



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



This book is
FRAGILE.

Please handle with care
and do not photocopy.

Duplicate pages
can be obtained from
the microfilm version
available here at Tozzler.

Thanks for your
help in preserving
Harvard's library collections.

VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

VOCABULARIO
DE LA
LEN GUA AYMARA

COMPUESTO POR EL
P. LUDOVICO BERTONIO
=

PUBLICADO DE NUEVO
POR
JULIO PLATZMANN

PARTE PRIMERA

Edición facsimilaria

LEIPZIG
B. G. TEUBNER

1879
31318

Harvard Depository

S. A. B 463 v (v.1)

Bequest of R. B. Dixon
Rec'd May 7, 1936

OFFICINA DE W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

A SA MAJESTE LEOPOLD II.

ROI DES BELGES

L'AUGUSTE HAUT PROTECTEUR

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES AMÉRICANISTES

A L'OCCASION DE SA

3^e SESSION, TENUE A BRUXELLES DU 23 AU 26 SEPTEMBRE 1879,

SOUS LA

PRÉSIDENTE D'HONNEUR

DE

**SON ALTESSE ROYALE MONSEIGNEUR LE COMTE
DE FLANDRE**

ET LE

PATRONAGE

DE LA

VILLE DE BRUXELLES

HOMMAGE DE L'ÉDITEUR.

**Indem ich dieses höchst wichtige und bisher fast gar nicht
beachtete Buch wiederum veröffentliche, gebe ich Jedermann
Gelegenheit, große Entdeckungen auf dem Gebiete der
vergleichenden Sprachwissenschaft zu machen.**

Quod videbitis vidi.

VOCABVLARIO DE LA LENGVA A Y M A R A.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE-
cedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua
Espanhola para buscar los que les corresponden
enla lengua Aymara.

COMPUESTO POR EL P. LVDOVICO
*Bertonio Italiano dela Compania de Iesus enla Prouincia del Piru,
delas Indias Occidentales , Natural de la Roca contrada
dela Marca de Ancona.*

DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y
Ræuerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Cen-
teno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo , y primer
Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

DEDITE IN LVCEM

TREMVM TERRE. Isa. 49.



GENTIVM VT SIS

SALVS MEA, VSO; AD EX

Impresso enla casa de la Compania de Iesus de Iuli Pueblo enla
Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.

APPROVACION DEL PADRE

Francisco de Contreras , por commi-
sion de su Excellencia.

POR mandado de V.Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio dela Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria , asì por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua , como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia , fuera de que esta trabajado con muy gran propiedad , curiosidad y cuydado , y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610.años.

Francisco de Contreras.

SVMMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Montes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario sò las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

¶ ij

Por

E R R A T A S.

POR comision del Doctor Fernando Arias de Vgarte , Oydor de esta Real Audiencia de los Reyes, del Consejo de su Magestad , y Assessor de su Excellencia corriji este Vocabulario, Arte, y Phrasis, y concuerda con el original. Tiene las erratas infracriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnitha. leg. huccaquipi.

1 P. fol. 265. col. 2. lin. 28. tramale. leg. tramarle.

2 P. fol. 37. col. 2. lin. 27. casui leg. casui.

2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34. saacqui. leg. saacquiri.

2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancasnuatea leg. hancosnuata.

En la primera annotacion del vocabulario. §. vlt. futtore. leg. futuro. En lima 21. de Agosto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

T A S S A.

TAssase a real cada pliego del Vocabulario, Arte, y Phrasis de la lengua Aymara , compuesto por el padre Ludouico Bertonio. En los Reyes en 21. de Agosto de 1612. Y el dicho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos , y el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonso Fernandez de Cordoua.

Approbacion cometida por el. Padre Prouin-
cial Iuan Sebastian , a los tres infra-
criptos Padres.



OR orden del Padre Iuan Seba-
stian , prouincial de la Compañia
de Iesus en esta prouincia del Piru,
hemos visto el Arte , Vocabulario,
y Phrasís , que compuso en la lengua Aymara el
padre Luis Bertonio de la misma Compañia,
obra no menos deseada de muchos , que bien
acabada y perfecta : porq̃ en el arte con breue-
dad y buen orden se contienen todos los pre-
ceptos necesarios para hablar bien : y en el vo-
cabulario grã propiedad y copia de vocablos
acomodados a la lengua Española y modo nue-
stro de hablar : y en las Phrasís muchos modos
de dezir acomodados a lo Espiritual , para la de-
claraciõ de los mysterios de nuestra sancta fee,
de que tenia falta esta lengua , y todo con tan-
ta propiedad y elegancia que no ay mas que
dessear , por auer el autor con su industria , tra-
bajo , y exercicio de mas de veinte y cinco años
salido tan perfectamente con esta lengua , que
ha excedido a los que la mamaron en la leche,
y así juzgamos ser obra muy vtil, y digna de im-

¶ iij

primir-

primirse , y que sera gran seruicio de Dios N. S.
y ayuda para los que la exercitan en la conuer
sion de las almas destos naturales , y predicaciõ
del sancto Euangelio. Dada en Iuli en primero
de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

CON la facultad que para ello tengo de N. P. G. Claudio A-
quaiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia
de IESVS, para que imprima el Arte, Vocabulario, y Phrases de
la lengue Aymara, que ha compuesto: attento a que auendolos visto
los tres Padres de arriba, que son graues, doctos, e intelligentes de la
lengua, apprueuan tanto estos libros, y dizen ser de tanto prouecho pa
ra los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.

*Iuan Sebastian
Prouincial.*

DEDICATORIA.

Illustrissimo ac Reuerendissimo D. Diminico
Valderrama centeno sanctæ Theologiæ Magi-
gistro , Archiepiscopo , ac primo Pacensis
urbis Episcopo Regiæq; Maie-
statis consiliario , &c.



VAE sunt potissimum causæ,
illustrissime Præsul, quæ me sū-
mopere permouerunt , vt hoc
Aymaraicæ linguæ lexicon , nō
finete auspice , teq; patrono , lu-
cem auspiceret , fas esse iudicauerim. Altera est,
quod te Deus Opt. Max. earum ouium Pasto-
rem , eiusque gentis Episcopum constituerit,
quam quidem gentem si alloqui , cui siquid sig-
nificare oporteat , id vero præstare minime li-
ceat nisi fere ijs vocibus , ijsq; locutionibus vta-
mur , quæ hoc nostro lexico traduntur. Altera
est , quod sanctissimi patriarchæ Dominici sis
filius , eius nominis , eius doctrinæ , eius spiri-
tus , eius virtutum sis hæres ; quem quidem ad
mirabilem virum , optimum parentem tuum,
Deus dedit in lucem gentium , quemq; genitri-
cis ad huc vtero circumseptum , instar catuli ac
censam facem ore circumferentis ostendit , vt
suæ

suæ doctrinæ luce mortalium montes illustraret , & diuini amoris flamma succenderet. Cur ergo , cuiquā dubium esse possit , hoc Aymaray cæ linguæ lexicon , tibi nō ingratum futurum , cuius adminiculo , diœcesis tuæ sacerdotes , pro se quisq; linguam suam efforment , vt suæ fidei commissis gentibus æternæ salutis iter ostendant ? cur etiam non mihi facile persuadeam , te tuis monitis effecturū , vt liber hic assidue præ sacerdotum manibus habeatur , cuius ope Euāgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes , ex Indorum mentibus , & ignorantiæ tenebras , discutiant , & eos ad rerum cœlestium , Christi que seruatoris omnium amorem alliciant ? itaq; illustrissime præsul , benigno , hilariq; vultu , hoc , quidquid est , quantulumcūq; est , accipies , parum , & exile munusculū , fateor , sed ex magno , gratoq; animo profectum , idq; tuo nomine tegi , foueriq; patieris. Quod si cōtignat , vt ex illa tua benignitate , ac tuo in me , ordinemq; nostrū amore mihi polliceor : haud dubium , quin & animorum saluti emolumentum plurimum sis allaturus ; & Deo Opt. Max. qui te diu , multumq; incolumem seruet , per gratū factururus. Vale.

Illustrissime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA
Nacion Aymara, Ludouico Bertonio desſea
ſalud, y paz en el Señor.



EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Chriſto) en ſacar a luz eſte Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de ſu diuina Mageſtad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nueſtras obras) fue acudir al bué deſſeo, que vueſtras mercedes tienen de ſaber hablar congruamente alos indios de ſus Dotrinàs: para quitar de ſus entendimientos las tinieblas de inorancia en las coſas de ſu ſaluacion, y enſeñarles los miſterios de nueſtra catholica religió Y teniendo eſto por fin deſte mi trauajo, pareciome coſa eſcuſada tomar por aſumpto juntar en eſte libro todos los vocablos, que las dos lenguas Eſpañola, y Aymara tienen: Lo vno por que ſon tantos que en muchos años no pudieran agotarſe: Lo otro, porque no es neceſſario ſauer los todos para enſeñar nueſtros ſagrados miſterios, y para que ſe tenga ſatisfacion de que aqui no faltàran los que para eſto ſe requieren, dire las diligencias que ſe hizieron para recogerlos.

En eſte pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a eſta parte, y mas han eſtado a cargo de nueſtra compaña de Ieſus) algunos indios deſde ſu niñez ſe han criado con la leche dela dotrina chriſtiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̄ nueſtro ſeñor ſe ha ſeruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirſe a vn fiel, y catholico Chriſtiano, que con cuydado acude a los ſermones, y a preguntar a ſus Padres eſpirituales lo que conuiene para tener noticia de nueſtro Redentor, y Maeſtro, de los ſacramentos que nos ha dexado para medecina de nueſtras almas, y de los preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al felicíſſimo fin de nueſtra bienauenturança. Echando pues de ver eſta miſericordia y merced que nueſtro ſeñor les hauia hecho, procuramos que eſcriuielſen en ſu lengua Aymara, con la mayor propiedad que fueſſe poſſible, Los principales miſterios dela vida de Chriſto, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos ſermones de diuerſas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Alguuos tratados dela Miſſa, dela Confesión, y Comunión, dela vana ſuperſticion dela Ydolatria, y de otras muchas coſas, que fuera largo de contar: y como Nueſtro Señor quiſo ſeruirſe deſta diligencia, tambien ſe ſiruió de acudir a los tales indios, para que hizielſen muy en-

A tero con-

tero conceto de todas aquellas sagradas materias, ayudandose también de algunos libros de romance, cuya lengua bastanteamente entienden, y con esta luz escriuiéron tan bien en su lengua, y cō tanta propiedad, y elegancia, q̄ es cosa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer esta diligencia, comence à reboluer todo lo escrito desta lengua, y a sacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phrasís, y modos de hablar elegantes, con que cada cosa se explicaua, y despues de aueriguada la significacion, así delos vocablos, como delas phrasís con mucho trauajo, me puse a ordenar por sus letras el presente vocabulario con la mejor traça que supe, y como quiera que los vocablos, y phrasís se han sacado de tantas, y tan diuersas materias, no puede entenderse otra cosa, sino que se hallaran en el vocabulario todos los vocablos que son menester, para que vn Cura no solo bastante, sino abundantemente pueda enseñar, Predicar, y hablar todo lo que quisiere a los indios sus feligreses, y no contento con esto, que podia ser bastantísimo para lo que se pretende, juntè otra gran multitud de vocablos que sirven para diuersos generos de cosas: ayudandome para esto delos trauajos que algunos Padres desta Casa versados en esta lengua auian puesto en recoger cosas tocantes a ella. Con todo esto, si andando el tiempo pareciere que este vocabulario es diminuto, y limitado, espero que Nuestro Señor se seruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pareciere necessario, y conueniente, para saber muy perfectamente esta tã abundante, y copiosa lengua: pero por agora parecé bastantes los vocablos que a qui se hallaren. Los que aqui se ponen son proprios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo estado de asient o en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para saber su lengua q̄ la de otras prouincias. Pero no por esto deue vno juzgar, que este vocabulario seruira solo a los Sacerdotes, y a otras personas q̄ residen en la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, por q̄ sin duda ninguna seruira do quiera que se hable la lengua Aymara, y en toda la nacion de Indios Aymaraes: lo vno porq̄ se pone muchos vocablos, y sy nonomos, y cada vno podrá tomar el q̄ se vsare mas comúnmente en la Prouincia dōde se hallare: lo otro porq̄ quando faltè algunos, ellos no puedè ser muchos, porq̄ la nacion Aymara aunq̄ estendida en varias, y diuersas Prouincias cōforma mucho en el léguaje, y modos de hablar generales: y así elq̄ sabe bién esta légua Lupaca sin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podrá hablarles todo loq̄ fuere menester, y paraq̄ se vea que esto es euidète como aqui se dize no quiero traer otro

traer otro **argnmento** sino este. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo mismo **entre ellos**, no hemos aprédido la lengua Aymara sino en este pueblo de **Iuli**, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosí, dóde por causa delas **Minas** ay gran concurso de Indios, y particularmête de la nacion **Aymara**: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandísimo numero de confesiones; y aun que ellos eran de diuerfas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacafes, Carancas, **Quillaguas**, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuerfas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estoruo para cōfessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia **Lupaca**, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la dificultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue affombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarse con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confesar a los Indios, sino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es dificultoso, y bien diferente del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Española; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las de mas partes de la Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de fuerte que sea menester mirar en ellos: la construccion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo dificultad notable, saluo algunas cosas q̄ piden alguna

mas aduertécia, y para ellas ay reglas muy claras en el Arte desta misma lengua q̄ se imprimio en Roma los años passados, aunque con algunas erratas dela Empréta por falta de quien pudiesse hallarse a corregirla. Pues si estudiado vno con volúntad, y aplicació la lengua Latina al cabo de poco tiempo sale con ella, cō tener las dificultades que se hā tocado: cō quanta mayor breuedad vēdra vno a saber la lengua Aymara q̄ es tan llana y simple como se ha dicho, especialmente ofreciendo se occasiō de vsar della a cada paso, conq̄ se alcança grāde prōptitud en hablarla, y mayor facilidad q̄ en la légua Latina: la qual parece q̄ no se atreue a salir ya delas Escuelas: pues fuera dellas muy raros son los que la hablan, o se precian de saberla, y por este vso quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre desta casa ha hauido, q̄ en vn año no aya predicado a los Indios sueltamēte, con solo pensar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que se pide de su parte, y exercitadose por algunos meses en las cosas que en las anotaciones deste vocabulario apuntamos.

Pero no son estas las mayores dificultades que se hallan en aprender esta lengua. Otras ay mayores, que suelē entibiarse mucho aun a los que se sugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echā de ver en los indios. La otra la poca esperança que tienen de coger fruto despues de auer trauajado: por ver que los indios son tan mal habituados, tan llenos de espinas, y abrojos sus coraçones que la semilla dela diuina palabra que en ellos se siembra no puede fructificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar esta gente. Dificultoso negocio es deshazer vna opinion tan assentada en el comun sentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por esso no puede negarse, y es necessario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de esta razon por grāde que sea no se estiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y sufrir que a vista de ojos el comun enemigo del linage humano triumphē delās almas redemidas con precio tan costoso: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de su sagrado Euangelio dio sentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no se compadecieron de aquel hombre miserable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ierusalem a Ierico, estaua echado en la mitad del camino casi para espirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compasión puso azeite, y vino en sus llagas, faxolas con sus bendas, cargole sobre su jumento, llegado

llegado al meson curole con todo cuydado , encomendole al mesone ro, y dexole plata para que se encargase del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gastasse en curarle. Toda esta nacion de indios esta bien lastimada y herida en el entendimiento con su poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho estrago de vicios, con poca esperança de su mejoría: Pero esta miseria y estrema necesidad de estas almas , antes nos ha de mouer a compasión para ayudarlas, que no a tibieza, o co uardia para desampararlas; y si con todas nuestras diligencias no pu dieremos curar sus llagas, ni librarlas del peligro de su eterna conde nacion en que se hallan, no por esso perderemos el premio del cuy dado que de nuestra parte pusieremos para librarlas; Porque Christo Nuestro Señor no alabo al Samaritano de compásiuo y caritatiuo para con su proximo por auerle sanado, pues no nos declaro que des pues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas sus di ligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no se le mu riese, sino que viuiese con entera salud, con gran desseo de que assi le sucediese: Ni por el contrario escuso al Sacerdote y Leuita que se passaron de largo sin cuydar de aquel pobre necesitado, y de muerte herido, por la poca esperança que auia de su vida; sino que los dio por hombres inhumanos y sin caridad, y por esso indignos dela vida eter na: Pues como declaro por voca de su amado Discipulo, Qui non dili git fratrem suum manet in morte, & non habet hæreditatem in regno Christi & Dei Y si queremos entrar vn poco mas adentro y exami nar este negocio con el niuel dela razon y verdad , confessando con llaneza la puntualidad de lo que passa, veremos que mucha culpa pue den echarnos, assi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue esta nacion delos indios tan estragada.

Parecera esto prima facie, que nos hazemos culpados sin tener cul pa en vna cosa tan graue: pero para que veamos la verdad de esto, va mos discurriendo poco a poco. Cierta es que enesta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Con temos agora quantos son los Predicadores que sabiendo bien esta lé gua, con la claridad y suficiencia que se requiere, enseñen la doctrina Euangelica. No dixera mal si afirmara que a penas llegan a veynte: pe ro quiero conceder que sean cinquenta; pues si los pueblos son táos y los Predicadores tan pocos, y ellos no salen a otros pueblos, facil mente puede colegirse que la Fe no esta baltantemente plátada en es ta nacion, porque conforme al Apostol, Fides ex auditu, auditus au-

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, *Quomodo audient sine prædicante?* Los mysterios de nuestra santa Fe son altísimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necessario en vn christiano adulto, no se produce sin lainstruición necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euágelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aúque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confieñan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusos, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? ¿quando mucho se ensesña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y assi vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, *Fuerunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem.* Pues si los indios son desta manera por falta de ensesñança, muy claramente se echa de verque somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los ensesñamos, ni damos bastäte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradezirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

Cedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de

do della, y llevamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no aver trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero bolviendo por la verdad, digo que en este pueblo de Iuli, y aun do quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se veé otros que no son tales y perseueran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siépre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y así no ay que espantar se q se vea esto mismo aun entre indios, que de contino son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esto no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confianza que teuemos en Nuestro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reducir las a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganar las para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebanó? Que trabajos no tomó su coapostol S Pablo y los de mas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q anduuiéron? Quien la hambre, sed, y desnudez q padecieron? Quien las afrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctísimos Pastores, zelosísimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que olvidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cõtinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Christo, que son las almas redemidas con su sangre preciosa. Pero mas que todos nos aní mara el exemplo del mismo Christo, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por sacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò siendo Dios hazerfe hombre, abatirse, humillarse, passar hambre, sed, y cansancio; y finalmente tender sus braços en vna Cruz, y dexarse enclauar en ella, dexando assombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan excessiuo que mostraua a las almas, dando su diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor mostraremos a Christo los Sacerdotes, si auiendonos encargado el cuydado dela cosa que mas amò, y ama en este mundo, que soo las almas, con tanta tibieza las buscaremos, y a vista de ojos dexaremos que su capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llevarlas a los abismos del Infierno? Ingratitud fuera esta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañosa y prejudicial a nuestras mismas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ser negocio dificultoso poder cumplidamente satisfacer a esta tan precisa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo està enseñar la dotrina Euangelica a esta nacion Aymara sin vn Vocabulario de su lengua, he procurado salga a luz, tal qual es este que ogora sacamos.

No se si he salido con mi intento, pero ha sido buscar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido necesarios para el fin que pretendemos: Lo que resta agora es que amasemos el pan con el agua de la doctrina Celestial; porque ni el saber la lengua de los indios aprouechara, sin la enseñanza continua desta soberana doctrina; ni tampoco el saber esta misma doctrina, si no se supiesse manifestar con claridad de los vocablos y phrasas y modos de hablar que para enseñarla se requieren. Trabajo ha sido de muchos años, especialmente por auerse passado en compañía de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçosas; pero todo lo doy por bien empleado por la esperança q̃ tengo que ha de ser de alguna ayuda para la saluacion de las almas, y por el consiguiente a gloria de Nuestro Señor Iesu Christo, a quien supliquemos se sirua hazernos idoneos ministros de su sagrado Euangelio. Valet. De Iuli, y Iulio 10. de mil y seiscientos y onze años.

ALGV-

ALGUNAS ANOTACIONES PARA SABERSE
aprouechar deste vocabulario, y hablar con
mas propiedad esta lengua
Aymara.

Dela pronunciacion, y orthographia desta lengua.

Anotacion. 1.

LA orthographia es arte que en seña a escriuir bien y congrua mète, usando de las letras y caracteres, que los sauos delas léguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al uso de cada nacion. De dōde se sigue que quier supiere leer bien segū la fuerça, y sonido de cada letra sabra pronūciar bien si lo escrito lleuare las letras que la orthographia pide : y esse mismo saber leer bien sera causa que vno pronuncie mal si la orthographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por llevar buena orthographia, quienquiera que sabe leer lo pronunciara biē y si estuuiera mal escrito, de esta manera: Hombre parpado, el que supiere leer segun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ser mala la orthographia: de donde se echa deuer quan necessario sea que los vocablos vayan biē escritos segun la variedad de su pronunciacion. Si esta lengua, como en muchas partes se conforma en

la pronunciacion con la española, se conformara en todo: no huiera necesidad de inuentar otras letras, o modos de escriuir que los que usamos escriuiendo en romāce, Pero estos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienē los españoles, y por el contrario los Españoles tienen otras de que carecē los Aymaraes Por esto es necessario buscar algū modo de orthographia que enseñe a pronunciar bien lo que se escriuiere en su lengua.

Dos maneras hallo yo para esto la vna es, que se inuentassen nuevos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que nosotros carecemos: Pero aunque esta sea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconueniente muy grande, y es que sino huuiere maestros de escuela que enseñen a pronunciar aquella nueva forma de letras, solamente el inuentor dellas sabra pronunciarlas, por esta causa tengo por mejor la otra manera, y es que usemos delas mismas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y así duplicadas

plicadas, y acompañadas se apliquen ala pronunciacion que fue-re menester, porque por vna parte no se estrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera seruiran de pronunciar cõforme a las reglas que para ella daremos, y no es nuevo hazer esto, porque la lengua Italiana, y Española vsan de las mismas letras que la Latina, y para sus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras. v. g. en esta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, se pronuncian differentemente q̃ en Latin, y para escriuir esto mismo en Italiano escriuieran desta manera Amariglio, los Españoses dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronunçia de vna misma fuerte, y lo escriuen de diferente manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a su natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Esto mismo pues guardaremos en esta lengua y para proceder en esto con la claridad que conuiene, primeramente es necessario saber las letras, y silabas que se han de diferenciar de nuestrá comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera esto prima facie negocio muy dificultoso, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero:

por que con saber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos se sabran pronunciar todos los demas que se hallaren escritos conforme a la pronunciacion que aqui enseñamos: Sean pues las sylabas estas con sus vocablos.

Cca,cco,ccu. Luz. Ccana.
Ccha,cche,cchi,ccho,cchu. Fuerça. Cchama.
Chha,chhe,chhi,chho,chu. Perderse. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra,gre,gri,gro,gru. Dar a diuer-
sas personas. Churagratha.
Ka,ke,ki,ko,ku: Enojarfe, embra-
uecerfe: Kapistha.
Kha,khe,khi,kho,khu: Encima
Patkhana.
Pha,phe,phi,pho,phu: Soga de
hicho. Phala.
Ppa,ppe,ppi,ppo,ppu. Barro
colorado: Pparppa.
Qhue,qhui: Algodon. Qhuea.
Qque,qqui Mezquino. Ttaqque.
Tha,the,thi,tho,thu. Frio. Thaa.
Tta,tte,tti,tto,ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno fabra pronunciar estas sylabas, y los vocablos en que se hallan al principio, medio, y fin dellos sera este que pregunte al indio ladino, o al criollo que mamaron esta lengua con la leche, y que tambien saben bastantemete la Española, y le diga como se dize en tu lengua Luz por este vocablo ccana fuerça por cchama

cchama, o enojarse por Kapistha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala, Barro por Pparppa. Algodo por Qhuea. Pesa por Haque. Frio por Thaa. Pan por Ttanta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y advirtiendocomo pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y despues hallando aquella letra, o silaba en este vocabulario y en todo lo que se escriuiere segun esta orthographia, procurar de pronunciar siempre de aquella manera y si escriuiere, escriuir tambien de la misma manera, acostumbrandose a ello, y lo que se ha dicho de estas syllabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para saberlas pronunciar se guardara tambien quando aquellas letras se iuntaren con e, i, o, u, por que casi todas ellas pueden juntarse con todas las vocales como puede verse en todo el discurso deste vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kusa, Chicha, y aside todas las demas letras, q por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es necesario por ser negocio claro, verdad sea que esta letra Ka, Ke, Ki, &c. se pronuncia tambien de otras maneras, pero por no causar confusion me ha parecido me

jor dexarlas al uso quotidiano q es maestro de todas las artes.

La regla que se ha dado para saber pronunciar, es mas cierta, y segura remitiendolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de su boca, que no en senar como se ha de poner la lengua, labios, y dietes, o si ha de ser la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por esta regla q daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo esso por no dexar de acudir al parecer de algunos por ne tambien algunas advertencias como se han de poner los labios y otras cosas para saber pronunciar, que por vettura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, se pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el espiritu. ¶ Kha, se pronuncia casi dela misma manera, sin apretar el espiritu, o resuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da castañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el espiritu afuera mas que la nuestra cha ordinaria. ¶ Gra, como si la g, fuera ijota, y tambien ghi. ¶ Pha, es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerza q si fuera con sola vna q. ¶ Tha echando el espiritu afuera.

Tta,

¶ Tta, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho así esto aunque con alguna curiosidad porque es dificultoso señalar las partes de la garganta, lengua, y dientes donde se hace la pronunciación, y así me parece mejor aprender oyendo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciación, y la ortografía para escribir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo que uno quiere decir, sino es por distinción, o adiuinando.

Segundo: que dira una cosa por otra si uno escriuiere, o pronunciar segun la orthographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño; escriuiesse, o pronunciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huiera grande equiuocación, si con el pronunciarlos, o escribirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu con aspiración significa lluvia, o aguazero, y sin ella quiere decir pudenda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que uno quiere decir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa: como nos reymos de los indios

nosotros quando les oyamos que dicen Mal varido, es lugar de Mal parido, Caurasara, en lugar de Carauajal, Resituma, por Legítimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa, por Comida, y otros disparates como estos.

Holgareme de auer hallado cosa asentada a cerca de la orthographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razón la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, con el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impresos ay grande variedad en la orthographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas unos de otros, con ser hombres tan doctos porque unos escriuen hazeys, otros hazeis, unos consciencia, otros conciencia, unos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la orthographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone un puntillo entre dos t t como Yatichit ta, A parât·tatha, Hac·caquitha, cchac·khatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse un poco alli, y que no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se usa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo se sabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como en la A, los que comiençã por A, y en la B: los que en su primera sílaba tienen B: y así si los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonâtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras así que se acompañan, contra el vfo de la lengua Española siruen de vna sola letra, pero con diuersa pronúciaciõ: y esto se haze para q se repare, en que esta lengua pide en semejâtes letras diuerso modo de pronúciar y sin esta diligencia no se reparara y huuiera grande equiuocacion, y confusion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necessario saber la ortographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferenciã de otras en la pronunciacion: por que estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuâyatha hihuaata lurayatha luraatha: y así en lugar de suyudi zẽ suu contra el vfo de los indios Pacafes y otros q siempre pronuncian yo.l.yu. Muchas vezes tam-

bien donde los Pacafes dicen ña estos dicen lla: como piña vñatha, y los Lupacaspilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakh pacha, siritha, silitha &c. Vnos dizẽ Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la particula kha interpuesta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronúciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lurahata en el futto otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduiertese esto paraq no se estrañe quãdo los indios hablan de aquella manera: no solamẽte en lo q se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el vfo y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas.

DE LOS VOCABLOS de esta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de hauer tantos vocablos en esta lengua es, por que en las acciones de las cosas no miran tâto al effecto como al modo con q se haze: y como este sea vario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Nosotros para de zir llevar vna cosa, no miramos mas, sino q la cosa se passe de vna parte a otra: y así ay vn verbo general para personas y cosas qualesquiera que seã, que es el verbo llevar, y esto esta recebido en la lengua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se mira, si la cosa que se lleva es persona, o animal bruto, si la cosa es larga, si pesada, o ligera: porque realmente segū estas calidades son diuerfos los modos de llevar: con las manos, en el hombro, acuestas, &c. Porque el modo de llevar es diuerfo. Aprouecha saber esto así para no espantarse mucho de la gran copia de vocablos, como también ya que los ay, para buscar los que son propios para cada cosa, lo qual sucede no solamente en los verbos de llevar, sino también en otros muchos, como entraer, andar, lavar, y aun en los nombres y particularmente en los de parentesco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerrā queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna semejanca que entre ellos ay: y cō esto pasan muchas dificultades en concertar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, escuro q̄ no se parece bien: querra vno dezir q̄ el vno se deduce del otro: pero no tienē que ver: y tambien son diuerfos en la pronunciacion, y por no advertirse bien dan en estas deducciones.

3. La significacion del vocablo principalmente conuiene al que esta en primer lugar en el vocabulario, así en la primera como en la segunda parte y si se ponē muchos busquesse su significacion en sus propios lugares.

4. Algunas vezes no se ponē los

compuestos por su orden, sino que se entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de sus significaciones: y tambien porque no se hallaron asu tiēpo: pero cō mirar vna columna mas toparan con ellos si los huuiere.

5. Ponese algunas vezes primero el compuesto que su simple por ser mas ordinario, pero sera facil de saberle con quitarle la particular, aunque por ventura no se usara sino compuesto.

6. Los vocablos algunas vezes se explican con muchas palabras: pudiéndose con menos: y aun se declaran con algunos exemplos: Pero todo esto se haze para quitar e quiuocacion, y para que se entienda mejor lo que cada vocablo significa: y no se ponen siempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: sino es que se aduierta lo contrario en la declaracion, o conste por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios usan ya de muchos vocablos tomados dela lengua española, o porque no los ay en la suya, o porque se les han pegado cō el trato de los españoles, como Cadelero; Vinagera, Sōbrero: &c: Y si los usan aunque corruptamente tēgo por mejor acomodarlos a su modo de hablar q̄ no inuentarles nuevos terminos en su lengua: Pues en
tende-

tenderan mejor con dezirles cãde lero, o candrillo apanima: que no cãdela saattaañã apanima: porq̃ aũ que este segundo es propio dela lãgua: pero el otro es mas recebido, y vřado, y lo mismo sucede en los verbos: Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cõjugarã al modo de la lãgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuerfas partes del vocabulario, especialmente enla primera.

9. Alguna duda y ann confusion podria causar el ver que preguntando al indio la significaciõ de algun vocablo dize vna que es muy diuerfa dela que ponemos enel vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan: o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad possible paraque responda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o frasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuerfos pueblos, o prouincias

10. Confieřso que a vezes no se ha podido hallar la significacion

de algun vocablo que correspõda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la frasi dela vna q̃ venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas proprio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se ofendieřse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarle: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confesores entenderan mas facilmente lo que se dize en confesion sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para perceber mejor las circunstancias delos pecados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pnes omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALGUNAS COSAS MENUDAS.

EN esta lengua ay muchos synonomos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reducion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, y ẽ otro de otro como tambien sucede en todas las naciones: juntãdose despues todos
en vn

en vn pueblo y comunicandose vi-
nierõ a vsar para vna misma cosa
de otros vocablos de q̃ los mora-
dores vsauan, y los moradores de
otros q̃ eran propios delos adue-
nedizos Para saber si son verdade-
ramente synonimos de vna mis-
ma significaciõ mirese el lugar del
vocabulario , dõde principalmen-
te se trata de cada vno, que es e su
propria letra: Porque quando se
pone por synonimo de otro po-
dria ser que lo fuesse e parte, y no
en todo, y de esso resultaria algun
yerro, como aõtecio a vn Bizcay
no que pensando q̃ Bazin y Serui-
cio siempre significaua lo mismo
dixo que le auia dado a comer vn
bacin de assado, y otro de guisado

2. La causa de auer puesto mu-
chos synonimos es, porque no so-
lo hemos menester saber hablar
cõ los indios, para lo qual bastaria
menos vocablos, sino que tambiẽ
es necessario que sepamos enten-
derlos quando ellos hablan: y por
que vsan de muchos synonimos,
vnas vezes de vnos, otras vezes de
otros, sino supieremos los tales sy-
nonimos , tanpoco entenderemos
lo que dizen, y assi fue necesario
ponerlos.

3. Quando se ponen muchos vo-
cablos q̃ significan lo mesmo nom-
bres, o verbos q̃ sean como Larca
Pincha, Irpa, que todos tres signifi-
can acequia , y despues dize en el
vocabulario. Hazer acequia, o ha-
zerla. Larcachatha. &c. Este &c.

quiere dezir que tambien pueden
componerse dela misma snerte los
otros dos synonimos, y dezir Pin-
chachatha Irpachatha, que signifi-
can lo proprio q̃ Larcachatha, ha-
zer acequia, y esto se haze por a-
breuiar, y assi sera menester aduer-
tir esto quando vno va estudiando
el vocabulario, no solamente pa-
ra componer con particulas los de
mas verbos , sino para componer
nombres, y adverbios, y lo demas
que alli se enseña:

4. Muchas methaphoras ay en
esta lengua pero cõuiene advertir
que aquel la hablara mejor , y con
mas prouecho que se acomodare
al lèguaje comun y ordinario.v.g.
Inti halsu , es mas ordinario que
Inti phallusu: Inti halanti, es mas
claro que no dezir Inti thalakh-
ranti. Destos modos methaphori-
cos , y exquisitos bastara vsar de
quando, en quando, para dar algu-
na sal, y lustre ala oracion.

5. En la composicion del voca-
bulario no se ha mirado mas que a
las tres, o quatro letras primeras
de cada vocablo; poniendo en pri-
mer lugar losque conuienen en aq̃
llas tres; o quatro letras por ordẽ
del a, b, c. Por que mirar q̃ con-
cer taran en mas, fuera cosa de mucho
trabajo; y no necessaria.

6. Si en los casos q̃ pide el nom-
bre, o verbo huuiere duda, pregũ-
tase al indio alguna oraciõ en dos
otres maneras; variado el nombre
en los casos e que podria ponerse
con aquel

con aquel verbo, y despues pre-
guntarle qual de aquellas ma-
neras estara mejor, y es la mas
ordinaria, y seguir lo que el in-
dio dixere, aunque en este voca-
bulario se ha tenido cuydado
de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se siguié las
silabas, que, khe, ee, ii, y otras
femejantes, significa que la ter-
cera persona del verbo se acaba
de aquella manera para saber
formar los tiempos que della
dependen.

8. Algunas vezes, acotando
con la primera, o segunda par-
te del vocabulario se hallara q̄
dize vide ibi, o vna v. solamen-
te, lo qual quiere dezir que allí
se hallara la construcion del ver-
bo, o alguna regla para hablar
congruamente, o algun synono-
mo, y cosas femejantes.

9. Idem, ordinariamente se
pone en los vocablos que los in-
dios han tomado dela lengua
española, y tambien quando la
significacion es la misma que se
puso en el vocablo precedente
o quando vn mismo vocablo sir-
ue a dos cosas, a la que precede
y a la misma donde se pone idē.

10. La † se pone quando se
van diziendo otras cosas perte-
nientes al mismo vocablo.

11. La ¶ se pone donde se da
alguna regla general perteneciē-
te a la gramatica, o a la significa-
cion general del nóbre, o verbo

12. Quádo en el vocabulario
se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi,
entender que el verbo pide su
caso cō aquellas preposiciones,
y esto se hizo breuitatis causa.
y quando dize Acusatiuo enten-
der que ha de ser sin preposició.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. IIII.

LA principal cosa que ayuda
para saber esta lengua es vn
deseo gráde de salir cō ella
para procurar de veras la salua-
cion de los indios: porque sin es-
te despertador cessara todo el
cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessa-
rio estudiar el arte breue al
principio que vno comiēça, pa-
ra saber declinar, y conjugar:
despues con estos principios, y
otros femejantes que en ella se
enseñan, començar a construir
algunas cosas de esta lengua, co-
mo son las oraciones, cathecis-
mo, &c: tomando los vocablos,
y modos de hablar que se vā to-
pando, y començar a hablar al-
go, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios,
y cobrada alguna noticia del
modo de hablar desta lengua, es
forçoso insistir en 3. cosas prin-
cipalmēte q̄ son, estudiar cō cuy-
dado el arte gráde, construir co-
sas algo mas dificultosas como

B son ser-

son sermones, exépllos, y otras cosas que ay en esta lengua, traducidas, y compuestas con mucha propiedad de los mismos indios: y por que todo esto no se quede en la especulacion, es necesario venir a la practica sugetandose al trabajo de la cõposicion. Sin estas tres cosas tẽgo por imposible que vno venga a saber hablar algo en esta lẽgua que sea digno de oyr, ni que pueda entenderse cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarse, presumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es necesario acudir al maestro, o a alguno que sepa dar razon de esta lẽgua, y que corrija las faltas, que en la composicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es necesario exercitarse en predicar los sermones, o exemplos q̃ se fueren componiendo, despues de a uerlos corregido con el maestro: porque sin enmendarlos, el que los quisiessẽ predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, persuadiendose que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropiedades, y solecismos, o barbarismos, sin llevar el modo que este lenguaje pide, poco fruto sacara de sus sermones y dotrinas: sino es que estas faltas se supliesen con el mucho espiritu, y particular cõ

curso de Nuestro Señor: Pero siempre es bien hagamos loque podemos de nuestra parte, aunque sea a costa de mucho trauajo, pues le ay en todas las cosas para alcãçarlas, si son de mucha estima.

4. Porque vno no puede hallar siempre el maestro a la mano, quando le faltare sera necesario acudir a los indios ladinos: Pero sera menester tener mucho auiso en preguntarles, para que no respondan vna cosa por otra, acomodandose en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y si preguntados en primera persona no lo entendierẽ, preguntenle por las demas, y asĩ en los tiempos, y modos del verbo, y casos del nombre: porq̃ muchas vezes se turban, por no entender aq̃ tiran nuestras preguntas, y responden disparates, y no ay duda sino q̃ vnos indios son mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocabulario, y las frasis para echar de ver que esta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, no tando algunos siempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no sea mas que vna docena cada dia, y principalmẽte, aprouechara sacarlos de los sermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y construyendo: por que ellos son los que ex adiunctis se entienden mejor, y aun sera prouechoso notar a parte en q̄ occasion podra seruirse de el tal modo de hablar, vocablo, y frasi.

6. Si la gramatica dela lēgua española fuera facil de dar a entender, pusiera algunas reglas para los indios que quieren aprouecharse de este vocabulario: pero como sea cosa dificil darla a entender sino es a gente que aya estudiado, no puedo dezir otra cosa sino que al indio si fuere la dino, y entendido le sera de prouecho tomar el verbo, yatichatha, con lo q̄ corresponde a la lēgua española, y saber la correspondencia dela vna lengua a la otra, y con esto quiza podra aprouecharse dela primera, y aú de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarse mas dela propiedad del vocablo, no seria tiempo perdido mirar, asì en la primera, como en la segunda parte del: para ver si corresponden las significaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cō que se declara el de la lengua española, estara en la segunda parte: y aquel con que se declara el de la lengua Aymara, estara en la primera parte de este vocabulario.

DE LOS VERBOS DE llevar, y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de llevar y mouimiento, no solamente alcançan nueva significacion sobre la que tienen: sino muchas vezes la mudan totalmente, segun las particulas con que se componen. Por esto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracion; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por escusar de trabajo, y enfado: y si alguno faltare facil sera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros se dieren.

DE LOS VERBOS DE llevar por orden del a. b. c.

ŷ. I.

Aatha. Lleuar cosas largas.

Anaquitha. Lleuar por delante muchas personas, o animales.

Apatha. Lleuar generalmente.

Asatha. Lleuar loça.

Callatha. Lleuar como en litera o en peso.

Catatitha. Lleuar arrastrando.

Cotutha. Es synonimo de Anaquitha.

Ccachutha. Lleuar arrastrando.

Chakhratha. Arrastrar.

Ecatha. Lleuar ropa, &c.

Hacchitha. Lleuar en el puño.

Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

B 2

Harpi-

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccatha. Vna bestia por deláte
Hiscatha. Dela mano, o de dief
tro. &c.

Hiftatha. Lleuar generalmente,
raras vezes se vfa.

Huayutha. Lleuar algo colgado
dela mano.

Huantutha. Vide Callatha.

Ichutha. Lleuar en braços.

Iratha. Lleuar cosas ligeras.

Irpatha. Lleuar personas.

Itutha. Cosas pesadas.

Karatha. Lleuar brasas.

Laccatha. Vn costal de papas
&c. como abraçado.

Lakutha. Papas enla manta.

Lampatha. En litera.

Lancatha. Lleuar barro en las
manos, o cosa así.

Llaucchitha. Lleuar barro.

Marcatha. Vna braçada.

Mukhitha. En la halda de la mā-
ta o capa.

Nuccutha. Lleuar rodando.

Phuquitha. Vn haz de algo a las
espaldas.

Qhueuitha. Vna viga al hōbro.

Sullatha. Lleuar arrastrando.

Vncutha. En vn pañuelo algo.

Yayutha. Tender yerua hicho.

Yihuatha. Mechones de hicho
encendido.

Yupatha. Lo mismo.

En sus propios lugares se sa-
bra mejor la significacion de to-
dos estos verbos, y para ver las
particulas con que se componē,
mirese el verbo Apatha: donde

tambien se vera puesto en practi-
ca lo que apuntamos de la synco-
pa enla gramatica por causa des-
tas particulas.

DE LOS VERBOS DE
mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perso-
nas, o animales.

Ayuitha. Lo mismo.

Ccausatha. Correr el agua, o es-
tenderse mucho.

Ccochutha. Ir muchos juntos.

Chhuccutatha. Correr muchos.

Hamkanchatha. Ir a priessa.

Hassatha. Correr.

Hauratha. Huyr las bestias.

Hithitha. Andar arrastrando.

Humppotha. Ir en grande nume-
ro, aunque no es vñado sino se
cōpone con alguna particula.

Hussatha. Correr muchos.

Hualakitha. Caminar con la fres-
ca dela tarde o mañana.

Hualatha. Correr las bestias

Iuinitha. Andar los niños.

Maritha. Huyr.

Matha. Ir.

Miticatha. 3. qui. Huyr.

Mullttitha. Andar la culebra.

ñuquitha. Andar quedito.

Phattitha. Huyr.

Saratha. Andar.

Vititha. Andar los uñños, o los
paxaros.

Busquese la significacion destos
verbos en su lugar.

Fin delas Anotaciones.

CO-

COMIENCA^I

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABULARIO

donde en primer lugar se ponen los vocablos dela lengua

Española para buscar los que le coresponden
en la Aymara.

AL principio deste vocabulario me ha parecido muy cóuenien
te poner este auiso para los que no está muy cursados en escri
uir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la
primera letra con que se escriue el vocablo que quieré buscar: por
que podria ser que buscassen al que comienza por Ha: entre losque
comiença por A sin aspiracion, y al reues: o los que al principio
tienen B, entre los que tiené V, y lo mismo puede suceder en otras
letras: de donde resultaria no hallarse el vocablo por no buscarse
dòde esta en su propria letra y lugar: el remedio de lo qual sera to
mar vn poco de mas trabajo buscandole en ambas letras. Temo
tambien de que algunos por ventura se offenderá viendo que aqui
se ponen algunos vocablos de cosas que no tienen los indios: pero
por que muchas vezes se offrece ocasion que es forçoso tractar de
ellas: no sera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y de
zir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los in
dios fuelen syncopar los verbos en primera y segunda persona, es
pecialmente los que se acaban en satha, o sitha, quitandoles la a, o
la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui
todos se porman sin syncopa para que se acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a
los Sanctos. A Dios, o Dios
criador de todas las cosas: A
Dios cuna mana cauquimana
inoqueri: vel cuna mana inoq
ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera per
sona por su nombre proprio,
o apelatiuo: A Pedro, Pedroy
cha Pedro.

Ab

Abad: Mōge nacana apupa. abad
futini.

Abadesa: Mōjanacana thokhrisi
ripa abadesa futini, y quando
los indios estuuieren entera
dos en la significacion de estos
vocablos, bastara dezir abad,
y abadesa: y lo mismo se hara
en otros semejantes: y a dos, o
tres vezes que los oygan por

B 3 aquel

aquel circunloquio entenderan facil mête lo que significã
 Abarcar con los braços. Marckharutha.
 Abarcar con la mano. Kapithapitha.
 El que esta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.
 El que abarca. Marckakharuri, vel Kapithapiri.
 Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .l. huhura harkattatha cca pittatha.
 Abahar cubriendo, o emboluiendo cõ algun paño. Pañona llau quipatha, pinguipatha.
 Abarraganarse, o amancebarse. Sipasichasitha.
 Abarragano. Sipasini, y dizese así del hombre como de la mu ger.
 Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacata tha hancchakhat. taatha.
 Abarrisco sin dexar nada, o sin quedar cosa, o persona. Esto lo dicen los indios con la particula Ra interpuesta a los verbos como.
 Abarrisco açotar. Haycharatha.
 Abarrisco morir. Hihuaratha.
 Abastado. Sappa cunani cauquini.
 Abastado Pueblo, o casa. Idem.
 Abastadamente dar. Sappahua churatha.
 A basto dar. Idem.
 A basto dar de comer. Sappa li-

huatha, o man kaatha.
 Abatirse, o inclinarfe. Alittatha vel arphattatha.
 Abatirse, o agacharse. Cumphuttatha, kufuttatha.
 Abatirse desuiandose del golpe. Pullquettatha.
 Abatirse dexándose humillar de otro. Alittaasitha, Arphttaasitha.
 Abatirse humillarse a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.
 Abatirse el aue al suelo. Vra quero halanti.
 Abatirse parandose, o poniendo fe en el suelo. Ttacu.
 Abatirse hasta al suelo. Vra qro nuattatha.
 Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Esto se diz ante poniendo al verbo el genitiuo de la persona, y elacufatiuo de la dignidad é particular. Pedrona mayconapa aparatha.
 Abatir baxar los ojos al suelo. Vraque vllicatatha, vllicchuquitha.
 Abatir inclinar hazia abaxo. Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y así dicen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.
 Abatido andar, o viuir. Quefa, vel huakhcha saranacatha, la tercera persona se acaba en que.

Abati-

Abatimiento, o el abatirse. Alittana, vel, alittauí.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaña, o alittauí.

Abaxarse. vide Baxarse que es mas proprio, y abatirse vt sup

Abaxo. Mancca, vel mãccapata.

Abaxo estar. Manccancatha, vel mancca toquécatha.

Abaxo ir. Manccaro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedroman ccana, vel ro, l'tha segun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu.

Abaxo, o parte menos alta. Manccatta, añadiendo sus preposiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircana mancattapa, y así de otras cosas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q haze la miel por las paredes. Qhuesa huahura.

Abegita que haze la miel en el fuelo có su panal. Laka huahura, esta tiene vna a de mas a la postre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checathatha, taripatha, hisquitha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vnas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camifeta por dō de facan la cabeça. Ccautata.

Abertura para sacar los braços: Locufu.

Abertura de la saya, o vrco de las mugeres por donde juntamente facan la cabeça, y los braços Pheqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha sakha.

Abestruz macho: Suri vrco.

Abestruz hembra. Suri cacha.

Abezar. Yatichatha:

Abezar a andar como a los niños Saririchatha, y de esta manera se tomara el participio en ri có la particula chatha segun fuere lo q se enseña cātirichatha, kochurichatha, manke

richatha: abezar a catar, a comer Abil ingenioso: Musani, o musa

lla, o arichuymani.

Abil para todas cosas. Chuyma ni, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para srber: Chuymanichatha, o chuyma churatha.

Abilitar al q tiene prohiucion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman este vocablo de los españoles.

Abito, o vestido. Isi.

Abito de indio. Haque isi.

Abito de Religioso. Padre isi:

Abituarse a hurtar. Luntata, vel luntatiri yatitha:

Abituarse a rezar: Dios háppati

ri yatitha.

Abito, costúbre de ayunar. Ayu-

niri yatuiha, o ma, o pa, segun
cuya fuere la costumbre.

Abituado al bien. Hifquiro yati
ta.

Abituar acostumbrar a otro al
bien, o mal: Hifqui, vel yanca
yatichatha.

Ablandar el tiempo amansando
se el frio. Thaa llampukhe, y
ttacukhe.

Ablandarfe el enojado. Ccanap-
tatha. Akhaptatha: llampup-
tatha, llampunocatha.

Abldarfe lo hinchado. Llaccap
tatha: vñase con transicion.

Ablandarfe la tierra llouiendo.
Hassapti, hassaca quikhe lapha
ptatha, mori ptatha.

Abáldarfe calentando. Hokhsap
tatha.

Ablandarfe remojando. Chullu-
tha.

Ablandarfe la condicion. Chuy-
ma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhsap-
taatha interponiendo la parti-
cula a a los verbos q̄ significá
ablantarfe, con la qual de neu-
tros se hazen actiuos.

Ablandar como amasando: Lliu
katha, kapiquipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha
cayuiitha, hayttutha.

Ablandar pisando. Taquiquipa-
tha.

Ablandar la tierra el agua que
llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thami,
vel ahano farphu, o quititafa-

pacha.

A boca llena dezir. Ccana arusi-
tha, vel arusiña cama arusitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel
Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihua-
asitha, Pucahuaasitha.

Abogar informando. Atamara-
pitha, arusifrapitha.

Abogado. Atamraapiri, o arosi-
rapiri.

Abollar. Phaphantatha. Liminta
tha.

Abollarfe. Phaphâtasitha, limin-
tasitha Phapharant. tatha: y es menester escre-
uir aquellas dos t, vn poco a-
partadas. vide plura lit. Tto.
num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta
ta.

Abolladura grande. Haccha pha
pantata.

Abolladura pequeña. Hiska pha-
phantata.

Abolorio. Achachinaca Apachi
naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado. Hakhotata, vel hak
hotauì.

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati
samcahocha. Taparaco, vel a
titapia hocha, huaracusña ho-
cha, hani arosiña hocha.

Abominabilísimo. Hakhotaña-
na, hakho tafiapa.

Abominacion. Hakhotaña, hak-
hotauì.

Abomi-

Abominarfe. Hakhotaſitha.
 Abonarfe. Sumiriharo aruſitha.
 vide ſu. n. 17. donde eſta el vfo.
 Abono. Sumiro aruſiña.
 Aborrecer: Vñitha , cchekhñitha
 ttiñiñathitha.
 Aborrecerſe largo tiempo. Vñi
 mucuſitha.
 Aborrecer largo tiempo. Vñimu
 cutha.
 Aborrecido. Vñita , vñima,
 ttiñima.
 Abortar. Sullutha, fullucutha, v
 ſuchathitha.
 Aborto. Sullu.
 Abortiuo. Sullu.
 Abraçar. Ccomathapitha, ichu-
 thapitha, piſchutaphitha.
 Abraçarſe vno a otro. Ccoma
 thapiſitha , phiſcutapiſitha , i-
 chutapiſitha.
 Abraçado con algo. Ichuttatſita.
 Abraçar los trauajos. Ttaqueſi-
 ñanaca mokhfattatſitha , ama-
 huatha.
 Abraçadas juntar. Marcathapitha.
 Abrafarfe. Naccathath. 3. quhi
 Abrafarfe ſintiêdo mucho calor
 Phuti ccatighito , ccatiquipito.
 Abrafarfe con deſſeos deſhoneſ-
 tos. Konchiptatha, Hanchiha
 Konchiptito.
 Abrafar el fuego. Naccathath.
 Abrafar poniendo fuego. Nacca
 athath, nina ircatathath.
 Abrafar la calentura, o el Sol.
 Phuti ccatiquipito de athath lu
 pi ccatighito.

Abrafar hafta boluer en ceniza.
 Paſaraathath. vide Na ni &. ſeq.
 & verbo quemar.
 Abrafar el hielo. Laphachathath,
 Abrafarlo todo. Naccarpaathath,
 Paſarpaathath , laparpaathath ,
 Accathath.hapuchathath. vide can
 n. 2. la 15.
 Abrafar de paſo. Naccahuakha-
 thath.
 Abreuar ganado. Vmaathath.
 Abreuadero. Vmañathath , vmanithath.
 Acortar el ſermon: o razonamiê
 to. Sermo vel aro pitturathath,
 aro, allcaathath hamkaqui ſer-
 mothath: ſu contrario, haya ſer
 mothath.
 Abreuuar qual quiera coſa: Ham
 kaqui tucuathath, lurathath.
 Abrigar arropando. Iſicatathath,
 cchuynocathath, llaunocathath.
 Abrigarſe. Iſicatathath, llauno ca
 ſithath , cchuynocatathath.
 Abrigado lugar caſa, o tierra.
 Huyu, hokhfathath, llâppu vraque
 vta , marca. &c.
 Abrigarſe el eſtomago poniêdo-
 ſe, o ciniêdoſe algo. Laaskoña
 ttatathath, Huakaruntatathath. vid.
 lla, n. 1 . Tti n. 14.
 Abrigado eſtar en lugar templa-
 do. Hohkſancaquithath.
 Abrigo. Hokhfathath, Humppi, huyu.
 Abril meſ. Hupa llamayuthath.
 Abrir la puerta. Hiſttarathath.
 Abrir quitando piedras. Atira-
 thath.
 Abrir lo cerrado apiedra y lodo
 Lekerathath.

Abrir con llauē. Llaulratha.

Abrir quitádo el tapador. Ccapiratha.

Abrir la cabeça. Ppiajatha.

Abrir defatapando. Llluparatha

Abrir defemboluiendo la tienda, y cosas afsi. Yampatatatha allitatatha.

Abrir los oydos. Llluparatha.

Abrir los ojos. Vllitatatha.

Abrir la boca. Anfatatatha.

Abrir animales. Ccaritha.

Abrir postema. ttiuca hūujatha.

Abrir la vena. Sircatha.

Abrir cimiēto. Thakhfi hattitha

Abrir descubrir su intento. Chuy ma ccanachatha.

Abrir el día ñublado. Laccam-pu karakhti villikhti ccanakhti, apakhti, prim. en atha.

Abrir las piernas. Capatatatha.

Abrir la pared. Horcojatha.

Abrir el entendimiento a otro dádole ſeſo. Chuyma hiſtaratha

Abrir para otro, diſeſe ſegun las cosas q ſe abrí por los ſuſo dichos verbos interponiēdoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como Póco llauirarapita, o llauirita ſola mente.

Abrirſe de ſuyo alguna coſa de las ſobre dichas: Eſto ſe dira con los verbos ſobre dichos interponiēdoles la particula ſi, como la botija ſe deſtapa Botija lluparaſi.

Abrir el día amaneciendo. Vra que villikh villirti, hiſcakh

hiſcarti, ccantati.

Abrirſe el día ñublado. Vide ſupra.

Abrirſe el entendimiento cobrádo ſeſo. Chuyma hiſtarafi.

Abrirſe la tierra. Vraque anſatati.

Abrirſe la pared. Pirca anſatati cchaakhti, lakhrapti, kankakhti, ppiakhti, ppianoſti &c:

Abrirſe la flor. Anſatati tticata ti, vllatati, phancatati.

Abrirſe apartandoe los que eſtá muy apiñuſcados. Laquikh tatha hithi tatatha.

Abrirſe las carnes, o tierra. Kan kapti.

Abrirſe el roſtro, o las papas de frio, o coziendo. Phillmi, pak hurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Roſtro abierto aſi vide qhue.

Abrirſe el cielo deſcombrando ſe las nubes. Vide abrir el día ñublado.

Abrirſe la poſtema vi. Reuētar

Abrirſe los pies haziendo grietas. Kankallitha, cayu kankallito.

Abierto de par en par: Anſatata pachaquihua ponco.

Abiertamente, o clara mente. Ccanaqui.

Abrir raſgando. Vicajatha.

Abrojos. Cchapi cchapi.

Abroquelarſe. Queraittaſitha.

Abſoluer. Vide perdonar.

Abſorto embeſcado, Cccacata ccacar-

ccaccartata.
 Abstenerse, no comer carne en dias prohibidos. Sasitha.
 Abstinencia así: Sasíña.
 Abstenerse del uso del matrimonio, o fornicacion. Qhñifi apatha.
 Abstenerse de hurtar el que tenia costumbre: Lútataña huanitha, y así de otros vicios.
 Abstinencia de hurtar, emborracharse, &c. Luntataña, macha ña huaníña.
 Abuelo. Achachi.
 Abuela. Apachi.
 Abuelo de padre. Chacha achachi. (chi.
 Abuelo de madre. Marmi achacha.
 Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachi.
 Abundar en riquezas: Cuna manani cauquimananitha.
 Abundante tierra de comida. Mákaní marca, vel vraque.
 Abundante de carneros. Ancha caurani, y así de otras cosas.
 Abundancia de comida. Manka ñíña.
 Abundancia de carneros: Cauraníña, y así se aplicara este modo a otras cosas dicen tambien.
 Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.
 A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanópi churatha, vel catuñítha.
 Abundante mente, dar o tomar

Hilesquipaquí, vel allokha churatha.
 Abundantemente satisfacer pagado: Vca cama phucatha, pa caratha ahufutha.
 Abundancia hauer: Cochunañti primera, atha: los verbos de llevar compuestos con ñacta significan hauer abundancia de aquello con que el tal uerbo se junta: v.g.
 Abundancia auer de comida: Manka apanañtaquihua, allínataquihua.
 Abundancia auer de leña: Lahua Marcanañtaquihua.
 Aburrir, o estrañar: Hiuuratha.
 Abusíon tener a cerca de los fueños: Samca haccutha:
 Abusíon por el zumbido de los oydos: Hinchuna cchufurata, yanca aro ísapaha siritha:
 Abusíon por el escocimiento de los ojos: Nayrana hasita hacha ha siritha y así se dira de otras aduirtiendo que aquellos participios siempre se conciertan con la persona, y no con los oydos, ojos &c.
 Aca a este lugar. Acaro.
 Aca arriua. Aca alaaro.
 Aca dentro. Aca menqhucro.
 Aca hazia a mí. Na toquero, y usan de estos modos señalando con la mano, y si no señalan no ponen aca.
 Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miracatha, Putatha, ve

tha, vel Puchukatha.
 Acabar dicen lo tambien con al
 gunas particulas compuestas
 con los verbos. Mankufutha,
 Acabar de comerlo todo. Sa-
 tātatha acabar de sembrar to-
 da la semilla, o toda la chacca
 ra. Sataquipatha. Acabar pref-
 to de sembrar.
 Acabar la mita. Arca miracatha
 Acabar la obra, o labor. Haccufu
 tha.
 Acabar de tomar de memoria.
 Haquinthata.
 Acabar de poner sus gueuos la
 gallina. Picutatha, fasitha.
 Acabar asolando. Laccayatha.
 Acabar casi, o faltar poco para a
 cabar la obra, o camino. Nia
 chatha, ñañachata.
 Acabar la pared. Paullatha.
 Acabarfe general mente. Tucufi-
 sitha.
 Acabarfe la paciência. Amu chuy
 ma mutusíña tucufi.
 Acabarfe los hombres, y otras
 cosas. Collukhatha, lakakha-
 tha, chufñikhata, ttackhatha, tu
 cukhatha. 3. khe
 Acabarfe las fuerças, Cchama
 hispo, tucu, hisposu, tucufu vel
 cchama huccaui. con transic.
 Acabarfe la enfermedad, el eno-
 jo las riqueças. Malartatha.
 Acabarfe de inhir. Phucufutha
 hullpufutha, hullchufutha.
 Acabarfe la vida. Vru tucufi.
 Acabarfe el matalotage. Coco
 tucufi.

Acabarfe, disminuirse la vista.
 Na yra sarphu, sarphukhe, y cõ
 transicion sarphukheto.
 Acabarfe no auer mas. Hucca-
 quitha.
 Acabarfe el plaço. Arokha siui,
 vruro puri.
 Acabarfe el linage en mi. Ttaq-
 queri hatha, vel colluri hatha
 cancata.
 Acabar algo en vn dia. Vruja-
 atha.
 Acabada obra, o cosa perfecta.
 Hisqui cama luratahua.
 Acabada estar la obra. Tucuat-
 hua.
 Acabo de mucho tiempo. Haya
 pachathà.
 Acabo de poco tiempo. Huka ha
 ya pachathà.
 A cabo de tanto tiempo no aca-
 ba de venir. Huccha pachathà ha
 ni hutiti?
 Acaba ya. Hamka chaquima.
 Acabar sentenciando el pleyto.
 Haquikhatha, Phattkhatha.
 A cada vno dar, Saparo, vel sapa
 saparo, vel sapacataro churatha
 y puede tambien entrar con o
 otros verbos.
 A cada pazo tropezar. Chillqué
 cunana, chillcutan cunana lác
 ttatha.
 A cada palabra errar. Aroncuna
 na pantatha, como el que va
 leyendo, o hablando. Arofin-
 cunana pantatha, errar cada
 vez que vno habla.
 A cada vno dar vn real dos, tres
 quatro

- quatro : &c. Saparo maya , pa-
ya , quimsa , pusi , reala cata
churatha.
- Acallar el niño mesiendo la cu-
na : Huahua hicutatha.
- Acallarle dandole el pecho. ñu-
ñu ttatha.
- Acallar al enojado. Llamppuno
caatha.
- Acallar engañando con buenas
palabras. Llullaquipatha.
- Accion. Luraña , vel lurauí.
- Acardenalar : vide Cardenal.
- Acariciar trayêdo la mano por
el rostro , o cerro. Sularatha,
phiscuratha.
- Acariciar cõ palabras. Mokhsa
arorapitha.
- Acariciar rogando. Achicatha.
- Acariciar regalando. Choqcha-
tha , kaachata , munahachata.
- Acariciar acallando el niño. A
nataatha.
- Acariciar hospedando. Corpa-
chatha.
- Acariciador : Tomarse ha para
esto el participio de los fuso
dichos verbos , segun el modo
de acariciar , como Acaricia-
dor regalando : Munahachiri ,
que es participio actiuo.
- Acarrear , Este verbo comprehê
de muchos modos de traer ,
donde se podran ver en el ver-
bo traer.
- Acarrear bienes , o males. Hif-
quinaca , vel yancanaca apani-
tha , vel puraatha , o puraara-
pitha , vel puraani rapitha.
- Acarrear males. Yancaro haccõ
tatha.
- Acarrear mießes a la trox : Se-
khero , vel Piuraro ccumutha.
- A caso hazer. Hani luraha fassi-
na tapatha , vel ilatha hama ,
vel hani amotataqui luratha.
- A caso ir : Thapathama matha , y
así se dira con otros verbos.
- A caso sin aduertir : Hani ha mu-
ttatataqui , con h , al principio
- A caso preguntando : Ti Pedro
vllightati ? A caso has visto a
Pedro ?.
- A caso , o por ventura morira.
Inakha hihuachini : este aduer-
bio de ordinario quiere el
verbo cõpuesto co la particu-
la chi.
- A cargas. Ccumu ccumu , sayna
sayna segun el modo de llevar.
- Acatar : mas propriamente dezi-
mos respectar. Hakhfaratha
yupaychatha.
- Acatamiento respecto : Hakhfa
raña : yupaychaña.
- Acatamiêto , o presêcia : Nayra-
racata. Estar en el acatamiêto
Nayracatâcatha : vi. na : n. 8. dô
de se halla el vfo desta dicion.
- Accion. Luraña , vel lurauí.
- Achacar a alguno la muerte. Hi
huauitha tumpatha.
- Achacar el hurto. Luntatauitha
tumpatha : y así se dira delas
demas cosas.
- Achacar de qualquiera fuerte
la culpa : Hocha haccutatha.
- Achacar sin razon : Inatha ho-
cha ma-

cha maccataatha, l. hani aron
fa arochatha.

Achacar con razō : Checathaqui
tumpatha.

Achaque indisposicion del cuer
po : Hiska. vel kata vssu.

Achapue tener: Kata vssunaca-
tha. (na.

Achacofo: Vssunca lla, vssucama

Achaque v. g. con achaque , o en
son de algo : Siri hama, Con a-
chaque de ir a buscar a su hijo
se ausento : Yocpa tacaniha siri
hama halfukhe, y así puede a
plicarse a otras cosas.

Achaque ser, o occasion de algo
Pācutaquikhatha : lupiro mis-
tuuuiha pancutaquikheto : el a
uer salido al sol me ha sido a-
chaque de muerte: Sin achaq:
echoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la cha-
cara, Yapuro maña hapi satha

Achaque poner que esta enfermo
Vfutohua satha : y de esta ma-
nera se aplicara a otras cosas:

Achicar el agua : Vma quechufu-
tha, huayufutha, mistuyatha.

Achicar otras cosas : Vide Acor-
tar:

Aclararse el tiempo , o el dia : La
ccampu ccanapti. de atha.

Aclararse el agua : Vma chocopti
cchuanoque, de catha, y dize se
de todo licor.

Aclararse el cielo : Laccampu ka
rakhti, llikhuti, de atha el pri-
mero.

Aclararse la chicha, o vino : Con

chopa vt.tti, de atha.

Aclararse la verdad : Checa aro
ccanahuakhe, de atha, vel che-
cachafi, vllafi.

Aclarar dexar de llouer : Phakhfi
Phakhfari, phakhfuti, de atha.

Por poco tiempo : Hallu aparì
Aclarar ser ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, a manecer: Ccātati, vra-
que villikh villirti , hiscakh,
hiscarti.

Aclarar actiuo : Esto se haze con
los mismos verbos que signifi-
can aclararse añadiendo vna a
antes de tha, o segun la orden
de las particulas pidiere, co-
como diximos en la 3. p. de la
gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua : Cchuaraatha, y
así se hara en los de mas.

Acocear el cauallo, o qualquiera
otro animal bruto. Mattaque-
tha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquitta-
tha, taquirpaatha, kolltatha,
thallmatha.

A coces : Mattaquefsina, taquit-
tatsina, segun el animal que a-
cocea.

Acocear mucho. Mattaqhuaafi-
tha, Koltahuaafitha, taquihna
afitha, thallmihuaafitha, en lu-
gar de la particula huaafi pue-
de ponerse, mucu, taqui mucu
tha. &c.

Acocear alque esta echado. Ta-
quikhatatha, mattaquekhata-
tha.

Acocorado. Taquittata, matta-
queta,

queta, vel taquittaui.
 El que acocce. Taquittiri.
 El lugar donde acocce, como la calle, o el campo, &c: Ttaquittaui.
 El lugar, o parte lastimada con las cosas. tambien Taquittaui, y lo mismo se hara con todos los demas verbos.
 Acoger hospedando. Corpachatha, vel vtaru hauisatha.
 Acogerse huyendo. Phattitha, l. Maritha, mitticatha.
 Acogerse amparandose. Phattiranatha, halaranatha, &c.
 Acogerse guareciendose en alguna parte. Phatticatatha, maricatatha, hassacatatha, Phatticataui la guarida.
 Acogerse los amancebados dexando supueblo, o habitaciõ ordinaria. Irpsufitha.
 Acogerse a diuersas partes quãdo son muchos los que huyen Phattigratha, marigratha.
 Acogerse desapareciendose. Halfutha chhaccatha. 3. que.
 Acogerse muchos juntos. Aafutha -
 Acogerse todos dexando el lugar solo. Koma pacha halfutha.
 El que se acoge. Phattiri, &c.
 El lugar a donde se acoge. Idem.
 Acometer para reñir: Halacatatha, aynicatatka, callatha, vel callacatatha.
 Acometer de ambas partes la pelea, o riña. Tincuthaptatha

haltahaptatha.
 Acometer para peccar. Callatha. (tha
 Acompañar. Arcatha, arcanaca-
 Acompañar llorando al que sale de casa, o pueblo. Hacharpaatha, y si son muchos hupir paatha.
 Acompañar saliendo al camino poco, o mucho trecho. Haquirpaatha.
 Acompañar boluiendo despues que salieron al encuentro. Haquistacauitha hutkhatha, chucunikhatha.
 Acompañar a vno. Irpata, vel chicaqui saratha.
 Acompañar al sanctissimo Sacramento, o a algun grande, o al difunto. Alisitha, arcatha 3. qui.
 Acompañar los criados a sus amos. Idem. arcatha, alisitha.
 Acompañarse vno a otro. Irpatisitha, irpanacathitha.
 Acompañar yendo delante. Nayra, vel nayracatapa saratha.
 Acompañar estando con el enfermo. Vssuatha, vssuathitha.
 Acompañarse con buenos, o con ruynes. Yancanacampi, hiscacanacathitha, saranacatha. 3. que.
 Acompañamiento. Arcaña, o segun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vi, o ta.
 Acompañados que siempre van juntos: Huayñuni irpani irpanacathitha

nacafiri, vel irpanacafita.

Acôpañar dos cosas de vn mismo tamaño, o figura. Chicthatha: como acompaña esta imagen con otra semejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acôpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri masipa.

Aconsejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajasaatha.

Aconsejarse con alguno. Haqm pi amajasaasitha, hamutaasitha.

Aconsejar mal, o bien: Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconsejarse vno a otro. Eukhaasitha, amajasaasitha.

Aconsejar demasiado, o de costumbre. Viñaya eukhacamathana.

Aconsejarse dexandose dezir lo que le conuiene. Eukhaasitha.

Aconsejar a la despedida, o de paso. Eukhahuatha.

El que aconseja: Eukheri amajasyri, aro churiri: dicen sama quipiri, en mala parte.

Aconsejar acertadamête. Chuy maro puriri, vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio esto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acôtecerme esto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua, vel canqui, mas claro se dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento: Dirase decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntatafiui, &c. la desgracia, el hurto que le sucedio.

Acordarse, Amajasitha, amotha, pidê acusatiuo dela cosa que en latin, o español se pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Auquima amajasima.

Acordarse siempre, o continuamente. Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacasitha.

Acordarse delo que ama, o aborece, o que da pena, o contento. Chuyma churasitha. con ro,

Acordarse delo olvidado: Amajaskhatha, amutaskhatha.

Acuerdaste de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajasta.

Acordar algo a otro: Amajasatha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajasaarapitha.

Acordar, tomar acuerdo consultando. Amajasaasitka. arustasitha: arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerse: Aro huaquictaasitha, huacaasitha, huaquikhaasitha, esto es entre muchos.

Acuerdo, o consejo delos Oydores, y

res , y otros que gouiernan :
Aro huaquikhaafiui , huaqui-
ttaafiui : esto es lo determina-
do dellos.

Acuerdo , determinaci6n : resolu-
cion de hazer algo : Luraha
fauí , vel , maha faui , si es ir , y
así de otras cosas.

Acordadamente. Amajasi faqui
amutafifaqui.

Acordar , o templar las voces de
los instrumentos. Hifqui aro
fiataqui , huaquittaatha , tem-
platha.

Acordar las bozes delos canto-
res concertandolas. Cãtorana
cana cuncapa huaquitraatha.

Acortar cortando. Cochucatha
llakhlacatha : Esto se dira tan
bien con los verbos que signi-
fican cortar , interponiendo-
les la particula , ca , o ra , vide
cortar.

Acortar el estriuo. Hithusuatha
hiscacatatha.) (hiscacatha.

Acortar como quiera : Hifka
chatha.

Acortar la medida. Hithithapa-
atha.

Acortar la platica. Aro phittu-
ratha : aro allcaatha.

Acortar los passos a vno estor-
uandole la ida. Colluatha.

Acortarse la vida de los h6bres :
Haquenacana hacañapa , vel , v
rupa pifikke , katakhe , hithin
ti : todos vienen de atha.

Acortarse la vista : Nayra sar-
phukhe , vel , sarpukhetto : ver

poco : Thamin hama , vlljatha.
3. ghi.

Acortada cofa : Hithintaata , vel
hiskachata.

Acossar persiguiendo. Alisitha ,
alifnacatha : alifirpaatha.

Acossar afligiendo. Huatunca-
tha.

Acossar con ruegos. Achicatha ,
latta cumputha.

Acossar dando priefa : Hamka-
chaatha , phararaatha.

Acossar quando muchos dã prie-
fa. Humpoquetha.

Acossar lleuando de vencida. A
thirppaatha.

Acossar la caça , yendo en su al-
cance. Haquikhatatha.

Acossar el sueño. Iqui puri puri
to , puri purikhatito , amka-
thà amkathà iquihachito , vel
iquiqui chahuatha.

Acosar los malos pensamiẽtos :
Yanca amajasiñanaca matta
mattito , alifnaqueto , huatun
quiyto.

Acostarse en la cama , o en el sue-
lo : Iquinocatha.

Acostarse echandose encima de
algo : Iquikhatatha , llaullikha
tatha : Esto es como quando v
no se echa de barriga sobre la
ventana : &c.

Acostarse tendiendose. Iquita-
tatha.

Acostarse tendiendose de barri-
ga. Llaullitatatha.

Acostarse la pared inclinandose
a vn lado : Pirca maa toque-

C ro api

- ro api, kumuti, parcopti, alitti.
- Acofstarfe reclinandose, o arri-mándose a algo. Alicatatha, ar phacatatha, kemicatatha.
- Acofstarfe, o ser del bando de alguno: Mayniro huaquitha, saa ttatha.
- Acofstarfe a entrambos bandos. Puraparo huaquitha: saatha.
- A costa mia, tuya, fuya, nuestra, &c. Costahathà: vel, collqueha thà, añadiendole los demas pronombres.
- Acoftumbrarse a hurtar: Lunta ta, vel, luntatiri yatitha.
- Acoftumbrarse a emborrachar Machiri yatitha.
- Acoftumbrarse a poco comer. Kataqui mankeri yatitha, y a fsi se dira de todas las demas cosas, vsando de los participios actiuos en ri.
- Acoftumbrado a hurtar, a injuriar, a dar limosna, &c. Lunta ta, vel, lútatiri, toqqueri, hua khcharo ccuyri yatita: vsando de ambos participios en ri y en ta.
- Dizese tambien con camana, y con la primera persona del verbo quitandole tha, como.
- Acoftumbrado a rezar, a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachafi camana, &c.
- Acouardarse. Hallkasitha, vel, llakhllassitha, llakhlhathapta-tha, qhueytatha.
- Acouardar a otro. Llakhlhata-atha, qhueytaatha.
- Acrecentarse en numero las cosas, Miratha, ayuitatatha.
- Acrecentarse las fuerças: Cchama phateque: de catha.
- Acrecentarse los trauajos: Quichusña, vel, ttaqquesisña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.
- Acrecentarse las deudas: Manu apkhat.ti.
- Acrecentarse la enfermedad. Apakhat.ti: phatekhat.ti, y afsi puede dezirse de la hazienda honra, y de otras cosas semejantes.
- Acrecentar la hezienda. Mira atha, allokhaptaatha.
- Acrecentar los meritos. Hisqui cancañaro, vel, hisqui luraña-ro apac. khatatha.
- Acrecentar el dolor. Quichuac-khaatha, vel, quichuna apac-khataatha, phatekhataatha.
- Acrecetar la enfermedad: Apac-khataatha, phatekhataatha.
- Acto heroyco: Collana, vel, hua racusña luraña, o lurauí.
- Acto feo. Hakhomalla luraña.
- Acto deshonesto. Kañu luraña.
- Actualmête: Esto se dize con la particula ca, vel, caqui, vel sca interpuesta a los verbos. v. g.
- Actualmente comer. Mankacatha, mankcaquitha, mankasca tha, y es de aduertir que la particula sca, en plural donde ay pisca, parte se pone antes del pisca, y parte despues, dizien

diziendo : Mankasipiscacatana.

Acuchillar con espada, o cuchillo. Ccarintatha.

Acuchillar dando de estocadas. Hununtatha.

Acuchillarse. Esparusitha: corrompiendo el vocablo castellano.

Acuchillar dando de espaldarazos: Esparana nuatha, sin herir.

Acuchillar, o dar sin abrir la carne causando hinchazon, o dolor solamente. Chhokhrichatha.

Acudiciarse. Chuymaro puritta asitha, nancaspana satha, vel, chuyma churasitha, chuyma apaasitha.

Acudir aca, llegandose muchas veces. Huta hutatha.

Acudir alla. Maa matha, vllintatha, maccatatha, fara sara-tha.

Acudir de mala gana a sus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, faranacatha: 3. que.

Acudir de buena gana a sus obligaciones, y obras comunes: Yanasitha, el que acude: Yanasiri.

Acudir a la necesidad agena. Ccuyatha, mayhuatha: hisquichatha, amajasirapitha.

Acudido afsi, soccorrido. Ccuyri, mayuiri.

Acudir al pensamiento, o venir

chuymaro mattatha. Miétras oygo missa me acuden al penfamiento cosas impertinêtes Missa isapquiriro ina amajasinanaca mattito. vide, Ma. n.

34.

Acudir a si mismo. Inauiha amajasitha.

Acudir bien el año. Alli marahua, ancha achuhua.

Acudir mal. Macchahua.

Acudirse vno a otro. Sappachasitha, hisquichasitha, yanapasitha.

Acudir a casa de alguno có defgufto de los della. Thocujasitha.

Aculla quando es mouiento. Vcaro, vca toquero.

Aculla mas apartado. Ccuriro.

Aculla estar. Vcancatha, o ccuringatha, segun fuere menester.

Aculla quando no es mouimiento. Vcana, o ccurina.

Acufar: Cchatatha.

Acufador. Cchatiri. (tha

Acufarse vno a otro. Cchatafi-
Açacan, aguador: Vma aliri, vel
calli calli, vma aliri.

Açadon. Açarona: tomanlo de españoles, como otros muchos vocablos.

Acechar atalayando. Ccamaa-tha, micchuatha.

Acèchar escuchando, o mirando lo que otros hazen. Ifukhasitha.

Acechar de passo. Ifuttatha.

Acelerar el paso. Hamka saratha hamkachatha.

Acelerar el paso a otro. Hamka chaatha, hanana faraatha.

Acelerarse, enojandose. Kapif-
quiptatha, kapiftatha, hua-
llakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita seca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrarfe el metal de fuyo.

Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhlilaratha, ttill
miratha, murmuratha, tupa-
tha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakora
tha.

Acceptar conceder con otro, dar
el si: iyafatha: con ro.

Acceptar de mala gana. Paachuy
ma iyafatha, huaafatha:

Acceptar la enfermedad dela ma
no de Dios. Diosana vsu chu-
rata iyafatha huaafatha.

Acceptar la muerte. Hihuapa fa-
ta iyafatha.

Acceptar el cargo dignidad o má
do: Esto se dize poniendo en
particular el cargo q es. v. g.

Acceptar obispado. Obispoña ca
tutha. (tha.

Acceptar Reynado. Reyña catu-

Acceptar Fiscalado. Fiscalíña ca
tutha: añadiendo, ña, o canca-
ña, al nombre de la dignidad,
o cargo.

Acceptar personas, admitiêdo v
nas, y defechando otras sin ra-
zô. Chacuchatha, haytaquipa
tha, armaquipatha.

Acceptador así. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluafiar. Pin
cha.

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: preposicion. Thà. Trato
me a cerca deste negocio. Aca
yaathà atamito, por euitar
equiuocacion, muchas vezes
no se escriue con h. (tha.

Acercarse, llegarfe. Hakacata-

Acercarse aca. Hakacatanitha.

Acercarse, o estar cerca. Hakap-
tatha.

Acercarse vno a otro. Hakasitha

Acercarse los que vienen de ca
mino contrario. Hakathapta
tha.

Acercarse, o casi llegar. Haka-
chaatha.

Acercar, poniêdo cerca de otro
Esto se dira con los mismos
verbos de arriua, interponien
doles la particula a, antes de
tha.

Acertar tirando. Purittaatha, i-
rattatha,) (.Haccasjàtha.

Acertar adeuinâças, o enigmas-
Maafaa aro hamuttatha' ha
murpaatha checanchatha, pu-
rittaatha.

Acertar sospechando. Checaqui
tumpatha.

Acertar el camino: Checa tha-
quiro puritha.

Acertar

Acertar a sacar lo mejor escogido, o lo que es ageno, &c. Situ futha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhta tha, harquetha, samana hacco tufnutha.

El que anda acezando. Samana haccotufnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhpallchakhtaatha, llippikh lli ppikhtaatha.

Açogue. Hifma fama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açuca vñ funa, vel Photokhchi vñfuna maluta.

Açotar con açote, o cõ vara, &c. Haukatha, açotitha.

Açotarrecio. Haukantatha, nuntatha.

Açotarfe. Haukasitha açotifitha

Açotarfe vnos a otros. Haukasitha, nuasitha, cchauasitha.

Açote. Haukasitha açote.

Açotes dar. vide Açotar

Açotea. Vtaui patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhlña.

Açufre. Sirfuquena, choque que

Açul. Larama. (fima.

Açul sin mezcla de otra color è la ropa, o vestido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani, sitani, vrcofia.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adargarfe. Querarittasitha.

Adelantarfe. Nayratha, vel nay rafutha.

Adelantarfe la honrra. Camasa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarfe en tomar. Nayra ttatha.

Adelatarfe passando. Llallitha.

Adelantarfe a otros en vicios.

Yanca cancañana llallitha, pã pachatha, ttakhtatha.

Adelantarfe en virtud. Hifqui cancañana llallitha, &c. y afsi se puede aplicar a otras cosas

Adelantarfe yendo primero, y

errar. Nayrasmucutha.

Adelantarfe en honra. Chupiniro misfutha, halthusnutha.

Adelâtado afsi. Chupiniro misfutha halthusnuta.

Adelantarfe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adelâte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante.

Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchufachatha, sill pichatha, y dizese de todas cosas.

Adelgazarfe enflaqueciendo.

Phifuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.

Adelgazado afsi. Phifuata, tuca

Ademanes hazer con la mano.

Ampara aatha aanocatha. 3.

C 3 quel, vel

que, vel amparampi arufitha.
 Ademanes hazer contoneando-
 fe. Cchuata cchuanocatha.
 3. que.
 Ademanes hazer para refir. Mā-
 cucafitha, ttakhllificafitha, ta-
 quicafitha, mataquesitha, vid.
 Ma. n. 16.
 Adentro. Manquero.
 Adeçar. Callac.khatha hisqui
 ch.khatha, fappach.khatha,
 huacaakhatha, yataakhatha:
 Adeçar para otro. Hisquicha
 rapitha, huacaarapitha, &c.
 Adeçar apreftar las armas: Au
 cafinanaca camaraatha, yata-
 atha.
 Adeçar de comer coziendo, o
 friendo algo: Manka paatha.
 Adeçarla dandole fu punto.
 Yataatha, purittaatha, mokh-
 faraatha:
 Adeçarfe el cabello con cier-
 ta manera de cebollitas. Hakh
 chūtafitha, amca amcana phif
 cufitha.
 Adeçarfe poniédose vestidos
 de fiesta: Yamparusitha, yataa
 fitha.
 Adeçarfe lauandose puliendo
 fe, affeytádose. Phifcurafitha
 fularafitha, quellcarafitha: fu-
 las nacatha.
 Adeçar apreftando todo lo ne
 ceffario para la llegada de al
 gun perfonage, o folemidad
 Camaraatha.
 Adeçar lo que eſta cubierto
 con hicho. Chillaquipatha

chillututha. vide ibi.
 Adeçar la tela metiendo los
 hilos falidos. Chillpuntatha.
 Adeſtrar lleuar de la mano alos
 ciegos, y no ciegos. Hiſcatha.
 3: qhui.
 Adeſtrar lleuádo de dieſtro las
 beſtias. Hiſcatha.
 Adeudarfe. Manukhtarakhatha,
 manu ſapa tucutha, manuna
 apkhatafitha.
 Adeudarfe tomando preſtado
 moderadamente. Manuſitha,
 chariſitha.
 Adeudarfe mas, y mas ſin pagar
 Manukhathà manuſitha, cha-
 ri chari, manu manu, aputa-
 tha.
 Adeudarfe por otro fiando. Ha-
 quena lantipa ſaattatha, ya v
 ſan del verbo fiar.
 Adeudado. Manukhtara, manu
 ſapa, manuna apackhat.tata.
 Adeuinar diziendo ſegun la eſ-
 periencia que tiene que ſuce-
 dera eſto, o lo otro. Arokha-
 atha. 3. khee.
 Adeuinar derramando coca co
 mo lo hazen los hechizeros.
 Coca phahuatha.
 Adeuinar tomando vn puñado
 de algo, y contando despues
 los granos. Hacchitha, hacchi
 rapitha.
 Adeuinar mirando al cuy. Huá
 kona vllatha. huanko ccha-
 tha.
 Adeuinar ſi ſera bueno el año cō
 tando las papas. Piu irutatha.
 Adeui-

Adeuinar si se quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha Adeuino afsi, hechizero, Toque ni, hamuni.

Adeuinar sospechando lo que a uia de fer: Hamuttatha, aca hamani sapinitha.

Adeuino: hechizero: dizese con forme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba pueftos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tienē se to mara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuafia, huanko cchaafia, &c.

A diuerfas partes: Toqqe toqquero. Dizese tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de llevar, interponiendoles la particula gra:v:g. Saragratha: Ir a diuerfas partes: Apagratha: Lleuar a diuerfas partes, y afsi de otros.

Ad inuicem:vno a otro:o vnos a otros: dizese con la particula si interpuesta a los verbos v.g. Ad inuicem se quieren Amahuafitha, vñifitha: &c.

Adminiftrar la plata. Collque amajafifitha, pputuppayhuafitha.

Adminiftrar negocios, o pleytos: Hocha amajafifitha, pputuppayhuafitha.

Adminiftrar fu hazienda: Cuna hafa cauquihafa: vel haziendaha amajafifitha, vlljafifitha: y porque los indios vñan poco de nōbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Adminiftrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycofia hisqui, vel yanca amajafifitha: pituifitha.

Adminiftrar Obifpado: Obifpo fiaha, amajafifitha, pituifitha, y afsi se dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Adminiftrar por otro: Dizese con los mifmos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhrifirapitha Adminiftrador de alguna dignidad: o mando Thokhrifirapiri: camachifirapiri: anteponiēdo Obifpoña: Maycofia: &c.

Adminiftrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y afsi de otros ganados.

Adminiftrador del holpital: Espitala camana: y afsi de otros.

Adminiftrador protector delos indios: Haquenaca faapiyri: y dizen ya los indios tambié Adminiftrador, ptector. &c.

Admirarse: Huaracufitha, vel la ccafpahara matha, laccas huafia, vel thaa matha, llakhfafitha.

Admirarse como atonito: o afombrado: Caccartatha: lac-

cas chuymas thaa matha.

El que se admira, o afombra de
qualquiera cosita: Huaracusfi-
camana, laccas phartta cama
na.

Admirar a otro: Huaracusfaa-
tha: Referir que se admiro
viendo, o oyendo: Huay: vel
hiy fatha.

Admirarse sobremanera: Hua-
racusfiñana huaracusfiñapa, hua-
racusfitha.

Admirarse asombrándose: o tur-
bandose: Muspatha ccacar-
tatha.

Admiració: Huaracusfiña, llakh-
safiña, laccasphara maña.

Admirablemente: Huaracusfiña-
qui ccacartañiqui.

Adobar: vide: Adereçar.

Adobar la comida echádole al-
gun sabor: Mokhsanchatha,
vel mokhsaraatha.

Adobar la carne cruda, o pesca-
do crudo: Macchichatha, ma-
cchitañaro apantatha.

Adobo así: Macchitaña.

Adobar guâtes, o flascos. Mokh-
sa thukhsaatha.

Adobo así. Mokhsa tukhsaaña.

Adobador. Mokhsa thuhhsiyri.

Adobe. Tica.

Adobe hazer: Ticatha.

Adobera: Ticaña.

Adobes amontonar: Arcutha.

Adolecer. Vssutha, vssuro puri-
tha.

Adolecer haciendo cama. Vssu-
nocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando sig-
nifica estar.

Adonde estoy? Cauquincatha?

Adonde estas? Cauquincata?

Adóde esta? Cauquinqui? y así
se conjugan adverbio, y ver-
bo todo juto, como diximos
en la gramatica. p. 2. cap. 7. §
1. y p. 3. cap. 5. §. 5.

Adonde esta? o que es de juan?
Iuanasti.

Adonde esta, o que es del bordó
Thukhrusti? y así se dira de
otras personas y cosas.

Adonde mas? Cauquina raqui?

Adonde podria estar? Cauquin-
ca raquispana?

Adonde quiera que estes: Cau-
quincasinsfa: vel cauquinqui
mansa: segun el supuesto.

Adóde quisieres: Cauquinaspa-
lla, chuymama cama.

Adonde? quando ay mouiento
ad locum. Cauquiroy?

Adonde quiera: Cauquiroya,
cauquiroyspalla, cauqui togro-
sa: cauqui iuracarofa, cauqui
vencallarofa.

Adoptar hijo. Yocahaquiptaa-
tha. (tha.

Adoptar hija. Puchahaquiptaa-

Adoptar comun a ambos: Hua-
hua haquiptaatha: yocahata-
qui, puchahataqui catufitha.

Adoptado. Yocataqui catufita,
&c: acomodando los possessi-
uos ha, ma, pa, ssa, segun fuere
necesario.

Adopcion. Yocataqui catufiña.
Adop-

Adopcion de Dios. Diosana
huahuapataqui catusiui.

Adorar. Hamppatitha.

Adorar ofreciendo cuy. Huan-
kona hamppatitha: y así se di-
ra de otras cosas poniendolas
en ablatiuo: vide. Ay n. 30. y
Ha n. 2.

Adorar idolos: Huakanaca ham-
ppatitha.

Adoracion: o culto de los ido-
los. Huakanaca amppatitha.

Adoratorio de idolos. Huakana-
ca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca ham-
ppatiui.

Adoratorio celebre que ay en
esta puna delos Lupacas. Pho-
khpocollo: y desta manera ay
infinitos nombres de adorato-
rios.

Adoratorio: o humilladero de
los christianos. Dios: vel Sanc-
tonaca hamppatiui.

Adormecerse: o cabeçear. Iqui-
quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerse profundamente.
Iqui hihuatha.

Adormecido así. Iqui hihua-
ta: vel, iqui machata.

Adormecerse algun miembro:
Sakhspitha: sukhsupitha, ttu-
cutha. vsase con transicion.

El que tiene el pie adormecido
Cayu sakhsapita haque.

Adormecerse teniendo calam-
bre. Chucullijatha. vsase
con transicion. 3. ghi. (tha.

Adornar. Sumaychatha fuma-

Adornar vistiendo. Yamparutta-
atha.

Adornarse. Sumaychathitha: yan-
parusitha.

Adquirir. Haquitha: haquisitha
Adquirir para otro. Haquirapi-
tha.

Adquirir con trauajo. Queenafi-
tha: tuanasitha: haquisitha.

Adquirir enfermedad. Vssu ca-
tutaha.

Adquirido. Haquita: haquisita.

Adquirido con mucho trauajo.
thakhehuayu: fumi huayu: vi-
de ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me descalabro. Tullpa-
qui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui,
vel maastaahui, vel haccastaa-
qui.

Aduana.

Aduenedizo forastero: que esta
mucho tiempo en algun pue-
blo. Haccahaque: fariri, vel ha-
ya haque.

Aduenedizo que tiene origen
de otro pueblo. Maluri: vel
mitma. (fi.

Aduersario enemigo. Auca, Tti

Aduersario: enemigo publico.
Auca.

Aduersario contrario en brin-
dar: y competidor en juegos.
Concha.

Aduersario desta manera com-
petidor: &c. se haze tambien
con la particula masi: Vmiri
masi, anafiri masi, aucafiri ma-
si, &c.

fi, &c. vfando del participio en ri.

Aduerfidad. Ttaqquefña mutuña:

Aduerfidad tener. Mutuñanca-tha ttaqquefñancatha:

Aduertir, o eftar aduertido. A majafitha, hamurpaatha, vnā-chatha.

Aduertir a otro. Amajafaatha, cukhatha, chuyma churatha.

Aduertir a voces al que peligra diziendole lo que conviene en particular como: Mira no caygas. Pakhta tiquifma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaſpana chay, &c.

Aduertencia. Amajafña: amaja ſauí.

Aduertécia: auifo q̄ ſe da a otro Eukhaña, eukhauí, amajafaauí.

Adufe: pandero, atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kuſq̄pa kuſq̄pa, mokſa mokſa aruſitha: halla halla ſa ppahua lurata aruſita, &c. ina pampaqui ſatha.

Adulador: Aro kuſquipa, hallpa hallpa aroni, ina pampaqui ſappahua lurta ſiri..

Adulterar la muger. Haynoha iquiſquipatha, aniſquipatha.

Adultera: Haynopa aniſquipiri

Adulterar el varon: Marmiha i-quiſquipatha, aniſquipatha.

Adultero: Marmipa aniſq̄piri.

Adulterio. Chacha, vel: marmi aniſquipaña: iquiſquipaña.

Adulterino, hijo de adultera: Chachana hatkhauí.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhauí.

Adulterino baſtardo abſolutamente. Hatkhauí.

Adunarse: vide juntarse.

Adunarse los animos, o coraços nes. Mayachafitha, haquehua ſitha, ayuiſitha.

A eſcondidas. Hamafathà, hama ſataqui, imantataqui.

A eſcondidillas. Idem.

A eſcôdidas comer. Haccakhata thà, haccathà, haccacatha mã katha. (na.

A eſcuras. Cchamacana: lakha-Afable manſo apacible. Aycaya llamppu: akha, mokhſa aròni: kacha, ſalla, hallpaca: hahua-ta chuymani.

Afabilidad: Aycaya cácaña, &c. añadiendo cancaña, o ña ſola mente a los nombres ſobredichos.

Afablemente. Mokhſaqui, llamppuqui kachaqui: añadiendo qui, a los dichos nombres ſe bueluen aduerbios.

Afamado. Arohuata, laccahuata, haſahaata: ſutini, pichuni, vide famoſo.

Afanar, padecer. Ttaqqueſitha vriſitha, mututha.

Afanar viuendo trauajoſamente: Canithà hacatha, canichaſina hacatha, l: ſaranacatha, canithà hayppuyatha, canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
 Afear Hakhomallachatha, cau-
 quíñaachatha.
 Afearse. Hakhomallachafitha.
 Afearse tornarfe feo. Hakhoma
 llakhatha, cauquíñaakhatha.
 Afear enfuciando. Kafuchatha
 Afear el alma có peccados. Ho-
 chanacampi, alma Kafucha-
 tha, kafuchafitha:
 Afeado. Hakhomallachata, &c.
 Afear reprehendiendo. Kutitha
 thakhtitha, hihuathitha.
 Afear diciendo ser feo. Hakho-
 mallahua, yancahua, cauqui-
 ñahua fatha.
 Afeytar con color Huanthura-
 tha, fífiratha, quellcatha.
 Afeytarfe afsi. Huanthurafitha
 fífirafitha: quellcafitha.
 La muger que se afeyta dema-
 siado: Sulafilla qílcafilla huan-
 turalicamana, fífiraficamana,
 phíscufilla: vide, phi. n. 10.
 Afeytar embijar, Hísmatha.
 Afeytarfe, embijarfe. Hísmafi-
 tha.
 Afeytar, quitando el cabello.
 Yauiratha.
 Afeytar a nauaja, rapar. Ppakh-
 llaratha, ppakhmaratha qhui-
 turatha.
 Afeyte. Huanturu, vel: huantu-
 ra, vel, fífira.
 Afeytada. Quellcafita, sulafita.
 Aficionar, hazerse amar. Ama-
 huaafitha, munaafitha, huay-
 lluasitha.
 Aficionar mucho. Chuymapa

apatha, luntatatha, iratha.
 Aficionarfe a persona, o cosa.
 Chuyma hihuacatatha, chu-
 ratha, con ro.
 Aficionado afsi. Chuyma hihua-
 catata.
 Aficionado a beuer. Vmañaro
 hihuacatata, huayucatata.
 Aficion afsi. Hihuacataña,
 hihuacataui, huayucataña,
 huayucataui, poniendo pri-
 mero la cosa con ro.
 Afilar amolando. Ttakhratha,
 cacotha, arichatha.
 Afilar sacando punta. Nayratta-
 chatha, nayrattanichatha.
 Afilarfe de fuyo: Arichafitha,
 nayrattachafitha.
 Afilado. Ari.
 Afilado púti agudo. Nayrattani
 Afinar metales có fuego. Huay-
 raatha: cchuaatha, vmaptaa-
 tha.
 Afinar metales lauandolos. Ay-
 thitha.
 Afinado. Huayraata, cchuaata,
 aythita.
 Afirmar. Satha, fapínitha.
 Afirmar diciendo que es afsi, o
 q̄ es de aquella manera: Che-
 cahua, vcfahua, vel, vca hama
 pinihua fatha.
 Afirmarse en algo por no caer.
 Thurittatha, thurittafitha.
 Afirmarse el pie sobre algo. Ca-
 yu thurittatha, turittafitha,
 vel, turittafitha
 Afirmarse en algo diciendo que
 sin falta lo hara. Lurapiniha
 fatha

satha: y afsi en todas las demas cosas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarse en su intento, o proposito. Chuyma thurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhru jalitha.

Afigirse. Quichusitha: llaquisitha: phutisitha. vid. n. 27.

Afigirse congoxarse lamentan dose. Tatamama arotha.

Afigirse el enfermo sin poder sofegar. fiattatha ccorpatha.

Afigirse el que aguarda algun castigo: o mal suceso, o el que esta agonizando. Hiscasitha.

Afigirse el que aguarda algo: y se tarda en llegar. Aylluttasitha, ayllulachatha.

Afigirse compadeciendose de alguno: o por su ausencia: Ccu yasitha.

Afigirse có los cuydados, o de sus trauejos: o peccados. Hum pisitha, quichusitha.

Afigir a otro. Quichusaatha: y también se vsara de todos los demas verbos que significan a figirse añadiendoles vna a, antes de tha: y puede también dezirse por otros terminos.

Afigir a otro. Quichuna apan tatha, ttaquesaatha.

Afigir con burlas pesadas. Hua tuncaatha, cchuficachatha.

Afigir aprefurando, o demasidamente preguntando. Loq-

queptaatha: muspaatha.

Afigir acosando: vide supra: Acofar.

Afigir al éfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras cosas semejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchuficachatha.

Afigir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afigir importunando, como quando se llegan muchos a vno dádole prisa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afigido. Thakheni, sumini.

Afigido del frio andar. Phukh punacatha: kuycunacatha.

Afigido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aficion. Ttaquesña: quichusña, llaquisña, phutisña.

Aficion: o trauejos interiores. Thakhe, sumi.

Afloxarse lo que estaua tirante Ecapatha, phasitha, phisitha: Thikhitha: dizese de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phaftatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phafataatha, paftaatha.

Afloxarse, o menguarse las fuerzas. Cchama queemito, vel: hi huakhtito. de atha.

Afloxarlas dibilitarlas con ayunos: &c. Queemaasitha, vel: hi huakhtasitha.

Afloxar empereçando: Hayrasitha, que-

sitha, quellasitha.

Afloxar temiendo el trauajo.

Llakhllattatha, llakhllattaa-sitha.

Aforrar baules, o petacas: &c:
Ttekhe quipatha, llucchuquipatha, ablatiuo có na, o mpi.

Aforrar pliegos de cartas, o cosas semejantes. Idem.

Aforrar jubones, o calças: &c.
Ísina ttiricatatha.

Afortunado dichoso. Samini, allini haque.

Afortunado, a quien sigue la fortuna para bienes, o para males. Inquini haque. vide I. nú. 10.

Afrecho, y tambien granças de todas las cosas. Hamccha.

Afrechos que quedá despues de colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caspa dela cabeça, y del cuerpo. Keli.

Afrentar sacar a la verguença.
Tumaatha.

Afrétar. Cakhfichatha, vel, cakhfi tucutha.

Afrentar de palabra. Toquette.

Afrentar diziendo mal de alguno para que no alcance lo que pretende, o diziendole que es vn pobreton &c. Huanutha hamatha. Pero vsa destos verbos la persona contra quien hablaron, y quiere dezir: Eftiercol me has echado con esto porque espero que alcançare lo que pretêdo, o Dios me

hara merced por estas injurias y deste proprio modo puedê vsar otras personas, pero no la que dize la injuria.

Afrentarse, auergonçarse. Cakhfitha, phencafitha, vel, cakhfithucutha.

Afrentar con mucha demasia:
Cakhficha huaafitha.

Afrentado de palabra. Toquette.

Afrentado, auergonçado delante de otro. Cakhfiro, vel, phen caro tucuta.

Afrentarse de andar mal vestido, o de ir a comer a casa de otros. Hanchiha cakhfisaafitha.

Afrentarse de palabra vnos a otros. Arona tausitha, chuchafitha, hupifitha, toquesitha.

Afrenta verguença. Cakhfi, no es afrêta ser pobre por amor de dios. Diofa laycu huakhcha cancaña hani cakhfithi.

Afrentosa palabra: Cakhfi, vel, hamco aro.

Afrentadísimo. Cakhfikatara, vel cakhfina cakhfipa, phencana phencapa: &c.

Agacharse. Cumphuttatha, alintatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphuttata, arphattata.

Agachado andar: Cumphuttata, alittasaqui, saranacatha. 3. que.

Agachado estar: Cumphuttata a littata vtcatha

Agallas

Agallas en la garganta. Cchaña ñaque, añañaque.

Agallas tener. Añañaqueto, ccha ñañaqueto.

Agarrar haziendo prefa: Cchumithapitha, hatithapitha.

Agarrado tener. Cchumijafitha hatijafitha.

Agarrochear: Huacchitha.

A gatas andar. Lattatha.

A gatas entrar. Lattantatha.

Agente que administra la hazienda de alguno. Pituirapiri, a majafirapiri.

Agente en el peccado nefando. Keufa aniri: putu aniri.

Agena casa. Maynina, l, haquena vta, y de la propia fuerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.

Agi: Huayka.

Agi colorado larguillo. Luki huayka.

Agi grande redondo. Locoti.

Agi menudo que quema mucho Chinchí huayka.

Agi que no quema Moksa huayka.

Agi brauo. Haro huayka.

Agi verde. Cchokhña huayka.

Agiales. Huayka yapu.

Agil diligente. Kapa, callu, kolínina nina, nina vma, halancaychu haque.

Agilidad así. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.

Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.

Agilidad así. Ancari cancaña.

Agonizar, o fatigar se el enfermo cercano a la muerte. Hifcasitha fullphatha, ttaquერი ama cancata.

Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas refue-lla. Sullphacaquitha.

Agora. Hicha.

Agora poco ha. Niccàra.

Agora en este punto. Ancha hichakhaqui, ancha acapacha khaqui, aca pocaqui.

Agorero. Layca, tala.

Agorar mirando cuyes. Huan-kona vlljatha.

Agorar con coca. Cocana phahuatha.

Agorar cõ mayz, o estiercol de carneros. Tõcona, vel, thakha na hacchitha.

Agorar con seuo. Liki pallallana haccotha, para saber si se confiesan bien, o enteramente.

Agorar diciendo si es bueno, o malo aguero. Sappahua, hifquihua, vel, huatihua, yancahua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.

Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huafattatha.

Agostado. Suattata, huafattata.

Agosto mes: Hupa thapiui, vel, hupa phahuaui phakhfi.

Agotar el agua. Huafattaatha, pharattaatha, phara tunti ha ccotha.

Agota-

Agotado estar: Tunt.tti pharatti, huañatti.de atha.

Agotado así: Pharattata, huaña ttata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer sobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui hauiitha.

A gotas escurrir. Pharufuatha tuntisuatha, cchaccufuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo sangrandle. Ha uiri pataquipatha, irpaquipa tha.

Agradar. Chuymaro puritha, cufisaatha.

Agradar haziendo algo. Chuy-maró puriri luratha, vel lura rapitha, si es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a si mismo haziendo su voluntad: Chuyma paca ma haque, chuymapacama sa ranaqueri, luriri haque.

Agradecer reconociendo la merced: Yupaychatha, haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel, hiley, vel, ccuyaquita yanapaquita, o segun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizê ccuytohua, yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido estoy a v. m. por la que me hizo en verme quando estaua enfermo. Vfluquiri

vlllntauimathà ancha haccufma, yupaychasma, halla halla vllasma.

Agradecimiento. Ccuyripa hac cuña, yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hifquichiripa, hif quichirihahua firi halla halla vlliri, haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha, yacca luratha, queçachatha.

Agrauiar por no nada, o sin razon: Hani yaakhathà yanca chatha.

Agrauio, injusticia. Yanca chaña, queçachaña.

Agrauado estar de los peccados Hocha kepijaitatha, hochanaca hatighito.

Agrauar encarecer el delito. Hochana yanccapa vllasaatha vel, maampi yáccahua saatha maampi yancaro catuatha.

Agrio, o agro. Karku chihuaccho

Agrio boluerse, azedarse: Karku khatha, chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras cosas. Larájana karkupa, chihuacopa.

Agrura, o agror. Idem vt supra.

Agrio camino. Harithà, canithà saraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita, vel futchatha vma.

Agua clara. Cchua, choco vma.

Agua turbia. Kánu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma, hokhfa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua.

- Agua fria. Thaa vma: Aguardar. Vllascatha: huanque-
 Agua muy fria. Cala pari vma: tha.
 Agua hirviendo: Hualla queri. Aguardar nueua. Aro hutiri v-
 Agua dulce. Mokhsa vma. llascatha.
 Agua amarga. Haro vma. Aguardar algun gran trauajo:
 Agua salada. Hayu vma. Haccha ttaq̄q̄ñia vllascatha.
 Agua hedionda. Thukhsa, vel, Aguardar castigo. Hiscasitha.
 huatanauí vma: ñufata vma. Aguardar agonizando: vide sup.
 Agua miel. Miski vma. agonizar.
 Aguas arriua. Hauiri amputa. Aguardar vn tantico. Vlluta
 Aguas abaxo. Hauiri aynacha. quitha.
 Agua viua que mana: Vma phu- Aguardar con pesadumbre al q̄
 llulluri, vel ppakhalliri. tarda Ayllusitha, ayllutasitha,
 Agua sacar con mate. Quechufu ayllusilachatha.
 Agua sacar con la mano. Hacchu Aguarda no es tiempo aun. Ha-
 futha. nira, hithimpirha, hukampi-
 Agua echar con la mano en al- rha.
 gun cantaro. Ccallantatha. Aguaytar. vide supra, Acechar.
 Agua sacar con algun cantaro cō Agucero grande auer, o llouer.
 foga, o sin ella, o con acetre. Huntto hallutti, yekha hallu-
 Huayufutha. tti, hallu pakhpauki pakhpi,
 Agua pie de chicha, o vuas. Seq̄ huarauki huari: Llouer a can-
 vel, seque kufa. taros.
 Aguador: vide supra: açacan Aguazero con tempestad. Hua-
 Aguaducho: vide supra: acequia racusiña, vel, mullahuaraq̄ ha-
 Agua manil. Aguamania. tomá lluti, vel: taquemana hallu-
 lo de los españoles, porque hua saranaq̄: Estos vocablos
 los indios no lo vsan. no lleuan del todo la significa-
 Agua manos dar. Ampararo cion, aunque mucho se llegá.
 vma huarakhata. Agucero por agosto, el prime-
 Aguar el vino: Vinoro vmancha ro que llega para sembrar la
 tha. quinoa. Phathi.
 Aguado vino. Vmanchata vino. Agucero llouer así. Phathi
 Aguado que siempre beue agua. puri.
 Vmakhtaqui vmiri. Açuçar: vide supra. Afilar.
 Aguanoso, humedo. Mori, hoko Agudo afilado. Ari, fillca.
 Aguanoso xugoso: Vmani, mar- Agudo punti agudo: Ari nayra-
 kani. ttani.
 Aguda piedra. Kacha cala.
 Agudo

Agudo de ingenio. Ari chuymanir.

Aguda boz. Hucchufa cunca. El que tiene boz afsi. Hucchufa cuncani.

Agudo, viuo, diligente. vide Agil.

Agudo para ciencias. Hallchuriri, hallpariri.

Agudo de entendimiêto, prudête. Amaotta, chuymakhtara.

Agudísimo. Chuymanina chui manipa: Repitese el mismo nombre primero, poniendole en genitiuo, y despues en nominatiuo con pa.

Agudo traiefo. Ccurccu, philu.

Agudo andar. Nina vmaqui. l. ancha kapa kapaqui, konchi kôchiqui faranacatha. 3. que.

Agudeza de ingenio. Ari chuymanifa, y segun para lo que fuere la agudeza se sacara del nombre agudo añadiêdo le fia, o cancafia.

Agudamente. Ari chuymani ha maqui, l. ari chuymanifampiqui.

Aguelo, y aguela. vide Abuelo.

Aguero malo, o tener algo por mal aguero viendo. Huati: l. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatifamca vllightha.

Agnero malo soñando. Yancca vel, huatihua famcatha.

Aguero bueno viêdo algo. Alliqui, vel cusiqui vllightha.

Aguero afsi soñando. Alli cusiqui famcatha.

qui famcatha.

Agugerear. Ppiajatha, culajatha

Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kifijatha. 3. ghi.

Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.

Agugerear haziendo muchos agugeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.

Agugerear passando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.

Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena qina, kifa kifa, putu putu.

Agugereado vestido, viejo, o mal texido. Llica llica ifi.

Agugerear pared. Hurcojatha, hunujatha.

Agugero donde siembran las papas, o el mayz. Ccoya.

Agugero. Ppia, ttokho.

Aguijar corriêdo. Hassatha, vel ayutatha.

Aguijar a otro. Hassutaatha, vel ayutaatha.

Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.

Aguijon. Hunuttafia, makhtafia

Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.

Aguila mas pequena entreuera da de blanco, y negro. Curiqn que, vel curicanque. vide Paca, donde se hallaran sus diferencias.

Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

D Aguilu-

Aguilucha que ponen para ca-
çar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de affilar:
Ttakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuafia-
ro:

A gusto comer. Chuymaro puri
ri mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri
ri arufitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchu-
thapitha.

Ahechar cerniendo. Sufutha.

Ahechar cogiendo lo mas menu
do, o lo mas gordo, o las gran-
ças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con escobi
lla el monton de trigo. Mull
maratha, sufufutha:

Ahecho por su orden como está
Thiathà thiathà, farapath ca
ma.

Ahijar el ganado haziendo algu-
na diligencia para la obra de
la generacion, como suelen
los indios para que sus car-
nedos multipliquen. Anaa-
tha.

Ahijar el arbol, y qualquiera
planta, o sembrado saliendo
de vna planta, o grano. Coll-
ca alitha.

Ahijar, nacer el sembrado muy
espeffo. Collca alitha, vel, a-
chutha.

Ahilado, consumido, delgado.
Cufata, tucari, fuata, lassutta-
ta: Apodando dizen tambien

thaana cocopa, tucari, huaca,
amaya: kayra huañata, hanco
chauli.

Ahitarfe demasiado comiendo.
Mankaña thurquitha, casara-
tha, thukhsa casatha.

Ahitarfe beuiêdo: Vmana thur
quitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta
con las manos, o con sogas a-
horcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandose dar boqueadas. kah
tatha.

Ahogar la mala yerua al sem-
brado q nace. Cora yapuhua
henke, tucu, atipi, uel haychg
hi: coraqui yapuna haccusi.

Ahogar el peccado a las virtu-
des: Hochanacaqui animanac
flana virtudes naca cora hen
kafsina hamachi.

Ahogarse ahorcandose. Haych-
jafitha.

Ahogarse en agua, o atrauefan-
dose la comida: Quensitatha,
hakhfacatatha.

Ahogar así. Hakhfacataatha qué
fitaatha.

Ahogarse ya, estar apique dello:
Hakhfacataha fatha.

Ahogarse atraueffandose algun
gueffo. Cuncaro cchacca
chacattito, vel, hithittito.

Ahogarse entrando poluo en la
garganta. Ccori cchaghito,
vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello.
Cunca keuiratha, millkura-
tha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola.

Toquepa , vel : aliqui colli-
tha.

Ahondar. Yuruchatha, phuton-
cochatha: phukhruchatha, lu-
khrifutha.

Ahondar cauando de qualquie-
ra fuerte: Lukhritha, hattitha
horquetha.

Ahondar cauando vn poco al
modo que hazen vna cucha-
ra. Tillmufutha , cacosu-
tha.

Ahorrar plata dexando de gaf-
tar. Collque limithapifitha,
micchafitha. v. g. Cada año
ahorra mil pesos. Maran ha-
ma hachu collque limithapi
fi, micchafi, año kutu pini ha-
li.

Ahorrar el vestido, no gastando
para comprarle: Ifitaqui,
collque limithapifitha, y pue
de aplicarfe a otras cosas.

Ahorrar el vestido bueno , po-
niendose otro: Ifi yangraafi-
tha, vel, ifi samatti, ifi sama-
ttaatha.

Ahorro de plata, vestido : &c,
Collquena: ifina samattañapa
yangraaifinapa.

Ahorcar con foga. Haychja-
tha. 3. ghi. Huayttitha, huar-
cutha.

Ahorcado estar. Huayttisca-
tha, huayttiscaquitha, huar-
cutacaquitha , huayttitaca-
quitha.

Ahorcarfe. Haychjafitha, huay-

ttifitha, huarcucatafitha.

Ahoyado. Photonco photonco,
phukhruphukhru, chuafia chu
afia, vide agugereado.

Ahoyar: vide supra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres :
Cancallutha.

Ahumarse: Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en seco. Na-
ccata.

A hurtadillas: Hamafataqui , ha
ni vlljata.

Ahusado, que tiene la cabeza p-
longada: Chunta ppeke-
fia, fayttu, fau, chocata ppeke
fia.

Ahuyentar: Phattaatha , mara-
atha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras.
Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras,
o tractamientos: Hiccar-
paatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Ha-
mutaqui:

Hagamos a imitacion de Chris-
to. Iesuchristoro hamutaqui
luratana.

Ajustar. Ccapakhataatha,
Huscachatha, vel , Cuscacha-
tha.

Ajustarse los cabos, o pútas. Ma
ya ttimukhaqui, huscakhaqui
chicakhaqui, hani pillakhaq,
hani hilufu hilantatakhakui-
hua.

Ajustar los cabos. Mayaro tti-
D 2 mura-

muraatha , chicaatha , phakhtaqui luratha.

Ajustarse, venir bié entre sí. Tto rokhtthaptatha , capakhtatha, ttalakhtatha, haquísitha, tincusitha, kaskísitha: con pura:

Ajustarse el peso: Huarco ttalakhti, chicafi, checachafi, hufcaqui hifcutafi, hufcakhauqui.

Vna imagen de Xpo que pesaua vna arroba, por milagro sola méte peso treinta onças. Iesu chrístona maya lua cala ima genpa milagrothà quimça tũ ca huarcuroqui hifcutafi tauina.

Ajustar las quantas. Chino pura tincusaatha , ttorokhtaptaatha , chicaaatha , hicathapiatha, sasaatha.

Ajustar piedras, tablas &c. Kaskisaatha &c:

Ajustarse con la razon viuiendo bien: Camisakha hacañachi, sarañachi, hamaqui sara tha.

Ajustarse con la razon fugetandose a ella, en disputas, o diferencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajustarse con la voluntad, y ordenacion de Dios: Diosana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyasatha, Diosana munañaquipa satha.

Ajustarse, estar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos cosas

Kaskísitha, lippísitha, kiskithaptatha.

Ajustar afsi: Kiskisaatha, lippithaptaatha , Kiskithaptaatha:

Ajustado. Kiskísita, lippísita, kiskithapita: &c.

Al justo venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vli cataqui callataquihua, có ro de la persona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma del ala. Huayta cchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la casa. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupichatha, haccutha chupirochatha, camafaroche tha, fumaatha, chupiro aputatha.

Alabarse mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, sumajaquitha.

Alabarse jaçtandose: Kanchilla qui, kapchiqui, sumañahaqui arusitha.

Alabarse de fabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca cca paca toquesitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camafaro aputaña, vel aputai.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camasa. (sauí.

Alabado: Hifquihua sata, vel, Alabado de hombre docto, limosnero, casto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua,
llumpaca chuymanihua fata
vel faui,

Alabar afsi. Hifqhua fatha. &c.

A la buelta del cerro. Collo ccu
quipa. vide Aca, 2. p. y ccu,
dôde se hallará diuerfos mo-
dos de dezir.

Alacran.

A la larga. Hithinacatha. 3. que
v. g. Mi ida a Castilla va a la
larga: Castillaro mañaha hit
hinacatha, el verbo se cōcier
ta cō la persona cuyo es el ne
gocio que va a la larga.

A la larga va este pleyto: Aca
plito hukathà, hukathà hithi
dizen tãbien, Castillaro ma-
ñaha hithihua.

A la mano estar para llevar. A-
pañã callaquihua: vsando del
participio en, ña, sacado del
verbo que fuere menester.

A la mano estar, o ser facil de
hazerse. Lurañaquihua. facil
de entender: Hamurpaañã
quihua.

A la mano estar para tomar.
Amparana haquicatañahui-
hua.

A la mano irse en jugar. Anata
hachatafa hani anatathati.

A la mano se va Pedro é beuer.
Pedro vmahachatafa hani v-
miti.

A la mano se va en enojarse. Ka
pishachatafa hani kapifiti.
&c. Donde se ve que para es-
ta manera de hablar, se vsa

del participio en, ta, compu-
esto con la particula, hacha.

A la mañana vine. Kalta huta-
tha. (cchanca.

Alambre, hilo de cobre: Yauri

Alancear. Chuquintatha, chu-
quina hununtatha.

Alancear arrojando la lança.

Chuquina haccotatha.

Alano perro grande. Tuu tuu a-
nocara, haccha tuu tuu ano-
cara. (noche.

Al anochecer. Vide, a boca de

Al amanecer. vide, abrir el dia.

A la otra parte. Ccucata.

Alarde hazer el Capitan de sus
soldados, o gente. Suuchatha,
y dizefe aunque no sea en ne-
gocio de guerra, sino para qu
alquiera jornada, o despacho

Alarde hazer los soldados, o gē
te mostrandose a punto. Su-
uchafitha, Maauijatha. 3, ghi.
Maaro mollokothapitatha,
vel Hituthapitha.

Alargar el plaço. Arusiui vru, l.
Chimpujauí vru hituthapta-
atha, vel Hithaatha.

Alargar la mano, o el pie. Am-
para, vel Cayu aatatatha, Tu
quitatatha, Muchatatatha: El
pie, Huattatatatha, Capata-
tatha.

Alargar el pie, llegando con el
a parte deshonestã de alguna
muger: Cayuhuattatatatha.

Alargar el paso: Capatatafa, l.
haccha chillquetha. (tha

Alargar la vida: Hacaña hithaa

Alargar el estriuo. Estriuo hithi
taatha, hithicaatha, huayu-
tha. Acortarle: Hithufuatha,
hithicataatha, huayucataatha.

Alargar vn hierro, y cosas seme-
jantes, tediendolas có el mar-
tillo: Hiscacatha, vel, hiscata-
tatha.

Alargar la vista, tendiendo los
ojos. Vllinocatha.

Alargarla hasta cansarse. Nay-
ra carifa cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo posible.
Vllijaña cama, vllinocatha.

3. que.

A la madrugada. vide A la ma-
ñana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque
villikh villirtipana: vide sup.
abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llo-
rando: Huararitha: capari-
tha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayp-
puro.

Alaton morisco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra ca-
tana, vel, nayracataatha: nayra
na, vel nayrathà, con ha, ma,
pa, ssa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con tra-
bajos: Harithà, l, ttaqueñisa
. qui ccantataatha.

Alborotarse el mar. Okhetha.

Alborotarse, teniendo alguna
resaca. Kaytil kaytiltatha, ay
til aytiltatha.

Alborotarse el pueblo: Pitu-

thaltatha, tacurafitha.

Alborotarse andando en mu-
chos negocios: Tacurafitha, l.
parirafitha.

Alborotarse las bestias embra-
ueciendose: Vriptatha, lo
qhueptatha.

Alborotarse los hombres mo-
uiendose precipitadamente a
hazer algo. Vriptatha, kapap-
tatha.

Alborotarse el tiempo con tem-
pestad de rayos: Illapunaca-
tha, vel illapu tacurafi.

Alborotarse, alterarse el cora-
çon con alguna pafsion de de-
fseo vehemente bueno, o ma-
lo. Chuyma ttirikh ttirikhti-
to, ttikhu ttikhutito, ttak-
ttakhtito.

Alborotarse el pulso andando a
priesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por
todos los sobredichos ver-
bos segun fuere la cosa que se
alborota: y no es menester v-
sar del participio sino del mis-
mo verbo pues tanto es albo-
rotarse, como estar alborota-
do: lo qual sucede en muchos
verbos.

Alborotar: Dizese con los mis-
mos verbos, interponiendo-
les a, antes de tha, como Ta-
curafaatha, vel, tacurafitha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuete: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saqueri, alcahuete
vsando del mismo romance.

Alcançar

Alcançar , ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha. 2. p. y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera fuerte. Haquitha, tuanafitha, haquifitha.

Alcançar en el camino. Ha qui khatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizese con los verbos de llevar compuestos con la particula rpaa, Dame alcáçame aquella carta. Vca. quellca irar piyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confessarme: Confessa haquicatha: Salido he con confessarme.

Alcançarse vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquira-pitha.

El que alcança qualquiera cosa que va a comprar, o a ganar: Tintafia, achuñha haque.

Alcançar a otro en las quantas en mill pesos: Hachu pifi mai nina haccuasitha, vel, hachu pifi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccu raumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, significan alcançar.

Alcançar lo que se pide con infancia: Haquicaasitha.

Alcáçar perdon de sus peccados Hocha pampachasitha.

Alcançar lo que esta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que se estira. Tuputaro yaquifi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicafsi na iyafaasitha:

Alcançar asfi para otro: iya saarapitha achicafsi.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha, irutatha, segú fuere la cosa, ligera, o pefada larga, o corta, &c. tomando los verbos de llevar có la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcsaquipha satha.

Alçar el pie, o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerse de cabeça en el suelo: Ppekeña cayuni saattatha.

Alçar la mano para otro: Ampa ra aaturapitha

Alçarse rebelandose: Keuifitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuifsiña.

¶ Alçarse con lo ageno: Esto se D .4 dize

dize tomando el nōbre dela
cosa cōpuesta con la particu
la Ttkhatha, o cō Ttatha. v. g.
Alçose con mi plata. Collque-
ha collquettakhana.

Alçarfe cō los vafallos de otro.
Haquepa, haquettana, vel ha-
quetkhana.

Alçarfe las faldas por el lodo,
o por otra ocafsion. Ifi icuta
sitha.

Alçar las faldas prendiendolas
Ttimpus jasitha.

Alçar las faldas arregaçandose.
Icutasitha, llucchuttasitha.

Alçarfe las aguas. Phakhfuti:
hallu aparti.

Alçarfe las aguas, o escāpar pa-
ra poco tiempo. Ttakhfuti, l.
hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhfu-
tipana, hallu chaccutipana.

Alcayde de la forteleza: Pucara
camana.

Alcayde de la carcel: Huatauta
camana.

Al contado dar, o de contado.
Ampara pura çhuratha, catua
tha, chica pura catuasitha.

Al fiado vender: Manutaqui ala
khata. 3. khe.

Al fiado cōprar. Manu alasitha.
Manuqui catuasitha.

Alcoholer embijando los ojos.
Hisfaisitha, Hisfmana quell-
casitha.

Alqueutre: Sirfuquena, vel cho
que quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttacca haque.

Alderredor de casa estar: Vtaro
pilluquipata vtcatha, vel vta
haquenacana pilluqui pata-
hua, cupuquipata, tumaqui-
patahua.

Al derredor andar de casa, o de
otras cosas. Vta tuma tuma
tha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rue
da del molino, o el cielo, o co
mo los niños que juegan. Phi
ruru phiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro
ē el ayre sin volar a parte nin
guna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro, o en contra de al
guno: Aro hiscutarapitha, l.
yuputarapitha.

El que afsi alega, o el abogado.
Aro hiscutarapiri, yuputara-
piri.

Alegrarse. Cufisitha: Chipisitha,
vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melan-
colico: Ccanaptatha: Kapap-
tatha.

Alegrarse del bien de otro: His-
quipathà, Cufisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Tala-
hata: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cufisaatha. vel
Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste
Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando
lo que esta al derredor, para
sacar mas facilmente: Hunu
ranatha.

Alegria

Alegria. Cufisíña: Chipisíña:
Qhuettisíña, thuncosíña.

Alegre regocijado. Kapa: Callu
Kochu, Kochu huafía, Koli,
Konchi. Los mas dellos fue-
lé repetirse dos vezes, cóq es
mayor la significacion: como
Kochu kochu: Koli koli. &c.
y es menester vsar dellos con
delecto:

Alegremente: Cufisísaqui: Kon-
chiptasísaqui. Kapaptasísaqui,
Kochuptasísaqui. Vsenfe tam-
bien con delecto.

Alegrísimo: Kapana, kapapa.

Alegre en el semblante, como ri
sueño: Laru laru vllinaqueri.

Alegre, triscador: Apanaui.

Alegre nueva: Cufisíña aro.

Alegron tener: Qhuettiptatha:
Kapaptatha.

Alegron así: Kapaptaña, Qhue
ttiaptaña.

Alejarfe. Hayaftatha.

Alejar a otro: Hayafttaatha.

Alejar, apartar de sí los malos
pensamientos: Yancaa amaja
síñanaca hayafttaatha: Hicca
casítha: Hiccarpaatha, Hicca
catha: Hiccamucutha.

A lejos tierras ir: hayaro matha

Alefna. Ppiaña, capato ppiaña.
y dicen tambien alefna.

Aleñar, animar: Thukhi chuy-
mattaatha: chuyma thuritta
atha: Para hōbres y mugeres.

Aleñar a los hombres: Chacha
chuymattaatha.

Aleñar a las mugeres: Mama-

naca chuymattaatha.

Alentado, animado. Chuyma
thurittata: Chacha chuyma-
ttaata: Mamanaca chuyma-
ttaata.

Al entrar del rio. Nia hauiri
mantana.

Alferez: Lacachuqui apiri.

Al fiado vender: Manutaquí a-
latha.

Al fiado cóprar: Manu alasítha.

Al fiado tomar: Manu catusítha

Al fin, o finalméte. Cchinamáca

Alfiler, o topo chico conque las
indias prenden sus mantos.

Phichi, vel Ppolo.

Alfiler de espina sin agujero.

Qhuealla: Con agujero: Phì
chaca. vel Phecacha.

Alfiler de Castilla Irpilillo: es
vocablo corrupto.

Al fallo le veras: China manca
vlljahata.

Al fallo, o al cabo no qrer: Cchi
na manca hanichaskhatha.

Alforja. Huaaca.

Al galope ir: Sara fuchutha, vel
sara hamkachatha, vel chukh
chu saratha.

Algarrobo, y su fruta. Taccu.

Algibe. Vma piura.

Algo: Cunaña, cunañpalla.

Algo para luego comer: Manka
ttasíña. Para asar: Phurkatta
síña.

¶ Algo para beuer: Vmattasíña
y desta manera se dira de o-
tras cosas.

Algodon. Qhuea: la mata del:

- qhuea ali, su semilla: chira.
 Algodon limpiar quitandole los granos. Ttiquitatatha.
 Algodó messar: Huaccatatatha ttiquitatatha.
 Algodonal. Qhueva yapu.
 Alguazil. Chinottacamana.
 Alguno, o alguna. Qhuitisa, qquitispalla, qhuiti chachasa qhuiti marmisa.
 Algunos. Qhuiti qhuitisa.
 Algunas vezes: Maanacathà, mayquipathà, cauquipathà, vel cauquipana, maanacpathà, vel, mayquipan hama.
 Algunas personas, o cosas: Hac capa, haccapanaca: siempre es plural, sin naca, o con el.
 Algunos de nosotros, de vosotros, de aquellos. Haccapassa &c: posponiendole los posse fsiuos ha, ma, pa,ssa.
 Algú tiempo aura, o verna. Cunnana cuna pachapfa, cauquina cauqui pachapfa: Es para amenazar, y animar.
 Algun tanto. Kata, vel hiska cunafa.
 Algun tanto de tiempo. Kata pacha camaqui.
 Algo mas. Kata maampi.
 Algo menos. Kata pifi.
 Alhazena. Ttokho.
 Alhazena hazer. Ttokhochatha
 Alijar aliuuiando la carga: Ccumu hithiraatha, hintaatha, phisfnaptaatha, pisiptaatha.
 Alijar la balsa, nauio, o barco: Huamphu hithiraatha: aparta
 tha hifkachatha.
 Alimentar: Mankasa, ifisa, cunafa churatha, vel, quichurapitha.
 Alimentar. Huyhuatha hacaña amajasirapitha, churatha.
 Aliso: Lamrama.
 Aliuiar la carga, o nauio: vt sup
 Aliuiar consolando a otro. Ha huratha, quichu apartaatha.
 Aliuiarse, consolarse vnos a otros: Hahurasitha, quichu apartaasitha. (fia.
 Aliuio afsi. Hahurafia, hahurafi
 Aliento, hanelito, respiracion, o huelgo. Samana.
 Aliento echar. Samusuta.
 Aliento tomar. Samana cutintaatha catufitha.
 Aliento animo. Thurittata chuymanifia.
 Alindar con otro las tierras. Yapu corpasitha, yapu maa corpanitha, yapu maa corpanipuratha: con mpi.
 Alindar mojonar. Sayhuatha, quellincatha, corpachatha.
 Aliñar la casa para guardar las cosas: Yampathapitha.
 Aliñar buscando cosas. Yampanacatha. (tha.
 Aliñar se adereçarse: Yamparufi
 Aliño adereço gala. Yamparu.
 Alisar: vide acepillar, bruñir, y acicalar.
 Aliuiado estar dela efermedad. Vllutatha, fiañaptatha.
 Aliuiado de pesadumbre. Quichu apartito, átutito haytito Bliuiar-

Aliuiarse el dolor: ñaſaptatha, ſappaptatha: vel, ñaſapt.khe-to, ſappaptkhetto.

Aliuiarse a otro: ñaſaptaakha-tha, ſappaptaakhatha.

Al lado derecho. Ccupi toque.

Al lado izquierdo. Cchea toq.

Alla donde tu eſtas. Vcana, vca-ro: ſegun fuere meneſter.

Allanar. Pampachatha, huſca-chatha, ttakhtaratha.

Allanar vna tabla, o piedra. Pa

llallachatha, lluncuratha: &c.

Allanar enluziêdo. Llucchitha ſulatha, llucchiratha, ſulara-tha.

Allanarſe de ſuyo. Pampachaſi-tha, huſcachathitha.

Allanarſe rindiendofe. Akha huanocatha, inahuanocatha. 3. que.

Allanar a otro. Akhahuanocaa-tha. 3. que.

Allanarſe humanandofe en el tracto: Phakeptatha.

Allanar cõ piſon, o cõ los pies. Ttakhtaratha.

Allanar dificultades. Haritha lu raña huaquiſaatha, pampa-chatha.

Allegarſe. vide Llegarſe.

Allegar juntando: Tantatha, tã tathapitha, coritha, coritapi tha. (tha

Allegar plata ganandola Haqui

Allegar ganar para otro. Haqui rapitha.

Allegado muy jũto apiñuſcado

Kaa kaa: diſeſe de caſas: &c.

Allegarſe al parecer de otro: A majasitapa arcatha, checahua ſatha, vllirpaatha.

Allegarſe a los buenos: Haque huatha, ſaraſitha, irpanacaſi-tha, lippitha, con ro.

Alli eſtar: Vcancatha.

Alma: Alma, por que ya ſaueu, y vſan deſte vocablo.

Alma tener, o viuir como chriſtiano. Almaní hama ſarana-catha. 3. que.

Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.

Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, pa-quinocatha.

Almadearſe: Chuyma quiuthal ti, vel lluhu lluhu huti: vſanſe con tráſicion, chuyma quiut-halito.

Almadeado: Chuyma quiuthal tata, vel lluhu hutata.

Almacigo, o planta: Mallqui.

Almagre. Hiſma.

Almagrar: Hiſmatha, hiſmaſita

Almazen para guardar coſas menudas, que no tocan a co-mida: Huſcuſi.

Almazen de quinua, chuño, tri-go, y otras comidas: vi. Trox

Almazen debaxo dela tierra pa-ra eſconder algo. Toca.

Almejas.

Almena. Amaata

Almena poner: Amaata ſaattaa

Almendra. (tha.

Almete, o capacete. Vmachucu

Almilla

Almilla, o ropa para abrigarse
el q anda vestido. Laascoña.

Almilla ponerse: Laascoñatta-
sitha.

Almirez de metal: Yauri iaña.

Almirez de piedra: Cala iaña.

Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2.

Phokhto, Thokhto, Moho.

Almoçada de coca: Coca marca

Almoçada dar: Moho churatha

Almohada: Chikhmaña, cckikh-
ma, faunaña.

Almohada poner a otro. Cchi-
khmutaatha.

Almohada ponerse: Chikhmu-
ttasitha, Cchikhmackasitha.

Almoneda hazer. Quenacu: vel
Hufcufinaca vt ttaña, allita-
ña alatakhañataqui.

Al momento: ilaqui, hamkaqui
Thusaqui, Cayuqui, Thuylla
Cayllaqui: Tu hucaqui.

Almorranas. Mutuhala.

Almorranas tener: Mutuhala vñ
futha, vel vñfuto: Haltufnuto
vel miftuto.

Almorzar: Lacca harisitha. vel
almorzatha.

Estar por almorzar, o no auer
almorzado: Lacca harinaui,
vel Lacca harufunauitha.

Almuerzo. Lacca hari.

Almotacen.

Almud: Tupuña kollo.

Alocado: Loquhuetiri, vritiri.

Alocado quedar: Loquuetkha-
tha, vel Locot.khatha.

Alo callado, o calladito entrar
Amutha piniqui lattantatha.

Alo disimulado. Haccastaqui
maastaqui, maa tumpaqui.

A lo mas que coma: Ancha mã-
kalsinsa, vel Mankepansa, fe-
gun fuere el supuesto.

A lo menos, o al menorete q co-
ma, come vn real de pan ca-
da dia: Pifi mankalsinsa maa
tomina ttantta vrúcuna mã-
keri.

A lo que me parece, o a mi juy-
zio: Nanthà. A lo que te pa-
rece: Humanthà, y así se por
nan otros pronombres o nō-
bres con nthà.

Al parecer de todos: Taqqe ha
quenacathà: por que, nthà o
thà, solamente sirue para esto

Al principio del mundo: Pacha
callaripana.

Alquerque: Cumisña, y lo mif-
mo significa Axedrez, porq
los indios no distinguen los
juegos, sino miran al modo.

Alquerque jugar; o al axedrez:
Cumisitha, Cumisifiana ana-
tatha.

Alquilado: Iñacha, vel Minka-
ta, vel Collana.

Alquilar. Iñachatha: Minkatha.

Alquilar para si: Iñachasitha.

Alquilar para otro: Iñachara-
pitha. (natha.

Alquilar primero q otro: Colla

Alquilar por plata: Collquena
Iñachasitha. (tha.

Alquilarse: Iñacha, l. minka ma :

Alquilarse por comida: Mākani
na matha, Cauranina matha.

Alquilarse

Alquilarse de balde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarse de balde, o gratis. Inaqui marapitha yanapaqtha Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide supra: Al derredor.

Al retortero traer. Phlruru phlruru halaatha, tuma tumaa-tha, queu quehuaatha:

Al reues vestirse: Haccoquipata vel llinttaquipata ifittasitha.

Al reues boluer vn costal lo de dètro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y así de otras cosas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quellca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro ifapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaqui, maa ftaaqi, haccastaaqui arufitha

Al reues ponerse la espada. Haca toquero, aacatasitha:

Al reues arrimar la espada: Haccoquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana sarauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancafaratha.

Al reues hazer. Haccaqui lura-tha.

Al reues hazer de lo que mandà Camachita aro haccoquiapta atha, vel cutiquiptaatha

Al reues dezir algo de propofito. Huatecaqui, haccastaaqui atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquip tataqui atamatauiitha, aro pà tatauiitha: (co.

Altamisa yerua medicinal. Mar Altar a nuestro modo. Altara. Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como se ve en las punas. Hufnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura saatha.

Alterar inouando cosas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarse inquietarse, cõ la multitud de cuydados, sin poder pensar en otra cosa. Tacurafitha, parirasitha: con ro.

Alterarse las cosas mudandose. Maauijatha, maahuauiptatha.

Alterar inquietar el sueño. Iqui cchakhmito, huayuquipito.

Alterarse de enojo. Kapisquiapta tha, huallakh. quiptatha.

Alterarse con vehemènte desseo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhutito: de atha.

Alterarse embraueciédose. Vri ptatha, loqhueptatha.

Altercar, disputar, porfiar. Safitha, vel chicutasitha.

Alteracion, disputa, porfia. Safia. safiui, chicutasifia chicutasui.

Alttillos q̄ ay por los campos de piedre-

piedrecitas, o tierra: Poonco
Altísimo. Ancha haccha, am-
puta.

Altiuo. Thukhi, haccha chuyma
Alto sobrado dela casa. Vtakha
ru vta.

Alto del cielo. Laccápu, larama
Alto, grande hazia arriba: Ha-
ccha, amputa, alaa.

Alto, grande, varon, o muger.
Harma.

Alto diez braças. Tunca loca hu
cca huaru.

Alto hablar. Huntto, ttulco a-
rufitha.

Alto encumbrado. Sayttu.
Altramuzes, o chochos, o lupi-
nos como dizê en Italia. Tau
ri: Su mata: Tauri ali.

Altramisa. vide supra Altamisa
Al traues ponerse en el camino
Thaqui occatatha.

Al traues dar el nauio: Huápu-
vraquero, vel, hacca toque-
ro keuiquipti: de atha.

Al traues passar, o atrauefar:
Halajatha. 3. ghi.

Altura, o tamaño de qualque-
ra cosa: Tanfa, huccha.

Altura de hombre: Haque saa.

Altura mediana: Huaquita hac
cha, vel amputa.

Altura pequena: Hiska, vel: huc
chaqui, señalandola.

Aluañar. Pincha.

Aluayalde. Canafa.

Aluedrio del hombre en esta vi-
da: Yanccasa, hisquifa, chuy-
ma cama faranacafia.

Alumbrar dando lumbre, con
candela, o otra cosa: Ccana-
chatha, ccananchatha.

Alumbrar al ciego dandole vis-
ta: Vllitataatha.

Alumbrar, dar noticia de algo:
Ccanachatha.

Alumbrar el sol: Ccanatha, vel,
lupitha.

Alumbrar la Luna. Phakhfitha.
Alúbrar las estrellas, o piedras
preciosas: vide Relumbrar
Resplandecer.

Alumbrar Dios: Ccanachatha,
ccanantatha. Dando bué par-
to: Haquicaatha, fapaqui yo
cachaatha.

Alunado, que a cada luna nue-
ua enloquece: Ayrincunana
loqhueptiri, o 'que enferma:
Vfuritiri.

Alunado, que a cada menguáte
enloquece, o enferma. Vru-
ttancunana loqhuetiri, vfuri-
tiri.

Ama que cria. fufuarapiri.
Ama que tiene criados: Señora
Amable: Amahuafia, antiscafia,
hihuascafia, huaylluscafia, ta-
quiscafia.

Amabilísimo: Amahuafiakhta
ra, amauafiana amahuafiapa
antimalla: hihuamalla &c.

Amable q roba los coraçones.
Chuyma apiri, chuyma lun-
tatiri, ñati iriri.

Amador: Amauri, munahachi
ri: huaylluri, antisquiri, anti-
ta, huafia chuymani, vel, hua-
fia. Ato-

ña: Atodos se antepone la co
sa amada en genitiuo, o acu
satiuo sin preposicion, o con
ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, a-
panca: ihuayo, kaa, choque: v
yaya munaya, vmana, caui-
na.

Amagar, amenazando de dar cõ
la mano, palo, o piedra: Am-
parana fauna, calana hacca-
chatha.

Amagar, espantando a las bes-
tias con algun ademan. Tha-
latha.

Amamantar: ñuñuatha:

Amamantar para acallar: ñuñu
ttaatha.

Amamantar los cabritos, corde-
ros: &c. llegando los a las ma-
dres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o mu-
ger casada, o por casar. Sipasi
chafitha, mancebachafitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos
dos vocablos significan tam-
bien casados: ex adiunctis se
entenderan.

Amancebado, o amancebada. Si
pafini.

Amancebado andar. Sipafini fa-
ranacatha. 3. que, comun a el
y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca
ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Cchea toq.

Amanecer: Ccantatatha, kalta

khatha, vel: laccampu karakh
ti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios ham-
ppaticafsina ccantataatha, l,
vrutha, o vruatha: y puede a-
plicarse a otras cosas.

Amanarse el enojado, la enfer-
medad, el trauajo, la priefa
de la obra: la mar: la ira: y o-
tras cosas semejantes: Ttar-
phunocatha: inahuanocatha,
ñañahuanocatha, llamppuno
catha, akhahuanocatha: to-
dos la 3. que.

Amanarse el enojado dicen tã
bien: Chuymahuanocatha
ccanaptatha, manocatha, mo
khsahuanocatha.

Amanfar actiuo: Dizese cõ los
verbos precedentes segun fue-
re la cosa: interponiendoles
la particula a: vel: ya: Ttar-
phunocaatha, llamppunocaa-
tha: &c.

A manera: o al modo, o como:
Dizese cõ el nombre, al qual
comparamos la cosa, pospo-
niendole la particula, ja, vel
hama: Aquella piedra es a ma-
nera de hombre: Vca cala ha-
queja, vel, haque hamaqui-
hua.

A mantenerse dar golpes sin sol-
tar dela mano la piedra conq
da: Calana tallmatha, cumpa
tha.

Amar: Amahuatha, antita chuy
manitha: anticatatha, hihua-
catatha, taquitha, muna ha-
chatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañiatha. Los dos vltimos son nombres con tha, y así en 3. no se acabá en i, sino en a.

Amar tiernaméte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarfe vno a otro. La particula si, interpuesta a los verbos precedentes sirve para esto: como amahuasitha: &c.

Amarfe a si mesmo, o a sus cosas Amahuasitha, huayllusitha.

Amarga cosa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargaméte, o con desabrimiento hablar. Haro arusitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vsanse con transición, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca.

Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerse: Kelloquip-tatha, choquequiptatha. &c.

Alguna diferencia ay entre estos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerse el sembrado Dizese con los mismos nombres.

Amarillo boluerse el enfermo.

Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra cosa así. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccummutha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Vifca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinota, ccumuta, segun la cosa.

Amassar. fiatutha, lliukatha, kapitha, massatha.

Amassar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro mafsinsa.

A mas tardar. Ancha haya pachafsinsa, vnafsinsa, ttuttu-sinsa.

A mas valer. Ancha hayan chanipafsinsa.

A mas tener. Cunani cauquinifinsa. Y así se dira con todos los verbos en gerúdio, o subiunctiuo segun el suppuesto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pafsa, segun las personas

Ambas cosas. Payapa, paya chicap, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras cosas hermanadas así.

Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani full-cani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela misma manera se dira de todas las cosas q tienen relacion entre si.

A mecho-

A mechones arrácar el cabello.
Chulla chulla, coto coto hiki
tha.

Amedrentarse, acouardarse. Lla
khllaptatha. Hakhśarathap-
tatha. Hakhśaratha. Qhuey-
ttatha.

Amedrentar. Llakhlaptatha,
qhueyttatha.

Amenazar. Haccachatha, ampa-
ra mullmatha.

Amenazar por esta cruz, o afe,
casi, vel pakhta mokhstiyricf-
ma, vel Hiuiyricfma, &c. vel
aca checa crufasa, aca checa
Diosafa.

Amenazar mostrandolo con al-
guna interjecion, o affecto.

Atata, atata, Anana, anana:

Amenudo. Huachu. l. amanauí,
allokha huafa. &c. Dizese tá-
bien repitiendo el verbo. v. g.

Amenudo embiar. Qhuita qhui
tatha, manka mankatha.

Amenudo ír. Maa matha: y es de
notar q se le añade vna a, co-
mo tábien faa fatha. Dezir
amenudo, o muchas vezes.

Ami casa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokasi,
vel Lakosi.

Amiga de hombres, deshonesto
Chacharo huayutata, chacha
qui thaqueri, chachanacana
chuyma appaata, l. appaasiri:
Alluqui thaqueri: esto pos-
trero es poco honesto.

Amigarse tomar amistad. Ko-
cho masichasitha, huayñucha

sitha, haquechasitha, amico lu-
rasitha: son comunes a varo-
nes, y mugeres. Huauquechasi-
tha de hombres solos.

Amigarse las mugeres tomado
amistad. Lokasichasitha.

Amigo. Kocho masi, huauque-
Amigo, o compañero en jugar,
o competidor en cosas seme-
jantes de huelga. Cõcha en be-
uer, llaque en juegos:

Amigo con quien se acompaña
de ordinario. Sarakha masi,
irpanacasiri masi, arusiri masi
huayñu: irpa.

Amigos de mi edad con quien
trato siempre: Naa viñaya ha-
quenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer
alguna cosa. Esto se dize po-
niendo primero la comida, o
beuida q es, y despues puraca
o, huafia. v. g.

Amigo de dulce, de vino, de chi-
cha, confites: &c. Miski, vino,
Kusa. Confitesa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no
sea comida, como de Halco-
nes, Perros: &c. Mamani, Ano-
cara huafia.

Amigo de hazer algo. Esto se ha-
ze, tomando el verbo q fuere
menester quitandole la tha, y
añadiendole huafia, como.

¶ Amigo de saber, de jugar, de
andar &c. Yati, anata, fara hua-
fia, o mudando la tha en ro, y
con chuyma, o chuymani: ya-
tiro. l. yatiñaro, anata, l. ana-
tañaro.

E

tañaro, saraña, l saraño chuy
ma, vel chuymani.

Amigo de su volúdad. Chuyma
pa arquiri, chuymapataqui,
vel chuymapacama saraña-
queri haque.

Amilantarfe. vide Amedrentar-
fe, Acouardarfe.

Amilantar a otro. vide Ibidem.

Amistad. Kochomafini cacaña,
haquechafaña, haquehuafaña,
amiconi cancaña. &c.

A mi ver. Nanthà.

Amo. Tata.

Señor de vasallos. Haqueni, o
Mayco.

Amohinarfe interiormente.

Ppusokhquiptatha.

Amohinarfe mostrandolo con
palabras. Kututufitha, kenac-
acha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha.
3. que, ppusokh.quiptaatha:
3: iy

Amohinado. Ppusokhquiptata
kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala,
vel molaña.

Amonestar a los que se casan.

Moneftatha, arottatha.

Amonestar hablando al oydo.

Hinchutatha, kichutatha, vel
hinchucatathà atamatha.

Amonestar aconsejando. Eu-
khatha.

Amonestar, requerir, apercebir
Ifuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha
cotochatha. Los verbos de
lleuar, o juntar, compuestos
con thapi, significan lo pro-
prio. v. g.

Amótonar papas. Lakutapitha
Harpithapitha, tantathapi-
tha.

Amontonar piedras, o adobes.
Thaucathapitha, quellinca-
thapitha.

Amontonar papas inmediata-
méte despues de sacadas. Hu
nuthapitha. pinathapitha.

Amontonar piedras sacádolas.
Huancathapitha.

¶ Amontonarse de fuyo, o cre-
cer el montó q van haziendo
Dizefe con los mismos ver-
bos de lleuar, compuestos cō
tapta. v. g.

Amontonarse las papas. Laku-
thapti, Las piedras, Quellin-
cathapti.

Amontonados: habládo de cof-
tales llenos, o de quinua por
pisar, o trigo por trillar en
manojos. Arcuta, arcuttatha

Amontonados estar. Coto pa-
cha vtcatha.

Amontonados. vide Monton.

A montones. Arcu arcu,
collo, collo, o segun fueren
las cosas:

Amoretearse. Kootaquiaptatha
chihuacaquikhatha, Koota
laramakhatha. 3. khe.

Amor. Amahuafña, amahuauí.
Huaylluna huaylluui. &c. To
mando

mando los infinitivos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Ho chachafña vllcataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaafña: vel apata cancaña.

Amor deshonesto della: Chachana chuyma apaafña.

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel fiat colla.

Amoroso, que a todos habla cõ mucha suauidad. Mokhsaroni, Cauinchata, Kifanchata aroni, vel Caui, o Kifaroni.

Amorosamente hablar: Mokhsaqui arufitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppticatatha.

Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vifuta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.

Amortecido: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortiguarse: Vide Calãbre.

Amortiguado, descolorido, ate

riciado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse afsi: Churiquikha: Kellocaquikha: vel Yuucaquikha: vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.

Amotinarse: Keuthaltatha, Keuifitha, apu manca huaquikha: hualpafitha, l, mayachafitha, tantafitha, aucapa tucutha, aucapa saattatha

Amotinamiento motin: Apu manca huaquikha: keuifitha. &c.

Amparar socorriendo en las necesidades: Yanapatha, hifquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiẽdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha

Amparado, que tiene quien le defienda y haga por el: Yana pirini, Halakhatirini.

Amparo, defension: Los infinitivos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto: Yanapafia, l. y a napau, hacaraafia, halakhatafia, halakhataui. &c. a los quales casi siẽpre se añaẽ los possessiuos ha, ma, pa, ffa, &c

Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuautarse: Vmatha
E 2 phucu-

- phucuchuchasitha: Phucuchuf
nutha.
- Ampollas leuantarse en las ma
nos quemandose, o trauajado
Ampara phucuchufnuto.
- Ampollas hazer los niños jugá
do Pucuchuchatha:
- Ampolla, vaso ágosto de boca
como limeta, o redoma. Ppu
ñu huayu huayu. Phoronko.
- Amulatado. Yaurca haque.
- Amulatado pararse. Yauircakha
tha, yauircaquiptatha.
- Anade. Vhuafi.
- Anatematizar descomulgar.
- Christianonacana mayachafi
ñapathà corpajatha. Huttija-
tka, kalakhtaatha, vel xptano
nacampi haquechafina, sarafi
ña aparatha, vel hani christia
nonacampi haquehuafiniti,
hani cuna yaatfa sarafiniti,
falsin satha, o camachitha.
- Anathematizado, descomulga-
do. Christianonacana maya
chafinapathà halakhtaata. &c
vt supra.
- Anathema, descomunión: Chris-
tiano nacana tantafinapathà
corpajata cancaña. Los in-
dios no saben aun, que cosa
sea descomunión, ni desco-
mulgar, pero si fuere menes-
ter, puedeseles declarar por los
sobredichos terminos, o o-
tros que no será dificultosos
de hallar.
- Anca, donde juegan los huesos
junto al espinaço. Phufcanca.
- Anciano. Yasca, Cchari, Acha-
chi.
- Anciana. Mamanaca. Apachi.
- Anchi corto: Cara, tteque, vel
ttatta cara.
- Ancho, o hueco de la casa, o
puerta, o costales, o de otras
cosas semejantes. Haccanca.
- Ancho del paño, y otras cosas:
Iuraca.
- Anchor de la casa, puerta, &c.
Vtana, poncona, quillcana, co
tamana haccancapa.
- Anchor del Paño, Mefa, &c. Pa-
ñóna Isina, Mefana iuracapa.
- Anchora: Lo mismo que anchor
Andamio. Quirata.
- Andamio hazer. Quira lura-
tha.
- Andar, verbo general para to-
das las cosas que andan. Sara
tha: Pero como son muchos
los verbos de andar, segun la
diuersidad de los modos, por
que vnos andan arrastrando,
otros leuantados. &c. y tam-
bien andan muchos juntos, o
vno solo. para hablar có pro-
priedad segun lo que pide es-
ta légua: sera acertado mirar
si quiera de paso los verbos si
guientes.
- Andar muchos juntos asfi de
Hombres: como de otros ani-
males: Aatha. 3. iy, vel Ayui-
tha.
- Andar arrastrando: Hithitha.
- Andar la culebra, o gusanos.
Mullttitha, llauillitha.
- Andar

Andar el sapo. Lattatha.

Andar, o bullir muchos gusanos. Cchis cchistatha, humpokh humppokhtatha.

Andar trotando. Tocol tocoltafa, vel yakha yakha faratha.

Andar cabiz baxo. Ccuycutha.

Andar apriesa. Chukhchunaqui faratha, halatha.

Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargado bié el passo. Chullchutha.

Andar como vno que tiene grillos, o bestia que tiene sueltas. Capatha, y lo mismo se dice de los enfermos que anda con las piernas muy abiertas.

Andar de espacio con grauedad Sara coysutha.

Andar sin encogimiento, con la cabeza leuata. Cunca aatha.
3. iy.

Andar la fantasma. Ccacca hali.

Andar con chismes. Aro apatha.
aro achutha, vel cchirijatha.
3. ghi.

Andar primero. Nayrahuatha.

Andar el postrero. Cchinahua-
tha.

Andar el pulso. Sirca hali.

Andar sin parar. Ttikhu ttikhu-
tha.

Al que así anda: Halancachu.

Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halarurutha, keuquipa keururu-
tha, phiruruquipa phiruru-
tha, vel phiruru phiruru hala

tha.

Andar có ruydo del vestido que se va sacudiendo vna parte con otra. Hisppokh hisppokhtatha.

Andar el dinero oy é manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.

Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, humppokh humppokhnaçtatha.

Andar ligero como el viento.

Huayhuaqui halatha.

Andar con la fresca de la mañana, o sobre tarde cargadas las bestias, comenzando el camino en aquellos tiempos. Hualakitha.

Andarse, o menearse los palos a tados vnos con otros. Hununaçtatha, ñucunaçtatha:

Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanaçtatha.

Andar siempre con buenos, o có malos. Yatíñtha, con mpi, vel yaticatatha con ro.

Andar escondiendose. Imanacañtha.

Andar los niños, o enfermos q tienen pocas fuerzas. iunitha
Las letras iu, ambas son vocales.

Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no
E 3 andan.

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko faratha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeza, o contoneandose: Kinchinacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos destos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar pafsito por no ser senti do: ñukhñutha, farafsina llamcaquitha: haccafaqui faratha.

Andar muchos en ringlera habiendose de las manos, como jugando holgandose. Llullumitha.

Andar a priesa el hombre. Pparakh pparakhnacatha, llukhutha.

Andar la Naue, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños sin fuerças. ñuquitha, querpinacatha.

Andar tuerta la procesion.

Hitufu hithintata, hilufu hiantata, vel Hilafsifa fullcarafisa. vel Parco parco Kenko kenko procesiona fari, ayui iy. vel, faratha ayuitha, aatha.

Andar solícito en aparejar, o dar el recaudo q̄ es menester. Parirafitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa thar phi, patharphi, quimsa tharpi faratha.

Andar con buen passo, como el cauallo andador, sin trotar ni correr, y tambien los que dā çan al modo de indios. Suchutha chukhchutha:

Andar afligido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycuthapitha.

Andar muy cargado cō cosas q̄ pesā mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendose el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thauikh thauikhtatha, laycukh laycukhtatha, vide: 2 p: Querpinacatha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quicha thà faratha.

Andar como galera sin lastre. Qhuiuin qhuiuintafa faratha:

Andar por la región del ayre exalaciones de fuego: Sacacali, vel halanaque.

Andar cō miedo de lastimarse como el que anda descalço. Sukhfunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o passar muy amenudo por alguna parte. Thaquichasitha,

sitha, vel saraqupa fararuru-
tha.

Andar con ruido como los que
traen çuecos, o los caballos
que andan a priessa: &c. Tul-
tokh tultokhtatha, torokhto
rokhtatha.

Andar al derredor de alguna ca-
sa, o cerro: &c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco, desatina-
do, furioso, inquieto, de vn
cabo a otro. Loqhuetanaca-
tha, vritanacatha. 3. que.

Andarhecho pedaços handrajo
so. Sichanacatha, surpunaca
tha.

Endar mirando la gête, o gana-
do para ver lo que ay. Tuma
ratha, vlliratha.

Andar sin parar para ganar algo
Thayllitha, ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thama
nacatha, llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuy
dados, o sobrefaltos. Thuthu
quitha, vel thuthu ccacca ha
latha.

Andar a priessa como la peõça.
Tuuquitha, vel tuuqui, san-
kaañiqui, fanchaqui, nina v-
ma qui halatha, saratha.

Andar boyante sobre el agua. V
ma nayratta, vel vmana pau
rayapa tuunacatha, saranaca
tha, laurinacatha. 3. que:

Andar como los niños, o paxa-
ritos, o lagartijas. Vitinaca
tha, saranacatha.

Andar inquieto: Kaymasitha.

Andarse, o menearse las mue-
las, y otras cosas así. Anata-
tha, hunukh hunukhtatha.

Andar saltando con solo vn pie
Tocol tocoltatha, thuncuna-
catha.

Andar é andas, o en litera. Lam
pani saratha.

Andar en silla. Sillani saratha, y
así se dira de otras cosas. Ca
ualloni, mulani: &c:

Andar a pie. Cayuni saratha.

Andar salidas las hembras. Ka-
ñufiri saranacatha:

Andar pidiendo de puerta en pu-
erta. Viscasitha, vta vta tuma
tha.

Andar de borrachera en borra-
chera. Vmaui vmaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres
en tres, o de vno en vno: May
ni mayni, pani pani, quimsa
quimsa, saratha, l. mayni may
nitha, o mayni maynitaqui.

Andar descaminado. Panta mu-
cutha, haccasmucutha.

Andar derrengado. Capanaca-
tha.

Andar enfermo. Vssunacatha.

Andar en procesion: Sequepa-
chaqui, vel tilafsifaqui sara-
tha.

Andar caminos asperos cueftas
arriba, y cueftas a baxo. Am-
putaro aynacharo saratha.

Andar de pueblo é pueblo, o de
Prouincia en prouincia. Mar
ca marca, suu suu tumatha.

Andar a rodo la comida, y qual-
quiera

quiera otra cosa: Tufutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, faucaquitha, anchaquitha.

Andar diciendo, comiendo, mirando, riendo, y otros modos así de hablar, que se usan a cada paso, dizense con la particula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallaran en sus propios lugares, verbi gracia.

Andar diciendo. Sanacatha.
3. que.

Andar comiendo. Mankanacatha
Andar riendo. Larunacatha. La qual particula naca, interponese tambien casi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sarra fuchuri, ttuttu sariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el cauallo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atraesados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de santos Callaña, andasa.

Andas de caciques, o señores. Lampa.

Andas llevar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra téplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliente. Yúca.

Anegarse, y anegar en agua. vid. supra: ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumcchitatatha, Hauitatatha, car patatatha, causatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumcchiquipatha: todos son activos, y faltando vna será como neutros:

Anegarse de fuyo. Dizese con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, así a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sattitha, sattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressemente otro nominatiuo.

Anegarse, hundirse aun sin tormenta: Cotaro, vel vmaro aparant.tatha, malutha.

Angel. Angela. (ca:

Angeles. Angelanaca: Angelesna Angari-

Angarillas. Idem.
 Angustiarfe por algo. Pharacatatha qhueriscatatha:
 Angustia afsi. Pharacataña.
 Anhelar. Samufutha.
 Anhelito. Samana.
 Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachasitha.
 Anillo. Siui.
 Anillo ponerfe. Siuittasitha, vel siuina lukanaro apantasitha, aantasitha.
 Anillo, o eslaun donde atan algo de hierro, o de piedra: Chinyco:
 Anima racional. Haquena alma pa, vel chuymani, amajafinani alma.
 Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Pufsicayuni.
 Animales, como son Paxaros, Peces, Culebras: Gufanos, y otras sauandijas. Veanse en sus propios lugares segun sus especies.
 Animal que sale ya de Cordero Ancia. Ancia oueja, ancia caura, ancia cauallo, ancia yocalla, ancia memilla: &c.
 Animal que no esta debaxo de pastor. Puruma, kita, Huacora, y tambien se dize de hombres:
 Animal como tortuga. Quirqui chu vide ibi: para saber la supersticion de los indios.
 Animal siluestre, o benado.

Tarukha.
 Animal fecundo macho, o hembra que sea. Mira.
 Animar, dar alma. Almanichatha.
 Anima començar a tener el hõbre, en el vientre de su madre. Haquechathitha.
 ¶ Animado estar el Cauallo, Leon, Carnero: &c. Cauallo chathitha. Pumachathitha: Caurachathitha, tomando el nombre del animal, compuesto con chathitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y semillas que nacen.
 Animado estar el paxaro qual quiera que sea en el cascarõ Calluchathitha.
 Animarse. Sintiptatha. vide supra Alentarfe: Dizese tambien sinti chuyhattatha.
 Animar. Sintiptaatha, sinti, chuymanichatha: v. Alentar.
 Animoso. Chacha chuymani.
 Animosa. Mamanaca chuymani.
 Animoso comun de ambos. Sintichuymani.
 Anisado. Huahua chnymani.
 Anisarse. Huahua chuymanikhatha.
 Aniquilarse. Haphallaro, vel cchufaro tucutha, matha.
 Aniquilar. Haphallaro, cchufaro tucutha, maatha, vel haphallaro cchufaro tucupha, mapha fatha, vel Haphallaro chatha, cchufarochatha.

E 5 Aniqui-

Aniquilar defautorizar: Haccu
ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchu-
faro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anohecer. Aromakhatha, aro-
mattatha, aromaquipatha,
cchamacaquipatha.

Anohecer, llegando a la noche
con tristeza, o alegría. Phuti
sisfaqui, cusisifaqui hayppu-
yatha.

Anoheceme a la entrada del
pueblo: &c. Marcaro hakachi
yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoeche. Ccuri hualay-
ppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Antecessor. Lantiri.

Antes, sed potius: Lallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel
nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel
que nosotros, que Pedro: &c.
Nayraha, ma, pa, ssa, Pedro-
nanayrapa.

Antes de, o antes que. Esto se di-
ze con Hanira, y el gerundio
o subiunctiuo, o participio
en ta. vg.

Antes de comulgar confiessate.
Hanira comulgafsissina cõ-
ffessafihata: Porq̃ no ay mas
de vn supuesto.

Antes que mueras Dios te casti-
gara. Hanirha huiimana

Dios castigahatpana: porque
aqui son dos supuestos: en
ambas oraciones podemos v
far de participio. Hanirha
comulgafitathà, y Hanirha
hihuatathà, aquella tha, vlti-
ma es preposicion: La misma
costrucion pide nia, que signi-
fica despues, como en su lugar
se dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel
nayracatahana: vñdo delos
possefsiuos, segun fuere me-
nefter.

Ante todas cosas. Nayrarha, hi-
larha, collararha:

Ante passados. Nayra haque na-
ca.

Anteponer mejorando: Hilacha
tha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en estima juzgando
mejor de vno q̃ de otros: Nay
rarochatha, hilufuatha nayra
ro, hilaro haccutha collana-
chatha son actiuos.

Antes de tiépo sembrar: Hanir-
ha sata pacha puripana, vel
hanirha satañipana satatha,
vel nayrajatha, y afsi de otras
cosas.

Antes quiero morir cien vezes
que peccar. Hanirha hocharo
purissina pataca huafa hihua
ña amahuatha, l: Hani hocha
ro purñataqui pataca huafa
hiriinçhafa.

Anticiparse en ir, o ganar por
la mano. Sara nayrattatha,
vel nay-

vel nayrattatha folamente, y
afsi de otras cosas vsado del
nombre verbal de presente, o
de infinitiuo:

Anticiparse en tomar lugar. Vt
ta nayratha, nayrattatha.

Antigua cosa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu,
micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hua
lupacha haque.

Antojarseme que vna piedra es
hombre. Cala haquejaqui v-
llijatha, vel haque canquipa-
na hamachatha.

Antojadizo afsi. Cunaſa maa ha
mujaqui vllghiri, vel vlljaca
mana.

Antojarseme de comer lo que o
tro come. Mankaſapa kamu-
ratha:

¶ Antojarseme de hazer qualque
ra otra cosa: Esto se dize to-
mado el verbo que fuere me-
nester con la particula hacha
interpuesta. vg.

Antojoseme de ir, de jugar, de
predicar: &c. Mahachitana,
anatahachitana, fermohachi-
tana: vsando de transicion.

El que tiene antojo afsi de ir,
&c. Maachata, anatahacha-
ta, &c. Y es mas vsado este
participio en ta, que no el q̄
se acaba en ri.

Antojos de vidro. Quifu, que
quispi nayra.

Antojos traer. Quifunitha.

Anzuelo: Sullkofia.

Anúciar: Atamatha: issuttaatha,
isapaatha.

Annual, cosa de cada año. Mara
vel, marancuna vssu, fiesta,
quelca: &c. Enfermedad a-
nual &c:

Añadir echando mas, Apacatha
yapacatha. 3. que. apaſtatha
apakhatatha, y apakhatatha,
hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Ho
chakharo, hocha apakhata-
tha, vel hochakhathà hoch-
chafitha:

Añadir a la carga: Chacatatha,
vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchin
tkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiendo. Aro hilakha
taatha, hithikhataatha.

Añadir cosiendo vn pedaço con
otro. Ttiricatatha, cchucua
tatha.

Añadir ensartando. Ttisnucata
tha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Palta
chactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel:
hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel
hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año siguiente. Nakhaſa:

Año abundante, fertil. Alli, vel
hisqui, vel sappa mara.

Año malo de mucha hambre.

Maccha, vel yancca mara.

Añublarſe el cielo. Laccampu
quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarfe, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarfe, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Que nayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarfe entristeciendose el q̄ estaua alegre, con algun mal suceso. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:

Añublar afsi a otro, dandole alguna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquiptaatha, llantuyaquiptaatha.

Añublado estar el cielo. Laccâpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquipata.

Añudar, dando fudo. Chinutha vel chinuttatha, sin atar nada. Añudar atando a vn pilar, o a otra cosa: Yaphicatatha, chinucatatha.

Añudarfe de fuyo. Chinojasitha. Añudar, no poder aprêder mas. Chuymauisakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manso, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.

Apaciblemente. Akhaqui, llam

Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espiritual. Ahuatitha. Apagarfe la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhattha: 3. Khe.

Apagarfe los desseos malos. Yâcca amahuañanaca, yâccaro huayutata cancaña: vel yâccaro cchaccahuafia hinttakhe, aparti.

Apagarfe los buenos desseos. Hîsqi amahuañanaca, hîsqiro hihuacataña hinttakhe, a partkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarfe con agua. Thukhutha. Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.

Apalea. Sakatha, kapatha, sauna nuatha.

Apalea, dando muchos palos. Sakanocatha, sakahuasitha.

A panderetes tresquilar. Pata pata yauiratha:

Apañar, ráchea. Hillusitha, vel hillusiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, ya nanichatha.

Aparear poniêdo otro que ayu de. Cchinttacatatha.

Aparecer. Vllasirapitha, vñasirapitha:

Aparecer grâ luz. Ccanaptatha.

Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque vllasi, ccaca hali vide Disfraçarfe.

A par

A par de mi, de ti, de aquel: &c
Naa huma, hupa hakana, vel
hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Ca-
mataatha.

Aparejar alifnar. Yampanacatha
allinacatha. 3. que:

Aparejarfe: Camaraafitha, vel
camattafitha.

Aparejarfe para alguna jorna-
da. Huallpafitha, yataafitha.

Aparejar la mesa. Mesa hantta-
cutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha,
halaftaatha.

Apartar a alguno de otro, fon-
facandole, engañandole. Llu
llacatha.

Apartar los Corderos ponien-
dolos con el ganado mayor.
Phattachata, pattachacata-
tha.

Apartarse de alguno con muel-
tra de enojo, meneando la ca-
beça. Kellutahuakhatha.

Apartar a otro de su amor. Hi-
thicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas có los pies
Huattarafitha. vide. ya. n. 6.

Apartarse abrirfe los que estan
muy juntos. Hithikhthatha, la
quikhthatha, halakhtatha.

Apartarse del monton, o haz al
guna leña. Marcakhtatha.

Apartarse de otros, el que iua
junto con ellos. Thocuhua-
catha.

Apartarse, o caerfe del monton
Villihuaftatha.

Apartarse. Dizese tambien có
la particula ca, interpuesta al
verbo de mouimiento como
Saracatha, Hithicatha, o con
la particula huafta, como. Sa
rahuactatha, Apartarse del ca-
mino. Cchinahuaftatha. Que
darfe apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a
manera de alcoua. ñeque quen-
cha.

Apartadizo afsi, o ramada de es-
teras, o de totora. Silu quen-
cha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer afsi. Quécha-
tha, anteponiédole las cosas
de que se haze.

Apartados estar. Halakhtafitha.

Apartarse de alla aca. Hithicata
nitha, maccatanitha, haquica
tanitha, Segun la diuersidad
que ay étre los verbos de mo-
uimiento.

Apartar casa los hijos, o yernos
Haftafitha, vel hiftafitha. vide
in.nu. 24.

Apartarse marido, y muger, o
los amancebados. Haytarafi-
tha, haffarafitha.

Apartar diuidir la hazienda. La
quifitha:

Apartarse de la occasion de pec-
car. Hocharo puriyrihà ha-
lakhtatha. (tha.

A parte hablar. Haccathà arusi-
A parte tomar, o sacar. Haccaro
irpsutha. (concertar.

Apaziguar. Amicusaatha, vide
Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh
taatha

Apaziguarfe los que riñen: Ha
lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearfe del caualllo: Lattara-
tha: vel fararatha, con tha.

Apearfe para posar: Puritha,
con ro.

Apear a otro del caualllo: Latta
raatha, fararaatha.

Apear del officio de alcalde a
alguno: Alcaldethà mistuya
tha. Y afsi tambien se dira
de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-
Apedrear el granizo a las chaca
ras: Yapu hacco, vta hacco: A
pedreo la casa de hicho: y aú
que no se ponga el nominati
uo se entiende, y se vfa siem-
pre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca
saatha, vel huaquitha, 1. Rey
toquetha arofnacatha, 3. que
Apellido, sobre nombre, como
Guzman, Mendoza: y entre
los indios Collanque, Aran-
caya: &c. Haque futi: aúque
estos apellidos entre los in-
dios son personales, y no de
linage.

Apellido dela casta: Hatha futi
Yoca futi: y a este modo ay
muchos nombres, como, Chá
pilla, Huancollo, Mucho, An
calli &c.

A penas, o có dificultad hazer
algo: Harithà luratha, sara-
tha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccani
thà, harithà, ccanichasinq.

A penas diuifarse: Hayphu vlla
sitha.

Apercebirse para jornada con-
tra los enemigos, o para tra-
bajar muchos dias enel cam-
po. Huallpasitha.

Apercebirse para el camino, o
para combite: &c. Yampasi-
tha, yampathapifitha, cama
raasitha.

Apercebirse, prepararse para la
confesion y comunion Ca-
maraasitha, camattasitha cõ-
fessasinaatqui, vel comulgafi
fiataqui: y Diosana graciapa
catufiñataqui, para la gracia
Apercebir auifando, amoneftã
do. Amajasaatha.

Apercebir requiriendo: Ifutta
atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo
que es necessario: Camaraa-
tha, camaraasitha.

Apesgado con demasiada carga
Catatittasita, Kepikharusita,
Ppuyrukharusita: Conchu-
kharusita.

Apesgar echãdo demasiada car-
ga a alguno: ppuyrukharatha
catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana
tener de alguna cosa: Hihua-
catatha, anticatatha, hihua-
tha: con ro.

Apetecer demasiadamente pla-
ta o mugeres: &c. Collquero
qui: marmiroqui samcatha,
vel

vel Hihuatha.

Apetitofo, o ganoso: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela cosa.

Apetito afsi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui sam cana, hihuafia.

Apetito natural de comer, beber, vestir, &c. Mankahachafia, Vmahachafia, Isittasihachafia: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymassa.

Apetito de saber. Yatiñaro hua yutata chuymassa.

Apetito de honra: Chupiro, ca maafro huayutata, vel lippi ta chuymassa.

Apetitos buenos: Hifqui amahuafianaca: No conviene en frenar los apetitos buenos: los malos si que conviene: Hifqui amahuafianacassa ha ni colluafñati, yacca amahuafianacaquipi colluafia hintta afia.

Apiadarfe: Ccuyapaatha. ccuya huaatha, vssuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhnatha.

El que se apiada: Ccuyapiyri vssuuiyri, llaquipyri, Pputuppayui.

Apillas amargas: Ifafia.

Apillas secas: Kifa, Caui.

Apinufcarfe: Mollokochafitha, tātathaptatha: mollokothap tatha.

Apinufcados: Mollokochafita vel Kollkojafita, Kakhtata,

Phiruruthaptata.

Apique, o a punto estar, vide a punto.

A pique estar de morirfe, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique estar de dar en manos de salteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarfe: Llampuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphunocatha. 3. que.

Aplacarfe el rio: Hauiri hintakhe, hualcaqui halakhe.

Aplacarfe la mar: Cota llampunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe la pestilencia: Haccha vssu ttarphunoque, llamppunoque, inahuanoque, hintta khe, y afsi de otros males particulares.

Aplacarfe la tempestad: Hallu apakhtakhe, inahuanoque.

Aplacarfe el viento: Thaa llamppunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe el calor dela fiebre: Phuti ttarphukheto, inahuanockheto, malukheto.

Aplacarfe el frio de la calentura. Challaque, fanchalli ttarphukheto, inahuanockheto.

Aplacarfe el rigor del frio: Lac campu hokhsatatkhe.

Aplacarfe el calor, o el estio: Hokhsanocaqui, llamppunocaqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amansar actiuo Llamppunocaatha, ttarphunocaa-
tha, &c.

tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los fusodichos verbos neutros. vide. lla. nu. 9. y 10.

Aplastar. Pallallachatha, llamq-tatha, ta quitatatha. Este pos-trero es con los pies.

Aplastarse. Pallallachasitha.

Aplastado. Llamquetatata. &c.

Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarse afficionandose a algo Chuyma churasitha, con Ro.

Aplicarse a la virtud, o al vicio Hisqui, vel yancca cancañaro Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.

Aplicar su hijo a pintar, cofer, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arro-par.

Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Hua khchanacataquipha aca coll-que satha.

Aplico yo para mi. Nancachasitha.

Aplicas para ti. Humancachasitha.

Aplica para si. Hupancachasi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pam-paqui.

Apodar. Toquetha, sillpitha.

Apodar sin fundamento. Hani-cunasa cunay satha.

Apolillarse. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexia.

Aporcar deservuando la prime-ra vez. Thumitha, la segunda Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccollifsina llallisitha, y así de otras cosas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear: Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.

Aporrear: ironicamente dicen. Hisquichatha, hisquichjatha. 3. ghi. mokhstaatha. 3. iy.

Aporrear con demasia. Cchakhe huaasitha, haychahuaasitha, a ñadiendo huaasi a los verbos que significan aporrear.

Aporrear tambien se dice. Locakhatatha, cchaccutha, pparppatha.

Aporrearse vno a otro. Cchakhe sitha, lekesitha: &c. Añadiendo si, a todos los verbos que significan aporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychatha.

Aposentar. Vtaharo hauisatha irpatha, puraatha.

Aposentarse. vide Apearse.

Apostar. Taquisitha, athisitha, como: Apostemos vn peso q verna. Checa hutanihua maa farathà taquisitana, vel checca hani

ca ani hutaniti: &c: Y tambié dizen: apostatana, maa fara mapana.

Apuesta así. Taquisfía, taquisfui.

Apostado, o lo que apostaron. Dadme lo que apostamos. Athisuiisfatha churita, vel Athisuiisfathà, o taquisuiisfathà catísima: toma.

Apostemarse. Ttiuccatha. 3. qui Ampoquetha: con transición ttiughuito ampoqueto.

Apostema. mas proprio es Postema Ttiucca. Ampoque.

Apostillarse los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchiuirghito.

Apostillarse la boca: Lacca phutufuto. Postillas. Cchiuirja phutufu.

Apreciar diciendo lo que vale. Chaniparo arufitha, anteponiendole la cosa en genituo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien pesos. Cauallo patacan chaniparo arufitha, vel Patacan chanipahua fatha, vel Pataca faran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Pisin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dádole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro apre-

hendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha fata hamachana: la construcción deste verbo es muy de notar, y se hallara en nuestra gramática aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginación de algo: Ttaccanaui amajafiscatha, chuymana apanacafitha, amajafiscatha, apjafiscatha.

Aprehender entera, o profunda mente. Chuymaro apantafitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maestro, o estudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender cou brevedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nuevo en qualquiera cosa segun el nombre que se le sigue: Yakhana sastre: Yakhana Aluafir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comienza a saber, o probar, o hazer lo que nunca auia sabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Aprestar: vide Aparejarse: o Apercibirse.

Aprestar. vide Aparejar: Apercibir.

F Apressu-

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Haláacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, ha nananacatha. 3. que.

Apreſſurado aſſi: Nina huma halanaqueri, hanananaqueri Halancaychu, callu callu, tti-khu ttikhu.

Apreſſurar aſſi a otro. Hamka-chaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandose. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſſi. vide Acelorado.

Apreſſurar enojando a otro. Ka piſquiptaatha, huallakhquip taatha.

Apreſſurar para que le den preſto lo que pide. Phifutaatha, vel Hamka hamka churita ſa tha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi ſō muchos phattachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichathitha, cama raathitha.

Apretar la tela có el hueſſo: Vicchuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando

ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, hithithapitha, kiſkithapitha.

Apretar la boca paraque no grite, o no refuelle. Lacca pichuttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kullkojaſitha, Kiſkijaſitha, limijaſitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atádo: Tartaatha, hua yutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucataſitha, ccomacataſitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapiſtha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vt catha, vel kakhtatha, vel llupthaptatha, llupthapitata vt-catha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cordón: &c. Huakasjaſiña hiſcattathitha, tartaathitha, ttarakhyaathitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chittatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhua khatha, Phattifuhua khatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchiuratha.

Apretar

Apretar el puño. Ampara kaphi thapifitha, ampara lukana athapifitha.

Apretar la pesadilla. Hahaputo.

Apretar el corazón. Chuyma ka pito: es actiuo, pero tiene como significacion de neutro, vel chuyma, fiati vñfuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichita tatha.

Apretura de corazón, o afflicción tener. Llaquincatha, quichú-catha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachafiancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angostura. Chac-thaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Lla-uina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos losas vna abaxo, y otra encima. Kopjaa tha 3. ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Aprieffa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thusa qui.

Aprieffa andar, o hazer qualquiera otra cosa. Hamkan-chatha, vel hananatha.

Aprieffa andar, o con sollicitud fin diuertirse a otra cosa. Pa

rikhaa saratha.

Aprieffa escriuir. Quellcarpaatha.

Aprisionar atado. Chinocatha: Aprisionado tener. Chinojafitha.

Aprisionado atado. Chinocata, vel chinojafitha.

Apropofito dezir algo. Purittiri aroqui arufitha.

A proposito predicar de alguna fiesta. Fiestana yaapaqui, vca llachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, sermonatha.

A proposito venir: o a pedir de boca. Mococho, Phatiro puritha.

Apropiar: vide Comprar.

Apropiar, aplicar yo para mi. Nataqui catufitha, nataquichafitha.

Apropiar tu para ti. Humataquichafitha, vel catufitha: &c. La persona a quien se apropria se pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que se dize. Checagua, vcfahua fatha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua fatha, vel Hisquihua, Collanahua, Mayfanahua, Inquillahua fatha. y el fatha, no se pone aprouando in actu, sino quando referimos que en tiempo passado aprouamos. Lo qual tambien se guarda en todas las interjecciones.

F 2 Aprobar

Aprouar dando licencia. Yancana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere necesario.

Aprouechar, o ser bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharse del fauor, o industria de alguno. Yanapaasitha: pide genitiuo de la persona q fauorece.

A pueſta de ſol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro ſi fue re mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, comenzando a nacer. ſuuccu chillcuſu: aliſu, miſtu. vel ſuuccucchafi.

Apuntar aſi los cuernos. Hua-khra chillcuſu, aliſu, huakhia chafi.

Apuntar eſcriuiendo, o notado. Vnanchatha.

Apuntalar echando eſtriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apútalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo moſtrando Lukanana vllachaatha, vcahua ſatha.

Apunto. vide Eſtar apunto.

Apunados dar: Hacchutaſſina hacchikharaatha.

Apunietear: Cchacutatha: leketha, muccatatha.

Apunietearſe. Cchacutaſſitha, leketaſſitha, muccataſſitha.

Apunietes echar. Cchacurpaasitha, lekerpaasitha, muccarpaasitha.

A puño cerrado apunietear. Hua quittaasitha amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acorſſando. vide Acorſſar.

A puras lagrimas recabar. Hachasinaqui Iyaſaasitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottaſſina, aronacaſſinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapifſina phallaatha, phallataatha.

Apurado eſtar de la hambre. Mankathà laſſuttatha, ſuatta tha.

Aque? o paraque? Cuna, cunataqui, cuna ſupa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Moſtrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccui.

Aquel, o eſtoto mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupador de nueſtra ſangre. Vca huatiſamca quee, vca laccasiquee, vca vilasſa hallphattiriquee.

Aquello. Vca, ccuu: por q eſtos p nōbres incluyé e ſi todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel mismo. Vca qhuiquipa, Ccuu quiquipa. mostrando.

Aquel que ama a Dios. Dios amaurica. Todos los principios activos, y pasivos in cluyen en si el relativo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajasisa? vel camachafataqui?

Aquel maluado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhfi cayca huquipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque estos pronombres incluy e en si todos tres generos como los adiectivos.

Aquese, o aqueflos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhafahataqui.

A quenta tuya, fuya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tam-

bien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o e que he he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dizen que esta. Acanquim na.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui solamente: Acanahui.

A qualquier persona: Qhuitirofa, qhuitirospalla, qhuiticau quirofa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarofa, cunarospalla, cunacauquirofa.

A quantos de Enero? Chino phakhfina, enero phakhfina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay das: Caycakha acancachi, vel vancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cäsaro vllasita?

Aquerenciado estar. Yatifitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vfu. l. vyfu Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sifu.

Araña grande. Tapa tapa.

F 3 Araña

Araña ponçoñosa. Vru vru. vel
collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cusi cu-
si. La telaraña. Cusi cusina lli-
ca llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hattica-
tha, lliukatha. 3. ke:

Arañar mucho. Hurquenoca-
tha, hatinocatha, lliukanoca
tha, vel fillunocatha.

Arañarse afsi proprio, o vnos
a otros. Hurquesitha, hattifi-
tha, hurquenocafitha, hatti-
nocafitha, fillunocafitha. lliu-
kanocafitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccolli-
tha.

Arar ahondádo mucho. Ccollin-
tatha huachantatha kiminta
tha: Otros modos de arar se
hallaran en la letra. Cco.n2.

Arar con camellones: Sucatha,
fuca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha,
vel muta ccollitha.

Arar fomeramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliqui-
patha, fucaquipatha, muta-
quipatha:

Arar vna poca de tirra en me-
dio de otra que no esta labra-
da. Vilachatha, vilachafitha,
es vocablo de geute pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro
beneficio en la chaccara. Ya-
puchatha:

Arbol: Coca: y es nombre gene-
ral, para todos los arboles

grandes, y pequeños, frutife-
ros y uo frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri
coca, vel ina coca.

Arbol siluestre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membri-
llo, Granada: &c. Hutti, an-
teponiendole, Durazno, Mé-
brillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca sapatati,
haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kin-
tu.

Arbol de que hazé carbon en es-
ta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por fal-
ta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojos medicina-
les. Taru. las ojos del. Taru
pirari:

Arbol, o mata, que no se seca ni
aun despues de cortado. Vi-
ñaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha,
vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. A-
llokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha
mallquichafitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos
Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani ya-
nata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illa-
pattatha

pattatha, kakhchattatha.
 Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.
 Arcabuzero que los haze. Illapacamana.
 Arcadas dar. Chuyma lluhuth-altito, hakhruhachito, lluhunañtito, vel hakhrusu hakhrú tatha, vel vncunañtito.
 Arcaduzes de barro, o plomo. Sañu, l: malla pincha, o larca.
 Arcangel. Arcangela.
 Arcangeles: Arcangelanaca.
 Arquitricino maesséfala. Yampani.
 Arco del cielo. Cuurmi, vel cuurimi.
 Arco así parecer. Saati vllasi.
 Arco, o cerco que a veces fuele hauer al rededor del Sol. Itu vel titiu.
 Arco auer así. Inti itu, vel itunipi.
 Arco de los edificios. Cuurmi.
 Arco toral. Haccha cuurmi.
 Arco así tener. Cuurmini.
 Arco así hazer. Cuurmichatha.
 Arqueado edificio, o de bobeda Putu vta, Putu yglesia.
 Arquear así, o hazer bobeda. Putuqui pircatha.
 Arco para tirar. Micchi.
 Arco armar. Micchi huayutta-tha.
 Arco tirar. Micchattatha: antutatha.
 Arco asestar. Micchimpi vnan-chatha, vllattatha, irttatha.
 Arco assestado. Micchittaña

calla.
 Arder, o quemarse. Naccatha.
 Arder, o abrafarse de calentura: Phutighito, Phuti chuyma catighito, Phuti ccatiquipito, de atha:
 Arder, abrafarse con desseos des honestos. Marmitaqui konchiptatha.
 Arder echando llama. Nina hallpasi, haukufu: Naccuthalti.
 Arder el sol: Inti lupi, vel cáque.
 Arder las orejas. Hinchu nac. ghito, vel hunttoghito.
 Arder el estomago. Chuyma ccatighito.
 Arder el hierro. Yauri pari.
 Arder el hierro, echando chispas. Yauri pari nina huara huara chuccugriy.
 Ardiente hierro. Yauri pari.
 Arder quemarse con el sol. Inti lupighito, canqueghito.
 Ardor del fuego. Ninana canquepa, hunttopa, hunttojasiñapa.
 Arder el sol. Lupipa canquepa.
 A regla estar. Reglaro ttalakhta tahua:
 Arena. Cchalla, vel Ttiu.
 Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.
 Arena echar sobre el papel. Cchallana villikhatatha.
 Arenal de donde sacan arena. Cchalla ira.
 Arenal, o llanadas llenas de arena, Cchalla pápa cchalla cchalla

Arena pura sin mezcla. Cchalla-khta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr disputando. Safitha, kuti fitha, haychutafitha: aro pura atipaafitha.

Arguyr de peccado declarando fele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Arista del mayz, o trigo. Pau-raa.

Arma offensiva. Aucasíña.

Arma defensiva. Querari, huallcanca:

Armarfe. Yataafitha, callacafitha yampatafitha.

Armar laço. Sipitafitha, sipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa sipitatha.

Armar muchos laços. Sipitano-catha.

Armado. Yataafita, huacaafita callacafita, yampatafita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota.

Yauri ccahua:

Arrasados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikufutha, ñoquetha, ñoquesutha.

Arrácar toda vna chacara, o grã parte. Lustotha, Añancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. ño. n. 4. donde se hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cu-

cha cucha ñakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendose de alguna parte. Dizese con la particula ca, interpuesta a los verbos de mouimiento. v. g.

Arrancó del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piscana, ayuicapiscana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dizese de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Callchatha.

Arrancar el rastrojo de la quinoa. Hupa kututha, kutufitha.

Arrancar el rastrojo de las papas, o andar al rebusco escar uando con el liucana. Tallmatha

Arrancar con el liucana, o escardillo las papas que nacen poco despues de la cosecha: Sihualfitha, y como sea esto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida de baxo dela tierra. Cala hattifutha.

Arrancar, o sacar lo que esta atorado. Nucufutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhufutha.

Arrácar lo hincado. Sucufutha: Arran-

Arrancar, o facar con martillo.
Lekufutha, cchacufutha.

Arrancarse el cabello, vno a otro. fioquesitha, noquerafitha.

Arrancarse las pestañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarse la barba con pinças al modo de indios. Kotu rafitha.

Arrasarse la tierra, quemando-se con el hielo todas las sembreras, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arrasar el hielo afsi. Laphacha atha, huafñachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arrasado estar el cielo, o escóbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arrasar, o raer la medida. Sula ratha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arrasar la medida de cosas liquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando se casan. Arrasa.

Arras, o como arras que dá los indios, a la muger y a sus parientes concertando el casamiento: Quichuya, otros dicen cuchaa. vide. Cu.n. 1. don de se dize lo que ay en esto.

Arrastrar. Este por ser verbo de mouiêto tiene diuerfos modos de hazer sacando, metiêdo, y por esso es menester

buscar en la segûda parte los verbos de arrastrar, que son. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An. nu: 33. Ca. nu. 2. Cha. nu. 7:

Arrastrando andar. Hithitha.

Arrastrar la ropa por el suelo, o por grauedad, o por descuydo. Isi caychutha, llumppitha llumitha, sullatha, isinapichatha:

Arrastrar con soga, o maroma tirando: Simpana hisccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhtaptaatha.

Arraygar los sembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel sapa aytati, vel tunu: sapa catutha fuskutha.

Arraes: Huampu fariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tâtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o lo q esta por ay. Huaycatha. vide Hua. nu. 10. donde se hallaran muchos modos deste verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycassatha.

Ala rebatiña ádar. Huaycasitha.

Arrebatado furioso, que no aguarda razon. Ccayccata, loquuemttata, halutta, hiskachuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarse. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

F 5 Arreba-

Arrebatadamente. Ccayccatam
pi, halutápi, l. oqhueptasqui:
&c:

Arreboçarfe: Ahano hanattasi-
tha. (ta.

Arreboçado. A hano hanattasi-
Arboles, o celages a puesta de
Sol, Colorados, Roxos, o A-
marillos. Antalupi.

Arboles hauer. Laccampu an-
talupi.

Arboles de la mañana. Halsu
toque hantalupi.

Arboles, o cerco al derredor
del Sol. Inti itu. Tener cerco
el sol.

Arreciar las fuerças. Cchama
cchama huaquique, thuritti,
hisquipti, vel cchama hua-
quiqueto, thurittito, hisquip-
tito.

Arreciar el viento. Thaa haccha
pti, maychampi puri, hilef-
quipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vssu
apakhat-ti, hilakhati.

Arreciar la lluvia. Cchamaca
aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarfe, alçarfe vn poco el
vestido. Llucchuttasitha.

Arregaçarfe del todo. Alaa ca
ma llucchuttasitha.

Arregaçarfe la muger prendien-
do con algo su vestido. Ttim-
puttasitha, ttimpusjasitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thu-
cucatatha, con Ro. Halacata-
tha, locacatatha.

Arremeter començando la pe-
lea. Aucakhatafitha, nua
khatafitha, vel yiy yiy chay
fatha.

Arremeter los exercitos, o ban-
dos contrarios, Hunithapta-
tha, achutaptatha, henkatap-
tatha.

Arremeter para coger el cabe-
llo, o del vestido. Halthapta-
tha, nuathaptatha haychatha
ptatha.

Arremetida. Halacatafia, o se-
gun fuere el arremeter, to-
mando el infinitiuo, o parti-
cipio en vi, de los sobredi-
chos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las cha-
caras: No lo vsan estos in-
dios: pero puede dezirse po-
niendo la especie del fruto, y
la cantidad. Yapuhathà pa
taca haneca trigo tupuaskha
tha marácuna, vel pataca bo
tija marácuna viñahatà hua-
yuashhatha.

Arrendar la cafa. Vtathà coll-
que haccuasitha.

Arrendamiento afsi tomar. Ha-
ccurapitha, topuakhatha hua
yuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskha-
ña: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel
tucuya: Tres dias arreo dur-
mio. Quimsa vru aleca, vel
tucuya iquiscana.

Arrepentirse de hauer pensado
habla-

hablado, o hecho algo. Haniqui, l. hanifa amajafisahana arufisahana, lurasahana, vel hochachafisahana fatha. Tomando el plusquamperfecto de optatiuo.

Vel amajafaiuhathà, arufuihathà, Lurauihathà, vel Hochachafaiuhathà llaquifitha, Quichufitha, Phutifitha. Si fuera posible hazer que estos peccados que yo he hecho no estuieran hechos, hieziera que no estuieran hechos. Aca hocanacaha hani lurataro cutiafia huaquifispana hani lurataro cutiapihirictahua, vel cutiapihirisanhua.

Arrefgar. vide Poner a riesgo.

Arriba, o encima de la mesa
Mesa patkha, y así de otras cosas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu mistuiiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que estaua desahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras cosas largas Aacatatha. Y todos los verbos de llevar, segun sus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueueicatatha, y así de otras cosas.

Arrimar la red al arbol, o a o-

tra parte para coger paxaros Llicca aacatatha. vide. Ta.nu.

11. y Ke. n. 2:

Arromadizado estar, sin despedir nada de las narizes. Ttifitha, es enfermedad de niños.

Arropar, cobijar a otro. Llaunocatha, cchuuinocatha, phintunocatha, 3. que.

Arroparse. Llaunocafitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauri.

Arroyo seco: Huaña hauri.

Arrugar lienço, y otras cosas.

Pullchuthapitha, sipputhapitha, hiscathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha, sincathapitha pullchuthapitha.

Arrugar las narizas. Sinfiquipatha. vide Si.nu. 9.

Arrugarfe. Pullchuptatha, hiscathaptha, pullchukhatha.

Arrugarfe el pellejo delos viejos, la corteça de las Papas, y otras frutas. Soncoptatha.

Arrugarfe la tela afloxandose.

Ecanoctatha, pullchuptatha, y tambien se dize del lienço que estaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, sonco sonco. Dizese del rostro, y otras cosas.

Arrullar la criatura para q duerma, o no llore. Thalutatha amultaatha, iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchi
khmacatatha, kemicatatha,
hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para
beuer, o chupar. Anfacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata,
y los demas participios de
los verbos que significan ar-
rimar, al modo q̄ diximos.

Arrimadero: o lugar donde se
arriman las personas, o co-
sas: Aacataui, alicataui: vñan
do del participio, o nombre
verbal acabado en vi.

Arrimarfe el que esta en pie: Sa
acatatha: limicatatha.

Arrimarfe ala escalera paraque
no cayga. Callapu limicata-
tha, limijafitha, catujafitha.

Arrimar a vno con engaño pa-
ra que este con otro. Llulla
catatha.

Arrodillarse. Quillphitha, quill
phittatha: vel cōcorothà saa-
ttatha.

Arrodillarse, y leuantarse mu-
chas vezes: Quillphita quill-
phinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perso-
na, o bestia que sea. Ccumum
pi hiphittatha.

Arrodillado estar: Quillphica-
quitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicafa
qui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y o-
tras cosas. Taquinaactatha. vi
de supra Abundancia, donde
se hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchafuaqueri, hi-
lafuaqueri:

Arrojar. Haccottha, haccorpaa-
tha: vide. Ha. nu. 8. donde se
hallaran diuerfos modos de
arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a mu-
chos, o dentro, personas, o co-
sas. Chokhlontatha, haccon-
tatha: Dizese tambiē con los
verbos de llevar, y la parti-
cula nta.

Arrojar foga para coger anima-
les. Haquirutha, viscarutha.
vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o cosas se-
mejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo
tome: Aparpaatha, haccorpa-
atha, irarpaatha: y cō los ver-
bos de llevar, y la particula
khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con e-
lla al que se la truxo. Manka-
na haccucatatha, callacatha.

Arrojar de passo. Haccorpaa
huakhatha.

Arrojado estar. Haccoskhatha:
liuiskhatha, Lancaskhatha.
3. khe.

Arrojado estar: no ser ya de va-
lor: vide Valer poco.

Arrojar echādo a volar libros,
y cosas semejantes: Vikhuta-
tha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipa-
tha, vel llauthapitha.

Arromadizado estar. Humcchi
tha.

Arroma-

Arrumar costales llenos, fardos o botijas: Hauyuthapitha, lacuthapitha, fallallathapitha, apithapitha, applicase tambié a otras cosas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaatha, laccaatha.

Arruynarse de fuyo. Chichisitha ccoccositha, allinoctatha.

Arruynarse los pueblos, o moradores de alguna prouincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co Artículo de la fe. Iyasañassana maya aropa, ttaccapa.

Artículo de la muerte. Hihuafia pacha.

Artifice de edificios. vi. Official. Artificiofo bien hecho. Luririna lurata.

Artilleria. Marca kakhcha. Afa de jarros: &c. Hinchu.

Afa, o manga de martillos, y de otras cosas. Catufiapa.

A sabiendas. Yaticafsinaqui, a majafisinaqui.

Asco tener, o hazer. Chuyma lluhuthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Asco tener con arcadas. vide Arcadas.

Asco dar, o causar a otro. Chuyma qhuiiquisaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Asqua, o brafa. Nina sanfa. † En cenderla soplando. Phufsta. ttatha.

Afilla. vide supra. Afa: Afirse, trauarse de algo. Achuttatha.

Afir trauar. Achuttaatha. Afir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapi-thapitha, horquethapitha: Si son muchos Hhuaycasitha.

Afirse vnos a otros. Hattithapifitha: &c. Añadiendo si, a los dichos verbos, y tambien hattithapitatha.

Afido tener a alguno. Hattijafitha, Catujafitha, Horquejafitha.

Afido: Hattithapifita, catuthapifita.

Afirse de vn palo, o de otra cosa para no caer: Kero hattithapifitha: &c.

Afirse, o trauar el edificio, neutro. Kanafitha, Lakufitha.

Afir trauar afsi actiuo. Kanafaa-tha, Lakusaatha.

Afirse pegandose. Catufitha, lipifitha.

Afirse marañandose los hilos, o cosas semejantes. Laycufitha, thufi thufi harcasitha.

Afidos de la mano andar. Hiscanacasitha, ampara pura huaryunacasitha.

Afirse dançando. Amparathà huayfufitha:

Afidos afsi dançar. Huayfufitaqui cahuatha, vel huayfufitha.

A su entender: Hupatha, hupanthà.

A su parecer. Idem. Aspecto

Aspecto semblante. Vllinaca.
 Aspecto tener de angel. Angela-
 na vllinacapa vllinacanitha,
 vel Angelajaqui, angela hama
 qui vllasitha.

Aspecto tener, o parecerse a vn
 carnero. Caurana vllinacapa
 vllinacani.

Aspero al tacto. Thuru, Ttucu,
 cchapi, ccanchara.

Aspera lana: Saufa ttaura.

Aspero boluerse: Thuruptatha:
 Ttucuptatha: &c. vide boluer-
 se.

Aspero al gusto. Karku, Chihua-
 cu, vel Cchihua:

Aspera boz. Yanca aruri cuuca.

Aspezeza agrura. vide Agrio.

Aspero de cõdicion: Huaru, tta-
 llami mita haque.

Aspero en el hablar: Haro, vel
 yanca aroni.

Asperamente hablar: Harothà a
 rufitha.

Asperas boluerse las manos cõ
 el mucho trauajar. Ampara
 chaullachito.

Asperjar: Cchallatha.

Asperjarfe: Cchallattasitha.

Asqueroso: Hakhotafia, hakho-
 tiyri.

Affar en affador: Cancatha.

Affador de palo: Lahua cancafia

Affador de hierro: Yauri canca-
 fia:

Affar mazorcas de mayz: Chha-
 khchitha, Tthokhetha.

Affar papas al tiempo dela cose
 cha. Huakhatha:

Affarlas al tiempo dela semente
 ra: Hapuchatha:

Affar cubriendo con la brafà, o
 emboluiendo: Moqquèthatha
 Phurcantatha, fuppuntatha,
 firquentatha.

Affar en rescoldo. Phurcatha.

Affar afsi las papas, y carne. Sir-
 quetha.

Affado de Carntro, Conejo, Per
 diz: &c. Caura canca, Huanku
 canca: Ppifaca canca, antepo-
 niendo la carne que es.

Affado de Cuy, Cordero, o de o
 tros animales, y paxaros, o
 de papas con terrones, o pic-
 dras calientes. Huakha: vide
 Hua:n. 23.

Affadura de animales: Vrapa,
 vel chuyma.

Affaetear: Micchijatha: 3. ghi.

Affaetear cargando de flechas.

Micchuaasitha, micchintatha.

Affasino falteador. Haccoriri,

Ttiurariri, huarca, vpcchilla

Affechar. vide. Acechar.

Affear: Hifquichatha, fappacha-
 tha, fumaychatha.

Affegurar que dara lo que dize.

Checapini, vel hani pãpa chu-
 raha fatha: Y este modo pue-
 de aplicarse a otras cosas.

Affegurado fuera de riesgo. Casi
 thapaqui:

Affentarse: Vt. ttatha.

Affentado estar: Vtcascatha, vt.
 catha:

Affentarse é dos hileras: Pathar
 pi vtcatha,

Affenta-

Assentados estar afsi: Idem.

Assentar a otro: Vt.ttaatha.

Assentaderas: Cchina nauna.

Assentar, escriuir en el padron: Quellcantatha.

Assentarfe afsi, o empadronarfe. Quellcantaasitha.

Assentarfe en cucullas: Cayu ka naquipafisa, vel millkuquipa sifa vt.ttatha: vide Atrauefar

Assentado tener en el pefamien to de hazer: &c. Lurapiniha fatha.

Asserrenarfe el cielo: Laccampu llikhuti, karakhti, pafarakhe:

Assessor: vide Acompañado.

Assestar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:

Afsi, mostrando: Acaja, aca hama:

Afsi como: Camisa hama.

Afsi como yo os amo, amadme vosotros a mi. Camisa ama huapifcasma: hamaraqui amahuapifquita:

Afsi estarfe algo como se estaua: Massahua hamacaquitha massa hua hama pachapaqui hua.

Afsi es: Vcfahua, vcfauquihua.

Afsi que: Ergo igitur: Vquiy pana, vcchipana.

Afsi podra fer que sea: Inahka vca amachisa.

† Afsi se este: Vefauquipha:

Afsi mismo tambien: item mas: Hamaraqui, vcathà.

Afsi es fin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.

Afsi es, de fer afsi, afsi es: Hama ca aca, vel vca hamahua.

Afsi es, aprouando. Halla, ampi Afsi dicen que es. Aca hámamna.

Afsi como afsi. Camisafa, camisafalla.

Afsi como afsi pobre, o rico q seas has de morir. Camisa huakhcha cancasinsa, ccapacacinsa hihuafama pinihua.

Afsi proprio, afsi mismo. Qhui qhuipa.

Afsiento, silla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.

Afsiento real. Ccapaca, collana vtcaña, vt.ttaña.

Afsignar, o dar la diferencia q ay entre el caballo, y el hombre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y afsi de otras cosas,

Afsignar el dote. Catufima fatha, poniendo primero la cantidad, y doteta qui.

Afsma. Chuyma. chokri. † Tener la, chuyma chokhri vssuto.

Afsolar la peste algun pueblo. Haccha vssu haquenaca, vel marcapacha fatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, nuarpay.

Afsolearfe. Lupighito, Púpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto.

Afsoleado. Lupijata, lupina ccatijata.

Afsolearfe parandose denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Afsole-

Affolearse deshollandose la cara. Lupina sillkesitha.

Affombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha

Affombrarse: Hnaracusitha, huaysathá, mullahuarasitha.

Affombrado. Ccaccartata † Hablar como affombrado. Laccasa pharacata, vel huasacata, huaracusita arusitha.

Affombro. Huaracusifia, mullahuara. Hakharaña, llakhllasifia.

Affombro cosa de espáto. Idem.

Affomarse de dentro a fuera. Vllufutha.

Affomarse, y entrarfe luego muchas veces. Vllufu vllintatha, cutufu cutintatha.

Affomarse el sol entre los nubladós. Inti koosi, vllasi, fuccu aasu.

Affomarse las carnes por los agujeros del vestido, o las papas maduras entre la tierra.

Hanchi, vel Amca koosi vllasi

Asta de lança. Chuqui sau, lahua

Astuto. Vrque, vrque camaque,

mussa catuta haque.

Astucia. Vrque cácaña, mussaña.

Astutamente. Mussanijaqui, vel mussasinaqui.

Atabal atambor. Huácara. † To carle. Nuatha. Oyrfe. Huanca ra aro, isapasi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarse. Achuttaasitha.

A tal tiempo vino, señalando el

sol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o estera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi'abla. na.

Atajo así, diuision de pared, o estera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Estera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani arusaatha. (tha.

Atajar la calle, o salida. Oçta-

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chaçtatha.

Atajar efforuádo la ida, o labor &c. Colluatha, achtatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchuaatha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar vide sup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo significará tapar, si en lugar de ra se pusiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar afudando. Chinocatha. 3. q vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Ampara ccaccaquipasina, vel aaquipasina yaphittatha.

Atar los pies con sogá, o echandole

dole grillos. Catallitha.
 Atar enfartando carneros, o personas. Ccatathapitha.
 Atar dos no mas. Chiçttatha:
 Atar amarrando. Yapicatatha:
 Atar dando bueltas con foga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.
 Atar rezio la carga, o otra cosa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.
 Atarse la manta aňudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarse. Chinojafitha, y así de otras cosas.
 Atarse la manta ciniendola al hōbro. Haccorantafitha. vide H. num. 9.
 Atarse la manta al pescueço por el frio. Macchicafitha, makufia fitha.
 Atar al carnero de los pies, o manos. fiacchatha.
 Atar la boca del costal, o bolsa. Pichutha, pichuttatha.
 Atar las puntas del cabello a vfo destas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
 Atar vna petaca, o baul para que no se abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.
 Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.
 Atar la cabeça. Cchoçttatha.
 Atar la orilla de la tela en el palo. Iñi sau cchacurcatatha.
 Atarse la manga de la sobrepelliz al braço. Ampararo pauittafitha, cchocaquipafitha, yapitta-

fitha.
 Atar corto las bestias, y otras cosas. Hakathà chinocatha.
 Atar largo. Hayathà chinocatha.
 Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
 Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.
 Atadura. Chinocafia, yapifia, ccatallifia, Segun los modos de atar.
 Atado. Chinocata, yapitha. &c.
 Atado maniaco. Hihuata, amaya.
 Atauiar. Yamparaatha. vide Adereçar.
 Atauiarfe. Yamparufitha: vide Adereçarfe.
 Atemorizar. Hakhfaraatha.
 Aterido estar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.
 Atenacear. Tenaçana, vel achufiana, achucchuquitha, kichiquitha:
 Atender. Taqqe chuyma ifapatha.
 Atencion. Taqqe chuymampi ifapafia.
 Atentamente. Idem.
 Atentar, tocar con las manos buscando, o retoçando. Llamcaquipa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha: llamcafitha.
 Atentarse. Llamcafitha.
 Atesorar Oro Plata: &c: Illachafitha.
 Atestar henchir. Phuçttatha, Phucanocatha, phucantatha,
 G fakinta-

fakintatha, Limintatha, Kaski
 thaptaatha. vide Henchir, Llenar.
 Atefiguar con otro. Hupasa, nasa
 yatipinitha, vlljapinitha sa-
 tha :
 A tiento andar como ciego. Thamanacatha : vide Dudar.
 A tienta paredes andar : Idem.
 Andar conjeturando : Chuymana
 hamutatauiitha, vnanchataui-
 tha.
 Atinar con el camino. Pantana-
 calsina checa thaquiro catu-
 khatha.
 Atinar buscando : Haquitha.
 Atizar el fuego allegando mas le-
 ña : Kistucatha : 3. que.
 Atizador con que atizan : Kistufia.
 Atollarfe en la cienaga : Kolltaro
 hihuatha, Kolltaro thurittatha,
 achuttatha chacathaltatha
 vide Atorarfe.
 Atolladero : Kollta, achuttaña.
 Atollado estar. Kolltaro achutha-
 scatha.
 Atonito. Ccaccartata, llakhafita,
 ccaccattata. † Estarlo. Ccaccartata.
 Atontado : Ipi. mattata, huañarata :
 Boluerfe afsi : Ipicaquikhatha : &c.
 Atorarfe : Chaccattatha, chaccathaltatha,
 achuthaltatha, kochuthaltatha :
 Atormentar, afligir : Ttaquefaatha,
 mutuatha, fiakafaatha, ayutafaatha.

Atormencar, dar tormento por
 justicia : Tormentotha.
 Atraer el hierro la piedra iman :
 Yauri huayutha :
 Atraer el sol el humor de las pa-
 pas : Lupi cchufu, cchufuy :
 Atraer a su opinion. Aroha che-
 cahua saatha, phakhrachaatha.
 Atraer con halagos : Mokhsa aró
 pi llullatha, llullaquipatha, ya
 saasitha.
 Atraer por fuerça a su voluntad :
 Cchama cama iyasaasitha, hua
 saasitha :
 Atraer a su amor : Amahuaasitha,
 chuyma apatha, luntatatha :
 A trancos, o largos pasos andar :
 Haccha haccha chillcutafaqui
 saratha, chillcutatha.
 Atrancar la puerta : Poncoro Ke-
 rona chaçtatha, aajatha.
 Atras venir : Cchinaqui hutatha.
 Atras mano estar, o fuera de ca-
 mino : Haya pallcaña, haya pall
 cañancatha.
 Atras mano estar para alcançar :
 Hani amparana haquicataña.
 Atras mirar : Vlliquipatha :
 Atrasarse : Cchinaçtatha :
 Atrauefar : vide : Atrancar.
 Atrauefario, o tranca : Chaçtaña,
 vel aaja.
 Atrauefar las piernas sentandose
 en cuclillas. Cayu huattakha-
 tasitha, aajattasitha.
 Atrauefar el camino : Llalliqui-
 patha, maququipatha, saraqui-
 patha.
 Atrauefar el camino la zorra, o
 Culebra

- Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi asiro halaghito.
- Atrauefarse la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjastha:
- Atrauefar: vide Pafar de banda a banda.
- Atrauefarse en compras, quitando el lance: Halasifa faupa nayrattatha:
- Atrauefarse con alguno riñiendo Haychastha takhtistha, hihuatistha, vrcotastha:
- Atrauefarse la criatura al nacer: Huahua chaethalti:
- A trechos labrar la tierra. Allca allca, chalca chalca, hakhnolocataqui ccollitha.
- Atreuido, intrepido. Cchukhinai, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunqui haque.
- Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara
- Atreuerse a los enemigos, y fieras. Checachcatatha: Ro.
- Atreuerse a subir: Checachastha.
- Atrenerse a otras dificultades. Checa chapinitha.
- Atreuerse a hazer qualquiera cosa: Hani huati, haniqhuee lura-
tha.
- Atribulado. Quichuna apakhatata, vel Apata, Thakheni, fumi-
mini.
- Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infernoro masha laycu hochathà quichustha:
- A troche moche: Ina pampaqui, ina saucaqui:
- A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.
- Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Haucha.
- Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha, kakhchastina mar-
caca vnukhtaatha hennecaatha asahatha.
- Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.
- Atufarse. Ppusokhquiptatha, ppusokh ppusokhtatha, Kapisquiptatha.
- Aturdir de vn golpe: Lekettastina iquijaatha, samcarttaatha hihu arttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:
- Aturdido afsi: Samcarttaata, lekempi iquijaata, hihu arttata.
- A tu parecer, o entender: Humanthà.
- Auariento: Miccha, Ttaque, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, fiaccaya, Ccoro tancara huayuni.
- Auditorio del sermon. Sermo isapirinaca.
- Audiencia: Idem: Autinça: Aue, paxaro grande, o pequeño.

Hamacchi.
 Aue de rapia. Caturi hamacchi.
 Aue gallina: Atahuallpa.
 Auenado alocado. Mittana loqhueptiri, vriptiri.
 Auenida de rios auer. Vma llokhlahauti, haui, hithi, vma molloko puri.
 Auenirse bien los cafados, y los que viben eu compania. Mokhsaqui camascatha, fappaqui haquehuasitha, aruskhatha, hacascatha.
 Auenirse los discordes. Amicuskhatha, mokhsthapiskhatha, fappa aruskhatha. 3. khe.
 Auentar las nubes el ayre, o el poluo, y orras cosas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaa-
 tha.
 Auentar los malos penfamientos. Yancca amajasiña hithicaatha, hiccarpaatha, carcutha, hiccacathitha.
 Auentarfe a otro. Llallitha.
 Auentarfe en fauer. Yatifsina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha, ttakhtatha.
 Auer. Hucatha. Pan ay: Ttanta huquihua.
 Auer indicios, o voz que vno esta en alguna parte. Yfapathitha.
 Auer muchas ocupaciones. Cama hunifi, huni thapti.
 Auer abundancia. Tufutha, hama-
 tha, hallpatha koocaquitha. vid
 sup. Abundancia.
 Auer celajes: Laccampuna cancar

pu, antalupi, caucarputhalti. vi
 supra: Arreboles.
 Auer luz: Ccanatha, Kanchatha
 ccanachatha, ccanatatatha.
 Auer multitud grande de cosas.
 Cchaara quesimaquihua: cau-
 quiquihua, fanauiquihua, hac-
 cumaa: hani arusñahua, chuy-
 ma vñuhua.
 Auer falta de comida, papel &c.
 Māka macchahua: Papela cchu-
 sahua.
 Auer menester comida, plata: &c.
 Mankathà collquethà, ttaque-
 sitha.
 Auer: vide Tener.
 Auer occasion, o lugar para ha-
 zer algo, o ser tiempo dello.
 Yatitha, huaquitha: Es tiem-
 po de ir. Maña huaquitha.
 Auer obligacion de restituir. Chu-
 rakhaña, cutaakhañahua: vel
 huaquifi, yatitha: añadiendo
 al infinitiuo ha, ma, pa, ña, se-
 gun fuere la persona obliga-
 da:
 Auer causa para ir: Maña huqui,
 vel, huaquifi: Y así de otras co-
 sas:
 Auer dificultad de hazer: &c. Ha-
 rithà lurañahua.
 Auer facilidad, o ser facil de ha-
 zer. Lurañahua, añadiendo
 qui al participio:
 Auer verguença: vide Auergon-
 çarse.
 Auer gana: vide Tener gana.
 Auer hambre comun. Maccha-
 tha.

Auer

Auer pestilencia. Haccha vssu huiqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerse bien. vide Auenirse.

Auer muestra de que quiere llover. Cchaara quesimaqui hallu saatti.

Auer mucha gente en algun cabo. Haque humpposufu, huppokkhú ppokhti, apanacti, hullpufu.

Auerse como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerse como muger varonil. Ma manaca chuymattatha.

Auergonçarse. Ccakhñisitha, phen casitha.

Auergôçar a otro. Ccakhñichatha phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadíssimo estar, o quedar. Mullancatha, mullaruncata.

Auerias tener en traer la hacienda. Chikhimpi hazienda ccumufinitha. † Traerla sin auerias.

Casi thapaqui ccumufinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada cosa. Taquena yatita checagua fata, vel saui.

Aueriguadamente. Hani pampa, ccapanihua.

Auezindarse. Marcachasitha, marcanikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna misma casa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide sup. Algunas vezes.

A vezes çantar, o hablar. Mayqui

paqui, mittaraisfinaqui, l. mirkaqui arufitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacathahaccha chuymaptaatha, tukhiptaatha.

Auinagrarse. Karkuptatha, cayra khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auisar, o amonestar. vide sup. Apercebir. Amonestar.

Auisar dar nueua. Aro apaatha.

Auisar, embiar a dezir. Iuiratha: Pftdroro iuirasma. Embie a de zirte con Pedro.

Auisar, o dezir al oydo. Hinchucatatha atamatha, hinchukhatatha.

Auisado, cuerdo. Chuymani.

Auiso tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y si es de palabra Iuira purito, iuiranito.

A vista de todos, o de alguno.

Nayracatapana.

A vista andar de alguno. Saraquipatha, ayuiquipatha, saracatha ayuicatha, con los verbos de á dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarse el pereçoso. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarse. vide: Acrecentarse.

Aumento de plata. Collquena mirapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o espera. Hanirha, hanirhakhharha, huka hanirha.

Aunque. Paña Pañafa, imanfa, vel fa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay vn solo su puesto, y subiunctiuo quando ay dos. vid. z. p. paña, y imanfa.

A voces: Aronacafa arottatha,
vel huararifa aronacatha. †

Hüdirfe a voces: okhthaptatha

Aufentarfe: Cchufaptatha, hapha
llaptatha.

Aufentar a otro: Cchufaptaatha,
Haphallaptaatha, chaccotaa-
tha, cchufa chatha.

Aufente: Cchufa, cchufiri, hapha-
lla, haphalliri.

Aufencia: Cchufa cancaña, cchu-
faptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callu
tiyri, Si es para otros: Callara
rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel
Haccufia cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos
Taquena haccuasitha, hakhfa
raasitha.

Autorizado: Haccufia, hakhfa-
raña.

Axi echar en la olla, algo tostado
y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumisifia: por ser juego
semejante al nuestro.

Axi: vide supra Agi.

Axorca, o manilla delos hōbres.

Chipana: † Ponerfela, chipa-
nattasitha: ponerla a otro, Chi
panattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de vosotros, que teneis por
graue culpa comer antes de o-
yr Missa, y no hazeis escrupu-
lo comer la sangre de los po-
bres: Athakh: humanaca hanir
ha Missa isapafsınca kataqui
mankttaña haccha hocharo ca

tuta, huakhchanacanauilapa
hallpañafca hani hochahua fa
piscatati.

Ay, quexandose del dolor: Ay,
Ananay, Atatay.

Ay donde estas: Vcana.

Ay mismo: Vcana pini, vel vca-
hu hkana.

Ay dentro: Vca manquena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Massuru.

Ayer tarde: Masshayppu.

Ayer noche: Massaa aroma.

Ayer y oy: Massurumpi hichu-
rumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vi-
cufias y otros animales: Que-
chuya.

Ayrase: Kapisitha, huallakhta-
tha, halutatha, vide Enojarfe,
Encolerizarfe.

Ayrado. Kapisiri, Kapiscamana
haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacam-
pu † Volar por el ayre. Laccâ
pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer,
o soplar. Thaatha: 3.iy, vel thaa
nacatha.

Ayre muy recio. Tumaui.

Ayre, o viento ordinario. Huay
ra. † Correr este ayre. Huay-
ratha.

Ayre con q̄ suelen elarse los sem-
brados. Hisque. † Soplar este
ayre. Hisqueutha.

Ayre con algun remolino. Huay-
hua † Hazer remolino afsi.
Thaa huayui: l: Huayhua sari.

Ayre

Ayre con mucho remolino, y poluoreda. Tutuca. † Correr afsi este ayre. Tutuca fari, cami, vel Tutuca pifuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarfe en las chacaras, y en otras labores. Aynifitha.

Ayudarfe vnos a otros. Yanapafitha.

El que ayuda afsi: Ayni.

† Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compañia para continuar la obra: Esto fe dice con los verbos compuestos con la particula.khaa.v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en fu lugar algunas vezes fe pone la a.v.g.

Ayudar a entrar, o salir: Maluatha, mifituatha.

Ayudar fin interer. Cupacatha. 3: que, vel vffuhuaatha.

Ayudar fauorecer al que riñe, cō palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha.

El que afsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante afsi: Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uifa, Halakhatirini uifa.

Ayudar para acabar de Arar, Co

mer: &c. Ccolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negocia do. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a efcriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para defocupar a otro. Quellcájatha, y afsi de otras cosas 3. ghi.

Ayudar tomando parte del traajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanafiri.

Ayudarfe vnos a otros. Yanapafitha, y todos los verbos precedentes con la particula fi:

Ayuda. Yanapafia, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba pueftos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vru huacaychatha, hamancatha, co quequi vtcatha, vel faratha, chilla chafitha. Los dos primeros fon mas ordinarios.

Ayunar abfteniendofe de algunas cosas a vfo de gentiles. Safitha.

Ayuno. Ayunafia. Huacaychafia: † al modo de gentiles. Safifia.

Ayunque de piedra, a vfo de Plateros de esta tierra: Parara cala.

Ayunque de caftilla. Idem Yúque. Ayuntarfe. vide Iuntarfe.

Ayuntamiento. Tantañia, corifia, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.
 Azedarfe. Karkuptatha, karku-
 khatha, karkutatha, Ppuscop-
 tatha, Ttammuttatha.

Azeda persona. Haro aroni.

Azero. Idem Afiro, vel Yauri ifa-
 co, yaurina ifacopa.

Azerar Afironchatha.

Azeyte nuestro. Idem, Afite.

Azeyte que sale sobre la chicha
 de mayz. Llokhillo.

Azul: vide supra. Açul. Larama.

Azul del Cielo. Laccampu cchua
 cchua, l. Larama. † Boluer al
 go, o poner de azul. Larama-
 chatha. † Boluerse azul. Lara
 maptatha.

Bien veo amigo Lector que mu-
 chos delos vocablos que se há
 puesto en esta letra primera es-
 tuieran mejor en algunas de
 las que se siguen: por ser mas
 propios de allí que no desta q̃
 acabamos de poner, pero por
 que andan en otros vocabula-
 rios, pareciera corto este si no
 se hallará aquellos: en lo qual
 antes me he querido accomo-
 dar al estilo comun que no ami
 propio parecer, aunque se que
 no han de buscar aquellos vo-
 cablos por los que en romance
 comiençan por A, sino por o-
 tras letras, a las quales cō mas
 razon pertenecen: y porque si
 en adelante siguiera este mismo
 estilo seria necessario alargar
 mucho esta obra, y por ventu-
 ra sin prouecho: me he determi-

nado poner solamente los vo-
 cablos propios de cada letra
 que son los que comunmente
 se vsan, y primero se offrecen
 quando van hablando los que
 cortan bien la lengua castella-
 na: aunque no dexare de poner
 algunos que sō algo grosseros:
 pero me remitire a los mas pu-
 lidos, y comunmente vsados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Pay-
 la virqui.

Bacia de cobre. Yauri virqui. vide
 Batea, Lebrillo.

Bacin, o seruicio. Hamaña. laqui,
 Yacaraña, vel chumpa.

Bacinilla. Idem. vel Payla chilla-
 mi.

Bachiller graduado. Corrompien-
 do este vocablo dizē los indios
 Machillera, vel Machilluri.

Bachiller reboltofo pleytista.
 Philu.

Bachiller parlero. Arocamana, a-
 rokhtara, aro sapa.

Baço. Cchaa cara, Kacha cara.

Baho que sale de la boca. Samana
 vel Huura.

Baho de la olla. Phucuna huura-
 pa, samanapa.

Baho, o vapor que sale dela tier-
 ra. Varquena huurapa, samana
 pa, Phuttutupa.

Baho echar para calentar. Hafa-
 tha.

Baho echar la tierra, o la olla. Hu-
 urfunu-

urfunutha, Phuttutufnutha,
Baladron parlero que començan
do no faue acabar de enojado.
Pacha tucu, vca tucuta, vel tta
ccanaui arufiri.

Baladronear. Ttaccanaui arufi
tha, tahuauí máca tauitha, chu
chauí manca chuchatha.

Balanças. Hifcaña, huarcuña, vel
huarcu.

Balar las obejas. Paa paafatha,
vel arotha, hachatha.

Balido. Paa paa faña, aroña ha-
chaña.

Balbuciente. Lakhra moroco, vel
Hakhllu :

Baldado campo fin dueño deter-
minado. Pampa hunifia, como
fon prados, y deefas.

Baldio eftar. Inacaquitha, inaquí
vtcatha.

Baldia persona fin ocupacion. Ina
quí vtquiri, camauífa, vel Pu-
ruma haque.

Baldia cofa fin dueño. Pampa.

Baldia chacara. Cchuru.

Baldon. Toqqe kumifi aro.

Baldonar. Toqqeutha, kumitha.

Ballefta. vide Arco.

Balfa de totora. Huampu.

Balfero official dellas. Huampu
camana.

Balfero: vide. Arraes.

Bambanear, o bambalear los en-
fermos, o los de pocas fuerças
o los borrachos: &c. Chancakh
chancakhtatha, chancanacatha
quirpinacatha. 3. que. Tauinaca
tha, tauinaçtatha, laycunaçta-

tha, querpikh querpikhtatha:
Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhui
uiltatha laycukh laycukhtatha
mirar los que fon mas vfados.

Bambalear como galera fin laf-
tre, o como perfonas que andá
cayendofe a vn lado y a otro.
Qheuihafa faratha.

Bambalear con la carga. Kepi na-
nuquipito, huayuquipito.

Banco Eſcaño. Idem, vel Kollo
vt. ttaña.

Bandera. vide inf: Vandera.

Banquete. Corpachaña, mankaafi
ña ✕ Hazerle: Mákaafitha, cor
pachafitha: Ttitutha.

Banquero, logrero: Miraniri cha
ricamana, mirapampi catufiri,
collque hamaqueeri.

Bañar mojando. Morichatha, mi
kichatha.

Bañar echádo agua encima. Vma
na huarakhathatha.

Bañar rociando. Cchallakhatatha
cchallattatha.

Bañarfe entrádo en el agua. Tuu-
fitha, Harifitha.

Bañar el fol todo vn lugar, o la
luz. Lupitatatha, ccanatatatha

Bañarfe de fudor. Humayotata-
tha, humpitatatha, humayo a-
paquipito.

Bañar a otro lauandolo. Haritha

Bañado en lagrimas. Hacha aha-
noni, hachata ahanoni.

Baños que fuele hauer por las pu-
nas de agua caliente. Huntto v
ma, vel vma phuttuturi, l. hua-
llaqueri phukhu.

Barato. Pifin chanipa. † Com-
 prar afsi: Pifina alafitha. † Veu
 der afsi. Pifiro alakhatha: †
 Dar barato los que juegan. Ba
 rato churatha, vel Samichau-
 thà churatha, marcafiuthà cufi
 faathà.

Baratar algo. Pifitaqui churatha.

Barba los pelos. fiuccu.

Barbar: fiuctuchafitha, vel fiuccu
 alito.

Barbiponiente. fiuccu aliafiri.

Barbiroxo. Phako fiuccuni.

Barbado. fiuccuni.

Barbudo. fiuccukhtara, fiuccu-
 ña, fiuccuna aliquidata, fiuccu
 cchikhi churu, ttauraña.

Barba larga: Haccha fiuccu.

Barba nacer, o salir: fiuccu alifu,
 chillcufu, miftu. Nacer todas jū
 tas, Alinoque, aliquidu.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cauito: † Hazerla. Ca
 uitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena
 ca, hani haquero maluta, hani
 mayconi.

Barbaramente hablar: Hamcco
 arufitha, haphlla, vel hakhllu-
 thà arufitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide
 supra Arar.

Barbechar la chacara el primer
 año despues de cafados, juntan
 dose para ello los parientes de
 ambas partes: Marmimpi cco-
 llijafitha, ccollithaptatha: vid:
 Cco.num. 2. donde se hallaran
 muchos modos tocantes a este

vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. †
 Hazerla: Curayatha, vel Cu-
 rayachatha. † Saltarla. Sara
 quipatha, thocoquipatha, chill
 quequipatha.

Barjuler a tlega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos.

Huampu camana, Huampu lu-
 riri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtufnuñā, tin
 quittaña. † Dar barquinaço
 Ttalakhtufnutha, ppallchakh-
 tufnutha, putukhnoctatha ppu
 tukhtufnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pa
 ta pata collo, Collo haqqe ha
 qqe.

Barraco. Cochi hañachu, vel co-
 chi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha.
 vide Agugerear. y Pha.n:2. Cu-
 num. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide Varrer.

Barrera. Ponco chajata, aaja-
 ta:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. † Echarfe ba
 rriga arriba. Laccamphakhf-
 tata iquinocatha: † Echarfe
 barriga abaxo. Llaullitatha:
 † Dormir afsi. Llaullitata
 iquitha

iquitha.
Barrigon. Puraca catati, Puraca-khtara, Puraca tteque, Puraca huayu.
Barrigudo. Idem.
Barrilico, o redomita de barro. Sañu ppuñu. vide Redoma.
Barro. ñeke. † Hazerle. ñeke-chatha.
Barro colorado. Pparppa. † Lleuar barro. Lanccatha. † Sacarle. Llauchufutha, Lanccufutha, vel Laccufutha. † Echarle. ñekenchacha. † Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchirpaatha. † Amasarle con las manos: Kapitha, ñatutha. † Con los pies. Taquitha. † Lavarle. Sañu luratha.
Barro sin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.
Barros, o granillos del rostro cõ alguna materia. Muccha. † Salir al rostro. Ahanoro mucchi. + Todo lleno de barro. Mucchakhtara.
Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi fasin ftha, l. chuymahana qhuiti aca luri fasin hamuttatha.
Bastardo. Hathjata, ifualla.
Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.
Bastar, y sobrar: Vcaca inampihua. † No basta. Pisihua, hani huccataquiquiti, maãpitaquihua.
Bastaya. Hucaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Baſta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.
Baſtecer la caſa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepaqui imaſitha: Y aſi de otras coſas.
Baſtimento de comida. Manka illa. † Guardarle. Illachaſitha.
Baſtimento, o matalotage. Cocco. † Aparejarle. Coccohaſitha, Cocco yampacaſitha, yampacaſitha.
Baſton, o Bordon. Thukhru.
Baſſura. vide Vaſſura.
Batalla. Aucaſiña. † Darla. Aucasiri chhucucatatha. † Representarla. Intuſitha, mathucaſitha, mullmacaſitha.
Batallar pelear. Aucaſitha.
Batata, camote. Apichu.
Batacaço. vide. Barquinaço.
Batea. Idem. Patea.
Batea de calabaza. Mati.
Bateria como la que ay entrando, y ſaliendo mucha gente. Ayuifu ayuintatha: chhucufu chhucuntatha. † Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitauiucuatha. † Entrando, y ſaliendo muchos. Tancajaſitha, chhuchhuſitha.
Batir Hierro, Plata &c: Leke-tha.
Batir adelgazando. Sillppichatha
Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, hũpohkcatatha, humpokhcatatha.
 Bati-

Batihoja. Choque sillppichiri.
Batir gueuos, y cosas así. Cayui-
tha, hirutha.

Batir las alas los paxaros. Hapha
khhaphakhtatha.

Batirlas así para coger algo sin
volar a parte ninguna. Ccati-
tha.

Batir las murallas con artilleria
Marca kakhchana marca vyu-
laccatha.

Batir el mar en alguna peña, o
muralla. Okhecatatha, hump-
pokhcatatha, humppokhcat.ta-
tha.

Batir el charqui, y otras cosas.
Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llausa. †
Salir de la boca. Liuisitha, hui-
tha. † Limpiarlas. Sulacatha
thuycatha, pichacatha. Thikh-
micatha. 3. que. Colgarle dela
boca. Hahuaasitha cchaccaasi-
tha.

Bauoso. Thaltaña, vikhirakhtara
thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.
Bausan, o bouo: Tucucu, loqhue,
ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha, mi
rese el verbo futichatha en la
2. parte donde prouamos que
este verbo de ninguna manera
puede entrar en la forma del
santo bautismo, ni sera valido
el sacramento que se adminis-
tro, con dezir Sutichasma, por
que no significa, Ego te lauo, ni
abluo, ni cosa que le parezca,

sino significa, Nomen impono,
y si por ignoracia se hizo, la tal
ignoracia bastara para escusar
de peccado, y no para q el bau-
tismo sea valido. Sutichatha, o
Sutichasitha, quando mucho q
ra dezir ser padrino, o llevar a
bautizar, que es cosa muy dif-
ferente. De donde podemos sa-
car que todos los q fueron bau-
tizados con dezir Sutichasma,
como algunos indios dezia al
principio, quando en caso de ne-
cessidad bautizaban, sera forzo
so boluerlos a bautizar con la
deuida forma en latin, o en ro-
mance, o en aymara segun me-
jor supiere el que huuiere de
bautizar.

Bautizarse, o pedir ser bautizado
Baptizaasitha, l. futichaasitha:
porque basta que signifique su
voluntad por qualquiera voca-
blo, y bien puede significarla co
dezir Sutichita, pero como q-
da dicho no basta para que este
verbo sea bno para adminis-
trar el mismo bautismo: pues
para pedirle bastara dezir: haz-
me Christiano: y para adminis-
trarle no bastara dezir, Yo te
hago christiano, aunque le echas
se encima, toda el agua del
mar.

Bautismo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel futini.

† No Bautizado infiel. Suti-
uifa.

Baxa tierra la que esta mas llega
da ala

da ala Equinocial respecto de otra. Mancca vraque: Aun que los indios entienden por el to los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de sobrado, o de lugar mas cuesta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cueftas. Aynacharo, vel Huuaa huua mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Esto se dice con los verbos de llevar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La persona que baxa las cosas, dando las sin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embian-dolas. Apaaritha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuicacanitha. Vñando de los verbos de movimiento, y particula cani:

¶ Baxar absolutamente sin respecto de parte ninguna. Mantatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de movimiento segun fuere menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumirse.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant. tatha, ccanan tatha:

Baxar la espuma. Hupocontkhattha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeza para poner la boca en algo. Anfakhatatha, Baxar del cauallo. Lattaratha. Baxar la antepuerta. Histantatha vide. K. n. 3. Phu. n. 8.

Baxar a gatas. Lattantatha. Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeza. Cchuncchu alittatha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas. Chanipa hithintkhe, de atha: Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas levantadas. Alittatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huayttirant. tatha, huayttihuaactatha, hiscarant. tatha, hiscaactatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut. catatha, antucatastha.

Baxarse de la querella. Cchatauiha pamparo mapha satha.

Baxarse desuiandose del golpe. Pullquettatha, Kufuttatha.

Baxarse, inclinarse. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha.

Baxarse: vide Humillarse Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manquhuena haqá haqqe. .

Baxo

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe :

Baxo plebeyo : Inahaque.

Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma,)(: Su có trario : Patkha patkha.

Baxos, o valles. Vma vma.

Baybenes dar có la cabeça. Cchú cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha, Pauinacatha. 3. que.

Baylar : Muchas maneras tienen los indios de baylar, aqui por-nemos algunas dellas cuyas p-priedades se verán por sus le-tras en la 2. parte por no repe-tir en dos partes cosa que tan poco importa.

Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha, a-pal apaltatha, Sifa quirquitha Chiachiatha, vel hucchufa quirquitha, vel quirquhui huchuqui tha, huayñufitha, huallatha, llu llumitha, maketha, mirka huai ñufitha, quesuatha, Hayllitha, Quirquitha, Sacapani quir-quitha, Taquitha, Kochutha.

Bayle : Huayñufiña, cahuaña, ma-kesiña, aymaña : &c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.

Beatificar, glorificar. Viñaya cufi siña churatha, viñayacusinicha tha.

Becoquin, o bonetillo. Huachu.l. pinchalla.

Beço, o geta. Lacca llintta.

Beçudo. Lacca llinta haque.

Bédar la cabeça para ahusarla co-mo hazen los indios, o por do-lor. Cchocatha. 3. que.

Benda afsi. Cchocaña, llimphi : Bendezir Agua, Sal, y todas las co-sas como vfa la sancta Yglefia. Sutichatha.

Bendezir a Dios alabandole. Há-ppattitha.

Bendigate Dios. Dios ccuyahat-pa, huacaychahatpana.

Bendezir a Dios holgándose de su excellencia, de que es todo po-deroso, Sabio, Bueno : &c. Taq-que atipiri, amaottakhtara, hif quina hifquipa cancamá Dios-ay fásin fatha : &c.

Bendezirle por sus beneficios. Ha lla tatay ccuyaquita, mayhuaq-ta, vel ccuyt tahua, mayuit. ta-hua tatay.

Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru. vi inf. Hermoso.

Belleza. Sumaña, fuma cancaña. Beldad. Idem.

Beneficiar la chacara. Yapuchasi-tha, ccollisitha, Tafasitha, o se-gun el beneficio particular que se haze.

Beneficiar las minas metales, y o-tras cosas. Iranacatha.

Beneficiado afsi. Iranacata.

Beneficiador afsi. Iranaqueri.

Beneficiar la sal derramando el a-gua falada para que se quaxe. Hoccatha.

Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasiña, Tafasiña, iranaca siña

fiña, y así de otras cosas, to-
mando el infinitivo del verbo.
Beodo, asomado, calamocano.
Sinka sinka.

Beodo horracho del todo: Macha
ta, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo sin
sentido ninguno: Ccaqhueri, cca-
cata.

Berças coles. Colefa cchihua.

Bercera. Colefa alakheri.

Bermjo: Pako. † Poner berme
jo a vno. Pakochatha. † Bol
uerse bermejo. Pakoquipta-
tatha.

Bermejear tirar a ello. Phaḡoro
hakhfutha.

Bermellon como naranjado. Sifi-
ra aunque no es tierra, sino yer
ua.

Berros. Occoruru.

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoso. Sirkikhtara, sirkiña.

Besar. Hampattitha.

Besar las manos saludando, o a-
gradeciendo. Hampattima-
ma hamppatkhamama fatha.

Dezid a Pedro que yo le beso
las manos: Pedroro Luyfa am
para tūca kamppatkahaha sihua
sarapita. Pedro me embio a de
zir con juan que me besaua las
manos. Pedrohua juanaro aro
apaanito, vel eukhanito, vel
iuiranito hupa toqnetha tunca
hamppatkahaha salsin histama-
maycoy, uel Padrey.

Besarse vnos a otros. Hampatti-
sitha, lacca pura anſathaptatha.

Besarse con mucho amor. Hamp-
pati cchuñufitha, velcchamasi-
aha, como suelen las madres a
sus hijos, o los que son viciosos

Besar muchas vezes. Hamppatti-
huaafitha.

Beso: Hampattitha, hamppattifi-
ña: &c.

Besamanos. Hamppatiha saña, l.
hamppatkahaha, vel hāppatkha-
mama saña, segun fuere de pa-
labra, o embiando.

Bestias, o animales de quatro pies
Pusi cayuninaca.

Bestial hombre, bruto, o torpe de
entendimiento. Gaura, vel cau-
rana chuymapa chuymani, vel
chuymauisa, chuymaphusa, vel
chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras co-
sas así. Mama sirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Pie-
dra, de Arena: &c. Collque yau
ri, cala, cchalla sirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela é
que derriten los metales. San-
carara.

Beuer Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o
chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu
taqui, vel chimpuni vmatha pu
racaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchasi-
tha.

Beuer hasta perder el juyzio.

Chuyma chaccaña cama, vel
chuyma hayphuttaaña cama v
matha.

Beuer

Beuer en vanquetes. Vmañitha, y el lugar donde afsi beuen Vmañiui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmufutha, vel tucuñiri hochufutha.

Beuer mas, y mas la garganta llena. Sakuntatha, Pullttintatha, faku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y este modo es comũ a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer sin llegar al bazo con la mano sino tomandole con la boca Achu vmatha. Otras costumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarfe, se hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kufa cchamufu camana, makhma, makacha: Kufa kufaqui thukhñiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide supra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ẽ los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Ancuta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hisqui, vel Asqui, sappa ✕

Mi bien, Hisquiha, sappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hisquihua hochanacama laycu penitencia luriñi.

Bien esta. Sappahua, hisquihua.

Bien me va. Hisquiquithahua.

Bien acondicionado. Llampochuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioso. Alakh pachanquiri santo.

Bien auenturado dichoso. Cufini, allini, cufikhñtara, cufiquellpo, cufiquellponi.

Bien auenturança eterna. Alakh-pachancaña, alakhpachana cufikhñtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahafa, cauquihafa, cunaha canquirifa, cauquiha canquirifa.

Bienes muebles de casa. Apallachi, caallachi ✕ Tenerlos. Apallachini, caallachini. ✕ Tener qualesquiera bienes generalmẽte. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de casa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hisqui ya aro miri, vel churata collque.

Bien empleada limosna. Hisqui yaataqui limosna churau.

Bien empleada limosna la que se da por la Bula. Bulataqui churau coll q hisqui limosna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obispado en Pedro. Obispoña checana Pedroro

- droro huaquittatahua, l. mayfana churatahua.
- Bien empleado eſta Pedro en eſte pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.
- Bien hablado, auſado en hablar. Amajaſiſaqui, amutaſaqui aruſiri.
- Bien hablado, cortefano. Aro kaſka, vel apanocataqui aruſiri.
- Bien criado. Hiſqui hilachata, l. hilachita.)(Su contrario eſ ſakhña machu.
- Bien criado en hablar. hiſqui yaticathata, vel Hilachita hama aruſiri.
- Bien hecho có primor. Ttitu, vel mayfana lurata.
- Bié hecho, gentil hombre. Thupata, camcota, phalata, ccachuta.
- Bié hechor. Ccuyri, huſcuri, camiri, hiſquichiri, ſappachiri.
- Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri:
- Bien tractado en veſtir. Sappa iſini: ſi eſ con demaſia. vide Galano.
- Bien hazer. Ccuyatha: Hiſquichatha, ſappachatha.
- Bien quiſto. Huaylluta, amahuatata, Munaya.
- Bien parecer la ropa a algund. Iſimpi anchaquihua vllaſi, ſumi la perſona en nominatiuo, vel iſi haquero harifi.
- Bien venir la ropa: vide Venir al juſto, o venir bien.
- Bien venir, o conformar, vna coſa con otra. Tincuſitha, chicaſiſitha. Mpi.
- Bien venida dar. Hiſquiqui hutama, ſappaqui, Kumaraqui purima ſatha.
- Bigote. Hiſkachu ſuccu.
- Binar tierra ſegunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha, carutatha.
- Bifauelo. Auquihana achachipa.
- Bifauela: Auquihana apachipa.
- Bifauelo de parte de padre, o madre: vide Abuelo, y Abuela.
- Bifnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.
- Bifnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.
- Bifoño. Yakhana, Llamu, Vri.
- Biuda. Hikhma, Huakhliri, vel Hachira.
- Biudo. Chupa. Huakhliri, Hacchira.
- Biudez del varō. Chupa cancaña.
- Biudez de la muger: Hikhma cancaña.
- Biuienda, morada. Vta, vtaña.
- Biuir: Hacatha. 3. qui.
- Biuir en paz. Mokhſaqui hacathacamatha, vtcatha.
- Biuir en diſcordia. Cchakhmiqui hacatha, camatha, Aha, vel hay chafi tucutanaqui camatha, vel Kututuſitha, Hutuſitha.
- Biuir bien, o mal. Hiſqui, vel Yanca ſaranacatha. 3. que.
- Biuir a guſto. Mokhſaqui, ſappaq hacatha, camatha, vtcatha.
- Biuir a ſu aluedrio. Chuymahacama ſaranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichafisina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yu rutaafisitha, yurichafisitha, yuri-noctatha.

El q̄ viue afsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de su hedad. Que-

llampiquitha, thuthumpiquitha,)(Su cūtrario es Allcatha.

Biuir, mirese tambiē Viuir con V conquē mas ordinariamente se escriue, donde se hallará otros vocablos pertenecientes a este.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tinaña, Achuña.

Biuo. vide supra. Agudo: Callu, ka pa, koli haque.

Biuora grande de cascabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yaurica.

Biuora pequenita. Yauri Phēcacha: Otras se llaman: Vila kisku Piysana, Ttacufu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui Qhuea.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totora: Chullu.

Blanco sin mezcla. Hanko oca, hanko pichu.

Blanquísimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankofia.

Blanco del ojo. Nayrana hākopa.

Blanco del huevo. Kaunana Kapapa.

Blādo. Llamppu, l. llamppu laccuqui, lakhui, nacca, fiañu vma: dizese dela ropa, y cosas molidas

Blando si hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Haffa lapha, phaffa: llamppu.)(Su cōtrario es Yakha, thuru.

Blando que pisandolo se hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma: Dizese de maçamoras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible Blādura afsi. Llamppu chuymani cácaña, mokfa, vel aycaya chuymani cancaña.

Blandura de otras cosas. Tomen-se los nōbres de arriba que significā blando, añadiendoles cancaña.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhfathà.)(Su cōtrario. Harothà.

Blandamente castigar. Haccas aquí mutuatha.

Blandamente sacudir. Haychutha, cchakhutatha.

Blādearse, menearse las hojas del arbol, las vāderas: &c. Phararitha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamios &c. Apal apaltatha. Qhuiuihatha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Phara-raatha, Kayhuaatha, anataatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blanquear las mieffes maduras. Paco-

Paccollakhatha.
 Blanquear, poner blanco. Hanko-
 chatha, hankoptaatha.
 Blanquear parecer blanco. Han-
 kojaqui vllasitha.
 Bláquezino. Háko, kello, yuu, chu
 ri, cchihua. † Ponerse, o bol-
 uerse afsi. Hankoquiptatha, ke-
 lloquiptatha, cchihuaquipta-
 tha.
 Blafon Phichu, chupi, camasa. †
 Dar blafon. Phichunichatha,
 chupichatha.
 Blafonar. vide jaftarfe.
 Blafonador vide. jaftanciofo.
 Bledos. Ccanapaco.
 Boato boz grueffa, o muy baxa.
 Lancco, haccha, kakhcha cunca.
 † Tener boato. Lancco cunca
 ni: &c.
 Boca del hombre, y de qualque-
 ra cosa. Lacca.
 Boca chica. Laca vyru.
 Boca de miel, dulce en el hablar:
 Kochuchu aroni, vel caui: kifa,
 miski aaoni.
 Boca cerrar. Homkutapitha, hom
 kuchaſitha, chichapitha.
 Boca abrir. Anſatatatha.
 Boca torcer: Parcoptaatha.
 Boca abaxo boluer jarros, platos
 &c. Kumphitapitha, ccapino-
 catha, alittaatha, haccoquipa-
 tha. vide Ppa'nu 3.
 Boca arriba poner: Saattaatha,
 afnocatha, vllvtaatha, vt. ttaa-
 tha.
 Boca abaxo echarſe. Llaullitata-
 tha, Llaullinocatha, Hanqhui-

tatatha: Hiphitatatha, alitta-
 tha, cumphuttatha, vincutata-
 tha.
 Boca arriba echarſe. Laccampu
 hakhſutatha, laccampu hakhſu-
 tata iquitha, iquinocatha.
 Boca arriba, o boca abaxo eſtar-
 ſe. Laccampu hakhſutatha, vel
 llaullitata iquiſcatha.
 Bocado de comida. Lacca, vel
 challo.
 Bocado de agua, o vino. Humcchi
 Bocado, mordedura. Achujaña,
 Achujata, Achujai. † Dar
 bocado, morder. Achujatha.
 † Dar bocado, o ponçoſia. Co
 lla mankantaatha, vel vmantaa
 tha.
 Bocados dar. Achunocatha, achuc
 chuquitha, henkanocatha, ccull
 muquipa ccullmururutha, achu
 quipa achururutha.
 Bocado facar: Achuſitha.
 Bocado ponçoſioſo. Manka colla
 vma colla.
 Boçal. Piſi chuymani, phinta, vel
 loqhue chuymani, huahua, ha-
 ni yatiri.
 Boçal en hablar: Lakhra millkuta
 vel moroco.
 Bocina de calabaça. Phuſaña ma-
 ti, phuſaña cchulu: es de caracol
 Bochorno. Humpi, Huumi † Ha
 cer bochorno. Humpipitha, huu
 mitha: vide Sol.
 Bodas: vide Caſamiento: Matri-
 monio.
 Bodas, combite. Mankafiui: vide
 ſupra Banquete.

Bodega. Kufa vta : vino vta.

Bodegon. Kufa camanana vtapa.
vino camanana vtapa.

Bodegonero : Kufa, vel vino alakerí.

Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yédo camino. Kispíña. † Hazerlos : Kispíñachatha.

Bofes : Chuyma,ñati. † Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha :

Bofetada. Ttakhlirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. † Darla Ttakhlirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlí huaasítha, Ttakhlílimucutha, ppisurpaatha.

Bofeton, tornifcon. Idem : Boga,pescado : Quesí, vel Quesintuu.

Bogar, remar : Huampu ccapitha.
Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco : La de piedra. Mollokaa.

Bolar al aue. Halatha, halanacatha.

Bolar, andar, o correr a priessa : Halatha.

Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.

Bolar arriba. Halutatha.

Bolar de dentro a fuera : Halfutha.

Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela su fama de limo nero. Huakhcharo ccuyri canca uipa faratati. Luntata canca uipa faratati, y afsi de otras cosas :

Bolcarfe el Nauio, plato.&c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.
Bolcarfe los adobes, o ladrillos que estauan por sus hileras. Tilaquiptatha.

Bolcar. Thikhraquiptaatha : Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, haccoquiptaatha.

Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.

Bolcar adobes : &c. Tilaquipatha
Bolillas de harina : vide Bodoquillos.

Bollo de mayz. Tonco ttantta.
Bollo de quinua. Hupa ttantta.
Bollo del golpe, o chichon. Ppufu vmollo, vcollo. † Hazerle. Ppufuchatha, vmollochatha vcollochatha.

Bolos, Haque. † Iugarlos. Sincu sítha. † Leuantarlos. Saattaatha. † Derribarlos. Tinquia tha, Sampparpaatha, chhokhlloorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. † Tener diez bolos de juego. Tunca haqueni tha : † Tener diez bolos mas que su compañero. Tunca hila haqueni tha. † Tener diez menos. Tunca pisítha.

Bolsa de indios. Huallquepo.

Bolsa de indias. Híftalla. † Ponerse la bolsa. Huallque pottasítha, Híftallattasítha, Kinchurosítha.

Bolsa de Lobo marino. Huru huallquepo. (ca.

Bolfilla. Huaynacha, hiska huaa-Bolfilla dóde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltar los muchachos poniendo se de cabeça en el suelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltar con foga: Halaquipa hala rurutha.

Boltar: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltar trastornandose. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer sin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerse a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v. g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c. Tomando el verbo propio de aquel mouimiento que fuere menester. 3. khe:

¶ Boluer a llevar las cosas que truxo. Esto tambien se dize cõ los verbos de llevar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c. Segun las cosas que se lleuan, y por esta causa los verbos de mouimiento y de llevar todos juntos se pusierõ al principio desta primera parte en la annotaciõ 5. para que se tomen con mas facilidad, y quando se componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a este. Los mismos verbos de moui-

miento, y de llevar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v. g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no sea de mouimiento, ni de llevar se haze con la particula kha, o tatkha, interpuesta: v. g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatatkatha.

¶ Boluerse, o tornar se duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽse los nombres que fueren menester componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que se bueluen verbos. v. g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathã, es boluerse piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerse piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manso a otro: &c. Calataatha, akhaptatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compuestos con aquellas particulas:

Boluer a acordarse. Amajskhatha, amajskheto.

Boluer por las mismas pisadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o prefada. Cutaakhatha, churakhatha. 3. khe.

Boluerse a hablar los que se auia quitado la habla. Arorapiskhatha. H 3 Bol-

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na laçtatha.

Boluerse amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaf khatha, amicusthaptkhatha, arusthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amistad, o enemistad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe.

Boluerse hazia alguna parte. Hakhfutha.

Boluerse a Dios. Diosfaro hakhfutha hakhfuquiptatha, cutiquiptatha, haccoquiptatha.

Boluerse en nada. Haphallaro, cchufaro tucutha, vel matha.

Boluerse boca arriba. Laccampu hakhfutatha.

Boluerse al reues. vide Al reues.

Boluerse muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hama ppakhchatha, ccapitha.

Boluerse al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y otro, contoneandose. Chuanacatha, kinchinacatha, kellingacatha. 3. que.

Boluer a tras de su palabra, o cõ cierto. Hanichaskhatha.

Boluerse a la parte contraria de como esta: Hacca mancca hakhfutatha, haccoquiptatha.

¶ Boluer: Los verbos neutros q̄ significan boluerse, añadiendoles vna a, significã boluer. Hakhfuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Mayahana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerse al pueblo muy pobre. Hararanca micchifaqui pancunikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que salen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuen santkhatha.

Boluerse los parpados hazia arriba: Nayra lllintaquipti, vel lllinttaquiptito, con transicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hifqui chuymaniro hakhfuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhlli atha, huakhllifthaltaatha, yancaro hakhfuatha.

Boluer a hazer la quenta. Huacchirpaafitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco sin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a su pueblo sin tener con que sustentarse en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Boluer de lexos muchos con salud: Thocunoçtkhatha, thocunockhatha.

Boluer el rostro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el rostro mirando atras.

Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha, halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra
quando quiere maltractarle.
Hacaraatha.

Boluerse al derredor. vide Andar
Boluer por si quando le leuantá
testimonio. Luti tumpit.ta sa-
tha, casi laaquihua sit.ta fatha,
tumpiriha atipatha: Kutitha.

Boluer al derredor vna rueda, y
otras cosas afsi: Qhuiuiitha, phi
ruraatha, tumaatha.

Boluer a cobrar las fuerças.
Cchama hauijat.kheto, sappap-
pt.kheto, ñañaptkheto, vel
cchamaha hauijat.khe.

Boluer a los peccados passados.
Nayra hocharo cutikhatha. 3.
khe.

Boluer por la verdad. Checa aro
saattaatha, l. kari yancca arofi
rinaca manca checa arona pha-
ttejatha, ayncatatha.

Boluer atras en la virtud, o desca-
ecer en riqueças, y prosperidad
Aynacharochatha, manccaro-
chatha, alittatha.

Boluer la enfermedad recaer en
fermo. Vssu cutiquiptito.

Boluer en si el enfermo. vide su-
pra. Boluer a cobrar las fuer-
ças.

Boluerse de lado. Harapithà, vel
quichathà haccoquiptatha.

Boluerse ala querencia: Yatifiui-
paro maqqe, cutikhe, yatifini
khe.

Boluerse en nada: vide Aniqui-
larfe.

Boluer en nada: vide. Aniquilar.
Bonanza dela mar, o laguna. Co-
tana sapp hñampusiña calla
cancañapa † Tenerla. Co-
ta sapp huampusiña callaqui-
hua.

Bondad. Sappa cancaña, hisqui
cancaña, suti cancaña.

Bonete de clérigo. Tanca, mutu-
tanca † Ponersele. Tancatta
sitha. † Ponerle a otro. Táca
ttaatha. † Quitarsele. Afarasi
tha, ecarasitha.

Bonetillo becoquin. Huachu.

Bonissimo. Hisquina hisquipa,
vel taquethà hisqui, suti.

Bonito niño, y ótras cosas afsi
graciosas, y pequeñas, quando
las miran con contento. Añay
kacha huahuaquihua, kacha cu
chillo quihua.

Bofiga: Hama.

Boquear los que se estan murien-
do: Ansutha anfanocatha, kan-
kantatha.

Boquecita apodo. Laca vyru.
Boquerones que haze el agua en
la tierra. Vmana ttiuita, ttiufu
ttiufuta vraque.

Boquita: vide Boquecita.
Boqui angosto. Laca vyru.
Boqui seco de sed. Huafijata,
laca phara, laca huafia, laca tun-
ti.

Boquituerto. Laca parco, vel par
co lacani.

Borrollones del agua: Vma phu-
llullu, vma phakhtufnu. † Sa-
lir aborrollones. Phullullutha

vel phakhtufnutha.
 Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.
 Bordadura. Chintauí, compiuí-Bordador. Idem. Portatora cchin tiri:
 Bordon para fustétarfe. Thukhru. † Traerle vfar del: Thukhru. tha, vel Thukhruttasitha. † Arrimado, o sustentado có el bordon. Thukhruttasita. † Tener bordon. Thukhruni.
 Bordon de alguna palabra que vno fuele repetir muchas vezes quando no se acuerda del vocablo proprio, si es nombre dizen inchi, si es verbo inchitha, vel iuchiritha, los quales vocablos no significan nada en particular.
 Bordonero, pordiofero que va pi diendo limosna. Viscasiri.
 Bornear boluer algo vn poco. V-nukhquiptaatha, haccoquiptaatha, hithiquiptaatha.
 Borla, o señal de lana. Puyllu. † Ponerla. Puylluttatha, Puyllu futha.
 Borrachez embriaguez. Machaña
 Borrachera, la gente que se junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. † Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha, ayuigraatha. Anarpaatha.
 Borrachera lugar donde se embo rrachan. Vmaui, machauí.
 Borracho. Machata, vmata.
 Borracho del todo. Macha hihua-ta.

Borracho acostumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiri yatita.
 Borracho gran beuedor aun que no pierda el juicio. Makhma, makacha.
 Borracho amigo de chicha, o de vino. Kufa, vel vino puraca.
 Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, lloco hilefquipiri vmata.
 Borracho que se anda cayédo como paxaro enligado. Hamillujata.
 Borracho assomado calamocano: Sinka sinka: sinkarasita:
 Borracho caydo: Kufana cacata, macha hihuata, haccotaqui.
 Borrar lo escrito. Quellcufutha.
 Borrar, manchar. Kafuchatha, ka fñuquipaatha.
 Borrado, o manchado que no pue de quitarfe. Hani haccufufiri, hani apartiri, hani misturi ka-fñuquipata.
 Borrarse lo escripto. Huakhllisitha, chhaccata. 3. qqe.
 Borra, o asiento del vino, o chicha y de otras cosas. Concho. † Tenerla. Conchoptatha.
 Borrego. Malta, ancuta.
 Borujones de maçamorras. Colocolo. † Hazerfe. Colo coloptatha, colo colokhatha: 3. khe.
 Borujo de las vuas. Vpafana fillpi fillpipa.
 Borujo de la coca mascada. Achu
 Bosque plantado. Mallqui coca coca.

Bosque

Bosque, monte brauo. Puruma co
ca coca, hani yanauí.

Bosfeçar. Ahustatha.

Bosfeçar amenudo. Anfuta anfa-
nocatha.

Bosfeço. Ahustaña.

Botar pelota. Peco halutaatha.

Botar. vide Arrojar:

Boto que se haze a Dios. vide Vo
to, y votar.

Boto sin filo. Turu.

Boto sin punta. Paquirata paquir
ttata.

Boton de la flor: Amu. † Salir.
Amuchasitha. † Abrirse. An-
fatatatha, vllitatatha.

Boueda delas iglesias, y de otros
edificios. Cuurimi. † Hazerla
Cuurimichatha: † Tenerla.
Cuurimin: vel cuurimichata.

Boueda para enterrar. Puti callca
† Hazerla. Callcachatha, Pu
tichatha.

Bouo. Araco chuymani. koka. Tu
cucu, loqhue. † Fingirse bo-
uo. Aracochasitha, loquechasi-
tha: Loquechasirapitha:

Boyante andar sobre el agua. Huã
punacatha: vma pauraa farana
catha.

Boz: Cunca. vide Ronco. † Sol-
tarla. Cuncaptatha, cunca an-
tutatha.

Boz delgada. Kacha, Salla, huc-
chufa.

Boz gruessa. Lanco, kakhcha.

Boz defabrida. Huakhllita.

Boz buena suaue. Sappa, mokhsa.

Bozes dar: Huararitha, aronaca-

tha, caparitha, capari anatatha.

† Darlas muchos a vna. Hay
llisitha, Hupitha, hayllitha.

Boz mala: Hakhomalla, cauqui-
ña.

Bozeaz defatinadamente. Haccha
huararitha, haccha aronacatha.

Bozeaz muchos juntos. Hupitata
tha: huaritatatha, hupihuaasi-
tha: vide Hu. nu. 34. & cc. sequen.

Bozina: vide. supra. Bocina.

Braça medida. Loca. † Medir a
braças. Locattatha:

Braça y media: Loca hacca chuy-
mani.

Braçada de leña, yerua, y otras co
sas. Marca: † Darla, o vender
la. Marcatatha:

Bracero: Amparathà hiscaca-
mana.

Braço desde el hombro ala mano
Ampara. aunq cada parte tiene
su nombre.

Braço del rio. Hauiri pallca.

Braço seglar, o justicia. Reyna to-
que camachiri, o nombrando o
tra dignidad y officio

Braço Ecclesiastico. Ouísfo toque
thà camachiri, o segun fuere el
prelado.

Bramar el Leon. Ccoltutha.

Bramar el Toro: Hachatha, vel
vooootatha.

Bramar la mar. Ccoltutha, kapifi-
tha.

Bramido del Leon, o Toro. o Mar
Ccoltuña, vooootaña.

Bramadero palo donde atan los
Toros, o vacas, para ordeñar, o

H 5 matar

matar, chinocauí, occarauí.
 Brafa de leña. Sanfa, nina sanfa.
 Brafa de estiercol menudo. Thakha nina: Thakha puru.
 Brafa de bufigas. Vacca hama nina. † Hazer brafa. Sanfaatha vel fanchatha.
 Brafero. Nina Phichasña, vel Tia pu, nina nacaasña, vel Brafero † Calentarfe afsi. Tiaputhà phichasña.
 Brauo. Huaru, Tallami, Cacaní, Hauccha, Ccaeca, Ccaecata. Haluta, Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllusaa hiquipa, Tuculli, Loqhue. Huatíamca, Yaccattaca, Ttaura hēkeri.
 Breue sermon. Kata fermo.
 Breue es nuestra vida. Hacañasña Kataquihua, Cchiuu, Vrpquihua, Kusa tumaquihua.
 Breue sera el sermon. Sermokata huallcaquinihua, maya paya a roquinihua.
 Breuedad de la vida: Hacañasña-ilaqui tucufiri cancauipa: cchiuu vrpū cācauipa, y afsi de otras cosas.
 Breuedad de los deleytes. Yancca cufisñanacana tucufiri cancauipa: &c.
 Breuemente hablar predicar. Hākaqui, kataqui arufisña, haccoquipta haccorurtasña ilaqui tucuaatha, y dizese de todo.
 Breuemente. Hamkaqui.
 Brincar. Pharara anatatha.

Brincar la criatura en el vientre .Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnu khtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattek huaattekhtatha: Y la madre dira Huattek huaattekhtito: &c. 3. que.
 Brincar los Corderos. Sinkufisña, fufisña. Y dizese de los niños tambien que andan brincando:
 Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grā pefadumbre. Pharara anatatha.
 Brincos hazer dar a los niños. Quirquittaatha:
 Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.
 Brincos dar el coraçon de plazer, o alterarse: Tikhu tikhutatha: Ttakh ttakhtatha, ttikh-ttikhtatha:
 Brincos absolutamente. Phara-ra anataña: Y todos los infiniti uos de los verbos que significā brincar:
 Brindar a otro. Conchasña, Vmasña, vmajaasña:
 Brindarse con todos los que estan en el combite: Vmasnacaatha:
 Brindarse las parcialidades, o los ayillos: Conchasña:
 Brindador: Conchafiri.
 Brio: Chacha chuymattaña: † Tomarle: Chacha chuymattaña: † Chachacatatha: † Ponerle, o

le, o darle: Chacha chuymatta-
atha, chacha chuymanichatha,
chachacataatha.

Briofo. Chachacati, chacha chuy-
mani, chacha chuymattiri.

Briofamente. Chachacati hama-
qui, chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima par
te.

Broquel: vide Adarga, y Adar-
garfe.

Bronce. Ifa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y sembrados.
Chillquitha, alifutha, vel chill-
cufutha.

Brotar el sembrado todo junto.
Maphutatha, chillquinocatha,
vel alinocatha.

Brotar, o retoñecer lo que se auia
elado, o secado. Chillquitkha
tha, alitatkatha.

Brotar, o comenzar a salir las
hojas del arbol. Lapichasitha:
Pirarichasitha, pircachasitha.

Brotado. Lapichasita, vel Laphi
ni.

Brotar la flor: vide Abrirse.

Brumado: vide Marchitado.

Bruñir. Lluncutha: llikhuttatha,
lluncuratha.

Bruñir loça el ollero. Kifuratha,
lluscachatha: murmuratha,
qhuituratha.

Bruñir, o poner lisa la pared, o
piedras labrandolas. Idem.

Bruñido. Lluncuta, kifurata: &c.

Bruñidor de Olleros. Kifu, kifu
fia.

Bruñidor de todas las cosas,

Lluncufia.

Bruto animal de quatro pies. Pu
si cayuni. † Los paxaros, y
peces tienen sus nombres que
se hallaran aqui por sus mis-
mas letras.

Bruto hombre sin juyzio. Caura,
vel caurana chuymapa chuy-
mani, vel chuymauifa.

Brutos de todas especies, y gene-
ros. Pichu pichu pusicayunina-
ca.

Bruxo, o bruxa que daña con su
vista permitiendolo Dios. Hu-
khini. † Y dañar así. Hukhi-
quiptatha.

Bubas. Huanthi, vel Tturu vssu. †
Tenerlas. Huanthitha. † Pe-
garlas. Maccataatha. † Sa-
nar dellas: Apartito, aparito.
† Atestado dellas. Huanthi-
khtara, huanthina apaquipata.
† Curarlas: Collatha

Bubofo. Huanthi haque.

Buche de los paxaros, o papo. En
que.

Buelcos del coraçon. vide Alte-
rarfe, o brincar. † Dar buel-
cos el enfermo. Haccoquipta,
haccorurtatha, Latta cumpu-
tha, fiattatha, corpatha. †

Dar buelcos las mulas, y o-
tros animales. Sunttisitha:
huattekh huattekhthatha, hacco
quipta haccorurtatha.

Buelo. Halutafia.

Buelta, o enues del paño. Hiccani
vel mánque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaasíña,
haychahuaasíña, miskittaasíña,
mokhstaasíña hisquichantaasíña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embol-
uiendo en el telar: Llau. † Te
xerla. Maa llau sautha.

Bueltas del rio, y otras cosas. Ken
ko kenko. Parco parco, Kaufu
kaufu. † Darlas el rio. Kenko
kenko halatha. † Dar buelta
passando ala otra parte del cer-
ro, y otras cosas así. Maquui.
patha, saraquipatha, ¶ Y todos
los verbos de andar con la par-
ticula quipa, o quipta, y si la
buelta es hazia nosotros se po-
ne quiptani, como saraquipta-
nitha.

Buelta de cabellos. ñakota mitha
huaasíña, hikihuaasíña, ñoque-
huaasíña. † Dar buelta de cabe-
llos. Mitahuaasíña &c.

Buelta que da el paxaro al derre-
dor: Quiuyasíña: Por que se lla-
ma quiuya el tal paxaro. Quiu-
yatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del re-
lox. Phiruruquipta phiruruta-
ña, halaquipta halarurutaña: Y
este puede aplicarse a otras co-
sas.

Buelta que dan a vno tomándole
quatro en el ayre. Huayra hac
cota.

Bueno. hisqui, fappa futi mayfana
† Llegar bueno casi Thapaqui,
cusiquellpoqui puritha. † Te-
ner buena mano en todo: Cuti-

panitha.

Bueno esta. Halla halla: † Estar
bueno. Sappaquitha, hisquiqui
tha ñasíquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado sobre vn
mastil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tan-
cajasíña, chhucchujasíña. † A-
verla. Tancajasíña, chhuchhu-
jasíña. La gente es el supuesto.
† No tenerle. Tancajasinaui,
Chhchujasinauitha.

Bullicio de mucha gente que an-
da, o esta en alguna obra: Hum-
ppokhtaña, cchec chectaña.

Bulliciofo inquieto. Ccurccu, phi-
lu. † Andarlo. Ccurccunaca-
tha.

Bullir gusanos en algun cuerpo
muerto. Lakunaca amayakha-
thà cchis chhísti, cchec ccheçti.

Bullir mucha gente en algun lugar.
Humppokh humppokhtatha,
cchec ccheçtatha.

Bullir, o menearse el paxaro quã
do le hurgan en el nido. Moro-
khquiptatha.

Bullir, o menearse los peces. Pha-
rakh pharakhti, pharara anata-
tha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppufu.

Burlarse de palabra vnos con o-
tros. Saucasíña:

Burlarse de palabra, o tocándose
Siracha-

firachafitha, llamallamachafitha, anocarachatha.
 Burlar de otro diziendole chuffetas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.
 Burla burlado quebrarse el pie, o fucederle otra cosa. Saucafispa qui cayu paquisitha.
 Burla: Saucafiña, faucaquipaña. † Es cosa de burla. Saucaquihua. † Pared de burla. Sauca pirca.
 Burlon. Siracuna, Llama llama, apanau, sir, saucasiri, saucaficamana.
 Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.
 Burlar a otro no yendo ala labor a que estaua concertado de ir. Achittatha.
 Burlar retoçando. vide Cosquillas, y Retoçar.
 Buscar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.
 Buscar, y rebuscar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.
 Buscar todo lo que ay en alguna casa. Thaccufutha.
 Buscar ocasion para refir. Nasa thaccatha: Deste modo vfa mas el que recibe la ocasion que el que la da.

C ante A

C Abal. Phuca, taque pacha, huccha pacha, vca cama.
 Cabal todo afsi como se estaua: Taque pachpaqui.

Cabaña. Chhulhklia vta, carpa vta. † Hazerla. Chhukhlachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.
 Cabañuelas, o casitas de esteras armadas sobre palos, de que vfan en las chacaras. Hattarana vta. † Hazerlas. Hattaranana vtachatha.
 Cabe a mi. vide Acerca de mi.
 Cabeça del hõbre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.
 Cabeça ahufada. Sayttu, fucuya, cchocata, sau, chunta, Kistuña ppekeña. † Ponerse cabeça a baxo leuâtando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni saattatha.
 Cabeça de la Yglesia: Christiano nacana cchúcchupa, y afsi puede aplicarse a otros superiores Cabeça, o punta delas cosas. Nay ratta.
 Cabecear de sueño. Iqui cchahu atha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.
 Cabecear andando. Kayhuaafasaratha.
 Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.
 Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuiitha.
 Cabeça redonda. Molloko, moko mati ppekeña:
 Cabeça de linaje: Tata auqui, Hu tuui auqui.
 Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattani. Cabe-

Cabecera de la cama. Cchikhmaui
)(. Su contrario: Huattaui.

Cabecera de la mesa. Mesana
cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhma
ña. vide Almohada.

Cabeçudo, de su proprio parecer.
Cchayu, thunu, haccha chuyma

Huahara, huanana, tarma cchú
cchu, puti cchuncchu, kollo hin
chu: Tarcaca, Thukhi, huatina
haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̄ tiene la cabeça gran
de. Ppekeña catati.

Cabeçon de camisa. Camisana
cuncapa:

Cabello. ñakota. † Trençarle.

Kikufitha. † Trençarle menu
dito: Supullulluchasitha, hua-
yuchuchasitha, Pichicachasitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello crespo. Kufu kufu. vide.
ña. num: 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aspero. Ttuccu,
cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz.
Toncona phufupa.

Cabello curado con vna rayz.

Hakhchufita hakhchunchasita,
con vnas como cebollitas. Am
ca amcanchasitha.

Cabello muy delgado como los
que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera postiça. Cchinta ñako-
ta. † Ponerfela: ñakota chin
tasitha.

Caber vna cosa en otra. Malutha
vel mantatha.

Caber diez personas, o costales,
&c. en alguna balsa, o casa &c.

Aca huampu, vel vta tunca ha-
quetaqui sappahua, puritahua
† No caber: Pifihua.

Caber juntamente tres. Quimfa
taquiqui sappahua, vel quimfa
taqui sappahua.

Caber diez de su parte a cada v-
no: Sapa sapa o tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu
vel cchaara maccatito.

Caberme de hazer, de ir: &c. Lura
ña, maña purito, vel purittito.

Caberme el vestido al justo. Ifina
taqui puritahua. † Venirme
angosto: nataqui Kollko, pifi-
hua.

Cabestro, o jaquima. Makuña, sin
carpu. † Ponerle. Makufiatta
atha.

Cabestro solo. Visca.

Cabestrear la bestia quando la lle-
ban de diestro: Sincarputa arca
tha. † No cabestrear. Sincar-
puta tuquittatha tuquittanaca
tha.

Cabildo, casa de consejo a su mo-
do antiguo. Quentaui vta. †
A nuestro modo: Cabildo vta,
Sañu vta.

Cabildo de personas que se juntá
Ttaccasirinaca, Apunaca, vel
Cabildottasirinaca: † Hazer
le: Aro cabildotha, cabildottasi
tha, arufnocasitha, Quentasitha
Ttaccasitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no
sea corcobado: vel kuñu kufu.

Cabiz

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. † Hazerle: Polochatha, polochafitha.

Cabo del Sermon, Misa: &c: Sermona missana cchinapa. † Al fin, o cabo de la missa llegue. Missa tucuañataqui puritha, l. Missa cchinana. † Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el horizonte: Vra que corpa, vel Thia: † De vn cabo hasta el otro cabo del mundo: Hacca thakhfithà, hacca thakhfi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo: Cabo del martillo, y cosas semejantes: Catuñia: † Echarle. Catuñia huacaatha catufianichatha.

Cabo, o punta del cerro que se estiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. † Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la foga, y otras cosas afi, y de cuchillos, y lanças. Nay ratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas estrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara visca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac fatha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de

llas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angostas: Caycutha.

Caçar con perros, vriones, halcones: &c. Anocarana, siquina, manina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhu llatha.

Caçar viscachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras cosas con red ordinaria: Llicatha: † Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: sipitafia: &c. Segũ fuere el modo de caçar: † Le uantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue dello siempre en las punas. Choquela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra salida, o qualquiera otra hembra. Kafusiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Cafuira.

Caçuela de tostar: vide Tiestro.

Cada vno. Sapa sapa: y dize se de todas cosas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vruncuna, hurunhama.

¶ Cada noche. Aromancuna, aro man hama, y desta manera se hara composiciõ de todos los nõ bres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna, marcan

marcan hama, y así se dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y así de otros numeros.

Cada vno lleuar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Vñayancuna, sayqui-pancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, ha-go: &c. Vlljancuna, Haychasin-cuna, Lurancuna: Y así se hara en otros verbos. Dizen tam-bien. Haychasin hama, haycha-sinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahua-chiha, lurachiha: &c. Las parti-culas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca.

Cadena de oro. Choque hualca, choque aho.

Cadera: Phufcanca. † Descon-certarse. Cahutusnuto.

Caduco, percedero. Hamkaqui tucufiri. † Mal caduco. Ttu-culli: † Tenerle: Ttuculli v-ssutha.

Caduco sin sesto. Pacacaniri. Chuyma phufa, Tahuau man-ca tauri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, hala-catha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuensttatha, na

ñathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandòse dela pared. ñeke lancahuacti, ttalakhkhuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas ca-sas. Sayttuquiptatha, apaquip-tatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayurant.tatha, huayuctatha.

Caerse muchas personas, o el sem-brado, y otras cosas: Sampppafitha, samppanoctatha.

Caerse los borrachos, los enfer-mos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de algúna escalera o cosa semejante. Ttalakh hua-ctatha, fullttekhhuactatha.

Caerse las paredes. Thikhrafitha, chhichhifitha, llokhefitha, Thu-nifitha, allinoctatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Tturtatha, malar tatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vssuno catha, tinquinocatha, vel Vssu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas co-sas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o nocta, Apahuactatha, villihuaactatha, allihuaactatha, apanoactatha, alli-noctatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtusnutha, Tinqu

Tinquiquipatha : Pputufnutha
 ceciderunt retrorsum : Tinquiquipapiscana : aakhtufnupiscana.
 Caer de su estado, o prosperidad temporal, o espiritual. Aynacharochatha, manccarochatha.
 Caer sobre algo vna casa, y otras cosas así. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.
 Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuaçtatha.
 Caer teniendo vago de cabeza. Chanca pura apito, vel nua huaçtatha, chancakhtufnutha.
 Caer gotas sobre algo. Cchac.khatatha.
 Caerse de sueño : vide Cabecear.
 Caer sin poder leuarse. Cca-captatha.
 Caer con todo el cuerpo. Ccapakh noçtatha, Ttalakh.noçtatha, Hancchakh.noçtatha.
 Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puri-tha.
 Caer en desgracia del Principe. A puna hiiuraasitha, cchekhnia-sitha, Ttiñiasitha Vñiasitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha. 3. khe.
 Caer el paxaro en la liga. Hamillujasitha.
 Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. † Escapar del Sipitathà achufusitha, harakhasitha.
 Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer escarcha, o rocío. Huyphi-tha.
 Caer en gran pobreza. Huakhcha mucutatha : huakhchaquipta-tha.
 Caer enfermos todos los de vna casa, o pueblo: Vñuna samppasitha, samppanoçtatha, huañaratha.
 Caer el rayo. Illaputha, illapuna-catha. Kakhchatha.
 Caerse las paredes, y edificios. Chhichhisitha, ccoccositha, llo-khesitha, Thigrasitha.
 Caer en fornicacion. Mecca lay-cutha.
 Caerse las lagrimas. Hacha ppalakhl ppalakhti. Phokh.huaçti, ppalakh.huaçti.
 Caer de pies, o de punta Saattata pachaqui tinquitha.
 Caer vencido de la carga. Ppyrut-tasita, Kephittasita, vel cumu-ttasita tinquitha.
 Caerse la fruta del arbol. Hala-tha, halahuaçtatha, apahuaçtatha, nuaçtatha.
 Caerse el hicho de la carga, o texado: Yayuhuaçtatha.
 Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.
 Caer : vide Refualar, Tropezar, Granizar.
 Caydo estar en el suelo. Vraque-na haccuskhatha. 3. khe.
 Caydo estar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

I Cayen-

Cayendo estarfe, estar para caer.
Tinquiha fatha.

Cayendo estarfe de sueño: Iqui-
qui hihuatha, vel Iqui cchahua
tha. Vide infra Estar muerto
de sueño.

Cal cozida, o piedra eal. Kataui.
✠ Hazerla: Katauichatha. ✠
Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Kataui.

Cal muerta. Thukhuta kataui.

Calera, o cantera de cal. Kataui
haque, kataui ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o sacan
agua, o donde comen. Mati,
cchumi.

Calabaço como redoma para lle-
uar agua. Pulu pulo:mati hua-
yuña.

Calabacita para sal: Hiska pulo
pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña chall-
matha, Kapakhtaatha, Toroca
atha Tultocaatha, Tultokhtaa
tha.

Calabaçadas darfe a si mismo:
Ppekeña challmasitha, Kapaca
asitha, nuasitha.

Calafatear con pez. Pefana llupa
tha, y si es en muchos agujeros
Llupanocatha: 3 que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. ✠ Dar
calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aflicion.

Calamitoso tiempo: Ttaqquesi-
ña, mutuña pacha, hachaña pa-
cha.

Calamocano, medio borracho.

Sinka sinka, vel sinkarasita.

Calarse el fieltro, o pasarse el pa-
pel. Ppafatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca
huanko. ✠ De Pescado: Cala-
phurca chaulla, y así puede de-
zirfe de otras cosas: Y porque
algunos no entenderan lo que
es esto: es de saber que es vn vo-
cablo tomado de los indios, y
quiere dezir: Carne, o Pescado
cozido con piedras calientes q̃
están abrasando echadas en a-
gua, con que se cueze la comi-
da sin otra lumbre.

Calauera. A maya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o pisar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hifccu:

Calçarfe çapato. Hifccuttasitha.

Calçarlo a otro: Hifccuttaatha.

Calçador. Hifccutasiña.

Calçarfe las medias. Mediafa tte
khentasitha, apantasitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Afirō
chatha.

Calçada en los caminos. Chaca.

✠ Hazerla. Chacatha. ✠ Y fus

defaguaderos. Pincha. ✠ Ha-

zerlos. Pinchatha, Larcatha,

callcatha, l. pincha callacatha.

3. que ✠ Pafar por la calçada:

Chaca cata saratha.

Caldear el hierro. Parichatha,
pariatha, sanfachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✠ Sorberle
Huchatha, huch. ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vssu. † Dar cal-
latura. Phutivssu catutha,
Phuti vssuto, Phuti catuto. †
Quitarfe. Apartatha, Hithira-
tha, Haquiratha. † Tenerla.
con frio. Chhuchutha, cufupi-
tha, cufupi halatha: † Crecer
Apakhat.tatha. † Abrafar.
Cocomitha, nacatha. † Ar-
raygarfe. Sapatatatha, alitata-
tha, taque cchama cchamaro
cchingrutha: Y casi todos se v
san con transicion. † Tener
la continua. Phuti ttaccanau,
vel tucutanaqui vtcatha, vel sa
ranacatha.

Calentura quotidiana. Vruncu-
na puriri phuti. † Terciana.
Paya vruthà, Paya vruthà pu-
riri, vel mayquipa vranaqui.
† Quartana. Pusi vruthà pusi
vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhsa-
chatha. † Si es poco. Koficha
tha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Cca
ti cancata.

Calètadas afsi. Ccati canca, huaki

Calentarfe ala lumbre. Nina phi-
chasitha, hokhsaptatha.

Calentarfe ala brafà. Sanfa phi-
chasitha.

Calentarfe al sol. Lupi chapincas
fina hokhsaptatha, vel, lupina
hokhsaptaasitha.

Calentarfe en la cama dos, estan-
do el vno ala cabecera, y el o-
tro alos pies de la cama. Hua-
ttajafitha, vel huattathaptatha

Calentarfe, o entibiarfe el agua, y
otras cosas: Hokhsaptatha, lla
phiptatha, kofiptatha.

Caliète moderado. Llaphiqui &c

Caliente mucho. Huntto, hualla-
quera.

Caliente mucho que abrafa. Pari
vel huntto.

Caliente. Hokhsa, Phuti, Kofi,
Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Califa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l.
Amuñtatha.

Callar haziendose fuerça para no
hablar. Aro mucçufitha.

Callar como muerto. Aro cchukh
tatha, lacca chictapitha, l. cchu
cuthapitha.

Callar de miedo, o verguença.
Mulla apito, mulla phallito.

Callar qdando assombrado, o ato-
nito. Iratacaquikhatha. 3. Khe.

Callado q sufre malas palabras.

Aro muturi, vel mutufiri.

Callado que todo lo juzga sin de-
zir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modesto. Casiquiri haq.

)(Su contrario: Ccurrecu haque.

Calle derecha. Checa calle. † Sin
falida. Occattata. † Ancha.

Haccanca. † Angosta. Kullko

Hucchufa. † Larga: Haya ha

ccha. † Tuerta, Kenko Ken-

ko: &c. Ir calle arriba. Ca-

lle amputaro matha † Ir ca-

lle abaxo. Calle aynacharo má

tatha.

Callegear: Calle tumatha, calle,
calle passe anacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.

Callo duro de las manos, o pies. Mathi † Salir o hazerfe callos afsi. Mathiptito.

Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka † Hazerfe. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytiñapa, Llamppuñapa. † Auer calma: Kayticaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. † Eftar calmado. Nina, vel lupican carputo, ccatiquipito.

Calor del sol. Lupi. † Del fuego idem, vel ninana hunttopa. † Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. † Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpiste, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. † Hazerfe caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.

Calumnia. Yancaro catuñá.

Calumniador. Yancaro catuamana.

Calurofo. Phutighiri.

Calurofo eftar. Phutighito, Phu-

tututo.

Cama. Iquiña. † Lugar donde se haze la cama. Iquiaui. † Hazer la cama. Iquiña, hantta-cutha.

Cama de la honda. Paqui, kili. Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiaui. Camara, excrementos. Hama.

† Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. † Hazerlas. Vicchutha, Vicchurutha † Tenerlas de ordinario. Vicchu fiatha.

Camaras de sangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantifitha, Turcafitha. Cambio. Lantifiña.

Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipafitha, Lantiquipaskhatha, lantifitha.

Cambiador, Banquero: Lantifiri. Lantiquipafiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lantiquipa camana. † De oro. Choque lantiquipa camana.

Camellones: Suca: † Hazerlos. Sucatha. (phuttu suca

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. † Hazia a delante. Nayraro nayraro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.

Caminar parándose amenudo. Saa naca-

nacatha. 3. que.
 Caminar sin cansarse. Carijaaqui
 faratha.
 Caminar con la fresca: vi. Andar.
 Caminar los niños, comêçar a ha-
 zer peninos. Iunitha.
 Caminar dando baybenes con la
 cabeça. Kayhuaafa faratha.
 Caminar varias tierras. Marca
 marca, suu suu tumatha.
 Caminar todo el dia: Camana vru
 vel ttuttu vru faratha. † Toda
 la noche: Camana, vel ttuttu a-
 roma.
 Camino. Thaqui, saraña. † An-
 dar camino derecho. Checa tha
 qui cata faratha.
 Camino real. Tupu.
 Camino angosto. Hucchusa, Kull-
 ko. † Ancho: Haccanca tha-
 qui.
 Camino de vn dia, o vna jornada.
 Maya iquiqui, maya iquifsina-
 qui saraña, maya vru thaqui,
 maya vruthà puriña.
 Camino que dicen de santiago, o
 la via lactea. Laccampu hauira.
 † Camino, o viaje que traê, o ha-
 zen de cosas, si es de barro. fie-
 ke maa lanca. † De arena.
 Cchalla maa apa, Y así de o-
 tras cosas. Tomádo el nombre
 verbal: que sale del presente de
 los verbos que significan llevar
 Caminador que anda mucho. Ttu
 ttu fariri.
 Camino largo de muchos dias.
 Haya saraña.
 Camino de muchas cuestas. Ampu

ta amputa, aynacha aynacha tha-
 qui.
 Camino llano. Pampa thaqui.-
 Camino del cielo. Alakhpacha tha
 qui.
 Camino dificultoso. Harithà sa-
 raña.
 Camisa- Idem.
 Camifeta de indios, casaca, o sal-
 tambarca. Ccahua. † Vestirse
 la: Ccahuattasitha. † Vestirla
 a otro. Ccahuattaatha.
 Camifeta de niños, entreuerada
 de colorado, o açul. Sucullu
 ccahua.
 Camifeta, la mitad della azul, y
 la otra colorada. Harputa cca
 hua.
 Camifeta listada en las costuras
 de diuersas colores. Kolini cca
 hua, vel kora kolini ccahua.
 Camifeta con que dançan los ni-
 ños huara huara ccahua.
 Camifeta texida con varias colo-
 res de paxaros, flores: &c. Ppi-
 ta, vel apita ccahua.
 Camifeta axedreçada. Ayquipa.
 Camote: Apichu.
 Campanilla que atan al carnero.
 Cancagua, Piña: † Sonar. Chi-
 lin chilintatha.
 Campana a nuestro modo. Idem
 † Sonar. Arotha, Hachatha.
 † Tañerla: Nuatha, aroatha,
 hachaatha.
 Campear la voz, oyrse sobre to-
 das las otras: Arosutha.
 Campear, señalarse entre todos
 en saber, en cantar: &c. Vllusu-

maa yatitha, vllufumaa kochu
tha.
Campear el vestido. Ifi vllufumaa
quihua.
Campefina cosa. Puruma.
Campo, o tierra que esta fuera del
pueblo. Pampa.
Campo q̄ esta lleno de todas flo-
res. Pampa vila accarapi, hāko
accarapi eqque, vel ali.
Campo rafo. Kara pampa.
Campo de las telas labradas, o de
los bordados. Taypi: si es colo-
rado chupica taipei: &c.
Campo donde pelean. Aucasiui.
Canas de los viejos. Caca. † Na
cer, o salir. Caca ali cacachafi-
tha.
Cano. Cacan: Muy cano: Cacakh
tara, cacaña. † Ponerse cano.
Cacaptatha: cacaquiptatha.
Canal, encañado: Pincha:
Canales: vide supra: Boquerones.
Canasta: Idem. † Canasta de pan
Ttantta canasta, vel phutti.
Cancer: Hufco vffu.
Cancerarse. Hufcu vffutha.
Canciō honesta, o torpe que sea.
Huaruru: Kochu, Haraui.
Cancion, o cātar honesto. Hisqui.
Cancion torpe. Kafi huaruru.
Cancionero. Kochu libro:
Candela, lumbre. Nina. † Encen-
derla. Lahua phichatha, † So
plandola. Nina phusttha.
Candela de cera, o feuo: Cera, vel
Liki candela. † Lleuarla. Aa-
tha. † Encenderla. Naathapa
atha. † Matarla. Hinttaatha.

† Alumbrar con ella. Ccana-
chatha.
Candela encendida. Nacquiri.
Candelerero. idem, vel Candrillo,
bien pudiera dezirse candela fa
attaafia: pero es mejor hablar
como hablan los indios que v-
fan ya de nuestros vocablos en
muchas cosas aunque corrupta
mente, y mejor se entiendē por
ellos: lo qual es digno de notar
para no inuentar nuevos voca-
blos que jamas los vfan.
Cangrejo. Apancuraa.
Candado: idem cantato, Llaui.
† Echarle: Cantatona apanta
tha.
Canilla de la pierna. Cayu vi cchu
Canoa. Kollo huampu.
Canfadizo. Lama. Dizese de los
hombres, y otros animales.
Canfarse: Caritha, carijatha, vel
carito, carighito: hauikhtatha,
thaakhtatha, faycutha, Ausikh-
tatha, Ppifukhtatha: vide: A.
num. 18.
Canfarse, sin poder tener con los
otros. Liuihuaactatha, Hayta-
huaactatha, cchinahuaactatha.
Canfarse con el mucho andar. Ca
yu maccurighito, carighito.
Canfarse, apurado estar del cami-
no: Cchama huccauito, tucuto,
tucufito sarafsina, vel cchama
ppifukhtito.
Canfar afsi a otros. Cchamapa
huccahuaatha, tucufaatha, Ppi-
fukhtaatha.
Canfar como quiera: Carijaatha,
Hau-

Hauikhtaatha.

Canfado. Carijata, hauikhtata, ca
yu maccurijata, lahuaptata, ca
riri, cchama tucuta.

Canfado camino, o llanada, que
nunca parece se acaba: Cayu
tucua pampa, hani huffafiri, ha
ni haquinocaa, pampa, vel Ano
tucua pampa:

Canfancio: Carifa, hauikhtaia.

Cantar. Kochutha, Huan catha,
harauitha, huarurutha, canta-
tha.

Cantar los paxaros. Arotha, ha-
chatha:

Cantar vno, y responder otros lo
mismo al modo de yngas quan
do siembran, o lleuan cargas.
Hayllitha.

Cantar sembrando papas. Pallpa-
llitha, hauihuatha.

Cantar el sapo. Kapu kaputha,
kau kau fatha:

Cantar caçando vicuñas, y en o-
tras ocasiones. Quechuyatha,
Hayllitha:

Cantar los vencedores. Hayllitha
Quechuyatha, cahuatha.

Canto, acto de cantar. Kochu,
huaruru, Harau, Haylli: &c. Se
gun las diuerfidades arriba di-
chas.

Cantor: Kochuri, cantora &c.

Cantaro mediano: Huacolla.

Cantaro algo pequeño. Humi-
hua.

Cantaro como redoma. Ppufiu.

Cantaro muy grande. Makacha,
vel vrpú.

Cantaro para dar el punto a la
chicha: Salli huacolla, ttamiri
huacolla.

Cantera. Cala ira, vel irauí.

Cantero. Cala chekhuri, vel che-
khucamana.

Canteria, piedras labradas. Che-
khuta cala.

Cantidad cõtínua de las cofas. Ha
ccha, vel hiska cancauipa.

Cantidad afsi de quatro palmos
de ancho: &c. Euracaró pufi ca
pa † De quatro de grueffo.

Lanccopa pufi capa, vel chia, y
afsi se dira de otras cantidades

Cantidad difcreta de las cofas.
Hacca, Allokha, Pifi, Kata can-
cauipa. El primero es proprio
los demas fon comunes a am-
bas cantidades.

Canto llano, Cãto de organo cõ
punto, o fin el: idem: dizendo-
lo como nosotros. Llano: &c
ina canto, es fin punto.

Canto, piedra. Cala:

Cãto, o pũta de la ropa. Ifi hinchu

Canton, esquina. Kochu.

Cantonera. Huacalla, Pampayru-
na Huakhhuaco.

Caña dulce. Caña viru. † Coger
la: Cañauirutha.

Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:

Caña braua. Tupa, Tocora:

Caña afsi como la de caſtilla. Kau
ña.

Caña de la cortadera: Corokha,
torokha: Su penacho: Callu callu.

Caña de la quínuá. Hupa lahua,
hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali-
 Cañamaço. Idem.
 Cañamaço, o cubierta de los plie-
 gos de cartas: Quellca ttekhe.
 Cañizo para dormir. Haro.
 Caño del espiñaço como de cue-
 ro en los animales: Sillqui, vel
 fillca:
 Cañon para escriuir. Puluma,
 cchaca.
 Capa de españoles. Idem.
 Capacete. Vma chucu, de cuero.
 Capecete de hierro. Yauri uma
 chucu.
 Capacidad, entendimiento. Chuy
 maníña.
 Capaz vide. sup. Abil.
 Capaz, o grande: Haccha:
 Capar. Huaussatha, amca, vel ma-
 ccu, vel Korota, maccora hiku-
 futka, vel irusutha.
 Caparrofa. Collpa.
 Caparaçon: idem: Sillana ccahua
 pa.
 Capirote de las Collas, y Lupa-
 cas: Phantta.
 Capirote delas biudas: Lancaa
 phantta. † Ponersele. Phan-
 tta ttasitha. † Quitarle. Eca
 rasitha:
 Capitan: Ataani, cchamani, sinti,
 sitani, Huallpani:
 Capitanear. Aucaro anutatha:
 Capital enemigo: Ppekeña aymu
 riri, haccha aucaha, ttiñiha.
 Caporal, o capataz. Ataani Huall
 pani.
 Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
 Cara: Ahano, Vllinaca. † Descu-

brirla: Churaputha. † Tener
 dos caras. Paya lacca haque.
 Cara de rifa: Laru laru vllinacani
 Cara del paño: Pañona ahanopa.
 Cara, cosa de excessiuo precio:
 Hayana chanipa, haya chanini.
 Cara cosa querida. vide Querido.
 Caracol: Cchulu.
 Caracol para tañer. Cchulu phu-
 ñaña:
 Carambano: Chulluncaa. † Ef-
 tar echo vn carambano de frio
 o elarse de frio. Chulluncaap-
 tito.
 Carbon encendido brafa. Sanfa.
 Carbon de los herreros. Killima,
 vel killimi. † Hazerle: Killima
 chatha. † Encenderle: Nac-
 thapaatha, sanfaatha, sanfacha-
 tha.
 Carbonero: Killima camana.
 Carbunco: Los indios no saben de
 esta joya.
 Carcajadas de rifa: Laru ccácallu
 ña, Kakallíña. † Darlas. Ccácca
 llutha, kakallitha: kakatha, laru
 coo cootatha, okho okhotha:
 Carcax: Micchi huallquepo:
 Carcel: Huata vta. † Echar pre-
 so: Huata vtarochatha, irpanta
 tha. † Tenerla perpetua. Vi-
 ñaya huata vtancañataqui fata.
 Carcelero: Huata vta camana.
 Carcoma. Thutha.
 Carcomerse. Thutha khatha: 3.
 khe.
 Carcomido: Thuthakhata: vide
 Podrido.
 Cardar: vide Carmenar.
 Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama hufcollochatha. † Tenerle. Larama vscollo, l: Koota haque:vel.larama hufcollochata.

Cardenillo: Copakhiri.
Cardo redondo de muchas puas.
Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.
Carear: Irpathapitha, Hiscathapitha, fasaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Má kauisatha, collqueuisatha:

Carecer de lo necesario. Ttaqñi tha, Hihuatha, con thà, vel coll queha, mankaha hani huquiti.

Carestia de comida, y de qualquiera otra cosa que se coge, o beneficia, aunque sea plata. Maccha anteponienno la cosa de que ay falta.

Cargarfe de alguna cosa. Apkharufitha

Cargarfe vna viga, la Cruz: &c.
Apkharutha, qhueueikharutha.

Cargarfe costales llenos, o cestos, o alguna criatura alas espaldas &c. Saynakharutha.

Cargarfe algo muy pesado. Ppuy rukharutha, catatikharutha.

Cargarfe hombros, y cabeça: Tan cakharutha.

Cargarfe vna maleta, o vn emboltorlo: &c: Kepikharutha.

Cargar las bestias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro, o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, P-

puyrukharaatha, Kephikharaatha, saynakharaatha, Tancakharatha, Phuquikharaatha. &c.
Cõforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarfe ciñiendose la carga al vn ombro, por debaxo del sobaco: Haccorantafitha.

Cargar así a otro. Haccogranta- tha: haccograntkharatha.

Cargarfe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarfe leña, hichu, &c. a las espaldas con dos sogas a los hombres: Phukikharutha.

Cargar, irse a vn lado la carga de trigo, mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarfe vna mantada de algo ciñiendola al cuello, y lleuandola por delante: Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarfe de piedras. Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los brazos. Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha, si son muchas las cargas añadi- das.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o casa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti. Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha, hochana haccota- tha.

Carga de bestias. Ccumu. † Pe-
I 5 sada.

fada. Hathi. † Ligerá. Pifna.
Carga de persona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.

Carga de mercadurias, y otras cosas. Apa. † Echar carga la primera vez a las bestias que nunca la lleuaron. Llamutha. † Hazer o alfiar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, lucuchatha, ccumuyampathapitha, lakuchatha: &c segun fuere la carga.

Cargado de deudas. Manu manu chari chari aptasita.

Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharufita, qhueukharuta qhueukharufita: &c. Segun lo que vno lleuare.

Cargo dar de algo a otro. Inaiittatha, inaiujatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatu ahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque mā kani, vila vmani.

Caridad con Dios. Dios amahuafia, antiscaña, huaylluña: Diosaro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque masiffa amahuafia ccuyafia.

Caritatiuo: Haque masipa ccuyri, Allqueuiri: kacha haque.

Carmenar: Mithatha, ccaatha huaccata-tatha.

Carmesi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha mankapacha.

Carnal hombre: vno que es todo sensual: Hanchiroqui tucuta hanchiroptata haque: Hanchi

roqui tucuri: hanchiparoquiriti, hanchipaqui choquechiri, hanchina cufisina paqui thaqueri.

Carnal, deshonesto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.

Carnal deshonesto: Aniscotama, chachaqui, alluqui thaqueri. Este ultimo vocablo es poco honesto.

Carne: Aycha: † Cecina: Ccharqhui.

Carne seca al sol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaasita.

Carnes abiertas del frio: Kankalakhra, Kankalli hanchi. † Abrirse así. Thaa phufanoqueto Kankallito, Y si fuere por andar é lugares cenagosos, y por charcos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los huesos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha sauri. † Dexarla así por esos campos medio comida: Saurichatha:

Carne de animales siluestres: Suni aycha: como la de vicuñas, y venados:

Carne fresca recién muerta: Suu aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualquiera q muere de enfermedad. Tana aycha.

Carne

Carne humana: Haque aycha: y af
fi se dira de otros animales: cau
ra, cochi, Huare aycha, &c:

Carne mal guisada, o podrida. Há
co haycha, fiufata, himutata.

Carne mortecina, que le dio cier
ta pestilencia. Aña aycha: vide
A: num: 64.

Carne junto al coraçon del carne
ro, o piltrafa. Hanaja aycha:

Carne sin hueffo: Hanchillchapi.

Carne de perro, vno que es recio
de complexion: Yauircca han
chini.

Carne, o tafajos. Larata aycha.

Carne a medio secar. Lassu aycha

Carne de mexillon. Lloke, cchulu
aycha:

Carniceria. Aycha tinta: vel alafi
siui. ✕ Despenfa para guardar
la: Aycha vta.

Carnicero. aychacamana: Mañafu

Carnero de las indias. Caura.

Carnero macho. Vrco caura. a la
hembra. Cachu caura.

Carnero muy largo de pescueço:
Sokali, cuncaña caura.

Carnero, y qualquiera otra cosa
con que rescatan otra. Taha
caura:

Carnero con collar de cuero para
feñal: Collullu ahanoni caura

Carnero que por derrama offre
cian a los Demonios. Angru
caura:

Carnero que da el padre a su hijo
o el tio a su sobrino. Hinchuma

Carnero de orejas muy grandes
que se le redoblan: Hinchu liui,

vel hinchu keui caura.

Carnero raso. Huacaa caura.

Carnero mestizo, de vicuña, y car
nero, y es pequeño. Huari cau
ra.

Carnero fuerte de carga. Kufu ku
su ttaurani.

Carnero cansadizo, por ser algo
manco. Lama caura.

Carnero entre raso, y lanudo. Pu
lla.

Carnero lanudo. Ttaurani.

Carnero nunca cargado. Puruma
vel llamu caura. ✕ Coméçar
a cargarle. Llamutha.

Carnero, o Paco q̄ no tiene pelo
de lana en el espinaço: y lanudo
en lo demas: Kara kara, sakha
hualla, chakhchalla caura.

Carnero, o Paco dela tierra. Hall
paca.

Cariño. Nayrathpacha amahua
ui. Tenerle có alguno. Nayrat.
pacha amahuataha, vca mancca
sararaquitha, hani haytatha; ha
ni armatha.

Carpintero. Idem, vel colli cama
na, Kero camana.

Carpinteria: Idem: vel Kero Ira
nacaui vta.

Carrillo: Nauna. ✕ Comer a dos
carrillos. Puraparo cchamuri,
Qhuisturi, mankeri.

Carrillos de ambos lados. Pura
pa nauna, Paa aja toque nauna.

Carrillo de vn lado. Maa aja, vel
hacca toque nauna.

Carrillos comidos de farna, virue
las: &c. Pputu pputu, lutu lutu
nauna,

nauna.

Carrilludo. Naunafia, naunacata-
ti, nauna pultutu.

Carrillo, o rueda para subir la lá
para, piedras: &c. Huayufia.

Carta misfua. Quellca. † El que
la lleua. Quellca apiri.

Carta de pago. Idem. Aunque cor
ruptamēte dizen Carta ti paco.

Casa. Vta. † Dueño della. Vtani

Casa real. Mayco vta, Contur vta

Casa con sobrado. Vtakharu vta

Casa de los chafquis. Chafqui vta

Casa cubierta de texas. Safu vta

Casa quadrada sin moxinete. Sun
turu vta.

Casa yerma. Tahata, Tātata, cchu
fa, haplla vta.

Casa sin techo, las paredes solas.
Vtaui.

Casa cubierta con poco hicho.
Llukhlla.

Casa que tiene el texado viejo.
Phara.

Casa de mucha abundancia. Putu
tu, huuriri vta.

Casa redonda. Molloko vta, y si
tiene mastil en medio. Tutuni
vta.

Casa, familia. Vtaninaca.

Casa de consejo, o cabildo. Tta-
ccafifia, irjafifia vta.

Casa que comunmente llamā del
cabildo, o coregidor. Safu vta.

Casarse el varon, o la muger. Ca-
sarafifia.

Casarse el Varon. Marmiasifia.

Casarse la muger. Haynoasifia,
vel chacharo hayfatha.

Casarse con vn rico: Vtparo pu-
rintatha, hithintatha.

Casar a otro. Casaratha, casara-
fa atha, chichthapitha, irpthapi-
tha, vel chinothapitha.

Casar su hija. Chacharo churasi-
tha.

Casarla de repente. Puchaha cca-
ccatha: Llupthapitha: y es co-
mun a hijo, y hija.

Casar administrando el sacramen-
to del matrimonio. Casaratha
ampara pura catufaatha.

Casarse bien, o mal: Hifqui, vel
Yanca marmiro puritha, vel
chacharo segun el que hablare
Casamiento. Casarasifia, casarasif-
ui: vide Marrimonio.

Casamentero. Chacha marmi irp-
thapiri, chichthapiri, chinotha-
piri.

Casada. Haynoni, vel casarata.

Casado. Marmini, vel casarata.

Cascauel: Idem. Cascauela † So
nar Arotha, chhokhtatha:

Cascabeles de indios que se dan
en los arboles: Sacapa. † Dá
çar con ellos. Sacapani quirqui
quitha. † Ponerse los. Casca-
uelattasifia, sacapattasifia.

Cascauel, parlero: Sancarara.

Cascara, o corteça: Sillppi.

Cascaron del huevo. Idem.

Cascaras de caracoles vazias:

Cchulu cchulu.

Cascaxo. Cchata cchata, cchekh-
olla cchekholla:

Cascaxal. Idem

Casco de membrillo: Kallu, y asfi
de o

- de otras frutas que se cortan como rauanadas.
- Casco del cielo. Hana.
- Casco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.
- Casi. Llalla, vel fiafia, nia.
- Casi murio. Llallattana, niattana.
- Casi acabar, Niachatha, llallachatha.
- Casi acabarse la sementera, la cosecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, fiafahuakhe:
- Casi acabarse la vida. Hacaña fiañau, niaui.
- Casi acertar. Niaqui irttatha.
- Caspa de la cabeza, y cuerpo. Tillo, vel Kelli.
- Caspiento, lleno de caspa. Tillukhtara:
- Casta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizese de varon, y muger.
- Castamente. Llumpaca chuymaniqui. † Viuir castamente. Tuthitha: vide Tu: nu. 21:
- Casto, linaje. Hatha.
- Casto noble: Capaca vila, Maycuila, Mayco yoca, vel hatha.
- Casto de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.
- Castañetas. Ttokh ttokhtaafia.
- † Darlas. Ttokh ttokhtaatha.
- Castañero. Cuyupa. † Castañero escuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.
- Castidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui sarañacaña.
- Castidad bidual, continencia, o celibato. Tutiri cancaña:
- Castidad virginal. Chahhllat, pachatutia.
- Casto de pensamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajafiri, llumpaca chuymani.
- Castigar. Mutuatha:
- Castigar dandole buelta de amigo. Hisquichantatha, mokhstatha, miskintaatha.
- Castigar de suerte que se acuerde del castigo. Huaynaascaña, halutascaña mutuatha.
- Castigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.
- Castigar blandamente a sus hijos &c: Haychutatha, haccafaqui mutuatha.
- Castillo. Pucara, Queyna.
- Castizo de buena casta. Hisqui hatha. Dizese de animales.
- Castrar: vide Capar, y capado.
- Cataratas. Nayra coyru, vel ccoiti † Tenerlas. Nayra coyru ccotiqueto, filluqueto.
- Catarro, romadizo. Vmicchi. † Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.
- Catorze. Tunca pufini.
- Catorzeno. idem, vel tunca quim sanikharu, vel quipa.
- Cauaigar, subir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha.
- Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y asif se dira de otros animales.
- Cauallero, persona noble. Hisqui quiri, chupini haque.

Caua-

Cauallate, cumbre del texado, a dos oguas. Vta sipi: El moxine-te: Vta cauíña.

Cauallate de tres maderos. Amaata. † Hazerle. Amaata saattaa tha, vel huacaatha.

Cauallo: idem † Cauallo manco del pie. Lama.

Cauallo canfadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiufutha hattitha, hattufutha, Phukhru-chatha.

Cauar fomeramente la tierra. Sill piratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra cosa, con algun instrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzado. vide Binar, Aporcar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiufuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloso: vide Rico.

Caudaloso rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloso, Bachiller, Pleytista. Philu

Cauí, Apillas passadas al sol. Cauí kisa.

Causa, o razô. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos causas. Pa ya laycu, Paya supa, Paa yaa-thà. † Por causa de auerte em borrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Causa, y origen: Hutuaui, callaraña, vrcofa: La plata es causa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti hay-chafiyri.

La ébriaguez es causa de muchos peccados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, la-ycuri, haccôtiri, chikhifisyri hocharo, y muchas vezes la particula ya, vel a, interpuesta al verbo, significa ser causa que v no cayga. Tinquiyatha, tincaa tha.

Causa: vide Principio.

Causar. Los verbos compuestos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Causar males, o defastres: Chikhi saatha, chikhiro puraatha.

Causador de males. Chikhi haq.

Cauteloso: Achancara, nayrafa, cchinafa amajafiri.

Cautela. Achancara cancaña, Pufi fuu chuymaníña.

Cautelosamente. Achancara hamaqui. (tatha.

Cauterizar. Yauri parina hunun-Cautiuo. Pacoma fullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huscusi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quifu cala.

Caxuela redonda de hiço, de q vfan los hechizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuf
nuaña † Dar vna cayda, o bar
quinazo, o batacazo: Phuthu-
khtufnutha, phuthukhnocta-
tha: Ttalakhtufnutha: Ttalakh
noctatha.

Caydo estar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Sillcu: vide ibi,
donde se hallaran muchas ma-
neras de cayreles.

Cayrelado: Sillcuta, † Hazer
cayrel: Sillcuta.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha
caparitha.

Clamor. Arottaña, Huararíña.

Clara de huevo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizese del
agua y de qualquier licor. †
Aclararse. Cchuaratha, cchuap
tatha.

Claro. Ccana. † Palabras claras
ccana aronaca. † Lugar cla-
ro, casa de mucha luz. Ccana v
ta. † Cielo claro. Kara lacam
pu. † Hombre claro. Ccana,
Kacha haque.)(Su contrario
es Manqhueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa cca
naqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhfina
ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupin-
tatha, y dela Luna. Phakhfintatha
Clauellina decañilla. Idem:
Clauellina de indias. Cantuta.
Clauo. Idem. Yauri cchacora. †

Remacharle. Tantallitaatha,
Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo estaca: Cchacunta-
tha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat siri.

Estarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha,
Hiphijafitha, Picutatha, Safi-
tha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña,
vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchufi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttu
quipatha, Hanaquipatha, Llau
quipatha, Ifiquipatha, l. Cchuy
thapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarse con fraçada. Cchufina
hanakhatafitha, cchuyquipasi-
tha, phinttuquipafitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhata-
fina, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna ca-
tuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amistad. Arusthapta-
tha, Amicochafitha, Amico lu-
rafitha, Haquehuathaptatha.
Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu:
51.

Cobrar lo que auia dado, o vendi-
do. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va crecien-
do, o el enfermo: Cchamachafi-
tha, Haqueptatha, vel Cchama
ñañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhſarathapitha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vſſu catutha y puede ponerſe el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̄ andaua flaco. Pocokhatha, liki khatha. 3:khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, ſinti chuymanitakhatha.

Cobrar mas taſſa de la que ſe deue. Taſſa hilaſttaatha, vel hileſ-quipa catutha.

Cobrar buena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuiikhatha, ſutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha : Anteponiendole la coſa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churaſitha, chuyma apaafitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiñi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hanı vlljaña ama huatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num. 2. y 21: donde ſe hallaran ſus diferencias.

Coca. idem. † Coca maſcada. Co cana achupa.

Coco: vide Eſpantajo.
Cochucho. Kuchuchu.

Codicar. Munapaatha, mankarutha, kamuratha, vel nancaſpana ſatha, ſullphatha,

Codo del braço. Mukhlı, coho.
Codo, medida. No la vſan los in-

dios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q̄ ſe va jútado. Coriña, tantaña.

Coger coſas que eſtan por el ſuelo, como mayz, reales: &c. Iru-tatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn ſurco de papas primerizas. Amcachatha.

Coger papas: Hunutha, hunuſitha.

Coger papas de diuerſas chacaras, y juntarlas. Hunuthapi hunurutha.

Coger la eſpuma con la mano, o otra coſa que anda ſobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas ſin arrancarlas ſomeramente con el eſcardillo o otra coſa. Cchullaratha, Keuiratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de ſus chacaras. Chacuqui catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: † Re chaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vſſu hamilluthapito:

Coger echando la ſoga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viſcarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras coſas aſi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chuño de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimsa maphutaasitha, catufitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayufitha.

Coger con maña. Musana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Tikhullaro haquijatha, vel sipitatha, Tikhullatha.

Cogido asì. Sipitata, Tikhullata

Coger agua. vid. Agua coger don de se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampāchatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y asì de otros, bol uiendo la tha, en quirina, y sirue a todas personas como diximos en la gramatica, tratando del subiunctiuo.

Cogido asì. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arcafsina catutha.

Coger con assechanças. Isujafissina, ccamaafsina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha.

✠ El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grā cosecha de pas: Amca hileftaasitha, l. Hilla ttito, hilequipiyto, y asì de o tras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa ✠ Echarle: Kapa-chasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. ✠ Dar vn pefcoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluhputatha.

Coecho: Chillutaña, Lluhputaña.

Cola: Vicchinca. ✠ Tenerla. Vicchincani. ✠ Nacer. Alita ✠ Menearla. Haukafaatha, anataa tha. ✠ Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumppitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati, Vicchinca fulla, Vicchinca sayna. ✠ Defcolado naturalmente. Vicchinca vifa. ✠ Y al que se la cortaron. Vithu.

Cola para pegar: Idem. ✠ Pegar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Sufutha.

Coladero. Sufuñia.

K Colarse

Colarse entrando como culebra.

Mulltintatha, fuskuntatha.

Colarse la comida con ruido. Ko
figrant.tatha.

Colega. Yatiri mafi, vtiquiri mafi.

Colera, humor. Chilca.

Colera enojo. Kapisi, Tipu. † Def
fogarla contra quien no tiene
culpa. Kapisi malatha. † A-
manfarse la colera. Kapisi ma-
lukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.

Colerico enojadizo. Naskharu,
Kapisquiptiri, huallakh. quip-
tiri, vide Brauo. † Andar co-
lerico, desseoso de quebrar la
colera con alguno. Tipu mala-
nauí faranacatha.

Coleta. Ataraa fiakota.

Colgadajo, o dije que suelé traer
al cuello las niñas, y otras per-
sonas. Piña. vi. Ha. n. 67. Llo. n. 1

Colgarfe dijés así al cuello, o en
los topes. Piñattasitha.

Colgarfe algo al cuello qualque-
ra cosa que sea, gargantilla, ca-
dena, foga &c. Ahottatha huall
cattatha, ahottasitha : &c.

Colgarfe de vna foga, o de otra
cosa. Huayttisitha, Huarcusitha

Colgar vna foga, o otra cosa así
Huayttitha, huarcutha.

Colgar vna imágē al rosario. Ro-
sario imagen chicat. catatha
huaytticatatha.

Colgar las paredes entapiçando-
las. Hanacatatha, ecacatatha.
con na.

Colgado estar. Huayttiscatha,
huayttiscaquitha, huarcuscatha

Colgado estar largo tiépo. Huay-
ttisjafitha, huarcusjafitha.

Colgadura. Hanaña ifi.

Colica. Hooftequena. † Tenerla
Hooftequena vsfutha.

Collar. Hualca. Aho. † Ponerfe
le. Huallcattatha, ahottatha,
huallcattasitha. † Ponerle a o-
tro. huallcattaatha, ahottaatha

Colmar la medida. Sunturacha-
tha, Cchuncchunichatha, Haui-
ririchatha.

Colmado. Suntura, Tancani, Cchú
cchuni, Hauiririni.

Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani
Ccchuncchuni. † Dar la me-
dida con colmo. Cchuncchuni
churatha.

Colmena: Pupana vta, vel Pupa
vta, Kaka.

Colmillo. Quiuu. Colmilludo:
Qui vña.

Colodrillo. Ati.

Color. Sama: es nombre generico.

Color que tira a amarillo. Chuchi
Las otras especies de colores
se hallaran en sus pprias letras

Color sobre otra color, como a-
marillo sobre azul. Kello lara-
maro quellcarant. ti.

Color encarnado, o como sangre
Vila panti.

Color muerto. Qfrata, malata.

Color viuo. Nacquiri fama. † Te-
nerla: Nac. caquihua fama.

Colorado, o Grana: Chupica. vila
Puca.

Colorado fino. Chupica nacca pa-
chaqui, y así de otras colores.

Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: †

Ojos colorados. Mullo nayra.

Colorado sin mezcla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu † Pararse colorado. Pucapta-
tha, Vilaptatha, Vilaquiptatha,
Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhusitha, huay-
llusitha, Haylluncaasitha. Kapa
halatha. Este postrero es Tor-
cer mucho las dos sogas, paraq
el pobre muchacho de bueltas
como vn trompo.

Columpio: Chhukhusitha, Huayllú
cusitha: &c.

Coluna de piedra, o madera, o la-
drillo: &c. Tiquira, anteponien
dole la materia de que es.

Comadre en el Bautismo, o Ma-
trimonio. Sutichaañiri, Cafariy
ri tayca:

Comadreja. Achucalla. † Caçar
con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kauñu, Parco, Kumu,

Combatar: vide Pelear.

Combatar persuadiendo al bien, o
al mal: Arona samatha, Lacca-
thà hinchutfa samatha.

Combidar al banquete. Mankaafi
tha, corpachatha, combitatha.

Cóbite así. Mankaasitha, corpacha
ña, combitaña, corpachasitha.

Combidados. Corpanaca: corpa-
chaha, mankaasitha satanaca.

Combidar a ir en compaña. Nam-
pi maña amahuatati hanicha
satha: Y así de otras cosas, com

pitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a
lakhpacharo matana satha.

Combidar a beuer. vide Brindar.

Comedido en hablar. Haccusiri
hamaqui arusiri, arorapiri.

Comedirse a ir, a hazer: &c. Nacha
maha, lurahà satha.

¶ Començar. Esto se dize mu-
chas vezes con la particula kha
tha: y con otras como son Thal
ta, tata, chafi, quipa: &c, como se
ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-

Començar a dar bozer, o cantar.

Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la cosecha de las papas

Amca hunutatatha, paraque o

tros profigan, y haga lo mismo

Començar a nacer, o brotar, o gra

nar. Dizese con la particula

chafi.

Començar a nacer los dientes, la

barba; las vñas, los cuernos, los

cabellos: &c. Lacachasitha, fu-

ccuchasitha, silluchasitha, huakh

rachasitha, fiakotachasitha.

Començar a brotar las hojas. La-

phichasitha. † La flor. Thu-

thumpichasitha.

Començar a granar la Quinua.

Hupachasitha, Y así de todas

las semillas, y frutas de los ar-

boles, y aú los animales que ya

estan concebidos en el vientre.

Caurachasitha, Haquechasitha:

&c.

Començar a dañarse, a podrirse.

fusaquipatha, mokhmoquipatha

K 2 Comen-

Començar a tocarfe el vino. Kar-
kuquipatha, cayraquipatha.

Començar a hablar los niños. Aro
millkuquipatha.

Començar a trauar la riña. Siña-
thaptatha, Haychathaptatha,
Pero es necesario mirar al vfo
de los indios, vñandolas en los
casos que ellos las vñan.

Començar qualquiera cosa. Calla
tha, callaratha.

Començar la riña. Aha laycutha,
chinthapitha.

Començar a echar espuma la olla
Hupocochasitha, hupocoptatha.

Començar a salir las viruelas. Há-
ka vñu maphuti.

Començar a brotar las papas. Ppa
khalitha.

Començar a nacer las yeruas. Pa-
ya laccanikhatha.

Començar a vñar de alguna cosa
estrenandola. Haritha, Harifi-
tha.

Començar a entrar en qualquiera
edad: Hakhfutha: anteponiendo-
le el nombre dela edad. v. g.

Començar la vejez. Achachiro ha
khfutha, Començar a ser moço
hombre maduro: &c. Yacanaro
chacharo, Poco haquero hakh-
futha.

Començar a subir vn cerro. Collo
ro iracaquitha, Halacaquitha.

Comer verbo general. Mankatha.

Comer carne. Henkatha.

Comer mançanas, y otras cosas
afsi. Kauita.

Comer lo mejor: Llokhlo, pauraa

qui, chnnquillaqui mankatha.

Comer vuas. Vpafa cchamatha.

Comer cosas secas sin dexar nada.
Kotuntatha.

Comer coca. Hallchitha, y con fu
falsa, o ceniça. Lukhtāpi tturutha.

Comer cosas fabrosas. Macchi ma
chi, Malli malli, Mokhsa mokh-
sa mankatha.

Comer harina de quinua. Murmu
rasitha, haccuttasitha.

Comer yeruas crudas, como son
Lechugas, Coles. Pacotha.

Comer carne en dias prohibidos.
Aycha pantatha.

Comer sin mäscar bien la comida.
Manka achuquipatha.

Comer vno, lo que auia de comer
con otro: Cachurachatha, mall-
catha, mankaquipatha.

Comer sin hartarse. Mankana ha-
ni sisatha, Hani ccurutha.

Comer menos de lo que era menes-
ter. Manka, haccascatatha.

Comer puercamente con toda la
mano. Manka chaufutha, vel
Llaucchufutha.

Comer con medida, no a todas ho-
ras. Chimpuni mankatha.

Comer los paxaros, o buscar los
granillos. Hallifitha.

Comer lamiendo. Hallpaquipa
hallparurutha, Lakhuquipa la-
khururutha. (tatha.

Comer hasta hartarse. Hisquichā-

Comer a diente. Hutuncaa man-
kantatha.

Comer cō disgusto, y mohina. Lli
pu llipuro, ati atiro, qhuiru quiru
ro man-

mankatha.
 Comer saboreandose. Macchecafitha. Mallquecafitha, hallpacafitha.
 Comer, dádose vn hartazgo de duraznos. Durazno malajaatha.
 Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.
 Comer engulliendo, y haciendo ruido con la boca. Mañacaatha Kofticaatha, mullticaatha, Kofijaatha, mankarpaatha.
 Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:
 Comer los que son combidados. Polochatha.
 Comer así, para dar gusto al que hizo el combite. Polocharapitha.
 Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.
 Comer el niño rezien destetado. Phufnunic khatha.
 Comer muchos puercos juntos para que engorden. Safitha:
 Comer el Bueyre la carne dexado los huesos. Saurichatha.
 Comer el agua la tierra. Hallu v-raque ttiufu.
 Comer royendo. Tturuntatha.
 Comer esplendidamente. Thokhétatha, haquintatha, vturatha.
 Comer aquí, y allí: Mankanacathā.
 Comer sin masticar bien, o apriesa. Manka hallakhchatha.
 Comer a todas horas. Pacha tucumankatha, hākatha hākathā mā katha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaquiqui, Puritaqui, Puraca callaqui mankatha.
 Comer satisfaziendo ala hambre Sifatha:
 Comer hasta hallarse repleto. Mākajatha, fīsjatha. 3. ghi.
 Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde se hallan otras muchas cosas dignas de saber.
 Comerse de polilla. Thuthakhatha.
 Comerse de gusanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhatha, Lako tturu.
 Comerse de piojos. Lappampicchakhmifitha, Kakofitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.
 Comerse las manos tras el padecer por Dios. Dios auquiffa laycu ttaququesiña mokhsttathamallijatha, amahuatha.
 Comedor: Mankacamana, makhmachu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel suuni, Huaritanca, Collakhchahua.
 Comedor de carne. Camaque, Anocara.
 Comestible. Mankafia.
 Cometa. Huara huara phaaafiri. † Aparecer. Huara huara phaaafi.
 Cometer peccado. Hocha lurathahochachafitha, hocharo halantatha, puritha.
 Cometer peccado sobre peccado Hochakhathā hochachafitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, es lauonado: Hocha kanathapitha, chi nothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naã lanti hocha haquijama satha, l. mayniro hocha hacutakhatha. † Iuez de comisiõ Apulanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vfar del matrimonio, sin recelarse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefado. Kachatha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasiña. † Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barro. Sifu tucuto.

Comida. Manka, l mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. † Dar afsi de merendar. Corinaatha.

Comida desábrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhñita, vel Sikhfutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujañitha.

Comidas, o panes delas chacaras

fembradas.

Hiura.

Comido de sarampiõ, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni Comido afsi como de verrugas.

Quirquichu ahanoni. vi. Qn. 6. Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comission. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cuna futinitha, cuna futinita, vca cuna futini, vel cuna futiha, mapa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina futipa cuna, vel Aca ali cuna futini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitafa, niafa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pan tafaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcfa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camifa, vel camifa hama aca luratha?

Como, conforme, o segũ yo quiero: Na amahuañthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuy-mahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camifa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipanfa, camifa hama canqui panfa.

Como pudiere ire. Camifakha fa rafaha huaquifichini, hamaqui faraha.

Como fea efto afsi: Vquiypana vcchipana.

Como hombre que lo entiède, como padre que defsea tu bien.

Yatiri hamaqui, hisquima quichurapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hamaqui.

Comodamente: Sappaqui, Hifquiqui.

Comodidad: Sappa, hisqui: † Por mi comodidad, hisquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui ancha sappahua, ancha hisquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer, &c. Mañaha, lurañaha ancha hisqui huaquifirapito.

Côpadecerfe: Ccuyapaatha, vffuhuaatha, ccuyahuaatha, llaqui paatha, vel ccuyafitha. quiere acufatiuo fin preposicion.

¶ Compañero en el camino. Sariri mafi. † En beuer Vmiri mafi. † En peccar .Hochacha firi mafi.

Compañero de otro padre: Padre mafi, y afsi de otras personas acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn mifmo vando Llaque: y del côtrario. Anatiri mafi.

Compañero en baylar: Huayfu, y todos los amigos muy intrinsecos. † Lokafi es lo mifmo

entre mugeres.

Compañero de las cosas pares, y que siempre firuen juntas, compañero de otro çapato: &c Yana pa, haccapa, vel cchullapa.

Compañeros afsi. Yanani pura.

Compañia de personas, o tropa:

Haq tama, y afsi soldado tama

&c. † Ir en compañia. Chicaq

matha, Vamos é compañia los

dos: Nampi. l. Nampi chica ma

tana † Hazer compañia a algu

no. Chicaqui vtcatha. † Y mu

chas vezes efto fe dize con la

particula khaa, en efto fentido,

como: Hazer compañia en comer

para que otro coma: Man

kakhaatha, para que otro ande

Sarakhaatha, paraq otro hable,

o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora,

Korota, amca. † Sacarlos Iru-

futha.

Comparar. Chicaatha, Cchica-

ttatha.

Comparacion. Chicaañia. † Ha-

zerla. Chicaatha.

Comparacion, o femejança. Idem

Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem. Compasa.

Compas, cimiterio. Yglefia

vyu.

Compasar, medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que di-

ga. Arusaatha: Y todos

los verbos con la particula ya,

vel a,

Compeler a que pague. Ahufua-

tha.

Compeler a que vaya. Saraatha.

Compelido a dezir Arufuata:&c
Tomando el participio del verbo así compuesto.

Competir con otro procurando aumentarse. Llallifitha, athaafitha: con ablat. mpi.

Competir, o igualarse con otro. Chicasitha, fasisitha. Ro, vel mpi.

Competidor: Llallifiri, chicasiri, fasisiri, segun fuere la manera.

Competidor, o cótrario en el juego, pelea: &c Vide compañero.

Competir con razones: vide Disputar:

Complexion recia. Cutu, vel morochi cancaña. † Ser de fuerte, o recia complexion: Morocchi haque.

Complexion flaca. Lippichi, mar mi haque cancaña, Y a estos ñobres quitandoles cancaña, significan ser de aquella complexion.

¶ Complice en peccar. Hocha chasiri masi, y así de otras cosas buenas, y malàs.

Complice en hurtar: Lútatiri, vel Luntata masi:

Complice en el homicidio. Hihua yri masi.

Componer la casa: vide Alíñar, Adereçar.

Componer pleytos. Pleytofirinaca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.

Componedor de pleytos: Hukhini haque, achithapiri, huaycu-

quipiri.

Componer las voces. vide: Acor-
dar:

Componer mentiras: Kari aro huaquikhaafitha, quellcasitha.

Componer coplas: Huaruru ppa-khallaatha, apfutha.

Componer ramilletes. Thuthum pi, vel Huayta yaphithapitha.

Componerse: vide Adereçar.

Componerse. Caficaquitha, inaquitha.

Componer altares adornandolos Sumaychatha, hisquichatha, huacaatha, callacatha.

Componer bien las razones: Aro yataatha, hisqui sullttutha.

Componedor de mentiras: Aro quellca camana.

Comprar: Alatha alafitha: Ablat. con na, del precio: vide: A: 36.

Comprar fiado: Manu alafitha.

Comprar de contado. Ampara pura alafitha.

Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alarurutha, vel collque miraatha.

Comprar sin fauer el valor: Pay haque hama alafitha.

Comprar barato: Phancatha, vel Pifina alafitha.

Comprar muchas cosas. Alanocatha.

Comprador: Alasiri, Aliri.

Comprender muchas cosas con el entendimiento: Taqqe, yati thapitha, vel yatitha.

Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Ina haquequi

quequi. † Ser comun, o de to-
dos: Taquencatha.

Comun a todos: idem. Taquencatha.

Comunicar, o tratar sus trauajos
con otro: Thakhe, fumi atama-
tha.

Comunicar, o tratarse con algu-
no: Aruftasitha, arufnocatha.

Comunicar sus meritos, o bue-
nas obras: Hisqui haquinocau
huaquechatha, hisqui lurafia
huaquenichatha.

Con: Mpi. Quando signihca com-
pañia.

Con: Na, vel Mpi. Instrumento.

Con tristeza, alegria: &c. Phutisif-
sina, Cusisifsina: &c. Porque
este gerundio es como aduer-
bio.

Con dificultad. Harithà, Mama-
thà, canithà, cchamathà, vide
Ha.nu.69.

† Con el niño en los braços. Hua
hua ichuttasita, vel Ichukharu-
ta: Y generalmente quando es-
ta preposició significa tener en
las manos, en las espaldas: &c.
se haze có el participio del ver-
bo que significa llevar, cópues-
to con la particula ttasi, o kha-
ru, como es aattasita, qhueui-
ttasita, irpttasita, anattasita, a-
chuttasita, vel aakharuta. &c.
segun fuere el modo de llevar.

Con poco gusto viuir en compa-
ñia de otros. Haccacata chuy-
mani hacatha, ytcatha.

Con vestido. Ifini, vel ifittasita.

Con sombrero. Tancattasita, vel
tancani, y así se dira de otras
cosas pertenecientes a vestido,
y calçado, o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con
su fauor, o ayuda. Na ihana, hu
mimana, hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios
N. S. Dios ipana.

Con razon. Yampahua, Sappahua

Con brevedad: vide Al momen-
to.

Con Tocino, con Queso comer al
go. Tocino illini, queso illini,
vel Tocinoni, Quesoni, vel To-
cinompi mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuy-
mani.

Con razon, y sin razon. Yaakhatfa
hani yaakhatfa.

Con bien llegue. Casi thapaqui,
casi quespiqui puritha.

Con miedo. Hakhfarafsina. †
Andar có miedo el q̄ tiene las-
timados los pies: Llakhlhaafisi
na, llakhlatafsina saratha, y así
de otras cosas.

Con blandura. Mokhsathà.

Con aspereza. Harothà.

Con osadia. Hani huati, hani
qhuee, hani tunqui.

Con doblez. Haccasttaa, maasttaa

Con llaneza, o sencillez. Ccana-
qui.

Con Luna caminar toda la noche
Phakhfi tucutana saratha.

Con la confianza que en ti tengo
Huma villicatafsinaqui.

Con alguno. Qhuitimpifa.

K 5 Con

Con ninguno. Hani qhuitimpifa.

Con cada vno. Sapa sapápi. May-ni maynimpi.

Con cada vno peccar dos vezes: Sapa sapampi quimsa huasa cata, vel quimsa cuti cata hochachafitha.

Conato. Cchacahuaña. † Poner le cchacahuatha, vel cchaccaui tha, l. cchacca cchaca halata. vi. ccha. n. 6. y 7. donde se hallara el modo de vsar deste vocablo.

Con atreuimieeto. vi. con ofadia Concauidad, o cueua entre peñas Haque tiy, cacallinca, falla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: sakha sakha, tiy tiy. † Hazerse muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmipta tha.

Concauidad, hoyo, o filo debaxo de la tierra. Ppia.

Concauidad, o hueco del jarro, plato, y cosas semejantes. Phu khru.)(su contrario: cchina.

Concauo: Idem.

Concoidades en el suelo. Sakha sakha: vide Abetrura, y cauada tierra.

Concebir la muger. Haccutatha, haccuttasitha, hapihuakhatha. 3 Khe.

Concebido. Haccuttata. N. Señora fue concebida sin peccado o riginal. Señora sancta Maria taycssa hochauisa haccuttata cancana.

Concebir de adulterio. Haquena haccuttaracatha.

Concepcion. Haqueptaña, haque chafisa. Haccuttata cancana.

Conceder, consentir con lo que otro pide, o máda. iyafatha, huafatha.

Conceder así actualmente. iya huaa.

Conceder creyendo. iyafatha. Cõceder aprouando lo que otro dize. Ampí vcfahua.

Concessión. iyafaña licencia: Conceder por cumplimieto: iyaf cchuquitha, huaascuquitha.

Conceder en duda, diziendo esso deue de ser: Vcfa chekha, El deue de ser. Hupa chekha, Tu deues de ser. Humachitakha, Yo deuo de ser. Nachit. kha. y si se le a fiade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha arufichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo Concedeme lo que pidõ. Maysiuiha iyafaquitha.

Concertarse: Aro huaquhikhaafitha, arokhaafitha, arufnocatha, aruftasitha.

Concertarse en hazer algo, tomando a su cargo cada vno su parte. Irajafitha, ttaccajafitha.

Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpufitha.

Concertarse en dezir vna misma cosa: Aro maycallufitha, vel may arufinataqui huaquikhhaafitha.

Concertarse para encubrir algo: Aro tocaafitha.

Concertarse con vn amo en cinqueto

- quenta pesos cada año. Phiscatú
ca sara marancuna churafíathà
maynimpí arojafítha.
- Concertar vn criado prometien-
dole salario. Collquethà mayni
firuifíathà arojofítha.
- Concerrarse con escritura. Quell-
ca lurajafítha.
- Concertar huefso, o miébro. Ccha
cca phiscuntatha, maaro matha
piytha, maauijaatha.
- Concertar: vide. Adereçar:
Concertar discordes. Ttifini pu-
ra arusaatha, mokhsthapaatha,
arusthapitaatha, arorapisaakha
tha, amicusaatha.
- Concertadamente. Sappaqui, To-
quepaqui. † Gastar concentra-
damente. Puritaqui, huaquita-
qui castatha, vel collque alafí-
tha. † Hablar cócertadamête.
Toquepaqui aro mokothà ca-
hatha, phattatha, phankatha, tti
uitha:
- Concha del mexillon. Llokhe
cchulu.
- Conchauar: vide Concertar.
- Concluyr obra. Haccufutha, tu-
cuatha.
- Concluyr, conuencer con raçones
Phakhrachaatha, amuqui hac-
cutatha.
- Concluir con la mita, acabando
el tiempo que le cabe. Maraha
haquicatha, Ahufutha, Phutufu
tha.
- Conciencia: Chuyma. † Tener-
la. Almani, almapa hakhfariri.
† Examinarla para confessar-
se. Chuyma vlljafítha, yatífítha
hochá amajafítha.
- Concordar: vide Apaciguar.
- Concordar vna cosa có otra. Tin
cusaatha, Torokhtaatha.
- Concertar bozes: vide Acordar.
- Concordia. Maauijafítha.
- Concordia en viuir. Mokhsa ca-
maña.
- Concordes viuir. Mokhsaqui ca-
matha, maa chuymanjaqui ca-
malfcata.
- Concubina: Sullca marmi. Mance-
ba. Sipafi.
- Condenar a muerte. Hihuañaro
fatha, hihuapha fatha, hihuaña
ro phattjatha.
- Condenado a muerte. Hihuañaro
fata, phattata, irjata, y así de
otras cosas.
- Condicion natural. Chuyma. †
Esta es mi condicion. Acahua
chuymaha. † Tener condició
de enojarse amenudo: Kapisipi
piniritha, huallakhtapiniritha
vide Inclinacion.
- Condicipulo. Yatiri mafi.
- Conejo de la tierra domestico.
Huáko. † Siluestre. Tara huáko
- Conejo que siempre anda por las
peñas. Hiskacha, hiskacho.
- Conejera, o madriguera dellos.
Hiskachana hauquipatapa, co-
risiupa.
- Conejera delos que son domesti-
cos, huankona vta.
- Conferir: vide Comunicar.
- Confessarse al hechizero. Yaca-
tha, ichutha, yacafítha, ichufi-
tha,

tha, hocha villacasitha.
 Confessar acto del hechizero. Ya
 caatha, ichuatha.

Confessor hechizero. Ichuyri ya-
 queeri.

Confessarse al Sacerdote. Confe-
 satha, confesafitha, hocha ata-
 masitha.

Confessar, acto del Sacerdote.
 Confesaatha.

Cóffessarse bien. Checa chuymam-
 pi, amajasita cama, amottata ca
 ma hocha confesatha.

Confessarse mal. Hocha imantaf-
 sina confesatha, vel Hocha ima
 casina, allcaafsina, pillaaísina
 pillacaafsina, hanifa atamapha
 fafsina confesatha.

Confessor. Confesiyri.

Confesionario. Confesauí.

Confesion. Confesafia, confesa-
 fíña.

Confesarse sin proposito de la e-
 mienda. Hani huaníha fafsina
 confesatha.

Confesarse sin arrepentimiento:
 Hochathà hani quichufífsina,
 hani llaquifífsina confessatha.

Confesar la fe. Diosana aropacca
 naqui checahua fatha, vel iya-
 fatha.

Confiar en la hazienda, fuerças:
 &c. Haziendani, cchamanitha-
 hua fatha.

Confinar. Corphasitha, corphani
 pura cancata.

Confines de la tierra. Vraquena
 thakhípa.

Confines de las chacaras. Yapuna

cana corphapa, quellincapa,
 sayhuapa, achachipa, chutapa.

Confines, tierras que tienen vn
 mismo mojon. Corphasini pura
 vraque, yapu: &c.

Confortarse: vide Animarse.

Confortar: vide Animar, Alen-
 tar.

Confirmar a otro en el proposito
 de hazer algo. Luraha sauipa-
 na thurittaatha.

Confirmar el Obispo. Confirma-
 tha.

Confirmacion. idem. † Adminis-
 trarla: Confirmacion sacramen-
 tona apakhatatha.

Conformarse: vide Ajustarse.

Conformarse los dichos. Sauipa
 arosiupa ttorokhtufnu, toro-
 khti, tincusi.

Confundirse mezclandose las co-
 sas entre sí: Hcrcafitha: Thuyui-
 sitha, llamchisitha, cchakhrusi-
 tha, minusitha, vel Harcathapi-
 tatha: &c.

Confundir: Harcasaatha, Harca-
 thapitaatha: &c.

Confundirse: vide Auergouçarfe.

Confundir: vide: Auergonçar.

Confundir reuoluiendo. Alliqui-
 pa allirurutha.

Confundido, mezclado. Harca, vel
 Harcata, cchakhru, vel cchakh-
 ruta.

Congelarse el carambano. Chu-
 lluncaaptatha, chucu chucupta-
 tha.

Congelarse lo derretido, la leche,
 &c. Thaattatha, Thaauijatha,
 Thaara-

Thaaramucutatha.
 Congeturar. Hamuttatha: vide supra: Adecuinar.
 Congetura. Hamuttaña.
 Congoxarfe. Llaquisitha, capitha pisitha, ccuyasitha, Pputuppayhuaasitha, qhuenscatatha, pharacatatha, Hakhscatatha, Tata-mamaatha, Thuthu caca halatha, vide Affligirfe.
 Congoxarfe el enfermo. Ccorpa-tha, fiattatha, Aycutha.
 Congoxa: vide Afflicion.
 Congoxado. Thuthu caca haliri.
 Conjuncion dela Luna: Hayri. † A media noche sera conjunciõ Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunciõ. Hayriro paya vruquihua. Qua tro dias son de creciête. Hayri thà acaro pusi vruhua.
 Conjurarfe contra el Rey. Mayco hihuaafiataqui furasitha, vel Surasifsina huaquikhaasitha.
 Conocer: Vlltatha: vllcatatha, Phâccatha, Tuñaputha.
 Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco saber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.
 Conocer de repente. Vllthapta-tha, Phancathaptatha.
 Conocerfe. Vlltasitha, Phancasitha, Tuñapusitha.
 Conocer muger peccando. Anitha, Hochachasitha, Marmimpi haquisitha.
 Conocer varon afsi. Chachampi haquisitha, Hochachasitha anifi

tha, Mecca laycutha.
 Conocida de varon. Chachampi haquisitha: Hochachasitha, chachana anita † No conocida hani chachana anita, incata, llamâtata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquisiri.
 Conocido. vide Famoso.
 Conocidamente: Ccanaqui, hayaccana, Hani pampa.
 Con que conciencia. Cuna chuymani.
 Conquistar gente. Haquechatha haquechasitha. vide Vencer:
 Con razon lo hizo. Checathà, ho chatà, yaathà, checaqui lurana.
 Con razon tégó hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauithathà, vel Lacca haru funaui saranacafsina.
 Conseja: vide Fabula.
 Consejo dar: vide Aconsejar.
 Consejo. Eukhaña, aro churaña.
 Conseguir: vide Alcançar.
 Consiguiientemente, o por orden como estan. Thiathà thiathà, farapat cama, faratapat cama.
 Conseguirse vno de otro. Miftutha, Miratha, Yurutha, Ppakha llitha.
 Consiguiente cosa que se sigue tras otra por su orden. Vcakharu arquiri.
 Con ser rico, o por mas que eres rico, o siendo rico, no das limosna. Anccha ccapacafsinsa, paña ccapacafsinsa hani huakh chanacaro ccuyritati.

† Con-

Consentir que le digan, o hagan:
Esto se dize con la particula asi
interpuesta a los verbos. v. g.

Consentir que le apporreen. Hay-
chaasitha.

Consentir que le digan: Saasitha.

Consentir que le hurten. Lunta-
taasitha.

Consentir que mofen del. Toque
asitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyasafaa, iyasau,
huaasau.

Consentir: vide Conceder.

Conferua. Idem.

Conferuar. Catujasitha, Huacay
chatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuifi-
tha, Kayuinocasitha, hamuta
hamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunafa
chuymampi luriri, amuta ama-
noqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha,
cusisaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno a otro. Hahurafi-
tha, cusisaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusisiyri.

Consolador que habla con mucha
suauidad. Mokhsa aroni, Kisa,

Cau, Kuchuchu aroni, o pos-
poniendo los adiectiuos, Aro
Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos
mismos modos, tomados en
mala parte, significan lifongero
Cõsolador en las afliciones. Chuy
ma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de ha-
zer algo. Luraha sauipa lurapi-
niri, hani armiri, Thurittata

chuymampi cunafa luriri.

Constante en padecer. Hani lla-
khllatafa muturi, Thurittata,
maya chuymani mutuñataqui
canquiri.

Constante en guardar castidad.

Vca tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuyma-
nifa.

Consumir, gastar la hazienda.

Collque, Hazienda tucuntatha
qhuechimaatha, villihuatha, vi
lligratha, ttuumaatha.

Consultar entrefi. Arusnocasitha,
Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. A-
majasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasifa.

Consumado perfecto. Hani cunaf
pilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunafpi
lla luntata.

Consumado en qualquiera cien-
cia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana
yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro
yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata
en muchas cosas. Collque ire-
khti.

Consumirse todos los de vna fa-
milia, o pueblo por alguna en-
fermedad. Samppanoctatha,
Ttalakhnoctatha, Tucuntasi-
tha.

Consumir plata, o comida, cõ de
masia. Tucuntahuaasitha, ha-
phalla-

phallachatha , cchufachatha,
Putamucutha , Phafacaatha,
Huancarantatha , Huacarant.
taatha, chaccaatha.
Consumir la tierra los muertos.
Laka tucunti, cchufaro tucuy.
Consumirse de viejo. Soncopta-
tha, hāchi llauptatha, pullchup
tatha, caritha.
Consumido, chupado. Phifuata,
Tucari, Amaya, Kayra, Huaña
ta, Nasa cchaccaqui aanocata,
Aychana thusaquipata.
Consumido de farna. Carachana
tturufuta, Tucufuta, Cufata,
Suata, Hihuata, Yaurica haque
Contar, numerar: Haccutha.
Contar gente: Tumpasitha, vel
tumphutatha.
Contar por fúdos: Chinona ha-
ccutha.
Contar mal pasando algo: Haccu
quipatha, chinoquipatha.
Contar mal añadiendo: Haccu-
khatatha, chinokhatatha.
Contar por piedrecitas: Calana
apanocatha, iranocatha, saraa
tha, vel inocatha. 3. que.
Contar por padron: Quellcana,
vel quellcathà tumpasitha.
Contarse feys del mes de nouiem
bre. Nouiembre phakhfina ch-
hokhta vruhua haccufi.
Contarse diez de creciente. Hay-
rithà tunca vruhua, vel Tunca
vru haccufi.
Contarse diez de menguante. V-
ruttathà Tunca vruhua.
Contar vna almoçada de papas

para saber si el año sera bueno.
Piu irutatha, Es gran supersti-
cion.
Contar el ganado nuevo con el
mayor juntandole en vno. Pha
ttachatha.
Contar los tantos que vno tiene
en el juego como ayudandole.
Samichatha.
Contar, dezir. Atamatha, isapaa-
tha.
Contar fabulas: Aminatha, Ha-
huaritha, vel Aminasitha: &c.
Contarse de S. Pablo, o de otras
personas. S. Pablomna, y el ver
bo siguiente concertara con la
persona de quien se cuenta:
Contar, sacar a plaça todo lo que
puede ser afrenta de alguno.
Hutauí, hualauí aathutha.
Contagioso mal. Maccatiri vssu
✠ Tenerle: Maccatiri vssuni
tha.
Contentarse cō cien pesos el que
los tiene: Pataca fara taqui-
quithahua: Y si no los tiene se
quitara el pronombre ha, o di-
remos Nataqui pataca fara sa-
ppiyriquihua: vide Bastar.
Contentarse con vn pan que co-
mio a la cena: Maa ttantta pi-
taqui iquiscaha.
Contentarse con su muger sin an-
dar con otras: Marmiha pita-
qui saranacascatha.
Contentar a otro: vide Alegrar.
Contentarle, dádole todo lo que
ha menester: Haquittatha.
Contento: vide Alegre.

Contentar

Contentar dando abundantemen-
te. Cufiquipatha, Haquittatha.

Con todo effo: Maafca, Tullanfca
Tullafanfca, Tullafanfca.

Conterraneo. Marca mafí.

Continencia: vide. Caftidad.

Continuar el efcriuir. Vca tucuta
vel hani ttaccanaui quellcatha,
vel quellca hani haytatha, vel
ttaccanaui quellcatha. Sin la ne-
gacion hani.

Continuadamente. Idem, vel tucu-
fima, tucufinaui.

Continuados, o continuos. Aleca,
vel tucuya: Dizefe de Dias, Me-
fes, y Años.

Continuarfe vnas tierras cõ otras
y otras con otras, fin hauer di-
uifion. Vca tucutaqui, mayaqui
cancatha, vel tha.

Cõtiguo, junto, pegado: Hakapta-
ta, Lippithaptata.

Contonearfe. Cchuuta cchuanoca-
tha, Kelluta kellunocatha, Ku-
kunacatha, Pauita pauinocatha
Hakhfuta hakhfunocatha.

El que fe contonea. Pauifilla,
cchuafilla, cchuata cchuanoque-
ri:

Contradezir a lo que fe manda.
Aruffaccatha, Arufcatatha, Ay-
nitha, Aynicatatha.

Contradezir difputando, o pley-
teando. Safitha, cutifitha, cuti-
pafitha, Hithaafitha, Vincua-
fitha. (fitha.

Contradezirfe. Karifitha, Llulla-
Contradezir no confintiendo. Ha-
nihua fatha.

¶ Contra la voluntad, o gufto de
otro. Dizefe con la particula
Raca interpuesta al verbo. v. g.
Contra la voluntad del dueño fa-
car la plata: Collque apfuraca-
tha. 3. que.

Contra la volúdad de alguno qui-
tarle el hijo. Huahua irparaca-
tha.

Contra mi gufto muriofeme. Hi-
hnaracata: Si es a tercera, y fi
es a primera, o segunda perfo-
na: Hiuaraqueto, Hihuracata-
ma: &c.

Contra alguno. Manca, vel Ro.
Contradiçtor: Aynificamana: A-
ruffaca camana.

Contrapuntear al modo de indios
Quicutha.

Contrario, o encontrado con o-
tro. Vrco hihuatini, vel ttifini.
vide Orco.

Contrario: vide fup. Competidor
Contrario en las colores, y ele-
mentos. Auca: Y de otras cosas
afsi, que no pueden eftar jun-
tas. v. g.

Contrario es lo negro delo blan-
co, el Fuego del Agua, el Dia
dela Noche, el Peccado dela
Gracia. Cchaara hankona au-
capapi: &c.

Contrahazer. vide. Remedar.
Contrahazer la firma, o letra.

Maynina quellcatapaja quell-
catha.

Contrahazer la llaue. Maynina
llaupaja luratha.

Cõtraftar debatir: vi Cõtradezir.
Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alafinatha aruftafitha, arufnocatha, aro-
huaquikhaafitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccaturupa catururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaafitha. Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede estender algunas partes del cuerpo. Moroko, y si es de las manos. Ampara moroko, &c. ✠ Arrastrar el contrecho. Hithitha, Hithina catha.

Contribuir vna medida de algo. Tancachafitha.

Contribuir feys, o diez de plata, o de otra cosa. chhokhta cata apa nocaifitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocafitha.

Contricion, dolor de los peccados por solo Dios. Diofa supaqui hochathà quichufitha, Haniqui hocharo purifihana fahia. ✠ Tener contricion afsi. Hohanacahampi Dios Kapifaauihathà checa chuymampi llaquifitha Quichufitha, Phutifitha.

Atricion, dolor porque no siente mas dolor de sus peccados. Hocha laycu huaquita quichufiutha quichufitha.

Atricion, dolor del peccado solo por no ir al infierno. Hochathà hani inferno maña laycu llaquifitha: quichufitha.

Contrito. Diofa supaqui hochathà quichufiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacurafsaatha, Parirafsaatha.

Conturbar affombrando. Huaracufsaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Mufpaatha, vide Affombrar.

Conturbar la casa, o pueblo rebolviendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador afsi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: fñaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hisquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Arona phakhrachaatha, Chечahua fathath.

Conueniente, Expediente, Prouechofo: Sappahua, Hisquihua, Mayfanahua, Sutihua, Collana hua:

Conuerfacion. Aruftafitha, Haquehuafitha.

¶ Conuertirse boluerse en algo Tucutha: y tambien se haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, pofpuestas al nombre dela cosa en que se conuierte.

L Conuer-

Cóuertirse en piedra : Calaptatha
Calatatha, calakhatha, calaqp-
tatha, cala tucutha.

Conuertirse, o boluerse blando.
Akthaptatha, Akhatatha, Akha-
khatha, Akhaquiptatha, Akha-
tucutha, y así de todo.

Conuertiose la muger de Loth en
piedra de sal : Lotana marmipa
hayu calaptana, vel Hayu cala
tiraana, o tucuna.

Conuertirse a Dios : Diosfaro ha-
khsutha, cutiquiptatha hacco-
quiptatha.

Conuertir los hombres a Dios :
Diosfaro hakhfuatha : &c. Aña-
diendo a, a todos los verbos q̄
significan conuertirse.

Copa de oro. Choque, vel collque
Aguilla, vel Quero.

Copado : Chuyno : Dizese de las
papas, y arboles.

Copos de nieue. Accarapi : caer, o
neuar : Acarapitha, l. Accarapi
puri, vel ccunu : accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.
Coquero, mercader de coca. Qui-
ru, vel Quiru camana.

Coraça : Yauri ccahua, Yauri llica
llica : ccahua es la cota.

Coraçon : Lloco lloco propriamē
te: aunque le llaman chuyma, q̄
es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuy-
mapa, y así de otras cosas.

Coraçon donde estan engastados
los granos del mayz : Thulu.

Coraçon: entendimiēto. Chuyma.
✠ Tenerle : Chuymanitha. ✠

No tenerle. Chuymauisa, Chuy
ma phusatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de castilla. Castilla Mullu.

Corcoba : Kumu ✠ Endereçarla
Toquepachatha :

Corcobado : Idem : Kumu.

Corcobear la bestia Kapul kapul
tatha , Kelluta Kellunocatha,
Thocuta thocunocatha, Tinq-
ta tinquinocatha, Haluta hala-
nocatha.

Corcobeando echar al que anda
encima, o poner apique dello :
Haccuta haccunocatha: Thalu-
ta thalanocatha, Hualakh hua-
lakhtatha.

Cordel de tres ramales có fus bo
lillas al cabo. Liui. ✠ Tirarle
Liuitha.

Cordel de dos hilos diferentes
torcidos ; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atā fus
faxas, o conque enfartan qual
quiera cosa. Tisnu ; Sulltu.

Cordel delas faxas texido de va-
rias colores. Mullutuma.

Cordel así de la honda. Mocho-
ca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal.
Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero asado con piedras que
abrafan. Callu huakha, vel ha-
pu vide Ha nu. 60.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blāco q̄ folian sacrificar
Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan
con el

con el ganado mayor; Phatta;
 † Apartarlos para esto; Phattachatha.
 Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien afsi a los niños.
 Cordero dela zorra; Huari tanca.
 Cordillera delos cerros; Sirca sipi
 † Pafarla: Sirca maquipatha.
 Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo diferente † Poner fele; Chimputtasitha, Llaytutta sitha.
 Cordon del sombrero torcido.
 Keui † Ponerle en el sombrero; Keuittaatha.
 Cornada. Huakhraña, † Darla. Huakhratha.
 Coro de angeles. Angelanaca suu
 Corona de los Reyes. Pillu.
 Corona de flores. Thuthūpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. † Hazer la. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. † Ponerfela; Pilluttatha, pilluttasitha, † Ponerla a otro. Pilluttaatha.
 Coronarse, o coronar; Idem.
 Corona, o trença bien labrada q vfan las mugeres ingas, y chinchayfuyos; Vincha. Ponerfela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.
 Coronilla del cerro, o caca. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.
 Coronilla dela cabeça. Patkha su-
 naque, cchutu.
 Corral del ganado; Vyu.
 Corral para apartarle. Cachi ca-

llanca.
 Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.
 Corral para necessarias; Hamaui vyu.
 Correa de çapato. Hifscu ttifnu, vel çapato chinocasña.
 Correa con que los indios atan la punta de su arado. Yauirca.
 Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.
 Corregidor; idem vel Apu.
 Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.
 Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.
 Corregir lo escrito. Quellca checa chatha.
 Corregir con blandura; Mokhsa a rompi eukhatha.
 Corrigir có aspereza; Haro arompi thakhtitha, Vrcotatha, Huntto huanichatha.
 Corregirse, enmédarse. Huanitha, Thusatha.
 Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta
 Correo: Quellca apacamana, vel Apiri. † Despacharle; Qhuita-
 tha, Qhuitarpaatha.
 Correr a vno; vide Afrentar.
 Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.
 Correr el agua muy trnvia porlos arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llucue. vide. Llu. nu. 2.
 Correr muchos; Cchucutatha, vel Hussatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr fangre. Vila cchaqqe, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerfas partes. Dizese con la particula, Gra, interpuesta a los verbos de correr, como Haffagratha, chhucugratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhcha qui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soque tha, vel Soque fari.

Correr para presentarse delante de alguno. Thocuranatha, Haffaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vffu fari, Puri.

Correrse: vide Afrentarse, Auergonçarse.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr riefgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha fiafiattatha, Ro.

Correr nueva: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cuesta abaxo, quâdo el suelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa

† Tenerla el suelo: o otra cosa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla sin tropezar: Aleca arosiña. † Tenerla Aleca arufitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo† Hazerle: Copochafitha.

Corromper donzella. Hani hochachafita marmi huakhllitha, kuu tha, Paquitha.

Corrompida. Huakhllita, Hochachafita, Paqnita, Kuu.

Corromperse el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azerdarse.

Corrompido afsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperse podrirse. fufatha.

Corromperse la muger con tocamientos laciuos. Llamçtafifina llaufa miftuatha, Hahuaatha.

Corromperse el varó afsi? Ccakh si llamçtafifina fapaca miftuatha, Hahuaatha.

Cortar cosas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar se hallaran en la letra cca, 29. y cunu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Hala-raatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.
 Cortar con los dientes. Tturuca-
 tha: Huracatha. 3. que. Huraja-
 tha.
 Cortar arboles. Phattatha, Llakhlatha, Phattufutha, Llakhlufutha.
 Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.
 Cortar vn poco de algo. Mururatha, Phutturatha, Ccariratha.
 Cortar vn pedaço de piedra. Phankaratha, vel Phankatha.
 Cortar la punta de algo, o las yeruas, y cosas semejantes. Phitturatha.
 Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha, Ttiuiutha.
 Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.
 Cortar, desquartizando por sus coyunturas: Ttiuratha, Ttiuratha.
 Cortado de alguna mano, o pie, o tresquilado. Ampara, vel Cayu vel fiakota moro.
 Cortarse, o quebrarse hilo, o foga. Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha, Ttaccasitha.
 Cortarse de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha, l. Cchama ppakhtito: Chhukhutito.
 Cortado así, o turbado. Ppakhtatha, chhukhutata.
 Cortarse, o rasgarse a pedaços alguna cosa tocada del fuego. Naccanocatha. 3. que.
 Cortarse lo que cuelga como fo-

ga: &c. Ttaccahuactatha.
 Cortarse el hilo dela vida, o morir: Ttaccakhatha, Hihuakhatha, Carikhatha.
 Cortarse la mano, o pie: Aacasitha, ccaricasitha: cuchucasitha.
 Cortadera, Yerua así llamada. Siuica. † Tierra donde nace. Siuicani.
 Corteça del arbol, y de otras cosas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.
 Corteça de vn arbol que sirve de hazer fogas. Mora. † Quitar corteça: Sillpiratha, Ccahuaratha, Sillkeratha: Lippichi ccaratha.
 Cortesano: Los indios como no lo son: no tienen vocablo para ello, podria dezirse. Apu thaana hiliri hamaqui cunasa luriri
 Cortina: Idem, vel Sinccathapiña ifi.
 Corto en hablar. Aro pifi haque, vel amuli: Aunque este tira alq es callado, y malicioso.
 Corto de cuerpo. Hiska haque: y así de otras cosas cortas.
 Corto de vista: Sarpfu, Saapi. † venir a tener corta vista: Sarpfukhatha. 3. khe:
 Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu, Pifi chuymani.
 Corto que no llega. Hiska pifi.
 Corua. Ccata, cayu ccata.
 Coruo: vide Tuerto.
 Cosa. Cunasa. Dame alguna cosa Cunasa churita. † Quando preguntamos, Que cosa? Cuna? † Que cosas? é plural: Cuna cuna

Cofa, o nueua incierta. Ccatama-naaro.

Cofa de Dios, de hōbres &c. Yaa.

Cofa de affombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa, Hakhfaraña.

Cofa abominable. Huati yaa, Yanca yaa.

Cofa de espacio. Vna yaa.

Cofa ordinaria. Ina, vel Pampayaa.

Cofa de rifa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.

Cofa, Vaso, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.

Cofa de estima. Yupa, Haccu yaa.

Cofa que no se acaba. Viñaya say quipa, vca tucuta, ttacanaui.

Cofa que dura mucho sin ninguna mudança: Idem.

Cofa perdida, o persona que no se sabe della: Hani ifapata.

Cofa linda de ver. Vlljañsina añañ saña yaa.

Cofa de ver por su primor: Ttittu vlljaña yaa.

Cofa fabrosa. Mokhsa, Kifa, Caui

Cofa en estremo linda: Añay, Suma hua saña, y así de otras.

Cofa en extremo abominable. Hakhotañana Hakhotañapa, vel Huaha saña yaa: Y las mugeres dizen. Hafi saña yaa.

Cofa de ninguna estima: Hani yupa: Hani haccu. l. Hani haccuña.

Cofa que esta por ay desechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tufuri yaa.

Cofa agena es. Haquenqui hua.

Cofa propria mia. Yñauiha yaa,

vel Nanqui, Naqui quihanqui.

Cofa inutil. Casi yaa, Hani cunaro sa maluri, Hani cunataquisa fappa, vel hisqui yaa.

Cofa de varias labores: Cuna mana quellcata, mistuata; Tocapulurata, Iranacata.

Cofa de fama: vide Famoso.

Cofas pequeñas. Hiskañaca Yaa-naca.

Cofa de mucho precio: Hayan chanipa.

Cofa de poco precio. Pisin chanipa, Katá chanipa, Phintá chanipa

Cosecha de papas. Amca llamayo vel Amca hunuui.

Cosecha de Quinoa, Trigo: &c. Hupa llamayo, Y así de todas las

cosas que se cogen del campo: aunque sean frutos de los arbo-

les: † Hazerla. Llamayusitha

Coser como el saestre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.

Coser como la costurera: Siratha.

Coser pegando dos lienços, dos fuelas: &c. Cchucuthapitha, vel

Sirathapitha.

Coser esteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.

Cosquillas. Qhuichullaaña. † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Sen

tirlas. Qhuichullaata haluthatha, vel Hafaasitha.

Cosquilloso. Quichullaata haluta camana, Hafaasi camana. †

No serlo. Qhuichullaata calajaqui, Amayajaqui.

Cofario. Haquena harkacamana, Haque Kasiyri luntata.

Cosso

Costo. Toro anataañia vyu, l. Quen-
chata vyu. † Hazerle: Quen-
chatha, chañtatha, aajatha.

Costa del mar, o laguna: Cota la-
cca.

Costa de plata. Collque castaña.
† Hazer mucha costa. Haya cas-
taña, Haya collque qhuchimaa-
ña. † Sera de mucha costa. Ha-
ya collque mani, o segun la co-
sa que se gastare.

Costa, o precio. Chani. † De mu-
cho precio, o costa. Hayan cha-
nipa.

Costar mucho: Hayana alatatha
allokha collquena alatatha.

Costar trauajo. Vrcurasitha, Hua-
sirufitha: Nominatiuo dela per-
sona a quien cuesta.

Costado. Harapi.

Costado abierto. Ppianata.

Costal. Cutama:

Costal lleno de papas: Amca maa
lura: Maa lura amca.

Costear, o embiar a su costa: Coll-
quchana qhuitatha, vel Coll-
quehathà.

Costillas. Haraphi.

Costillas delanteras. Nayra toque

Costillas traseras. Hiccani toque.

Costras da pan: Ttanta lippichi.

Costras de farna. Caracha kanka,
vel Kankalli.

Costras de sal. Hayu cancalli, vel
Hayu hucchufa.

Costras de paredes. Pirca Ppufu.
† Hazer costras: Ppufutata-
tha.

† Costumbre de emborracharse

Machiri cancaña. † Tenerla.
Machiritha: Y afsi de todas las
cosas como Mankeritha, Vmi-
ritha, Resafiritha: &c. Tomado
el participio en ri, con las par-
ticulas terminatiuas del verbo
o con Camana, Vmiri camana
vel Vma camana: vide Acos-
tumararse † Pegar malas cos-
tumbres, o buenas: Samaquipa-
tha. Yatichaquipatha, segun lo
que precede: Y sino precede na-
da, estos verbos se tomà en ma-
la parte.

Costumbre, o ley entablada. Sara
Costùbre, o regla delas mugeres.

Kañu. † Tenerla: Kañufitha,
vel Kañuna purita, Kañu puri-
to, vel Kañufiritha.

Costura donde se juntan dos lien-
ços: Cchuccuttiri, vel cchuccu.
† Descoserla: Cchuccu: l. cchu-
ccutau haratha, harakhatha.

Costurera: Cchuccucamana, Sira-
camana.

Cota: Yauri llica llica ccahua: vel
Quellaya ccahua.

Cotejar: Chicatha, chicttaatha,
Tincusaatha, Sasaatha.

Couarde para trauajar. Hayra,
Quella, Qhuema: Qhuemara, Hi-
ccalla, Samppa: vide Pereçoso.

Couarde timido. Llakhlila, capan-
ko, Hakhfara camana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha
Quelon quelontatha, Quehuaa-
nacatha: Quehual quehualta-
tha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Hâko: Quehua, quehuacha
L 4 ra, que-

ra: Quelo kakhcha, cayu pilla.
 † Boluerse coxo. Hankokha-
 tha, Hankurikhatha. 3. khe.
 Coyunda, foga de cuero: Yauirca
 vel Simpa.
 Coyuntura de los huesos: Moco,
 vel Coho. † Todas las coyun-
 turas del cuerpo. Moco moco
 Coho coho.
 Coyunrura, o buena ocasion. Alli
 naqui purifia. † Llegar a bue-
 na coyuntura. Mocoro puri-
 tha.
 Cozer carne, y qualquiera otra
 cosa: Phaatha.
 Cozer carne solamente. Hakhua
 tha, Phankutha.
 Cozer chufio: Chamcachasitha.
 Cozer cal: Huakhatha, vel Kata-
 uichatha.
 Cozer demafiado la comida: Sikh
 faatha, Hunttoatha.
 Cozer demafiado, neutro. Ccikh-
 cchitha, hunttotha, huaycukha
 tha.
 Cozer demafiado lo que se tiñe.
 Cchikhcchiatha, Huaycuakha-
 tha.
 Cozer mucho tiempo lo que se ti-
 ñe: Huaycumucutha, Haya pa-
 cha phiy.
 Cozer mayz: Mottitha.
 Cozer quinua cō muy poca agua
 fiacchayatha.
 Cozer fangre de animales. Par-
 catha.
 Cozer algo con piedras echando
 las en agua fria. Parisitha.
 Cozer la chicha, o mosto quando

yerue, neutro. Kusa phullukh-
 tusnu:
 Cozer mucho junto. Phuukhchi-
 tha, Phutitha.
 Cozes. Taquintaña, Koltantaña.
 † Darlas: Taquihuaasitha,
 Koltahuaasitha. † Darlas las
 bestias: Mataquetha, Taquitha
 Cozida, tiempo en que cueze al-
 go: Phaa, vel Huayku.
 Cozido. Phaata, Hakhua. &c.
 Cozina: Phaasifia vta.
 Cozinero: Idem: vel Phaacamana
 Crecer las plantas, y sembrados.
 Alitha, chillquitha.
 Crecer el sembrado todo junto.
 Alinocatha, Maphutatha.
 Crecer el hombre, y los demas a-
 nimales. Hilatha, Hacchatatha.
 Crecer de presto los niños. Hilu-
 tatha, Sayttuquiptatha.
 Crecer las personas, y otras co-
 sas, mas que las que son de su
 tiempo, y edad: Hilufutha: En-
 tiendese estando entre ellas co-
 mo campeando.
 Crecer la virtud. Hifqui cancaña
 hili. Hacchapti, Miri, Phateq,
 Apakht. ti.
 Crecer el vicio. Yaanca cancaña
 Hili, Miri: &c.
 Crecer la enfermedad. vide Acre-
 centarse.
 Crecer el edificio. Hilutatha.
 Crecer el rio. Hauira phateque,
 Hilattatha, Llamcchitati, apa-
 tati.
 Crecer el fuego. Nina aqqe.
 Crecer las desgracias. Chikhi aq-
 que, vel

que, vel Saruti, Inqui saruti.
 Crecer las papas muy derechas
 sin ramas. Champi champi ali-
 tha.

Crecer desigualmente el sembra-
 do, y otras cosas afsi. Hilufu hi
 hilitatha.

Crecer el mayz: garuanços, y o-
 tras cosas que se remojan. Ppa
 fatha, Miratha : Ppayhuatha.

Crecer la pared, mostrando quan-
 to : Huccahuatha, Huccakha-
 tha, Huccaro puritha.

Crecer el mar : Phucufutha, Hull-
 cchufutha, Hullppufutha, Hau-
 futha :)(Su contrario. Manta-
 tha, Malutha, Hithintatha.

Creciente dela Mar , Laguna , o
 Rio. Phucufuripa, Hullcchufu-
 ripa, Hilattapa.)(Su meuguan-
 te. Mantiripa : &c.

Crecien : e de auenida. Vma llokh
 lla.

Creciente dela Luna. Hilattapa :
)(Su contrario. Pifiptatapa.

Crecida virtud, o vicio. Haccha
 phatequeri hisqui, vel Yancca
 cancaña.

Creer. Iyafatha, Huaafatha, Che
 ca hua fatha.

Creer en Dios: Diosaro iyafatha.

Creer los articulos dela fe, y to-
 do lo que Dios dize. Diosana
 aropa checahua fatha, vel Ca-
 tutha.

Creer en sueños: Samca haccutha
 Aca samca hisquitaqui, yancca
 taquihua fatha.

Crefpo. Kufu kufu fiakotani †

Cabello afsi. Idem: Kufu kufu
 fiakota.

Crefpo por artificio. Kupa kupa :
 † Ponerle afsi: Kupa kupacha-
 fitha.

Cresta de los paxaros. Kara kara.

Cria qualquiera paxaro, o otro a-
 nimal criado en casa. Vyhua,
 Ifuca.

Criada, muger que sirue. Supari.
 vel Ari, Siruiri, Yana marmi,
 vel China: † Tomar por cria-
 da. Suparichafitha, Yanachafi-
 tha.

Criado: Yana, Siruiri.

Criado mas aficionado. Ari.

Criado que sirue de mayordomo.
 Auquichu. † Tomar criado :
 Yanachafitha, Arichafitha, Yana
 taqui. catufitha.

Criar, proprio de Dios. Haphalla-
 tha Luratha, Camatha, Inoca-
 tha, Yataatha, Sunttaatha, Yu-
 raatha.

Criador. Haphallathà, Cchufathà
 Luriri camiri : &c. Tomando el
 participio de los verbos prece-
 dentes.

Criador al modo que los indios á-
 tiguos llamauan a sus idolos.
 Yocaniha, Huscuriha.

Criar animales, o paxaros en casa
 para domesticarlos. Vyhuafitha
 vel Ifucafitha.

Criarse los niños, o plantas : vide
 Crecer.

Criarse nube en los ojos. Nayra
 cuyruto.

Criarse lagañas. Nayra hillkettito

L 5 Criarse

Criarse con buenos, o malos. Yati
sitha.

Criarse los hijos alimentandolos
Hilachasitha, Vyhuaasitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartarse
de su madre. Piña, vel Ttisnu
huahua.

Criatura rezien nacida. Asu, Vila
Iñasu huahua.

Crines : vide Clines.

Crifneja para passar los rios. Sim
pa chaca.

Crifnejas del cabello. Callucha.

✠ Hazerlas. Calluchasitha.

Crisol. Choque, collq : &c. Vmap-
taaña, cchuaaña, Huarusufña.

Cristal. Qspi cala :

Crucificar. Crufaro, vel Crufana
cchacucatatha.

Crucificado : Crufaro cchacuca-
tata.

Crucificado colgar. Crufathà hua
yttiscatha, Huayttitatha, Hu-
ayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque : Y di-
zese de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña,
Llullu, Choque.

Cruel : Tallami. Huaru, Huati sam
ca : vide Brauo donde ay mas.

✠ Boluerse cruel. Tallami-
quiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña : &c.

Cruelísimo. Hila tallami, Vrco
tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diétes. Lacca ttokh
ttokhtito : vel Carcatifsina la-

cca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra o-
casión : Lacca qhuistutha, vel
Achucasitha.

Cruxir los huesos : Cchacca coco
kh cocokhtito, Kakh kakhtito,
vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Ke
ro Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz : idem : Curufa.

Cruzar atrauefar. Chaçtatha,
vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o
el enfermo. Chancakh chancakh
tatha, Thauikh thauikhtatha :
vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuociõ
o para atarlos. Ampara aatha-
pitha, curusachatha.

Cruzarlos a otro : Aathapaatha,
vel curusachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacasa
Pallcacasa saratha.

Cruzar las labores texiendo : Ara
pa, vel Ayquipa sautha :

Cruzado así. Arapa sauta.

Cruzando andar : vi : Bambalear.

Cruzero estrellas. Vnuchilla cata
chilla.

Cuajarse la comida cozida, o la
Gordura, Sangre, Leche : &c.
Thaattatha, Llukhluttatha.

Cuajada comida así elada. Thaa
ttata manka, Llukhluttata.

Cubrir casa : Vtachatha, Vtacha-
quipatha.

Cubierta, techo dela casa. Vta. ✠
Hazerle : Vtachatha, Vta aakha
tha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela cafa se dize tambie
Vtana alaapa, Chillipuco, La-
ccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac
campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela cafa todo
agugereado: Ppia ppia, vel Hua
ra huara vta.

Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphita-
tha, vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitaña.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cō ceniza: Collatha
vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipatha.

Cubrir cama: Hanakhatatha, Ha-
naquipatha, Hanttacutha, vel
Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas cosas juntas. Ha-
nanocatha, Hanttacunocatha.

Cubrirse la cara de verguença:
Vide: Afrentarse, Auergonçar-
se.

Cubrirse rebrujandose la manta,
o ropa qualquiera: Ccuthapi-
ttasitha.

Cubierto afsi. Ccuthapittata.

Cubrirse el rostro. Hanaquipasi-
tha.

Cubrirse con sombrero, o bonete
Tancttasitha.

Cubrirse la muger cō su capirote
Phanttattasitha.

Cubrirse con su mantellina, o to-
ca: Sunttukhallusitha.

Cubrirse de luto. Hacchirttatha.

Cubirse de escarcha. Huyphighi-
to.

Cubrirse el cielo de nubes. Laccā

puro quenaya llucchuquipti, a
paquipti: vide Añublarfe.

Cubrir casa con hicho, y las pun-
tas hazia dentro. Chhiphitha,
Kukutha. † Casa afsi cubier-
ta: Kuku vta.

Cubrir libro con pergamino: &c.
Hanaquipatha, Ttekhequipa-
tha, vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanaña.

Cubrir la nieue el suelo. Ccunu
quena litti.

Cubrir las papas desmenuçando
terrones: Kopaquipatha, Nua-
quipatha, Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñasco, o
otra cosa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna
escudilla: Ppakhchaquipatha,
vel Ccapiquipatha: Kumpiqui
patha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra.
Ppamppatha, Ppāppaquipatha

Cubrir ramada, o alcoua con este
ra en lo alto. Quenchakhatatha

Cubierro de fieblina. Vrpupiqua-
ta.

Cubierto de farna. Caracha Kan-
ka, vel ccancca, Kaa kaa, Cara-
chana tucuta, Tturutā.

Cuchara: Vislla: † Vfar della.

Visllatha, Visllusutha.

Cucharada de comida. Manka vis-
lla † Darla. Visllusutha.

Cuchillada. Cuchilluna hununta-
ña: † Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nuestro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu: † Traerle. Cuello llachunitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. † Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. † Poner en cuenta: Chinofitha: † Sacar la cuenta. Chino: † Entregar por cuenta: Haccucurapitha. † Errar la añadiedo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: † Errarla pasando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquipara: † Errarla contado dos veces: Paachafitha: † Echar la cuenta por discurso: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataca huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o sogá de hicho. Phala: † De lana: Visca: † De casti: † De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: † Hazerse cuerdo: Chuymachafitha, vel Chuymanichafitha.

Cuerno: Huakhra: † Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chacha

anifquipatha.

Cornudo afsi: Marmina anifquipaafiri, vel Anifquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippjchi, y afsi de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o desollado del pescueço del carnero.

Ppitu: † Sacarle afsi: Cchaa-futha, Llucchufutha, Apsutha.

† Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. † Andarla: vide Baxar † Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Vira chatha.

Cuesta arriua: Amphuta: † Andarla: Amphutaro mistutha saratha: † Ir cueftas arriua, y cueftas abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los animales. Hanchi. † Tenerle Hanchini.

uerpo, todo lo que no es espiritu: No puede dezirse Hanchi: si no es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari
Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o farna. Kan-

na : Kanka hanchi.
 Cueua. Cacallinca, Haqqe tiy.
 Cueua, o nido de paxaros. Tapa.
 Cueua de niguas. Suttikhtara, Sutti tapa, Suti pucara.
 Cueua de ladrones Luntatanacana pucarapa.
 Cueua debaxo di tierra. Toca.
 Culpa. Hocha, vel cama.
 Culpar a otro. Hochachatha, Hocha haccutatha, maccataatha.
 Culpado. Huchani, camani.
 Culebra. Asiro. † Andar. Llaullitha, mulltitha. † Enroscarfe Meccaptatha, Kufutaptatha, Pa uithaptatha.
 Culebra ponçonofa : Collani asiro
 Culebra grande, o viuora ponçonofa : Palli, es nombre de vna especie dellas. † Desnudarfe el pellejo la culebra: Ccauthusnutha, Lluccuthusnutha.
 Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beueficios particulares que se hallaran en sus letras, arar, Desheruar: &c.
 Cultiuado: Yapuchata, collita.
 Cumplir la obligacion. Ahufutha vel Phucufutha.
 Cumplir la palabra : Sauiha cama luratha, churatha, Hutatha: &c Segun fuere la promesa : vide. supra Acabar.
 Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha, mokhsa arorapita arorapitha, y así de otros par

ticulares.
 Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha, o segun lo que fuere.
 Cumplir de pagar: Manuahufutha Cumplidamente. Vca cama.
 Cumplido. Chupinic, cakhfini.
 Cumplimiento: Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v. g. Dar por cumplimiento hablar, rezar: &c. ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lesacchuquitha: &c. vel Tullpa qui ccuyatha.
 † Cúplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y así se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.
 Cumplir la tassa, o deuda que deuia en Potosí, el que no fue quando estaua obligado. Cchaarathà maccatha Photokhchiro.
 Cumplirla así, vendo por otro. Cchaara matha.
 Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro, vel hankohua, vel hã kochatha, Huayrorochata, Ahufuta, phucata, l. phucufuta:
 Cuna Tira. † Messarla: Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.
 Cundir la voz, fama, o nueua: Aro apatati, Saratati, Matati:
 Cundir la mancha de azeite, manteca, &c Azete hauitati, cchisllitati, ccofscotati.
 Cundir el fuego. vide Saltar.
 Cufia. Cchacuru, Tacarpu. † Me terla; Cchacuntatha.

Cufiado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.

Cuñado marido de hermana. Tullca.

Cuñado hermano del marido. Mañano. (miha.

Cuñada muger del hermano. Mar

Cuñada hermana del marido.

Qhuiatu, vel ccaatu.

Cuñada hermana dela muger. Yo oniha. Destos parentescos trata tamos ala larga en la gramatica pa : 2. cap. 12. Dist. 2.

Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.

Curar enfermedad. Collatha, Há-pitha.

Cura afsi. Collaña, Hampiña. † Hazerla buena. Hifqui collatha.

Curar el hechizero chupando. Vif u cchuñusutha, cchamufutha, laycachatha.

Curar papas, haziendo chuño; Cchuñuchasitha, y si son pocas; Curuchasitha.

Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñusachatha.

Curar teniendo cuydado. Amajasi tha, Haccutha; vide Cuydar.

Curarse; Collasitha, Hampisitha.

Curador. Huakhchana hilachiripa, amajasirapiripa.

Curioso en peynarse, y pulirse. Sulafilla, Phiscufilla: Thikhmisilla.

Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. † Cuy del campo Tara huanko. † Deshollar cuy o la tela sobre el coraçon para

adeuinar. Cchaatha. † Ofrecerle alas guacas. Huakona churasitha, Hamppattitha, Arpasitha.

Cuy asfado. Huanko canca.

Cuy asfado con piedras que abra san. Huanko huakha, vel purca.

Cuy, o qualquiera otra cosa cozi da con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca. Cuydar de algo. Amajasitha : ppituisitha, Ppayhuafitha, Kayuifitha.

Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajasirapitha, Quichurapitha, pputuppay huarapitha; &c.

Cuydadofo. Hifqui amajasiri, Amajasirapiri.

Cuydado; Amajasña, Ppituifña. &c. † Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. † Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Luraña apakhat. titó, Hilesquipito.

Cuydadofamente. Amajasifaqui, vel quichusafaqui.

Cuydar poco. Alakh chuymaqui hani haccuri hamaqui amajasitha.

Cuydar mucho de algo. Taqqe chuymampi amajasitha, Ppituisitha, Quichutha.

Cuyo es?. Qhuitinqui?

Cuyo auia de ser? Qhuitincaraquifpana?

Cuyo es este bordó, desse mismo es tambien este libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vancaraqui

raqui aca libro. Y dela propria manera se haran otras oraciones semejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa aca libroni raquihua.
 çabullirfe: fuskuntatha, kufiuntatha.
 çabullir: fuskuntaatha, kufiuntaatha, pholtokhrantaatha.
 çafó de gente, o fin cosa que ocupa el lugar: Kara, karakhtata.
 çafar afsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.
 çafio: Vrru.
 çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuy maro cchillattatha. ablat. na, dela cosa.
 çahurda: Cochina vta.
 çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.
 çancajoso; Yancca cayuni.
 çapallo: Thamuña.
 çapato de indios: Hiscu. † Ponerse: hiscuttatha, hiscuttathitha.
 çapato a nuestro modo: Idem † Calçarse; çapatottathitha; † Quitarle: hisccufusitha, hisccullusnutha, hiscu apfusitha, cchaafusitha.
 çarcillos de oro: Choque hinchu. † Ponerse: Choque hinchuna ttisnucathitha.
 çarcos ojos, o pardos; Coychinayra.
 çarpas; ñekekhtara, chullco ifi.

çarposo: ñekekhtara ifini.
 çauana; Hichu pampa, huniña.
 çayno. Ipa pupa.
 Cebadilla: Chokhlla, kuymi.
 Cebolla; Idem Cepuella.
 Cebollitas có que las indias se adereçan el cabello: Amca amca.
 Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla † Ponerle: llullana apcatatha, l. apkhatatha.
 Cecear: Hakhlluthà arusitha, vel ccacca hama arusitha.
 Ceceoso: Hakhllu, ccacca.
 Cecina, carne seca; Ccarqhui, l. Tafasa. † Hazerla; Charqhui-
 tha, Charquichatha.
 Cecina menuda; Matta.
 Cecina flaca: Sakhra, tucari ccharqhui-
 Cedro; Suyuiña.
 Cedula, Idem, Cetula. Y es de fauer, que si dezimos cedula có d, no lo entienden; y afsi es bié acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nuestros vocablos, como ellos pronuncian, como este de q vñan los indios de cedula que llaman.
 Cedula firmada; Ampara.
 Cegarse, Huyccukhatha, huyccutatha, cchamacatatha.
 Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.
 Cegar pantanos, o cienegas; Koluta huafiatha, huafnachatha.
 Cegarse afsi de suyo; Huañttatha
 Cegarse de colera: Kapisñampi chuyma aputhaltaafitha, hayphu thaltaafitha, villuthaltaafitha.

Cegarse

Cegarse de afficion. Chuyma apa
asitha: cō na dela cosa que ama

Cegajoso. Thamanaqueri.

Ceguedad; Huyccu cancaña.

Ceguera: Idem.

Cejas: Nayra cchipoco.

Celada. Vma chucu.

Celada de enemigos. Mussaña. †

Estar en celada: Musasitha, isu-
jasitha.

Celajes; Vide Arreboles.

Celar, encubrir: Imantatha.

Celar el alma. Alma hakhfaraasi-
tha.

Celar las de los otros: Almanaca
huasitha, almanacana hisqpa-
qui thaccatha, alakhpacharo
mañapaqui amahuatha.

Celebrar la fiesta: Fiestatha, vel
Phistatha, vocablos corruptos.

Celebrar la pasqua. Pasquatha,
pascutha: y a este modo dicen o
tras muchas cosas tomadas de
nuestros mismos vocablos: co-
mo Saluitha. Ir ala salue. Res-
ponfarapitha: Dezir responso.

Celebrar la fiesta de Nuestra Se-
ñora. Taycstataqui fiestatha,
fiesta luratha, fiesta chupicha-
tha.

Celebrar las honrras de algun di-
funto al modo antiguo: Ama-
ya mankaatha.

Celebrarlas con missa. Missaatha.

Celebrarlas con otras ofrendas.

Amaya chupichatha, chupini
luratha.

Celebrar el dicho, o hecho de al-
guno en mala parte y en buena

Arusiupa, Lurauiupa, Arokhaa-
sitha.

Celebro, sesos del animal. Lakhui

Celemin. Kollo, Topo.

Celofo de su alma. Almanapa akhsa-
raasiri.

Celofo delas agenas. Almanaca
huasña, vide sup. celar.

Celofo demasiado, el varon de su
muger, o ella de su marido. Lu-
thi tumpacamana.

Celos así. Tumpa tumpaña. †

Tenerlos. Tumpa tumpatha,
Tumpacchuquitha.

Celibado, estado de biudos, o sol-
teros. Tutiri cancaña.

Cementerio. Iclesia vvu, iclesiana
vyupa.

Cenador: Mankaña vta.

Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta
kolta, Huri huri, ñeke ñeke, Ho
cco hocco.

Cenagoso. Idem. Ccharanakhta-
ra: &c.

Cena. Hayppu manka.

Cenar: Hayppu mankatha.

Cenceño. vide Flaco.

Cenceño pan. Ppuscouisa ttantta.

Cencerro delas bestias. ꝓcancca-
hua.

Ceniça. Qhuella.

Ceniçal. Qhuellaui. † Boluer al
go en ceniça. Qhuellaru tucua-
tha. † Boluerse ceniça. Qhne-
llaro tucutha.

Ceniça amassada que hazen delas
cañas de quinua, y la comen cō
coca. Llukhta.

Ceniciento. Qhuellakhtara.

Censu-

Censurar las vidas ajenas. Kumin tatha, Kakintatha, Vllintatha. Censurador afsi. Kumintacamana, Kumificamana, y si es de pa labra. Aruskaafsi camana. Centella de fuego. Nina huara huara. Centellear, echando chispas. Nina huara huara chhucufu, Chhucutati. Centellear las estrellas. Huara huara achufi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppallch ppallchti. Centinela: vide. Atalaya. Cētinela q̄ mira por la caça. Cha pa. † Ir por cētinela para q̄ no se huya la caça: Chapa matha. Centinela, espia, o escucha. Chapa Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Taypipa. Ceñirse: Huakasjafitha. Ceñirse, o faxarse: Huakattafitha, Huakarufitha. Ceñir a otro. Huakasjafaatha. Ceñir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha. Ceñirse la cabeça: Llimphittafitha: Llimphina yaphittafitha. Ceñirla a otro. Llimphittaatha: Ceñirse plumas de abestruz los dançantes: Surittafitha, Surina apaquipafitha. Ceñirlas a otro: Surittaatha. Ceñir, o atar las manos, o pies: &c. fiacchatha, fiacchjatha. Ceñido afsi fuertemente enel viē tre. Puraca fiacchjata. Y afsi lla man al español.

Ceñidor para la cabeça. Llimphi. Cenogiles. Cayu yaphittafina. Cepa dela casa. Achachi, Tunu achachi, vel apachi. Cepa delas vuas: Vpafa ali, Coca. Cepillo. Llakhlafina: vide. Acepillar. Ceptro real. Reyana thukhrupa. Cera: idem: vel Mapa. Cera en pan. Mapa tica. Cerca: Haka, Thia, vel Thaa. Cerca de mi, de ti, de aquel. Haka-ha, Hakama. &c. Cerca lugar, todo lo que esta cerca del cerro: Collorana. Ylomif mo puede hazerse en otras cosas posponiendo al nombre esta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haququerana, Cchi khmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35. Cerca del camino. Thaahuicata, Thaahuicahuua, Thaahuithaa. Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui. Cerca, o ramada: Quencha. † Hazerla. Quenchatha: Quéchaquipatha, anteponiendole la cosa de que se haze: si es de pared, o esteras: &c. Cerca de muchas puertas para co ger vicuñas: Caycu, Saraya. Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: † Hazerla. Vyuquipatha. Cerca, o vallado de palos: Canta: † Hazerla. Cantatha, Canta-quipatha. Cerca estar. Hakancatha, vel Thancatha.

M Cercano

Cercano pariente: Haka apaña.
Cercano ala muerte. Hiurija, Hi-
huañaro hakacatiri, vel Haka
catata.

Cercar con pared. Pircana tuma-
quipaatha.

Cercar con piedras a secas: Cala
vyuna tumaquipatha, Yaaqui-
patha.

Cercat con esteras. Siluna quécha
quipatha, Tumaquipaatha.

Cercar los enemigos; Cophutta-
tha, vel Cophuqnipatha, Mu-
yuquipatha, Tumaquipatha,
Vyuquipatha, Vuchatha, Vuja
sitha.

Cercar rodeando con vna foga
los carneros por el cuello. Hu-
arputha.

Cercenar: Cuchuquipatha.

Cercenar la punta; Mururatha,
vel Ccariratha.

Cerco que fuele parecer al derre-
dor del sol. Hitu. † Estar el sol
cercado afsi. Inti hituhua.

Cerco que ponen los enemigos.
vide Cercar.

Cerdas dela cola. Vicchinca ttau-
ra.

Cerdas del pescueço; Ati ttaura.

Cerner con cedaço, harnero: &c.
Sufutha, y es tambien colar.

Cernicalo. Killi killi.

Cerrar generalmente. Hiftatha,
vel Hiftattatha.

Cerrar los ojos: Cchamisthapi-
tha.

Cerrarlos fingiendo que duerme.
Tullpa iquitha.

Cerrar la boca. Humkuthapitha,
Chicthapitha

Cerrar el puño: Ampara kapitha
pitha, Mollokothapitha.

Cerrar la puerta a piedra, y lodo
Leketha, chhañatha.

Cerrarla con solas piedras. Cala
na atitha, Cacataatha.

Cerrarla cõ puerta a nuestro mo-
do: Llauitha, llauittatha, y lo
mismo dizen delas caxas &c.

Cerrar dentro a alguno. Hifta-
catha.

Cerrar baxando la antepuerta:
Hiftantatha, Hanantatha.

Cerrar juntando, o tendiendo las
cortinas: Histejatha: 3 ghi.

Cerrar calle atajandola, o qual
quiera pasadizo, y agujero:
Occatha, occottatha: vide A-
brir, Atapar, y Tapar.

Cerrarfe en no obedecer: Cchun-
cchutha, vel Ppekeñathà saa-
ttatha.

Cerrarfe dentro: Vtaro atisitha,
Hiftasitha, Hiftacatasitha.

Cerrado atajado: Oñtata. † Pu-
erta cerrada: Llauita hiftatta
ta ponco.

Cerrarfe la herida. Pocothapkha
tha, Lippithapkhatha, Mathap
khatha.

Cerrero qae de floxo se queda a-
tras. Cchinaqui viñaya saraca-
mana:

Cerrero en aprender. Yatifata-
qui hayra chuymani.

Cerro; Collo: Cerro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hácara
Cerro

Cerros juntos. Collo collo.
Certero : Checa haqne, purittiyri
Hani haccacha, Hani haccas-
ghiri.

Cetidumbre: Hisqui hamurpaa-
ña. † Tenerla : Hamurpaapini
tha, Vca cama yatitha, vlljafsi
na yatitha, checa yatitha.

Certificacion. Aro checacharapi
ña. † Darla : Aro checachara
pitha. † Tenerla de alguno q̃
la dio : Aro checacharapito.

Certificado. Aro checacharapita.
Ceruigullo. Ati, Tíña, Ati maña,
Ati chenque : Este vltimo es po
co honesto, aunque vsado.

Ceruiz. idem. Ati, &c.
Cesped ; Cchampa, Cula † Sa-
carle : Cchampa ccollitha, Co-
llisutha.

Cessar las ocupaciones: Lura-
ña inahuanoque, Ttarphuno-
que.

Cessar el curso veloz de alguna
cosa. Iratacaquikhatha, Llam-
ppunocakhaquitha : Dizese del
ayre, trompos, rodeznos : &c :

Cessar lo que vuo auia comença-
do ; Tufutha.

Cessar la enfermedad. Vssu ttacu,
Sami, Phakhtali.

Cessar dexando la obra : Samatha
v.g. Cesse de escriuir. Hani
quellcat'ti, Samathahua, Hay-
tathapitha.

Cessar de crecer las papas por el
hielo. Cchiuipana amca hani a
liti, Pachpaquihua.

Cessar la tristeza ; Quichu aparti-

to, Malarito ; Phakhtalito.
Cessar de llouer. Hallu apari, Tta
cu, aparti.

Cessar el alarido, y bozeria dela
gente ; Haque huphifsina, Huara
rifsina amuctkhe, cchukhtkhe.

Cessas ya de ir adelante en la vir-
tud ? Niati hisqui faranacafia-
ma chaccaasita, armata, Hayta-
tha ?

Cesta, o Canasta : Molloko phutri.
Cesto de coca : Lonco.

Ceuar, engordar puercos, y otros
animales : Likiptaatha, Phocoa
tha, Sasaatha.

Ceuar la lampara con azeite, el
fuego con leña : Apakhatatha,
Hamkathà hamkathà apacatha
Ciego : Huyccu, Cchamaca.
Ciego que vee muy poco : Saapi,
vel Sarphu.

Ciego de affiçió. Chuyma apaasiri
Ciego en el alma. Huyccu chuy-
mani.

Ciego asì antes de ser christiano.
Puruma cchamaca haque.

Cielo lugar delos santos. Alakh-
pacha.

Cielo lugar alto, como cubierta
dela tierra : Laccampu.

Cielo estrellado. Huarahua la-
ccampu.

Cielo raso, sereno. Kara, Kumarta
ta † Serenarse. Laccampu lli-
khuti, Kumartacakhe : vide A-
brirse. † Estar colorado : San-
facatha.

Cielo del altar : &c. Cchiuufia, A-
chihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. † Hazer-
se: Koltakhatha, koltuthaltatha

Cienagas juntas, o continuadas:
Kolta kolta, Hucco hucco. &c.
vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca. El modo de cōtar
sobre ciento vease en el c. 11. §.
de la 2.ª p. de nuestra gramática.

Ciento, y mas. Pataca hilafa.

Ciento, y tãto mas: Pataca hilafa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios
por vno qdes. Maya churaui-
mathà Dios aupulla patacana
hilesquipahatpa, Patacampi
churkhahatpana.

Cierne: vide Estar en cierne.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene. Hani pampa,
vel Vcasa vcase hutani.

Cierto que me huyga. Halfupini-
ha, Halfupiniriçthahua, Yanca
na halfuha, y afsi se dira de o-
tras cosas.

Cierta cosa me dixo: Maa yaa ata
mito.

Ciertamente. Pini pospuesto a los
nōbres, y interpuesto a los ver-
bos: v.g. Pedro es ciertamente.
Pedro pinihua, Pedro ira cier-
tamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos lisos. Tarukha

Cieruo de cuernos enramados.
Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi ifi, Ccan
chara ifi.

Cima del arbol: Cocana nayratta
pa, Cchúcchupa, Cchúcchutapa

† Cima quádo significa encima, o
sobre Patkha. Estar écima. Pat-
khancatha. † Poner encima
Patkharochatha, y todos los
verbos compuestos con khata,
Apkhatatha, Irakhatatha. † An-
dar encima: Los verbos de mo-
uimiento, y partitula Khata,
como farakhatatha: &c.

Cimarron. Kita, Huacora, Sallca,
Huanàco, kufu kufu, Cayu aa-
futa, Lari lari, Choquela: Estos
dos postreros solamente con-
viene a hombres.

Cimiterio: vide Cementerio.

Cimiento. Thakhfi. † Hazerle
Thakhfitha, Thakhfintatha, tha-
khfinocatha, Thakhfutatha. †
Cauar para hazerle: Thakhfita
qui hattufutha.

Cinco: Pisca. vel Phisca.

Cinco tãto mas. Pisca hucca hila.

Cinco tanto menos. Pisca hucca
pifi.

Cinquenta. Pisca tunca:

Cingulo. Huakaskafina. vide Ce-
firse.

Cinta, o agueta: Idem, vel Chino
jafina, Chinothapifina.

Cinta, o faxa angosta que las in-
dias del cusco rebueluen sobre
otra faxa vastaça: Callu huaka:
y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko seketa
muyu seketa.

Circunloquio. Allokha arompi a-
rufina.

Circuncidar. Ccariquipatha, Sifi-
quipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Ciruela de indias; Vífuma
 Cirugia; Collaña.
 Cirujano: Collacamana.
 Ciscarse: Vide Temer, Amedren
 tarfe; Acouardarse.
 Cisne: Hanko queulla.
 Cisterna: Vma piura.
 Citar para el juez: Apuro vllafi
 ma fatha, vel vlljafitma.
 Citar la Sagrada Escritura. Dio
 sana quellcapa si fatha.
 Ciudad: Haccha marca.
 Ciudadano, Marcani.
 Ciçaña; Coranaca. vide Malas
 yeruas, donde ay muchos nom
 bres.
 çoçobrar la Nao, Barco:&c. Huã-
 pu apaquipti, fattiquipti, hala-
 quipti.
 çumo; Vma, marka. † Esprimir
 le: Cchiurufutha. † Tenerle,
 Vmani markani.
 çurrar; Lippichi phiscutha, Cacu
 tha.
 çurrador: Lippichi phiscuri; &c.
 çurron; Lippichi huaaca; huru.
 Chacara; Yapu. † Beneficiarla;
 Yapuchatha; Otros beneficios
 se veran en sus pprios lugares
 Chacara de papas: Amcapu.
 Chacara de Quinua; Hupapu.
 Chacara de Mayz: Toncapu.
 Chacara de Sal: Hayo apu.
 Chacotear muchos: Okh okhta-
 tha, vel Coo cootatha.
 Chafalonia: Catiputa.
 Chamelico; Cchamillku.
 Chamelico grande; Cauca.
 Chamuscar; Kafparatha, cchukhi

rata, yuhuaratha, viaratha,
 naccaraatha, quefuratha, phur-
 caratha.
 Chamuscado del sol: Lupijata, lu
 pittata, † Papas chamuscadas
 del hielo: Phucu parina afata
 Quesurata kaspata, vel ppukhi-
 ta. Entiendese las ojas: y afsi
 se dize tambien del mayz. &c.
 Chapeton: Yakhana. vide Ya, n. 10
 Chapodar: Cchillparatha.
 Charco. Cota, huri.
 Charcos: Cota cota, huri huri
 † Hazerse charcos: Cotautta-
 tha, vel huriptatha.
 Charlar, parlar: Chuchatha, Ta-
 uitha.
 Charlatan parlero: Chuchacama
 na: vide Truan, Parlero.
 Charlar los paxaros: Kosllutha,
 hupitha.
 Chato: Pallalla.
 Chato de narizes: Naffa pallalla.
 Llamketaatta, Parara, Vmcalla
 ja vllinaqueri, Naffa vislla.
 Chicha: Kvfa. † Hazerla. Kufatha.
 Chicha preciada, o guardada por
 mucho tiempo: Lluttapu, yanu
 ya kufa.
 Chicha medio dañada: Mokhmo.
 Chicha dañada del todo: Cayra. †
 Dañarse afsi: Cayrakhatha, cay
 rarakhatha. vide Azedarfe.
 Chichas varias con sus nombres,
 se hallaran en la letra Ku. n. 5.
 Chicharron: Likina amcchapa, vel
 chicharona:
 Chico: Vide Corto, Pequeño.
 Chicoria: Siki, cchillamatu. †

Chiflar: Vifuirafitha.

Chiflar con la mano en la boca.

Ccuurafitha, ccuuttatha.

Chifle: Vifuirafitha, ccuurasifitha.

Chillar el raton, o paxaro: Chifchiftatha.

Chimenea: Kanchira. † Hazerla: Kanchirachatha.

Chinchilla: Idem.

Chipa: Idem, Kelu.

Chirimia: Idem. † Sonar: Kofllutha. † Tañerla: Phufatha.

Chifme. Aro apañia.

Chifmear: Aro apatha, Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.

Chifmofo: Aro apa, Aro achu, Aromillku, Chirikhañia, Chichillaque cchicchi, vel Kari haque

Chifpas, Vide Centella.

Chifpar la candela: Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.

Choça: Chukhlla vta.

Chocarrero: Vide Parlero.

Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarfe.&c.

Chorrear: Chakhtatha, Phakhtatha, Phakhpatha, Cchaccatha.

Chorro de agua, o fangre: Phakhchucaro: Idé, l. llamu, vri. (cha.

Chuffeta: Sauca aro: vi. Burlarfe.

Chufio: Cchufiu.

Chufio de Ocas: Caa.

Chufio machucado: Chakhe.

Chufio, maçamorra del: Chamca.

Chufio frefo de vn dia o dos: Ca cha, vel Cachu cchufiu.

Chupar: Huchufutha. (ratha.

Chupar o forber vn poco: Hucha

Chupar caña dulce, vuas; tueta-

nos y otras cosas afí: Cchamufuta: l. Cchufufutha.

Chupador de vino, o chicha: Cchamufu camana.

Chupado. Cchufufuta cchamajata huafittata: ccaratata, Kayra.

D ante A

D Adiufo. Caachilla, Aytatata Dampara: Locatatata, Lokhtatata, Pampa haque.

Dado, o Tagua delos indios. Phifcafitha. † Iugarle: Phifeafitha vel Chuncasitha.

¶ Dado al juego, al beuer &c. A natakamana, vmacamana quitádo tha al verbo, y añadiédo camana: vi. Amigo de faver. &c.

Dado a mugeres. Marmicamana.

Dada a los hōbres. Chachacamāa

Dada a vicios, o a virtudes. Yáccaro, hifquiro huayutata chuymani

Daga: idem. Taga: Puñaru.

Dama del pueblo. Marcana huay rurupa, Suma laccahuatapa, arohutatapa, Huacallapa, Kanchillapa, Kapchipa.

Dançar: Chillchitha.

Dançar a modo de vros. Huchufi fa quirquitha: vide Balyar, donde fe hallaran cafi todos los verbos tocantes a efto.

Dança: Chillchi, Taqui, Quirqui: &c: vide Bayle.

Dançantes: Chillchirinaca Dañarfe la chicha corrópiendofe como podre. Ccaecatha: vi. Aze darfe, Azedo, Auinagrado.

Dañarfe

Dañarfe lo que cueze mucho. vid
Cozer demafiado.

Dañarfe el coraçon. Chuyma hua
khllifi, Huakhllifito, Huakhllifi-
to, Huakhllifhaltito.

Dañarfe, defconcertandofe algo.
Huakhllifitha.

Dañarfe recibiendo daño: Yancca
khatha. 3. Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarfe.

Dañarfe el mayz. Vide comerfe.

Dañofo. Yancca. vide: Prouechofo

Dar; Churatha; Ccuyatha, huaque
tha. Pero fon tantos los modos
de hablar, que en la lengua caf
tellana comiençan por dar, que
fino tomamos alguna traça pa-
ra abreuia: fin falta ninguna ef-
te solo verbo ocupar a muchas
hojas: el remedio fera q̃ en mu-
chas cofas bufquemos efte ver-
bo en la diction que immidia-
tamente fe le figue. v.g. Bufcan
do como fe dira dar puñete, mi
remos en el vocabulario en la
diction Puñete: Dar de codo fe
hallara en la diction codo, Dar
brincos, en la diction Brincos,
y tambien en la diction Apuñe-
tear, Brincar &c. Segun el vfo
ordinario de hablar; y defta ma-
nera hallaremos lo que busca-
mos, y yo efufare el trauajo q̃
auia de tener en poner dos ve-
zes vna mefma cofa en el verbo
dar, y en la diction puñete, Co-
do Brincos &c. Aqui pornemos
muchos modos por efte verbo

que no pudieran comodamen-
te ponerfe en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue
perfonas, o cofas. Efto fe dize
cô los verbos de lleuar, y cô la
particula Kharaa, rpa, o Khar
ua, vel Kharuya, como por e-
xemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakha-
raatha, vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga.
Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna perfona pa-
ra que la guarde, o lleue. Irpkha
raatha.

Dar afsi muchas perfonas. Ana-
kharaatha, y afsi fe hara en to-
dos los verbos de lleuar, los
quales afsi compuestos signifi-
can Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: Aa
quipanikhatha, aanikhatha, A-
paquiptanikhatha. vi. Boluerfe

Dar: vide Alcançar; Dame alcan-
çame.

¶ Dar, o poner de blanco negro
&c. Hankonchatha, cchaaran-
chatha, &c. añadiendo nchatha
al nombre de aquella color, o
cofa que pega. vide. Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Ka
pittito, Kapighito, fiatughito.

Dar a vno lo que pide a fu conté
to: Chuymaro chillattatha,
mayfiuipa cama, contentopaca
cama churatha, ccuyantatha,
ccuyafintatha, Hufcontatha.

M 4 Dar mu-

Dar mucho a vno, y a otro poco :
Chaccuchatha, chaccuqui, vel
chaccu chaccuqui churatha :

Dar el para bien dela mejoría al
que anda leuantado. Chillque
nockhaquima fatha, Hacarapi-
quita fatha.

Dar el si para casarse; Iyafatha
Hayfatha, Huaafatha.

Dar señal con la boz quando le
llaman, o preguntan. Hay fatha
diziendo como de cosa pasada,
y vsando desta interjecion de
presente, nunca se añadira fa-
tha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhe-
tha, Leketha, Haychatha, vide
nuatha, donde se hallaran mu-
chos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro en la liga.
Hamillujafitha :

Dar y tomar discurriendo: Hamu-
ta hamanocatha. 3. que. vid. To
num. 3.

Dar golpe en alguna parte del
cuerpo en la mano. &c. Ampa-
ranchatha, En los ojos: Nayran
chatha, &c. Posponiendo ncha-
tha, al nombre dela parte.

Dar de si estendiendose los pelle-
jos, o paños: &c. Yaquicatha,
vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echando-
sela de vn vaso en otro. Huara
catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha,
Laquigratha, &c. Añadiendo
gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.
Dar de beuer a las bestias. Vmaa
tha.

Dar de beuer al enfermo. Vma-
ttaatha.

Dar de beuer al que se va. Vma-
ttahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Man-
ka lihuatha.

Dar de mamar. fuufuatha, vide
fiu. num. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros
o casas. Inti colloro, vta vtaro
kachachafi. ¶ Y la luna. Pha-
khfi kachachafi.

Darlo todo sin dexar nada. Koma
pacha, taque pacha Komofu-
rapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.
Dàr barro ala mano. Llaucchir-
paatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khata
tha.

¶ Dar recaudo al official de ma-
dera, piedra. &c. Kollo, Cala
&c. Apakhaatha, añadiendo
khaa, a los verbos delleuar se-
gun las cosas.

Dar a logro, o a vsura. Mirani ma-
nutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando.
Miskintaatha, Mokhfantaatha
Hisquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuua
fitha, Hikihuaafitha, vide buel-
ta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.
Dar del codo. Muccattatha, vel
mukhlina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muquhuittaatha.

Dar bastante recaudo de algna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene sali da. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra. Thochlla ro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vlla chaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel puri khatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pefar. Phutifi tha, llaquisfitha, quichusfitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchaaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, ha zer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arufitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cchusahua sirijaqui arufitha.

Dar a entender fingiendo. Muffan chatha, Musttatha, Mussamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuiste a jugar? Cuna laycu musttita yclesiario maha fassina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apaspana fatha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauitha hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauitha hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichauitha yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparaparo cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llu khirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataafitha.

Dar de mano en mano: Aparpaa tha; aparpaa faraatha, y asfi de otros verbos, segun la propiedad delas cosas que se lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutafsinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mã sana villaafitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, V nanchataro purittaatha, irrtatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Che cachatha, checachafitha:

Dar la causa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca supa lura-tha fatha:&cc. Poniendo en particular la causa.

Dar razon del fin aque vino : Aca chumani,acataqui hutatha.

Dar su cuerpo la muger a todos. Taquena anaafitha taquena hnacallapa,Hani aynifiri,Huakhchaccuya, Akha marmi.

Dar señal diziendo que es de esta o de aqlla manera: Aca hama hua, vca hamahua, acaja vca jahua fatha:espresado la señal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathaphana fatha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana fatha:

Dar de mano ala virtud, o vicio: Hifqui,vel Yanca cancaña,vel ñacaña armatha,vcaquipana-fatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynifitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppun cuna hani mankaña,vel hani mankaethaca vca hisquitito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, producir la tierra Trigo: Papas,Mayz: &cc. Aca vraquena Tirico,Amca,Tonco ali.

Dar retorcionjes. vi. Retorcerse.

Dar ser: vide. Criar. Hazer

Dar en que entender: Cchakhmitha,Kakotha,Cchakhmifaatha Kakofaatha, Ttaququesaatha.

Dar de mano a los deleytes:Yanca cufisifanaca haytatha,arma

tha,pifiro haccutha,Hakhotatha. Dar vn poquito de algo.Katachatha:Pifichatha.

Dar la baya,o matraca Sancapaa-tha: anocarachatha,Llama llamachatha.

Dar saltos: vide Saltos dar, cõforme lo que arriua auifamos.

Darfe buena vida.Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darfe mucho a algo. vide Acof-tumbrarse.

Darfe a rienda suelta a alguna cosa:Chuyma antutatha,Tucua-tha,churatha. Ro.

Darfe por vencido. Atit.tahua, si hablamos con el vencedor, vel Atitohua si hablamoscõ otro ò en nuestro coraçõ,y le aadiemos fatha,si lo cõtamos a otro

Darfe a si mesmo entregandose.

Churapufitha. Darfe vn verde con su hazienda. Haziendahampi ttifisfitha, vel si raketha,siythuufitha.

Darfe priessa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Esto se dize con los verbos qualesquiera q seã,compuestos con naca:como andar de aca para alla: comer, mirar:&cc. Saranacatha, Manka nacatha,vllafnacatha:&cc.Donde es de notar que algnnas vezes en lugar de naca vsan de ñaca.3:que.

De aca, o deste lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà, vel Paya vruquipathà, Hurpi mayllu-

maylluruthà:
 De alla. Vcathà.
 De aculla. Idem. Vcathà.
 De aquella manera. Vca hama.
 De amigo. Tuñau: Comprado te
 he vn vestido de amigo: Maa ifi
 tuñau alarapisma. Dile vna bu
 elta de amigo: Tuñau haycha-
 tha.
 De agudo entendimiento. Kaski,
 vel Ari chuymani.
 De aqui a poco. Hithimpirha, Hif
 quitarha, Hukarha; vel Hithim
 pirhakhharha, Hifquitarhakhhar-
 haHukarhakhara, Hukatkharrhà
 De aqui a vn año entero. Nakhfa
 aca pacha.
 De aqui a tres dias: Niypa, vel
 quimsa vrutha.
 De aqui a quatro dias. Ccuriniy pa
 vel Pufi vruthà.
 De aqui adelante. Hichat ccuro,
 Hichat ccu mancaro, Hichat. pa
 cha, Hichat. ccufa.
 De aqui a quantos dias iras? Cay
 ca vruthà mahata?
 De aqui a quantos dias no iras?
 Cayca vru cama hani mahata?
 De alli a poco: Vcathà ilapocaqui
 hanira haya pachaqui.
 De aqui al día del juyzio no sabe
 mos quantos años, o tiempo ay
 Acathà taripaña vru cama ma-
 ra hani yatitanti.
 De aqui ala tardecita. Hichathà
 vel acathà hayppuro.
 De, o acerca de alguna cosa. Thà.
 De buen cuerpo, fornido, bien dif
 puesto: Hanchini, Hanchikhta-

ra, Aychakhtara.
 De buen rostro. Ahanoni: Suma.
 De burla hazer algo: Saucafiqui-
 tha, Anataquitha, Siracuna lu-
 ratha.
 De balde. Inaqui, Casiqui, Sine ar
 gento venundati estis, & sine ar
 gento redimemini. Casiqui, Ina
 qui alakhatata: Inaraquiqui a-
 laskhata cancahata.
 De balde comprar. Ancha pisina-
 qui alafitha.
 De balde vender. Pisiro alatha.
 Debaxo del brazo llevar: Ccoma
 tha, checca anccararo apatha.
 Debaxo del altar. Altara man-
 qhuethà.
 Debaxo dela mesa estar. Mesa mā
 qhuencatha:
 De barriga echarse. Llaullitata-
 tha, vincutatatha, hiccataatatha
 De barriga estar. Llaulliscatha,
 Vincuscatha, Hiccascatha.
 Debatir porfiando. Aynisitha, Sa-
 sitha, Cutipafitha, Hithaafitha,
 Vincuasitha.
 Debaxo de mi, de ti: &c. Naa mā-
 qhuethà, Huma manqhuethà.
 Debilitado. Cufata, Hihuata, Li-
 ppichi, Suata, Canuta, Ihua-
 chu, Chihuari, cchama cchufa,
 Parpa cchamufata haque.
 Debilitarse: Cufatakhatha, Hihua
 takhatha, l. cchamaha carikhe,
 Hifpoque, vel Thalufnuto, vel
 Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.
 Debuxar: Tullpaqui, Inaqui
 quellcatha.
 De cada pueblo viene. Marcan-
 cunatha

cunathà, marcanhamathà.
 De cada vno. Sapa sapathà.
 De cada parte. Toque toquehà.
 De cada qual. Qhuititfa cauquitfa.
 De cada vno tomaras dos, o tres pesos. Sapa sapathà paya quimfa faracata catufihatha.
 De camino. Saraspaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.
 De cerca. Hakathà.
 Decendir. Mantatha, sarantatha; Vide sup. Baxar.
 Decendir, nacer: Miratha, mirata-tatha, ayuitatatha.
 Decendencia afsi. Ayuitaui: &c.
 Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
 Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
 Declarar: Ccanachatha, Sutinchattha, checachatha.
 Declarar por efcripto; Quellcata tatha, Quellcana ccanachatata tha.
 Declarar puntualmète lo que ay en algun negocio. Aro taquifnocaatha, Aro toquepachatha cchecachatha.
 Declarar en el testamento. Sutinchaafihuakhatha, Quellcaafihuakhatha.
 Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.
 Declinar el fol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.
 De contado, dar y tomar. Ampara pura catufitha.
 De contado pagar. Amparathà churatha, ahufutha.

Dechado, retrato: Vllinaca, ahanno: Tu retrato es este. Ahano-majaqui: Vllinacama vllinacanihua aca.
 Dechado fer de virtud. Taqqena vllirpaafia, arcafiiaqui, Hifqui saranacauipathà.
 De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.
 De diuerfas colores. Cchalu: Dizese de las Papas, Quinua, y Mayz.
 De diferente manera. May hamuraqui.
 De dos caras. Paya lacca haque
 De espacio. Hifquithà, Hifquitaqui: Hifquita hamaqui, Hifquifiataqui, Hifquiña cataqui Hukathà, hukathà.
 De espacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacathà.
 De espaldas; vide caer.
 De espaldas echarse. Laccampu hakhfutatha: Lacca hakhfutata iquinocatha.
 De grande boca. Lacca aulla.
 De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:
 De grande espanto, y affombro. Mullahuaraqui, Hakhfaraña carcatifa.
 De hazia aca. Acathà, aca akhatha
 De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.
 De grande pefcueço. Cuncafia.
 De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.
 De entre todos. Taqç mãquethà
 De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, A romani vraui, Aromani vrui, y siépre se pone primero la noche
De dia en dia: Vrut hama: ¶ Dif ferir de dia en dia: Vruthama hithaatha.

Dedo dela mano, o del pie: Ampa ra, vel Cayu lukana :vi. Lu.n. 3. donde se hallaran sus nombres en patticular.

De donde bueno? Hichasti cauqui thà?

De donde eres? Cauqui marcata? Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitfa.

Defender a otro: Hacaatha, Haca raatha, Qspaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar

Defensor: Haquiyri, Qspiuyri, Sari yri. vide Amparo.

Defender la possession de algo. Yakhasitha, Chachtatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar: Cunca ccariratha, Cuchuratha, Cchuncchuituratha, Halaraatha, Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Motum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata hana, Nayracatamana: vide Ante mi.

¶ Delante: Rana, Interpuesto al verb. Parecer deláte de otro: Sararanatha: Poner deláte del cauallo vna carga de yerua: Ccachu cauallo marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana ahano.

Delantera llevar. Nayracata saratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sosituyr: Lantiha haytatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarfe. Cufisitha, Chipitha, Chipisitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarfe en ver, comer: &c: Vll jafsina, Mankafsina cufisitha.

Deleyte. Cufisña.

Deleytofo. Cufisiyri.

Deleytar a otro: Cufisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchufa, pi sicchamani, Cchillihua, Tucari, Phifuata: Llaka, ñaño.

Delgado generalmente. Hucchufa.

Delgado de rostro: Hucchufa ahano.

Delgado del paño. ñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo. Pisi cchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. Amuta amanocatha, Chuymahana amajasitha, Toqueta to ñnocatha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre algo: Arusnocasitha, Amajasasitha, Arusttasitha.

Deliberar, determinar de hazer algo, como ir, matar, &c: Yacca na maha, Hihuaha satha: &c.

Poniédo el verbo é primera de fururo: Yaccâa se pone para cosas ar-

fas arduas, y dificultosas, o que se hazen de mala gana.

Deliberar de ser frayle. Frayle maluha fatha.

Deliberar de no casarse. Tutiha, y así de otras cosas.

Delicto. Hocha : vide Peccar, y Peccado.

Delincente. Hochani haque.

Demañana : uide Ala madrugada:

De mala gana : Paa chuyma, vel Paaquimsa chuyma, Alakh chuyma, chupiqui.

Demandar en juyzio. Apuro petición apacatafitha.

De mano en mano : vide Dar.

Demasiado. Hila, Hilesquipa.

Demasiadamente : Idem.

Demasiado en hazer algo, como en peynarse: Sanusilla ✕ En Pulirse y affeytarse: Sulasilla, Phiscusilla. ✕ En escupir amenudo Humchisilla; ✕ En Rey: Larusilla : ✕ En entonarse. Pauisilla : ✕ En enojarse; Kapisilla : y así en otras cosas mudando en filla la tha del verbo.

De mas desto : Vcathà, Vcakharu.

Demonio: Supayo: Antigualmente dezian : Hahuari, que es fantasma : ✕ Endemonniado : Supayona maluta, vel Alcomaata haque.

Demofuelos, o Diablillos de las danças: Sokho, Sancatilla, Culúculun, Saynata, Llama llama, Haachucu.

Demoftrar : vide Mosttar.

Demudarse el rostro. Maauquipta

tha, Maamucutha, Paa ahano-ttatha, Maauijatha, Quellcaquiptatha, Cchihuaquiptatha.

Demudado. Mauquiptata : &c: vide Desfigurado.

Denantes, poco ha : Niccara, Niqhura.

Denegrido : Ccharaquiptata, vel Questiquipata.

Denostar : vide : Injuriar.

Dentadura Lacca, Lacca cchaca.

Dentera Chahayusia : ✕ Dar dentera, Chahayuto.

Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, segun fuere el mouimiento.

Dentro de poco. Hanirha hayaquí.

Denuesto : Toque aro.

De nueuo otra vez. Huasitha, huasitaraqui : Niaraqui, Maacutiraquí.

De nueuo vestirse : Machaca isitha.

Denunciar, accusar : Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.

Denunciador : Cchatiri : &c.

De ocicos : vide Caer :

De oydas lo se. Isapafsinaquí yatitha.

De passada : vide De camino.

De parte mia. Arohathà, Arohampi, vel Naa toquethà.

De parte tuya : Aromathà : &c.

De parte de otro : Aropathà : &c.

De paz venir : Alittasa, Arpattasa hutatha.

Depositar : Mohasitha.

Deposito. Moha, Mohasiui.

Depositorio : Mohasifacamana :

Deponer

Deponer la duda : Paaunacau ha ytatha.

Deponer el escrupulo. Hochahua faui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, of ficio : &c: Apu cancaña apa ratha: Apucancañathà hiccarpaa tha.

De presente: Hicha.

De presto; Hamkaqui: vide Al momento.

Depender de otro: Amparapan-catha.

Dependiente de otro: Amparapanquiri haque † Independen te, Chuymapacama haque, Hani mayninfá cunas lurama fañahaque.

De prestado; Ilapocataqui.

De prestado viuimos en este mundo Aca vraquena fariri haque haccuquitanhua, Iquittiri may ta haquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro cansado se quedo atras; Carijataqui cchinahuañtana.

De puro enojado. Kapifisaqui.

† De presto, o con breuedad comer, beuer, dormir. &c. Manka ttatha, Vmattatha, Iquittatha, Ynterponiendo tta en los verbos.

Deprauarse el que era virtuoso: Huakhllisthalthatha, Huakhllisthalthatha: vide Dañarse.

De quanto aca? Caycathà, Caycapa, Cunapachathà vcsa? Camfathà? vel Cayca pachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikufutha.

De rayz aueriguar; Sapapathà ar cutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz saber: Sapapathà hamur paatha, yatitha.

Derecha cosa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley segun la qual viuē Sara, Quelca † Tenerle para pedir: Atamafñaha, Arufñaha huqui.

Derramar agua, trigo, arena: &c. Huaratha, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o escurrir el agua que dandose abaxo lo bueno: Charanatha:

Derramar lagrimas: Hacha llullumitha.

Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca pahua-tha.

Derramar cosas secas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Viuum. 7.

Derramarse de fuyo. Huaraquip-tatha, Villiquiptatha, Huarufufitha, Huarathufnutha, vel Villi thufnutha.

Derramarse la espuma de la olla Hupoco

- Hupoco mucutha, Pufcocomu cutha.
- Derramarfe lo que lleuan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhtatha.
- Derrama de plata. Collque irjaña Y afsi de otras cofas: 7 Echar la: Collque irjatha.
- Derrengarfe: Marmuruthà paquijaskhatha, Vfuritkhatha.
- Derretirfe la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Hauitatha, Cchuatatatha.
- Derretirfe la Nieve, Graniço: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.
- Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.
- Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vazo que tiene muchos agujeros fe dize Huayra.
- Derretirfe en lagrimas. Hacha tu cutha.
- De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirfe Thà, o Thaqui.
- Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.
- Derriuar a vno en el fuelo: Tinquitha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.
- Derriuar haziendo çancadilla.
- Qhuitaquipatha.
- Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.
- Derribar a muchos, hombres, botos, sembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.
- Derriuar el cauallo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquitha.
- Derrumbarfe la mina, paredes, y cofas semejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccoccofitha, Chhichhifitha.
- Defabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhumá, ikha, Tana.
- Defabrido en palabras: Haro aro ni, Mita aroni.
- Defabrigada cafa. Thaa vta, Mar ca pampa &c.
- Defabrigado lugar, efpuesto al ayre. Thhaa patkha.
- Defafiarse a matar: Hihuaafitana fatha Mpi.
- Defafiarse a jugar. Anatatana fatha, vel Anatafsina llallifitana: Thuuicafitana, Athifitana fatha, y afsi de otras cofas.
- Defaguarfe el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.
- Defaguar el agua a otra parte. Pallacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.
- Defauciar: Hihuapininihua fathà y afsi de otras cofas futuras.
- Defahuciado: Hihuapininihua fatha.
- Defaliñado en fu persona: Achathihuatha, vel Huakhchatha hihuata Defali-

Defaliñada casa: Thauihuaafita
Thauinocata vta.
Defalmado sin conciencia; Alma
hani hakhfaarifi, Hani alma-
ni. (ni.
Defamorado: Haccacata chuyma-
Defamparar: Haytaratha, Hacco
mucutha, Haytamucutha.
Defamparar hazienda; Cunahafa
cauquihafa lluchumucutha, l.
Llucchurpaatha.
Defamparar fu pueblo; Marca pá
tatha, Vyu vta pantacatha.
Defamparar la madre a fu corde
ro, Pholtokhmucutuatha,
Pholtokhtufnuatha, Phulchu-
khtufnuatha.
Defamparar Dios a alguno por
fu dureza; Queçachatha.
Defamparada casa, pueblo, o pla
ça; Ttátata, chuñitha, cchintata
Defamparado; Ttokhtomita, Tto
khtomucutata, Pachacuya, V-
ffuhuaafia. † Viuir afsi. Ttokh
tomitha, Ttokhtomucutatha,
Tincufu tinquintafcatha.
Defanimado; vide Cobarde.
Defanimar; Llakhlattaatha,
chhukhtaatha, Qhueytaatha,
Tunquittaatha. actiuos,
Defañudarse: Harakhtatha.
Defañudar; Harakhtaatha.
Defaparecerse: Chhaccotatha,
Cchaccotkhatha, Hayphutatha
Hayphutkhatha, Cchufaptkha
tha, Haphallaptatha, Hayaftta
tha, Hilafttatha, Cauquiiftatha
Cchufakhatha, Haphallakha-
tha, Halfutha.

Defaparecer a otro echandole, o
siendo causa dello: Chhaccotaa-
tha, Chhaccotaakhatha, Inter-
poniendo a, a todos los verbos
precedentes, antes de tha, o kha
tha.
Defarraygar: Hikufutha, Tunu-
thà, Sapathà hikufutha.
Defarraygar trasplantando: Ca-
llufutha.
Defarrapado: Kochalluui, Sakha-
hualla: vide Hadrajoso.
Defafogear: Cchakhmitha, Ccha-
khmifaatha, Kakotha, Kako-
saatha, Tacuraatha, Tacurafaa
tha.
Defafogegado andar: Ttakhhuayu
Piñutaaghua haliri, Thutu cca-
cca haliri † Andarlo: Thutu cca
cca halatha. &c.
Defarrumar: Allirpaatha, Allino-
catha.
Defastre: Chikhi, Talaco. † Te-
ner algun defastre: Chikhiro ta-
laco puritha, Halantatha.
Defastrado: Chikhini, Talaconi,
vel, Chikhikhtara.
Defatapar: Lluparatha, Ccopira-
tha, vel Hifttaratha.
Defatar: Haratha, Harakhatha.
Defatarfe de fuyo: Harakhtatha.
Defatar carga: Hararatha.
Defatandose caer: Haranoctatha
Harahuakhtatha.
Defatinar de colera: Phullukh-
quiptatha, Phullukhtufnutha,
vel Huallakhquiptatha, Hua-
llakhtufnutha, Vriptatha.
Defatinar turbandose el juizio.

N Panta-

Pantanacatha, Muspatha, chuy
ma chhaccotaasitha.
Defatinar afsi a otro: Chuyma
chhaccotaatha.
Defatino afsi: Chuyma chhacaafi
ña. † Hazer defatino; Huati-
na vlla luratha.
† Defatinadamente. Haccha, an
tepuesto a los verbos
Defatrancar; Chacaratha, aaja-
ratha.
Defauenirse: Cchakhmisitha, Aha
sitha, Huttisitha, Corpasitha,
Cchakhmina, Ahana camatha,
uel Vtcatha.
Defbarbado; Ppakhlla, ñuccuuiſa
Koma tirancayoni.
Desbaratar exercito: Chuccur
paatha: Chuccugraatha, Tto-
qquegraatha, Ccheqquegraa-
tha, Phattigraatha, Minuthal-
taatha, Thuuthaltaatha.
Desbaratarſe: vide Defconcertar
ſe, Deſhazerſe.
Desbarrancarſe: vide Deſpeñarſe
Desbrauar: vide Refir.
Desbaſtar maderá. Alakh alakha-
qui llakhlarpaatha, Ccahuar-
paatha.
Deſcaecer de ſu buen ſer, o eſtado
Aynacharochatha, Qſratha,
Malatha.
Deſcaecer las fuerças: Cchama ha
uikhti, Qhueehuakhe, Qhuee-
makhe, Carikhe, Piſuakhe, vel
Parpa ttaccaskhe.
Deſcaecido afsi; Hauikhtata, Ca-
rikhata, Piſuakhata, Ccha-
mauiſa.

Deſcaecimiento: Hauikhtaña.
Deſcalabrarſe: Ppekeña pircaro
phankattasitha, Nuattasitha.
Deſcalabrar: Ppekeña ppiajatha,
ppiattatha, Haccottatha.
Deſcalabradura: Ppekeña ppiaja-
ta cancaña &c. † Tenerlas:
Ttokho ttokho, Lutu lutu, Que
na quena, Ppekeñani, Cchun-
cchuni.
Deſcanſar: Samatha, Samattatha,
Samattasitha.
Deſcanſar el que anduuo mucho.
Cayu aanocatha.
Deſcanſar haziendo que otro tra-
uaje en ſu lugar: Yangraatha.
Deſcanſo yo por que hago traua-
jar a Pedro en mi lugar. Pedro
yangraatha.
Deſcanſar vn poco: Samaratha, Sa-
mattatha, Hacaratha.
Deſcanſado rico; Hacani, Camiri,
vel ccapaca.
Deſcanſado ſin ocupaciones, Ca-
mauiſa, Puruma, Hani cunanſa
huathakhtaata, Hualakhtaata,
Chakhmita.
Deſcanſada vida ſin triſteça, y con
abundancia de todo; Hani cuna-
tay ſata vtcaña, Cunamanani
hacaña, chuyma cama vtcaña.
Deſcanſo: Samaña, Samasña: &c.
† Dar deſcanſo: Phakhſaraſña
Samarasña, Akhrarasña chura-
tha.
Deſcalçarſe los çapatos. Hiſcuſuſi
tha, Hiſculluſnuſiſtha.
Deſcalçarſe las medias: Apſuſiſtha
vel Lluchuſuſiſtha.

Deſca-

Descaminado: Pantamucuri, Sara mucuri, Pallcamucuri: † Andar lo: Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleua: Esto se dize con los verbos de lleuar, y la particula Ra.

† Descargar a vno la piedra, o adobe que lleua; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleua alas espaldas: Saynaratha, y afsi de otras cosas.

† Descargar en el suelo: Hazese cō los mismos verbos de lleuar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3. que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisí malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estado colerico con vno, descargando en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichuña, Hachaña, Vll jalsinsa vssuhuaaña açotitha, l' Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y oficio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otro bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Descargar a vno para cargarse así Yangraatha.

Descargarse así vno a otro ayu-

dandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida. Hunuratha.

Descarriado: vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Descenir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauifa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qfrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas así.

Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas así: Huayuc'khatha, Ichuc'khatha, Hiscac'khatha.

Descolgar se baxando; Huaytin-tasitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre:

Thaarpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunión; vide Anatesma.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhllisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vssuto, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse brazo, o pierna:

Ampara, Cayu hithirtaasitha.

Defconcertar generalmente:

Huakhllitha.

Defconcertar a los que se auian
dado la palabra: Ckikhutatha.

Defconformes: Yancca camani,
Cchakhmi vtquiri.

Defcófiar de otro; Hani naa ccuy
riquti, Yanapiriquiti fatha.

Defconfiar del perdon: Hanihua
hochanacaha pampachiriquiti
fatha.

Defconocer a vno; Vllamttatha,
vel vllamittatha, Pantaftaatha
maynijaqui vllekhtha.

Defconocido afsi andar: Pátaftaa
fia, Vllamttaaqui faranacatha.

Defconocido, ingrato: Hani ccuy
tohuafiri, Hifquichiripa hani
yupaychiri.

Defconocer la merced: Hani ccuy
to hua fatha.

Defcontar diez pesos a Martin.
Tunca fara Martinaro hithi-
raatha.

Defcontarse vnos a otros: Hithi-
raafitha.

Defcontarse, ir vno por otro: Saf
khaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Defcontentar: Hani chuymaparo
puritha, Ttalakhtatha, aña-
diendo ti.

Defcontentarse; Hani chuyma ha
ro puritoti, Ttalakhtitoti.

Defcontento; vide Arrepentido,
y tambien triste.

Defcontento andar: Hacca chuy-
ma faranacatha.

Defconsolarfe; vide Afigirfe, En
tristecerfe.

Defconsolar: vide Afigir, Entrif-
tecer.

Defcoraçonado: Mattata, Huaña
rata, Tarukha.

Defcorteçar: Sillkeratha, Sillppi-
ratha, Ttillmiratha: Este vlti-
mo es con cuchillo.

Defcortes mal criado: Cahuaana,
Haccana hiliri, Hacca cata, Ha-
ni eukhata haque.

Defcofer; Cchucuratha, Harara-
tha.

Defcostrarfe lo enluzido: Ccahu-
thaltatha, fieke lanccacti, Aphu
thalti, Phufuthalti.

Defcubrir lo secreto: Ccanacha-
tha, Ccanaro apfutha, Samufu
tha, vel Phacufutha.

Defcubrir al que hizo alguna o-
bra buena, o mala: Siticatatha
Vllachaatha.

Defcubrir lo que trataron en se-
creto: Arufiui ccanarochatha,
arufutha, Phacufutha.

Defcubrir quitando ropa; Hana-
ratha.

Defcubrirfe afsi; Hanarafitha.

Defcubrirfe, aclararfe lo que no
se fauia, Ccanahuakhatha, V-
llaskhatha.

Defcubrirfe el rostro: Ahano chu
raputha.

Defcoyuntar los miembros: Hi-
thirthaatha, Ttacca ttaccaratha
vel Ppakhtaatha, Ppakhtakh-
taatha.

Defcoyuntarse de fuyo: Hithir-
tatha, Ttaccarafitha, Ttaccacta
tha.

Defcul-

Desculparse: Hochathà sasaaskhatha, Ahufutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.

Descuydado; Arma arma mattata Descuydadamente hazer algo: Ar mamttaaqui luratha: vide Tauí entre las particulas.

Descuydo: Hani amajasiui, Hani amajasiña.

Desde los dias passados: Massantat pacha.

Desde pasqua de resurreccion: Resurreccionat pacha.

Desde quaresma: Quaresmathà, Quaresmâtathà, Quaresmat. ucsa.

Desde la niñez; Huahuat pacha, chakhllat pacha.

Desde que me confesse: Confesasi-tahat pacha: &c.

Desdentado: Laccauisa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.

Desdeñarse de pedir limosna: Viscasiña ccakhisitha, Y así de otras cosas.

Desdeñase; vide Aborrecer.

Desdezirse; Aro cutaaskhatha.

Desdezirse boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhisisaasitha.

Desdezir vna cosa de otra: Hani tincusitha, Hani huaquisitha, con ti.

Desdichado; Cusiuisa, Quellpouisa, Huatina, Koya, Okho haque.

Desdichado del; Alaa koya haque Cha.

Desdicha: Cusiuisa cancaña.

Desdichados de vosotros los maycos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa ko

ya mayconacacha.

Defdoblar: vide Descoger.

Defechar a vno; Hiccacasitha, Hiccarpaatha, Carcutha.

Defechar escogiendo; Quesutha, Hakhllusutha.

Defechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Quesutha.

Defechado, defestimado de todos Taquena pisiro haccuta, Yancaro catuta, Pachaccuya.

Defecho dela lana. Thufi ttaura.

Defembaraçar la casa; Vta Komusutha, Allisutha, Hiftusutha.

Defembaraçar de personas: Anusutha.

Defembaraçado estar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.

Defembaynar la espada, cuchillo &c: Ccausuatha, Sucusutha, Hifccusutha: Hunusutha.

Defemboluer la criatura; Kilu harakhatha, l. Ahuayu hanaratha

Defemboluer lo arrollado: Llau-tatatha, Ecatatatha, Hanata-tatha.

Defemboluer la tela: Aytatatha

Defemboluer, abrir las mercaderias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.

Defembuelta, defuergôçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuee.

Defembuelto así: Idem. El segundo solamente es proprio de muger.

Defempeñar: Apuskhatha: Y segun las cosas, se apropiarian

N 3 los ver-

los verbos con fu, y kha.
 Desempereçar: Koliptkhatha, ka
 paptkhatha.
 Defencasar: vid. Descoyuntar.
 Defencasar lo ensablado, &c.
 Cchacufutha.
 Defenfadarfe recreandose: Pha-
 khfsarasitha, Thaarasitha, Ha-
 hurasitha.
 Defenfado afsi: Phakhfsarasitha, &c
 Defengañar: Checa aro atama-
 tha, Eukhatha, Chuyma checa
 chatha.
 Defenmarañar: Laycusita, yaru
 sita harakhatha.
 Defenredar, Idem.
 Defenrollar, vide, Desemboluer.
 Defenojarfe, Inahuanocatha, llā
 pponocatha, ccanaptatha, ka-
 paptatha, vide, Amanсарfe.
 ¶ Defenterrar, Apfuskhata, y to
 dos los verbos de llevar, con
 la particula Su, y Kha,
 Defentrañar al muerto para q̄ no
 se corrompa, Amaya quipa-
 chatha, Allecatha, 3, que.
 Defentrañar animales, Soncon-
 tatha, hiphilla allecatha, hura-
 pa apfutha.
 Defentrañarse para regalar, Ta-
 allaañataqui chuyma vlljaasi-
 tha. (poner.
 Defentronizar a otro; vid. Descō
 De ser afsi, afsi es, Vcfaca vcfā-
 hua, hichamaca hichamahua.
 Desesperar de Dios, Hani Dios v
 llashti, huanquetti satha, Dios
 hiuuritohua, vñitohua satha,
 vide, Desconfiar.

Desesperar del perdon, dela salua-
 cion, &c. Hocha pampachasitha
 ha, alakhpacharo mañaha pasu
 collukhe, tucusi satha.
 Desesperar, no querer viuir, Vif-
 casa, phalasa ecuttasitaqui sara
 nacatha, haquensa, vmanfahi
 huaha satha.
 Desestimar, Pisiro, Phintaro ha-
 ccutha.
 Desestimado, Huakhcha quesā,
 pachaccuya, hani haccuqui, pha
 kaqni.
 Desfallecer por enfermedad, Ttu
 cutha.
 Dessauorecer, Armatha, Vcfā-
 quiphana satha, Hani aroqui-
 patha, Halaquipatha, Arokha-
 tatha, con ti.
 Dessauorecido, Aroquipiriuisa,
 arokhathiriuisa, vel aroquipiri-
 niuisa, arokhathiriniuisa.
 Desfigurarfe, Maamucutha, maa
 uiquiptatha, vide, Demudarfe.
 Desfigurado, Ttokhtomita, ccu
 yaptata, vide, Demudado,
 Desfigurado andar de llorar mu-
 cho, Hachauisa accoyaqui sa-
 ranacatha.
 Desfogar la colera, Hupocomu
 cutha.
 Desfogarla contra vno estādo e-
 nojado contra otro, Kapisi, l.
 Tipu malatha, Ro.
 Desgañirse bozēando, Mallcasa
 vic. jasisaqui aronacatha.
 Desgracia; mal sucesso, Chikhi, Ta
 laco, Sisa, † Tenerle, Chikhi
 ro, vel Talacoro puritha.
 Desgra-

Desgraciado, Chikhini siñani, &c
 † Serlo en hijos, o hazienda
 quando se pierde, Huahuana-
 caha, haziendaha ahanochito,
 cchuncchuha apanaquito, aha
 noha tumiyto.

Desgnaado, Hani cunafa ama-
 hua hachitoti.

Desgranar mayz, y otras cosas
 granadas, Mucharatha, caco-
 ratha, cacorpaatha, mucharpaa
 tha.

Desgranar Quinua, Hipichatha,
 cacoratha.

Desgreñado, fiakota ttakhalli,
 ttápha, coli coli, phuni, tátalli.

† Ponerse así, Ttakhaptatha.

Desgustarse, vide, Amohinarse.

Desgustar, vide Amohinar

Desahazarse la nieue, vide Der-
 retirarse.

Deshazarse, acabarse la honra co-
 mo el humo, &c. Camaña hui
 ke apartasina chacotasina ha
 machihua.

Deshazarse como la sal, Hayu
 chullusina phasa ppayhuafsi-
 na hamachihua camaña.

Deshazarse lo que es tocado del
 fuego, Naccanocatha.

Deshazarse el barro, cera, y cosas
 semejantes, Ppayhuatatatha,
 ppasatatatha, chullutatatha, l.
 Lancanoctatha.

Deshazarse con las muchas peni-
 tencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Ha
 phallarochatha, cchufarocha-
 tha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las cosas compuestas,
 Haratha, harakhatha.

Deshazer amistad, Corpasitha,
 phatasitha, huttisitha.

Deshazer con palabras el dicho
 de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer casas, o paredes; Ccaha
 ratha, haratha, harakhatha, vel
 huakhllikhatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanicha
 skhatha, cutiraaskhatha.

Desheluar, Coratha, fioketha, l.
 thumitha.

Deshilar, Isi kichicatha, kichi-
 ratha, phiscuratha, fularatha, si
 ccaratha.

Deshilarse el vestido, Thathakh
 tatha, Yayukhatha, huaranoca
 tha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, ccha-
 ratha, vikaratha, chaafutha, llu
 cchufutha.

Deshollar el Cuy por superstición
 Huanko cchaatha.

Deshollar, rasquear vn poco, Llu
 cchiratha, ccachuratha.

Deshollarse así, Llucchirasi-
 tha, &c.

Deshollarse el rostro por el frío,
 las papas, &c. Ahano, vel Na-
 una pakhurti, cacapti.

Deshollarse alguna parte del cu-
 erpo, Cchencarasitha, llaucchir
 paasitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchi
 ratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Descortejar.

Deshollinar, Quesima thalatha,
 thalaratha, haukaratha, nuaratha

Deshonestidad. Kañu hochá.
Deshonesto. Kañu hocháqui tulin.

Deshonesto que con todas anda.
Marcani vrco, Hañacho, Mar-
mi cahuaya, Anicahuaya.

Deshonesta: vide Dar su cuerpo.
Deshonestas palabras, cantares,
&c: Kañu aronaca, Huaruruna-
ca &c.

Deshonrrar: vide Afrentar.
Deshonrrar donzella. Huakhlitha.

Deshonrrada así: Huakhlilita.

Deshonrrado: Chupiuifa, Ccakhfiuifa.

Deshonrra: Ccakhfiuifa, vel Chupiuifa cancaña.

Deshonrrarse vnos a otros de palabra: Toqqesitha, Sillpifitha, vide supra Afrentarse.

Desierto: Huafara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.

Desigual: Pilla, Cchulla.

Desiguales cosas quando son muchas vna mas larga que otra.
Hilufu hilantata, Hithufu hithintata.

Desigualmente dar: Chaccuqui churatha.

Desigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.

Deslauado, defuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Defuergonçodo.

Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.

Desleyr: Pitutha, Cayuitha.

Desleyr el axi: Kapitha.

Desleal. Hamco, Chari haque.

Desliçarse: Lluçhknkhtatha, Thalakhtatha.

Desliçar: vide Refualar.

Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.

Desliçadero: Llufta llufta, vel Hurma hurma vraque.

Deslumbrar la Luz, la Nieve &c.
Ccana, l. Nina, Ccunu surúppi.

Deslumbrar con el candil. Ninana surumppaathá.

Deslustrarse el vestido: Qsratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhsutha.

Deslustrado: Qsrata, Malata, Churi.

Desmandarse en hablar impertinente: Arohuaasitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.

Desmandarse en hablar contra alguno: Aro huakhlitha, Manca.

Desmandarse dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3:que.

Desmandarse así el hombre: Saracatha.

Desmandarse así corriendo: Hafacatha, Phatecatha: 3. que.

Desmayar: vide Acobardarse.

Desmayar de enfermedad: Ttucuiquipatha, Ttucuiquiptatha.

Desmayar quedando sin sentido: Chuyma ttaccartito, Ttucuiquito.

Desmayar de hambre: Mankathá ttacuiquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha : Ttapakhatatha,
Ttathatha, Saaquiptatha, Hihua
quiptatha.

Desmayo parasísimo: Ttaccartaña,
Hihuartaña, Samcartaña.

Desmazelado: Ekhe, Lippichi,
Amaya, Hihuata.

Desmembrar: Ttiuratha, Ttiura-
nocatha, Ccarinocatha, Moko-
thà ccahafutha.

Desmedrado flaco: Tucaritata,
Phifuata, Huayhuata, Tucari
sakhe, Parpa ifilla.

Desmentir: Kariſtahua ſatha.

Desmentido; Kariſtahua ſatha.

Desmentir no ajuſtar; Haccasja-
ſitha.

Desmenuçar los terrones; Chall-
matha, Challmaratha, Kopatha:
Koparatha.

Desmenuçarſe algo: Paquinoçta-
tha, Ppatakhtatha, Phallagra-
tha, Ttunaſitha.

Desmenuçar en muchos pedaços.
Ttunanocatha, Hiska hiska ha-
laatha.

Desmochar: vide Chapodar.

Desmontar; Llukhitha, Nuarpa-
tha, Ttakatha, Phataratha, Llu-
khirpaatha.

Desmonte: Lukhita, Llukhirpa-
ta: &c.

Desmoronado. Villki.

Desnarigado; Naſa moro, vel Cca
ricata.

Desnarigar: Naſa mororatha: &c.

Desnudarſe: Enkelluſnutha, Ifilluſ
nutha: Eſtos ſon verbos gene-
rales.

Desnudarſe la camifeta: Ccahua-
llaſnutha.

Desnudarſe el veſtido ſacerdo-
tal, y qualquiera otro diſfra-
ce: Haraskhatha.

Desnudarſe, o quitarſe la manta.
Llacotuſnutha.

Desnudarſe la ſaya, o ſotana, al-
ua: &c. Orcolluſnutha.

Desnudarſe el manto, Ifalloſnu-
tha.

¶ Desnudar a otro: Eſto ſe di-
ze interponiendo a, deſpues
de nu, en los ſuſo dichos ver-
bos, Enkelluſnuatha.

Desnudo. Enkella vſa, Ccahuau-
ſa, &c: Segun fuere el veſtido:
Iſtamaa, Es general.

Desobediente: Haccha chuyma,
cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ
cchu, Puticchuncchu, Yauri
cchunchu, huatina.

Defocupado ſin oficio, ni otra o-
bra a q̃ deua acudir; Camaui
ſa, Huru. † Eſtar defocupado
ſin hazer nada: Inacaquitha,
Caſicaquitha.

Defocupado aſi Inaqui, caſiqui.
Deforejado. Hinchu moro, vel
Kuru.

Deforejar; Hinchu mororatha,
Kururatha, Ccariratha.

Deſpachar al que ſale del pueblo
Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Deſpachar las cargas: Ccumurpa
atha.

Deſpachar a muchos: Anarpa-
tha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Deſpachar los q̃ paſſã. Llallaatha

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaa-tha.

Despachar mensajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaa-tha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanaca tucuatha, Haquicatha. 3 que.

Despachar de vn golpe; Maancha tha :

Desparecerse del pueblo. Chacca tha, Halsutha, Phattufutha, Marifutha, Hasuakhatha 3. khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadieudo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccot khatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Ayuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqqatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Causatatatha : Apatatatha : vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuersos lugares: Ayuigratha, Ttoquegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharfe. Phillmitatatha.

Desparrucharfe coziendo: Qhuer qhuetatatha.

Dospartir a los que riñen: Halakh taatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigas. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochuraña.

Despearfe el Cauallo: &c. Caritha.

Despearfe, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarse. Paquifitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de que se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasifitha.

Despedirse el criado: Tata haytakhatha.

Despedirse sin hablarse. Amupachai halakht'khatha.

Despedir los malos pensamientos Yanca amajasifa hiccacafitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lancaactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuaactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los maytyres: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuaçtatha, Phutukh huaçta-
tha.

Despegarse lo engrudado: Halakh
tatha, Halaçtatha, Cchaakhta-
tha.

Despegarse dos paredes. Idem.

Despegarse lo enluzido: Aphu-
thaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Despegar, actiuo: Añadese a,
antes de tha, a los sufo dichos
verbos.

Despegar con las vñas, o dedos:
Kichitha, Kichiratha.

Despegar: Vide Raer.

Dñspenarse, acabando de morir
el que penaua mucho; o viuia
en muchos trauajos: Ahoc'kha
tha. 3. khe.

Despenar afsi actiuo: Ahocaakha
tha.

Despender la hazienda desperdi-
ciandola: Tucucaatha, Ttuu-
maatha.

Despeñarse: Haquero halátatha

Despeñarse sin querer: Haquero
thamantatha, Thauihantatha.

Despensar: Laquitha, Lihuatha.
Vide infra Repartir.

Despensar a muchos; Laquigra-
tha, Lihuagratha, Aychgratha.

Despensero dela comida. Auqui-
chu, vel Mankacamana.

Despensa dela comida: Manka
vta. Dela carne: Aycha vta, Ttá
ta vta: &c.

Desperdiçarse la hazienda, aca-
barse por malos suceßos, o des-
cuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi
quitha, Aahuakhatha, Quechi-

matha, Ttoququetha, Tucutha,
Tucufitha.

Desperdiçiar dando prodigamen-
te: Lihnahuaafitha. Churahuaafi
tka, Cochuhuaafitha, Quechi-
maatha: &c. Interponiendo a,
antes de tha, en los verbos pre-
cedentes, vide Gaftar.

Despereçarse tendiendo los bra-
ços, o piernas: Mucchatatafitha
Tuquirafitha, Tuquitatafitha.

Despertar del sueño. Amajafitha,
Pparakhtatha, Vllitatatha, Vlli-
nacatha.

Despertar con affombro. Pparakh
tatha, Halutatha, Huattekhta-
tha.

Despertar a otro: Amajafaatha.
&c. Añadiendo a, en los dichos
verbos.

Despierto estar: Amajafiquitha,
Vllinacaquitha.

Desplegar; vide Desdoblar.

Despoblarse la casa, o pueblo.

Huasarakhatha, Ttan'tatakha-
tha, Cchintatakhatha, con dete-
nimiento enla primera sylaua:
Laccaakhatha.

Despoblado; Huasara, Ttan'tata
Cchin'tata, Cchuñita chaccata.

Despojos. Aucanacana harkauí.

Despreciar; Písíro, Phintaro ha-
ccutha, vide Menospreciar.

Desproporcionado como si tuuie
sse la cabeça grande &c: Ppeke-
ñacatati, cchuncchucati. &c.

Despues, o tras de alguna cosa:
Hiccani, Hiccani toque, Cchina
toque. † Estar despues, o tras
dela pa-

dela pared: Pirca hiccaninca-
tha.&c.

Despues de mi: Hiccaniha,ma,pa.

Despues, quando significa tiempo
Cchina,nia,thà.v.g.

Despues de comer murio: Nia mā
kāsina, Mankatathà,Hihuana.

✠ Llego despues de mi: Cchina
hapurina. vide Antes, donde
se hallara el modo destos aduer
bios.

Despues desta vida. Nia hihuata-
thà, vel Aca haca tutusipana.

Despues desto: Acakharu.

Despues de aquello: Vcakharu.

Despues del lunes: Lunefacatana,
vel Ro, vel Tthà, segun fuere el
verbo.

Despues de mucho tiempo. Ha-
yathà.

Despues de tantos dias, semanas,
&c: Hucca vruthà,marathà&c

Despues de muchos meses,o años
Mayllakha, Aca kharuthà.

Despues de vno,dos,tres dias, a-
ños:&c. Paya,quimsa vruquipa
thà:&c.

Desquartizar por sus coyunturas:
Ttiuratha, Ttiuiha, Ttiuiratha
Cuchuratha, Taru taru aagra-
tha.

Desquitarse el que pierde: Haruf-
khatha, Cutaaskhatha.

Desquixar: Tirancaya cahacatha,
vel Apacatha.3.que.

Dessear: vide Codiciar.

Dessear morirse.Hihuañaro hihua
catatha, vel Hihuañathà haluta
tha, Hihuaquisna satha,

Dessear tener lo que vno vee. Nā
caspana satha.

Dessear acto deshonesto: Haya-
thà huachatha, Kimitha.

¶ Dessear de hurtar. Luntataf-
na satha, Y así de otras cosas
poniendo el verbo en Optati-
uo.

Desfollar: vide Deshollar.

Dessearse la muerte. Cchuncchu
vllcatasitha.

Dessear matar a otro:Cchuncchu
pa aymuratha, Vllcatatha.

Destá manera: Aca hama,hicha
ma.

Destapar: vide Abrir, Defatapar.

Desterrar: Carcutha, Hiccarpa-
tha.

Destierro Lugar: Carcuui.

Destierro tiépo del: Carcupacha.

Desterronar: Koparatha yauira-
tha, Koparpaatha, Yauairpaa-
tha, Chiphiratha, Nuaratha.

Destetar. Huahua ttacaratha,
vel Ttaccamucutha.

Destetado: Ttaccata, Ttaccamu-
cuta.

Destilar neutro. Cchuatha,Hauu
futha, Cchuufutha.

Destituydo: Yanapiriniuisa,Hani
qhuitinsa amajasita.

Destorcer: Cutiquipaatha, Cuti-
quipkhatha, vel Cutaatha, Ha-
rakhatha.

Destorcerse de suyo: Cutiquipta
tha, Cuti halaquipt-khatha, Ha
ratat-khatha, Cutikhatha.

Destroçar vn exercito: Vini-
na, vel Vinuna sampparpaatha,
chhokh-

chhokhlloorpaatha, Llokhirpaatha.
 Destroçar con artilleria: Kakhchatha; vel sampparpaatha. &c.
 Destruyr, afolar: Lacaatha, Tucuaatha, Huakhllitha.
 Destruyr vna chacara. Lustotha Huayuhuaasitha, Hikihuaasitha fioqqehuaasitha.
 Destruyr la el hielo; Nuufu nuan-tatha, Laccaatha.
 Destruyr la gente alguna pestilentia, o diluuió: Sattitha, Sampparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.
 Destruycion: Colluñia colluañia Laccaañia:
 Desuanecerse la cabeça: Chanca pura apito, vel Ttucutha, Vta tumarapito, Marca, vel Vraque: &c.
 Desuanecimjento afsi. v. vago
 Desuanecerse, engreyrse: Haccha vllutatha, Haccha hakhfutha.
 Desuair; Pacacanithamufpatha Desuafstar; Llakhllooratha, vel Llakhlloorpaatha.
 Desuairse por falta de sueño: Iquimaaquitha, Iqui hani puritoti, hani iquihachitoti, hani iqui catut.ti.
 Desuelado: Iquimaa, Hani iquica tuta, hani iquihachata.
 Desuair: Pacallaatha, hani charmaatha, hani iquiatha.
 Desuair engañado: Huatecatha; llullatha, Huateca arufitha.
 Desuairgançarfe con palabras. A-

rò huakhllitha, vel Pantatha con taqui, o manca.
 Desuairgançarfe con obras: Sirachasitha, Decendiendo alo particular.
 Desuairgançado; Yauri para, cchapi ahano, ccakhhsinaui, Phé kauifa, Ccakhhsuiifa. vide Deslauado.
 Desuairgançada: Chachanco yauripara &c. vt hic supra.
 Desuairgançadamente; Yauripara hamaqui, Hani ccakhhsifisinaui.
 Desuairguença: Ccakhhsuiifa cancaña.
 Desuairado miserable; Koya Huakhcha, Quesa; Ttaqueta, Vrita, cufuiifa haque.
 Desuair: Koya cancaña &c.
 ¶ Desuairse: Saracatha, Hithicatha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huaçta, Sarahuaçta: &c.
 Desuairse muchos dela manada: Ituhuaçtatha.
 Desuairse del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arph ttatha, vel Kufiuttatha.
 Desuairse los que estan juntos haziendo camino: Thaquichasitha, callichasitha, Hithikhatta, Ayuikhatha.
 ¶ Desuair; Todos los verbos de mouimiento cõla particula ca. v. g. Desuair vn niño, o persona grande; Ichucatha.
 Desuair vn palo: Aacatha.
 Desuair

Defuiar la caualgadura: Hifcath. 3. que.

Defuiar con la punta de algo: Hucath.

Defuiar la ropa cō los pies: Huattacath, huattarpaatha.

¶ Defuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.

Detener, atajar: Harcath.

Detener, hazer aguardar. Vma huaatha, huchahuaatha.

Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.

Detener las bestias amenazando las: Harkattatha.

Detener el agua: Patattatha, harkattatha.

Detenerse en el camino: Vnaqui saratha.

Detenerse así en boluer: Vnaqui hutkhatha.

Detenerse mucho en algo: Vnatha, ttuttutha. vide Ttu. n. 5.

Detenerse en dezir missa: Haya hua missatha.

Detenerse en la comida: Haya mankatha.

Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.

Detenerse: Haya pacha, hucchaa pachatha, ttuttutha.

De tras, vide Despues

De traues: Parquitha, Quichathà

Deuanar madeja: Huñitha.

Deuanar ouillo. Qhuiiutha, cucha qhuiiutha, l. qhuiufutha.

Deuanar en los dedos de la mano

Pauitha, cattutha, cattufutha.

Deuanaderas: Qhuiiufia.

Deuer, Manucath.

Deuer parte dela deuda, Manu pisipatha, haccacath, haccaputha.

Deuer parte dela tassa, Tassa manu, vel cchaara cancath.

Deuer cien pesos, Pataca sara manucath, manuquitha.

Deudor, Manu, vel cchaara.

Deudor tuyo soy, o te deuo, Manumatha.

Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.

Deuda, Manu. † Tenerla, Manunitha, cchaaranitha. † Pagarla, Ahufutha, Hapacafitha, Taque ckurkhatha.

De vna vez, Maa pitaqui.

¶ De vna a otra parte passar, o lleuar: Esto se haze cō los verbos de mouimiento y de lleuar compuestos cō la particula cata, o quipa, Saracath, Apacath, Saraquipatha, Aquipatha, &c.

De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.

De vn tamaño, Chica pura.

Deuoto, Diosfaro chuymani.

De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.

Dexar, vide sup: Desamparar.

Dexar, verbo general: Haytatha, vide Hay, n. 28. donde se verá muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c.
 Esto se haze cō qualquiera ver
 bo, y cōla particula, a, l. ya. v.g
 Dexar hazer, Luraatha. Entrar,
 Maluatha, mantaatha, &c.
 Dexar hecho algo, Hazefe con el
 verbo compuesto con hua. v.g.
 Dexar mādado: Camachihua tha
 Dexar dicho, Sahuatha,
 Dexar de hazer por estoruo, Co-
 llutha, ccuuskhatha.
 Dexar de parir: Huccahuat.kha-
 tha.
 Dexar que la mala yerua ahogue
 el sembrado: Corana yapu hē
 kaatha, atipaatha, aliqpaatha.
 Dexar crecer las vñas, el cabello,
 la barba, &c. Aliatha.
 Dexar de seguir la caça, o al que
 huye; Angrutha.
 Dexar de acudir la leche; ñuñu
 chhukhuti, chaccuti.
 Dexar de acabar, Haccachatha,
 vel pisichatha.
 Dexar de acudir a tiempo, Hacca
 ttatha, Ro.
 Dexar de acertar, Haccttaatha,
 vel Haccasjatha.
 Dexar passar la ocafsion de go-
 zar algo, como de ir al Cielo,
 &c, Alakhpacha cusisña passu-
 tha, Hamatha; Huanutha, Hua-
 sutha, vide Ha, nu. 46:
 Dexar sin nada a vno, o como di-
 zen a la luna de Payta, Komufu
 tha, karufutha, kanacatha.
 Dexar de defender, Churaputha.
 Dexar cerrado a vno, Hifttacatha
 Dexar de acudir a alguno estra-

ñandole: Hiuuratha, hakho-
 tatha.
 Dexar de dar gritos, o de hablar
 Amuctkhatha, ttarphukhatha;
 irataçaquikhatha; cchukhut.kh
 atha.
 Dexar huyr, o escabullir a algu-
 no, Lluccchukhtusnuatha, Pha
 ttusfuatha.
 Dexar que los pensamientos acu-
 dan y se representen, Yanca
 amajasñanacana mattaasñitha.
 Dexar de parir la muger: Sumot
 khatha, Comit.khatha, Hucca-
 huatkxhatha.
 Dexar hecho testamento, Cuna-
 hafa quellcaasñihuakhata, futin
 chaasñihuakhatha.
 Dexar en el camino la ropa de al-
 gun enfermo, para que se lleue
 la enfermedad el que se la lle-
 uare, Isi tapinitha.
 Dexar en el camino, vide, Ade-
 lantarfe.
 Dexar perder algo vendiendolo
 barato, Cochuhuaasñitha.
 Dexar de acabar: Allcatha.
 Dexar de arar, Ccolli passutha,
 y así de otras cosas.
 Dexar de oyr missa, vide, Faltar.
 Dexar de acudir a las obligacio-
 nes de trauajar, o a otras cosas
 comunes, Iranacasñiana hac-
 ttatha, Halahuaçtatha, Ppala-
 khhuactatha.
 Dexar de alcançar algo quando
 ay muchos pretendores: Chikhi
 sñitha.
 Dexar de recibir, o comprar al-
 go por

go por no contentarse. Quesutha.
 Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tufutha, vide. Tu, nu. 19.
 Dexar de quejarse el enfermo, o de alterarse el que estaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.
 Dexar Dios a alguno de su mano Amparathà antutatha.
 Dexar algo y irse: Haytahuakha tha.
 ¶ Dexarse: Esto se dize con qual quiera verbo actiuo, cõpuesto con así, vel yafivg.
 Dexarse engañar: Llullaasitha.
 Dexarse aqotar, crucificar, matar, &c. Açotaaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.
 Dexarse vencer; Ataasitha, Haque chaasitha.
 Dexarse quebrar la leña; Pacaa-sitha.
 Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Phiscuthapaasitha, Ichutha paasitha.
 Dexarse retoçar: Llamçttaasitha, &c.
 Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.
 Dezir: Satha: El vfo deste vocablo es tan necessario de saber se, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lègua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy diferentemē

te delo que se puede sauere por reglas generales dela gramatica, y así fue necessario inuentar otras, para que el que no a prendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cõgruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno para que otro lo tome para sí: Ccaatta ayranatha; vide A. nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnocaatha, Saattaui paro saattaatha, Huaquittaa-tha.

Dezir algo falsamente de otro. Hani aronsa arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checacha-tha.

Dezir hablar con doblez; Maas-ttaatha, haccasttaatha, hamas-ttaatha, hamachttaatha, l. maaf ttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno deue de tassa, o gasto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq otros respondã como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Ifsuttaatha, Phacutatha.

Dezir diferentemeute de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buscando ocasion de refir: Nafa thaccatha: 3. que, l. Cunarosa mantaha fatha, arothaccatha.

Dezir vna cosa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirfe vnos a otros lo que han de hazer: Sequesitha, Eukhasitha, vel ifasitha.

Dezir, o mostrar quien hizo, o dixó. Siticatatha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqqechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacafa arufitha.

Dezirfe palabras injuriosas: Aro ttaccasitha, arona aatafitha, vel Toqqesitha.

Dezir siempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuistufitha.

Dezir de no: Hanihua fatha.

Dezir de si: Iyafatha: Huuaafatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara. vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vruni, aro mauí vraui, Aromasa vrufa: Poniendo primero la noche q el dia, porque así lo usan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo.

Arojafui, Chimpufui, Phattafui vru.

Dia, y sus partes: vide Partes del tiempo, donde se hallaran los nombres delas horas, casi correspondientes a las nuestras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abstinencia, o ayuno: Savi vru.

Diablillo, o espantajo: Sokho, say nata, Sancatilla, Copa haqqe, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttuttu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que traetorna las voluntades: Hukhini haqqe.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacafia vru.

Dia de huelga, o fiesta: Samafia:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: así lo llaman ellos, pero es menester quitarles esta costumbre diziendoles q le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hampattaña vru, o de otra manera que no huela a supersticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaquí quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qspiya Qspi hama.

Diamante: Hanko Qspi cala.

O Dicha

Dicha, ventura: Cusi, allina: Y pa
ra vsar bien deste vocablo vide
A, n. 42. y tábien Inqui, I. n. 59

Dichofo, Cusini, Samini, allini,
Inquini, Cutipani, Callata ha-
que. (tara.

Dichosísimo: Cusikhtara, samikh
Dictamen: Amajasiña. † Dicta-
men mio es: Nana amajasiñaha
acahua, l. nanthà, chuymahan-
thà acaqui luraña; vel saña, &c.

Dictamen tégo que los deuotos,
y buenos christianos comul-
guen cada domingo: Domin-
gon cuna Diosaru chuymani-
nacana comulgáñapahuafalsin
hishtha, y así puede aplicarse a
otras cosas.

Diente: Lacca cchacca. † Te-
nerlos: Laccani. † Salir o na-
cer: Laccachasitha, † Doler,
Lacca cchacca vsuto. † Tener
los doblados vnos delante de
otros: Lacca kitoqueto. † Te-
nerlos desiguales, Quilluma, la
cca pillá, kauflu kauflu, Parco
parco, lacca vllufu vllintata,
† Tenerlos muy agudos, siui-
ca laccani, lacca siuica.

Diestra mano: Cupi ampara.

Diestro, vide Abil, Abituado: y
tambien se dize con Camana, y
yapuni, como, v. g.

Diestro en cantar: Kochucama-
na, vel Kochu yapuni, y así
de otras muchas cosas.

Diestro ladron, Luntata yapuni.

Diestro de manos, en hurtar, o é
trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña.

† Tenerla, Huaquitaqui man-
katha.

Diez, Tunca.

Diez y seys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huafa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hu-
cca, mostrandolo, y sin mostrar
lo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo
mismo dizen de qualquiera co-
sa que miden a braças.

Diferente hablando de personas,
Mayniraqui, y de otras cosas,
Mayaraqui.

Diferete es el oro del cobre, Cho
que maaraqui, y auri maaraqui.

Diferete es este carrillo del otro,
esta oreja de la otra, &c. en la
color, Chuca nauna, Chuca hin-
chu, &c.

Diferenciarse, Halaçtatha, l. Ha-
lakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña,
maa raqui cancaña, † Darla,
Halakhtaatha, † Auerla, Ha-
lakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Difícil de dezir, de hazer, &c. Ha-
rithà arosiña, luraña, &c. Vsan
do en todas las cosas del parti-
cipio acabado en ña, delos ver-
uos actiuos, o neutros.

Difíciloso, Lo mismo que difícil
Difícilosamente, Harithà, Cani-
thà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà saraña, Y así de otras cosas. † Te nerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Sara-tha &c: vel Saraña, Luraña &c Hani hisqui huaquisitoti, Yatifi toti.

† Digno de honra; Chupichaña, y así se dira de otras cosas, v-sando tambien de los participios en ña.v.g.

Digno de ser amado. Amahuaña.

Digno de ser aborrecido; Vñiña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacharo mistuña.

Digno de admiracion: Añay saña

Digno de lastima; Hufshuaña.

Digno de recibir el santísimo sacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. † No ser digo; Hani huaquet·ti, Huaquenit ti, Camanit·ti: Este modo puede aplicarse a todas las cosas.

Dignísimo de ser amado, castiga do: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip·khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaara-pitha, como Dilatome lo que me auia prometido. Churaha

sauipa hithaarapito·

Dilatarfe; vide Alargarse.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiyrtati.

Dilacion: Vñaña. † Ponerla Vna tha: Mucha dilacion puso en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. supra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuy-dado: Hisqui amajafitha.

Diluuió, auenida: Vma llokhlla.

Diluuió vniuersal. Pusi suu vraq ro vma hallu apaquipaña: † Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccausfatati, Hithita ti, Apatati, vide Anegarfe.

Dinero moneda batida: Realá.

Dinero moneda menuda: Hua-huanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vñan llamarlos como nosotros.

Dios: Diosá, Tatssa, Auquiffa.

Dios mio, tuyo: fuyo: &c. Diosaha Diosapa, Diosapa: &c. Añadese aqlla a, postrera porq a to dos nuestros vocablos acabados en cōsonante siēpre añadē a, vel i, por cōformarse con su lengua, q cada vocablo de por sí no sincopado acaba en vocal

Dios fue tenido deſtos indios v-
no a quien llamauan Tunuupa,
de quien cuentan infinitas co-
ſas: Dellas muy indignas no ſo-
lo de Dios, ſino de qualquiera
hombre de razon, otras que ti-
ran algo a los miſterios de nueſ-
tra ſanta fe. Mucho haria alca-
ſo declarar a los indios los em-
buſtes de Tunuupa, paraq̃ todo
lo q̃ del cuentan ſe vea claramẽ
te ſer fabula, y ſe deſengañen.

En otras tierras, o prouincias
del Peru le llaman Ecaco, ven-
gamos ahora a algunos epite-
tos de nueſtro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya ſayquipa
Dioſa.

Dios ſin principio, y ſin fin: Hani
callarañauí, Hani tucuycha-
ñani. (ri.

Dios todo poderoſo: Taq̃ atipi-
Dios ſeñor del vniuerſo: Hacca
thakhſithà, Hacca thakhſi cama
huccha haqueni.

Dios a quien todo obedece; Pa-
chani vrui.

Dios que da ſer a todos los hom-
bres: Haquepha ſiri.

Dios criador de todas las coſas:
Cuna mana cauquimana inoq̃ri
luriri: Sunttiſyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cuſikhta-
ra, Cunamanani, Cauquima-
nani.

Dios de infinita mageſtad; Hani
aruſiſia hakhſarañani, Apucan-
cañani.

Dios juſtiſſimo juez; Checa cuſca

chiri, Checa phattghiri, Hani
mayniroſa huaquiri.

Dios de infinita miſericordia: Ha-
ni aruſiſia ccuyapiſyri, Viſſuiſy-
ri, Mayuiſi Dioſa.

Diſciplina: Siplina, Haukattaſiſia.
Diſciplinarte; Siplinaſiſia, Aſitufi-
tha, Haukaſiſia, y mas comun-
mente Luraſiſia.

Diſcordar en la muſica: Kochu
panti, vel Huakhlliſi.

Diſcordar qualquiera coſa. Hani
tincufiſia.

Diſcordia: Yancca camaña. † Vi-
uir, o eſtar en diſcordia: Ccha-
khmiſiſia, Yancca vtcatha, Ca-
matha; haccakhta chuymani ha-
catha, vel Mayni mayni hacca
chuymani puratha.

Diſcordes, o diferêtes de parecer:
Mayniſa maya; Mayniſca ma-
ya amajaſiſia, Sappa, vel Che-
cahua ſatha.

Diſcipulos: Yatichauí, yatichata.
Diſcurrir entre ſi; Amajaſiſia,
Kayuiſiſia, Ppituſiſia.

Diſcurrir de vna parte a otra: Ha-
laquipa halarurutha, Saraqui-
pa ſararurutha.

Diſcurrir dando, y tomando ſo-
bre alguna coſa: Amuta ama-
nocatha, Kayuita Kayuino-
catha, Muſſa phalatha, Muſaſi-
tha.

Diſcurrir por todas las vias, co-
mo podra hazer ſu negocio: Ha-
ya hacca amajaſiſia; Toqueno
catha.

Diſcurſo: Amajaſiſia, chuyma. † te
nerle:

nerle: Amajasiñani, chuymani.

Disfamar. Arohuatha, Laccahuatha.

Disfamado: Arohuata, laccahuata, vyuini, phichuni.

Disfamado de ladron: Luntata arohuata: &c. Y así de otras cosas aun buenas.

Disforme, o mostro: Hokhsalla, vide Mostro, y De gran cabeza: &c.

Disfraçarse enmaascararse: Sokhochasitha, Saynatachasitha.

¶ Disfraçarse tomádo figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachasirapitha, Supayochasirapitha: &c. añadiendo chasirapitha, o chasitha, y tambien dicen.

Disfraçarse el Demonio en Angel de luz: Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.

Disfraçarse emboçandose: Hanaquipasitha.

Disfraçar enmaascar: Sokhochatha: Saynatachatha.

Disfraçar en habito de muger: Marmichatha, y así Memillachatha: &c.

Disfrace é habito de muger: Marmichasiui, Mememillachasiui, segun fuere la cosa.

Disminuyrse las fuerças: Cchama huccaui, vel huccauito, tucufito, Pisipito, Phintaptito, Parpa tucufito.

Disminuyrse en numero, o cantidad: Katakhatha, Pisikhatha: &c. Tomando el nombre que

significa poco, y las particulas kha, ta, pta, quipta.

Disparar arcabuz: Illapattatha.

Disparar artilleria: Kakhchattatha.

Disparar huyendose los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.

Disparate en hablar; Chuchasña.

✠ Hablarlos: Chuchatha, Tauttha, Chuchau manca chuchatha: &c.

Disparar como frenetico. Paca canatha, vel Muspatha.

Disponer las cosas encomendandolas: Eukhatha, kutisitha.

Disponerlas acabandolas. Mirasitha.

Disponer de su hacienda dexandola a otros Haytarapitha.

Dispensar comida, y otras cosas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Churagratha.

Dispensar dando licencia: Licencia churatha.

Dispensacion: Licencia churasña.

Disponer: vide Aparejarse.

Disputar: Sasitha: vide Debatir.

Disputa: Sasisña.

Disimular no reprehendiendo. Amucarapitha.

Disimular no mostrando sentimiento: Chuyma limintasitha, vel Amuqui mutusitha; vel Mucufitha.

Disimular fingiendo que no ve: ni oye: &c. Hani vllghirijaqui, Isapirijaqui tucurapitha.

Disipar hacienda: vide Desperdicar

- diciar.
- Disipar lo ageno: Curikhuuraca tha, Thuturacatha, Ttuumara-catha: &c.
- Disoluto: Yauripara: vid. Desfuer-gonçado, Deslauado, y Ofado.
- Dissonar la musica: vid. Discordar
- Dissonante boz; Hakhomallaqui cunca.
- Disuadir; Chikhittatha, Hani lura-mti fatha, o segun lo que disfuade.
- Disuadir, y persuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.
- Distar cien leguas del cuzco: &c.
- Acamarcathà Cuscoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.
- Distancia de diez leguas; Idem.
- Distilar, manar: Cchuatha, cchac-catha, hauitha, vel ayuitha.
- Distilado; Cchuata, cchuuiiri &c.
- Distinguirse; vide Diferenciarse
- Distinguirse echarse deuer; Vllasitha.
- Distribuyr oficios; Ttac jatha, ca majatha, irajatha, kutijatha.
- Distribuyr afsi entre si; Ttacc. jathitha.
- Distribuir a muchos; vi. Repartir
- Distrito, prouincia. Mamani.
- Diuerso; vide Diferente.
- Diuersidad de cosas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca.
- Diuersas vezes, Haya cuti: &c.
- Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchaatha Halaathà.
- Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.
- Diuidir entre si; Laquisitha, Ay-chasitha.
- Diuidir en manadas; Tama tama chatha.
- Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.
- Diuidir en quartos, aun que sea de aues; Taru taru halaatha.
- Diuidirse partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuaçtatha, alli huakhatha, Apahuakhtatha.
- Diuidirse la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhta-huàkhe, irahuakhe.
- Diuidirse el camino; Pallcakhtatha. (pu.
- Diuierso, o postema: Ttiuca, Cchu Diuinidad. Dios cancaña.
- Diuino excelente: Collana.
- Diuísarse poco; Hayphu vllasitha
- Diuísar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Ahol aholtatha; vide. L. nu 7.
- Diuision del camino. Thaqui. pallca.
- Diuorcio; Halakhtaña. † Hazerle apartandose; Halakhtatha † Hazerle apartando; Halakh taatha.
- Diuulgarfe; Apatatatha, matata-tha, Saratatatha.
- Diuulgar. Apatataatha: &c.
- Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Piña. † Ponerse los Piñattasitha.
- Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y siempre se pospone, aunq auezes no es mas que ornato.
- Doblar la ropa &c: Patharpita-tha, fu-

tha, Sukatha, Sukathapitha.
 Doblar passando ala buelta. Ma-
 quipatha, Saraquipatha. &c.
 Vfsando delos verbos de moui
 miento, con la particula quipa.
 Doblar los ayunos delos años pa-
 fados: Mi mara ayunascatha,
 hicha paya hucca hilakhataa-
 tha, vel ayunatha: vel mi mara
 ayunasiuiharo hicha paya huc-
 ca apakhatatha, Hilakhataatha
 y afsi puede aplicarse a otras
 cosas.
 Doblarfe: vide: Doblegarse.
 Doblada persona: vide Anchicor-
 to.
 Doblado que no se descubre a na-
 die: Haccastaa, maaftaa arufiri-
 haque, Paa chuyma haque.
 Dobladamente hablar: Haccast-
 taa, maaftaa, huateca arufitha
 Doblado que tiene dos, tres qua-
 tro doblezes: Patharphi, Quim-
 fa, Pusi tharphi, vel Sukata ifi.
 &c. (phi.
 Doblezes dela ropa: idem. Thar-
 Doble en el trato. Haccastaaqui
 Huatecaqui luraña: &c.
 Doblegarse. Llauquel llauquel-
 thatha, Kauful Kaufultatha, y
 Dizese delas cosas que facil-
 mente blandean, como vna ba-
 ra: &c.
 Doblegarse torciendose: Kaufup-
 tatha, Parcoptatha. &c.
 Doblegarse las tigas del teja-
 do siendo muchas. Aparant-ta-
 tha, Parcorant.tatha, Kau-
 furant.tatha, Kumurant.tatha.

Doblegar actiuo: Parcoptaatha,
 Kaufuptaatha: &c. vide Blan-
 dear y Torcer.
 Doblegar el coraçon, o condi-
 cion: Chuyma alittaatha: Ar-
 phttaatha.
 Dolencia: vide Dolor: Enferme-
 dad.
 Doler: Vssutha, vel Vssuto.
 Dolerse de sus peccados: vid sup.
 Arrepentirse.
 Doler las muelas: Lacca Kamito,
 vel vssuto.
 Doler todo el cuerpo: Cchama
 cchama vssuto.
 Dolerse: Quichufitha, Llaquifitha
 vide Affligirse.
 Doliente: vide Enfermo.
 Dolorido. Vssuncalla.
 Dolor: Vssu.
 Dolor lento: Llamppu, Sappa,
 Huaquita.
 Dolor de estomago. Chuyma vssu
 Dolor de coraçon. vide. Mal de
 coraçon.
 Dolor de costado: Harapi, vel Vi-
 la hacca vssu: dizen tambien co-
 mo nosotros.
 Dolor cõtinuo de manos, o pies
 tener: Ampara ttakh ttakhtito
 Chakh chakhtito.
 Domar, o amansar las fieras: Llá-
 ppuptaatha, Akhaptaatha.
 Domar las mulas, y otros anima-
 les chucaros: Llamu yaticha-
 tha, Sara, l. ccumu yatichatha.
 Domador afsi: Mula yatichiri.
 Domar gente: vide Sugetar.
 Domeñar: vide sup. Doblegar.
 O 4 Don, o

Don, o presente: Vllaafíña, Chura
fíña. † Embiarle: Vllaafítha, a
paafítha. † Embiarfe afsi v-
nos a otros: Apaafíítha vllaafí
fítha.

Donacion graciosa: Inathà, Casi-
thà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina
Churauipa.

Donacion onerosa, con obligació
de hazer algo: Aynifíña chura-
uiqui.

Donayres de palabra: Saucaqui-
paña: &c. † Dezirlos: Llama
Llama siracuna arufítha. Vide
Chufletas.

Doncella: Idem, vel Kuu, Kuumaa
chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dóde quiera: vide Adóde quiera

Donde hallare yo plata, comida
&c? Cauquinchaha collque mā
ka &c?.

Dóde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Cho-
quena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras escusandose.

Sumañaro arufítha: vi. Su. n. 16.

Dormir: Iquitha: † No poder
dormir: Iqui cchihkma hani ca-
tutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, V-
llaafirini, Musfirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua
iquitha, iqui fufatha.

Dormir en algun lugar contra la
voluntad de su dueño: Iquitta-
racatha, arphhtaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahua-
tha, Kayuitha: iquiquipatha.

Dormir tener sueño ligero, o
muy poquito: Iqui charmatta-
tha.

Dormir có sobrefalto: Hacca hin
chu, hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la casa, o pueblo al
profundo dela noche: Iqui
cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por
falta de mas ropa: May callusítha

Dormir la criatura dentro de la
faya dela muger, o el que tiene
trato con ella; Pheqhuerufita
iquitha.

Dormir el primer sueño, o por
poco tiempo: Iquiratha, maya
iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu
hakhfutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel
nafathà qhuensttata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c.
Pircaro iquicatatha; vide I. nu.
15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel
Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccoma-
thapifita iquitha: † Peccar afsi
Marmimpi iquitha, l. anifítha.

Dormir fingidamente: Iquicchu-
quitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui ca
mana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquiña vta.
Dormida

Dormida de animales: Hipiña:l.
callanca.

Dos personas: Pani.

Dos cosas: Paya vel Paa.

Dos niños de vn parto: Pacha, pa
chachata huahua, y al primero
que nace llaman Ckha, al segun-
do Vifa: Y si son niñas ala pri-
mera Ahualla, a la segunda Hif
palla.

Dos tanto: Paya hucca: vide Cin-
co tanto, o diez tanto.

Dos cosas pareadas, o compaño-
ras, como dos çapatos, dos va-
sos: &c. Yanani.

Dos años despues deste: Ccuri na-
khfa.

Dos caras tener el q̄ dize vno aqui
otro aculla: Paa lacca haque.

Doseles colgaduras: Hanakhatafi
ña, isikhatafiña isi.

Dofel, o cielo delos altares, o fi-
tiales: &c. Acchihua: † Ponerle
Acchihuakhatatha.

Dote: Idem Tote: T, en lugar de
D, † Darle: Apantafitha, Tote
churatha.

Dotrina lugar donde la enseñan:
Yataui.

Dotrina las cosas que se enseñan.
Yatichata, yatichau.

Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel
Peruquia.

Doze: Tunca paani, y es para to-
das cosas personas, y no perso-
nas.

Dozeno: Tunca mani kharu, vel
Tunca mani quipa.

Dozientos; Paa pataca.

Dudar; Paunacatha. 3. que.

Dudar si hara, o no recelandose:
Tumquittatha, Qhueyttatha,
hiuttatha, llakhlattatha.

Dudar: vide Preguntar.

Duda; Paunacaña, Paunacau: †

Ir en duda por si, o por no: Aro
paaqui saratha, matha.

Dudoso: Paunaqueri: vide Per-
plexo. † Andarlo; Paunaca-
tha, vel Paunacascatha.

Duelos; Thakhe, sumi. † Tener-
los; Thakheni, sumini: † Con-
tarlos; Atamatha.

¶ Dueño, o señor dela casa: Vta
ni. y afsi de otras cosas, añadi-
endoles ni, (lloni.

Dueño deste cauallo: Aca caua-
Dueño de aquello de que tratan,
o hablan. Vcani.

Dueño de si mismo libre: Chuy-
ma cama, vel puruma haque.

Dueña matrona; Mamanaca.

Dulce: Mokhsa: † Boluerse; Mo-
khsakhatha: † Echarle en la co-
mida: Mokhsanchatha.

Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel
vel Mokhsa cancaña.

Dura tierra; Amaro, yaja, ccama,
cchullq̄ cchaycara, huaña, sinti.

Duro de coraçõ: Amaro chuyma
ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma
cchuncchu, puti cchuncchu, Ko-
llo hinchu, tukhi, cala chuyma
ni, Haccha chuyma, Hani pa-
quia, Hani phakhtaa hani chi-
caa, Tataña, mita tataqui.

Duro como piedras, madera: &c.
Amaro: yaja, cchullque, sinti.

O 5 Duro

Duro mayz. Morochi tonco.

Duro como pellejos:&c. Ccuru lahua: † Boluerse duro de qualquiera cosa: Amaroptatha Amarokhatha. &c: Añadiendo estas particulas alos nombres que fuere menester

Dureza: Amaro cancaña: &c. Añadiendo cancaña a los nombres que significan duro, de qualquiera manera que sean.

Durar el vestido mucho tiempo, y otras cosas: Harithà, hayathà merkesitha.

Durar mucho vna casa: Hayathà merkesiri, y así de otras cosas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkesitha.

Durar mucho en el gouierno: Ha ya pacha apu, Papa, Obispo, Reya, Corregidora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporada la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani saranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando desta manera: Mientras dura la vida: Imanfa hac.cafsina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quaresma: Imanfa quaresmaquipana: Y este modo por gerundio, o subiuntivo sirve al tiempo pasado, presente, y futuro.

Durar para siempre: Vñayataqui tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tucufitha.

Durar poco en el oficio, o digni-

dad de obispo:&c. Ilaqui Ouifpottatha, Papattatha, Reyattatha: &c. Y así dezimos tambien; Ilaqui Fiscalattatha, Sacristanattatha: &c.

Duradero; Hayapacha. Esta vida no es duradera, no me agrada el viuir desta manera; Hani haya pacha aca hama saranaquerictti.

Durable; Hayapachataqui. vt sup.

Laus Deo Virgini que Matri Mariæ sine vlla peccati macula concepta.

E ante A

EA hermanos, dando priesa a su auidad, y mansedumbre. Ilatatana, Hamkattatana cha mayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Diosampi farama.

Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.

Ea pues sea así, concediendo; Iya Iyao, aha

Ea pues vamos; Hina, vel Hinamata.

Ea pues sin falta vendra: Vcaca vcaca hutapiuinuhua.

Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarfe.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea hâychasitana
Ea pues dame lo que pido; Mayfi
uiha cama churita.

Echar; Este verbo entra tantas ve-
zes en la lengua castellana, que
si siempre se huuiera de repetir
no acabaramos tan presto. Pa-
ra abreuïar sera buena la re-
gla que tambien dimos tratan-
do del verbo Dar, y es que que
riendo buscar. vg. Echar olor
busquemos, Olor echar: Y lo
mismo se hara en otras occasio-
nes semejantes, Aqui solo por-
nemos lo que comodamente
no puede buscarse en otras le-
tras.

Echar agua en la quinua, trigo &c
para apartar las granças; Qhue
maratha. † Para hazer sal.

Hayuhocatha. 3 qhue.

Echar de si, o de su casa. Hiccar-
paatha, vel Saracama satha.

Echar arrojando por ay cosas me-
nudas; Huararpaatha, Villirpa
atha, Aytirpaatha; Donde es
de notar que en estos verbos
entra ordinariamente la parti-
cula Rpaa, en la susodicha sig-
nificacion.

Echar la red al mar; Caana cota-
ro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha.

Echar grillos, Quirilloro apanta-
tha.

Echar, despachar muchos hom-
bres, y animales; Anarpaatha
ccochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hisqui

vel Yanca thukhsatha, Compi-
tha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha,
Huaycashaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha,
Marihuakhatha, Hassahuakha-
tha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualque-
ra cosa que se come, y da sobor
como garuanços, ajos, cebollas
tocino &c. Colefa hillichasitha
anreponiendo la cosa.

Echar a alguno punçandole con
vn palo, espada &c: Hunurpaa-
tha.

Echar agua: Vma huarantatha
porque la particula Nnta, sig-
nifica ordinariamente, Echar,
o meter.

Echar con los pies la ropa, o per-
sona quando estan echados.

Huattarpaatha, Huattamucu-
tha.

Echar preso en la carcel; Huata v
taro chinottatha, Irpantatha.

Echar hecho tendiendolo; Yayu-
tha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete en la manta.
Sillcutha. † En el manto; Ip-
khatha.

Echar derrama de plata, o otras
cosas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapi
tha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno escogien-
dole para algo. Hakhllatha, A
mahuatha.

Echar mano de alguno para Obis-
po, Co-

po, Corregidor; &c: Obispo
chatha, Apuchatha: &c.

Echar carga ala bestia que nunca
fue cargada: Llamutha, vel lla-
muntatha.

Echar espuma, o bauas dela boca
Thalta, vel vikhira liuifitha.

¶ Echar açúcar, o miel: &c. Açú
caranchatha, miskinchatha; cõ
poniendo la cosa, con la parti-
cula Nchatha.

Echar leña barro; &c. Lahuan-
tha, ñekenchatha calanchatha:
aunque el verbo general es A-
pantatha.

Echar algo en la manta, o capa a
otro para que lo lleue; Mukhi-
kharaatha, Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar, en
el fuego: &c. Cotarochatha, Ni-
narochatha; &c. Componien-
do el lugar con la particula Ro-
cha.

Echar a rodar rempujando; Nu-
ccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha, collu-
mi collumi halaatha.

Echar algo enel feno la muger;
Phequerochatha, Phequero
imantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuru
fitha.

Echar la criatura, o cordero parie-
do; Phultokhhuaçtatha.

Echar, o limpiar soplando; Phu-
sarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhueti
catha.

Echar Dios al mundo los hõbres.

Sunntaathia.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turu-
alitha.

Echar agua, vino, chicha; &c. enel
vaso para luego beuer; Vmajafi
tha.

Echar algo en la olla partiendo-
lo; Vicantafitha, Cchaantafitha

Echar en rifa, Saucaro haccutha.

Echar al pasto; Hunaanitha, Huni-
ñaro hiccatha, y si son muchos
Anaquitha.

Echar a buena, o mala parte: Hif-
quiro, vel Yancaro catutha, Ha-
ccutha.

Echar aperder; Huakhlitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Echar de ver; entendiendo: Ha-
murpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones: Dios huacay-
chahatpana, Hacaahatpana ha-
blando a segunda persona: a
tercera diremos: Dios huacay-
chapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccufutha, y si son
muchos. Anufutha.

Echar dela boca lo maseado: Hac-
cosutha.

Echar afsi agua, o faliua. Hum-
cchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchufaro
haccutha.

Echar Dios su bendicion: Dios
ccuy, Hifquichi.

Echar reptos, o brauatas; Hani-
haquiyrija arufitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. † Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas, cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualqui era cosa q̄ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuuchasitha, ñuccuchasithu, silluchasitha, Pauraachasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y sino son mugeres dicen Vtapi yocachatha, vel Huahua chatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha, Huakhlisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viêtre las bestias: Ccumu haccorantasitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa han ttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los huevos, Hiphijasitha.

Echarse vn cataro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Inantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriba; Hakhfutasa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphitha Quichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmufu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. † Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhfi hiui.

Edad; Mara. No se tu hedad. Yu raui marama hani yatit.ti. †

Tener quarenta años; Pufi tunca mara haquetha † Ser dela

misma edad que otro; Hupamita haque cancata, vel tha,

vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. †

Publicarle; Arottatha, Ifuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hifqui

Hisqui lurauihampi yatichatha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatha, luratha.

Efetuarfe: Yatifitha, Huaquifitha.

Efeto: Yatifíña, Huaquifíña. † Tenerle: Yatifitha: &c. vide Hua n.

37. Donde se hallara el modo de vsar deſtos dos verbos. † Tener efeto la determinacion de alguno. Amajaſiupa yatifi, vel huaquifi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquifiyri, Yatifiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquiſaafia. †

Tenerla: Huaquiſaatha: &c: †

Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel calliſaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyefe eſto en todos los participios actiuos, y paſſiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutuaſia caſtigaſia. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe aſiade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſauio, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c.

Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mi mara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica preciſaméte ſolo el domingo antes deſte inmediato, ſino vno que no ha mucho q paſſo.

El primero que va delante: Nayrauri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El terecero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q ſignihcan orden veaſe la 2. p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siſia miraca, y por afrenta llaman aſi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traſines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſi ſe dira de todas las coſas aſi diendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhahirini, Aroquipirini,
Yanapirini:

El que no tiene casa; Vtauifa, Y lo
mismo se hara en todas las co-
sas añadiendoles visa.

El obligado a ir por su rueda alas
cosas de comundiad. Mittani.

El que va solo con riesgo dela vi-
da por mandado de otros: Ha-
que cehuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid
Hu nu.3.

El que tiene a cargo el aprestar
para alguna jornada, obra, o bá
quete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el despachar
la gente para alguna jornada,
camino: &c. Haquicani.

El si, o consentimieto que vno da:
Iyasaui, Huaasaui.

El que concede con todo que nun
ca dize de no: Iyahuanaco.

El que solia tener criados: Yana-
ni yatita.

El que es mugeril en sus costum-
bres especialmente en hablar;
Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchin
taquitha, Kaskaquitha.

Elarse las plantas sembrados. &c.
Cchiuitha.

Elarse el agua boluiendose carā-
bano; Chulluncaatha.

Elarse vnas partes del sembrado,
y otras no: Nuufu nuantatha.

Elarse las papas para hazer chu-
ño; Amca cchokhuhua, Cali,
vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio denoche

a su tiempo; Cchuñutha.

Elarse; vide Quajarfe, o cuajarfe
la manteca, leche, &c.

Elarse los ladrillos, adobes: &c.

Cufupitha, Chulluncaatha. 3.
quiy.

Elarse de frio las manos, o pies.

Cchucchullicaquikhatha, Thaa
caquikhatha. 3. khe. lahuacaqui
khatha. Lo qual combiene tam-
bien al difunto.

Elado, o chamuscado del yelo;
Phucu parina asata. Dizese de
las papas ya crecidas, y con ho-
jas.

Elado de asombro: Laccas, Chuy-
mas thaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro.

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Irputa-
tha, Mantaatha, Amahuatha, l.
Alcaldechafitha.

Eleccion; Hakhllafia.

Eligido escogido; Hakhllata.

Embadurnar; Phiscutha, Sulatha,
Thikhmitha.

Embadurnarlo todo: Sulaquipa-
tha.

Embadurnar algo con liga; Hami
llunchatha.

Embadurnar cō seuo; Likina ccuf
cochatha, Ccuscottaatha.

Embaraçar la cosa con muchedū-
bre de cosas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque v
tana phuccatha.

Embaraçado afsi. Apatatata, vel
phucca

phucca. (tha.
 Embarcarfe: Huampuro. manta-
 Embarcar ropa: &c: Huampuro
 apantatha.
 Embargar; Harkatha.
 Embarnizar: vide. Embadurnar.
 Embaynar: Sucuntatha, Sucunt-
 khatha, Ccahuantaatha, Cca-
 huaparo apantatha, Hununta-
 tha.
 Embejercerfe el vestido: Merkefi-
 tha, Pallumucutatha, Kochallo
 mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli.
 num. 1.
 Embejercerfe el varon, y el macho
 de todos los animales: Achachi
 quiptatha, Achachitatha.
 Embejercerfe la muger, y las hem-
 bras: Apachiptatha, Apachi-
 quiptatha.
 Embejercerfe hafta ser decrepito:
 Achachi, vel Apachi makataña-
 cama, Achachitatha. &c.
 Embejercerfe los arboles, orteliza
 &c. Idem Achachitatha.
 Embelesarfe: Ccaccartatha.
 Embelesar: Ccaccartaatha.
 Embelesado: Ccaccartata, Ccacca
 tatata, Armamttaa.
 Emberriñarse. Ppufukhtatha.
 ¶ Embeuecerfe en jugar: Ana-
 taruquiptatha, Y afsi de todas
 las cosas, interponieudo al ver
 bo Ruquipta.
 Embeuecerfe pensando en el pan
 en la chacara: &c: Ttantaru-
 quiptatha, Yapuruquiptatha.
 &c. Componiendo el nombre
 con Ruquipta.

Embeuecer a otro: Añadese vna a
 antes de tha, a los verbos y nō-
 bres esli compuestos.
 Embeuerfe: vide Empaparfe.
 Embeuerfe el agua enla tierra fe-
 ca, o arena: Ttagrantatha.
 Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui.
 num. 2. &c.
 Embiar presentes: Apaatha, vel
 Apaasitha.
 Embiar carta: Quellca apaatha.
 Embiar a dezir con Iuan, Martin,
 &c: Iuanaro iuiranitha, vel aro
 apaatha.
 Embiar a decir muchas vezes: A-
 ro sequerpaatha, Huachuchaa-
 tha. (tha.
 Embiar respuesta: Aro apaakha-
 Embiar muchos a diuersas partes
 Qhuitagratha.
 Embiar delante: Nayraatha, vel
 Nayra qhuitatha.
 Embiar encomiēdas: Tunca ham-
 ppatkhaha falsin qhuitatha.
 Embiar presentes, o recaudos v-
 nos a otros: Apaasitha, Apaasifi
 tha, anteponiendo la cosa.
 Embidia; Hithina, Hitifña. † Te-
 nerla: Hithitha, Hithifitha † Te-
 nerla al que vende mas: Chikhi
 sitha: Mpi.
 Embidiar. Idem.
 Embijarse: Hifmasitha, Samasitha.
 Embijar a otro: Hifmattatha, Sa-
 matatha; Hakhnuttatha.
 Embijarse todo: Hifmaquipasitha
 Hifmana llukhunthaasitha, y af-
 si de otras colores.
 Embiudar el varon; Chupakhatha
 Embiudar

Embiudar lá muger: Hikhmata-
tha.

Embiudar dos, o tres vezes: Paa
masitha, Quimsa masitha.

Emboluer con paños la criatura,
y otras cosas: Phinttuquipatha
vel Llauquipatha, Cchuyqui-
patha.

Emboluerla con pañales: Ahua-
yuna llauiquipatha: &c.

Emboluerla con vna red a vfo de
estas indias: Keluquipatha.

Emboluer en vn paño cosas me-
nudas, o hazer emboltorio de
llas; Keluthapitha, Mikichtha-
pitha, Pichuthapitha.

Emboluerse: Phinttuquipasitha
Llauquipasitha, Cchuyquipasi-
tha, l. Phinttuthapitha: &c.

Emboltorio, o carga que lleua la
persona: Kephí. † Hazerle: Ke-
pichatha: † Cargarfele: Kapi-
ttasitha, Kepikharusitha. † Car-
garle a otro: Kephittaatha, Ke-
pikharaatha.

Emboltorio de fruta, o carbon al
modo q vñan aca. Cchipa, May-
ttu: † Hazerle: Cchipattatha,
Cchipathapitha, Mayttucha-
tha mayttuthapitha. &c.

Emboltorio, o maleta de tafajos.
Matta ttekhe.

Emborracharse: Machatha: mach
jatha.

Emborracharse hasta quedar co-
mo muerto: Kufana, l. Vinona
cacatha: 3. que. hihuatha.

Emborracharse vnos a otros: Ma
chjaasitha, vmjaasitha.

Emborracharse hasta perder el
juizio: Chuyma chaccasña cama
machatha. vi. vmatha, y Beuer.

Emborrachar a otro: Machaatha
machjaatha, Vmjaatha.

Emborrachar a otro hasta q se va
ya cayendo: Hamillujatha.

Embraucerse el León: Ccoltutha.

Embraucerse el hombre: Kapifi
ccoltutha, Hapllasitha, Huarup
tatha, Halutatha, Titi pumaqui
ccoltutha, Vriptatha.

Embraucerse muchos cōtra vno
Okhecatatha, Okhethapitha.

Embraucerse la bestia: Vriptath-
ta, Huaruptatha.

Embotado: o boto; Turu.

Embotarse el filo; Turuptatha.

Embotar; Turuchatha.

Embudo: Huantaña, Hulufia:

Embutir las caxas: &c. Phuttiro
Sakintatha: Tilantatha.

Emendarse: Huanitha: Thufatha.

Emendarse en beuer demasiado:
Vmaña huanitha, l. vmañathà.

Emendar a otro corrigiendole:

Huanichatha, Huanaatha.

Emienda; Huanifia.

Emendar lo escrito; Quellca che-
cachatha.

Emiēda así: Quellca checachaña.

Empacado carnero, o persona q
no quiere leuantarse por mu-
cho que le digan: Aña chayu,
Haccha chuyma.

Empacarse así: Añaptatha &c.

Empadronar: Quellcantatha, Huf
kotha, Huskontatha.

Empadronarse: Quellcantaasitha

P Huskoa-

- sitha, Huskoasitha.
 Empadronado, Quellcata, Hufkota.
 Empalar, Lahuario, Sauro hunú-tatha, Sucuntatha, apantatha.
 Empalagar la comida, v. Enfadar
 Empanada, Idem, vel impanato.
 Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancufutha.
 Empaparse el vestido de agua, Isi hallpichito, Isi hallpiquitha, Isiro vma cchuantito.
 Empaparse la tierra quando llueue; Halluthà vraque assanañti. vel Hinikhnañti.
 Empaparse, o embeuerse el agua è la arena, &c. Ttakhgrantatha.
 Emparedarse, Lequesitha, Pirca ttasitha, Atisitha.
 Emparedar; Pirçtatha, leçttatha
 Emparejar, vide Ajustar.
 Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.
 Emparentado. Collca; collcacha
 Emparentarse la muger casando se, Hayfatha, Ro, vel Hayno asitha.
 Emparentarse el varon, Marmiasitha, Casarasitha, es comun.
 Empeçar, vide Començar.
 Empeçar a escurecerse, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Añublandose el tiempo, o anoche ciendo.
 Empedernido, Ostinado, Cala, ca lauijata, cala chuymani.
 Empedernido de frio, Chullun-
 caa, vel lahua.
 Empedrar: Calana hättacutha, † y si es có guijarros, Hayu hayuna satatha. † Con cascajo, Cche khollana harphittatha, Hantta-cutha.
 Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,
 Empeñada, cosa dada en prenda, Perenda catuta. (tara.
 Empeñado, Adeudado, Manukh-
 Empeorar el enfermo: Yanccachatha, yáccaquiptatha, maychkha tha, maampichatha, hukâpichatha, hunttochjatha, l. vssu maycha apakhat. ti, puri, &c. (tha.
 Empereçar, Quellasitha, hayrafi-
 Emperador, Idem, Haccha apu:
 Emperatriz: Haccha ttalla.
 Empeyne, Matta vssu. † Tener los, Matta vssutha. † Lleno de llos, Mattakhtara.
 Empeyne, parte superior del pie, Cayu mamani.
 Empinarse la bestia, Paa charana faacatha, faac.khatha.
 Empinar, leuantar en alto, Alaa ro saattaatha, Aatutha.
 Empinarse enles puntas del pies, Phapallina, vel silluna faacatha. 3. qui.
 Emplastarse de lodo, ñekechasi-
 tha.
 Emplastarse de sangre: Vilachasi-
 tha, y así de otras cosas.
 Emplastar, ñekechatha, &c.
 Emplasto, Colla, vel Hampi. † Ponersele, Collana apakhata-sitha.

Emplasto

Emplasto para lamparones; Ma-
kaya. (khiri.
Emplasto de cardenillo, Kopa-
Emplastado de lodo: fiekekhtara,
y así de otras cosas.
Emplumarse como Auestruz, Su
richasitha.
Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucu-
tha, Huakhchakhatha, Huauque
khatha, Pisiptkhatha, Phintapt
khatha, &c.
Empobrecer mucho, Pancunac-
khatha, Thaaujatha, Huakh-
chamucutatha.
Empollarfe, vide Pollito.
Empresarse, Haphittatha, vel Ha
phikhatha, &c.
Empresar, Haphitaatha, &c.
Emponçoiar; Collana hihuaatha:
vel Vssuchatha.
Emprenderse el fuego, Naccatha-
pitha, vel Ninachasitha, Ro.
Emprestar, vide Prestar.
Emprestido; Manuui, Manutaqni
churauí.
Empuñar la espada, Catujasitha.
Empuñadura dela espada, Espara
cchuncchu, vel Catuña.
Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antut-
cataskhatha.
Enagenado así, Antut.catata.
Enagenado delos sentidos, Chuy
ma chaccata, ccaccartata.
En algun tiempo, Cunana cuna-
pachasa, cauqui pachasalla.
En todo, Cuna yaansa, yaakhatfa

hani yaakhatfa.
En quatro pesos comprar, Pufi
farana alasitha. † Vender, Pu
fi fararo alakhatha.
En quanto, Caycana, Caycaro,
En secretillos, Hamasathà, vel
Manquethà arusitha.
En vn momento: Cayuqui, Ila-
qui, Thufauqui, Cayuqui,
En balde, Casi laaqui: Inalaaqui
vel Huanuqui.
En donde quiera que ay ocasion,
comer, dormir, &c. Mankauí ha
mana mankatha, Iquiauí hama-
na iquitha, y así de otras cosas
En ayunas Hamanaqui. † Estar
lo, Hamancatha, vel Mankathà
vcsaquitha.
En cada pueblo, Marca hamana
vel Marcan cunana, y así de to-
dos los lugares, casas, cerros,
En tal caso, Vcaca, Vcapilla, V-
casca.
En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros
lo vean, Haque vlljaqui.
En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.
En tu mano estoy: Amparaman-
catha.
En medio, Taypitta. Como dezi-
mos, Alaatta, Manquetha, &c.
q̃ es diferente de Taypithà, &c.
Taypittaro, &c,
En todo caso lo hare, Camisafa
lurapiniha.
En passando el domingo, Domini-
go catathà, y así de otros dias.
En que dia, mes, año, &c. Cauqui
vrna, phakhsina, &c.

En algun tiempo vernas amis ma-
nos: Ccara hurpi amparaharo
hallttitahata.

Encima: Khana, vel kharu. † Es-
tar encima dela mesa &c. Mesa
khancatha. † Poner encima de
la mesa; Mefakharochatha, vel
Mefakharo apanocatha: &c.

† Encima, o sobre: Esto se dize
con el verbo compuesto cō kha-
ta, especialmente cō los de mo-
uimiēto, y de lleuer. Andar en
cima Sarakhatha: Poner enci-
ma Apakhata, irakhata, &c.
Segun la cosa fuere: Dar
golpes encima: Cumpakhata-
tha Lekekhatatha: &c.

En vano: Casithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu kolta
ro achuthalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana surumppaa-
tha, y lo mismo es con espejo,
y otras cosas terfas, y resplan-
decientes.

Encarcelar: Huata vtaroachatha.
vide cchar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chino-
cata, vel Chinojasita. Tener
encarcelado mucho tiempo.

Huata vtaro chinojasitha.

Encarecer subir de precio las co-
sas: Haccusaatha, Haccusaakhatha

Encarecer alabando: Arona suma
atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arusissi-
na yancaro cataatha.

Encarecerle las cosas: Hilataqui-
khatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cōciencia, Hochama
cancanigua; Almama hakhfara
ma fatha.

Encargado: Eukhau: † Dexar
encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen. Haquena aycha
paja llimphitha, ccoscutha.

Encarnar hazerse hombre: Haque
tucutha.

Encarnacion asì: Haque tucuña:

† Dia dela encarnaciō de Chrif-
to. Iesuchristona haque tucuui-
pa vru.

Encarnar la herida curádose. Ay-
cha, vel hanchi manquethà ali
khe, pocokhe.

Encarnado color asì: Cancolla.

Encasar ajustar; Kaskisaatha, Hall
pasaatha.

Encasar hueſso, o miembro. Hithi
khataatha, Kakontkhatha, Phif
contkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha
Kaskithaptatha; Ttalakhthapta
tha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaa-
tha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. †
Encaxados estar los granos del
mayz enla mazorca: Thuluro
tōco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarse: vide Enlodarse.

Encenagarse cayendo enla cien-
ga: Koltaro halantatha, Thala
grantatha.

Encender

Encender el fuego: Nina phustata
tha.

Encender candela: Naſthapaatha

Encender fuego echando leña: La
hua pichatha; Naccutaatha, na-
ccanocaatha.

Encender vna poca de lumbré: Ni
na likhutaatha, Ccanutaatha.

Encenderse el fuego de fuyo: Ni-
na naccuti.

Encenderse y apagarſe; Naccuta
naccanocatha. vi. Na. n. 2. dóde
ſe hallaran otras coſas deſtas.

Encenderſe en ira: Kapiſquipta-
tha, Huallakh'quiptatha.

Encenſar: vide Incenſar

Encerrar a alguno: Hiſttantatha
Llaintatha, Athittatha.

Encerrar carne en eſcondrijo co-
mo eſtos fuelen: Atiquipatha.

Encerrar ganado. Vyuro Atinta-
tha, Hiſttantatha.

Encerrar en la trox chuſo: Seken
tatha; Sekentaſitha.

Encerrar mayz, o quinua: Piuran
tatha, Piurantaſitha.

Encerrarſe: Hiſttantaſitha: &c.

Encerrarſe a piedra y lodo: Vtaro
lekeſitha, Lekentaſitha, vel
Pircantaſitha.

Encerrado: Hiſttatata: † Dexar
aſi écerrado: Hiſttacatha. † Te
ner encerrado: Hiſttajaſitha.

¶ En cierce eſtar los frutos de
los arboles como Mãçanas, Du
raznos &c: Makuncarachaiſitha
anteponiédo el fruto, y lo miſ-
mo ſe dize de los ſembrados.
v. g. † Eſtar en cierce la quinua

el mayz &c: Hupachaiſitha, am-
cachaiſitha, Tôcochaiſitha, com
poniendo los nombres, con la
particula chaiſi, † Eſtar en cierce
ne les vuas: Vpaſachaiſitha, aun
que ſiempre ſe vſaran en terce-
ra perſona.

Enclauar: vide Crucificar.

Enclauar las beſtias: Huahua han
chiro cchacuntatha.

Enclocar la gallina dexando de
poner mas hueuos: Picutatha,
Comittatha, Saiſitha.

Encogerſe el pie, mano, &c. por
enfermedad: Konkoptatha, Kô
kothapitha, Aathapitha: Hiſca-
thaptatha, Halhaptatha, vel
Huayuthaptatha, Konkollitha
pitha.

Encoger el pie, mano &c. Aatha-
paatha Konkothapaatha: &c.
Añadiendo vna a, a los verbos
precedentes.

Encogerſe de miedo: vide. Ame-
drentarſe: † Encogido aſi.
Llakhlla, Qhuee.

Encoger las piernas el que eſta e-
chado: Huattathapitha.

Encoger, o abrir la cortina: Sin-
ccathapitha, Sipputhapitha, vel
Pullchuthapitha.

Encogido para pedir: Camafa †
Andarlo de miedo: Ccuya ccu-
ya vllinacatha, Ccuyathaptatha

Encolar pegando: Colana lippica
taatha, Lippaatha.

Encolerizarſe: Kapiſquiptatha,
llalutatha: vide Qhuee.

Encolerizarſe vnos con otros

Kapisaasitha, Halutaasitha.
 Encomendar a la memoria, Chuy
 marochatha, chuymaro apâta-
 tha, irantatha, vel amajasitha.
 Encomendar sus cosas, Hinchu-
 khahuatha, Hinchuttahuatha,
 Ifiauittahuatha, Cataatha, vid.
 supra Encargar.
 Encomendero de indios, Idem,
 vel Haqueni, v. g. Encomende-
 ro de Tiauanuco: Tiauanuco
 haqueni, &c.
 Enconarse la llaga, Chhokhricha
 ui hanchi mathiptito.
 Enconarse la postema, Ttiuca ma
 thiptito.
 Enconamiento, Mathiptau.
 Encontrar con alguno, Haquifi-
 tha, haquithapitatha, Mpi.
 Encontrar, o salir al encuentro,
 Haquistacatha, 3. que.
 ¶ Encontrar de repente: Esto se
 dize con todos los verbos de
 mouimiêto, y la particula Sta-
 ca, Saraftacatha, Phattistaca-
 tha. &c. 3. que.
 Encontrarse los que van y vienê,
 quando son muchos, Ayuitha
 pitatha, Aathapitatha.
 Encôtrarse los exercitos para pe-
 lear, Ttorokhthapitatha, Au-
 cathapitatha, Tincusitha.
 Encôtrarse riñiendo de palabra:
 Ahathapitatha, Hihuatifitha, l.
 Thakhtifitha.
 ¶ Encontrarse corriendo: Hassa
 thapitatha: Y todos los verbos
 de mouimiento compuestos cõ
 la particula Thapita, o Thaphi

tha, significan lo proprio encô-
 trarse, Mpi.
 Encontrafe topetando: Pancu-
 thaphitatha.
 Encontrarse con mucho regozi-
 jo en el camino, Thocuthaphi-
 tatha.
 Encontrarse dos piedras con ruy-
 do: Tarrthaphitatha.
 Encôtrarse en los pareceres, o di-
 tamenes: Chikhifitha.
 Encontrado cõ alguno, Orco tti-
 finini, Orco kihuatini, Mpi, † An-
 darlo, Ppufokhquiptata pura-
 qui orcottifiniqui faranacatha
 † Y sin hablarle, Amuqui lla-
 llijasitha, farajasitha.
 Encontradizo hazerle, Sarafta-
 catha, Ro,
 Encorar la llaga saliendo el cue-
 ro, Hanchichaskhatha, vel Hã
 chichaskheto, Huscachaskhe-
 to.
 Encordio, Phicchi, cchupu, †
 Tenerle, Sarito, Phicchichafi
 to, &c.
 Encoruarle la pared, palos, &c,
 Kumuquiptatha, kauquipta-
 tha, &c.
 Encoruarle humillandose: Alitta
 tha, Arphattatha.
 Encoruado, Parco, Kaufu, Kumu
 vel Parcoquiptata, &c. alittata.
 Encoruar; Parcoquiptaatha, Ku-
 muquiptaatha, &c.
 Encresparse de suyo el cauello,
 Kufuquiptatha, kufukufukhatha.
 Encresparle, Kufuquiptaatha, ku-
 fuquiptaasitha, Kufu kufutaa-
 khatha.

khatha.
 Encrespar el cuello dela camisa.
 Cuello kufu kufu yataatha.
 Encresparse lamar; okhe okhetha
 Encrespada afsi: Okhekhtara.
 Encrucijada del camino. Thaqui
 palca.
 Encruelecerse: vide Brauo, y Em
 brauecerse.
 Encubrir: Imantatha.
 Encubrirse. Imasitha. † Andarse
 encubriendo. Imasnacatha.
 Encubrir la luz, o rayos del sol
 las nubes, o qualquiera otra co
 sa. Lupi, vel Ccana hamashta
 tha, Cchamacashtaatha.
 Encubrirse el sol con las nubes.
 Inti quenayaro hithinti, imasi.
 Encubierto estar. Imasitha.
 Encubiertamente. Hamasathà.
 Encharcarse las calles quãdo llue
 ue. Calli calli vmaqui cchall
 chi.
 Encharcar. Cchallchatha:
 Encharcarse parando el agua. Co
 tauttatha, Tacuthaltatha Ko
 lltuthaltatha.
 Enchipar fruta carbon. &c. en hi
 cho como fuelen. Cchipatha, ke
 luquipatha.
 Endechar. Kochu hachatha.
 Endechar andando por las calles
 donde acudia el difunto. Vta
 vta tumasina hachatha.
 Endechas. Kochu hacha.
 Endechaderas. Hacha iriri.
 Endemoniado. Supayona maluta
 allcomaata, loqhueptiri.
 Endereçar vn palo tuerto. Checa

ro mutatha.
 Endereçar camino. Checachatha,
 Toquepachatha.
 Endereçar leuâtando en pie qual
 quiera cosa. Saattaatha.
 Endereçarse afsi: Saattatha.
 Endurecerse. Amaroptatha. vide
 Duro donde ay que notar.
 Endurecer algo. Amaroptaatha.
 &c. vide ibidem,
 Endurecerse las papas. Calas
 cchuñutha.
 Endurecido en peccar. Hocharo
 yatita. (tata.
 Endurecido como piedra. Calap
 Enea. Tutura.
 Enemigo prticular, y publico q̃
 haze guerra. Auca.
 Enemigo particular. idem Enemi
 co, Ttifi, Orco hihuati, Orco
 ttifini † Tenerle; Aucani, Tti
 finini. Tengo por enemigo a Pe
 dro. Pedro Ttifinitha, vel Pe
 drompi ttifinitha. † Serlo de
 alguno. Idem.
 Enemiga. Orco hihuati: porque ef
 te termino es mas proprio pa
 ra mugeres.
 Enemigo de alguna comida. Auca
 Enemigo dela paz: Camahuakhlli
 Enemistad. Ttifini cancaña; &c.
 Enemistarse; Ttifinichasitha. &c.
 Enemistado estar; Aucanitha. &c.
 Enemistados andar. Vñisitha, cche
 khnisitha, Orco ttifini sarana
 catha.
 Energia en el hablar. Arona pha
 khrachaaña. † Tenerla; Calli
 saani haquetha.

Enero: Chino Phakhfi.
 Enfadarfe dela comida, Mankana
 amijafitha, vel Manka amighi-
 to, Ccofmighito, Cchacchaghi-
 to: vide A. nu. 50. & seq. vel Má
 kana cacatha, Ttinsijafitha, ccof
 mijafitha.

Enfadaafe de estar en casa. Vtan-
 calsina thuthutha, amijafitha,
 vel amighito: &c.

Enfadarfe de escriuir cada dia. V-
 rúcuna quellcalsina amijafitha
 y afsi de otras cosas.

Enfadarfe de su maestro &c: Yati
 chirih amighito, vel. Yatichiri
 hampi phaltu vraatha Thuthu
 tha, amijafitha.

Enfadar inquietando. Kakotha,
 cchakhmitha.

Enfado; Amifi: ancha amifihua
 Maaqui mankaña.

Enfadofo: Phaltu vru.

Enfermar: Vssutha, vel Vssuto.

Enfermar dela cabeça: Ppekeña,
 vel Cchuncchu, Cchikhna vssu-
 to, Y afsi se dira de otras par-
 tes del cuerpo.

¶ Enfermar de calentura: Puti
 vssuto, Y afsi se dira de otras en-
 fermedades particulares ante-
 poniendolas.

Enfermar del mal que da en los
 andes: Husco, vel Tturu vssuto.

Enfermar de bubas: Huanthi. vssu-
 to.

Enfermar de vn mal q̄ fuele dar
 en Moquegua con temblor de
 todo el cuerpo: Cufupitha,
 Chhukhchutha; Cufupi vssutha

Enfermar de empeynes: Matta vf
 futo.

Enfermar todos los de vna casa, o
 pueblo: Vta, vel marca pacha vf
 su huafñari, vssu vphu, vel vtu.

Enfermar todos exceto vno de v
 na casa, o exceto vn pueblo de
 muchos: Vta pacha: Marca pa-
 cha pucuchasi, vssu chellque qui
 pi.

Enfermar muchas vezes: Vssunaca
 tha, vssu vssutha.

Enfermar de muelas: Lacca ka-
 mito.

Enfermo generalmente. Vssuri.

Enfermo de calentura: Puti vssuri
 y afsi se dira delas otras enfer-
 medades anteponiendolas. v. g.

Enfermo delos ojos, manos, pies,
 &c. Nayra, ampara, cayu vssuri
 vel Lama haque.

Enfermo dela vrina: Yacca tta-
 ccua, vel Yacca ttaqueri.

Enfermo de muelas; Lacca kami.

Enfermo de dos, tres: y quatro a-
 ños: Paya, quimsa mara vssuri,
 vel vssumpi paya quimsa mara
 quiri, vel Saranaqueri.

Enfermo con mejoría: ñañaqui.

Enfermo delos huesos: Parpa ccha
 a vssuri: † Estarlo; Parpacchiyto

Enfermo tullido. Moroco. M: n. 7.

Enfermo despues de hauer estado
 achacofo. Nuanoctata.

Enfermo fingido: Tullpa, vel chu-
 piqui vssuri; † Fingirlo: Vssu-
 cchuquitha, Chupiqui vssutha.

Enfermo de mucho tiempo; Vssu-
 pi kakosiri, Cchakhmifiri. † Ef-
 tarlo con

tarlo con mucha pesadumbre.
 Maya vru, vel maya aroma ma
 raro vssuri.
 Enfermo de camaras: Vicchuri, y
 si son de sangre: Vila vicchuri.
 Enfermo muy amenudo; Vssunca
 lla, Hihuancalla.
 Enfermo continuamente: Vssu. l.
 aycu tucutana saranaqueri.
 Enfermo lugar; Vssuñá, vssuni, vel
 Vssu.
 Enfermizo: Vssuncalla: vt supra.
 Enfermo de lombrizes; Koykani,
 Kallisaani, Koyka vssuni.
 Enfermedad generalmente; Vssu.
 Enfermedad delos yungas có tem
 blor de todo el cuerpo: Chhukh
 chu, vel Cusupi vssu: y así se di
 ra de todas las enfermedades
 particulares, anteponiendolas
 al nombre vssu, cuyos vocablos
 se hallaran por sus letras.
 Enfermedad de los andes que da
 en las narizes: Huscu, vel Tturu
 vssu.
 Enfermedad con temblor de otra
 especie que la de arriba; Hala
 vel Thala vssu.
 Enfermedad de pecas, o pintas del
 rostro: Kara vssu; † Enfermar
 así con estas manchas: Kara ca
 tutha.
 Enfermedad de vrina como podre
 Nuatta: † Tenerla: Nuattatha.
 Enfermedad dar, o cobrar: Vssu ca
 tutha, Vssuquiptatha, Vssu saa
 quiptito, Saakhatito, Saracati
 to: † Dar enfermedad en to
 do el cuerpo: Vssu Ttoqueto,

Apakhat'tito, l Purikhat'tito.
 Enfermedad de dientes que da a
 los niños: Lacca suri. † En
 fermar así: Lacca suritha.
 Enflaquecer: Tucaritatha, Pisua
 tha, vide Flaco, donde ay mu
 chos synonimos los quales có
 puestas con la particula Tatha
 o khatha, o ptatha, significan en
 flaquecer: como Tucarikhatha
 Tucariptatha, vel Huayhua
 tha, Llakaptatha: &c.
 Enflaquecer, o consumirse el en
 fermo q̄ no puede comer: Chu
 llutha; Cchaccatatha, Cchama
 uisaptatha, Ppayhuatha, y lo
 mismo dizen delos viejos.
 Enflaquecer la muger que cria a
 sus pechos: siufucatha. 3. que.
 Enfrente dela iglesia: iclesia thaa
 na, l. Nayracatana. † Estar así
 enfrente dos casas &c. Vllicata
 sitha, Vllithapitatha, vel Vlli
 thapitata pura cancata.
 Enfrente: vide Delante.
 Enfriarse: Thaaratha, vide Ref
 friarse.
 Enfriado: Thaarata, Thaaui
 jata.
 Engalanarse: Kanchillachasitha,
 Kapchichasitha, Yamparusitha.
 Engañar: Llullatha, vide Llu. nu.
 7. donde se pone este verbo con
 varias particulas, y significacio
 nes.
 Engañar con buenas palabras: Hu
 khiquipatha, Llullaquipatha,
 Achicaquipatha.
 Engañar trayendo al retortero.

Lullaquipa llullarurutha.

Engañar en daño de otro: Llulla racatha. 3. que.

Engañar amenudo; Llulla llulla tha.

Engaño, Llullaña.

Engañoso: Llulla.

Engañador; Llullacamana.

Engañarse vnos a otros: Llulla-thaphitatha.

Engañarse teniendo vna cosa por otra; Pantatha: † Engaño afsi Panta, vel pantafia.

Engastar en oro; Choquena apantatha, vel Yataatha.

Engastar estaño en los vasos y o tras cosas afsi. Kaufina chaantacatha.

Engendrar: Hathafitha.

Engendrar muchos hijos en vna, o en muchas: Hatha villitha.

Engendrador afsi: Hatha villi haque.

Engendrar adulterando: Mayni ro hatjatha. 3. ghi.

Engendrado afsi: Hathjata.

Engendrado legitimamente. Hathafita,

Engendro: vide: Mostro.

Engolfarse; Chica, Yel Taypi co ta cata huampusitha; vel huam pusinitha; segun fuere ir, o venir.

Engordar neutro: Likitatha, vel Pocotatha.

Engordar afsi los puercos: Safitha.

Engordar actiuo Pocottaatha, li kittaatha, Sasaatha.

Engordar mucho neutro: Liki morocochatha, Liki camaquikhatha.

Engreyrse; vide Defuanecerse.

Engrossarse: Lancicoptatha.

Engrossar: Lanccoptaatha.

Engrudo. Ingruto: Lippiña.

Engrudar las plumas haziendo de ellas figuras; Cchintatha, vel Hallpatha.

Engullir: Mañacaatha, Kosticaatha; Mulltticaatha, vel Mañagrantaatha, Multtigrantaatha, Makhmantatha, Huakh huantatha.

Enhechizar para matar consumiéndose poco a poco; Callacatha. 3 q Laycachatha, Tticachatha.

Enhechizado: Callacata, Ttica-chata, vel ñacaya vñuni.

Enhechizar inclinando las voluntades con hechizos, o persuasiones; Hukhiquipatha.

Enhilar la aguja: Acusaro cchancatitfnutha, vel Ttisfnufutha.

En hora buena vengas: Allinaqui hutama, Cusiqui purima.

En hora buena te vea yo andar bueno y sano: Chillquenocakuikhama:

En breue boluer; Huntto hutkhattha, Cutinikhatha.

Enjugarse: Huañaratha, Ttakhfaratha, Thikhmiratha, Phiscuratha, Sularatha.

Enjugar: Huañaraatha, Ttakhfaraatha, vide Limpiar.

Enjuto. Huaña, Ttakhfa.

Enlabiar: vide Adular.

Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu
tha.

Enlazar; Sipitatha.

Enlazar por la garganta: Cuncan
chaa sipitatha.

Enlodar; fiekenchatha, fiekencha-
quipatha, fiekena lancca quipa
tha, Sulaquipatha.

Enlodado; fiekekhtara.

Enlodarfe; fiekenchafitha, fiekena
sulaquipafitha, Phiscuquipafitha.

Enloquecer: Loqhueptatha.

Enloquecer fingiendose loco. Lo
qquechafitha, Loqquechafira-
pitha.

Enloquecido. Loqhuetata Lo
qhueptiri.

Enlutaase: Hacchirtatha.

Enlutado: Hacchira, vel Hacchir-
tata.

Enluzir: Lluccitha, Phiscutha,
Sulatha, Llukhutatha, Llukhu-
taatha, Ahanochatha.

Enluzir con yesso. Pachachincha
tha.

Enluzir a lo ancho dela pared.
Llucchiranatha. &c.

Enluzido sin tolondrones. Llikhu
taata, Koma, Llumpaca.

Enmaderar: Keronchatha.

Enmaderamiento; Keron keron
chata.

Enmarafarse: Laycusitha, Hunifi-
tha, Laycuthaphitatha, Llay-
chusitha, Llaychuthaphitatha,
Thamphafitha, Thamphatha-
phitatha, Ttakhtapatha, Tta-
khathaphitatha.

Enmarafado: Laycuta, Laycusita
Ttakha, Ttampha, Koli.

Enmarafar: Laycuatha, añadien-
do vna a, antes de tha, alos ver
bos precedentes.

Enmohecerse. Corarittatha, vel
Coyrarittatha, Corarikhatha.

Enmafscararse; vide Disfraçarse.

Enmafscarado: vide Disfraçado, y
tambien Sa nu. 8.

Enmendar: vide Emendar.

Enmienda. vide Emienda.

En mi lugar; vide Por mi.

Enmudecer; Amucatha, Amuqui-
tha, Amuñtatha.

Enmudecer perdiendo la habla, o
turbandose. Amurttkhatha; ira
tacaquikhatha.

Enmudecer el ladron cogido en
el hurto, o en otro delito. Tu-
nucaquikhatha &c.

Enmudecer a otro: Amucaatha,
Amuñtaatha, Arona maancha-
quitha.

En muchos pedaços quebrarse.
Paquinocasitha. vide Que-
brarse.

Ennegrecerse: Cchaarakhatha.
vide Boluerse, o Pararse negro

Enojarse acelerarse: Kapifitha, A-
ñacufitha, Kapifquiptatha vel
chuyma kapifito, Iruñitha, Iruñi-
to, Phullufitha, Huallakhquip-
tatha, Huallakhtusnutha, Phu-
llukhquiptatha, Ppufukhquip-
tatha. &c.

Enojarse el perro ladrando: Hua
hua satha.

Enojar: Kapifaatha: &c. añadien-
do a,

do a, enlos verbos susodichos.
 Enojadizo, Kapifilla, cchuafilla,
 Naskharu, Kapifincalla, Hayn
 tillani, Hiska chuyma, Hiskayo
 khccha, Mita haq Ancoy ahua,
 Haluta, Ttuculli, Kapifiri, y to-
 dos los participios de aquel-
 los verbos precedentes.

Enojo, Kapisi, Tipu, † Quitarfe,
 Kapisi maluto, vel Apartito.

Enorme peccado: Huati samca,
 Tapia hocha.

Enramar las calles: Arco saatta-
 atha.

Enramarse de sangre los ojos, Na
 yra vilaqui antakhtito.

Enredarse en pecado, Hocha lay
 cusitha, kanasitha.

Enredarse en el peccado dela for-
 nicacion: Meca laycutha.

Enredar en peccado: Hocharo
 laycuatha, Puraatha, Hocha-
 chafaatha.

Enredar paxaros: Llicacatha.

Enredar poniendo red: Llica ha
 natatatha, Aaatatatha.

En retorno: Aynifisinaqui. †
 Dar, hazer trauajar, &c. en re-
 torno: Aynifisinaqui churatha

Enriquezerfe: Ccapacatatha, &c
 vel haqueptatha.

Enriquezer a otro: Ccapacataa-
 tha, Haqueptaatha, &c.

Enronquecer: Ckhayutito, Cun
 ca cchakhtito, Turcotito, Ha-
 quittito, Llapattito, Vicakhti-
 to, Tarcacaptito.

Enronquecido: Ckhayutata; ama
 yatata, Cunca cchakhtata, &c.

Enroscarse la culebra: Pauiquip
 tatha, Multtiquiptatha, Hauca
 quiptatha, Mecaptatha, Phiru
 ruchasitha, Phiruruquiptatha.

Enroscar: Pauiquiptaatha, &c.

Enrubiar el cabello: Pakoptaa-
 tha, Pakoptaasitha.

Ensamblar: Llimphitha ccofscu
 tha, que tambien es pintar.

Ensangrentar: Vila hururucha-
 tha, Vila pataranachatha.

Ensangrentar manchando de san-
 gre sin herir: Vilachatha.

Ensangrentado: Vila patarana.

Ensayarse: vide Acofsumbrarse,
 y Auezarfe.

Enfanchar: Haccanccachatha.

Enfartar, vide Enhilar aguja.

Enfartar rosarios: Sulttutha, vel
 Ttisnutha.

Enfartar rabiando bestias, o a-
 tando muchos hombres en hile-
 ra, Ccatathapitha, Chinothapi-
 tha.

Enfebar: Likinchatha, vel Liki-
 na phiscutha.

Enseñar: Yatichatha.

Enseñar malas mañas: Llacota,
 vel Ifallu hinchuna haukatatha
 vel Samaquipatha, vel Samatta
 tha.

Enseñado en algo: Yatiri.

Enseñado, o doctinado: Corata,
 vel Yapuchata. vide Acof-
 tūbrado, Abituado.

Enfoberuecerfe: Apuscachatha,
 Apuycachatha, Apusnacatha,
 Anchafnacatha, Hacchafnaca-
 tha, Hilafnacatha.

Enfor-

Enfordecir; Occarakhatha.
Enfordecir haziendo del sordo:
Occarachafitha, Occarachafira
pitha.

Enfortijado: vide Encrespado.
Enfuciar; Kafuchatha; kañuqui-
paatha.

Enfuciar las moscas la carne, y po-
dirse con gusanos: Muchutha,
vel lakotatha.

Enfuciarse proueerse: Huanura-
tha, hamaratha.

Enfuciarse afsi el que esta fuera
de juicio; Hama phillmiratha,
vel Phillmitha.

Enfuciarse algo manchandose: Ka
ñuquipatha, Kafuchafitha &c.

Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha
vel Ttillmufutha.

Entenado: Vila vifa yoca, vel Pu-
cha, vel llulla huahua: † Tener
le Llullani.

Entender, oyr: Ifapatha.

Entender con el entendimiento.
Hamurpaatha, Vnanchatha, To
qquerpaatha, Hamuttatha: To-
qqenocatha, Ifapatha, vi chuy
ma.

Entender la condicion de alguno.
Chuyma huarcuttatha, catutta
tha, vel Llamctatha.

Entender en algo: Tulitha, cama-
ta; huchatha, Hatutha, Ichitha.

¶ Entender en algo embeuecien-
dose todo en aquello, como en
jugar comer &c. Anataruquip-
tatha, Mankaruquiptatha. &c.
Componiendo los verbos con
Ruquipta.

Entéder solo é el regalo del cuer-
po: Hanchiruquiptatha, Aycha
ruquiptatha; Componiendo el
nombre con la misma particu-
la, y tambien dizen: Hanchiro
tucutha.

Entender solo en holgarfe; Tira-
na hamaqui iquitha, Thuncu-
tha, chiphitha, Kufatha.

Entendimiento, o Discurso: Ama-
jafia: Hamuttafia, Hamurpaa-
fia, l. Chuyma: Tenerle: Amaja
fiañani, chuymani: &c.

Entender vno por otro: Haccaqui
ifapatha: Hamuttatha: &c.

Entender bien: Toquepa ifapatha
Hamuttatha &c. Ami entender
Atu entender. Nantha, Hama-
tha &c.

Entendido: Chuymani, cchiqhui-
rata, Amaotta, Ari chuymani,
Toqqeni, Hamuni, Apincoya,
cchiqhui; Ttittu, Kiku.

Enterar la tassa: Ahufutha. Phucu
futha, Phuccatha, Thapachatha
Taqquechatha, phuccufutha,
Huayruruchatha.

Enternecerfe: Huaynafitha, Ccu-
yafitha: vide Cempaderse.

Enternecerfe con gana de llorar:
Hachahachito, Kafahachito.

Enternecer a otro: Huaynafaa-
tha: Halutafcaña hachaatha,
Hacha hachaatha: &c. vide Pa-
labras tiernas.

Entero: Taqque, vel Thapa pa-
cha: † Estarlo: Taqqepacha
caquitha. &c. (tha.

Enterrar muertos: Amaya ima-
Enterrar

Enterrar la plata, &c. Imantatha.

Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala hufnutha.

Enterrar, tener secreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.

Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.

Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. † Ir a el, Amaya imiri matha. † Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.

Entibiarfe calentandose, Llaphip tatha, kofniptatha, hokhsaptatha
Entibiarfe resfriandose, Llaphi-cauikhatha, &c.

Entibiar, Llapichatha, &c,
Entibiar resfriando, Llaphaakha tha, kofiaakhatha, &c.

Entibiarfe en la virtud, Hifqui lu rañataqui, Dios firuifataqui-thaarañitha, thaamucutha.

Entoldar, Carpajatha.

Entoldar calles: Carpachatha; car pakhatatha, achihuakhatatha.

Entonar las bozes, Taqqe cuncanaca tincusaatha.

Entonar comenzando, Irutara-pitha.

Entonado, soberuio, Cchuafilla, pauifilla, humchifilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, camasa, thukhi.

Entonamiento; Cchuafilla cancaña, &c. vel tataña.

Entonarfe, Cchuata, Cchuano-catha, Kellita kellinocatha, ka pchimpi faranacatha, &c.

Entonces, Vca pacha.

Entortarse, vide Torcerfe, Encoruarfe, Tuerto, Torcido.

Entortarse la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha, &c.

Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.

Entrábos nosotros, vosotros, &c. Paniha, ma, pa, ssa &c.

Entrambos ojos, oydos, &c. Purapa nayra, Purapa hinchu, &c. en las de mas cosas así compa-fieras.

Entrañas o tripas, Hiphilla.

Entrañas o vientre, Puraca.

Entrañas de amor. Chuyma.

† Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de mouimiento y otros muchos con la particula Nnta, significan entrar.

Entrar en alguna casa, Cayu aan tatha.

Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hosko-rant. tito, Cchapintito.

Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.

Entrar la noche, Aromaquipa-tha, Hayppuquipatha, Cchama-caquipatha.

Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant. tatha.

Entrar muchos llorando; Hupin tatha.

Entrar en edad para casarse, Tay ruptatha, Huarquiptatha,

Entrar entre los que estan durmi endó, o echados; Huattantatha.

Entrar, o suceder en el oficio de o tro, Lantitha.

Entrar

Entrar a feruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pu
cara maquipatha.

Entrar a feruir en buena casa, Sa
ppa vtaro purintatha.

Entrar afsi cafandose, Idem.

Entrar grande golpe de viento en
alguna casa, Thaa nuaraut'ti.

Entrar el ayre colado, Phuftiri
thaa puri, manti, Aanti.

Entrar debaxo del agua, fiuskun
tatha tauntatha, kufiuntatha.

Entrar por yerro, o de rondon,
Pantantatha, Thamantatha.

Entrar repentinamente, o có mu
cho regozijo, Pparagrátatha,
vel Halantatha.

Entrar y salir muchas vezes, Sar
fu farantatha, Ayuifu ayuinta
tha, &c. Con todos casi los ver
bos de mouimiêto compuestos
con las particulas Su, y Nta, co
mo se ve facilmente en los dos
verbos.

Entrar y salir mucha gente en al
guna casa, vi. Bateria; Bullicio.

Entrar el dia antes de salir el sol;
Vruquipatha.

Entrar, o meterse por la espesura
dela gente, Caharant.tatha, Li
mirant'tatha, Koparant.tatha.

Entrar, o colarse por fuerça, Vi
carant.tatha.

Entrarse por las puertas de algu
no con desgusto del dueño, o ca
sarse la muger con poca volun
tad de aquellos con quien em
parienta, Thocuntatha.

Entrada, agugero, o puerta para

alguna parte, Malufia, Manta
fia. † Darla, Maluatha. † Dar
la a los pensamiêtos malos, Yâ
cca amajasiñanaca chuymaro
mattaatha.

Entre dos luzes, Ahano thami, l.
Hayphu, Sarphu, Sukhsu; l. qhui
titha? sapacha. Estos terminos
siruen al anochecer, aunque a ve
zes tambien al amanecer.

Entre cuero y carne, Huahua
hanchi.

Entre delgado y vafto, Murmu.

Entre moço y viejo, afsi de varo
nes como de mugeres, Poco
ta haque.

Entre cano, Cacani ppoconi.

Entre dos pueblos: Paa marca ta
ypina. Iuli esta entre Hilauí y
Pomata, Hilauimpi Pomattâ
pi taypinqui Sulli marca. Y este
modo puede aplicarse a otras
muchas cosas.

Entre dos aguas estar, o dudar,
Phaunacatha, 3:que.

Entre nosotros, vosotros, &c: Hi
ussa pura, nanaca pura, &c.

¶ Entre si, o vnos con otros reñir
amarse, &c. Haychasitha, ama
huasitha, &c. Interponiendo la
particula Si, en los verbos.

Entre ciego del todo y corto de
vista, Siapi, Saapi, Sarphu.

Entre faxa donde las mugeres gu
ardan algo, Kinchu.

Entregar, Cataatha Churatha, y
¶ todos los verbos de llevar con
la particula Kharaa, v. g.

Entregar persona, Irpkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkha-raatha.

Entregarlo todo: Taquechatha, Thapachatha, Taque ahufutha.

Entregarfe en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarfe a los deleytes: vicios, &c: Yancca cusisifiaqui, yancca lurañaqui tulitha, ichitha, Yancca cusisifianacana pacomapasa ranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mezclar.

Entremeterse en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterse en hablar: Arosintatha: Halantafitha.

Entremetido: Taquero halantacamana.

¶ Entrefacar escogiendo: Hakhllufutha, Laquifutha, Y todos los verbos de llevar con la particula fu.

Entrefacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aun que el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreando-se: Thaarasitha, Phakhfarasitha Ahurasitha: v. g.

Entretenerse jugando al alquerq Cumisifampi, vel Cumisifsina thaarasitha.

Entretener a vno de vn dia para

otro: Vmahuaatha, Hochahuatha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhfarasitha, Thaarasitha.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Quepan-tatha.

Entretexer hilos de todo genero como fuelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco pocosa apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquifitha, Phutifitha, Quichufitha, Pputu ppayhuafitha, Capithapifitha.

Entristecerse por hauer perdido la ocasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhfapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararancatha, con transicion: Sakhfapito: &c.

Entumecimiento: Sakhfapi, vel Sakhfapiña.

Enturbiarse el vino, chicha &c. cõ las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarse como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamaro irantathapitha. † Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

miembros sin poderse torcer:
Cunca Konkoti &c: Con transi-
cion.

Enuarado así; Cunca konkota.
Enuejecerse: vide Embejecerse.
Enues del paño: Hiccani toquepa
En vna significacion; Maya hamu
ttafsina, maya hamuttafsina.

Enxaguar: Haritha, harufutha,
Aytiquipa aytirurutha, este vl
timo es meneando, o rebolcan-
do la vacija que enxagua.

Enxaguarfe la boca: Harisfitha,
Humcchifusfitha.

Enxaluegar: vide Enluzir.

Enxugar vide Enjugar.

Enxugar con paño: Phiscutha,
Thikhmitha, sulatha: vide Lim-
piar, Limpiarse &c.

Enxuto de cuerpo: Anco, y akha.
Tucari, Kayra.

Enxundia: Liki.

Enzias; Lacca chino.

Era de trillar; Hafsira.

Era tiempo; Pacha, Mita

Eredad campo de sembrar: Yapu.

Eredero; Auquipana lantipa,
vel Hiuirina haziendapa catu-
firi.

Eeredar; Hiuirina haziendapa ca-
tusfitha.

Eres Demonio, o que eres, tienes
seso? Cunaquitati? Cauquiqui-
tati.

Erizo.

Erizarfe los cabellos: fiakota tha
lutasi, hapu pachaqui.

Erizarfeme el cabello: fiakota
thalutafito.

Erizarfe para refir: Halutatha.

Ermanar: vide Hermanos.

Errar; Pantatha, Hamcosnacatha
hochachafitha.

Errar, o descomponerse en pala-
bras; Aro pantatha, chhancatha

Errar la obra; iranacafia, vel lura
fia pantatha pantamucutha.

Errar el camino; Thaqi panta-
tha vel pantamucutha.

Errar el tiro: Haccasjatha, vel
Allc'jatha.

Errar la cuenta pasando algo.
Haccuquipatha, Pantaquipa-
tha.

Errado andar. Pantatha.

Errado mal hecho: Pantata.

Equiuale vna cosa a otra: Sasi-
quitha, hucca puraquitha, vel
huaquequitha.

Equiuoco vocablo; Hamottaña,
Toquettaña, Huayqui aro.

Equinocio; Aromampi vrumpi
chicasi pacha, Aunque los in-
dios no sauen esto precisamen-
te.

Es: Tercera persona del verbo
substantiuo, Hua, vel Pi, y tam-
bien siuen de terceras de plu-
ral.

Escabullirse: Ppelekhtusnutha,
Llucchukhtusnutha, Thalakh,
tusnutha, Llucchukhtatha, Sull-
ttekhtusnutha, Llustekhtusnu-
tha, Tincutusnutha, Haltusnu-
tha, Hacca vllutaatha: vid. Tha
nu. 9. Tti. nu 2.

Escabullirse dentre muchos: Pa-
llusutha, Phatusfutha.

Q Escabu-

- Efcabullirfe las bestias. Haurufu
tha, Hualafutha.
- Escalera de palo con fus trauefa-
ños. Callapu, Chacaña. † Po-
nerla o arrimarla. Acatatha.
† Subirla: Callaputhà Lattu-
futha. † Baxar por ella: Ca-
llaputhà Lattantatha, vel Lat-
taratha.
- Escalentarfe: vide. Calentarfe.
- Escalera de gradas: Pata pata.
† Subir por ella, o baxarla.
Mistutha, mantatha.
- Escalón, o grada: Maa pata.
- Escaló dela escalera de palo: Cha-
ca, aaja, callapu.
- Escaldarfe, vide Escocerfe.
- Escamas de pescado. Queri.
- Escamar: Kakoratha, Aparatha.
- Escampar; Phakhfatha, Phakhfa-
ratha.
- Escampar, y luego llover afsi
muchas vezes: Phakhfacchuqui
tha.
- Escampar para mucho tiempo.
Phakhfufutha.
- Escampar dexando de llover. Ha-
llu apari, vel Thani.
- Escandalizar: Yanca yatichatha,
vel Haque arusaatha.
- Escaño Idem, vel Vtcaña.
- Escapar Qspitha, Hacatha, Pha-
ttitha.
- Escarpar de enfermedad. Vssuthà
hac'khatha, Vlluttatha, Vssura
sitha Miracasitha.
- Escarparfe torciendo el camino, o
con otra diligencia. Thalakh-
quiptatha, Llucchukhquipta-
tha, vel Pullquetha.
- Escarpar del lazo. Sepitathà Llu-
cchutha, Llucchukhtusfnutha.
vide Escabullirfe.
- Escarabajo: Pancataa vide Pa,
num. 17.
- Escaramuçar. Aucasi yanacatha.
- Escaramuça. Aucasi yanacaña.
- Escardar desheruando; Coratha.
- Escardar lana con las manos: Mi-
tatha, vel ccaatha.
- Escardillo; Liuccana.
- Escarmentar lana: Ccaatha, ccaa-
tatatha, Huaccatatatha, Mita-
tatatha.
- Escarmetar en cabeça agena: Mu-
turi vlljassina huanitha.
- Escarmentado: Cchuyma haccori
vel chuyma haccota.
- Escarcha. Huyphi,
- Escarchar; Huyphitha.
- Escarner: Anocarachatha, Sira
chafitha, Llama llamachafitha
vide Menofpreciar.
- Escarpia:
- Escaruar la gallina; Vichitha
- Escaruar con las manos, barreta
&c. Hattitha, Hurquetha.
- Escaruar ahondando: Hattinta-
tha, Hurquentatha.
- Escaruar alegrando al derredor.
Hunuratha.
- Escarua dientes: vide Monda
dientes.
- Escafo: Ttaqqe, Miccha, fiacaya
ccoru, Hiri, Yunca, Hani haqui-
caa, Hani Kichicaa, Qhueura,
vel ccoru hinchu.
- Escafear: Micchafitha, Ttaqqfitha
Escafeza

Escafeza; Miccha cancaña &c.
Escafo no cumplido: Kata pifi.
† Ser escafo el peso: Kata pifi
hiſcutafi.

Escaſamente; Micchiaſiſinaqui.
Eſcatimar. vide Eſcaſear.
Eſclamar. vide Exclamar.
Eſclarecer, vide Abrir el dia.
Eſclarecer las eſtrellas, vide Re-
lumbrar.

Eſclarecer vide. Alumbrar.
Eſclarecido. vide Famoſo.
Eſclauina; Phukutiri cchnſi, vel
huayhuaylliri, Koña, Ttaura-
ni.

Eſclaua: Supari.
Eſclauo; Pacoma, fullcoma, y di-
zſe de varones, y mugeres.

Eſclauo comprado; Alata.
Eſcluir a alguno: Paſſutha.
Eſcluir echar; Hiccarpaatha, car-
cutha, Hiccuſutha.

Eſcoba: Pichaña.
Eſcobajos de fregar platos &c.
Pichaña.

Eſcofia; Idem.
Eſcoger: Hakhllatha, Manatha.
Eſcoger para ſi. Hakhllafitha. &c.
Eſcoger deſechando lo que no
quiere. Queſutha, chacucha-
tha

Eſcombrar la caſa; Vtathà hiſtu-
ſutha, Apſutha, Allifutha, Ka-
ruſutha, Komuſutha.

Eſcombrarſe la gente de alguna
plaza. Karakhtatha, Apakh-
tatha.

Eſcombrado aſſi; Karakhtata,
Llikhutata, Sula pampaqui.

Eſconder: Imantatha.
Eſconder deſapareciendo algo.
Haphallachatha, cchuſachatha,
chhaccottaatha.

Eſconder las papas diſſimulada-
mente quando las van ſacando
para hurtallas deſpues: Makha-
natha.

Eſconder la cabeça; Cchuncchu
alittatha, Arphttatha, Itunta-
tha.

Eſconder en el ſeno algo la mu-
ger. Pheqhueruſitha, y el varon
ccomantatha.

Eſconder entre faja; Kinchuru-
ſitha.

Eſconderſe. Imafitha. † Andar-
ſe eſcondiendo; Imasnacaſi-
tha.

Eſconderſe entrando. Kuñunta-
tha, ccumpuntatha, Alinta-
tha &c.

Eſcondido eſtar. vide Eſconderſe.
Eſcondido andar. Ibidem.

Eſcondrijo. Imafiña, Imafui, Pha-
ttintaña, chhaccotaña, Imafna-
caſui.

Eſcondrijo de paxaros, y otros a-
nemales. Ppia, Haqqe.

Eſcondrijo de la carne al modo
de indios. Aycha ati.

Eſcondidamente. Hamafathà, Ha-
maſcata.

Eſcopetina ſaliua. Htunca.

Eſcoplo: Idem, vel chikhchica.

Eſcoplear. Chikhchicana ttillmu-
ſutha.

Eſcoria. Hama ſancaraa.

Eſcorpion.

Efcote: Irathapifui, Huaqui-
fui.

Efcozer el fuego, y todo lo ca-
liente aunque fea agua: Hun-
tojatha.

Efcozer los açotes: Cchiftaatha,
cchifcchiftaatha 3.iy.

Efcozer el cuerpo por caufa de al-
gun humor &c. Cchifito.

Efcozimiento afsi: Chifña: †
Tener efcozimiento, o darne:
Cchifito.

Efcriuir: Quellcatha.vi. Que. n.6.
donde ay mucho defte verbo.

Efcriuir empadronando. Quell-
cantatha.

Efcriuirfe afsi: Quellcantaafi-
tha.

Efcriuir embiando carta: Quellca-
nitha, quellca apaatha.

Efcriuir a diuerfas partes: Quell-
cagratha.

Efcriuir con prefteza. Quellcar-
paatha.

Efcriuir diuerfas razones, pútos,
o cofas en vn mifmo papel, o li-
bro: Quellcathapitha.

Efcriuir libro nuevo: Machaca li-
bro apfutha.

Efcriptor: Libro luriri.

Efcriuano: Quellca camana.

Efcriuiente: Quellqueri.

Efrito: Quellca.

Efrito cedula firmada: Ampa-
ra.

Efritorio cafa: Quellcaui.

Efritorio caxa: Libro hufcufi.

Efcuchar: Ifukhafitha, Cchicchi-
tha.

Efcucha: Ifukhafiri, Chapa, vel
Micchuyri. † Ponerla: Ifu-
khaatha, chapa irpkhatatha, ir-
panocatha.

Efcudar, Efcudarfe, Efcudo: &c.
vide Adargar.

Efcudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Efcudilla honda: Yuru, Phukhru.

Efcudillita para comer locros, y
regalitos: Phukhru cchua.

Efcudilla grande: Ttalla cchua.

Efcudilla de hicho; Ttica.

Efcudillar: Cchuaro apfutha.

Efcudriñar: vide Buscar.

Efcuela: Yataui, yatichauí.

Efcuela de musica: Cantauí.

Efcuela de efcriuir; Quellcaui.

Efculpir: Ttillmitha, Ttillmufu-
tha.

Efcultor: Ttillmiri, chekhuri.

Efcupir; Thusatha, Thusarpaa-
tha.

Efcupir arrancando los gargajos
Thusufutha, Okhufutha, Tuha
tuha fatha.

Efcupir quajarones de fangre: V-
kho vila parcaqui haccatha.

Efculpir a alguno; Thuscchuqui-
tha.

Efcupir lo que vno tiene en la
boca: Humcchifutha, Humcchi
mucutha.

Efcopetina: Hutunca.

Efcupir arriba; Thusufutha.

Efcurecerfe el tiempo como quã
do quiere llouer. Vraque, vel
laccampu hihuaquipti.

Efcurecerfe faltando luz: Ccha-
macaquiptatha, Lakhaquipta-
tha, vel

tha, uel cchamaçtatha, Lakhta
tha, vel ccana viçakhatha.
Efcurecerfe el fol, o la luna, o e-
clipfarfe: Inti cchamacaquipti,
Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.
Efcurecerfe, a penas echarfe de
ver: Hayphukhatha, hayphu v-
llafitha.
Efcurecerfe, affombrarfe: Cchiuu
quiptatha.
Efcurecerfe entrando la noche.
Thami thamitha, vel Ahano
thami:
Efcurecerfe el juizio cõ la enfer-
medad, turbacion; o embria-
guez: Chuyma hayphurtito,
hayphutito, vel chaccotito.
Efcurecer actiuo; Cchamacaquip
taatha &c. Añadiendo a, a los
verbos: fufo dichos.
Efcurecer a otro cõ fu fama; Que
fuakhatha, Miñitha, Llallitha,
Chuyma vllijaafitha.
Efcurecerfe afi: Quesukhatha,
hani haccukhatha, hani haccu-
takhatha.
Efcuridad: Cchamaca, Lakhatuta
Cchikhri.
Efcuridad profunda dela noche:
Viña, vel viña aroma.
Efcuramente hablar, oyr, enten-
der, &c Hayphuqui arufitha.
Efcura palabra, o razon: Hayphu
Efcuro: Cchamaca: lakha: Dizefe
de las cafas, tiempo &c.
Efcurrir el agua como despues
de auer lauado algo; Cchufura
atha, cchufthaatha.
Efcurrir tapando el vafõ con al-

go; Cchanaraatha.
Efcurrir efprimiendo, o torcien-
do: Cchiuracatha; 3. que, vel
cchiurufutha.
Efcurrirfe de fuyo, o derramat-
fe: Cchuattatha, Cchumattatha
cchufuratha.
Efcurrir: Cchuattaatha &c.
Efcufarfe dorando fus cofas; Su-
mañaharo, Canqueñaharo aru
fitha.
Efcufarfe con verdad diziendo
que fe lo mandaron; Mama fa-
ta matha &c. y afi de otras co-
fas conforme a efte modo.
Efcufarfe de ordinario; Saaca-
mana.
Eslauõ de hierro: Yauri chiynco.
Eslauon, o anillo de hicho: Suchi
Es efte verdad? Checatimna.
Esforçarfe; vid. Alêtarfe, Animar
Cchamatatatha, Ichitatatha, lo
catatatha.
E forçar; Chuyma catuatha, vide
Alentar, Animar.
Esforçado, vide Fuerte.
Esfuerço animo; Sinti chuyma.
Esfgrimir con las manos, efpada,
o palo. Amparana &c: Nuana-
catha, Aalocatha, Aanacatha,
3 que.
Efmaltar; Ccufccoatha, Llimphi-
tha.
EfmERALDA, Cchokhña vmiña, vel
cchokhña qspi cala.
EfmERARfe en efcriuir &c. Quell-
cafsina cchintaqui cchintatha,
Compique compitha, &c. con
gerundio.

Espaciarfe: Phakhfarasitha, Sama
rasitha.

Espaciarfe recreandose: Ahurasi-
tha, Thaarasitha &c.

Espacio grande: Haya.

Espacio pequeño: Haka.

Espacio de diez leguas: Tunca
topo.

Espaciar la vista tendiedola: Vlli
tatatha, Vllunocatha.

Espaciosa tierra: Haccha vra-
que &c.

Espacioso en andar: Hisquifaca-
taqui sariri, cchina huaña haq,
Hithi hithi, Vafija haque, Llam
caja, Coy pallalla.

Espaciosamente: Hisquifacata-
qui, hisqni chuymaqui, Huka-
thà hukataqui.

Espaciosamente comer, escriuir,
andar &c. Vnaapaqui manka-
tha &c.

Espaciosamente hablar; Hiscca-
nocaqui arusitha.

Espacio de vn dia, dos, y tres: Ma-
ya, paya, quimsa vru.

Espadaña yerua.

Espaldas; Hiccani.

Espaldillas; Cupi toque ñufukha
checa toque ñufukha.

Espaldudo: Cara callachini.

Espaldas hazer: Halakhatatha.
Aroquipatha, hacaraatha, hila
fullcapa hamaqui, Pucarapa-
qui, Queynapaqui faacatha.

Espantarfe; Huaracusitha, Llakhsa-
sitha, Huay huay satha, Si es
muger: Ha satha, el varō Chhu
hktatha.

Espantarfe las bestias: Vriptatha
yekhaptatha.

Espantar: Huaracutha, chhukha-
taatha, Mullahuarutatha, Haa-
putha.

Espantar ala zorra, o Leō &c pa-
ra que dexe la presa: Angruatha
Espantar, o atronar con el boato
Cuncampi Kakhch kakhcjatha,
arompi illapujatha, Kakhcha, l.
illa aronitha.

Espanto. Huaracusña; Llakhsasña
Mullahuara.

Espantoso espantable. Mullahua-
ra, huaracusña &c. Hakhfarasña.

Espantajo: Sokho, saynata, culun
culun, sancatilla, copa haque
vide Sa. nu. 9. y 20.

Espanta niños: Copa haque, Son
comalla, culun culun.

Espantajo para paxaros: Hahayu
haquechhuqui. † Ponerle, o le
uantarle: Saattaatha.

Espantajo: vide Phantasma.

España: Castilla.

Español: Virakhocha, que signifi-
ca sabio segun los ingas, o fue
nombre proprio de vno de aq-
llos antiguos muy sauios: Llamã
tambien al español por su tra-
je, Puracasa chaulla hararanca
jaqui, Cangllijaqui, Puraca hu-
cchusa, vel Makantata.

Española: Señora, y tambien la
descriuen de la propria mane-
ra por el traje, y modo de ves-
tir.

Esparto: Hichu: aunque se diferen-
cia mucho.

Espar-

| sp | Esp | V O C A B V. A Y M A R A. | Eft | 227 |
|------------------------------------|--|--|---|-----|
| Vripar: | Esparzirfe las nubes: Ttaccakh-ttaccartatha, cchequekh ccheqqekhtatha, Ayuikh ayuikhta tha. | ttaura. | Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. † Yo especialmente: Na querimã-ta &c. | |
| chhu: ha, Ha: | Esparzirfe los hombres, y otros animales: Cchequegratha, Ttocgratha, vel Cchequetata tha, Ttoquetatatha; Ayuigra tha, Cchhucgratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata. | Espejas: Idem. | Espejo: Lirpu. | |
| &c p: gruat: l boar: cjatha: hcha: | Esparzirfe los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha. | Espejarfe: Lirputhà, vel Vmayuca thà, villakhatafitha. | Esfeluzarfe los cabellos: fiakota aputhaltito. | |
| ifafita: | Esparzirfe, o tenderfe el agua: Vi de Anegar. | Esperate: Hanirha, hanirhakhharha hanirharha. | Esperar confiar: Huanquetha, vel vllasitha, Ro. | |
| chua: raña: ulun: ique: | Esparzirfe el hicho y cosas así: Yauquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderfe. | Esperar aguardar; Vllascatha. | Esperanza: Huanqueña &c. | |
| son | Esparzirfe el trigo y cosas así: villuthaltatha, villitat.atha: villinaçtatha. | Espeño; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorras, colores &c. | Espeñar así: Allpichatha &c. | |
| yu: le | Esparzir actiuo. Villitha, villitatha, vichitatatha, Ayuigaratha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros. | Espeño intricado, como es el bello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli. | Espeño muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu. | |
| i: | Esparzirfe alguna nueva: Aro apatari, matati, saratati. | Espeño: vide: Tupido. | Espeñar, vide Texer tupido. | |
| i: | Esparzidos, o mezclados: y aurinata, Phuccantata. | Espetar: Cancañaro hununtatha. | Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri † Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c. | |
| i: | Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui. | Espiar: Ccamaatha, Micchuatha, Espiar difsimuladamente: Ifukha fitha. | Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa. | |
| i: | Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu | Espiga dela quinua: Ahano, luruka. | | |

Espiga delos pitos que traen las indias, o de los clauos: Allu, vichinchina.

Espigar el trigo &c. Paurachasitha.

Espigar la quinua: Lurukachasitha ahanochasitha.

Espigar el mayz: Kellochasitha.

Espina: Cchapi, Phichaca, Qhucalla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarfe: Cchapintasitha, l. cchapijasitha, Kauusitha, vel Kahuãtasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccane, killi.

Espinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Espinas, o cardos: Hachancara, Pulla pulla.

Espinilla delas piernas; Cayu nafa vel cayu vicchu.

Espinofo hablando dela leña: Turu, cchukhu.

Espirar; Hihuatha, Taccatha, Thaatakhatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuifa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuifa.

Espiritual deuoto: Diosaquí ama jafiri, Dios yaaquí amutiri. ✠ Traer vida espiritual: Diosana sarapaquí saratha, Alakhpacha haquejaquí saranacatha. ✠ Libro espirital. Diosana yaanacapaquí arufiri libro, Quellca.

Esptal de enfermos. Idem, vel

sepitala, corrompiendo el vocablo.

Esptal de pobres: Huakhcha cor pachauí vta.

Esponja: Cchuncayo. ✠ Chuparla; Cchamusufitha.

Esponjoso de muchos ojos como espan, o piedra: &c. Lutu lutu, Pputu pputu &c. vide Augereado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Ampara yaphiña. ✠ Echarlas. Apan-tatha.

Esposa: Idem, vel Desposa.

Esposo; Idem, vel Desposo.

Esposible? Mitaquí? Simpaquí? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatíuo. vide Si. num. 8.

Esprestar: vide Declarar.

Espreffameute. Sutinchasinaquí ccanaquí ✠ Mandar espreffamente que haga, diga &c. Lurama, fama, saquito camachito futinchito.

Esprimir çumo, o otra cosa; Cchiuratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollo na limithapísina cchiuracatha

Espuerta.

Expuesto, vide Expuesto.

Esfulgar; Lappa cocuratha, vllatha, Lppachatha, Cchínichatha, Cchincatha, Cchinc jasitha.

Esfulgarfe; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo si, a los suso dichos verbos.

Espuma

Espuma; Hupoco † Hazerla.

Hupocochasitha. † Salir.

Hupocoquiptatha, Hupoco tá

qui, Hupoco mucu, Hupoco

thaltatha, Hupocofnutha, Hu-

pocorpaatha. † Echarla el

cauallo; Thalta liuifitha †

El que esta agonizando; Vm-

thutha.

Espumar; Lancaratha, Chaura-

tha.

Espumar con cuchara: Visllana

aaratha † Conla mano: Phif

curatha, Sularatha, Picharatha

Ttikhmiratha.

Espumadera; Ppia ppia, Lutu lu-

tu pputu pputu vislla.

Espumajos; Hupoco. † Echar-

los: Vmthutha:

Esquillmo de carneros; Mira cau

ra, y así de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquiuar estrañar; Hiuuratha.

Esquiuo que de todo haze hasco;

Hakhotacamana, Tipuficama-

na.

Esse, Esta, Eso: Vca.

Esotro mas cercano; Haquiri.

Esotro mas apartado Ccuri.

Esse mismo: Vca quiquipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Esto tro; Mayniraqui, Maaraqui.

Estable durable; Haya pacha ta-

qui.

Estable firme: Thurita, Sinti, vide

Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Viñayataqui aro

camachitha.

Establecer costumbre; Viñayata-

qui luraña thurittaatha.

Establo: Cauallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. †

Hincarla: Cchacuntatha, Leken

tatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general,

o modo de vida: Hacaña, Sa-

raña.

Estado de Virgen: Chakhllatpa-

cha tutiri cancaña, Tutifña.

Estado de continencia: Tuti-

ña.

Estado de matrimonio: Casarata

cancaña, Casarasiña.

Estado de Religioso: Religioso,

vel Padre, Frayle, vel Monja

cancaña.

Estado baxo: Ina haque cancaña.

Estado de nobleza; Mayco canca

ña; vel Saranacaña.

Estado mediano; Taypi haque-

qui saranacaña: † Dar esta-

do de matrimonio a sus hi-

jos: Casarasiñataqui yocaha-

taqui phuchahataqui churasi-

tha: Y así diremos Padre,

Frayle, o Monjataqui churasi-

tha. † Tomarle de casado.

Casarasitha y la muger. Hay-

satha. † Tomarle de Reli-

gioso: Frayle, vel Monja, ma-

lutha.

Estado, o estatura de vn hom-

bre. Haque saa. † Crecer

el trigo así: Trico haque saa

ali.

Q 5 Estalli-

Estallido: Kokokh kokokhtaña,
vel Kapakh kapakhtaña. † Dar
le Kokokh kokokhtatha. †
Darle la madera: Kakakh kaka-
khtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro cchequetati
Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o e-
xercicio: Amotauiha, Amajasa
uiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayni-
qui alakhapa satha.

Estancarse la sangre, o qualquie-
ra licor que salia: Cchamatkha
tha, Huañatakthatha.

Estancarse la leche: ñuñu chaqqe
huañatakhe.

Estancia, o dormida del ganado:
Hipiña. † Ponerla: Vyhuaña
callaratha: † Començarla cō
algun numero de ganado: Hi-
piña, vel Vyu, vel Cachi catusi-
tha.

Estandarte, vanderá: Lauandera.

Estanque. Cotaña: Tacapi.

Estañó: Kauñi.

Estañar: Kaufinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en
la iglesia &c. Vtancatha, Pam-
pamcátha, Iclesiancatha: &c.
componiendo el lugar con Nca
tha.

Estar crecida la criatura en el vié-
tre: Phallaquiptatha: Aunque
el nominatiuo es la madre, y
no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo pape-
les, dineros, trigo &c. Iranacta-
tha, Haccunactatha, Allinacta-
tha: &c. Vñando de verbos que
significan llevar, o mouimiento
con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o en-
trar sobre el campo de otra.
Quellcarantatha.

Estar apurado dela hambre: Man-
kathà lassuttatha, Lassuquipta-
tha, suattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo ñublado: Que-
naanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro
quenaya llucchuquipti, apaqui
pti, vel Laccampuna quenaya
chucuta, atitaquihua.

¶ Estar en cierce la Vua, el Tri-
go, Quinua, Mayz, Papas, &c.
Hupafachasitha, Tiricochasitha
Toncochasitha, Amcachasitha:
&c. Componiendo el nombre
con la particula Chasi.

Estar en cierce los Duraznos, Má-
çanas, Membrillos, y otras fru-
tas de arboles: Durazno, Man-
çana: &c. Makuncarachasi.

¶ Estar actualmente haziendo
algo comiendo, escriuiédo: &c.
Mankascatha, Quellcascatha
&c: Interponiendo sca, y en plu-
ral suelen diuidirla diziendo:
Mankasipiscacatana, Quellcasi-
piscaqui, y en lugar de sca, v-
ñan tambien de Ca: Mankaca-
tha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodi-
llas, o haziédo otra cosa: Quill-
pitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y así en todas las demas cosas.

Estar en pie de puntillas: Silluthà faattatha, vel Phaphallithà faattatha.

Estar mucho al sol; Lupina faattatha, vel Ccanutaquitha.

Estar sin bullicio de gente: Tanc-jafinaui, Chhuchhujafinauiqui vtcatha.

Estar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui faattatha.

Estar en mi mano, en tu mano &c Nathà chekha, Humatha chekha, &c: vel Nanthàhua &c.

Estar en casa de algun grande. Apu thaancatha.

Estar cercano ala muerte: Ttaquerijaquitha.

Estar triste alegre turbado, &c. es lo mismo que entristecerse, alegrarse &c. Y así estos modos, y otros semejantes se bufcaran por sus verbos.

Estar a riesgo de morir: Hacañampi hihuañampi taypincata.

Estar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcfa pampa, vcfa collo haquenaca cauranaca.

Estar en sus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncchuthà faattatha, Thukhiqui arufitha.

Estar iuquieto congoxado, o con sobresalto delo que sucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccaacca halatha.

Estar enfermo: Vssutha, vssuto.

Estar para llouer: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti, Laccàpu hihuathapti, vel Quenaya cchaara quefimaqui huayujasi.

Estar ala mira: Vllasnacatha, Micchuatha, ccamaatha.

Estar en continuo grito: Aancaatha, vel Aancatha.

Estar apique, o a punto, o Apresado para algo: Callaqui. v. g.

Estar apique para partirse: Sarafia callaquitha.

Estar la comida adereçada para luego comerse: Mankafia calla qnihua.

Estar la casa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua, vel Phucca, Hullechuhua.

Estar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Estar enfadado: vide Enfadarse.

Estar apretados en algun lugar: Cahjafitha, Kollkojafitha, Limijafitha:

Estar con disgusto, y desseo de irse: Chhukhchutha, Thuthutha.

Estar fuera de si: Chuyma pantafitha, chuyma chaccotito.

Estar pesado ya para andar; o pereçoso para ello: Cchama ppi-fukhtito, vel Cchamasa lakaquitha.

Estar infamado: Arohuañaro, La ccahuañaro puritha.

¶ Estar metido con todo su penfamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha, Vmaro-
quiptatha, Y afsi de todas las
cosas componiendo los verbos
o nombres con Ruquipatha.

Estas bueno? Hisquiquitati? vel
Sappaquitati?

Estar en primer lugar: Nayran-
catha.

Estar en postrero luhar: Cchinan
catha.

Estar ausente; Cchufatha, Hapha-
llatha.

Estar lexos: Hayancatha † Cer-
ca: Hakancatha † Dentro Má-
ccancatha, Manquhuencatha.

Estar hecho vna piedra sin mene-
arse: Cala tiraatha.

Estar medio cozidas, o assadas las
papas: Callmuptatha, vel Cau-
lluptatha

Estar; o descansar por poco tiem-
po en alguna parte: Camatha.

¶ Estar por comer; por almor-
zar, por sembrar &c: Manka-
maa, vel mankanauiquitha: y af-
si de todas las cosas componien-
do los verbos con Maa, o Naui

Estar pobre, y desafortunado el
que estaua rico: Ccuusquetha.

Estar echo vn carambano de pu-
ro frio: Chulluncaaptatha.

Estar grasiento; Cchallechaqui-
tha, ccosccoquitha.

Estar con encogimiento delante
de alguno: Nayracatpathà cchi-
picaquitha, ccharmacaquitha.

Estar sudando: Humayotat.tha,
cchisllitat.tha, Phutitat.tha.

Estar ala sombra, o al sol: Cchiuú

catha, Lupincatha, Cchiuucha-
pincatha, Lupichapincatha.

Estar callado: Cchukhutatha, l.
Amucatha, Amucaquitha.

Estar arrojado en el suelo: Vra-
quero haccuskhatha, liuiscatha

Estar echadas las bestias juntando
las manos y pies: Hiphiscatha,
vel Hiphittascatha.

Estar en ayunas: Hamancatha, l.
Massuru mankaui hamaquitha.

Estar muchas cosas desiguales: Hi-
lufu hilantatha, Hitufu hithinta-
ta, Vllufu vllintatha.

Estar como muerto de puro bor-
racho: Kufana cacatha.

Estar metido en muchas ocupaci-
ones: Cama, vel hochá huarira.

¶ Estar muchos parados: Ayui-
noctatha, Humppokhnoctatha.
&c. Tomando los verbos que
significan andar muchos juntos
con la particula Nocta.

Estar, o ser de los tributarios: Huf-
kotaro camatha.

Estar a diente: Htunca mankan-
tatha.

Estar calmado de calor: Huura-
tha, Phutufutha, Cancarputha.

Estar para caer lo que cuelga: Hu-
aynhuaactatha, Huayttihuaacta-
tha.

Estar por ay como desamparado
Huayunaactatha.

Estar ladeada alguna cosa, como
para caer: Huayuquiptatha.

Estar colgada hazia abaxo la v-
ua y otras cosas: Huayuactatha.

¶ Estar de partida: Saracatha,
Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha : Añadiendo la particula ca, vel kharu , a los verbos de Andar.

**Estar el cielo estrellado: Huara
huaratha.**

Estar con pesadumbre desseando
salirse de algun lugar, o que se
acaben sus trauijos: Huatta
ynatha.

Estar echado, y tēder las piernas.
Huattatha.

**Estar enfermo dela vrina: Yacca-
ttaccatha,vel pichutha.**

Estar ocupado en aparejar lo necesario para alguna jornada, fiesta, o banquete : Haccha yam paro, vel Yaaro puritha.

Estar aquerenciado en alguna ca
fa, o estancia: Yatinocatha, ya-
ticatatha.

**Estar desfocado; Inaquitha, vel
Casiquitha.**

Estar echado sin menearse; Iqui-
noctatha.

Estar inclinado para caerse. Idem

**Estar inclinado para caer hazia
algun lado:Maa manca apatha.**

**Estar inclinado a hazer: Luraña
manca chuymaniquitha, Hua-
yutataquitha, chillutataquitha**

Estar dos, o tres juntamente sentados: Irpanoctatha.

**Estar apique de morir: Niattatha
vel ñañattatha.**

¶ Estar para hazer, o cõ pposito dello; Luraha fatha, poniendo el verbo que fuere menester en primera de futuro, para todas

las cosas que determina hacer,
o padecer.

Estar para morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha satha &c. Y aun se aplica a cosas inanimadas.

**Estar pensatiuo. Kayuita kayui
nocatha, Amuta amanocatha
Ppitui ppituinocatha.**

Estar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Estar las cosas ajustadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, l. Occathaptatha.

Estar algo por acabar. Koquetha
Tufutha.

Estar asoleado. **Lupighito.**

**Estar el cielo escombrado: Laccā
pu llikhuti, karakhti.**

**Estar la pared bien enluzida : Pir-
ca llukhuti, vel llikhuti.**

**Estar, o uiuir juntos : Maancaqui-
tha.**

**Estar sossegado por auer alcança
do algo : Manocatha.**

**Estar de gorja:Kapa kapa, Kapchi
kapchiqui vtcatha.**

**Estar atento: Taqqe chuymam-
pi isapatha.**

**Estar alerta. Hisqui hamajasitha,
vel Amajasinhampi faranaca-
tha.**

Estar aborto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma irusutaquitha.

**Estar en paz. Mokhsaqui cama-
tha.**

**Estar con modestia. Casicaquitha
vel inacaquitha.**

Eftar

Estar en todo atendido a otro: Am
parapancatha.

Estar enemistados: Vñisitha, Tti
ñisitha.

Estar amigos: Amahuasitha.

Estar recoitado: Kemicatatha;
Iquicatatha.

Estar en pie: Saacaquitha.

Estar lastimado: Chhokhrichata
caquitha.

Estar hinchado; Ppufutatatha,
Punquitatatha.

¶ Estarse como de antes sin mu-
dança; Pachpaquitha, Vcsaca-
quitha, vel Hamaquitha, v.g.
El edificio se esta como estaua
el año passado: Mi mara pirca-
ui hamaquihua, y así se hara
en otras muchas cosas cōel par
ticipio en vi.

Estarse muriendo: Hiscascaqui-
tha, Hiuirijatha, Ttaquerija-
tha, Nia hihuaha satha.

Estatua de hombre, Cala, Yauri,
vel Kollo haque. † De Leon:
Cala Puma, &c.

Estatura de hombre: vid. Estado.
Estender la mano, o el pie: Aata
tatha.

Estender el pie vno que esta echa
do, Huattatatatha.

Estender el cuello, Hiscatatatha
vel Aatatatha.

Estender tirando de algo; Hua-
yuttatatha, Hiscattatatha.

Estender la vista; Vllunocatha.

Estendido estar; Iquitatatha. Ro.

Estender la mano alcançando pa-
ra otro dandolo; Locarpaatha

Estenderse alargandose, o enfan-
chandose; Vide Estirarse

Estera de hicho; Silu. † Coser-
la; Ttiritha. † Hazerla; Ka-
natha.

Estera de Enea, o caña; Quencha.
† Hazerla; Quencha cchncutha.

Esterar el suelo; Siluna hantta-
cutha.

Esterar la cubierta o techo de la
casa, alcoua, &c. Hanakhatha,
Achiuakhatatha.

Esterar la cama al derredor; Qué
chaquipatha, Quenchacasitha.

Estercolar la chacara al tiépo del
sembrar; Huanunchatha, Hua-
nuttatha, Huanumpi satatha.

Estercolarla despues de sembra-
da; Yapu muhutha, muhusitha.

Estercolarla el ganado; estando o
durmiendo en ella; Hamakha-
atha, Hamaatha, Hamaasitha,
Kaachaaasitha.

Estercoladero por donde todo,
los animales despiden los ex-
crementos; Hamaña, Cchina-
Hama ppia.

Esteril que no pare; Comi. Este
vocablo es general. † Muger
esteril; Sumu, Yunca, Huaccu.
† Oueja esteril; Llaufani Cau
ra, Ouifa, &c. † Arbol, Mayz
&c Vraya, Vrahuaya, Sumu,
hani achuri. † Campo; Comi,
Yanca † Año; Maccha mara
† Papas que sembradas no na-
cen; Tunu, Huyccu, Cata, Pa-
khu, Sunura, Catarata, l. Pakhu
rata.

Esterili-

Esterilidad: Comi cancaña &c.
Esterilidad del año. Maccha pacha.

Esterillas de hicho con que hazen sus casitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas sobre sus palos: Vtachatha,

Estese así: Vcfaquipha, vquifpha.
Esteuado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.

Estiercol: Hama.
Estiercol menudo obejuno &c.
Thakha.

Estiercol así hecho brasa: Thakha phuru.

Estiercol para fertilizar la tierra. Huanu.

Estiercol aplastado que ay por las estancias, y corrales Kaa.

Estimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.

Estimar en poco: Pisiro, Phintaro haccutha.

Estimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque pisiro haccutha.

Estimarla en mas: Maampi haccutha.

Estimarse en mucho: Haccusitha, Anchafnacatha, Hilafnacatha, Apufnacatha: vide Ensoberuerse.

Estimarse en poco: Pisiro haccusitha. Alittasitha, Arphttasitha, vide Humillarse.

Estima: Haccu. † De grande estima. Ancha haccu; † De poca Pifi haccuqui: † Ser de estima lo que no era: Haccukhatha.

Estimacion de si. Anchafnacaña. &c.

Estimar por sauió, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua fatha.

Estimado por tal: Amaottaro catuta, saui.

Estimar algo en cien pesos: Patacataqui, Patacan chanipahua fatha.

Estio; Lupi pacha, Auti pacha.
Estirar; Huayutatatha, Hisccata-tatha, Mucchatatatha: vide Tender.

Estirar pellejos, y cosas así. Yaquicatha, Huayucatha.

Estirarse así de suyo, dar de si: Yaquisitha, Hiscasitha.

Estirarse, vide Despereçarse, Tenderse.

Estocada: Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darfe: Hununtasitha.

Estomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.

Estomago, o ternilla que esta en su derecho: Chuyma kapa. † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vssuto. † Reboluerse: Chuyma qhuiuthaltito, vel qhuiucuthaltito, Lluhu thaltito, Vncuthaltito.

Estornudar: Achutha.

Estornado. Achuña.

Estoruar impedir: Colluatha, Ceuufcaatha, Hayrafaatha.

Estoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halan tatha.

Estoruar

Estoruar dando pefadübre: Ccha khmitha; Kakota.

Estoruar de palabra para que no haga: Hani luramti, hani lurahatati satha; qhuellana villittatha.

Estoruar para que no alcance poniendo tachas; Huanutha.

Estrado para tender; Hanttacu.

Estrangero de mucho tiempo q vive en el pueblo; Maluri; Mittma, hacca cahuyacachi haque

Estrágero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Estrangero, o pasajero: Sariri haque.

Estraña cosa admirable: Huara-cusiña.

Estraña cosa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Estraño no pariente: Haya haque

Estrañar vide Descnocer.

Estrecho vide Angosto.

Estrechar vide Enfangostar

Estrechos estar vide Apretados.

Estrella: Huara huara.

Estrellas: Huara huanaca ✝

Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutatha

Lliphikh lliphikhtatha, Achufitha, ✝ Tener estrella, o fortuna como dizê en bien y en mal

Iniquini haque.

Estrella nebulosa en la via lactea Catachilla.

Estrella encendida: Yauri huara huara.

Estrellas que llaman cabrillas: Hucchu, vel vicchu, Mucchu.

Estrellado estar el cielo: Huara huaratha.

Estremos del rosario: Halaja, haaghiri, chimpu, vnancha.

Estremos, o puntas delas cosas le uantadas Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Estremo de otras cosas: Cahuaya

Estremos en lloros, o tristesças:

Cayuma conchuya, cayuma pâ caya hachaña: ✝ Hazerlos.

Ppeqkeñaſa vraquero nuasitha nuajasitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Estremo de bueno, o estremado;

Hisquina hisquipa, collanana collanapa, &c. vel Taququetha maampi llalliri.

Estriuar en algo, Kemicatatha.

Estriuo afsi: Kemi ✝ Hazerle a la pared dela casa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pirca catatha.

Estriuar bien con los pies en el fuelo: Tuquhuttatha, Tukhettha tha.

Estriuar en el amparo de alguno Vllicatatha.

Estriuo de la filla: Idem: ✝ Alargarle: vide Alargar Acortar.

Estruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde se hallara el que hazen casi todas las cosas en particular segun sus modos.

Estrujar naranjas, paños &c.

Cchiuratha, Kapitha, vide Escurrir.

Estudiar

Estudiar leyendo libros: Libro v-
llaquipatha.

Estudiar como quiera de memo-
ria, o por libro: Yatiquipa,
Yatirurutha, cutiquipa cutiru-
rutha.

Estudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Vifaya sayquipa, vifaya,
vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Vifaya hacaña.

Eterno fin fin; Hani tucufifani.

Eterno fin principio: Hani callara
fani.

Etica: fiakaya vffu chullufia vffu.

† Estaretico fiakaya vffuni &c.

Examinar testigos; Taripatha, his
i 'quittatha, Hifquirpaatha, Yatir
paatha.

Examinar para juzgar. idem vide
Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha
amajafitha, Amuta amanocafi-
tha, yatiquipa yatirurufitha.

Examinar discurriendo con el en
tendimiento; Kayuifitha, kayui
quipa Kayuirurufitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha,
Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c.
Mankafina hilefquipatha, Lla
lliratha.

Exceder hablando: Aro hilakha-
taatha

Excesiuamente; Hilefquipaqui,
hilaqui, hilampi, inanompiquei.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentissimo; Collanana colla
napa.

Excelentissimo en hermosura: Su
mana, Sumapa; Y este modo se
guardara en todas las demas
cosas buenas, o malas en super
latiuo grado.

Exceto vide Saluo.

Exalacion como estrella que cor-
re: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en
su fauor: Diosfaro arottatha,
huayuta huayunocatha.

Exéplar de buena vida; Vllir-
paafia.

Exemplar castigo. Taquena hua
nifapataqui, Vlljafataqui, Ha
khfarañataqui, carcatifataqui
mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hifqui,
vel yanca luraña. † Darle
Lurañampi yatichatha. † Cõ
tarle: Exemplo l. fimpolo ata-
matha. (polo.

Exemplo para contar: Idem l. fim
Exemplo cóparacion: Haccastaa
aro. † Tomarle dela chacara
del combite, dela semilla &c.

Yapu toquetha haccastaa aru
fitha &c.

Exercitarse para saber. Yatiqi-
pa yatirurutha, cutiquipa cuti-
rurutha. (tha.

Exercitarse en algo. Tulitha, Ichi

Exercitado, o diestro en algo co-
mo en escriuir, cantar, baylar,
&c. Quellca kochu, Cahua yati
ta, vel yaca, quitando a los ver
bos la terminacion tha, vide
diestro.

Exercito de enemigos: Auca fuu.

R Exercito

Exercito, o multitud júta: Tama.
 Experimentar vide Prouar, y
 Tentar.

Experimentado vide Exercitado
 Dieftro.

Experiencia: Yatita cancaña.
 Experimentar, dolores, o enfer-
 medades; Vffu yatitatha, vel
 cancatha.

Exterior, o interior hombre; Pue
 de dezirse: Alakhanquiri, man-
 qhuenquiri cancañassa &c.

Exterior hombre vano: Haque
 vllijaa cunafa luriri.

Exterior hombre que no faue de
 espíritu; Pampaqui faranaque
 ri haque.

Exteriores cosas que no tocan a
 espíritu. Ina pampa yaanaca.

Exterior figura, Vide Semblan-
 te.

Exteriores palabras vide Pala-
 bras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahua-
 ri. † Contarla, Aminafi-
 tha, Ahuarisitha.

Fabulosa cosa; Amina, Ahuari.

† Facil de hazer; Lurañaqui, Lu-
 raña sappaquí, Y así en todas
 las demas cosas; tomando el
 participio en fía, y posponien-
 dole qui, vel Sappaquí.

Facil en rendirse a peccar; Hassa
 chacha vel marmi.

Facundo; Ancha aroni.

Facundia. Ancha aroni cancaña

Falda del sombrero; Sobrero pi-
 rari

Falda dela panta: Llintta.

Falda del vestido, o cola que ar-
 rastra; Isi llumppauí, Llumiui,
 Pichauí.

Falda del cerro: vide Halda.

Fallas que vno haze en acudir, o
 en continuar; Ppalakh huaña-
 fía. † Hazerlas: Ppalakh hua
 ctatha.

Falsificar escritura firma, o carta
 Quellca mauquiptaatha: hacco
 quiptaatha, haccoquipa hacco
 rurtaatha.

Falsificar de palabra; Aro kenku-
 ttaatha.

Falsario; Quellca vel aro maau-
 quiptiyri, kenkuttiyri.

Falsísimo mentiroso: Karina ka-
 ripa, Llullana llullapa.

Falsísimo de ninguna manera ser
 verdad: Hanina hanipa.

Falso; Tullpa, llulla: † Oro fal-
 so: Tullpa choque, vel Choque
 pantasaa.

Falso Christiano: Tullpa Chris-
 tiano.

Falso testigo; Kari, llulla testico.

Falsotestimonio; Casithà; Lutithà
 tumpaña.

Faltar a missa, o a qualquiera o-
 bra comun; Missaro haccacta-
 tha, Halaactatha, Haccabuaña-
 tha, Cchinahuañtatha, Halahua
 ctatha, vel Missathà pillacatha
 Puchucatha. 3. que, vel Missa
 perditha.

Faltar por acudir ala chacara, o
 a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha
Faltar, o estar ausétes personas o
cosas. Cchufatha, haphallatha
en 3. persona cchufahua hapha
llahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana hacco-
tusnutha, Harithà famusutha.
Hayntatha. † La persona a
quien falta; Samana haccotuf-
nuta.

Faltar poco a alguno para aca-
bar; Niattatha, Llallattatha.

Faltò poco q̄ no me matò, cogiò
&c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasi
to, cchama cchufakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pi
sipatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̄
se reparte: Pifihuattatha, Pifi
huatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendo
la: Karisitha, Hanichaskhatha,
Hanihua faskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mâka cchufañia
† Tenerla que no basta para
todo el año, o tiempo que es
menester: Manka pifitha, y afsi
de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o
pintado: Hamco. Yanca: No es-
ta bien echa la nariz: Nasapa-
qui hamccu &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c.
Nayra, Cayu, Ampara pilla, l.
pilla cayuni nayrani &c l. Hac-
ca nayrani cchullanayrani.

Falto de feso: Chuymauifa, Chuy-
ma phufa, cchufa, haphalla, lo-
qhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dize-
se en bien, y en mal. † Tener
la de Valiente, de Rico, de La-
dron &c. Sinti, Ccapaca, Lun-
tata arohuata, Laccahuata, Ha-
sahata, Hinihata yatita, Vy-
uini phichuni futini: Vide Phi-
num. 6.

Famoso: Idem arouata &c. †
Hazerle: Arohuaatha, Lacca-
huaatha Vyuittaatha, Phichu-
ttaatha, Sutittaatha, Vyuini-
chatha &c. Hasahaatha, Hini-
haatha, villaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir,
&c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças
&c. Mendoça hatha, y afsi de
todas las demas familias.

Familia todos los que viuen jun-
tos en vna casa: Vtacuña, vel
vta.

Familia entera: Vta pacha.
Familiar que trata con alguno.

Arufiri masi, vtiquiri masi.
Familiaridad afsi Mokhsa arufi-
ri, vel vtiquiri cancaña.

Familiar Demonio: Cunafa ccana
charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro-
Kanchilla, Aro kusquipa, vel
Kuchuchu, Kifa caui aroni, Pa-
cha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque,
vel Hahuari haque, vel haque
maassa.

Fantasma como calauera, que se
gun cuentan indios anda de-
noche, y habla: Caca: † An-
dar: Caca hali.

Fastidiar: vide Enfadar.

Fatigar: Cchakhmifitha, Kakofi
tha, huattunatha, Phala visca
ttaccatha: vide Afigirfe.

Fatigar el enfermo: fiattatha,
Ccorpatha, Latta cumphutha
Hattitha, Hurquhutha, Aycu-
tha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmifitha, l.
Kakotha: vide Afigir.

Fatigar llegandose mucha gente
a vno: Chhuchhucatatha, Tan
cacatatha, Humpokhcatatha.

Fatigar rogando importunamen-
ta: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos:
Huattunaatha, Phala visca tta
ccaatha.

Fatigado cansado: Carijata haui
khtata.

Faforecer de palabra contra el q̃
mal trata: Aroquipatha, Aro-
khatatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandose mas al van-
do de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer socorriendo: Yanapa-
tha, ccuyatha, Mayhuatha, Lla
quipaatha, vffuhuaatha.

Fauorecer quando no lo espera-
ua. Nafachatha.

Fauorecerse vno a otro: Sapacha
fitha, Yanapafitha.

Fauorecerse, o valerse de alguno
Yanapaafitha &c. Añadiendo
Asi, a los verbos precedentes,

Aroquipaafitha, Arokhataafi-
tha &c. segun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipi-
ri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqqe ya
napirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka
Faxa angosta delas ingas, y chin-
chay suyos: Callu huaka.

Faxa sobre que rebueluen aque-
lla delgada. Tayca huaka.

Faxarse: Huakarufitha, huakattafi-
tha, huakaruttasitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Hua-
karaatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittaña, y aphi-
quipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarse así: Yaphittasitha.

Faxa, o cincha para cargarse la cu-
na: Tacapa.

Fayciones del rostro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinacani: Hakhoma
lla, Ahanouifa, Cauquifaa, Pa-
rakhra; Lluttama.

Feo ancho de rostro: Pultutu.

Feyssimo: Hakhomallana hahko
ma llapa, Hakhotiyri † Hazer,
o poner feo a otro: Hakhoma-
llachatha.

Febrero; Marca phpkhfi, vel mar-
ca ccolliui phakhfi.

Fecúda: Mira, Ancha haquiyri, Di-
zese delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyafaña, Huaafaña. Ten-
nerla: Feenitha, y el iyafatha.

† Tenerla viua: Feempi naccu
tiri chuymanitha: † Tenerla
muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio
faro iyafatha camachitapa ca-
tuñataqui.
Fertil tierra: Ancha aliri, vel a-
churi vraque.
Fertil año: Sappa mara.
Fertil año de papas, mayz &c.
Amca, vel tonco alli mara, his-
qui mara.
Fertilidad: Hisqui achuri can-
caña.
Fertilizar echando estiercol, vide
Estercolar.
Feria. vide Dia de hazer algo.
Feria, o mercado solene: Podria
dezirse; Haccha allitataña, vt-
ttaña haccha ccatuña.
Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. †
Salir; Fiatora misturapitha: †
Tomar; Lantiha catufitha.
Fiador, cordon del sombrero, o
Becoquin &c. Sincarpu.
Fiar; idem fiatha, Mayni pachana
churaha satha:
Fiar vender al fiado: Charitha.
Fiado: Manu alafisña. † Pedirlo
Manu mayfitha. † Darlo: Ma
nu churatha; † Tomarlo: Ma
nu alafitha.
Fiado, o confiado de Dios: Diofa
vllicatata, vide Confiar.
Fiambre; Maka aycha. † Hazer-
le Makachatha.
Fiarfe de alguno; Cuna yaasa ata
mañataqui, huacaychañataqui,
lurañataqui sappahua satha.
Fiel de confianza; Sullullu, vy-
payo, Hani cunas lucutiri ha-
que.

Fiel bautizado: Sutini, christiano.
Fiel dela balança; Huarcuna vnan
chapa, chimpupa.
Fielmente. Checaqui, checa chuy
mani hamaqui.
Fiesta dia de huelga; Samaña vru
pista, vel fiesta: † Hazerla de
algun santo. Santotaqui fiesta
tha. † Hauerla; Fiestatha. †
Auerla de chirimias. Chirimia
Kosllu.
Fiestas, o juegos: Anataña. †
Hazerlas; Anatatha, Cufisitha.
† Prepararlas; Fiestataqui ca
mattasitha, yampatasitha.
Fiestas lugar donde se hazen: A-
nataui, fiestaui.
Fieros; Hihuaamama saña, o se-
gun fueren. † Hazerlos; Lo-
qhuetmtata arufitha, Hihuaa-
mama satha &c.
Figura; Ahano, Vllinaca. †
Tenerla de Angel, o de Demo-
nio; Angelaja vllinacani, vel
Angelana vllinacapa vllinaca-
ni &c. † Tomarla de Angel, o
de Demonio. Angelachasitha,
Supayochasitha.
Figura; Imagen.
Figura de pincel: Imagen pin-
tata.
Figura de bulto; Imagen lurata,
vel mayttu.
Figurarfe, imaginarfe que vno
es hombre, Alto, Rico &c.
Haccha harma, vel Ccapaca cá
quipana hamachatha.
Figurarfe que vno estaua a pique
de caer; Tinquiri, vel Tinquiri-
rijaui

rijaqui, vel Tinquiha sipana ha machatha, Acerca deſte verbo tratamos largamente en la ſegunda parte cap. 7. §. 2. de nueſtra gramatica.

Filos dar, o facar vide Aflar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas coſas; Tucusiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayra ttapa, vel Tucusiñapa q̄ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thia-pa.

Fin, o intento de matar &c. Hihuayaha ſaña. † Tenerle de dar ſu hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha ſatha: y aſi de otras coſas vſando de futuro.

Finiquito dar; Chinofuiuthà ahufuskhatha, Pocufuskhatha. † Darſelo vno a otro; Chinofuiuthà checahua ſaaskhatha, ahufuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha, tullpaqui iquitha, y aſi de otras coſas.

† Fingirſe ſordo; Occarachathia: tomondo el nombre com-

pueſto con chaſirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua ala igleſia, fue a jugar: Icleſiario maha ſiri hamaqui, vel ſaſa hamaqui anatirir mana.

Fingirſe enfermo: Vſſurichafirapitha. .

Fingio que era Pedro; Pedro chaſirapina, quiere datiuo, vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido, ipocrita, que finge que a yuna, reça &c. Tullpaqui chupiqui ayuniri, rezaſiri. &c.

Firme: Thuri.

Firmar, o fixar; Thurittaatha.

Firmar la eſcritura: Suti quellcakhathatha: Ampara aakhathatha.

Fiscal: Idem Fiscalí, Fiscalí, Ccamiyri, micchuri.

Fiscal del Rey; Idem, vel Reyana ſaapiyripa.

Fisga, o garrocha: Makha, huachi

Fisgar; Makhatatha, Huachitha.

Fixar con clauo, o eſtaca: Cchacucatatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no ſe mence: Chillputatha, chillutatha, lluphutattha.

Flaco de roſtro: Piſuata, ahano cchaca, Aakhra yakha chulluchi, Anco, Tucarimata ſakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari, Suata, cuncaſa hayrina Liuiña, Hanchiuifa, Chullchu, Cchillihua, Cchuſuta, Tucari
halu

- halu, Parpa haru, Tucari fauri,
Pincollo.
- Flaco desmedrado: Ttokhtomita
Puukha, Pokholli: Dizese delos
niños desamparados.
- Flaco de piernas: Ttufuuifa.
- Flaco de cabeça: Chanca pura fa-
ranaqueri, chanca pura apata.
- Flaco de fuerças; Pifi cchamani.
- Flauta Pincollo. † Tañerla: Pin
collotha.
- Flauta de caña. Quena quena.
- Flautillas como organos: Sico.
† Tañerlas; Sico phufatha.
- Flautillas vn poco mayores tam
bien atadas; Ayarichi. † Ta-
ñerlas: Ayarichi phufatha, Aya
richatha.
- Flautero que las tañe: Pincollo
camana, Sico camana: Ayari-
chi camana.
- Flecha para tirar: Micchi. † Ti
rarla; Micchitha. † Hincarla
tirando; Micchintatha.
- Flechero: Micchiri.
- Flema, o tos. Okho. † Arrancar
la; Okhofutha.
- Flema humor: Llukhlilu.
- Flema olla de los que estan ago-
nizando; Arafá † Heruir Tta
kh ttakhti. † Ahogar: Haqui-
tti, haychghi.
- Flocadura vide Flueco.
- Flor; Thuthumpi.
- Flor blanca; o colorada como ro-
sa; Amancaya.
- Flor colorada larguilla: Cantuta.
- Flor como lirio: Mayhua.
- Flor como mançanilla; Panti, y
- es colorada.
- Flor colorada como cantuta: Chi
huanahuaya.
- Flor pequeña colorada: Chinchir
cuma.
- Flor que tira a morada; Cchima
khapanti.
- Flor delas cienagas blanca: Huay
rancayfa.
- Flor como de altramuces: Kela.
- Flores de todas fuertes: Inquill-
cuna.
- Flor qualquiera que se pone en
el sombrero; Huayta Pancara.
- Floresta: Vila acarapi, hanko aca
rapi pampa.
- Florecer: Thuthumpitha, Thutú-
pichasitha.
- Florecer la virtud: Hifqui canca-
ña, Hifqui lurañanaca thutum
pi, ali, vel allinañti, haccusi.
- Florecer en hermosura; Thutum
pitha, callamphutha.
- Florida edad de moços: Huayna
cancaña.
- Florida edad de moças; Tahuaco
cancaña.
- Florido lleno de flores: Thutum-
pikhtara.
- Floxo pereçoso; Hihuata Hicca
lla, Afascara, Samppa, Quemara
Anollaulli, Huaka, ñaca, Que-
lla, vincuca, camaq, v. Pereçoso
- Floxo no tiefso. Eca, Ppifa.
- Floxamente texido: Llahá: †
Estarlo; Llahanañtatha, Huara-
nañtatha.
- Flueco. Idem, vel Huarira huari-
ra, l. Huarampa, hurampaya.

Fluxo de fangre: Vila vicchu. †

Tenerle: Vila vicchutha.

Fogon; Putu, Qhueri.

Fogoso: vi. Colerico, Enojadizo.

Foguear con hierro: Yauriparina
ttas ttas ttaatha, aatha.

Fométar riñas, o ser causa dellas.

Aha laycutha, Haychafaatha, l.
cchakhmina camaatha.

Fomentador así; Aha laycuri &c

Fomentar la lumbre: Hiska lahua
na paquikhatatha, hichuna ira-
khatatha, apakhatatha.

Fomento del fuego: Nina hacay-
ri, vel accafaaña.

Fomento delas riñas: Haychafi
accasiyri, Aqqeeri, Yurutiyrí.

Fondo la parte por donde se asiē-
tan los jarros, y otros vasos
&c: Cchina, vel vt'ttaña.

† Forçar compeler a hazer, a ha-
blar, ir &c: Luraatha, Arusaa-
tha, Saraatha cchama cama; cō
poniendo los verbos con la par-
ticula A, vel ya.

Forçar mugeres: Haccorarha: hua
raraatha, caparaatha, huayuna
catha, anataatha, forçatha.

Forçar a que vno de consentmieu-
to: Cchama cama iyafaatha, l.
Iyafaasitha.

Forcejar por no caer. Morokh-
quiptatha, Thalakhquiptatha.

Forcejar para escabullirse; Llu-
cchukhtufnuha, Thalakhtufnu-
ha fatha vide Escabullirse.

Forcejar como quando tiran de
algo, o en otras quales quiera
cosas: Cchamatatatha, Sintita-

tha, Cchaccatatatha, Yajatata-
tha, Tukhitatatha.

Forcejar para parir; Mequetata-
tha, y los que son estíticos del
vientre.

Forçosamente sin falta: Cchama-
camasa, hani pampapini

Forçoso es que aya peccados. Ho-
chanaca hani cchusaptiriquiti,
Hani ttacutiriquiti.

Forma del çapato; Sapato kollo.

Forma: Vide Figura.

Forma manera; Hamu mita.

Formar. vide Criar Dios, y los
mas de aquellos verbos cōiue-
nen tambiē a los hombres que
hazen las cosas.

Formar vasos cantaros &c: Sañu
luratha.

Fornicar el varon: Marmimpi ho-
chachasitha, vel anisitha, Mar-
mi anitha.

Fornicar la muger: Chachampi
hochachasitha, vel anisitha, me-
ca laycutha.

Fornicar los niños, y niñas; Ani-
cchuquisitha, Iquicchuquisi-
tha.

Fornicar, o adulterar a sabiēdas
delos que estan cerca; Muchu-
chatha, vel Erquechatha.

Fornicar dos o tres vezes en v-
na noche: Paya, quimsa cuti
marmi, vel Marmimpi maputa
sitha.

Fornicario; Añachu, Huacalla,
Aniscotama, Hayri cayu, Chim
pay hualiri.

Fornicaria ramera; Pampay runa
Tanta

Tanta carpa, Aniscotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaququeri, allu thaqueri.
 Fornicacion: Huachuca hochá, meca hochá.
 Fornido gordo. Aychakhtara, há chil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.
 Fortacho; Hanchi chillata.
 Fortaleza castillo: Pucara, Queyna: † Rendir la. Pucara maqqui patha. † Desbaratar la. Huakhllitha.
 Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.
 Fortalecer con muro: Pircaquipa tha.
 Fortalecerse. vide Animarse, Esforçarse.
 Fortuna fuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Desdicha.
 Franco vide Liberal prodigo.
 Fragoso camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.
 Franqueza vde Liberalidad.
 Francoli: Ccaccha ccaccha.
 Franja vide Flueco.
 Frayle de S. Francisco: Cchahkcchi padre.
 Frayle de S. Domingo: Hanko P.
 Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.
 Frayle de S. Agustín: Chaara padre, vel S. Acustín padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de su fú dador.

Freçada. Cchufi. † Hazerla: Sau tha.
 Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchufi.
 Freçadas de varias labores vna q llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.
 Fregar, o limpiar; Cacutha, Phifcutha, caturatha, Phifcuratha.
 Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.
 Frenetico: Loqhue, Hualana.
 Frenesia: Loqhueta, vel thala vssu
 Frente; Para. † De grande frente. Paraña, Para catati. † De chica frente: Parauisa, cchocata
 Frente, o haz: Ahano vide Haz.
 Fresco; Thaa, Thaarata, Dizese del agua, y cosas frias: † Tierra fresca; Kofi, llaphi, Hokhsa. Pan fresco, y otras cosas rezié hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizese dela fruta tambien y otras cosas.
 Frenillo dela légua: Callu lakhra.
 Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.
 Frio: Thaa † Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali † Tenerle: Thaaghi to. † Pararse frio: Thaa cchucchullicaquikhatha † Tiempo frio: Thaa pacha.
 Frioliento; Carcatilla † Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.
 Frio de calentura; Chhukhchu. † Tenerle; Chhukhchutha.
 Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frifado: Vide, Listado.

Frifar, Vide Parecerfe.

Frifoles, Purutti.

Friuolo, Hani yaaja yaa.

Friuola razon o efcufa: Hani ya
aja aro.

Frontina: Para qhueccara, Di-
zefe delas mulas, y otros ani-
males.

Fruta de arboles, Cocana achupa

Fruta por madurar, Makuncca-
ra, Cchokhña, Cchoque, hani
pocota.

Fruta temprana, o primeriza: Hi
la achuri, y dizefe delas papas,
y otras cosas. (ta.

Fruta madura, Pocota pocottaa-

Fruta seca al fol o passada: Cca-
ma. Membrillo ccama, Du-
razno ccama, Hupafa ccama, q
fon pasas: vel Chochoco mem-
brillo, &c. vel Ccharquicha-
ta, Huafnachata, Ccorochata.

Fruta tardia: Cchina achuri.

Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.

Frutificar, Achutha

Frutificar o nacer las sementeras
con mucha locania: Ttampha,
vel Llukhluthaataattaqui ali-
tha, Colloni, Phukhruniqui, Co
caqui alitha.

Frutifero, Vide Fertil

Frutilla de Chile, Chilli fruta.

Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos
nombres se pueden ver en la se-
gunda parte folio y fol
y fol. y fo. y fol. y fol.

Frunzir la boca: Lacca achutatha

Frutuoso: Achuri.

Fruto dar el arbol: Makunccara-
chafitha, quando comiença a fa-
lir. † Darlo las papas primero
que fuerõ sembradas postrero,
Sapampi mistutha.

Fuego quando arde. Nina

Fuego hecho brafá: Nina fanfa.
vide Brafá. † Encenderlo, A-
pagarlo, Cubrirlo, llevarlo, Po-
nerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegar-
lo, Quemarlo, &c. Veafe en fus
propios lugares. † Encender
fe, Naccutatha. † Prêder, Na-
ccacatatha. † Cundir, o saltar
con el ayre: Thaa nina haukar
piy, haukacati. † Estenderfe,
naccatatatha, Ppappatatatha. †
Salir arriua, Haukufutha, Hall
phufutha.

Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
Fuelles, Thaa nuccuña, fuellefa,
Fuera de casa: Vta ancana. †

Fuera del pueblo, Pampana.

Fuera de vno o dos, todos los de
mas son pobres: Taqqe huakh
cha cama quihua, mayni payni
qui ccapaca hani huakhchati.

Fuerças, Cchama, Parpa. † Te-
nerlas buenas, Cchamani, Ye-
khatha. † Estar enteras, Ali-
to, Pharaqueto, Phatequeto.
† Tomarlas los niños, o engor-
dar, Ppufuptatha, Cchama ca-
tutha. † Debilitarfe: Ttacca
fíto, Tucufíto. † Poner fuerça
Vide Forcejar. † Echarla pa-
ra que no se rompa algun vesti-
do, Hurpijatha.

Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.

Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morochi, Vrcoña.

Fuerte rezio de complexion, Cutu, Hani merkefiri haque, l. Morocchi.

Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuymani; segun fuere varon o muger.

Fuertemente cō valor: Sintijaqui. Fuertemente; Vide Rezio.

Fuente encañada; Phakhcha.

Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtufnuri, Huallacusnuri, Ppakhallufnuri, Phullulluri

Fuente manantial: Phukhu.

Fuete para embiar presentes: Idē vel Haccha ttalla chua.

Fugitiuo, Kita, Huacora.

Fundar, Thakhsitha, Thakhsinta, Thakhsinocatha.

Fundador: Thakhsiri, &c.

Fundamento: Thakhsi.

Fundamētal piedra: Thakhsi cala.

Funda para meter algo, Ccahua. † Echar algo en ella, Ccahua ttatha.

Fundir metal: Vide Derretir.

Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c

Furiosamente: Loqhuejaqui

Futura cosa: Acatccuuro canqui riyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.

Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. † Boluerse af-

si, Kunkokhatha, &c.

Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupasa pallca, l. Huayu, que significa razimo.

Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. † Ponerfelas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchi chasitha, Kalichasitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparusitha.

Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali.

† Ponerse galano: Yāparusitha Galano en demasia: Ifisilla, Yam parusilla,

Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. † Ponerfelas: Kichi khattasitha.

Galan, Vide, Amancebado.

Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.

Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phiscusilla.

Galardon: Paylla, Pacara.

Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.

Galardonador: Paylliri.

Galera: Castilla huampu.

Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.

Galgo: Suni anocara, ano.

Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.

Gallina, Atahuallpa.

Gallina cluecla: Safiri, Picutiri.

Gallina ponedera: Huahuachiri.

Gallinero: Kakana.

Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,

Gallipauo,

Gallillo :

Callu lakhra.

Gallo :

Vrco atahuallpa.

¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar, &c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cō la particula hacha, y vsandolos con transicion aun de primera a segunda, y de segunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.

Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachafma.

Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y asfi en todos los verbos.

Gana tener de vomitar, Vid. Estomago.

Gana tener de hablar: Lakhraha sito, Anatito.

Gana tener de ir: Cayu hafito.

Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara hafito.

Gana tener de comer: Ttullu hafito, Mankafia chuyma hafito.

Gana tener de irse por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.

Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha, &c. segun fuere.

Gana, Vide Voluntad.

Ganado delas Indias, Caura.

Ganado Vacuno, Ouejuno, &c.

Vaccanaca, Ouejanaca, &c. To mando el nombre en numero plural de qualquiera especie de

ganado. † Lleuarle al pasto, Huniro, l. Hunifaro anaquitha.

Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouifa camana, &c.

Ganar adquirir: Haquitha haquisitha, Tuanasitha, Qhuellinasitha, vel Qhucenasitha.

Ganar jugando: Marcatha, Athitha.

Ganar con su trauajo: Cchamajafitha, Hallisitha.

Ganar de comer hilando, texienddo, escruiendo, &c. Haquena saurapifsina, Capufsina, Quellcarapifsina hacafitha.

Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.

Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.

Ganar indulgencias: Haquinocafitha.

Ganar cien dias de indulgencia. Purgatorio mutufiathà pataca vru pampachafitha.

Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutufiaha taqqe pacha pampachafitha.

Ganar meritos: vide Merecer.

Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumasitha.

Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichu nikhatha. vide Famofo.

Ganar amigos. Taqquempi hallpafitha, Kochomasichafitha. vi. Amigo.

Ganar algo a costa de mucho trauajo. Vrcuratha, Huaafirutha, Vrcurafitha, &c.

Ganar

Ganar-enemigos: Vñiasitha, Ttiñiasitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.

Ganar por la mano vide Anticiparse.

Ganar apostando: Marcasitha. vi. Apostar, y Exceder.

Ganar la volúdad a todos: Taqñna amahuaasitha, chuymapa lútatatha, apatha, chuymaparo purittasitha.

Ganancia: Haquísui, haquita, haquinocasui &c.

Ganancia logro: Mira.

Ganoso; Ancha amaui, Mankaruri, Kamuri.

Gangoso: Sankathà arufiri.

Ganguear. Sankathà arufitha.

Gañan: Yapu camana.

Gañir el perro aporreado, y qual quiera otro animal: Hachatha.

Gañir el raton; Chis chistatha.

Gañir el que esta ronco Vide Ronco.

Garañon; Añachu. † Echarle a las hembras. Lasaatha, Antutcatatha, Haphutaatha.

Garauato de hierro: Yauri kaufu Garça.

Gargagear tosiendo: Thuha thutha fatha.

Gargajo. Vikhira, vkho T Escupirle Thufarpaatha, Thufatha † Escupirle a otro. Thufacatatha, vel Thuscchuquitha.

Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.

Garganta del pie: Mamani moko

Gargantear: Qhuicutha.

Gargantilla: Ahu, Hualca, Mullu

vel copa † Ponerfela: Ahuttafitha, Hualcattasitha, Mulluttasitha &. † Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.

Gargantilla, o colgadajo: Piña. † Ponerfela: Piñattasitha.

Gargarizar: Humcchijasitha.

Garguero: Toncoro.

Garlito; Collancha, Sacaña.

Garniel. Hualquepo.

Garniel de lobo marino. Huru hualquepo.

Garra: Sillu. † Echarla. Cchumithapitha.

Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.

Garraaspera vide Ronquera.

Carrocha. Huachi, Makha.

Garrohear. Makhatha &c.

Garrotillo enfermedad. Halatta, Teneala; Halattito.

Garrote para sacudir. Nuattaña.

Garua; Phuphu † Hazerla: Phuphunacatha, y si juntamente haze sol. Lupiquiritpi phuphunacatha. 3 que.

Gaznate. Mallka.

Gastar comprando; Castatha Ro.

Gastar plata en algo, o otra cosa. Collque tucuntatha, Tucuntasitha, castasitha, collqueha mi.

Gastar diez pesos en comer solo vn dia. Tunca fara ttantana pu raca phassacaatha.

Gastar desperdiciando plata comida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Desperdiciar.

Gastar

- Gaftar tiempo en hablar, jugar,
 &c. Arufmucutha, Anatumucutha, Mankamucutha, &c.
 Gaftar vn año en andar, en efcreuir, &c. Sarafsina maratha, &c.
 Gaftarfe el vestido. Merkefitha, Huariraptatha, Kochallokhattha. Vide Handrajofo, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Kha, Pta, y Ta.
 Gaftarfe la plata, irfe en muchas cosas. Collque irekhti, ttoq̃, vel Ttoquegri, Cchequegri.
 Gato: Mifi, vel Mifito.
 Gafo montes: Titi.
 Gato, o Mercado. Ccatu.
 Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.
 Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.
 Gauilan, o Halcon. Mamani.
 Gauiota paxaro dela Laguna. Co ta hamacchi.
 Gaznate. Mallka, Toncoro.
 Gelofia; o Claraboya: Arapa.
 Geme medida: Viccu. † Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.
 Gemir. Cchis cchiftatha.
 Gemir con la carga: Ccorpatha, Harghuetha.
 Gemir los carneros, o los que llo ran mucho: Kaafatha.
 Gemir el carnero hambriento, o defamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.
 Gente junta. Haquenaca.
 Gente desparramada. Haque haq̃.
 Gente apifufcada: Kakhata.
- General o Capitan. Ataani, Sita ni, Huallpani.
 Generos diuerfos de cofas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.
 Gentil infiel. Sutiuiſa, Huakana-ca hamppattiri. Moro, Turco; Surio.
 Gentilidad. Sutiuiſa haquenaca, vel Sutiuiſa cancaña.
 Gentil hombre bié ageftado. Thu pata.
 Geſto: Vide Cara, Roſtro. † Ha zer geſtos arrugando la nariz: Naſa ſinſuttatha, Sinſiquipa ſin ſirurutha, Sinſuta ſinſinocatha. † Contorcer la boca: Lacca tauſu tauſu halaarapitha.
 Giba. Kumu.
 Gibofo. Idem, Kumu.
 Gigante: Haque maafa, l. Imaafi.
 Giralda: Phiruru haliri.
 Gloria del cielo. Alakhpacha cu ſiſiña.
 Glorioſo bienauenturado. Alakh pachanquiri, Viñaya cuſiquell poni, Cuſini, Samini, Allini.
 Gloria vana. vide Vana gloria.
 Gloria dar Beatificando: Viñaya cuſiſiña churatha, Viñayata qui cuſinichatha, Saminichatha
 Gloria, o blaſon. Phichu, l. Chu pi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutufña Santonacana phi chupapi, Chupipapi.
 Glorioſo aſi: Phichuni.
 Gloſar: Sapachanquihua ſatha.
 Gloſador: Sapachanquihua ſiri.
 Gloton comedor: Makhmachu.
 Gloto

Glotonear. Mankaro tucutha, l.
Hanchiro tucutha, Puracaro
quiptatha, Mankaroquiptatha
Puracaqui thaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hifqui
nitha, y así de otras cosas.

Goçar de su hazienda triunfando
con ella: Hazienda hampi ttifi
sitha, Siyraketa, Huahua siytuu
tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Ccha
maca cota. † Passarle: Macca
tatha.

Golondrina. Siyllanque.

Golofinas: Mokhsa mokhsa man
kañanaca, Malli malli, Caii ca
ui, Miski mankañanaca. † Iú-
tarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Goloso rācheador: Hillu Ccurccu

Goloso de miel: Miski puraca:
Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha,
Nuatha, Ttakhllitha.

Golpear dando muchos golpes:
Lekehuaafitha, Cchaccuhuaafi-
tha. &c.

Golpear para partir algo con al-
guna gran piedra, o almadena:
Cumpattatha, Huancattatha,
Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver si esta bien cozi
da la loça. Tan'tantaatha.

Golpear algo para acallar la cria-
tura: Tan'tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q abran:
Ponco, vel Llaui ttokh.ttokh-
taatha.

Golpe: Lekeña. &c. † Dar a mu-
chos a diestro y a siniestro: Nu-

akh'nuarutha. vid. Nu. n. 1. †

Darlo con la mano, con el pie,
&c. Amparanchatha, Cayun-
chatha. + Darlo con piedra sin
soltarla: Calana hisccaquipa
hifscarurutha. + Darlo en la
nariz: Nasa chapuntatha, Cha-
ñantatha. † Dar vno que val-
ga por diez: Maasa tunca leke
ttatha. &c.

Golpe, o su señal: Larama hosco
llo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski:
Kapa. † Salir: Cchuatha, Ccha-
ccatha, Hauitha.

Gordo; vide Fornido.

Gordísimo: Hiccanisa pampa,
qhuirusa kullu, Sasaña, Likikh-
tara, Hanchikhtara; &c.

Gordito de dos barbas: Henque-
sa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhsa.

Gordo engordado: Likiptaata,
Sasaata, Pocoata.

Gordura: Liki. † Echarla en la
olla: Haccottasitha, Ttamina-
sitha.

Gordura del caldo. Llukhllu,
Chunquilla, Huspa.

Gordura dela espaldilla junto al
pecho: Sasa liki, Thukhtuca
liki.

Gorgear los paxaros, o cantores
Ccherekh ccherekhtatha. Vide
Gargantear.

Gorgear, hablar, o hablar a prie-
sa: Mokhmoquipanaui arulitha.

Gorgojo: Thutha. † Dar: Thu-
thakha

takhatha. 3. khe.
 Gorrión: Cchirijaña.
 Gorron: Mákeriro farttacamana.
 Gota de agua, vino, sangre, &c.
 Cchacca. † Echarla detrás de
 algún vaso: Cchaccantaatha. †
 Echarla encima de algo: Ccha-
 ccakhataatha. † Caer encima
 Cchaccakhatatha.. † Caer del
 texado: Ppalakh ppalakhtatha.
 † Echar gota a gota: Cchuan-
 taatha, cchaccantaatha.
 Gota de sangre &c. Vila cchacca.
 Gotear; Hulutha, llullumitha, vel
 Cchaccatha. 3. qqe. Vide hic
 Gota.
 Gotear poco a poco: Ppalatha,
 cchuantatha, Katathà, katathà
 cchaccatha.
 Gota enfermedad de las manos, y
 pies Ampara, vel cayu vssu.
 Gotofo así: Ampara, vel cayu
 vssuni.
 Goteras de la casa: Llullumi. †
 Tenerlas: Vta cchaqqe, vtathà
 vma llullumi.
 Gouernar: Thokhrisitha, Cama-
 chita, haquettascatha.
 Gouernador: Thokhrisiri, haque-
 tafquiri, camachiri.
 Gouierno bueno, o malo: Hisqui,
 vel Yancca thokhrisitha: † Te-
 norle así; Hisqui, vel Yancca
 thokhrisitha &c.
 Gozarfe vide Alegrarse.
 Gozar: vide Goçar.
 Gozoso vide Alegre.
 Gozo eterno vide Bienaventurá-
 ça, y también Gloria.

Gracia de Dios. Diosana gra-
 ciapa.
 Gracia hermosura: Sumaña.
 Gracia en hablar: Anchaqui aru-
 ña. † Tenerla así; Anchaqui
 arusitha. † Dezir gracias. Lla-
 ma llama, siracuna, laruña, sau-
 caroqui arusitha. † Embiar
 las gracias vide Embiar enco-
 miendas. † Darlas vide Agra-
 decer.
 Gracioso en dezir donayres. Lla-
 ma llama haque &c. Antepo-
 niendo aquellos nombres que
 significan gracias.
 Grada; Pata † Subirlas: Pata
 Pata mistutha.
 Grados de parentesco: Dificulto-
 so negocio es abriguar esto:
 Pero algunas vezes dicen al
 primer grado Mayni auquini,
 vel taycani; Para el segundo.
 Mayni achachini, vel Apachi-
 ni, Y así de los otros grados
 colaterales: En la gramática
 tratamos esto ala larga: 2. p. ca.
 17. Poniendo los que tocan a
 los de consanguinidad, y afini-
 dad.
 Grama; Koymi.
 Grana paño: Chupica isi.
 Grana, o algún pedaço de paño
 para abrigarse: Laascoña † Po-
 nerfela: Laascoñattasitha.
 Granada de castilla; Idem.
 Granadilla desta tierra: Apin-
 coya.
 Granar la quinua, mayz, trigo,
 ¶ &c. Hupachasitha, Toncocha-
 sitha,

sitha, Tiricochasitha &c. Com-
poniendo los nombres con la
particula chasi.
Granado: Hupachasita &c. segun
fuere la semilla.
Grande; Haccha. † Hazerfe Hac-
chaptatha, hacchakhatha &c.
Grande sapo; Ppati.
Grande de boca; Laca aulla, hac-
cacca laccani, ccautata laccani.
Grande; Mama, aunq̃ no se dize
fino del mar, sapo, y papas.
Grandes vñas; Queucha queucha
fillu. † El que las tiene afsi.
Queucha queucha filluni.
Grande de cabeça, de barriga, de
carrillos &c. Ppekeña catati,
vel ppekeña huancara.
Grande de cuerpo; Harma hua-
llaha.
Grande peccador; Hochekhtara.
Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
Grandaça; Ppati marmi.
Grandes del reyno: Apunaca.
Grande en ancho, o largo: Haccan
cca.
Grande en alto: Amphuta.
Grande preguntando delo ancho
o largo; Cayca huccanca? Tra-
tase desto en la gramatica parte
segunda cap. doze.
Grande fuerça, o cantidad de tri-
go mayz &c auer; Tirico, Ton-
co anchaquihua allinaçtaqui,
saucaquihua.
Grande ladron; Mita, vel ancha
luntata.
Gran parlero; Mita aroni.
Gran comilon. Mita mankeri, vel

makhmachu.
Gran sauio: Tutu amaotta, l mita
Grandes cosas, ò misterios: Ha-
ccha yaanaca.
Gran peccado: Huati samca, hua-
racusifia, hani arosifia hochá.
Gran daño vino a todos: Haccha
yancaro puritana.
Grande andador: Mita, vel tutu
sariri.
Gradíssimo: Hacchana hacchapa
Grandíssimo tonto: Haccha lo-
qhue.
Gradíssimo señor: Haccha mayco
Grandulaço, y delgado: Sayttu,
Sokali.
Gráero trox: Tirico piura, collca
Grangear vide Ganar.
Grangero: Tintafia, achufia haq̃.
Graniçar menudo: Chikhchitha.
Graniço afsi: Chikhchi.
Graniçar gordo: Haccotha.
Graniço afsi: Hacco.
Granja; o chacara: Yapu.
Granja de coca: Quilla yapu.
Granillos q̃ falen en lugares hu-
medos, y negros: Chuncuru, vel
Murmunta vid. Chu. nu 4.
Granillos que falen al rostro: Mu-
chha. † Salir. Muchhatito.
Granillos, o farpullimiento: Sifu
† Salir: Sifuto. † Salir grani-
llos afsi de otra manera: Ppufu
mistuto, vel maphutito, vel Pu-
ruquipito.
Grano de quinua: Hupa, vel hupa
nayra: Vn grano della Maya hu-
pa: Y afsi se dira del trigo, y o-
tras semillas.

Grano, o roncha: Ppufu. † Salir Miftuto, maphutito &c.

Grafá vide Gordura.

Grafiento: Tafafa, querari.

Graue que a nadie refpeta: Cchu afilla, Apufnaqueri, Pualla.

Graue, perfona de refpeto: Taqá na hakhfaraña, hakhfaraña can cañani.

Graznar aue: Hachatha.

Graznido: Hachafía, hacha.

Greda falfa delos indios: Phafa.

Greda para enluzir: Contuya.

Grietas delas manos, o pies. Cafarqui. † Tenerlas: Cafarquito.

Grietas, o aberturas de otras cosas: Lakhra, kanka. † Hazerfe Lakhaptatha, kankaptatha: † Tenerlas en la boca, o en el roftro: Kankallito, Phakurito.

Grillos fauandija: Ttitti ttiti. † Saltar: Ttikhutatha.

Grillos prifion, idem carillo. † Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.

Gritar leuando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.

Griton: Huararicamana &c.

Groffura. vide Gordura.

Gruefo. vide Gordo.

Gruefío no delgado: Lancco, Thuru.

Gruñir los puercos: Huhu fatha.

Gruñir: Vide Reñir, Amohinarfe

Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.

Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre eftos Lupacas fon Ano Ano

Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hattucachi, Phokhpo collo: Eftos fon los mas conocidos.

Guarda no hagas effo: Pakhta lurasma: vide Pa. nu. 12. La coftrucion defta particula fe fabra en la diccion Mira.

Guarda delas heredades Vide Cerca.

Guarda dela cafa, yglesia &c. Vllafiri.

Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, hufcufitha.

Guardar la ley de Dios: Diosana aropa, laccapa catutha, huacaychatha.

Guardar la plata: Aro cama luratha.

Guardar en fu lugar: Imakhatha.

Guardar algo de noche: Mufitha.

Guardar a otro vide Defender.

Guardarfe del golpe: Pullqueta-tha.

Guardar algo la vez que le cabe por fu rueda: Mittafitha.

Guardar parte de algo. Puchucaatha, Pillacaatha.

Guardar en la trox: Piurattafitha fekhettafitha, collcattafitha.

Guardar ganado pafcorear: Ahuatitha.

Guardar la cara: Chupittafitha.

Guardar algo entre la faxa: Kinchurufitha, kinchurochafitha.

Guardar demafiado: Vide Efcalfear.

Guardoso que no defperdicia: Huacaychafiri, imafiri.

Guarda

Guarda ropa: Isi camana.
 Guardar algo no manifestando-
 lo. Apjasitha, imajasitha.
 Guardar secreto: Aro imantatha
 Guardar carne, chufio, &c entre
 piedras como estos fuelen: Ati
 quipatha.
 Guardar el vestido poniendose o
 tro en su lugar: Yangraasitha, y
 asfi de otras cosas.
 Guardar para bastimento: Illacha
 sitha huacaychasitha.
 Guarda vide Centinela Espia.
 Guarda de soldados: Cchamani
 vllasirinaca.
 Guardian: idem vel S. Francisco
 Padrenacana apupa.
 Guacanqui que fuelen traer los
 enamorados: Copa chichillan-
 ca.
 Guarecerse huyendo: Phatticata
 tha, Miticacatatha, Maricata-
 tha.
 Guarida asfi: Phatticataña &c.
 Guayaua fruta conocida. Sauin-
 to.
 Guerra: Aucafiña.
 Guerra, o campo: Aucafiui.
 Guerrear: Aucafiñha, Auca pura
 tincusitha.
 Guerrero soldado. Aucafiui.
 Guia del camino: Irpiri.
 Guia en los cantares: Soco, fusa.
 Guiar en los cantares; Haylli ira
 rapitha.
 Guiar en camino: Irpatha.
 Guiar yendo delante: Nayrara-
 pitha.
 Guiar al ciego. Hifccatha.

Guiarse por razon. Hamuttampi
 cunafa luratha.
 Guiar los hombres al cielo: Ala-
 khpacha toquero haquenaca ir
 patha.
 Guiarse por antojo: Chuyma ha-
 cama faranacatha.
 Guiar la danza: Chillchirinaca ir
 patha, hila irpatha.
 Guia asfi: Danzirinacana hila ir-
 piripa, yatichiripa, vel hila ir-
 papa:
 Guiñar con los ojos: Charmjatha
 Guiñarse vno a otro: Ccharmja-
 sitha.
 Guiñar asfi para otro: Ccharmja-
 rapitha.
 Guirnalda de flores; Thutumpi pi
 llu, y asfi de otras cosas: † Ha-
 zerla: Thutumpi pilluchatha.
 Guisar de comer: Manka phaatha
 yataatha vi. Dar punto.
 Guisar mal de comer: Tanaqui
 phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
 Guisado de carne: Phaata aycha,
 y asfi de otras cosas.
 Gula peccado en comer demasia
 damente. Sisjasfiña † Tener gu-
 la, o saberle bien algo: Mokhs-
 ttasitha, amahuatha.
 Gusano; Lako † Dar Lakotha.
 Gusano vide Gorgojo † Heruir
 en alguna cosa: Chis chistatha
 con na, vel thà. † Roer, o
 comer algo los gusanos: Ttu-
 rutha † Nacer, o salir engran
 de numcro. Homppokhtufnu-
 tha.
 Gusanera: Hurkuauui, hutauui.
 S 2 Gufani-

Gufanillo q̄ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Gufanillo, o escarabajo negro:

Kañā sauri, l. ccheque ccheque.

Gustar vide Gula.

Gustar de andar, hablar &c. Sarañaqui, arustañaqui mokhsthapi tha, y así de otras cosas.

Gustar, prouar: Mallitha.

Gusto, Vno delos cinco sentidos.

Malliña, Mallittaña. † Dar gusto al que pide Chuymaro cama, vel Maysitapa cama churatha. † Dar gusto agradar Chuymaro puritha, Cusisaatha.

Gustofo vide Sabroso.

H ante A

H Ablar: Arusitha. vide A.n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caso en vn negocio donde ay muchas cosas: Aro apiquipatha.

Hablar sin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, fanchallitha, takhhuatha, Pampaqui arusitha, lauitha.

Hablar en su abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, sumiriharo arusitha.

Hablar gastando el tiempo: Arof-mucutha, arohuaasitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno que no se dexa perfuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro arusitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o disputas. canquetha, sumatha.

Hablar entre dientes, o aprieſſa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuistuquipamaa arusitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche sin declararſe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciendo al que oye. Ccuyasiña, Huaynasiña, halutafcaña arusitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà arusitha.

Hablar con doblez: Maastaa, vel Haccastaa, Hamastaa, Cchamacastaa, Huatecastaa arusitha, vel Maasttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro arusitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakh-titha.

Hablar muchos a bozes sin concierto; Hupi huaasitha.

Hablar con distincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuiithaqui, Ccarithaqui arusitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad defu-
erte que

erte que se entienda muy bien.
 Chuymaro puriri arufitha, vel
 Tumina hamaqui aro ccari-
 tha.
 Hablar al coraçon: Idem.
 Hablar eſcuramente, o con equi-
 uocacion: Huayqui, vel parqui
 arufitha.
 Hablar palabras dulces. Mokkfa-
 qui, cauiqui, Kiſaqui arufitha.
 Hablar en ſecreto vno con otro.
 Aro kichijaſitha, llupjaſitha..
 Hablar, o tratar de ordinario con
 alguno: Lippicatatha Ro.
 Hablar coſas de eſpanto; Mulla-
 huara, huaracuſiſa, hakhſaraña
 arufitha.
 Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha,
 chamuſitha, Kamuſitha.
 Hablar chufletas; Saucaquipatha,
 faucaſitha, llama llama haachu-
 cu arufitha.
 Hablar deſdorando, o deſabonan-
 do: Huanutha.
 Hablar mas y mas. Pacha cuti aru-
 ſitha, mulla huara, hani huati,
 hani qhuuee, hani tucnſiri.
 Hablar aprieſa como tarabilla.
 Chiririritha; ſancarariritha.
 Hablar como por yerro lo q̃ no le
 eſta bien declarar; Pantuſutha,
 Phacuſutha, vel aruſiſpaa pan-
 tuſutha.
 Hablar, o leer aprieſa: Mokhmo-
 quipanaui arufitha.
 Hablar con propiedad, y eleganc-
 cia; Aro kaſkatha.
 Hablar jaſtandose: vide Iaçarſe.
 Hablar con aſpereza. Haro arom

pi arufitha.)(Mokkſaqui.
 Hablar a vezes: Mayqhuipaqui
 arufitha.
 Hablar conſideradamente: Amaja
 ſiſaqui, chuymampiqui, chuy-
 mani hamaqui arufitha:
 Hablar libre, o deſuergonçada-
 mente; Hani huati, hani qhuuee.
 Hablar de Dios: Dioſana yaanac
 pathà, Dios toquethà, Aruſi-
 tha.
 Hablar familiarmente: Aruſttaſi-
 tha, Aruſnocatha.
 Hablar baxito: Haccaſaqui Ar.
 Hablar rezio: Huntto ccanaqui,
 Aruſitha.
 Hablar quebrando la cabeça a o-
 tro; Chhakhhuatha, cchuncchu
 ppekeſa paquitha.
 Hablar lo que viene ala boca; Cu
 nakha laccaro mattachi, puri-
 chi, vcaqui Aruſitha.
 Hablar ſin razon: Hani yaakha-
 thà aruſitha.
 Hablar de ſu motiuo: Chuyma ca
 ma, hani qhuitinſa aruſima ſata
 aruſitha.
 Hablar ſonſacando para ver lo
 que tiene: Huatecatha; Huateca
 qui aruſitha.
 Hablar palabras deſhoneſtas. Ka
 ſu aro aruſ.
 Hablador: Aro camana, Araara
 Chuchancalla, Pini pini, Aron
 cati, Sancha, Sancarara. vide
 Parlero.
 Hacha de cortar: Champi, Llau-
 chi. † Dar hachazo: Champi-
 na nuatha.

Hachina monton de mieses, o de leña Arcu. vide Amontonar.

Hacha de cera: Idem.

Hachones de hicho encendido:

Hichu pichuta nacquiri. † Lleuarlos: Yihuatha.

Halagar acariciar con la mano: Sularatha, Phiscuratha.

Halagar vide Acallar, Engañar.

Halcon: Mamani.

Halcon que ya esta para volar.

Tayca tucu mamani.

Halda, o rayz del cerro: Manccarana, cayurana, vrac̃tu.

Halda del capirote destas indias.

Phantta llintta vide Falda.

Halda para echar algo: Mukhi: †

Pararla: Mukhichasitha. † Echar algo en ella: Mukhikharaatha. † Lleuar algo en ella.

Mukhikharutha.

Haldada de algo. Mukhi &c.

Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanafia.

Hallar: Haquitha, haquifitha.

Hallar lo perdido; Haquiskhatha.

Hallar lo que era dificultoso; Haquinocatha.

Hallarse cansado; Carighito; vel Cchama ppisukhtito.

Hallarse presente; Hucatha, l. Acá cata, vcancatha, segun se habla re deste, o de aquel lugar.

Hallazgo: Nayrachafia. † Darle Nayrachatha; † Pedirle: Nayrachita fatha.

Hambre: Autiña, del Auti. † Tenerla; Autito, Autghito.

Hambre canina; Ccati quipiyri au

tiña † Tenerla: Chuyma ccati-quipiyri autito, Mankathà suat tatha, Laßuttatha. † Estar traido de hambre, Idem.

Hambre esterilidad; Maccha.

Hambriento; Autijata. † Estarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.

Hambriento de plata, de hōra &c Collquethà, Chupithà hallakhchiri, amauiri, mankaruri.

Handrajo; Kochallo.

Handrajoso: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thantahualla, Thanthalli, Surpuma, Kochalluui, Tumiri huaylla, Vru, Pallu, Pallullau. † Andarlo. Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.

Hanega de medir: Idem vel Huan cara. † Medir con ella: Huan caratha, huancarana tuputha.

Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huancara tirico, Tonco &c.

Hanega colmada: Hullechu, Hullppu, cchuncchuni, tancani.

Hanelito, aliento; Samana.

Haficos; Hiska hiska. † Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.

Haragan: Huaka. † Andarlo, o ferlo: Huakanacatha. v. Holgazā

Harina de mayz trigo &c: Haku.

Harina de quinua: Acallpu, y si es tostada dizen Haku † Comerla: Murmurasitha; haccuttasitha Hakuna lacca mokhsaraatha.

Harina de quinua se llama tambien

bien; Huaycaya haku.
 Harina qualquiera bien molida.
 futtu, Nacca. † Molerla con
 dos piedras, o enel molino. Ccu
 natha.
 Harmonia de voces, o instrumen-
 tos: Mokhsa kochu.
 Harnero; Sufuñá.
 Harrear bestia con palo; Nuatta-
 tha. † Con aguijon: Hunu-
 ttatha. † Tirandoles con algo
 Haccuttatha. † Dandoles gri-
 to; Haha fatha.
 Hartarfe. Sifatha.
 Hartarfe demasido: Sisjafitha, Si-
 fantatha, Mankana, Vmana ca-
 catha, Thurqhuitha, Thurqhui
 tatatha, Hallakhchintatha, Man-
 ka, vel Vma hisquichantatha,
 vel Mankasjatha, Manka hilef-
 quipatha, Hilefttaatha.
 Hartar a otro: Sifaatha, Sifantaa-
 tha.
 Hartazgo. Sifantafíña &c: †
 Darfele; Mankauí vmaui huthu
 ratha sifantafitha &c.
 Harto de comer, o beuer; Hisqui
 mankata, vmata, Sifata.
 Hasta: Cama, vel camaro
 Hasta no mas: Vca cama.
 Hasta aquí. Acaro cama.
 Hasta quando; Cayca cama, vel
 cayca pacha.
 Hasta que tu quieras: Cayca pa-
 cha camakha amahuachihata.
 Hasta que yo lo diga: Sañaha
 cama.
 Hasta que yo muera; Hihuañaha
 cama, y así se dira en otras co-

fas semejantes.
 Hasta donde? Cauqui cama.
 Hastio: vide Enfado.
 Hatear: Yampathapifitha.
 Hato; Kephí, Apa, Ccumu. Segun
 quien lo ha de llevar † Compo-
 ner el hato, o cargas; Kephicha-
 tha, ccumu huaquithapaatha.
 Haz delas cosas: Ahano, Nayra
 toque.)(Hiccani toque.
 Haz de leña yerua &c. Lucu. †
 Hazerle; Lucuchatha.
 Hazer; Luratha que es verbo ge-
 neral casi para todas las cosas,
 Aquí pornemos otros verbos y
 modos particulares.
 † Hazer casa; Vtachatha compo-
 niendo el nombre có cha, lo qual
 es tambien muy general como
 iremos mostrando v. g.
 Hazer vestido; ifichatha.
 Hazer q̄ vno tenga vestido: Ifini-
 chata, collquinichatha &c.
 Hazer chacara; Yapuchatha.
 Hazer de aquesta, o de aquella
 manera mostrándolo: Acchatha
 Vcchatha, Aca hamachatha, V-
 ca hamachatha.
 Hazer que vno sea rico; Ccapaca-
 chatha. † Que sea pobre: Hua
 khcha chatha. † Que sea señor
 Apuchatha Maycochatha. †
 Que ande el niño que no saue.
 Saririchatha. † Que casi se aca-
 be algo; Niachatha, ñañachatha
 † Que vno sea como yo; Naja-
 chatha &c. Aunque siempre es
 mejor acomodarse al vfo que
 en algunas cosas no hablara có

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sa rayatha; Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cō esta particula Rapi, significan lo propio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurafitha, y todos los verbos con la particula si.

¶ Hazer algo de noche, o quãdo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los verbos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos compuestos con huakha, Murio cō breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los caminantes: Aanoctatha, Ayuino ctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del señor: Apusnacatha, Anchasnacatha, Hilafnacatha, Apuycachatha: mayco may co thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del sauio &c. para con alguno: Apuchasirapitha, Apu tucurapitha, vel Thukhsa rapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l.

Vllirpaatha.

Hazer q̃ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, huscutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hisquichantatha, en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchusathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Hacca vlluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altieuz: Hayntilla apsfutha.

Hazer poca obra Hayrasitha Que llasitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallisitha, Marca sitha, Thuuicafitha.

Hazer que vno se quede engañandole Llullacafihuatha.

Hazer qualquiera cosa como hōbre entendido: Mufttatha.

Hazer callar con sus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Lacca huaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirse.

Hazer buen dia claro; Pacha lli-khuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhsitha.

Hazer

Hazer fol con vñas, o dia pardo: Hayphu lupitha.

¶ Hazerse bueno, malo, sauió, &c. Sappakhatha: Yancakkhatha Ama ottakhatha, vel Sappapta- tha sappatatha, Sappaquipta- tha: Añadiendo alos nombres substantiuos, adiectiuos, o par ticipios las particulas kha, pta, ta, quipta.

Hazer que vno sea bueno, sauió, &c: Sappaakhatha, sappaptaa- tha sappataatha, sappaquiptaa tha: Añadiendo vna a, en su lu- gar alos nombres compuestos con aquellas particulas, cō las quales de neutros se buelue ac tiuos todos aquellos verbos: vide Boluerse.

¶ Hazerse temer, amar, aborre- cer &c. Hakhfaraasitha, ama- huaasitha, vñiasitha &c. Compo niendo los verbos con la parti cula Asi, vel Yasi.

Hazerse del sordo: Ifuratha, oyr, y callar.

Hazerse temer: Dizenlo tambien por este verbo: Tturusirapitha Taqui.

Hazerse a vnas adunarfe: Maacha sitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerse fuerça para no hablar: Aro muccusitha.

Hazerse obedecer, o temer: Ppa- khthaptaatha.

Hazerse lo que no era antes: Tu- cutha.

Hazerse del vando de alguno. Huaquitha.

Hazerse del vando del Rey: Re- yaro maccatatha, Reya manca saattatha, huaquitha.

Hazerse vn año el trauajo de vn dia: Mararo vruyatha, hayppu- yatha.

Hazecillo manajo de trigo, qui- nua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque Vca manca, vel Cata, Yuraca, vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca sara- nina: Componiendo los verbos de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aúque los indios solamente a los carneros fue- len llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca. Hechizero: Layca, tala, tata, toq̃ ni, hamuni, hamuttani vel vmu: comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que fuele cōtar vn puñado de mayz, o de estiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero diestro en sus embu- tes: Tutu, Phuu, Supayona all- comaata.

Hechizeria: Laycañña. † Hazerla Laycasitha. † En hechizar; Lay catha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycañña. † Darlos Callacatha. 3. que Laycachatha † Hazerlos: Huacaatha. † En- hechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajofo Hecho pedaços, o estar molido en todo el cuerpo: Cchama cchama ttunito.

Heder: Thukhsatha. † Heder a

chicha vino &c. Kusaqui, vino-
qui thukhsatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hediondez; Thukhsa cancaña, vel
Thukhsa.

Hedor: Idem: Aychana thukhsapa

Heme aqui ofreciendose: Acatha,
Amparamancatha &c.

Hele alli: Vcahua, vcafa.

¶ Hembra de todos los anima-
les: Ccachu: Perra, Leona, Galli
na &c. Ccachu anocara, Cca-
chu puma, Ccachu atahuallpa,
&c poniendo despues el nom-
bre proprio.

Hembra que despues de hauer pa-
rido apetece al macho: Ccataro
puriri ccachu.

Hembra preñada que no se junta
al macho, y le escupe el hicho q̃
comio: Phufnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura
ccachu: Por que puede tambien
anteponerse el nombre proprio

Hembra afsi rafa: Huacaa cca-
chu.

Hembra afsi lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata pha-
lla, vel Haccha huallke, Haccha
hapi, vllchufa.

Hemisferio: Los indios no saben
que sea, ni vñan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Lluphutatha
vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna casa: Ha-
quenaca vtana kakhti, vel kakh
tatahua.

Henchir costal hasta no mas: Ay-
muratha, lacca cama phuccatha

Henchir atestando: Sakintatha,
Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tan
cachatha, tancanichatha.

Henchirse: Phuccasitha.

Henchirse de piojos: Lappakhta-
ra caquikhatha.

Henchirse de poluo: Ttuurmi ca
ma caquikhatha, Ttuurmikhta
ra caquikhatha, La qual com-
posicion puede tambien hazer
se en otras cosas.

Henchirse de vafura la lana: Co-
riquipasitha.

Henchirse afsi las madejas: Hufi-
naçtatha.

Henchirse de farna: Ccarachana
Kaaquiptatha, Ccarachakhta-
racaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Hua
collaro vmana phuccatha.

Henderse: Cchaakhtatha, lakhra-
ptatha, vicakhtatha, lancckah-
tatha, Cumpakhtatha, Paquikh
tatha, Torocoptatha.

Henderse la cabeça de dolor: Ppe
keña cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, la
khraptaatha, añadiendo a, en
los verbos precedentes. Vide
Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco

Heno; Hichu. † Segarle. Hichu
tha yauitha

Herederio: Hiuirina cunapfa hay-
taui.

Herederio delas costumbres dela
madre: Qhuellina.

Herederio delas costumbres del
padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu. 3.

Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.

Heredar el nombre: Auquihana futipa apkhatha.

Herial: Cchapi cchapi vraque.

Herida golpe sin abertura: Chhokhri, koota, larama.

Herir afsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollo chatha, Larama huscollochatha.

Herida abierta; Ppia.

Herir afsi; Ppiajatha, Hununtatha

Herir a cuchilladas: Ccarintatha.

¶ Herir, o dar golpe en el rostro Ahanonchatha, Y desta propria manera dizen. Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.

Herir con el cuerno; Huakhratha.

Herir las papas con descuydo al sacarlas; Cchincanocatha.

Herir, o bañar el sol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.

Herir el sol la punta de los cerros o los altos delas casaf &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachafi.

Herirse vnos a otros: Hununtafitha, Ccarintafitha, Chhokhrichafitha, segun fuere la herida.

Herirse los pechos: Chuyma lekētafitha, Lekettafitha.

Hermana mayor: Collaca, Apa- que, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.

Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.

Hermano mayor. Hila. † Menor Sullca.

Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.

Hermano, o hermana nacida inmediatamente despues de mi. Apafaiuiha.

Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Estos dos son nombres de regalo.

Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Safiri ccapaca, vide Sa. nu. 26.

Hermanos de vn parto. Ccakha el primero, visa el segundo.

Hermanas afsi. Ahualla ala primera, Hifpalla ala segunda.

Hermanable mente: Hilani, Sullcani hamaqui, Collacani chinquini hamaqui, si son mugeres.

Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vasos compañeros &c. Yanani.

Hermanos de leche: Maynina fiufupa fiufuri.

Hermoso: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruru Killi killi ja, Phalata, mulla mulla, Thupata, lluncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra ccharmaqui, fappa, hisqui &c. † Cabello hermoso como oro: Choque pantafaa fiakota.

¶ Hermosísimo: Sumana sumapa &c. Repitiendo los demas nombres dela misma manera.

Hermo-

Hermofura; Suma cancaña, vel
sumaña.

Hermofear: Sumaychatha, vel Sa
ppachatha.

Hermofear con varias labores
como hazen los plateros, o pin
tores; Quellcusutha, vel sumiri
paro quellcusutha.

Herradura del cauallo; Hifccu.

Herrar las bestias; Hifccuttaatha.

Herrador afsi: Hifccuttiyri.

Herrar marcar: Marcttatha, vnan
chatha, Marcusutha, vnanchu-
sutha. (na.

Herrero: Taca taca, yauri cama-

Herramental: Hifccuttaaña.

Herramienta delos oficiales: Ira-
nacañanaca.

Herreria; Taca taca vta.

Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha
Ttimputha, huallaquetha.

Heruir la olla del que esta agoni-
zando: Arafá ttakh'ttakhti.

Heruir a borbollones: Qhuer-
qhuetufnutha, huallakhtufnu-
tha, vel Hokhotatha, hokhotuf
nutha.

Heruir de gusanos: Laku cchiy
cchiy, chis chifti, humppokh hú
ppokhti.

Heruir de gente, o ganado: Hump
pokh humppokhtatha, chuchu-
tha.

Heruir de colera: Huallakhtatha
vel huallakhtufnuña, hopokh-
tufnutha.

Heruor; Huallaqueña. † Darle
a alguna cosa: Huallacaatha,
Qhuerqhuevaatha, Qhuerqhue
atha.

Hez, o fondo.

Concho.

Hez escoria: Hama sacarara.

Hicho idem Hichu.

Hicho con que hazen petacas, y
otras cosas muy liso, y derecho
Cchillihua.

Hicho espinoso; Iru hicho.

Hicho algo espinoso: Sucuya hi-
chu.

Hicho de que hazen esteras:
Phurque.

Hicho, o paja que mezclan con el
barro; Minu. † Echarle: Mi-
nunchatha.

Hicho mojado en el campo don-
de resbala: Sullá fulla.

Hicho, o paja comida, y no acaba
da de digerir en el vientre delos
animales. Phufnu.

Hidalgo: Hifquiquiri, hifqui vila.

Hidalguia: Hifquiquiri cancaña.

Hiel. Chillea.

Hierro. Yauri, quellaya yauri.

Higado. Kiucha.

Higado asado en las brasas. Ki-
ucha thakha.

Higos idem. Hicufa.

Hijo Yoca, huahua es indiferente

Hija. Pucha, vel huahua.

Hijo auido en buena guerra. Ha-
llima, hallisita, Kutufita hua-
hua.

Hijo nacido ala postee. Chana, Pi
chu, Pichuchata. † Hauerle
afsi. Chanachafitha.

Hijo bastardo. Hathjata hatjaui,
vel hathamucutha.

Hijo mellizo: Pacha huahua, vel
pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila
Nayra huahua.

Hijo menor: Sullca huahua.

Hijo soy tuyo no quieras reñirme
táto q̄ puedo faltar, oirme
por ay paraq̄ no tomes pesadū
bre Quenaya huahua maquitha
vrpu huahuamaquitha, hani an
cha thakhtit-tati.

Hijo respeto dela madre que tie-
ne particular cuydado del.

Quuellina.

Hija afsi respeto del padre. Idem

Hijo del medio: Taypi huahua.

Hijo del que tenia por oficio co-
ger gatos monteses: Copa: y las
hijas: Titi Limpio de piojos idē

Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tō
co hama maa ppotokhta.

Hijo solo entre muchas hijas Kau
na, amaya. † La hija entre mu-
chos hijos: Vrcoma.

Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchata-
qui catufiui, catufita. vi Adotar

Hijo legitimo: Idem Lefituma, vel
casaratana huahuapa: Casi to-
do lo que se ha dicho del hijo,
conuiene ala hija tambien sino
es quando se deciendo en par-
ticular.

Hilar: Caputha.

Hilar con destreza; Capuquipa-
tha, Philuquipatha.

Hilar vn hufo, dos, o tres &c. Ma
ya, paya, quimsa aya caputha.

Hilar apriesa; Capu chakhchatha.

Hilar muy torcido: Kutatha, Mill
kutha, kuta caputha.

Hilado afsi; Kuta caputa.

Hilar sin torcer mucho; Layquipa
tha, Layta caputha.

Hilar gruesso para sogas; Misimi-
tha.

Hilar delgado Hucchusaqui, vma
qui, fiañoqui caputha.

Hilaza: Cchanca.

Hileras de hombres, o rengleras
que estan sentados: Si son dos
las hileras dizen Patarpi vtca-
tha, Si tres: Quimsa tarpi vtca-
tha &c.

Hilo de lana, y de otras cosas:

Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de
oro: Choque cchancca.

Hilos con que abren la tela: Sinca
ña. † Hazerlos; Sincatha.

Hilo torcido de tres: Morccota
cchancca: allokha phalaquipata

Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.

Hilo quebradizo, o floxo: Hayra,
Ttacafiri, ppichikhtiri cchancca

† Quebrarle: Ttaccatha †

Reboluerle en algo como en
las cruces de los niños. Mayttu
tha. † Torzerle de dos en dos

Patarpitha, Qhuiuittatha, Patar
pittatha † Tramale texiendo
Quepantatha.

Hiluanar: Hurphijatha, Achujaa-
tha.

Hincar vn palo, o otra cosa en el
fuelo, o pared: Sucuntatha, Hu-
nunttatha, Saantaatha, chhocun
tatha, Sucuttatha &c vide Hu.
num. 18. &c.

Hincar bien el arado. Huachanta-
tha, kimintatha.

Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa
concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla sola: Hacca
concoro quillpittatha.

Hincar clauo o estaca: Cchacun-
tatha, Lekentatha, Thakhanta-
tha.

Hincar vna alfiler, aguja, espina,
&c para fixar imagenes &c. Su-
cucatatha, hunucatatha, ccha-
cucatatha.

Hincar la aguja en el sombrero,
o alfileres, o plumas en vn pa-
pel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha
Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perseguir mucho
Cunca cama alisnacatha. †
No perseguir mucho. Harita-
qui alisnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola vis-
ta. Vllucchuquitha, Mita, vel
ancha vllucchuquitha.

Hincarfe de rodillas vid. Hincar.

Hincarfe vna espina; Cchapinta-
sitha, Cchapijasitha, Cchapi-
ghito.

Hincharfe: Ppufutatatha, Púqui-
tatatha, samuttatha.

Hincharfe, salir algun bulto en el
cuerpo: Hanchi ppustufnu, vel
Irutufnu, Mocotufnu, Occollo
caquikhe.

Hincharfe, o crecer el mayz, gar-
uauços &c. remojandose: Ppa-
fatha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharfe la pared leuutando
costras: Ppufuptatha, ppustufnu

tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. La
cca humkotaatha, humkoptaa
tha.

Hincharlos con agua: Vma hum-
kokharutha.

Hincharfe vide Enfoberuecerfe.

Hinchar las vexigas para jugar.
Yacallachi phustatatha.

Hinchado: Ocollochata, vlluma-
chata ppusttatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki † Tenerle: Hikitha.

Hipocrita christiano fingido. Tull
pa christiano, Y desta manera
dizen Tullpa confesiri, comul-
guiri, cofradia &c.

Historia antigua: Nayra aro vel
Nayra yaa.

Historia moderna: Hicha aro.

Historiador: Nayra, vel hicha aro
quellqueri.

Historia escrita: Nayra aro, vel hi-
cha aro quellca, vel libro.

Historia, o cuento. Idem vt supra

Hocico de puerco: Ccochina la-
ccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheca
cha, viscalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochi
na tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o
cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay
millay, vel millay solamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi,
Pirari, Pirca. † Brotar. Laphi-
chafitha, Pirarichafitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana, laphi.
 Hojuela; idem, vel Lippichi phaa
 taja.
 Holgarfe: Cufisitha, chipisitha, chi
 pitha; kochusitha
 Holgarfe del mal ageno: Talaa-
 tha, kochiatha.
 Holgarfe de andar bien vestido.
 Cchiuufa vllikhatafisa faratha.
 Por que suele mirar a su som-
 bra.
 Holgarfe en ver las fiestas, y jue-
 gos: Anatiniraca, vlljatha. la
 3. ghi.
 Holgar dexar de trauajar, o cami-
 nar vn dia, o dos: Samattasitha,
 maya paya vru inaquí vtcatha
 camatha.
 Holgar tener afueto, o tomar al-
 guna recreacion: Phakhfara-
 sitha, Samarasitha, Thaarasitha.
 Holgazan: Huaka, colayo hicca-
 lla, anollaulli, quemara: Vide
 Perezoso.
 Holgura, deleyte: Cufisifia, kocho
 sifia; Qhuettisifia.
 Hollejo dela quinua, o trigo: Hi-
 pi † Quitarle, o limpiarle. Hi-
 pichatha.
 Hollejo dela vua: Hupafana lippi
 chipa.
 Hollejo cuero delgado: Lippichi.
 Hollejo, corteça delgada de las
 frutas: Sillpi, lippichi.
 Hollin. Quesima.
 Hollin que se pega alas ollas, cal-
 deros &c. Yana, Phucu yana.
 Hombre: Haque, y es comun de
 ambos como Homo.

Hombre varon. Chacha.
 Hombre, o muger negra, tisnada,
 puerca: Kaa, hafakaa Pancataa.
 Hombre pacifico que no haze mal
 a nadie: Casi haque.
 Hombre que no acude alas obli-
 gaciones comunes: Chacupana
 faranaqueri haque.
 Hombre de burla: Haquecchuqui.
 Hombre que siempre anda encon-
 trado con otro: Orco tifiini,
 Orco hihuatini, Cchakhmi ca-
 mani.
 Hombre doblado dissimulado.
 Paa chuyma, manqhueni.
 Hombre de dos caras: Puraparo
 huaquiri haque.)(Ccana ha-
 que.
 Hombre fiel ajustado en todo: Su
 llullu, vypyayo.
 Hombre que no sabe comprar, ni
 vender: Pay haque.
 Hombre dadiuoso: Pampa, Lokhi-
 tatiri, Lokhtatata, Haccha am
 para.
 Hombre que viue a poco mas, o
 menos; Pampa haque.
 Hombre que facilmente da lo que
 le piden: Lacca vffurina mayfi-
 fia, Maya arofa haccachaquiri.
 Hombre que no reconoce supe-
 rior, o que viue a su voluntad.
 Puruma.
 Hombre senzillo, claro, llano,
 Ccana, Phakhe, Kapa; Salla fi-
 qui.
 Hombre de pocas fuerças: Tauca
 lahuaja, cchamauiia.
 Hombre digno de lastima. Pacha-
 ccuya,

ccuya, vñuhuaña, ccuyaña.
 Hombre sin honra: Ccakhñi, vel
 Phenca haque.
 Hombre medio christiano, y me-
 dio idolatra; Puraparo ham-
 ppattiri haque.
 Hombre varonil: Chacha haque.
 Hombre machucho: Chacha orco
 Hombre vide Ombro.
 Honda para tirar; Korahua. † Ti-
 rarla; Korahuatha. † Boltar
 la para tirar. Qhuiuiutha.
 Houda texida de blanco, y negro
 Paki korahua.
 Hondo dela tierra, y agua: Man-
 qhue, Mikayo, Chilli, Huaru,
 Tuta larama ancafi, chua chua.
 Hondo dela tierra; Photonco,
 phukhru, yuru.
 Hondo diez braças. Tunca loca
 huca huaru mikayo &c.
 Hondo sin suelo: Larama ancafi,
 cauqui manqhuequi.
 Hondable; Huaquita manqhue-
 qui.
 Hondo cauar: Ali ccollintatha.)(
 Alakhachiqui ccolliratha.
 Honefto: Llumpaca chuymani.
 Hongo grande; Haccha calla, vel
 Phuka phuka.
 Hongo menor: Champi.
 Honra; Camafa, chupi, vel Chupi
 ni cancaña: † Ganarla: Suma-
 tha, Lupitha, Canquetha. †
 Quitarla; Aparatha. † Refti-
 tuirla: Cutaakhatha.
 Honrado; Chupini, camafani.
 Honradillo: Camafa, kayhuafilla,
 cchuafilla, Pauifilla.

Honrar; Chupichatha, Sumaycha
 tha, Chupiro aputatha, Yupay-
 chatha.

Honradamente; Chupinijaqui.
 Hora idem, vel luki huayku. Los
 indios no cuetan las horas pre-
 cifamête, sino las partes del dia
 y dela noche por la orden que
 aqui van puestas.

Vna hora antes de amanecer cla-
 ramente: Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pa-
 cha, vel vraque villikh villirti
 pana, vel hancaltipana, inti hal
 fu pacha.

3. Inti amput cata, inti hokhsano
 ca, vel inti hokhsatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru, vel
 chica vru que es medio dia.

5. Inti halaquiptipana, vel Hacco
 quiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta, l.
 halantipana, inti phall-phalli.
 Horas, o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu,
 Qhuitita sapacha, hani vllttafi-
 fia pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca, la-
 kha, Chica, vel Taypi aroma
 manca.

3. Chica aroma, Taypi aroma, chi
 ca vña aroma.

4. Aromanti manca, Kalta toque
 aromanti toque, Pacha hacco-
 quiptipana, Hauira, haccoquip
 tipana.

5. Hila atahuallpa aro, Atahuall-
 pa aropana, Pucu aro, Leq aro.
 Donde es de notar q vna misma
 hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerfos nombres.
 Hora sus yo me voy. Ea maha.
 Hora sus riñamos: Ea haycha sitana.
 Horadar: Ppiatha, Ppiyatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
 Horadar pared con barreta: Hurkutha.
 Horadar la tierra para sembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunu tatha, Kajantatha.
 Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
 Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
 Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
 Horadar con cuchillo, o escoplo, Ttillmufutha.
 Horadarfe la oreja: Hinchu hua cotusitha.
 Horca dela justicia: Haque haych jaña, Huarcuña, Huayttiña.
 Horcajadura:
 Hormiga. Canglli, Sikimari.
 Hormiga con alas: Chino chino.
 Hormiguero: Sikimari ppia.
 Horno: Idem: Huruna, vel Ttanta phaaña.
 Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhaui, Huruna, Phaaña
 Hornillos para asar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
 Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
 Hortaliza que se come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
 Hórtelano: Huerta, l. Virta camana.

Hortiga con flor, Orco itapallo.
 † Y su flor, Vila vila. † Escocer: Hunttojatha.
 Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no escueze mucho.
 Hospedar dando de comer: Corpachatha.
 Hospedar para de noche sin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
 Hospedar, ir a posar: Vtaro puri-
 Hospedero: Corpacha camana.
 Hospederia dóde comé: Corpavta
 Hossario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
 Hostigar: Kapisaatha. † Estar hostigado: Kapisita:
 Hoxear paxaros, mosquitos, &c. Hauarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
 Hoyo donde siembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
 Hoyo, o silo debaxo de tierra para escóder algo: Toca, Mikayo toca.
 Hoyos dela papa por dóde da su fruto: Amca nayra.
 Hoyo enla tierra sin q tenga agua
 Photonco phukhru. † Muchos destos hoyos juntos: Photonco photóco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
 Hoyo o estáq para amasar barro: Hoyo sepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattufutha, Hattitha.
 Hoz para segar hicho, Hichuña.
 Hoz para todo; Yauña.
 Hueco, vazio. Cchufa, Phufa, vel Chuyma cchufa. Chuyma phufa.
 T Hueco

Hueco de alguna cosa: Phusa cá-
caña.

Hueco o cócauo de algo; Yurupa
vel Photoncopa, Phukhrupa.

Hueco de boz. Vide Boz gruessa.

Huelgate, ironice: Mokhsítama,
Punquima, Mutuma, Kochima,

Huelgo, aliento: Samana † Fal-
tar, Qhuiqhuintatha, Haynta-
tha. † Echarle, Samusutha: †
Retenerle: Muccusítha.

Huerfana sin padre. Huakhca; luru

Huerfano sin padre o madre: Íñu.

Huerfano y huerfana: Lilikoota.

Huerfana biuda defamprada: Li-
khua, Lili, Hikhma.

Huerfandad. Huakhcha cancaña,
Auquiuisa, Taycauifa cannaña.

Huero. Phucuchata kauna. †
Salir afsi: Phucuchakhatha.

Huerta: Idem, vel Virta, Muya,
vel Muyaru.

Huesped, Pasiue, Corpa, Hospita

Huesped, Actiue, Corpachiri.

Huesfo; Cchaca,

Huesfo, o écaxe del cuello; Tarcu

Huesfo o canilla del brazo o pier-
na: Ampara, vel Cayu vicchu.

Huesfo dela garganta; Cauchu.

Huesfo con alguna carne; Ancuni
vel Llekhe llekheni.

Huesfo del durazno, y otras fru-
tas; Chuyma. † Roer los hue-
sos: Tturutha, Tturiquipa ttu-
rurutha, Hanqhiquipa hanqui-
rurutha.

Huesfo có que juegan los mucha-
chos que es delas manos o pies
del carnero; Lukana. † jugar

con el; Lukasítha, Luttisítha.

Hueuo de todas las aues y pesca-
dos: Kauna. † Ponerle; Hua-
huachatha, comun a todo. †
Asíarle al rescoldo; Phurcatha.
† Cozerle; Phaatha, y freyr-
le tambien. † Batirle; Hayttu-
tha, Pitutha.

Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.

Hueuo fiambre; Maka.

Humano tratable; Llampu chuy-
mani, Salla siqui, Inquilla, Ay-
caya, Akha, Mayco, Huahua, vi-
de Blando.

Humanarse, Kapaptatha, Phake-
ptatha, Akhaptatha,

Humanidad, blandura; Akha can-
caña.

Humanidad, ser del hombre; Ha-
que cancaña.

Humillarfe; Alittatha, Arphatta-
tha, Cumphuttatha, vel Alitta-
sítha, &c.

Humilde; Alittiri chuymani, &c.

Humilde plebeyo; Ina haque.

Humillar a otro; Alittaatha, &c.

Humillado, no altiuro; Alittiri. †
Andarlo; Vide supra Hombre
digno de lastima. † Humilde-
mente; Alittiri chuymampi.

Humedad; Miki cancaña.

Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.

Humedecer; Mikichatha, Mori-
chatha, Hoccochatha.

Humedecerfe; Mikiptatha, &c.

Humo; Hiuke. † Salir; Hiuku
sutha, Haukusutha. † Subir;
Aasutha.

Humear; Hiuketha.
Humea

Humear las estrellas; Huara hua
ra phaafi, y afsi llaman a las Co
metas que traen cola. Vide Va
pores.

Humaço; Hiukeña. † Darlo, Hi
ukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que sale del cuerpo tras
el golpe; Ifilla, Ifulla. † Sa-
lir; Chillufutha, haufutha, Cchu
ufutha.

Humor que sale delos ojos; Mar-
ka. † Salir; Nayra markapti,
markaptito.

† Hundirse la casa: Allirant'ta-
tha, Aparant tatha, Apanoſta
tha, Sucurant tatha, Halaran-
t tatha, Sattirant tatha, Hufsu-
rát tatha, Hithirant.tatha, Tin
quirant.tatha, Phapharant.ta
tha, Hapakhrant.tatha, porque
eſta particula Rantata, haze
que el verbo ſignifique ſumir-
ſe, baxarſe, hundirſe &c y pi-
de ſincopa en ſu tercera perſo-
na como conſta.

Hundirse o ſumirſe de ſuyo vn pa-
lo hincado; Hunarant.tatha, l.
Sucurant.tatha.

Hundirse el trigo debaxo dela tie-
rra, y otras coſas afsi amonto-
nadas, Allirant.tatha, Huaran
t.tatha.

Hundirse la leña amontonada;
Marcarát.tatha, Hufſurant.ta-
tha.

Hundirse el techo q ſe va queman-
do; Naccarant tatha, Phapharát
t'tatha; &c. vt ſupra. A los qua
les ſe añadira, Kiñarant.tatha.

Hundirse, ſumirſe la tierra; Pha
pharant'tatha, &c. vt ſupra.

Hundirse los ojos; Halarant'ta-
tha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirse el barco, o nauio; Sat-
titha.

Hundirse en la cienaga; Phutu-
khrant.tatha, Thalakhrant.ta-
tha, vel Hufſukhrant.tatha.

Hundirse, abollarſe; Phapharan
t.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirse el hicho del texado; Ya
yurant.tatha, Alliuoſtatha, Sa-
ttinoſtatha, l. Villirant.tatha.

Hundirse la tierra encharcada,
Vmarant.tatha.

Hundirse el pie enla nieue. Ppu-
ſukhrant.tatha, o enla cienaga,
arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant.taatha;
&c. Añadiendo a, en todos los
verbos que ſignifican hundirſe.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhe
catatha.

Hundido eſtar: Es lo miſmo
que hundirſe.

Hundido de ojos; Nayra photóco
Huracan; Thaa tumafi.

Hurgar el fuego; Qhuiſtutha.
Hurgonero, atizador; Qhuiſtufña.

Hurtar: Luntatatha, vel Lunta-
racatha. La qual particula Ra-
ca, puede añadirſe a todos los
verbos que ſignifican hurtar,
3. que.

Hurtarlo todo; Komufutha, Ka-
nacatha. 3. que. Kanufutha, Ka
rufutha, Komaratha, Komamu-
cutha, Haya haka locatha.

T 2 Hurtar

Hurtar reales y otras cosas así
menudas: Irutaracatha, Irfu-
tha.

Hurtar unas pocas de papas: Mu-
hufitha, Muhufiracatha.

Hurtarlas escondiéndolas en la
tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaa-
tha, Surucaaracatha.

Hurtar disimuladamente trabu-
cando palabras y razones. Tin-
grutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las
personas por no ser visto: Pull-
quetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trabajo, al pe-
ccar, y a otras cosas: Hani ira-
nacañataqui, Hani hocharo ha-
lantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Hufo con que hilan: Capu lahua.

✠ Hufo con hilo: Capu aya. ✠ Hi-
larlo, Maya aya caputha.

Hufu grande para torcer: Kanta.

✠ Hazerle: Capu, l. Kanta lura-
tha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui.
Maritha. vide Pha n. 13. donde
se hallaran muchos modos.

Huyr vn cauallo, o carnero, &c.
Hauratha, Hauranacatha.

Huyrse con miedo: Kufumucu-
tha, fuskumncutha, Cumpumu-
cutha.

Huyrse en compañía de alguno: Ir-
phuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrse del pueblo: Halfutha,
chaccatha. 3. qhue.

Huyrse: vide Escabullirse.

Huyr de mi alguno: Phattirapi-
to. interponiendo la particula
Rapi.

Huyrseme de mi poder: Phattira-
queto, con la particula Raca.

Huyrse de aburrido: Aypanatha
Callahuatha, Aypanatusnutha
Haccutusnutha.

Dela letra I

La lengua Romáce de tres mane-
ras vfa desta letra: La vna quã
do es vocal como ir La següda
quando es consonante, o j que
llaman jota La tercera quãdo
es y Griega. Aqui pornemos
primero los vocablos q̄ comiẽ-
çan por j. Tras ellos los que co-
miençan por I vocal. En terce-
ro lugar auian de ponerse los
que empieçan por y Griega,
pero guardado en esto la ordẽ
del ABC, los pornemos des-
pues dela X; así por ser aquel
su proprio lugar, como tãbien
por conformarnos con otros
que han compuesto Vocabula-
rios: aũque Antonio de Lebri-
xa mezcla todas estas 3 letras.

j Ante a

jactarse: Arona fumaafitha, vel
Chupichafitha, Hallpa hallpa-
qui, Kapchi kapchiqui Kanchi
lla kanchilla, Thalakhtaqui,
Kusquipaqui, Sumiriharo aru-
sitha; Aro machacachatha.

jactarse

jaçtarfe de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui arufitha; l. To quesiſtha.

jaçtanciofo: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa kofi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotufnutha, Ccarccatata faratha, Samana ccarcca ſaranacath, Llauchikhtaſa, Hauikhtaſa ſaratha.

jaquima delas beſtias: Saquima. jaquima barbiquejo de los carneros: Makuſia ſincarpu. Echar la o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makuſiattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillacca. † Echarſela: Chillacattaatha. Y ſi juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no traueſee dicen Cumpullittaatha. † Soga o jaquima aſi: Cumpulli viſca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ñuñukani ſalo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcaſia.

jornada breue: Pifi ſaraña.

jornada larga: Haya ſaraña.

jornada quãdo no es mas de vna, Maya vru puriña. † Si ſon dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimſa iquiſina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Iranacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha cantidad: Choque camaqui collque camaqui-thaatatha.

joyas o piedras preciosas: Qſpi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huſcuſi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataña: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marca-tha, &c.

jugar plata, o otra coſa: Collque thà anatatha, l. anataſitha, marcaſitha,

juego con que ſe ſacuden en las piernas cõ ſogas de neruios. Chahuafiña.

jugar aſi: Chahuafiña.

juego de bolos: Sinco, vel Sinco ſiña. Y ſon vnas piedrecicas lar guillas que llaman Cala chunta o hueſos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincufitha, Hiſquinafiſtha, vel Luttifiſtha, Chhokhlloſitha.

juego que ſe parece algo al delas tablas, y van adelantando las caſas con eſtas palabras, Halan cola: y a ſu traça llaman Auca ttaca: y al dado de madera de que vſan, Piſca. † jugarle: Piſ

casitha, Chuncasitha, Huayrutha, Huncusitha.

juego cō vnas piedrecitas, o otras cosas equiuales que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cōtraria: Cchulusiña.

jugarle: Cchulusitha.

juego dela Tagua, Ccancallu.

jugarle: Ccancallusitha.

juego de argolla, Cauisiña

jugarle: Cauisitha.

juego de Liuis: Ccaufusiña, vel Kayrusiña, Liuisiña.

jugarle: Ccaufusitha, Liuisitha, &c .

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiasitha; y sō de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.

jugar con cascarras de hueuos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiasitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimā chasitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha ke llunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar lleuandose vnos a otros sobre el cuello, Quira apasitha.

juego como de pása pása, de que vñan los enamorados para adeuinar sus amores; Simpasiña.

jugarle; Simpasitha. Vid. Si nu. 7.

jugar a saltar: Thocunacasitha,

Hufconacasitha, Thuncositha.

jugar a los papiroses, Ttincattasitha.

jugar a la pelota: Pecositha.

jugar los muchachos asiendose vnos a otros del vestido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutasitha.

juegos vedados: Hani anatahata tisaui anatañanaca.

jugarlos: Hani anatahatati saui anataha.

juegos licitos: Sappa anataña.

jugar o ádarle las muelas, y otras cosas que se menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el verbo así compuesto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamayui, Apanaui, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhfi. junco; Totori.

¶ juntarse en vn lugar; Tatasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuechasitha. Los verbos de mouimiento cō la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c. juntarse, toparse, o acompañarse con alguno: Haquisitha.

juntarse de tropel; Humpokhthaptatha, Cchucuthaptatha.

juntarse muchas ocupaciones Luraña, vel Cama, Iranacaña, &c. Hunifi; Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchi thapti.

juntarse o mezclarle diuersas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas diferentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarfe.

¶ juntarse la plata que estaua esparzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de llevar con la particula Nocta, signihcan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compañías: Suuchaasitha; Tamachasitha.

juntarse a la borrachera como bueytes a la carne mnerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljafina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apñuscarfe vna manada de gente, o ganado: Mollokothaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquisitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Cori-

¶ tha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmēte los que significan llevar. v. g.

jutar dos personas: Ipathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significā juntarse, co-

mo arriua diximos, añadiendo les vna a, Tantafaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amontonando, Suntotha, Suntotta-tha, Suntottapitha, Quellincathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitiēdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su haziēda y otras cosas ē vn lugar: Maakharochasitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq, juntamēte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hu pampi, y el verbo concuerda cō la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui. jutos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicassa, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segū fue re menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachasña, maa uijaña, Corisña, Tantasña, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

T 4 Chichtha

chicthapaatha, Aathapaatha.
 junta de caminos: Haquifiri, vel
 Haquifiri thaqui.
 junta de dos rios: Haquifiri haqui
 thaptiri, Hauithaptiri hauira.
 jurar; Suratha, furasitha.
 jurar el nombre de Dios; Diosfa-
 na futipa aputatha, Acapi Dio-
 fa satha.
 jurar la cruz: Acapi curufasa, vel
 curufa suratha.
 jurar diciendo afe de Dios: Aphi
 ti Dios son vocablos corruptos
 jurar con verdad: Checa arufisina
 furatha.
 jurar con mentira, o en vano: Casi
 thà, inathà hamuthà, lutithà.
 jurar echandose maldiciones, co-
 mo dezir: Si yo he hecho esto
 el diablo me lleue, Mal fuego
 me queme, Mal rayo me parta,
 La tierra me trague &c. Aca lu
 rachitha, vcaca naa supayo ha-
 quiriqui, Nina naquhiriqui, Il-
 lapupuririqui, Pacha mama hē
 keriqui, cuna vssusa puririqui,
 haq̄sa naa māca haliriqui don
 de es de notar q̄ vñan de subiu-
 tiuo y no de optatiuo.
 juridicion poder y mando: Apu cā
 caña. † Tenerla sobre todo el
 mundo: Pusi suuna apupa canca
 tha: vel Apu cancañaha pusi suu
 ro puri. † Tenerla sobre diez
 pueblos. Tunca marcana apupa
 cancatha &c. vel Thokhrisiripa
 cancatha.
 justo sin culpa. Hochauifa: † Ha-
 zer cosas justas: Cunaſa checa-

chafitha, purittaafitha, vel checa-
 qui cufcachatha.
 justo juez: Checa cufcachiri.
 justo, igual: Hufca.
 justar: Chuquini pura tincufitha.
 justiciar Vide Ahorcar, Casti-
 gar.
 justiciero: Mutuacamana.
 juzgar sentenciar: Phattjatha, Ha
 quijatha: vide Sentenciar.
 juzgar informarse dela verdad.
 Taripatha. † Iuez afsi. Taripi
 ri. † Iuez q̄ decide pleytos. Pha
 ttghiri, Haquighiri.
 juzgar, o tener por bueno, malo,
 ſauio &c. Hiſquiro, Yancaro,
 Amaottaro, luntataro catutha
 juzgar temerariamēte a vno por
 ladron &c. Hani yatifsina lun-
 tataro catutha, Luntatahua ſa-
 tha, vel tumpatha.
 juyzio temerario: Cafithà tum-
 paña.
 juyzio vniuerſal; Taripaña pa-
 cha, Taripaña vru.
 juyzio entendimiento: Chuyma,
 vel ſianti. Dōde eſta tu juyzio?
 Cauqui chuymama, ſiatima?
 juez de juegos: Samichiri.
 juez delas coſas ciuiles: Haziēda
 toque Phattghiri, Haquighiri
 juez delo criminal: Hocha toque
 thà phattghiri &c.
 juez arbitro cōponedor de pley-
 tos; Haquighiri.

I Vocal ante conſonante.

En la lengua romāce no ſe halla
 i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de dición fino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues a los vocablos q̄ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre vsaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsarian mas de y pero esto se haze paraq̄ sepan dō de han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costūbre, o parecer, q̄ por ventura le tienen bien fundado: y yo le siguiera tambien si alguna firmeza hallara en ello, pero vnos escriuē de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̄ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̄ aqui y no en otra parte
Idolo qualquiera figura, o cosa que adorauan los gentiles.
Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.
Ignorante Vide Inorante.
Igual: Husca, vel Cusca.
Iguales en riqueza, o dignidad.
Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tan
sa pura, chica pura, chica mara
ni pura.

Iguales compañeros: Yanani, Yel
yana: Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca sapato acana yananipahua, l yanapahua. † Serlo en las fuerças: Cchama pura tincusitha. †

Serlo de vn mismo tamañio.
Ttalakhtusfnutha, Ttorokhtusfnutha, chicatafitha.

Igualar: Huscachatha, Cuscachatha, Chicachatha, chictaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajustar.

Igualarse. Haquikhtatha, Chicafitha, chicatha. 3. qui. Purifitha, Ro Vide Ajustarse.

Igualmente: Huscaqui, Chicaqui.
Illicito: Hani luraña &c. † Hazer cosa illicita: Hani luraña luraña.

Illicitamēte comer, tomar, matar, &c. Hani mākāña mākatha &c. vel mankaracatha.

Ilustre varon: Mayco, l. Mayconaca, aunque no sea mas de vno.
Ilustre nombrado: Vyuini, futini. Vide Famoso.

Ilustrar, o hazer que sea famoso: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuscutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imafena, vel vnancha, vide Figura. † Sacar imagen de otra pintando, o dibuxando: Quellcaratha.

Imaginar: Amajafitha, Amotatha
Imaginada cosa: Amajafita, vel Amotata.

Imenso sin igual: Hani chicani hani phakhtani.

Imenso infinito: Hani tucufiri, Tupuifia.

Imitar la buena vida de alguno.
Cayupa arcatha, apitha, l. vllir paatha, yatirpaatha, yatikhaatha

T 5 Imitame

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachafima : Hupajachafima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachafi.

Imitar la letra de otro; Quellca-khaatha, vide Remedar.

Immortal: Viñaya haquiri, Hani hiuiri.

Immortalidad; Viñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Immouible: Hani vnukhtaña, hani huattehktaña.

Immouible que no se dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapifiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutufiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapifiri cancaña &c.

Impasible; Hani mutuña.

Impasibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Estoruar.

Impedir la execucion dela justicia informando diferentemente.

Chikhifitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, lakhra moroco, Akhluthà, vel akhllu arufiri.

Impedirse vno a otro: Kakofitha, cchakhmifitha, chikhifitha.

Impedir mandando que no haga.

Hani lurahatati fatha, hani mahatati fatha &c segun fuere.

Impedimento; Kakofitha &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Cafi, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani

yaakha yaanaca.

Imperfecto; Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. 2 ghi.

Imposicion afsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenu-do: Huachuchaatha, Huachuqhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandose muchos a vno. Humpokhcatatha, humppaatha, Tancjafitha, Lampajafitha, chhukhchujafitha, Humpocjafitha.

Importuno en pedir: Mayfita-mana.

Importuno como quiera; Cchakhmiri, Kakori.

Importar poco: Pifi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Imposible de hazer: Hani luraña, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere menester.

Imposible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c.

Impedido de manos, o pies. Am-parauisa, Cayuuisa, Hani irana cañani, Hani thurifani, vhuasi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keusa.

Improuisamente: vid De repenté.

Imprudente: Pifi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inacefsible de alto: Hani mistuña Incesto

Inceſto. Ccacha hochá.
 Inceſtuar: Ccachafitha.
 Inceſtuoſo: Ccacha.
 Incenſar: Hiukaatha, hiukecataa-
 tha, hiuke chhucucataatha.
 Incienſo: Idem.
 Incitar a que diga: Aro vmcatha,
 fama fama, vel fanifu ſatha.
 Incitar a vengarſe: Puricaaſima
 ſatha, puricaaſifataqui aro chu
 ratha, y aſi ſe dira en otras co-
 ſas.
 Incierta nueua, o raxon: Ccata-
 mana aro.
 Incierto negocio: Paunacaña, ha-
 ni toquepa yaña.
 Inclinarſe con el cuerpo: Alitta-
 tha, Arphttatha, Kumuttatha,
 Cumphuttatha: Vide Baxarſe.
 Inclinar, baxar algo que eſta dere-
 cho: Alittaatha.
 Inclinarſe a hazer, a ir, &c. Lura-
 ña chuyma hutito &c.
 Inclinar a otro perſuadiendole
 que haga, diga &c. vide Incitar.
 Inclinarſe como para beuer po-
 niendo la boca, o para otras
 coſas aſi; Lacca anſakhatatha
 Alikhatatha, hanquikhatatha
 qhuenskhatatha.
 Inclinarſe los palos, y coſas aſi
 leuantadas: Hunukhat tatha
 Hununtat tatha.
 Inclinar la cabeça a vn lado, y a
 otro; Kayhuakh kayhuakhta-
 tha, cchual cchualtatha.
 Inclinar los ſembrados haziendo
 los caer al ſuelo: Samppatha,
 Alittaatha, Thumitha, vel Sam

ppanoſtaatha &c.
 Inclinar a otro al bien, o al mal.
 Chuymañichatha, Cchaccahuaa
 tho Ro.
 Inclinado: Chuymañi, fiatini, con
 Ro.
 Inclinado eſtar, o inclinarſe natu-
 ralmente a algo bueno, o malo
 Cchaccahuatha, vel Cchayca-
 huatha, vel huayutata cancatha
 hihuacatatha, Anticatatha, Ha-
 khſucataatha, Cuticatatha, ichu
 tata, lippita cancatha.
 Inclination natural: Hutiri, vel
 yuriri chuyma, vel hualakhtiri
 chuyma. ✠ Cantar por natu-
 ral inclinacion: Yuriri chuyma
 hampi kochuritha.
 Incluir en la cuenta: Haccuthapi-
 tha.
 Incomprenſible con el entendimi-
 ento, Hani vca cama hamurpa-
 ña.
 Inconſiderado en ſus coſas arreba-
 tado; Vri, ccaecata.
 Inconſideramente: Vritirijaqui.
 Inconſtante: Ila poca chuymaroſi
 ri, ila pocaſca hani chuymaroſi
 ri, vel llocoſiſi.
 Inconſtante en las promeſas; Hua-
 teca, Cutaaskheri, Haniſ af-
 kheri.
 Inconſtante en el bien obrar; Hiſ-
 qui lurauipa vel luraha ſauipa
 armiri, hayraſiri.
 Incredulo; Hani cunaſa checahua
 ſiri, vel Hani checaro caturi.
 Incorreſible: Tarcaca, Puti cchun
 cchu, Huaara, Huanana, Tarma
 cchun-

cchuncchu, Tarmaja.
 Inculpado. Hochauifa, hani cchillani, hani moconi.
 Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajafiri.
 Indigesto: Phufuu: Dizese del hicho, o paja por digerir, vel cca tiskhata.
 Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyafia, y afsi de otras cosas.
 Indignifismo afsi: Checana hani ccuyafia.
 Indio comun a varon y muger. Haque.
 Indio yunga de hazia a. Moquegua: Koli haque.
 Indios del Laricaxa: Itu haque, Qhueura, vma fuu haque.
 Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.
 India tierra deftos naturales: Haque fuu.
 Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T, y no cõ D.
 Indulgencia: Idem † Ganarla: Haquinocafitha, Cchamajafitha † Concederlas: Churatha. † Alas cuentas: Cuentaro churapitha. † Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauitha rezafiuitha, &c churatha.
 Indulgencias dela bula: Bula indulgencia, y afsi de otras cosas.
 Iudomito: Llamu Puruma, vri.
 Indocto. vide Inorante.
 Industriofo: Kiku, vel Ari chuymani.

Industriofo viuidor, Kutu haque
 Inefable: Hani arufiña.
 Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.
 Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuaatha, haf-fahaatha.
 Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.
 Infecunda muger; Sumo, yunca.
 Infecunda hembra: Comi.
 Inferior a todos. Taquetfa hiska vel fullca.
 Infernal hombre: Huati famca, vel huatitaqui haque.
 Inficionar pegando enfermedad. vffu maccataatha.
 Infiel: Sutiuiſa, Huaka hamppattiri, hani Dioſaro iyafiri.
 Infiel desleal: Kari, chuymaro mã tamentoni, manqhueni.
 Inferno. idem, vel Manqhue pacha.
 Infinito en numero innumerable. Haccumaa, haccunau, Sanaui, Hani arufiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Cauquiqui, Hani tucufia, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui, Saucâtira, Ccahhfi, Koori, Sallalla, Sirantiri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.
 Infinito fin principio: Hani calla-rañani.
 Infinito fin fin: Hani tucuychañani viñaya ſayquipa.
 Infinito poder: Taqqe atipiri cancaña.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucufiri cchamani.

Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.

Infinidad: Hani tucufiri cancaña.

Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.

Infinitamente bueno, fauio, pode rofo &c. Hani arufiña hisqui chuymani, Amaottañani, ccha mani.

Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchunchutha saattiri.

Informar; Atamatha, atamafitha.

Informar por otro; Atamarapitha, vel farapitha.

Informarse preguntado, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.

Informacion; Taripaña, yatitña.

✠ Tomarla de los testigos: Tef ticonaca hisquittatha taripatha.

Infundir el alma en el cuerpo. Há chiro alma apantatha, mantaa- tha, inocatha, Hufcotha, l. Han- chi almanichatha.

Infundir la gracia: Churatha.

Infundir la luz: Ccanantatha.

Infundir malas costumbres Vide Pegar.

Ingenioso: Muffani, callani, Apin coya, Muffalla, Muffa catuta, ca lla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.

Ingenio: Muffani cancaña &c.

Ingle, muslo: Picoro, chara.

Inorante; Hani cunafa yatiri, vel yatitñani visa.

Ingrato: Ccuyatafa hani ccuyto

hua siri, hisquichatafa hani his- quichitohua siri, vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien de- cendirse alo particular.

Inhumano: Hani ccuyapiyri, Au- ca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.

Injuriar de palabra: Toququetha, fillpitha, hani cunafa cunay sa- tha hani cauquifa caucay satha tkakhhuatha, Tautha, lautha.

Injuriarse vno a otro de palabra Toquesitha, fillpifitha &c.

Injuriar con obra: Yanccachatha.

Injuriador: Toqñri, vel yanccachi ri segun fuere, vel Puriqueeri.

Inocente vide Inculpado.

Inocente bouo: Tucucu.

Inocente sin malicia en cosas des- honestas: Coque.

Inobediète: Hani aro caturi ccha yu, tukhi vide Incorregible.

Inouar; Maya hamu lurakhatha, Maaquiptaakhatha.

Inquietar; Cchakhmitha, Kako- tha.

Inquietar con ruydos: Cchufica- chatha, cchuslluncachatha.

Inquietar los piojos, pulgas &c. Tãcatha 3. qui chhuchhutha &c.

Inquietarse vno a otro: Cchakh- misitha, kakofitha, tancasitha.

Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos. Hallkapta tha, Konchiptatha, Kapaptatha Inquietarse, disgustarse: Kay masi- tha, Kakofitha.

Inquietarse con los cuydados.

Toco ccacca halatha, Tacurasi- tha,

- tha, hanantatha, Vide Afligirfe y congoxarfe, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. 3 que Ttakhhua yu piñutaqui halatha.
- Inquieto que no para: Halanca vchu Kapa kapa Callu callu &c
- Inquieto trauiello. Ccureccu, Hillu Mukhlli mukhlli &c.
- Inquietar vide Defuelar.
- Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.
- Insignias. Vnancha.
- Insistir vide Instar.
- Inspirar Dios, Ccanachatha: Amajasaatha, ccanantatha.
- Inspiracion afsi: Diosana ccanchañapa; amajasañapa.
- Instante. Ila pocaqui: ilya cayuqui vide Luego.
- Instantaneamente idem Ilaqui.
- Instar rogando: Achicatha, vel intutha.
- Instable vide Inconstante.
- Instantemente fin cessar. Vca tucuta, Ttaccanaui.
- Instantemente pedir: May mayfitha, vel Ttaccanaui mayfitha.
- Instancia en pedir: Ttaccanaui mayfiña &c.
- Instinto Vide Inclinacion.
- Instrumento para reboluer cal, maçamorra &c Hiruña, cayuiña, hayttuña.
- Instrumento de hicho como cantaro para pescar: Hutuya, otros ay algo diferentes como son, sacaña, collancha &c.
- Instrumento para fundir plata cõ el ayre; Huayra.
- Instrumento largo para beuer chicha por passatiempo: Phakhcha vel Larca.
- Instrumento de tañer: Tafiña, l. Phusaña, Mejor es venir a lo particular, Flauta, Corneta &c
- Interceder por otro: Atamarapitha.
- Interes: Iñauiha, ma, pa, ssa.
- Interior hombre, o exterior; Manqhue haquesa, alakha haquesa
- Interior Vide Intrinfeco.
- Interior del coraçon: Manqhue chuyma.
- Interiormente: Manquhe chuymana.
- Interior dela casa; Vta manqhue
- Intentar: Yanatha, yanattatha.
- Interpretar: Sapachanquihua fatha, hicha hama arusiñahua fatha.
- Interprete: Sapachanhua firi.
- Interprete de los indios: Aroatamiri, Lengua.
- Interuenir: Halantatha, Halattatha.
- Intimar: Ifuttaatha, pacufuatha.
- Intimo amigo; Chuymakharu ko cho masi, Maa tonco achujasita masi.
- Intrepido: Llaquinaui: llaquimana, Hani huati, hani qhuee, Hakhfaranau.
- Intrinfeco amigo: vide Intimo.
- Intrinfeco taymado: Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.
- Intruso cacique, o señor: Casi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.

Intestinos tripas; Hiphilla.

Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.

Inuentor: Callutiyri &c.

Inuencion, o traça: Muffa, Amaja faui.

Inuencionero: Calluta acamana.

Inuencion nueua: Machaca callarai, machaca misturi: vel machaca apfuta yaa.

Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.

Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.

Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.

Inuisible: Hani vllasiri, vel Hani vlljaña yaa.

Inuisiblemente; Hani vllasissinsa.

Innumerable vide Infinito

Inundar: vide Anegar

Inuocar. vide Llamar.

Inutil. Hani cunataquifa hisqui, hani cunataquifa checa.

Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son propios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vñ juntos, conforme ala propiedad de cada vno iremos poniendo aqui los que se ofrecieren.

Ir vno, o dos: Mata, Saratha, y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dêtro, o fuera &c, no puede saberse bien el

to sin tener noticia delas particulas, que varian la significaciõ veãse en la 3. parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demas que significan ir.

Ir muchos juntos: Ayuitha, llullu mitha, Aatha 3. iy.

Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.

Ir en seguimiento: Alisnacatha, Alismucutha, Kakhratha, Aracatha.

Ir arrastrando el vestido: Isi llumppitha, lluchutha, catatitha, sullatha, vraque pichatha, llumitha, ccausitha.

¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan mouimiento con la particula Ni, tienen sinificacion de ir a lo que el verbo sinifica. v. g.

Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgar se &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhfarasinitha, &c. Los verbos de llevar compuestos con Quipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, sinifican ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a llevar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, sinificarian traer, y los verbos de mouimiento, con Ni, sinificariã venir.

Ir a

Ir a traer alguna persona: Irphu-
tanitha.

Ir a dar nueva: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vez de vna
parte a otra: Saraquipa fararu-
rutha, y si son muchos, Ayuiqui
pa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo
cantando &c. Sanacatha &c. In-
terponiendo la particula Naca,
cuya tercera persona siempre
es que.

Ir a visitar a alguna persona: Sar-
ttanitha, Haquikhathanitha, Ha-
karapinitha, Hakarananitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, o-
tros a otra: Ayuigratha, vel Aa
gratha &c.

Ir a pagar la tassa, o a trauajar a
Potosí: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro ma
sitha.

Ir derecho a algun cabo: Checa-
chaatha, vel checachatha, Ro.

Ir en seguimiento de alguno con
grande bozeria y estruêdo. Hay
llicatatha, Humppokhcatatha,
okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chaca-
ras de los principales: Hayma-
tha.

Ir disminuiendose la gente, gana-
do, o fuerças: Huccahuatha, Pifi
huatha, Pifikhatha.

Ir muchos corriendo en seguimiê-
to de alguno: Hussarpaatha, Ali
sirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de
muchos: Collque iranacti.

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir aprieſſa sin torzer el camino:
Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos
sin apartarse: Irpanactatha, vel
Ituanactatha, Apanactatha.

Ir sin prouision algun camino: Ko
ya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel
fara ſatha &c. repitiendo el ver-
bo: lo qual ts comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha
Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala poſtre: Cchinaqui ſaratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Se
que pachaqui ſaratha: Huari
ancutirijaqui ſaratha, vel Thia
thà thiathàqui, hakaſiniqui ſa-
ratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yanani-
qui, Panipanithà ſaratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minuta-
qui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos carga-
dos: Kepinikhtaqui ſaratha.

Ir muchas bſtias cargadas: Ccu-
munikhtaqui, apanikhtaqui.

Ir deſcargados; Hauekhtaqui,
Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh húpokh
tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhucuta-
tha: Tutuctatha, Hualatha.

Ir deſpacio: Hiſqui chuymaqui,
hiſquiſacataqui, ſaratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini
yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija : Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y afsi fe dira de otros correlatuios.

Ir a posar eu casa de alguno : Vta paro puritha, purirapitha.

Ir a algun cabo sin hallar lo q buscaua. Thaaro, cchufaro matha.

Ir de pueblo é pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.

Ir al rededor dela plaza : Tumatha Irfe de aburrido: Callahuatha, ay panatha, cauquiftatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:

Irfe muchos de golpe, o tropel. E cuthaltatha, Aputhaltatha.

Irfe la plata repartirse en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.

Irfe la gente dexando el lugar to do escombrado: Karakhtatha.

Irfe juntando muchos: Allokhatatha, haccaptatha.

Irfe enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.

Irfe escaparse delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.

Irfe algo é poluo, o mermar: Huayhuatha, Pisihuatha &c.

Irfe en vicio los sembrados: Sapa ratha aliratha, chillquiratha.

Irfe de presto: Thocuhuakhatha, halsuhuakhatha, toncuahuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.

Ira; Kapisi, kapisiña, Tipu.

Isanga para cargar botijas, y o-

tras cosas. Afanca.

Isla: Huatta.

Isquierda: Cchea ampara.

Isquierdo: Idem cchea: El que siempre vsa de aquella mano.

Item otro si; Vcathà.

L ante A

L Abio dela boca: Lacca hispi. Labio hendido. Sanka, fokho, caekha, canfaya.

Labios colorados o rosados: Lacca huayka cchaajata.

Labrar la tierra: Collitha.

Labrador afsi: Collicamana.

Labrança afsi: Colliña.

Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.

Labrar plata batiendola: Leketha
✠ Haziendo labores: Quellcatha.

Labrar paños con aguja. Siratha.

Labranderia: Siracamana.

Labrar fogueando: Yauri parina aatha, vel hunutha.

Labrar beneficiar: Iranacatha.

Labrar madera; Llakhlatha.

Labrar freçadas con diuerfas labores: Arapa sautha.

Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Tafasitha, Yapuchasitha.

Labrar engastando plomo, o estaño, fundiendolo en los encaxes de los vasos &c. Chaantacatha.
3. que.

Labrar có escoplo Chikhchicana
V ttillmu-

| Lad | PRIMERA P. DEL | Lag |
|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| ttillmufutha. | | cchapa cara , Huacharcachi, |
| Labor de paños, pinturas, y otras | | Nayra huarira, Hucchha phucu |
| cofas afsi: Quellca. | | y a todos puede anteponerfe |
| Labor, o beneficio: Iranacaña. | | Nayra. |
| Laçada que fe haze atando; Oca- | Lagartija; | Hararanca. |
| ña. † Darla: Ocañani chinoca- | Lagrimas; Hacha † | Derramarlas |
| tha, ocañachatha. | Hacha llullumitha, y fi es qual, | |
| Laço para coger paxaros: Sipita, | y qual Halacaatha: vid Llorar. | |
| apaycha, canta, ttikhulla, fon di | Lagrimoso rostro: Hacha ahano, | |
| ferentes en el modo. | vel Nayra marka, Nayra vma. | |
| Ladera del cerro: Collo ahano, | Laguna, o lago: Cota. | |
| Parqui, parquirana, Iuraca, Ira | Lagunillas, o charcos: Cotaña co | |
| rana. | taña. | |
| Ladearfe la carga: Kelliquipta- | Lago fin suelo: Cchamaca, larama | |
| tha, Sattiquiptatha, Alliquipta | âcasi cota, chupica churcu chur | |
| tha, vel Apaquiptatha, Satti- | cu, vel larama churcu churcu. | |
| noctatha. | Lagrimales en las mexillas: Acco | |
| Ladearfe: Haraphithà, quichathà | ya. † Andar con ellos; Hacha- | |
| haccoquiptatha, vel parquithà | uifa hattutaqui, Accoyaqui fa- | |
| halaquiptatha. | ranacatha. † Hazerfe; Acco- | |
| Lado derecho, o izquierdo: Cupi | yaptatha. | |
| toq ccheca toque, vel Aakha. | Lamentarfe llorar fus duelos; Ta | |
| Lado, o canto del cuchillo &c. | ta mama arotha. | |
| Quicha, vel haraphi. | Lamer; Hallpatha, Hallpfutha, | |
| Ladlar: Hua hua fatha. | hallkatha, hallkufutha. | |
| Ladron: Luntata, huachoca: | Lamer: y relamer: Hallpaquipa | |
| Ladron diestro; Kichi, Iraca. | hallparurutha &c. | |
| Ladron que vela denoche. Nayra | Lamparones; Cchupu, Toco hala | |
| yauri, vel churi luntata. | tta. † Tenerlos Cchuputo, to | |
| Ladron que tiene efcondrijo pa- | coto halattito. | |
| ra guardar: Tocani. | Lampiño que casi no tiene pelo | |
| Ladron famoso: Luntata vyiini, | de barba. Maa maa fiuccuni. | |
| phichuni, haya ccana &c. | Lâpiño del todo; Tirancaya vllu | |
| Ladron curfado: Luntata yatita, | maqui, komaqui, Ppakhllaqui. | |
| vel luntata yatiri. | Lana, o pelo; Ttaura. † Nacer | |
| Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli | Alitha. | |
| vel Mukhlli. | Lana, o cabello enmarañado. Co | |
| Lagañas; | li, Ttampha, Ttakha. | |
| Lagañoso: Hillkekhtara; hillkeña | Lana blâda delos corderos. Coña | |
| | Lana | |

Lan V O C A B V.
 Lana repartida para que hilen; In
 ca lihua, Por que el inga solia
 hazerlo.
 Lana corta delos carneros rasos.
 Lutica.
 Lana buena larga; Phalata, supu.
 Lana blanda, Llamppu, ñuttu.
 Lana áspera: Ttucu, vyui.
 Lana colorada. Chupica.
 Lana negra. Llanco, Sanni.
 Lana parda. Huapa, huapatifia,
 vel fanitifia.
 Lanudo, o velloso. Ttaurani.
 Lanudo medianamête que tiene
 qual y qual pelo de lana. Suri
 furi.
 Lanudo de lana corta como el
 carnero q̃ llamã raso. Kara pulla
 Lança. Chuqui.
 Lãça de plumas Yahua chuqui, †
 Dar lançada Chuquintatha. †
 Darmuchas. Chuquihuaasitha.
 Lançada que traspassa. Haccathà
 vlluffuri chuquintau.
 Lançadera de texer; Hakhchafia,
 vel queuchafia. † Echarla.
 Hakhchatha.
 Lanceta de sangrar: Sircafia.
 Langosta que buela con mucha
 ligereza. Ttisiranca.
 Lanterna: Nina huayufia.
 Lardear; Tocinona cchackhataa-
 tha, Hauikhataatha, hauiquipa
 atha.
 Largo y angosto: Viscalla sayttu
 Hucchufa, Y dizese aun de la
 chacara.
 Largo en alto Haccha, amputaro
 haccha, haya, chuqui.

A Y M A R A. Laf ²⁸⁷₂₉₀
 Lari lari. Gente que viue en la pu
 na sin cacique. idem, l. choquela.
 Largo de pescueço. Cuncafia, So-
 kali.
 Largo dadiuoso. Caachilla, aata-
 ta ampara, lokhtatiri, lokhtata
 vel pampa haque.
 Largueza. Caachilla cancafia &c.
 La semana passada. Massahua do-
 mingo vel semana.
 Lastimar herir sin abrir: Chhokh-
 richatha, Chokhrichantatha.
 Haychantatha, Nuâtatha, vqui
 chantatha, Talacotha, vssucha
 tha. vide Herir.
 Lastimar con alguna piedra. Ca-
 lana cchaâtatha, chhokhrichan
 tatha vikantatha, haccontatha.
 Lastimar con las manos, o con al
 go el rostro. Hancchakhtaatha
 hancchakhtusnutha.
 Lastimar en las tripas. Hiphilla
 cchiticatha 3. que.
 Lastimar açotando. Vchachatha,
 vmachatha, laccjatha.
 Lastimar, o maltratar cosa agena
 Talacoracatha, huakhlliracatha
 Lastimarse los pies cõ callos des
 hollandose: Cayu callcusuto,
 callquito.
 Lastimarse açotandose. Laccjasi-
 tha vchachasitha, vmachasitha.
 Lastimarse molerse cõ açotes. Lã
 ccanoctatha, laccanoctatha vel
 llaucchinoctatha son neutros.
 Lastimarse so el sobaco los niños
 o en otras partes. Llillijatha.
 Lastimarse cõ barreta, o con otro
 instrumento trabajando: Pan-
 V 2 cutasi-

curafitha, phatacafitha.

Lastimarfe la cabeça cayêdo: Pha phattafitha, paquittafitha, vel ppiyttafitha.

Lastimarfe cõ espinas, o otras cosas agudas; Cchapintafitha, Kalluntafitha, kaufufitha.

Lastimarfe vno a otro: Chhokhri chafitha, keuirafitha, hisquichafitha, mokhfttaafitha, y todos los verbos de lastimar con la particula Si.

Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaña, llaquicaña quichucaña &c. † Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaqnipaatha.

Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto

Lastima es ver lo q̃ passa. Aca vllajafina q̃chuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.

Lastima ten de ti; Ccuyaptama hachama.

Lastimoso digno de lastima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vssuhuaaña vllafsinfa ccuyapaaña.

Lastimofas palabras; Halutascaña, huaynascaña, hachiyri aro.

Lastimoso canto: Hacha kochu.

Latidos. Ttakh ttakhtaña. † Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, tikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halasquitto, Huatacquito, hunucquito vel purucquito.

Latigo, o foga de cuero para atar

algo: Yaurica.

Lauar vide Fregar el verbo general es Haritha haricatha.

Lauar ropa: Ttakhfatha.

Lauarse la cabeça: Ccopacafitha, Ttakhfafitha, ccopufufitha.

Lauar metales: Sufutha, Aytitha, vel Kaytitha vide Ha nu. 69.

Lauarse el rostro. Harpufufitha, harpucafitha, Sularafitha.

Lauarse las manos, pies &c. Haricafitha, Mayllacafitha.

Lauarse la boca: Harufufitha, Humcchufufitha, Aytufufitha; Kakufufitha.

Lauarse la muger despues del parto; Cchiurafitha.

Lauarse, o bañarse en el rio: Tuufitha.

Lazada: vide Laçada.

Lazadas dela bolsa: Hifscathapiña hifscattaña. † Correrlas abriendo: Hifscatataña. † Cerrádo Hifscathapiña.

Lazerado vide Escasso, Escassear.

Lazeria vide Escassea.

Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llúpaca chuymani.

Lealtad; Sullullu cancaña &c.

Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.

Lecion. Leeña. † Darla enseñando: Lee yatichatha. † Darla al maestro: Yatirapitha, liciutha. † Tomarla; Yatichaafitha.

Leche; ñuñu. † Darla, vide Amamantar. † Sacarla ordeñando. Koparatha, kopufutha. † Lechon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucafa.
Lechugillas dela camisa; Cuello
llachu.

Lechuza: Cchufica.

Leer: Quellca vllatha, vllkhata-
tha, vel leetha.

Leer para otro: Vllarapitha.

Legítimo: Casaratana huahuapa
lesituma.

Legitimar: Lesitumachasitha.

Legua del inga, que es vna y me-
dia de castilla: Inca tupu.

Legua ordinaria: Virakhocha to
pu. † Quantas leguas ay de a-
qui al cuzco? Coscoro cayca to
po acathà.

Lengua: Lakhra.

Lengua, o lenguaje. Aro.

Légua Aymara, lengua romance
&c Aymara aro, Castilla aro.

Lengua delos indios: Haque aro.

Légua aymara el q̄ la saue Ayma
ra aroni, y así dizen castilla a-
roni, Cusco aroni, Roma aroni

Lengua consumado. Aro kaska.

Lengua que todos entiēden, o ge-
neral. Taquena isapauí aro, l.
Taquena haquitata.

Lengua interprete. Lengua, vel
aro atamiri.

Lengua natural de alguna tierra
Isiaui aropa.

Lenguaje proprio; Toqnepa aro.

Lenguaje improprio: Hani toque
pa aro. † Hablarle; Hani toque
pa arusitha, hani haro checacha
sitha.

León: Puma: Leona Ccachu puma.

Leonero; Puma camana.

Leonera: Puma vta.

Leonado color afsi: Cchumpi.

Leña: Lahua.

Leña espinosa: Añahuaya lahua el
nombre general se postpone de
ordinario al particular. † Ha-
zerla para quemar: Lahuasitha.
† Encenderla: Pichatha, picha
sitha: † Poner, o echar leña al
fuego: Irakhatatha.

Leñatero: Lahua camana.

Leño, o palo. Kero, Kollo.

Lepra: Caracha aũq̄ no es propio.

Leproso; idem Caracha, caracha-
khtara.

Letra: Quellca.

Letrado: Quellca yatiri.

Letrero Quellca † Ponerle. Apa-
khatatha, cchacukhatatha, vel
quellcakhathatha: segun fuere.

Letrinas; Yaccasiui, Hamaui.

Leuadura: Ppusco.

Leudarse el pan; Ppuscotatha, vel
Ttamutatha.

¶ Leuantar, esto se dize con los
verbos de llevar, y có la parti-
cula vta, como por exemplo.

Leuátar vn libro, vna pluma &c.

Aputatha, irutatha, aplicádo el
verbo segun las cosas pidieren.

Leuantar la cabeça, o cuello; Cun-
ca aatutha.

Leuantar hachas de cera, o mecho-
nes da hicho. Yuputatha.

Leuantar a grande honra. Chupi-
ro aputatha, apfutha, mistuatha

Leuantar mucho la voz: Cun-
ca antutatha, haccha arottatha, l.
haccha huararitha.

Leuantar caça; Haluta atha.

Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.

Leuantar dela mano: Hiscutatha vel huayutatha.

¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna cosa, o persona. Huayuta huayunocatha y esta com posicion puede hazerse con todos los demas verbos de llevar Leuantar el pie, o la mano: Aatutha.

Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano; Pancutatha, Tancutatha.

Leuantar costra la pared: Pirca ppufutati, punquitati.

Leuatar en pie vna coluna, vn palo, vn bolo &c Saattaatha.

Leuantar vna pared de piedras, o terrones a secas: Sayhuattatha, Quellinttatha, Qhueyllittatha.

Leuantar testimonio diziendo q hurto, mato &c Lútata túpatha haque hihuayri tumpatha.

Leuantar cabeça en ganar; Haqueptatha, haqueptkhatha.

Leuatar cabeça el enfermo: Vllutkhatha, sarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.

Leuantar los ojos: Vllutatha.

Leuantarse con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.

Leuantarse lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.

¶ Leuantarse con el dinero de

otro; Collquepa collqtkhatha, Con los carneros; Caurapa cauratkathatha, Con la chacara Yaputhkatha, y así de todas cosas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.

Leuatarse corriendo: Hassutatha: y lo mismo se hara en todos los verbos de mouimiento.

Leuantarse la espuma; Hupocofnutha, hupocot snutha.

Leuantarse en pie la multitud: Aputhalthatha, Humpokhthaltatha.

Leuantarse en pie vno Sarutatha vel Saattatha.

Leuantarse alborotado: Pharakhtatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.

Leuantarse vide Reuelarse. Leuantarse para huyr; Iruthaltatha.

Leuantarse el niño que comiença a andar. Iunutatha.

Leuantarse las faldas; Linttuttasitha.

Leuantarse la llama; Naccutatha.

Leuatarse las olas: Okhe maputi.

Leuantarse muchos en hilera: Tiltuthaltatha.

Leuantarse el ayre: Thaa puri, saruti.

Leuantarse el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.

Leuatarse de pütillas en pie: Phaphallitha, sillutha saattatha.

Lexos. Haya,

Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o

Ley, o costumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. † Tenerla farani.

Ley de Dios: Diofana camachita aropa.

Leyenda de santos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoso.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarfe; Qspitha, Hacatha.

Librarfe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qspaatha, hacaatha, haca raatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakufutha, ccahufutha Millkufutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Casi thapaqui, hisqui-qui misthutha.

Librar mal: Yancaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Casi thapaqui.

Libre no fugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huay cani.

Libre de sospecha: Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayru-ruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y aficiones

Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̄ nova a

lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que salio

Purcatoriothà misturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani

qhuee, hani llaqui, hani huatina

apantafita, yauripara, ccakhsiui

fa: ccakhsinai, mullauifa, llaq-

mana, llaquinai, cchukhinai

yauri ahano. vi Desuergôçado

Libre de tributo: Tasauiſa cama-

uifa, hani tassani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani hua

ti cancaña, Hani qhuee canca-

ña &c.

Libertad del hombre: Chuyma ca

ma cancaña. † Darla al escl

uo: Chuyma cama ma fatha, l.

chuyma pathà pha fatha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa

Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c

Con tu licencia ire al câpo. Hu

mana aromathà laccamathà li

cenciathà, vel licenciampampi

pamparo maha † Darla: Chu-

ratha, Maytha, iyafatha huaa-

fatha † Pedirla de su padre:

Auquihana mayſitha, Auquih

tha, vel hauquiharo.

Licito ſer algo: Huaquiſitha, yati

ſithà: Licito es defenderſe de

ſus enemigos. Aucanacpathà

hacaraaſiña huaquiſipi.

Licor: Vma, vel marka, hurma.

Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.

Liendre: Cchiñi. † Lleno dellos. cchiñikhtara. † Espulgar los có peyne. Cchiñichatha, cchiñicha sitha.

Ligar vide Atar.

Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha 3. que.

Ligado afsi. Callacata.

Liga para caçar: Hamillu † Caçar con ella: Hamillujatha.

Liga gamba: Cayu yapijasíña, chinocasíña, Pichujasíña, ñachajasíña.

Ligajo de papeles: Quellca pichu.

Lienço. idem, vel Paño fufuñá.

Lienço de narizes: Sufuñá, vel finca paño.

Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita siri, cchikhu.

Ligereza afsi: Ancari cancaña, callu cancaña.

Ligero de poco peso: Pisna, tauca kahuayu, tupa.

Ligereza afsi: Pisna cancaña &c.

Ligero facil de hazer: Lurafiaqui

Ligeramente blandamête: Haccafaqui, hisquitaqui.

Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.

Lima. idem, vel Yauri cacorafia.

Limaduras: Yauri ttuna.

Limar corregir: Checachatha, vel sappachatha.

Limite vide Termino.

Limitar lo demafiado: Apac'katha, Hitiraatha, hufcachalakhattha.

Limitarfe. vide Moderarfe.

Limosna: idem vel Viscaña † Darla: Viscatha, ccuyatha, limosnatha † Pedirla; Viscasitha.

Limosnero: Huakhchaccuyri: Limosnero de oficio; Limosnacamana.

Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llumpacachatha.

Limpiar lo que esta pegado con alguna suciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.

Limpiar soplando: Phusaratha, phusarpaatha, Phusufutha.

Limpiar con cuchillo: Tillmiratha.

Limpiar con escobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.

Limpiar los dientes. Ppitufutha, vel Hunujatha.

Limpiar bruñiendo: Qhuituratha Tillmiratha, lluncuratha.

Limpiar quitando cascaras: Sillphiratha.

Limpiar algodón, o lana; Ttifatha Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha, vel Kinatha.

Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.

Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.

Limpiar lamiendo el plato, o fregándole. Hallpufutha, komufutha

Limpia oydos: Hinchu lliukaña.

Limpiarse lauandose; Haricafitha.

Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.

Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.

Limpiarse los mocos &c. Sulacafitha, Tikhmicafitha, Tikhmira fitha.

Linage: Hatha, Ayllu.

Linage noble: Maycohatha, yoca.

Lindo: Anchaqui, l. Collana. † Ojos lindos: Ccharmiri nayra.

Linea: Seke. † Hazerla: Sekechatha, vel sekejatha.

Liquido: Vma, huri. Dizese de machamoras, y cosas semejantes.

Liquido en demasia: Vma vmaqui

Liquidar la verdad. vi. Aberiguar

Lirio; idem: Lerio, Leria.

Lirio açucena; Hamancaya.

Liso: Lluncuta, sulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llúpaca

Lisiado. vide Impedido.

Lisongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien sinifican holgarfe del mal.

Lisongero: Kochiyri, Taliyri.

Lisongero meloso en el hablar:

Hallpa hallpa, kifa aroni, Caui, Mokhsa, Miski aroni.

Listas a los lados dela manta; Hattu † Hazerlas texiendo: Ha-

ttuchatha, Hattunichatha. † Manta listada afsi: Hattuni llacota, vel manacani.

Listas de los lados dela camifeta: Koli, vel caruma, y son tefidas de colorado, açul, verde, &c. y si no son tefidas, sino con su color natural se dicen Kora Koli vel caruma. † Hazerlas: Kolicatha, Kolinichatha, carumachatha.

Listar afsi: Hattuchatha, kolicatha &c. vt supra.

Listar, o baretear: Sukochatha, fuko fuko fautha.

Listado, o barreteado: Suko fuko, Tayca tayca. † Freçada listada de diuersas colores; Calluni cchusi, ppaticalla cchusi.

Listar afsi lasfreçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.

Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.

Liuiano. vide Ligero.

Liuiano de coraçõ. Chuyma chufa Liuianos, o bofes: fiati, chuyma vel fonco.

Liurea. idem, vel librea. Isi. † Ponerfela. Libreatafitha.

Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, † Darla Aro-na sumaatha.

Loar afsi. Aro-na sumaatha, vel sumaychatha.

Loa honra: Chupi, camasa; vel sumaña vide Honrar.

Loablemente: Anchaqui: Añay sañaqui, collanaqui, hisquiqui.

Loco. Loqhue, tucucu, chuymaui-fa. V 5 Llamar

✠ Llamarle a otro por rodeo
Caura achachi, Caura apachi
haracafima; Desátate bestia.

Loco lunatico; Vide Alunado.
Loco defatinado; Haplla. Vide
Brauo.

Locura; Loqhue cancaña.
Locamente; Loqhue hamaqui. ✠
Hazer locuras; Loqhueptatha
vel Hapllaptatha.

Loça cozida y qualquiera cosa
de barro; Sañu.

Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall
chakh ppallchakhtiri. &c. vel
Tikhmita, Lluncuta, Sulata.

Loça bié cozida; Chillisaa, cchull
que.

Loçano; Anchaqui, Quellampi,
Kapchi kapchi.

Loçano hablando del sembrado,
chhcaras, pastos, &c. Huaqui-
queri, vel Anchaqui.

Lodo; ñeke. Vide Barro.
Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh
tara, Kolta.

Logro; Mira. ✠ Dar; Mirani
churatha. ✠ Tomar; Mirani
charisitha, Manusitha.

Logrero; Mirani churiri.

Lombriz del vientre; Koyka. ✠
Tenerlos: Koykani vñsutha, vel
Koycani, Kallisaani.

Lomos, Chaulla.

Loor, Vide Loa.

Losa, piedra llana, Pallallacala.

✠ Enlofar, Vide Empedrar.

Lo que se deue creer, hazer, ense-
ñar, saber. &c. Iyasaña, Lura-
ña, Yatichaña, Yatiña, &c.

Lo que esta hazia la cabecera.

Cchikhmaui, Cchikhmarana.

Lo que esta a los pies de la cama.

Huattaranauí, Huattauí, Hua-
ttatauí, Huattakhatauí.

Lo q̄ esta fuera del pueblo. Pápa.

Lo baxo respeto delo alto, Pam
pa, vel Vraque.

Lo que esta en medio de chacaras
casas, personas, &c. Taypirana.

Lo que esta mas cercano, Aquiy
ri, vel Aquiyricata.

Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel
Ccuricata.

Lo que fuele auer o acontecer:
Cuniri, Cunaquiri.

Lo que esta cerca o lexos, Haya,
vel Haka. Este segúdo es el que
significa cerca.

Lo mas delgado del espinaço, Hu
cchusa hiccani.

Lo mas fertil dela tierra, Mar-
muru, Mayruru.

Lo mejor delas comidas, Manka-
na pauraapa.

Los dias passados, Massahua, vel
Massaya. (ra.

Los años passados, Massahua ma-

Los dos, los tres, Pani, Quimsa.

Los dos de nosotros; de vosotros

&c. Paniha, Panissa, Panima,

&c. Y así se hara en otros nu-
meros.

Los mas; Hila manca.

Los menos, Sullca manca.

Los mejores, Hisquinaca chapi.

y así de otras cosas añadiendo
al nombre Chapi.

Los otros: Haccapa, Yaccapa
Lucifer;

Lucifer. Idem Lucifera.
 Luciernaga: Nina nina.
 Luciernagas te hare que veas: Ni,
 na nina chhucutatiyricfma,
 Luchar: Keuifitha, Huayutafitha.
 Lucuma fruta: Lukhuma.
 Luego o segun effo: Vca ipana,
 Vca ipanca, Vcchipana, &c.
 Luego no has oydo misa si no fu-
 yste a la iglesia: Hani iclesiario
 machita vcaca, vel vcapilla ha
 ni missa ifaptati.
 Luego: Ilaqui. Vide Al momen-
 to. Dizen tambien, Hanirha
 Vtuncaafa huañaripanaqui.
 Ludir vna cosa con otra: Cacuja
 fitha, Ttikhmijafitha, Haquija-
 fitha.
 Lugar donde se come: Mankau.
 tomando el participio en vi, en
 todas las cosas. v. g.
 ¶ Lugar donde vno muere don-
 de descanfa, donde canta, don-
 de duerme, &c. Hihuaui, Sama
 ui, Iquiaui, porque a vezes se
 le añade vna a, y tambien la i,
 del verbo se buelue en a.
 Lugar dode vno se esconde: Imaf
 nacafui, vel Imafnacafui.
 Lugar abrigado: Hokhsa)(Su
 contrario Thaa.
 Lugar teniente: Lanti:
 Lugar expuesto al sol: Lupicata.
 Lugar sombrío: Cchiuucatha.
 Lugar patente: Ccanacata.
 Lugar escondido: Hamascata, l.
 Cchamaca cata.
 Lugar de abaxo no dētro. Mácca.
 Lugar de arriua: Alaa, Alakha.

Lugar solo: Tant.tata, Tahata,
 Cchufa. (kha.
 Lugar expuesto al ayre: Thaa pat
 Lugar o pueblo, Marca.
 Lugar o asiento: Vt.tta, Vtcafa.
 † Dar lugar al Demonio: Su-
 payuna mantaafitha. † Auer
 lugar para hazer algo, Huaqui
 fitha, Yatifitha, Purifitha
 Lugar ay para ir a missa: Missa-
 ro maffa huaquifihua, &c.
 Lugar o parte: Toque, Roque.
 † Darle para passar. Hithicara
 pitha. Y si son muchos los que
 se desuijan Hithikhtarapitha. †
 Darle para entrar permitiendo
 lo: Maluñá churatha.
 Lumbral dela puerta: Quillca.
 Lumbre o llama: Nina.
 Lumbre o brafa: Nina sanfa †
 Hazerla foplando, Nina phuf-
 tatatha. † Sacarla con peder-
 nal, Chucutataatha, Chucufua
 tha. † Sacarla con dos palillos
 secos, Nina phalatha. † El inf-
 trumento con q se saca si es con
 piedra, Nina phancafa; si es de
 palo, Phala, vel Phalafia, Pha-
 lufuñá. † Hazer lumbre que-
 mando leña, Nina phichatha. †
 Quando es para calētarfe, Phi-
 chafitha.
 Luna, Phakhfi. Vide Pa nu 11.
 dode se hallara como diremos
 ponerse la Luna, Eclipsarse, y o
 tras cosas tocantes a la Luna.
 Luna nueva: Ccanauiri.
 Luna llena: Vrutta, vel Phakhfi
 vrutti, vel Haccha.

Luna

Luna menguante de vn dia, Hua
hua iqui misturi Phakhfi.

Luna menguante de dos o tres di
as. Haccha haque iqui misturi.

Luna menguante de mas dias: Ma
ya iqui, Paya iqui, Quimsa iqui
misturi phakhfi, y segun las ho-
ras dela noche van diziêdo, Chi
ca, Haccoquipta, Hila atahuall
pa aro, Aromanti manca, Ccan-
tata, Intimpi misturi phakhfi.

Luna creciente, Dizese dela pro
pria manera, poniendo Halanti
ri, en lugar de Misturi.

Luna pequeña de poca luz; Vma
qui, Hiskaqui.

Lunar; Ana. † Tenerle; Anani.
† Tenerle enel carrillo; Nau-
naro anani, y afsi en otras par-
tes.

Lustre delas sedas y otras ropas;
Lliphikh lliphikhtaña. † Ro-
pa de lustre afsi: Chulluncaa ifi.
lliphikh lliphikhtiri. † Tener
le; lliphikh lliphikhtatha, llikhu
llikhutatha.

Luto; Idem Rutu, vel Hacchira.
† Ponersele, Hacchirttasitha,
Sifnachasitha. † Traerle, Ha-
cchira faranacatha. † Dexar-
le, Hacchira, vel Sifna miratha,
† Andar con el cabello tresqui-
lado por luto; Hacchira yaui-
casita faranacatha. (cha.

Luxuria peccado; Huachuca ho-
Luxurioso, Vide Deshoneſto.

Luz; Ccana. † Darla, Ccana-
chatha.

Luzero; Vruri.

Luzido; Anchaqui. † Vestido
luzido: Vide Lustre.

Luzir, parecer bien el vestido; Ifi
hifccuti. † Parecer mal; Yan-
ccaro, Hamccoro haccu.

Luzir la hazienda, Sumatha. †
No luzir, Cunanisa cunauiſaqui
saranacatha.

Luzir otras cosas; Vide Reſplá-
decer, Relumbrar.

Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que
se haze con la espada: Ppia ppia
jauí, Hununtaui, &c.

Llagas afsi: Ppia ppia, Lutu lutu
Llaga de enfermedad, Queri, vel
Hanchi ppiajata.

Llagarſe el cuerpo, Querittito,
vel Querito, Lutu lututo.

Llagarſe las carnes que se llegan
mucho entre ſi. Llillighito.

Llaga afsi. Llilli.

Llagado enla boca, mano, &c. La
cca, vel Ampara queri.

Llagado mucho. Querikhtara,
Hanka ccama.

Llama de fuego: Nina, † Arder
o hazer llama: Naqhui, Hallpa
ſi. † Salir, Haukufutha, Hallp
futha. † Andar pujante, Nac-
cuthaltatha. † Subir y baxar
Naccufu naccantatha, Hallpſu
hallpantatha, Haukufu haukan
tatha. † Hazer ruydo: Koo-
tatha, Cuutatha.

Llamaradas: Naccutaña, &c, †
Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccu-
thaltatha, Naccufu naccanta-
tha &c.
Lllamar a Pedro Iuan &c. Pedro y
Iuanay; chay Pedro &c.
Lllamar dezir que venga: Hauifa-
tha, hauifanitha.
Lllamar a bozes. Aronacatha, vel
Arottatha.
Lllamar a vno de ladron de hechi
zero &c. con falsedad. Luntata
Tumpatha &c.
Lllamar a la puerta; Ponco ttokh-
ttokhtaatha.
Lllamar a Dios en su ayuda: Dio-
fa huayuta huayunocatha; Aa-
ta aanocatha, Hifccuta hifcca-
nocatha.
Lllamar a Nuestra señora en sus
trauajos: Maria matay yana-
paquita, huakhcha huahuamati
armitahata fatha, Huayuta, hu
ayunocatha.
Lllamar a parte. Haccaro irpatha.
Lllamar con la mano; Amparana
hauifatha.
Lllamarfe Pedro, o tener por nom-
bre: Pedro futinitha, Nana futi
ha Prdro hua.
Lllano camino tierra; Pampaqui,
Sulataqui, Afnocaqui, hufcaqui
Pampà thaquiqui &c.
Lllana piedra; Pallalla.
Lllano hombre senzillo, sincero.
Ccana haque, alakha, hani man
qhueni, kapa haque, ccana chuy
mani.
Lllaneza afsi: Ccana chuymañia.
Lllano rendido: Aynacha, alittiri

chuymani haque.
Lllano: Vide Facil.
Lllanada grande que parece no
se ha de acabar. Pay pampa,
Ano ttucua, Hani huffaa, Hani
huffafiri, Hani aquinocaa, hani
haquikhtaa pampa.
Lllanamente sin doblez; Checa
chuymaqui; taqqe chuymaqui
hani haccasttaaqi.
Lllanamente, Claramente. Ccana-
qui.
Lllanten; Saccarara.
Lllanto. Hacha. vide Lllorar.
Lllauto de los ingas de diuerfas
colores; Pillaca llaytu.
Lllegar; verbo general. Puritha.
vide Boluer.
Lllegar de otra parte a esta: Puri-
khatha, purinitha.
Lllegar: vide Ajuftarfe.
Lllegar a missa despues del euan-
gelio: Euangelio apaquipa-
taro, vel Maquipatara puri-
tha;
Lllegar a algun pueblo sin hazer
noche en el camino; Puricata-
tha. Vide Pu. num. 9. donde se
hallaran muchos modos tocan-
tes a este verbo.
Lllegar a buena coyuntura, o a
buen tiempo: Moco puritha.
Lllegar la mano tocando vn po-
co. Lllamçtatha, inçtatha, chá
catha, chançtatha.
Lllegar a los años de discreció. A
majasitha, chuymachasitha.
Lllegar ala vez: Achachitatha,
apachichatha, achachikhatha.
Lllegar

Llegar a punto de muerte. Niatta tha, ñañattatha.

¶ Llegarse. Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como faracatatha, macca tatha, hiticatatha &c.

Llegar a su pueblo muy pobre. Hararancca micchisaqui, viscafaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhui riptatha, tayruptatha.

Llegarse con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarse afsi como quiera: Sararanatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarse a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarse llorando: Hacharanatha.

Llegarse la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarse muchos de tropel a alguno Humppokhcatatha, chhucucatatha, Aacatatha.

Llegarse dando bozes. Hupicata tha.

Llegarse con el pie hazia nosotros estando echados: Huattanitha.

Llegarse a alguno viniendo de lejos con desso de tractarle, o hablarle de espacio: Huayllunitha, vel huattanitha.

Llegarse de hordinario a alguna persona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarse a alguno de presto: Thocucatatha, Thocuscatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarse mas a vno que a otro fauoreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha Llenar Vide Henchir, y Phu.n. 3. Llenarse; Phuccasitha, phuccufutha, phuccakhatha.

Llenarse de farna. Caracha kaachafi, Ccancallphichafi, mulluvssuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno atestado de plata: Coll quekhtara, de peccados; Hoche khtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes. Hisquikhtara: tomado los nombres compuestos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappa pucara, lappa queucha queucha.

Lleno de rostro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phuccufuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcfa pampa, vcfa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Este verbo se dice en esta lengua por muchos vocablos. segun el modo de lleuar las cosas: y porque admiten muchas particu-

- partículas, y tienen entre sí muchas cosas comunes, y es forzoso remitirnos a ellos muchas veces pareciome sería acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o según da parte del vocabulario, y solamente poner aquí algunos que son mas ordinarios.
- Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarfe a la mayor propiedad de cada cosa que según fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diversos verbos.
- Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.
- Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.
- Lleuar ropa: Ecatha.
- Lleuar vn puñado de algo. Haccchitha.
- Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.
- Lleuar vna haldada en la camisa ta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.
- Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.
- Lleuar de diestro, o dela mano. Hifccatha.
- Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa así: Vncutha.
- Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Hastatha, vel Hiftatha.
- Lleuar por delante derribando. Chhokhlloorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.
- Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.
- Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.
- Lleuar buelta de mano. Ampara haquicasitha, Aycurasitha, Aymurasitha, Mayfitha, Apasitha.
- Lleuar en brazos vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.
- Lleuar hicho encendido. yihua-tha, yupatha Ro.
- Lleuar vna, o dos personas: Irpatha.
- Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.
- Lleuar arrastrando fogas, paños &c. Hifccatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.
- Lleuar brasa en vn tiesto. Karatha.
- Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.
- Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.
- Lleuar los corações tras sí. Chuy ma iratha, Apatha, luntatatha.
- Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.
- Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerza. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.
- Lleuar en triunfo los despojos. Hayllini saratha, vel Hutatha.
- Lleua

Lleuar cosas ligeras, como vna carta; algunos reales. &c. Iratha.
 Lleuar abarrisco açotado, castigado, defferronado: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.
 Lleuar barro cõ las manos: Llaucchitha, Lancatha.
 Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que. vel llullafutha.
 Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Mircakharutha.
 Lleuar la comida, o beuida a la mesa: Mâka, Kufa, Vino assatha
 Lleuar en la manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhikharutha.
 Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.
 Lleuar rodado piedras: Nuccutha
 Lleuar a todos por vn rafero: Pâpachatha, Allinocatha.
 Lleuar a alguno huyendose cõ el Phattaatha, Maraatha, &c.
 Lleuar dentro, o meter en vna casa abraçado a alguuo: Ichunthatha, Comâtatha, Phiscuntatha.
 Lleuar leña atada acuestas: Pukitha.
 Lleuar acuestas algo cargado. Ke pitha, Hititha
 Lleuar algo muy pesado: Ppuyrutha.
 Lleuar acuestas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuitha.
 Lleuar agua por acequia: Irpatha
 Lleuar a beuer las bestias: Vmanitha.
 Lleuar recaudo de palabra: Iuira

faratha, Iuira apatha.
 Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.
 Lleuar con paciencia: Mutufitha, Mutufiquitha, Chuyma limintafitha.
 Lleuar pesadamente con impaciencia: Hani amu chuymampi mutufitha, vel Mutuñampi vstatha, Kapiſitha.
 Lleuarse mal entre ſi: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.
 Lleuar ventaja, Vide Exceder.
 Lleuar vida trauajosa: Canithà hacatha, Canichafitha.
 Lleuar al cabo, Vide Acabar.
 Lleuarse delas manos: Hiſſcafitha
 Lleuar adelante; Vide Cõtinuar.
 Lleuar quatro vna viga, o ſeys, o ocho, &c. Paa callapu, Quimſa callapu apathá: Y ſi ſon nones Cchullani apatha.
 Lleuar la pena, Collque catntha.
 Lleuar rabiado: Vicchincathà chinocata hiſſcatha, Huayutha
 Lleuar fruto: Achutha.
 Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua, hichu huaqhuiq̃, huaqhuitti, vel Ali.
 Lleuadero: Vide Facil.
 Lleuado defu mala condicion, no trata con uadie: Yancca chuy-mapana huayutata hani qhui-timpifa haquehuafiti.
 Llorar: Hachatha, Kaſatha, l. Hacha llullumitha. vid. Tta. d. 16.
 Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya, Cavuma pancaya

caya hachatha, vel Itinasitha, vel loqueta vritacaquitha.

Llorar haſta no mas. Kankallitha vel ccancallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha caparitha, pincollotha hachata tha, ccancallutatatha.

Llorar ſiempre neceſſidades: Ccuya ccuya, vel hacha ahufa haq̄tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bozes: Hupitha, Huararitha, Kofllutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arraſandose los ojos ſin verter lagrimas: Nayra Kurkip tito.

Llorar deſeſperadamente. Mori huaña anſatha, haccutha.

Llorar arroyos de lagrimas Nayrathà hacha phokhoquihua hua raquihua.

Llorar lagrimas de ſangre, o muchiſſimo: Vilafa hankofa hachatha.

Llorar hilo a hilo. Hacha ppalakh ppalakhti, cchac cchaſti.

Llorar teniendo preſente al difunto Amayakhathà hachatha, vel hachakhatatha.

Llorar aſi haziendo extremos. Amayakhathà hiſccata hiſccanocatha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha cauſilla, hacha cuchufa, hacha cama na, hachancati.

Lloroſo: Nayra marka. † Eſtarlo Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es neceſſario pronunciarlo con H, en la pri-

mera ſylaua, porque ſin ella fue na muy mal en eſta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphunacatha, cchikhrinacatha, echikhcchinacatha, occara hallutha phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Grauizar.

Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o khoti, phokhoti, phakhpi, huari: Llouer deſpues de mucho tiẽpo.

Hallu purinoque, apanoſti.

Llouer con mucho ayre; Sokharitha.

Llouer muchos dias arreo: Hani vllitatathà hallutha hallu iqui ghihua, maa ſemana, paa ſemana huccapa hallu, Ttaccanauqui.

Llouer con ſol: Lupimpithà hallutha, laka vru hallutha, vel cã carputha, Cchufataqui lupiſa hallutha, ccanca huara huarata qui hallutha.

Llouerſe la caſa auer mnchas go teras: Vta cchaqqe.

Llouiznar; Phuphunacatha, Phahuanacatha &c vt ſupra.

Lluido mojado eſtar: Hallukha tito, Huarakhatito, Haui pacha quitha, hocco pachaquitha: Eſtar hecho vna ſopa de agua.

Lluuia: Hallu y ſi ſe pronuncia ſin H, quiere dezir Pudenda viorum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari vel phuphu hallu.

Lluuia con tempeſtad: Hayllifa hutiri, Qhuerqhueſa, Cuncani hutiri hallu. † Louer aſi Hallu

X hayllifa

hayllifa huti &c.

Lluuiofo tiempo. Hallu pacha. †

Boluer en tiempo lluuiofo a fu pueblo, o de aguas; Halluro purikhatha, vel mankatahalanta pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra cou la manga de palo para deste rronar: Chahua. † Vfar della: Chahuatha, chahuanocatha.

Maça, o porra de arma: Chahua. † Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua Huchha: y la muy liquida. Cco cchu. † La muy espeffa: Sancu Pophue.

Maçamorra con fangre de carneros: Vila huchha, cchihua, laco huchha. † Hazerlas: Huchhachatha, ccocchuchatha; fanccuchatha, poqhuechatha, &c segú fuere liquida, o espeffa &c,

Maço de batir: Lekeña. † Batir con el Leketha.

Macear trauajando para apréder Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. † Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaququesaatha mutuatha, Hucchufachatha, Cchama haytaatha: vide Adelgaçarfe.

Maçizo; Phuccata haque pacha, hani phufa si es de oro: Choque cama, collquecama, Titi cama.

Maçorca de mayz si es verde Kello, si seco: Chokhllo, Pola: † Brotar: Kellochafitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. A hano, luruka. † Comêçar a brotar. Lloco hauke. † Granar. Lurukachafitha † Cogerla. Apacatha. 3. que. Keuicatha, Paquicatha, Kichicatha.

Toftarla: Ttokhetha, chakhchitha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. Vma kello, vel Huahua, vel Anocarana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del sexo masculino. Vrco. † Hembra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frágollar: Cchakhetha chamcatha, leketha, mutaatha, vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxinete a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se sustenta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiesfan a lo largo el techo, y se atá alas piedras del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. † Hazerla. Huñitha.

Madrafa: Vilauifa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yochiri, vel Huahuachiri.

Madre

Madre del rio: Hauira cata, vel
Vmana hahuai.

Madre donde las mugeres conciben
Huahuana vtcaña, vel hacaña
† Estar enferma della. Hacaña
vssuto,

Madre, o señora nombre de honra:
Matay mamatay, vsase quando la
llaman para hablar.

Madre y hija: Taycani puchani.

Madre y hijo; Taycani yocani.

Madriguera de conejos, hormigas
&c. Ppia, vel hattisitapa.

Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha,
vide Amanecer.

Madrugar con las cargas. Hualakitha.

Madrugada vide Mañana. † Dar
la: Aroma kalta haputaatha.

Madurarfe la fruta: Pocotha, Achutha,
Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.

Madurar demasiado: Pocusjatha.

Madurar actiuo: Pocoatha.

Maduro: Poco: Y dizese tambien
de personas.

Madurar del todo: Pocokhatha.

Maduro de juyzio: Chacha vrco,
vel mamana marmi: y si la persona
es de tierna edad. Chacha orco
yocalla, mamana memilla vel
chuymani.

Madurez; Poco cancaña.

Madurez de juyzio: Chacha orco
cancaña, Nia chuymani cancaña.

Maesse de campo; Sitani, Ataani,
Hualpani, yampani, Tuyñoni.

Maestre sala: Hualpani, yampani.

Maestro; Yatichiri.

Magestad: Haccha apu cancaña.

Maganto Vide Flaco.

Magnanimo; Sinti chuymani. vid
Fuerte.

Magnanimo: v Dadiuoso, Liberal

Maguey; Tauca.

Magullar: Ttokhenocatha.

Magico: Magia vide Hechizero.

Majar; Cchakhetha, leketha:

Majar yelloy otras cosas así al
modo delas indias: Ccunatha,
Vide Moler.

Maja granzas, o para poco. Pifi
chuymani, Phinta, vel Hayra
chuymani.

Mala cosa; Yancca.

Mala yerua, o zizaña, y qualquie
ra que fuele desheruarfe; Cora
Cuyos nombres mas ordinarios
son, Amcaraa, Itapallo, Kuymi,
Layu, Chhócoya, Cchikhi,
Hanokara, Ataco, Chhikhmo,
Cchillamato, Nina sanco,
Chancuruma, Sumuña, Acalla
acalla chhokhlla, Siki.

Mal; Vssu vide Enfermedad.

Mal aguero: Huati, Hamco, Tapa
raco.

Mal acondicionado vide Brauo.

Mala color del rostro: Cchihua.

† Tenerla: Idem Cchihua aha
noni.

Mala cara: Sokho, Sancatilla.

Malamente; Yancaquihua, vel
Hakhomallaquihua.

Mal aconsejado. Samaquipata,
aro churata haque.

Mal auenturado vid. Desdichado

Maldad; Yancca cancaña.

Maldezir dando al diablo: Supay apapha, Supayuna ampara pana hihuapha, Cunas cúapha, Cauquis cauquipha, Cauquina hihuapha, Hquensa vmanfa hihuapha fatha.

Maldicion. Churakharusiña, Supayuro catuafía &c.

Maldezirse jurando: Vide Echar se maldiciones, o jurar.

Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yancca samca.

Mal de narizes que da en los yungas; Hufcu vssu.

Mal de corazón. Ttuculli vssu eca eca. † Tenerle. Ttucuquipatha

Mal de corazón, o aprieto diferéte deste: Chuyma kaphi, vel fiati vssu. † Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, fiatughito

Mal de ojos con enramamiento. Llamí. † Tenerle. Llamito.

Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.

Mal de risofies; Hucchufa hiccani vssu. Vide Enfermedad.

Mal enluzido. Chhapa pirca.

Malear deprauarse; huakhlifthal tatha, vel Chuyma huakhlifthaltito, huakhlithaltito, Pitu thaltito.

Mal guifado; Tana, cchapa phalto

Mal infamado; Yancaro, huatiro catuta, yancca ísapafía &c

Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.

Malicia, Yancca chuymaníña.)(coque haqueña.

Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamétoni

Maliciar: Cunafo yácaro catutha yancaro amajafítha, vel chuy mattatha.

Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, fiati vssu.

Mal mandado: Aruscatiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quéfca tiri, lahua cala, tukhi; haccha fiatini: Vide desobediente donde ay mas.

Mala muger: Pampay runa, Pamcchufi &c. Vide Ramera donde ay mas.

Mal lo grado: Allqueri haque.

Mal parir; Sullutha, vssuchafítha, Sullucatha. 3. que.

Mal parido abortiuo; Sullu.

Mal rebuelto no bié malfado: Chahua chahua, hiscca hiscca, coho coho, colo colo, ppati ppati.

Mal fucesso: Chikhi, talaco. † Tenerle: Chikhiro, talacoro, siñaro, hocharo puritha, vel chikhi fítha talacofítha.

Mal quistarse: Vñiafítha, Hiuuraafítha, vñimachafítha, cchakhimachafítha.

Mal tratar; Yanccachatha, mokhf ttaatha, hisquichantatha haqui jatha, pecohuaafítha, chūcahua afítha, anchacjatha.

Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbo: precedentes Mokhftaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.
 Maltratar ahajando: Kapithapi
 Kapisurutha, Thuuithapi thuui
 rurutha.
 Maltratar el vestido. Thuuimucu
 tha, Llaychumucutha.
 Maltratar las papas al tiempo de
 facarlas; Cchincanocatha.
 Mal trato escrupuloso: Almata-
 qui hamco, Huahua lurafia.
 Malsin Vide Chifmofo.
 Maluado; Vide Peruerfo, Ruyn,
 Maldito.
 Mal vocablo improprio; Huayqui
 vel Hamco aro.
 Maltratado de lamparones: Cchu
 puna lattaqñipa lattaruruta.
 Mal tratado Vide Handrajofo.
 Mal tratado con ayunos, y penité
 cias: Ayunafampi tucaritata, pi
 fuata: vide Enflaquecerfe y tam
 bien Flaco.
 Maltratarse afsi: Pifuaafitha, Tu-
 caritaafitha &c.
 Mal vergonçoso: Ccakhfi vffu.
 Maleta que vno lleua; Kepi. † Car
 garfela, o lleuarla; Kepikharu-
 tha, apkharutha, Hitikharutha.
 Maleta pesada; Pitaa kepi, vel allo
 kha, fanau. † Cargarfele. Ppu
 yrukharutha.
 Maleta de cecina metida dentro
 de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.
 Maleta, o cañamaço de cartas, o
 de otros papeles. Quellca ttekhe.
 Maluas. Amcaraa.
 Mamar; fiufi utha, fiufiuntatha
 Mamar la primera vez despues de
 nacido, o despues de auerlo de-

xado por enfermedad; fiufiutha
 pitha, fiufiucatatha, vel fiufiutat
 khatha, fiufi catutha.
 Mamar de otra muger: fiufiucata-
 tha.
 Mamon; fiufiucamana, fiufi tha-
 cca camana, fiufiutaqui fa fiquhui
 callu, Kocha callu.
 Manada de ganado, o personas;
 Tama, vel Mitta. † Hazer ma
 nadas; Tama tamachatha, tama
 tama haccotha, fuuchatha.
 Manada grãde; Tata tama, vrcora
 ra, y entiendefe tambien de gen
 te y ganado fuerte.
 Manada de mugeres. Marmilara.
 Manantial de agua; Vma phukhu.
 Manantial de agua falada; Hayu
 phukhu, Hayu cota.
 Manar agua; Hausutha, Hauicatha
 phakhchacatha. 3. que. Ppakha
 llitha, Phullullutha, Ppull ppull
 tatha, Phakhhuactatha, Phallac
 tatha.
 Manar, o echar el agua hazia arri
 ua la fuente de caño. Phullulluf
 nutha, Phullchokh phullchokh-
 tufnutha, Ppakhallufnutha &c.
 Mançana. Idem. Manfana.
 Mançanilla yerua. Idem.
 Manceua; Sipafi, vel Manfepa.
 Manceuia. Huacallanacana vtapa
 Manceuo; Yacana, Huayna.
 Manceuo loçano florido; Quellá-
 pi, Thutumpi.
 Manco de las manos, o pies q̃ del
 todo le falta: Ampara, vel cayu
 turu, vel moroco, mororata.
 Máco, o gafo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara.
 Manco que no puede andar bien
 assentando aun el calcañar. La-
 ma, vel cayu pallalla, coy.
 Mancar a otro; Ampara turucha-
 tha kokarachatha, lamachatha
 segun fuere la manquera.
 Mancarse por enfermedad. Ampa-
 ra turuptatha, kokaraptatha.
 Mancha; Kafi.
 Mancharse con azeyte, o seuo; Li-
 kina, azeytena ccoscojaatha, l.
 Kafuquipaasitha.
 Manchar afsi: Ccoscojaatha, ka-
 fuquipaatha.
 Mancharse tisnandose; Yanachafi
 tha.
 Manchar afsi; Yanachatha; Kafu-
 ruruatha.
 Manchado de colorado y blanco
 Hururu, Dizese de animales.
 Manchado de sangre; Vilana hu-
 ruruchata, cchallaquipata.
 Manchado de rostro; Tturu kara.
 Manchas, o pintas del cuerpo. Ka-
 ra, vel mitata: vide Ka. n. 2o.
 Mandar: Camachitha, vel fatha.
 Mandar que vaya, que coma &c.
 Saraatha, Mankaatha &c. Com-
 poniendo el verbo con la par-
 ticula a, vel ya: Y es regla gene-
 ral. vel Lurama fatha &c.
 Mandar en el testamento. Hayta-
 tha.
 Manda afsi. Haytaui.
 Mandamiento: Camachita, cama-
 chiui.
 Mandamientos dela ley de Dios.
 Diofana camachita aropa.

Mandamiento que dan por escri-
 to los que gouiernan: Apuna
 quellcapa, mantamentopa. †
 Tenerle para hazer alguna co-
 sa: Mantamétoni: y este mismo
 vocablo sinifica Taymado, Dif-
 simulado, malicioso.
 Mandar ordenando lo que cada
 vno ha de hazer; Irjatha, ayuta
 tha, sequetha, cukhatha, ihua-
 hhatha.
 Mandon; Sequefnaqueri: Seque-
 huaasitha, iñasnaqueri.
 Mandon en segundo lugar del hi-
 lacata, o cacique. Hilanco.
 Mandon que tiene a cargo hazer
 que den recaudo al pueblo: Ira-
 firi.
 Mandado de mi amo lo hize: Ta-
 tahana fata luratha. † Abram
 por mādado de Dios quiso ma-
 tar a su hijo Isaac: Abrana Dio-
 sana hihuayama fata Isaac y o-
 cpa hihuafaa amahuaua. † De-
 vn camino hazer dos mādados
 como si yendo a missa visitasse
 tábien de camino al enfermo:
 Saraspaaqui vssuri vllintatha.
 Manear bestias: Maneatha, ccata-
 llitha, ccatallijatha.
 Manera: Hamu. † De dos mane-
 ras. Paya hamu, y afsi quimsa
 hamu &c. vel Paya hamuni,
 quimsa hamuni.
 Mangas: idem. Mancasa.
 Mani. Chocopa.
 Manida vide Guarida.
 Manida, carne muerta de algunos
 dias: Thaatata, Ccarttata aycha
 † Ma-

† Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.

Manifestar: Ccanachatha, sutin-
chatha, ccanaro apfutha, ccana
huaatha, ifuttaatha, phacufu-
tha, l. Arufutha, vllachaatha.

Manifestarse: Ccanachasitha, vlla
chaasitha, ccanahuasitha, aca-
thahua satha:

Manjares diuerfos: Cuna mana ta
qquemana, pichu pichu, suu suu
mitta mita mankanaca, y afsi
de otras cosas.

Mani corto: Vithu vithu ampara
ni. (ni.

Mani largo: Llauka llauka ápara-
Manilla: Chipana, chifñijo.

Manilla de plata &c. Choque chi
pana. † Ponerfela: Chipana-
ttasitha.

Mani roto vide Prodigio.

Manijar plata: Collque alafiqui-
pa alafirurutha.

Mano; Ampara. † Ambas manos
Ampara pura. † Estéderla Aa-
tatatha, locatatatha. † Enco-
gerla: Aathapitha: † Dar ma-
no, o licencia para ir, comer
&c. Sarañataqui, Mankañata-
qui licencia churatha; vel saraa
tha, mankaatha &c. Componiẽ
do los verbos con la particula
A, vel ya † Traerla por el
rostro acariciando: Phiscura-
tha, fularatha † Tenerla el q̃
juega primero: Hila ampara-
tha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda: Cchea ampara

Manojo de qualquiera cosa: Lucu
Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l. Pichuta,
† Hazer manojo. Lucuchatha,
Pichuttatha, lucuchatha.

Manosfear: Kapithapitha: vide
Ahajar.

Manosfear traer mucho en la ma-
no; Kapijasitha.

Manotada q̃ da el carnero. Thall
maña Hayttuña † Darla thall
matha, hayttutha. † Darla de
palabra: Arona haychatha, Ku
titha Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Kalta.

Mañana demañana Maylluru kal
ta, vel aroma. † Tomarla. vid
supra Madrugar.

Mañana ala noche Mayllayppu.

Mañana o essotro dia: Maylluru
hurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide costumbre. † Tener
las de hurtar, refirir &c Lunta-
ta camanatha, haychaficamana
tha vcchacamanatha. † En-
señarlas, o pegarlas. Llacota
hinchuna, Ifallu hinchuna hau
kattatha, vel samaquipatha.

Manfo; Inquilla, Mayco, huahua
Huaka, Vmafsinsa aynacha ha
uiri, vstanau. Vide Afable.

Mansedumbre. Llampoo chuy-
maníña, Akha cancaña añadien
do cancaña, a todos los nom-
bres que significan manfo.

Manta de indio. Llacota, † Po-
nerfela; Llacotattasitha.

Manta listada de alto a baxo en
los dos lados: Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido
parte con la derecha, parte con
la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el espinaço
del pescado. Kili llacota.

Manta delas fiestas: Yamp a ru lla
cota:

Manta, o manta da llena de papas
o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Ifallo. † Po-
nersele: Ifallottasitha. † Qui-
tarfele: Ecarasitha. † Doblar
le; Sukatha, Tica pacha huacaa
tha.

Manto listado de azul en lo alto
y baxo al reues dela manta. La
ramani ifallo.

Manto delas fiestas con tres listas
en cada de aquellos dos lados:
Cuncani ifallo.

Manto, y qualquiera ropa no te-
ñida; Kora ifallo, llacota &c.

Mátellina, o tocado delas indias.

Vncuña. † Ponerfela: Vncuña-
ttasitha, funttukhallusitha. †
Quitarfela: Ecarasitha, vel Sun-
ttukhallu aparasitha.

Mátellina listada. Ccatita vncuña

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Mante-
ca, l. ccochi liki. † Echarla en
la olla: Likina, vel Mantecana
haccuttasitha.

Manteles del altar; Altara mante-
lesa.

Manteles dela mesa. Mantelesa.

Mantener vide Sofientar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llevar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar.

† Tener manzilla: vi Lastima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarfe: Huaracusitha, Lac-
casphara matha, Laccasthaa
matha, Llakhsasitha, Ccaccar-
tatha.

Marauillar a otros, Huaracusaa
tha, Llakhsafaatha &c.

Marauillofo. Huaracusifia &c.

Marcar señalar: Vnanchattatha,
Sanâphatha, marcatha, marc-
sutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, sauiro, ladron
&c. Hifqui chuymaniro, ama-
ttaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarfe los sembrados: Sua-
tha, suattatha, lasutha, lasutta-
tha, lasuratha, malaratha, vel
malatha &c.

Marchitarfe el sembrado ponien-
dose amarillo: Churiptatha chu-
riquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Mar-
co vel Pusi fara.

Marco delas balanças, o romana:

Achupalla. † Ponerle o echar
le en ellas: Apakhatatha, y así
de las demas pesas. † Sacarle
mas afuera en la romana. Hithi-
raatha. † Meterle mas; Hithica
taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tam-
bien significá varon que viue en
mal estado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacca
vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las cosas de la mar, o laguna. Cotacamana.

Marinero de los navios, o barcos Huampucamana.

Mariposa ordinaria. Callampatu

Mariposa mayor cuyas alas son como de pellejo: Taparaco.

Mariposa que anda al derredor de las velas encendidas: Amaya na qhuitapa.

Maroma de hicho, o cuero: Simpa

Martillo: Lekeña.

Martillar: Leketha.

Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.

Martirizar: Diosana aropa checa hua sauitha hihuaatha.

Mas empero conjuncion Maasca Tullasantca, sca pospuesta al nombre, o verbo &c.

Mas quando ay cōparatiuo. Maā pi, maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vllusaa, sa pospuesta al ablatiue del compratiuo.

Mas, y mas sin cessar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amanaui amanauiqui.

Mas dello que es menester: Inanō pi, marcampi † Mas vale. Maampi sappā.

Mas que no lo haga que no se me da nada. Hanis lurapa.

Mas cerca dello que es menester: Kollkothapitatuqui, haka chapiqui. † Llegarse mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.

Mascar. Qhuistutha, cchamutha.

Mascar coca: Hallchitha, hallpata.

Mascar para chicha: Mokotha, hacatha, mokhcchitha vide Mo. n 2. para saber la diferencia.

Mascado así. Mokota &c.

Mascar sin dientes. Collmutha.

Mascar las palabras, o hablar con escuridad, y demasiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mokhmoquipamaa: mullmaquipamaa arulitha.

Mascara: Sokho vide Espantajo.

† Ponerfela. Sokhottasitha.

Massa de pan idem, vel Ttantañatu.

Massa de mayz para chicha. Peca.

Massar pan ñatutha. † Mal masado: Chahua chahua.

Mañtin perro grande: Pañtu anocara.

Mañtinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.

Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.

Mata como alfalfa. Chhikhmo.

Mata copada. Chuyno, vel suyno.

Mata de la coca; Chullo, futo.

Mata de vna yerua espinosa.

Cchilca.

Mata de vnas flores blancas. Hittija

Mata de flor amarilla. Incauifa.

Mata de las papas que llaman kea.

Kipa.

Mata como caña: Korkuri.

Mata de las papas muy copada:

Quellampi.

Mata del algodón: Qhueva ali, y así se dira de otras matas anteponiendoles el nombre proprio.

Mata que da espinas para agujas.

X 5 delos

delos indios: Kuri ali.
 Mata como palma: Vrco vrco.
 Mata siempre verde aun despues
 de arrancada o cortada: Vña
 ya huayna.
 Matalotage del camino: Coco †
 Hazerle: Cocochasitha. † Co
 merle, Cocottasitha, Cocofitha.
 Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.
 Matar por vengança, o justicia al
 que mato a otro: Antisaatha.
 Matar sin que nadie escape: Hala
 nauí hihuaatha.
 Matar gran numero: Laccatha,
 Sattitha, Tucuaatha.
 Matar de vn golpe. Maanchatha.
 Matar los gusanos que roen las
 chacaras. Páquiratha, Apiratha
 Matar pulgas y piojos con las v-
 nas: Cchincatha, Cchincajatha
 Matarlos con los dientes, como
 suelen estos indios: Tturutha.
 Matar a porrazos, o a cozes: Chu
 ymanchatha, Kiuchanchatha.
 Matar con lazo o por castigo: Ha
 quijatha.
 Matar la criatura en la cama dur
 miendo: Iquittatha, Iquikha-
 tatha.
 Matar la lumbre: Nina phusaja-
 tha, Hihuaatha, Hinttaatha, vi
 de supra Apagar.
 Matarle: Hihuaasitha, Hununta-
 sitha.
 Matador: Hihuayri, &c.
 Matadura, Queri, Mata.
 Matado: Idem, Mata, Queri.
 Mate de calabça, Mati.
 Mate grande como frasco: Pul-

tutu.
 Materia podre: Hemke. † Cri-
 arla, Hemketatito. † Reuen-
 tarla, Phallaatha. † Reuen-
 tar de fuyo, Phallatha, Hemke
 chatha,
 Materia para aprender a escriuir
 Quellcarauí. Maestrona quell-
 caui.
 Materiales cosas: Vraq yaanaca.
 Matrimonio: Idem, Cafarasíña.
 Matronas. Mamanaca. † Lla-
 marlas, Matay, Mamatay.
 Mayz: Tonco. † Brotar, Ton
 cochasitha. † Sembrarle, Sa-
 tatha. † Regarle: Oquesitha,
 Oquetatha † Desgranarle: Mu
 charatha. Vide Tu, n. 14. don
 de ay otras cosas.
 Mayz negro: Colli tonco, Ha-
 ñakaa.
 Mayz duro: Morocchi, Ccama.
 Mayz que no da maçorca Sumo.
 Mayz amarillo: Churi, Chiuita.
 Mayz colorado y blanco, Missa,
 Puco.
 Mayz muy blanco: Paracaa.
 Mayz mesclado de diuersas espe-
 cies: Kuli kuli.
 Mayz tostado Hampi. † Tof-
 tarle, Hamppichatha, Hamppi
 ttatha, vel Happijatha.
 Mayz çozido: Motti. † Cozer
 le: Mottitha.
 Mayz cozido y seco al fol: Chu-
 chuca. vide supra Maçorca.
 Mayor. Hila.
 Mayor q lo ordinario: Huallaha.
 Mayor de todos, Haccha chapí.
 Mayor-

Mayordomo delas vacas, ouejas, carneros, &c. Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ganado.

Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.

Mayordomo del combite, o maef tre sala: Huallpani, Yampani.

Mayordomo dela cofradia: Idem.

Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. † La muger: Hiskatha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Micha.

Mecha dela lampara: Qhuea.

Mechon de cabellos: fiakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani

Mechones afsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac. quiri hichu. † Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica vru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Vifia

Mediante Dios: Dios ipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizese delas papas, mebrillos, y otras frutas.

Medio pefo: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, † Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Dizese de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka sinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. † Lo que abraça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiquei, &c.

Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, fiafia chaccata.

Mediano: Malta. Dizese de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi

† Tomarla: Vmatha, Vmanta tha, Mákantatha: Vi. Emplasto.

Medicina, o hechizo q hazia dormir para sauer las cosas perdidas por embuste del Demonio: Villca. † Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampicamana.

Medir: Tuputha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chia tha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna cosa con otra para ver si son iguales: Chicattatha, Chicaaatha, Phancaaatha.

† Medir los pies que ay: Chillquerpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

- de medida cõpuestos con Tha, vel Ttatha, o Rpaá, significan medir.
- Medirse en comer, beuer, &c. Chimpuni, Camani, Tupnni mã katha, Vmatha, &c. vel Puracaro callaqui.
- Medida Tupu, Tupufia, Chimpu, Cama, &c. † Tomarla del vestido y otras cosas afsi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpufutha, &c. vt sup.
- Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sutura. † Colmarla, Cchuncchunichatha, Pillunichatha, &c.
- Medida de almud: Kullu.
- Medida tanto como vna tinajita. Tanca vicchi. Vide Ta n. 10.
- Medrar. Hilatha. vide Crecer.
- Medrar cada dia mas en sauer, en hazienda, &c. Vrutama yatíña na, Haziendana sappaptatha, Hifquiptatha, Maampiptatha, &c.
- Medroso. Llakhlá, Capanko, Hakhfaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.
- Mejor: Maampi sappa, Hukampi hisqui.
- Mejorar el enfermo. Vllutkatha, Ccanaptkhatha, Kapaptkhatha, fñaptkhatha, l. Vssuttoquekhe, Cchequekhe.
- Mejorar a alguno, dexádole mas hazienda q a otro: Hilachatha.
- Melancolia: Llaquisíña vssu.
- Melancolico: Llaquisi tucutanaqui saranaqueri.
- Melena. fiakota. Vide Cabello.
- Melezina. Idem. vel Sirinca. † Echarla: Sirincatha.
- Melindroso: Silluppita.
- Mella. Villki. † Tenerla. Villkini.
- Mellarfe: Villkiptatha.
- Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.
- Mellado; Villki.
- Mellado delos dientes: Lacca villki.
- Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8
- Melofo en hablar. Kífa caui kacha, Mokhsa, Kifanchata, Cauinchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhsa.
- Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajasiña, Amutafiña. † Tenerla. Chuymani, Amajasiñani. † Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqueto. † Tenerla, o acor darle de algo: Chuymahanqui.
- Memorable cosa Amajasiñayaa.
- Memorial, escripto para acordarse. Amajasiña quellca.
- Memorial por fúdos: Chino. † Estar en el. Chinoncatha.
- Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.
- Mendigar: Viscasítha.
- Mendigo: Viscasiri. Vide Pobre
- Menearse. Vnukhtatha, Vnucaatha. Son Neutros ambos.
- Menearse las hojas, estádartes, la tierra tẽblando, &c. Apal apaltatha, Qhuiuil qhuiuiltatha, Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha; Kay hual kayhualtatha. Vide Bládearse, y tambien Phararitha. Menearse la criatura en el vientre: Huattekx huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata via nocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.

Menearse lo que cuelga; Huayttinaçtatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearse el pulso, los ojos, &c. Isçal isçaltatha, Huattekx huattekhtatha, Pharakx pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearse los palos que está derechos y atados, Hununaçtatha.

Menearse el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearse, o bullir el paxaro en el nido, o el Cuy quando le hurgá Morokhquiptatha, Phincuta phifutaatha.

Menear, Açtiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, en los precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y cosas semejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande desuiandola con las manos, o con barrera; Cumpacatha, Nuccucaatha, vel Huancacatha, Huanca mucutha, &c.

Menear los pies el q̃ esta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, sin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiiutha, Pauitha.

Menearse, o andarse lo que auia de estar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Menester auer, o tener necesidad de plata pan, &c. Collquetaqui tha, vel Cancatha, l. Collquetha ttaquesitha, Halutatha.

Menesterofo; Ttaqçifiri, Halutiri.

Menguar la mar y cosas así: Hithintatha, Huafiantatha, Pharátatha. Vide Disminuyrse.

Menguar la luna; Pifiptatha, Kaptaptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhfi. Vide Luna.

Menor respeto de alguna cosa.

Sullca, y dizese de todas cosas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancaña.

Menoscabarse; Katacaqkhatha; Pificaqkhata. vide Disminuyrse.

Menoscabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Pifi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menospreciar; Pifiro haccutha, Kafuchatha, Sirachasitha.

Mensaje, el que lleva recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuirá, Cacha. † Embiarle; Iuirá qhuitatha, Apkharaatha, Aroapaatha: † Embiarle con Pedro a su padre, Pedroro auqui

hataqui

hataqui iuiratha. † Lleuarle:
Iuira matha, vel Apatha. † Em
biarse de ambas partes: Iuira, l.
Aro apaafitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Karifitha, Llullafitha, l.
Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakha-
taatha, Irakhatatha.

Mentir quitado: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compuesta: Quell-
cata aro. (na.

Mentiroso así: Aro quellca cama

Mentiroso generalmete; Kari llu
lla, Pallco haque, Aro millku.

¶ Menudear beuiendo, comien-
do, yendo a menudo. Vma v-
matha, Manka mankatha, Maa
matha Repitiendo el verbo, y
es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo. Idem. Hiska, Chito.

Menudo del puerco, carnero, &c.
pies y manos. Ampara chuchu
lli, Cayu chuchulli.

Mercader a nuestro modo: Mir-
catori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Hau
rucu, Alafiri.

Mercadear: Alasquipa alafiruru
tha, Ccatufqpa ccatufirurutha,
Haurucuppa haurucururutha.

Mercadear entre si Haurucufitha
Alafitha, Ccatufitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alafisanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatu-
sifa.

Merecer: Huaquifitha, Yatifitha,
Purifitha, Huaque, vel Huaque
ni cancatha. No mereces la co-
mida. Mankafasa hani huaquif
tati, vel Hani mankafatati. Vsa
do delos participios en fia. v. g.
Mereces que te ahorquen que te
honren, &c. Haychjafatahua,
Chupichafatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquifaa-
rapitha, Yatifaarapitha, Purifa
arapitha, Haquinocarapitha; &c
vel Ifauinichatha: Iesu Chris-
to Nuestro Señor nos ha mere-
cido la bienauenturança: Vña-
ya cusifña huaqsaarapisto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaque
ni, y los participios en fia.

Merecimiento; Huaque, vel Hua
queni cancaña, vel Ifauí, Ihua
yo, Apanca. † Tenerle; Hua-
queni, Ifauini, &c. vel Qhui-
qhuini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.16.

Mermar secandose: Huayhuatha,
Huayhuakhtatha, Hithintatha,
Pifuakhatha, Malutha, Ppay-
huantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha,
Huayhuaatha, &c. Añadiédo, a.

Mes del año: Pakhfi. † Cada
mes: Phakhfincuna.

Mes en que hazen fiesta por su co
secha, y es aqui por Corpus
Xpi, Casui phakhfi.

Mes de mucha seca por Otubre:
Sataui, vel Lapaca phakhfi.

Mes étero: Pkakhfi tucuya, Aleca.

Mes y

Mes y medio: Phakhñi cchakhtani
Mes o costumbre delas mugeres,
Kañu. † Tenerle: Kañusitha, l.
Kañu purito.

Mesclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de mesclar.

Mesclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.

Mesclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.

† Mesclarfe de fuyo las cosas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantasitha, &c. vel Harcarant'tatha, &c. Porque quando son Neutros pueden componerse cõ las particulas Thapita, Ntasi, y Rant'ta, así como Harccasitha, Llâ cchisitha, Thuuisitha.

Mesclados: Harccaqui, Cchakhruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.

Mescladamente: Idem. Harccaqui, &c.

Meson: Corpa vta, Tampo.

Mesonero: Corpa vta camana.

Mesurarfe componerfe: Inacaquitha, Casicaquitha.

Mesurado modesto: Inacaquiri, vel Casicaquiri,

Metal en piedra: Mama. qualquiera que sea,

Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.

† Meter. Apantatha, y todos los verbos de lleuar y otros muchos con la particula Nta.

† Meter y sacar: Apñu apantatha y todos los verbos de lleuar cõ puestos dela misma manera, y repetidos con Su y Nta.

Meter el pie en el estriuo: Cayu estriuoro taquikhatatha, Chill quekhatatha.

Meter enel seno algo la muger: Pheqhuerusitha, Chuyma vrcuro apantasisitha.

Meter entre faxa: Kinchurusitha.

Meter su cucharada: Arusintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.

Meter mano: vid. Defembaynar.

Meter mucho el cuchillo, o la espada: Ccapakhrantaatha; Kallûtatha, Ccarintatha.

Meter enla trox: Collcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Collcantatha, &c.

Meter so el sobaco: Ccomantatha

Meter algo para tapar: Llupantatha, Chillantatha.

Meter los hilos dela tela q se sale Chullaputha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.

Meter a vno detrás de casa: Cchantatha, Vicantatha, Huayuntatha.

Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.

Meter enla dança, o culpar: Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.

Meter mucha parola porfiando vnos con otros: Hupiasitha, vel Kosllu-

Kosllufitha, Chuchafitha.
 Meter amontonando: Arcunta-
 tha, Suntútatha, Añadiédo Nta
 a los verbos de amontonar.
 Meter en cuydado: Tacurafaa-
 tha, Thuthucaatha; 3. quiy.
 Meter comida en la boca; Vmca-
 tha.
 Meterse, Vide Entrar.
 Meterse en el agua tocando con
 los pies en el suelo: Ifantatha.
 Meterse en medio de otros; Irát-
 tatha, Sarát'tatha, y todos los
 de mouimiento cōpuestos con
 la particula Nt'ta.
 Meterse por agugeros; Kufiunta
 tha, Lattantatha, Llaullintatha
 vel Mullttintatha.
 Meterse los dedos en la boca: Lo
 cufufitha, Lliukufufitha.
 Meterse por alguna cienaga, o ni
 eue: Phuthugrantatha, Thala-
 grantatha, l. Thalagrant'tatha.
 Meterse en el agua nadando; Tu
 untatha, fuskuntatha. Vide ça
 bullirse.
 Meterse de rondon; Tinquirant'
 tatha, Mantarant'tatha, &c.
 Meterse así como a ciegas; Tha
 mantatha.
 Metido estar en cuydados; Vide
 Hic supra. Tacurafitha.
 Metido estar con el pensamiento
 vide Embeuecerse.
 Mexillas: Nauna.
 Mezclar Vide Mesclar.
 Mezquino, Vide Escafo.
 Mia, mio: Ha pronombre posse-
 ssiuo que se pospone a la cosa

posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.
 Mi alma: quando es requiebro.
 Ihuayoy, Apancay, Chuyma
 colla, Chuyma firca, fiati colla
 fiati firca, Chuyma kharu, Llo-
 co lloco kharu; Vide Cho, n. 5
 donde ay mas.
 Miedo; Hakhfaraña, Cchukhutaña
 Llakhllattaña, Hiutaña. † Po-
 nerle, Hakhfaraatha, &c. vel
 Hakhfaraathaptaatha, Ppakh-
 thaptaatha, &c. Vide Tener.
 Miel: Miski. † Hazerla las aue-
 jas: Huahuachatha.
 Miembro genital del hombre: A-
 llu, vel Yoca: y dela muger Ché
 que: Haqueua, es comun a am-
 bos sexos, y mas honesto.
 Miembros del cuerpo; Cchama
 cchama.
 Mientras viuiamos hagamos bien:
 Imanfa hac'calsina, vel Imana
 hac'calsinsa, l. Hac'calsina ha-
 maqui hisqui yaanacaqui tuli-
 tana: por gerundio
 Mientras viuiamos Dios no nos ol-
 uidara: Imanfa hac'quipana,
 Dios hani armistaniti: por sub-
 juntiuo, por çay dos supuestos.
 Mies por coger, o mießes. Hiura.
 Migas al modo de indios: Poque
 † Hazeilas, Poquethafitha.
 Migajas de pan, &c Ttátta ttuna
 Mil: Hachu. † Millares, Hachu
 hachu.
 Millares de millares: Hunu, vel
 Hachu hachu.
 Millon; Pataca hachu.
 Milagro: Idem.
 Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua.

Mina, o beta de metal. Mama sirca

Mina, o focabon. Ccoya. † Der-

rumbarfe. Thumisitha, Thunisitha,

Phaphasitha, Thikhrafitha,

Apanoctatha, Allinocathata,

chhichhinoctatha.

Mina rica de oro, plata &c. Cho-
qkhtara, collqukhtara sirca.

Mina pobre de oro: Choque pifi.

Minima parte, brizna de algo:

Hiska, Ttunanocata, Paquino
cata, Cchaanocata, segun la co-
sa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiska
pa, Chitona chitopa.

Mira no: Pakhta; casi. v: Pa. 12. don
de se hallara su costrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar,
y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que pefa: Ca-
muta camanocatha, Huarccuta
huarccunocatha.

Mirar de ito é ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna cosa consideran-
dola; Hamuta hamanocatha,
Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, A-
majasirapitha, Quichurapitha,
vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlli-
rurutha.

Mirar có enojo, o a foslayo, Yau-
richà, vel kesuthà vlltatha.

Mirar si la losa esta hendida, o
bien cozida golpeando: Tan-
tantaatha.

Mirar si esta todo aparejado, co-
sas, o gente que sea: Tumpatha,
Kutitha, Tumpasitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicata-
tha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de passo: Saraspaa vllija-
tha.

Mirar a vno como ladron, como
hombre honrado &c. Luntata
vllittasitha, vel Amutasitha, Ha-
muttasitha.

Mirar al que come có desseio q̄ le
de algo: Vllcchuquitha, Manka-
rutha, kamuratha, Anarutha.

Mirar por su prouecho: Ifauiha
amajasitha, Yaapaqui amaja-
sifi.

Mirar cada cosa de por si: Sapa sa-
pathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, escuchar, buscar lo que di-
zen. Aro cchicchitha, vel Tha-
ccatha.

Mirar en pocas cosas: Phicchu-
tha, Chuyma thaccatha, Huar-
ccutha.

Mirar sin pestañear: Hani cchamif
thapisa, Hani ccharmathapi-
sa. Hani cchapakhtasa, Hani
cchiphikhtasa vllcchuquitha. †
Andar mirando: Vllasnacatha.
† Andar mirando la multitud
de ganado, o gente lo que ha-
ze. Tumaratha, Tumarana-
tha.

Mirarse cara a cara: Vllcchu-
quisitha.

Mirarse en el espejo. Lirpuna, vel
Y Lirpu-

Litputhà vllakhatafitha.

Mirarse en vna escudilla de agua

Vma maa yucathà vllakhatafitha

Mirador: Vta patkha, Vllutaña,

Vllunocaña.

Mis trauajos son muchísimos.

Thakheha thaja maa lurahua.

Miserable Vide Escasso.

Miserear Vide Escassear

Miserable: Koya, hari hacasquiri

Ccuyahuaaña, Vssuhuaaña, Pa-

cha ccuya, Huakhcha ccuya, vel

Huakhcha quefa.

Miseria afsi. Koya cancaña &c.

Misericordioso: Huakhcha ccuy-

ri, Llaquipyri &c.

Misericordiosamente: Ccuya-

payri hamaqui: Ccuyafsina ha-

maqui.

Misericordia: Ccuyapayri can-

caña.

Miseria passar: Harithà, Cani-

thà, Mamathà hacatha, Cani-

chatha.

Mismo, pospuesto a yo, tu &c Na

quiquiha, Huma quiquima. Pe-

dro quiquipa &c: Es lo mismo

Vca quiquipaquihua.

Misterio: Idem vel Yaa.

Mitad de algo: Chica, Cchakhta,

Phathamí, Phathama. † Partir

por mitad: Cchakhtatha, Chica

ro, Paaro halaatha, Halakhtaa

tha, Kallajatha.

Mita del tambo. Mitta: Arca. †

Hazerla: Mittafitha, Arcatha,

Virakhocha catutha, Vtkhata-

tha, vel Mittafitha.

Mitayo: Mittani, Arcani.

Mitigarfe el dolor: Llamppupta-
tha, Llamppunocatha, Ttarphu
tha, Ttarphunocatha.

Moça Tahuaco: y dizese de todas
las hembras tambien, Yeguas,
Mulas &c.

Moça en la flor de su edad. Thu-

tumpi, Quellcampi tahuaco.

Moça soltera: Cafaramaa, Cafara
nauí, vel Soltera tahuaco.

Moça hermosa: Paco hakhlla: cõ-
uiene tábien a todas las hēbras.

Moça hermosa en mayor grado.

Hanko hakhlla. † En supremo

grado; Huayro. vide. Pa. n. 5.

donde se hallara la razon.

Moça por casar mayor de edad

Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.

Moça de seruicio Suparl.

Moço: Yacana, Huayna: Dizese

tambien delos Cauillos &c.

Moço florido: Thutumpi &c.

Moço trauiesso que anda en bus-

ca de moçuelas: Sulla cayu, hu-

yphi cayu: Es tambien diligente.

Moço de seruicio: Yana.

Moçeton; Chacha yacana, huar-

qhuiri.

Mocetona gorda fornida. Tayca

tahuaco.

Moçuela; kakho tahuaco, mimilla

Moçuelo; Makhta yacana.

Mocedad. Huayna, vel Tahuaco

cancaña.

Mochila talega: Huaaca.

Mocos: Hurma. † Colgar: Ccha-

ccatha. † Limpiarfelos: Sula-

cafitha: Thikhmicafitha, Picha-

cafitha. † Sonarfelos, Quenfar

paatha.

paatha. † Boluerlos a dentro.
 Quensantafitha, Huchantafitha
 vel Hifccantafitha.
 Mocofo: Hurma cchacca, Hurma
 ocollo, Hurma catati, koota.
 Modelo: vide Modo. † Mostrarle
 Vllachaatha, Ttufiapuutha, A-
 caja lurama, Aca hamuro, yaa-
 ro lurama fafsina.
 Modesta muger: Cafi ttallaqui.
 Modesto; Cafi maycoqui.
 Modestia: Cafi cancaña &c.
 Modestamente: Cafiqui, inaquí.
 Moderarse en fus acciones: Cuna
 fa chimpuniqui, Phuccataqui
 Lurascatha.
 Moderadamente; Huaquitaqui,
 Puritaqui, Chimpuniqui.
 Modo, o manera: Hamu † En dos
 modos: Paya hamu. † De
 que modo hizifte efto? Cami-
 fa hamupaqui, cunaro hamutta
 ta lurata?
 Modo de viuir. Sara. † Tengo efto
 modo de viuir. Aca faranitha,
 aca puti, aca hutaquitha.
 Mofar de alguno: Sirachafitha.
 Mofar haziendo gestos con la na-
 riz: Sinfitha, fiinfiquipatha, Sico
 laarapitha.
 Mofador afsi: Sinfi filla.
 Mohino: Kenaqueri, ppufukhtiri.
 † Estarlo. Kenacatha, Oqqen
 coya matha, &c. Vide O nu. 5.
 Dizen tambien: Kenacaña, Pall
 cahuafñatha, Ppollokhtatha,
 Vide Ttifte.
 Mohina. Tipu, kapifi, Kenacaña
 vel pallcaña. † Quitarse: Tipu

apartito.
 Moho: Corari, vel Coyrari. † Te-
 nerle. Co Yrari, vel Coyrarini.
 Mojar: Morichatha, Hokochatha,
 Hauichatha, Horichatha, Allpi-
 chatha, mikichatha.
 Mojar poniendole como vna fopa
 de agua: fieketha, fiekechatha,
 Poquechatha, Allpichatha, fia-
 kachatha. † Ponerle afsi vn a-
 guacero: Yocachafitha, Huahua
 chafitha, fieketha &c.
 Mojado afsi: fiaka.
 Mojon leuantado, o raya para di-
 uifion delas tierras: Sayhua chu-
 tha, quellinca, Achachi, corpa.
 Mojonar: Sayhuatha, Chutatha,
 Quellincatha, Queyllatha, acha-
 chi, faattaatha, Corpatha.
 Moler quinua, trigo, mayz &c cõ
 dos piedras, o enel molino: Cco
 natha.
 Moler mal. Thuru cconatha.
 Moler bien. Llamppo: futtu cco-
 natha, fiakachatha, Llamppo-
 chatha, futtuchatha.
 Moler con mortero. iatha, Leke-
 tha: y lo mismo es sobre piedra
 golpeando: Vide I. nu. 1. Donde
 ay muchas cosas.
 Moler a vno cõ golpes: Cchaanta
 tha, vicátatha, haccôtatha, chho
 khrichantatha, ttunatha, ttokhe
 tha, hucchachatha, vmachatha,
 Vide Acardenalar.
 Moler afsi lastimando: Larama
 hufcollochatha.
 Molerse con açotes: Laccajafitha.
 Molido de los golpes: Lancakha-
 Y 2 tata,

tata, lãcanoſtata, huchhanoſta-
ta, Allpinoſtata: † Eſtarlo: Hã-
chi lancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpa-
chata, Ttunanocata, Ttokheta
† Eſtarlo: Parpachito, Vca ha-
chiri haccutito, Parpafa ccha-
ccaſa iyto, Cchiyto Hauikh-
tito, Thaakhtito, Cchama ccha-
ma ſuſuto, Ttunanoqueto, Tto
kheto.

Molido muy bien, hablando del
trigo, quinua &c. Canaſa Llam-
ppo, huayruſiña, Chuncaſiña, Na
khna, lakhui cconata, iata, ccutata
Moleſtar; Yaachatha, Cchakhmi-
tha, Kakotha, Vide Importunar
Inquietar, Aſligir.

Moleſtia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhſa ppukhſa, vel
Mokhſa mokhſa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca
Ila cayu.

Monarca. Puſi ſuu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitaſiña.

Mondar. Vide Deſcorteçar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto,
vel Suu collque.

Monopolio: Hucca alaſhataq̄aruf-
nocafñi: Huaquijaafñi. † Ha-
zerle. Huaquijaafñi &c.

Montañia arcabuco: Coca coca. †
Deſuaſtarla; Llokhitha, Llokhir
paatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel
Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanaui coca.

Montó de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hi-
cho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que
ſuele hauer por las chacaras.

Cala chakhua, Poonco, coto.

Montó de piedras bien pueſtas, o
de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echã
do los caminantes, y le adoran,
y le piden buen viaje &c. Apa-
chita.

Montones juntos de quinua por
piſar: y de otras coſas. Sallalla;
l. vmollo collo v. Amõtonar.

Montoncito de coſas que vendẽ
en la plaça: Ccatu chala, May
chara, pachara: Nota la cõpoſiciõ
Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de caſa. Vtani.

Morador que viue en alguna caſa
aunque no ſea ſuya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Mar
cani.

Morador vezino de fuera; Haque
y dizefe de todas las coſas co-
mo de paxaros, carneros &c.

yunca haque: Paxaro delos yũ
gas, o otra coſa trayda de alla:

Cota haque: Paxaro dela lagu-
na: El cauallo es animal de caſti

lla: Cauallo caſtilla haquehua
&c. Mançana caſtilla haquehua
y aſi de otras coſas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaſia
Morado

Morado color: Cchimakha. †
Tirar a morado: Cchimakharo
hakhfutha.

Morado, o amoreteado: Koota
Larama hufcollo. Dizese delas
papas asoleadas, y delas partes
acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achutha-
piña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha
3 ghi.

Morder sacando bocado. Achufu
tha, vel Achucatha. 3 que. vide
A. nu. 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha,
vel Qhuistucatha:

Morder dando muchos bocados.
Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auispa: Sira-
ttatha.

Morder sin soltar: Achujasitha.

Morder con palabras; Arona a-
chujatha, Kauijatha, Siniyatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppall
chatha, ccapatha.

Morderse con palabras: Achu-
sitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara
Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena esclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. †

El que así muere: Passuni.

Morir el que mato a otro en el
mismo tiempo, o poco despues.

Antisitha, Pedro Martinaro an
sitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuara
tha, tucuratha, laccaratha. l. Hi
huaquipatha, Tucuquipatha.

Morirse mi padre, mi hijo, o
muger &c. Auquiha hihuaasitha,
vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamisthapikha-
tha, Ttacc'khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kach-
jatha.

Morir ab intestato. Cunapsa, vcfa
qui haytalsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hi-
huatha, vel collata.

Morir muchos de peste: Vssuna
kopasitha, Kopasihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaqui-
khatha, Lancutaquikhatha, vel
Laycutaquikhatha.

Morir de repête: Vrañana, hãpha
na, tapathama, hakatama, ham-
phathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como
Christo. N. S Hihuarapitha.

Morirse por plata desseandola, y
por qualquiera otra cosa. Coll
quero, marmiro hihuatha anti-
tha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarse de rifa. Ttucuña
cama luratha, vel Chuyma cha
ccafia cama, vel Larusina ha-
quikhtatha, Chuyma chaccasitha,
Carinaui, vel pacha tucu
larutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion.
Morocchi, Cutu; Cchullque,
Hani merkesiri, Yauircca han-
chini, Cchahuara hanchini, An
co haque.

Mortal. Hiuiiri, mitta, chana, cchi-
uu, vrpū haque.

Mortal defahuziado: Hihuataro
fata, Hihuata pacha, hihuafaro
haccuta, vel apata, hihuafaro
arocata, Hihuapininihua fata.
✠ Estarlo. Hiuirijatha, Tta-
querijatha.

Mortal comida, o beuida: Collani
vel colla manka, vma &c: ✠ Pe-
ccado mortal: Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, l.
ppatti&thapiña, Llauthapiña,
phinttuquipaña, mayttuquipa-
ña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya,
ccacca, phara ahanoni: ✠ Car-
ne mortezina. Hupa pacha hiui-
rina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichin-
calla.

Mosca verde que suelen traer los
enamorndos; Huacanqui, Copa
Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya
Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca ha-
narpaaña: Huakarpaaña, Tha-
larpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa,
Pucarapa, Yatifuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqqe-
chaatha.

Mostrar cō el dedo: Cuuhua fatha

Mostrar la diferencia delas cosas
Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando.

Tturuksina hamaqui arufitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su sauer, valor &c: Amao
ttañaha vllaafitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se di-
ze con los verbos de llevar, y
con otros compuestos con Ra-
na, o con stacca, Iraranatha, Ir-
paranatha, Iraftaccatha, Irpa-
taccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, seque
kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Ki-
ta, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera co-
sa que nace con alguna falta, o
redundancia: Hokhsalla, Llalla-
hua, Huaka, Pharka.

Mostro en las papas de diuersa fi-
gura que las de su especie: Lla-
llahua. ✠ Parir mostro: Hokh-
fallachatha, Huakachatha, Lla-
llahuachatha &c.

Mostroso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✠ Tener
le ē alguna cosa: Aca supa. Aca
taqui: Aca chuymāpi: Aca chuy-
mani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchafitha,
Sullucatba. 3 que.

Mouerfe: vide Menearfe.

Mouer. Vide Menear.

Mouer plastica; Aro aatutha, Aro
aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga,
diga &c. Luraatha, Arusaatha,
Componiendo los verbos con
A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha,
Phiruru phiruru halaatha.

Mouerfe las cosas que cuelgan, y
otras semejantes. Qhuiuilqhui
uiltatha, Apal apaltatha. Vide
Qhui nu. 6.

Mouimiêto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxicô: Lekerpaaña &c. † Darle
Lekerpaatha, cchaccurpaatha,
cchallakh'tarpaatha. † Darle
muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela casa. Vta cauiña.
† Hazerle: Cauñachatha, pir-
catha.

Muchacha; Mimilla, memilla imi
lla.

Muchacha de catorce años: Ka-
kho tahuaco, l. Kakho memilla
Muchacho de esta edad. Makhta
yacana, makhta yocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.
Muchacho o muchacha que no en-
tiende sino en jugar Sayrakha,
Hualana, Kuaka surpuma, Ana-
tha huacora, Sichamayo, Sacha
hualla, Sichito.

¶ Muchas veces. Allokha cuti,
Huafa huachutha &c † Comer
Beuer, Ir, jugar muchas veces.
Manka mankatha, Vma vma-
tha, Sarasaratha, Anatha ana-
tatha: Y así en todas las cosas
repetiendo el verbo, y es regla
general. † Beso las manos de
v. m. muchas veces. Tunca tun-
ca hamppattimama.

Mmuchas veces amenudo. Ancha
vel Huachu.

Muchísimas vezeses. Mitta mi-

tta, Huachu huachu, anchana
anchapa.

Muchísimos vide Infinidad y tá
bien se dize. Hilana hilapa: hila
topupa, Anchana anchapa, iphi
na iphipa, Saucana saucapa, ma
ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero. A
llokha ancha, Haccha, Tufauui.

Mucho en numero solamête. Hac-
ca, Haya, fauca, vide la particu-
la Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha,
y tambien se dize con los ver-
bos compuestos con la particu-
la jasi: Tener preso mucho tiê-
po. Chinojafitha. Tener en su
poder mucho tiempo personas
o animales: Anajafitha, y si es v
na irpajafitha. Conferuar algo
mucho tiempo: Catujafitha,
Tener plata en su poder mu-
cho tiempo: Apajafitha &c.

Muchos hombres ay en esta plaça
Aca palafana haque patharpi,
vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes re-
zas &c. Manka, vma, iqui, resá
phatecatha, y así de todas cosas.

Mucho, o mucha obra he hecho
arádo, escriuiêdo &c. Ccolli hu
sachatha, quellca hussachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con
checana, o yancca: Mucho has
escrito oy. Hichuru checana qll
catahua: yancca quellcatahua.
tambien con la particula Qui-
pa: Quellcaquipatha, Ccolliqui
patha. Mucho espacio o trecho

Y 4 de tiê-

de tierra: Haya vraque.
 Muchedumbre de gente: Haque
 cauquiqui. Vide. Infinidad. † A
 uerla muy apretada en algun
 lugar; Kakhtata, Limita, Hunu-
 ta, Taquita Vtcatha, o con
 otro verbo.
 ¶ Mudar algo de vn lugar a otro
 Apaquipatha, Aaquipatha, to-
 mando los verbos de llevar cō
 Quipa.
 Mudar lo de dentro a fuera: Maa-
 ro haccoquipatha, Llinttaqui-
 patha, Llintufutha.
 Mudar el pellejo la culebra. Afiro
 ccaufusi, Ccautufnu.
 Mudar la color por enfermedad,
 o por miedo: Cchihua caquikha
 tha, Lacco caquikhaaha, Cca-
 ticaquikhatha, Choq̄cchihua
 Cchiuracatacaquikhatha, vide
 Demudarse, y Desfigurarse.
 Mudar los hilos del cayrel para
 que haga labor: Sullco apiqui-
 patha.
 Mudar los dientes: Laccaha lanti
 sito, Laquisito.
 Mudar el pellejo: Huahua hanchi
 alikheto.
 Mudar aficion; Chuyma maau-
 quiptito, Haccoquiptito, La-
 quikhtito.
 Mudar condicion: Idem.
 Mudar proposito de Hazer, Ir, &c
 Maha luraha fafsina cutikhatha
 Cutitakhatha.
 Mudarse Vide Alterarse.
 Mudarse de bueno en malo: Yan-
 ccakhatha, Hamkokhatha, vel

Huakhllitakhatha. 3. khe.
 Mudarse de malo en bueno: Sa-
 ppakhatha, Hifquikhatha, chuy
 manikhatha, Huanitha: Vide
 supra Boluerse.
 Mudable inconstante: Cuti cu-
 ti, vel Cutita, Cutinoqueri ha-
 que. † Cosas mudables: Ha-
 ccoquipta Haccorurtiri, Apa-
 quipta aparurtiri, Cutiquip-
 ta cutirurtiri, Mitta chana ya
 anaca.
 Mudança: Maa hamu tucufia, vel
 maaro cutifia.
 Mudo: Amu, Arouifa Lakhrauifa
 Hani aroni, Hani laccani, La-
 khra millkuta, Hani aro haqui
 quipiri.
 Muela de afilar. Mulaña cala.
 Muela dela boca: Acco lacca.
 † Las de arriua. Alaa acco,
 Las de abaxo. Mancca acco.
 Muerte. Hihua, vel Hihuaña: †
 Tenerla mala, o terrible: Yan-
 cca, l. Huaracufiña hihuañana
 hihuatha: † Tenerla buena.
 Sappa hihuañana, vel Cufini-
 qui hihuatha. † Morir muer-
 te violenta: Haquena ampara
 pana hihuatha. † Morir muer-
 te repentina: Vrañana, Haka-
 thamaqui, Hani amajafitathà,
 Hani Iesus fafsinaqui hihua-
 tha.
 Muerto difunto. Amaya, hihuata
 Muerto de otro: Hihuaata haque
 Muerto en peccado; Hochani
 hiuii.
 Mnerto de hambre. Mankathà
 hihuata

Hihuata, Ccatiquipata, Ccati-
jata, vel Lassuttata, Lassuqui-
pata. † Estarlo. Mankathà hi
huatha, Ccatighito &c.
Muerto pereçoso: Ekhe, Lippichi
Hihuata, Amaya, Hihuachu.
Muger casada, o por casar. Mar-
mi.
Muger española. Señora.
Muger delos yungas hazia lareca
xa. Mala. † Y las delos yungas
hazia moquegua. Cani.
Muger de cacique. Ttalla.
Muger noble: Ttalla, Ppasña
Ccapkhomi.
Muger noble del cuzco. fusta.
Muger de casta del cuzco; Iñaca.
Muger que embiuda moça. Hua-
khlliri marmi.
Muger que nace en tiempo de bo-
das Huampaña.
Muger atreuida. Chachanco: Ka-
rahuakho, Huarccanca, kacha.
Muger nunca requestada: Hani
yanata marmi.
Muger andariega: Marca tuma,
Tumayco, Sarayco Pinchajaña
Muger que nació al hazer dela
casa. Pircajaña.
Muger q nació en camino; Tha-
quijaña.
Muger graue de asiento. Tayca
tucu.
Muger sin hijos: Sumo ccokho.
Muger, y qualquiera hëbra muy
cercana al parto: Tata phalla
Haccha hualke, vllchufa, vmo-
llo, vcollo, ttini, tteque.
Muger señora de vasallos. Mar-

mi apu.
Muger fecunda; Mira marmi.
Muger encontrada con otra. Or-
co hihuatini.
Muger trauajadora: Kutu, vel Ha-
ca kutu marmi, vel chacha.
Muger enojadiza: Hiska yoccha
vel Haluta marmi.
Muger publica vide Ramera
Mugeril que habla y trata como
si fuera muger: Cutita, Ipa keu-
fa, vel marmija chacha:
Mugre. Kañu, Tafasa, Ccofscori,
cchulco, querari. † Quitarlo.
Pichatha, Ttakhfatha.
Mugriento. Idem. Tafasa &c. Ro-
pa, o vestido mugriento: Tasa-
fa isi, vel Isi tafasa.
Muladar: Ttuna harphau, vel
Qhuellau.
Mullir el colchon. Thikhitatatha
Huaccatatatha, Mithatatatha,
vel Chautatatatha.
Multiplicarse los hombres, Los
Animales, los Peccados &c.
Miratha, Miratatatha, Mira-
tatkhattha, Ayuitatatha, Sara-
tatatha, &c. vel Hamacatha,
3. que.
Multiplicar actiuo. Miraatha,
&c. Añadiendo a, en los verbos
precedentes.
Multiplico, Esquilmo. Mira, vel
Phatta.
Multitud vide Muchedumbre.
Mundo idem, vel Aca pacha, aca
vraque, Pusi suu.
Mundano: Mundo yaaqui thaq-
queri, amauiri.

Muñá, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha. Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui, haquecchuqui † jugarlas: Huahuacchuquiafi tha.

Muñir, facar gente; Anusutha, Thalufutha, Kutitha, Tumpasitha.

Muñidor afsi. Kutiri, Tumpasiri. Murcielago; Chifí

Murmurar interiormente: Kumi tha, Kumintatha, Vllintatha, fipfikatha, Sinficatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuihuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaasitha, Arokhaasitha, Hahuari-khaasitha, Vlakhaasitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchec ccheftatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Mufica; Idem, Canta, Kochu. Mufico, Idem, Cantora, Kochuri. Mufico tafedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukhsa. El hueffo, Picoro.

Mustio; Llaquifisaqui faranaqueri.

Mustio de ordinario: Llaquifilla, &c.

Mutilar; Mullcoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phufaratha.

¶ Muy fuerte, fauio, &c. Ancha

sinti, Sintikhtara, Amaottakhtara, Hifqkhtara, Amahuafakhtara, y afsi de otras muchas cosas

¶ Muy fauio, bueno, fanto, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hifquina hisquipa, Santona fantopa, &c. como nosotros dezimos Sanctus sanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hisqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido. Ihuayo, &c. Vid. supra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauifa, Koota, &c. l. Vllusaa huakhcha.

Muy rico; Vllusaa hiquipa camiri. Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllusaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy viftofo; Anchaqui.

N Ante A

N Acer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hutha, Ayuitatatha; Miratatatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha, Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en este momento: Anchaaca paccaqui sunttina, porque vfan

vſan deſte verbo quando ha po
co que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhcha-
taqui ſunttitha, y aſi para ſer
rico &c.

Nacer los granos del mayz en la
maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el ſembrado: Chillcuſutha
Alifutha, Ppakhalluſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde.
Cchokhñachafitha, cchokhñä-
nocatha, copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttrinttiqui
vel Phecacha hani maluri ali-
tha.

¶ Nacer los dientes, las vñas,
los cuernos, y otras coſas aſi.
Alitha, y tambien ſe dizen: La-
ccachafitha, Silluchafitha, Hua
khrachafitha, &c. Componien-
do los nombres con la particu-
la chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas,
coles, y de otras coſas: Kapa-
chafitha, Chulluchafitha, por
que Kapa, y Chullu ſignificá
tallo.

Nacer el ſol; Inti halfu koofi.

Nacer la luna: Phakhſi halfu.

Nacido en partes remotas; Thia,
vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataqui
purita, Ccapakhatata, Huychu-
tha.

Nacido diueſſo: Cchupu, Nuatta
✠ Salir: Miſtuto, Alito, Cchu-
puchaſito, Nuattachaſito Cchu
puto, vel Nuattito. ✠ Tener-
los en diuerſas partes; Cchupu

lattaquipa, Lattaruruto. ✠
Reuentar de ſuyo: Phallito. ✠
Reuentarle con algo: Phallaa-
tha.

Nacimiento, dia en que vno nace
Yurauu vru.

Nacimiento, origen de donde na-
ce: Hutuui, Hutuauu.

Nacimiento caſa donde nace: Yu-
raui vta; marca &c.

Nada. Hani cunaſa. ✠ Boluer-
ſe en nada: Haphallaro, Cchuſa
ro matha, Tucutha, Cutitha. ✠
Höbre de no nada: Haque cchu
qui, Hani yaaja haque, y aſi de
otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondi-
do: Hani. Que ay alla? Cuna-
pi vcana? Reſponden Hani, No
es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tau
tatatha.

Nadar tocando los pies enel fue-
lo. Tuuſitha, Iñatha. -

Nadie; Haniqhuitiſa. ✠ Nadie,
o nada falta. Taqqecaquihua
Haniqhuitiſa, Cunaſa cchuſati.

Nalgas; Cchina nauna. ✠ Dar
nalgada o caer; Tinquitha cchi
na naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narájado que tira a amarillo: Pi
tu, vel Churi.

Naranjado, afeyte o color que ſe
ponen las indias; Sifira yarita,
Huantura.

Nariz,

Nariz: Nafa. † Defnarigado: Nafauifa, Nafa turu, Ccaricata, Apacata, Cchufa, l. Turu nafani.

Nariz aguileña: Kumu nafa, vel Nafa mamanijaqui, Killi killinafa. Vide Na, num. 11. † Ternerla pequeña; Nafauifa. † Chatas. Pallalla nafani, Nafa para, l. Cchapuntata, Hallpantata Nariz comida de farna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappata nafa.

Nariz roma: Macura collo nafa.

Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchufa, Vma-kaa. † Taparfela: Copitasitha capittasitha. † Sonarla: Quen sarpaatha.

Narigudo: Nafacatati, Nafaña.

Nassa de pescar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuy mahapi aca, vel Aca chuymanitha naaca. † Reprimirla: Chuyma limintasitha.

Natural cosa, Hupa pachaqui.

Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amaui.

Natural cosa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cusco marcani, Roma na yuriri &c. † De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ser del hombre; Haque cancaña, y afsi de todas las

csfas anteponiêdo sus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña Naturaleza dela piedra; Cala cácaña.

Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.

Nauegar yendo, o viniendo: Huãputha, vel Huampunitha, Cota khathà saratha, vel Saranitha.

Nauegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. † Gobernarle: Saraatha. † Hundirse; Sattitha. † Encallar, Achuthal tatha. † Trastornarse: Hacco quiptatha. † Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huãpukharuta, Paya, quimsa, pusi huampukharuta.

Nauio con sus velas; Carpani, Acchihuani huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrupu. † Auerla: Vruputha, Vrupuipatha. † Leuantarse; Aparti ccheqqekhti, Apakhti, Chaccuti. † Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrupujasi

Necessarias, o priuadas: Yaccasiui, vel Hamaui vta, vel Vyu.

¶ Necesario ser algo: Taqui. Necesario es el pan al caminante: Sariri haque ttantataquihua, vel Canqui. Y afsi se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Datiuo.

¶ Nece

¶ Necesidad de alguna cosa. Tta qquesña pide thà. † Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. † Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqquesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. † Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mafia-thahua, Mankañathua, Iquishat hua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necesidad: Vide Carestia. Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatishani.

Necio, bouo: Chuyma uifa, Chuy-ma phufa.

Necedad así: Chuyma vifa canca-ña. † Dezirlas. Chuymauifa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro hau kufusitha, vel Hihuatha, Kari-sitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquiffa haphalla-ro haukufusitauina, Qhuitiqui chekha hani vllttacat'ti, Hani tuñaput'ti, fasin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diciendo que no lo ay; Cchusahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric'samti satha.

Negar diciendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo.

Hanichasikhatha, Karisthahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso Negocio: Hocha, Cama, Yaa. †

Tenerle: Hochancatha, Caman-catha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haqui nocatha, Haquinoctaatha, Hufachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cói-ene tambien a los negros, y por a frente se llaman así los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. † Boluerse negro: Cchaaraquipta tha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado.

Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca fillu.

Negromancia: Siñachasña. † E-xercitarla: Siñachasitha.

Neruio: Anco. † Lleno dellos. Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha.

† Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirija hua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha,

Accarapi italakhati, Littikhathi.

Neuar en vna parte dexádo otra

cercana; Ccunucatatha.

Neuar todo vn dia: Ccunulatha.

Neuado: Ccunuquipata. † To-

do el suelo estar neuado. Vra-

que quena littitahua.

Nidal, o Nido: Tapa. † Hazer-

le. Tapachatha, Tapachasitha.

Nido del Demonio: Supayona ta
papa.

Niebla: Vrpū. † Auerla: Vrpū

tha. † Venir, Vrpū hithini †

Cubrir algun lugar: Vrpū hi-

thikhathi. Vide supra Neblina,

donde ay algo mas.

Nieta o nieto: Allchi.

Nieue: Ccunu, Accarapi. Vide

Neuar.

Nigua: Sutti. † Lleno dellas,

Suttiktara, Sutti pucara, Sutti

molloko.

Ninguna cosa, Vide Nada.

Ninguno: Vide Nadie.

Niña, Mimilla huahua, y como

por donayre Kayra, Hampatu,

Ranilla, o Sapo.

Niña que aun no tiene discrecion:

Araco, Ipi, Hapa, estos dos son

comunes a niño y niña.

Niña o niño que mama: Iñasu,

vel Assu.

Niña huerfana. Luru.

Niño huerfano. Iñu.

Niña o niño que se cria estado su

madre preñada de pocos meses:

Erque, Muchu.

Niña o niño que nace de pies; Ca

yuma, Charama, Charakha.

Niñas ambas de vn parto; la pri-
mera, Ahualla; la segunda Hif-
palla.

Niños ambos afsi; el primero, Ca

kha. el segundo Vifa.

Niña o niño de tierna edad: Vma,

vel Vila huahua; y si es algo

mayor: Chhakhlla.

Niña o niño mas entendido y dis-

creto delo que suelen: Tata pa

cha, vel Chuymani, Chacha or-

cottata.

Niña o niño desmedrado, por no

auer quien le acuda: Pokholli

Puukha, Ttokhttomita.

Niña o niño que ya tiene fuerças

para andar: Ppullukhtata, vel

Cchama catuta huahua.

Niño que sacauan a plaça con mu-

chas supersticiones: Sucullu.

Niña sacada afsi: Huampaña. Vi

de Su, n.4. donde se dize lo que

hazian.

Niñerías; Huahuaja luraña. † Ha-

zerlas; Huahuajaqui luratha,

Chuymattatha.

Niñeta delos ojos, o niña delos o

jos; Nayra mami.

Niñez; Chhakhlla, vel Huahua

cancaña.

Niuel.

Vypaychu.

Niuelar: Vypaychuna halaatha.

No, negando: Hani, hani pini, ha

nihua, Haniquihua.

No de ninguna manera, vehemen-

te negacion: Hanina hanipa.

¶ No comio, no beuio, no dixo,

&c. Hani manketi, Vmiti, Siri,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani excepto alguas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No ofar leuantar los ojos. Cchিপicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquitha, Estarfe así sin hazer cada.

No dormir del todo a sueño fuelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo corazón: Hacca chuy maqui, Paa chuymaqui. &c.

No tener tras que parar: Ccuufquetha.

No has oydo por ventura? Hani-ti ifapta?

No hallar lo q̄ yua a buscar: Ppitufa cchaafunauí thaccaui hamana hihuatha, Halutufnatha, vel okhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiempo: Haya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en al gu negocio: Hamccha hamccha qui arufitha, Hani aroro purita qui arufitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanqueti, Vllafti.

No estar la cosa donde estaua: Haphallaptatha; Cchufaptatha; &c

No andar el pulso. Sirca iratkhaquito, Ttacutkhaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanauí, Harufunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̄ hani huquiti.

No hazer sino dar bozes: Hupiriquiptatha, Huaraririquiptatha y así de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcázar lo que desseá, o de salir de trauajo: Huatta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Kari sitha.

No atreuerse: Llakhlafitha, Qhuytatha, Qhuentatha.

No tener remedio: Mata pachan catha.

No querer hablar de mohino: Ppufukhquiptatha, Kapisquiptatha.

No hazer caso: Pisiro haccutha.

No tener sino qual y qual cabello fiakota sipirata, Hichiratatha.

No hablarse con alguno de puro mohino: Oqqécoyaqui matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaque-sitha.

No poder parir: Huahua hani ha quicatha, 3. que.

No solaméte castigar, sino matar: Hani mutuaquit-ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No haga esfo: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarse: Phacan cunacasa arufitha.

No po-

No poderse hazer, &c. vi. Poder.

No se qual: Cauç chapikha. Qhui
ti chapikha, Qhuitipirikha cau-
quijrikha &c.

No se quales: Cauqui cauquicha
pikha &c. Repitiendo el nóbre.

No se quien: Qhuitikha.

No se quienes: Qhuiti qhuitikha

No se que: Cunakha.

No se que cosas: Cuna cunakha.

No se donde esta: Cauquinqi-
chekha, Cauquinaquikha.

No se quanto es; Cayca chekha.

No se quanto ha; Cayca pachakha

No se cuyo es; Qhuitinqi chekha

No se como; Camisa chekha.

No se por donde; Cauquitkha.

No se porque; Cuna laycukha.

No se para que: Cunataquikha.

No se que desastre ha venido por
mi; Athakh: Cunakh tucucaha
Cuna yanacaha, Cunakha tucu
chitha.

No se que sera de mi; Cunakha tu
cuha, Yanaha, vel Camachaha-
cha, Camisaro cahakha.

No se quanto vale: Caycataqui-
kha, Cayca chaninikha.

No se si vaya o no: Mahatikha ha
nichakha, Maccahati hanicha.

No se donde me vaya: Cauquiro
kha machiha.

No se que hazerme; Camachaha
vel Camachahakha. Todos es-
tos modos de hablar se hazen
con los nombres, pronombres,
adverbios, o verbos interroga-
tivos de fuyo, y para que tengã
la significacion que aqui tienen

de ordinario se componen cõla
particyla Kha, pospuesta a al-
guna delas dichas partes dela o
racion: Y si a caso vuiere algun
verbo como muchas vezes fue-
le auer, al tal verbo se le inter-
pone la particula Chi, ordina-
riamete como, No se dõde ira.
Cauquirokha machini, vel Sa-
rachini, y puede concluyrse to-
da la oracion con dezir, Hani
yatir'ti.

Noble: Mayco; vel Mayconaca,
Hisquiquiri, Hisqui vila mayco
uila: Y si es muger, Ttalla, vel
Ttallanaca.

Noche: Aroma.

Noche escura: Lakha, Cchikhri,
Tuta aroma, vel viña.

Noche y dia. Aromani vruni, A-
romaui vraui; Ponese de ordi-
nario primero la noche, y para
sauer sus partes Vide Hora.

Noche clara con luna: Phakhfi
hiska vruqui.

Noche entera: Pacari aroma

Noche serena: Aroma koma, vel
Kara laccampu.

Noche larga o corta: Haya, vel
Hiska aroma.

Noche lluiuiosa: Aroma halluri-
ja; quando parece que llouera.

Noche lluiuiosa, que en toda ella
no cessa de llouer: Pacari aro-
ma, Ttuttu aroma hallu, &c.

Nombrado. Vide Famoso

Nombrar, poner nombre: Suti-
chatha

Nombrar para alguna obra; cami
no, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Suti-
ttaatha, Irajatha, Camajatha,
3. ghi.

Nombrar para Obispo; Obispota
qui sutaatha, y así de otras di-
nidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre postigo: Sauca futi.

Nombre propio de alguna per-
sona: Christiano futi: Virakho-
cha futi.

Nombre, o apellido: Haque futi.

† Como es tu nombre? Cuna
futima? vel Cuna futinita?

Nombrar, o llamar a cada vno
por su nombre: Sutipat.cama
arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que también signifi-
ca sin compañero, como vn çä-
pato solo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimsa callico
kharu, Quimsa callico quipa.

Nosotros Inclusiue: Hiussa, vel
Hiussanaca. † Exclusiue. Na-
naca.

Nosotros dos; Panissa, vel Pani-
ha, y así de otros numeros.

Nosotros solos. Sapassaquí, Sapa-
haquí, Hiussa camassaquí, Nana
ca camahaquí.

Nosotros el vno al otro: Hiussa
pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de soberuio: Apusna
quero catutha, y así de otros
vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioso de pla-
ta. Collque chuymaniro catu-
tha, y así de todas las cosas.

Notar las faltas: Catutha.v.g. No

tado te he tres faltas en hablar:
Quimsa cuti yancca arufsiuima
catutha.

Noticia tener de algo por hauer
lo oydo, visto &c. Isapaßsina, l-
vlljassina hamachatha, quando
no esta del todo cierto.

Notificar: Isuttaatha.

Notificar, o pregonar la tasa que
a cada vno cabe de pagar: Tas-
sa arottatha, Aronacatha, Ma-
ccataatha.

Notorio: vide Cosa clara.

No se puede dezir este modo de
hablar: Hani sasiati aca aro.

No sauer lo q se dize; Tauiquita-
uitha, chuchaquí chuchatha, vel
Tahuauí mancaquí tauitha.

No querer ver al enfermo porq
no quiso verle a el Talaasirim-
pi talaasiraquitha, Kochiasirim
pi kochiasiraquitha.

No querer la comida, o vestido
&c. que le dan por estar mohi-
no: Manka, isi, &c. Tipusitha,
Tusutha, Sauritha, vcsatha.

No querer sugetarse a nadie. Thu
quisnacatha, vel Tukhisnaca-
tha, Matusnacatha, Hacchas-
nacatha, Tatafnacatha, Hilas-
nacatha.

No ocupar lugar aunque este en
el. Hani cunarosa phucufutha
vcancasinsä.

No sentir el trauajo, Trauajar
sin descansó: Cchacaraä cama-
tha.

No tener huelgo, o refuello: Sa-
manauisatha.

Z No te-

No tener gusto en la comida aun que sea bien guisada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqqequi mankatha.

No tener en que entender: Inacauitha, Cafi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas: Nauia. † Tenerlas. Na uiancatha. † Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa mi ssasitha.

No viene ala memoria; Hani amajasisiti, Hani amajasisitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monfa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhfi.

Nouilunio; Phakhfi ccanahuaña.

† Serlo; Phakhfi ccanau.

Nouio; Casarasiri, vel Machaca casarasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. † Venir; Hithinitha. † Ir. Hithitha. † Quitarse; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. † Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. † Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha.; 3.niy: Llantu yatha llantuyanacatha. † Estar sobre algú cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha Quenaya huayujasitha † Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluuiofa: Huayttijafiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. † Criarse: Coyru-to, vel Nayra ccottito, mamito.

† Sacarla: Hayttufutha, Ppitu-futha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoc'ccha.

Nuestro, Ha, l. Sfa como nuestro padre: Auquiha, auquiffa, segun fuere exclusiue, o inelusiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Taycfa Virgé Maria, vel Taycfa.

Nueua: Aro. † Darla; Halattaani tha. † Receuirla: Aro purito vel apaanito. † Embiarla: Apaatha: † Esparzirse: Apatata-tha, Ppassatatatha.

Nueua alegre, o triste. Cufisiña, vel Hifqui aro: Llaquifsiña, vel Yanca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaquí.

Nuevo chapetó: Yakhana, Llamu.

† Vestido de nuevo. Machaca isini. † Vestirse; Machaca isittasitha. † Hazer algo de nuevo

o otra vez: Nia piniraquí, Huasitaraqí luratha, vel Huasinchatha. † Hazerse delo nuevo: Hani yatirijaquí vllinacatha: Hani yatissina hamachatha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.

Nueuecientos: Llallatunca pataca

Nuez dela garganta; Toncoro:

Tullu: Es el caño.

Numero: Vide Cuenta.

Numero incognito: Caycakhahani yatiñahua, vel Phirkihua.

Numero infinito, o muy grande sin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.

Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y afsi de otras cosas.

Nunca visto. Vllijamaa, Vllanaui, y afsi puede dezirse de otras muchas cosas.

Nunca afligido: Ttaquesinaui &c

ñ Ante V solamente.

N Vdo de las sogas, hilos &c. Chino, vel Moco. † Dar lo Chinotha, Chinofitha † Desatarle; Haratha, Hara-khatha, Haratatatha.

ñudo que se haze de suyo, o retorcimiento en los hilos, o sogas muy torzidas, Cchilla. † Retorcerse, o añudarse afsi: Cchillaptatha, vel Phalthapta-tha.

ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. † Tenerle: Moconi, Cohoni.

ñudoso: Idem Moconi &c. Muy ñudoso: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.

Esta letra no se antepone a otras vocales sino ala V solamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los santos. A Dios tatay, A santa Maria matay &c.

O valame Dios quan grande es la casa de Dios? A tatay Diofana vtpa camisa haccha?

O aduerbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o español; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michca hanicha?

O conjuncion disjunctiua. Chi.v.g Tu lo hurtafte, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Huma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi se interpone, y michca, es ornato que puede de xarse de poner.

O que lastima; Atakh, Alaa. O si fuera mio. Ay nancaspana, vel Nancaspany.

O si hiziera; Lurasni &c. Obedecer; Iyasatha, aro catutha Aro ifapatha.

Obedecer sin replica; Hani aynifinaqui, vel amucasafui.

Obediencia: Aro catuñia, vel Catuui.

Obediente: Aro caturi &c.

Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.

Obligar a restituyr: Churakhafia ma hua, Cutaakhafia mahua satha.

Z 2 Obliga-

Obligado a dar, a fauer, a ir &c.

Churama, Yatima, Mama fata
cancatha, y afsi de otras cosas:

Obligado a trauajar para vno q̄
trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar en las minas
o ingenios: Cetula haque, vel
Tinta haque.

Obligacion a reſtituyr: Cutaakha
ma fata cancaña. † Tenerla.

Cutaakhama fata cancatha, vel
Cutaakhañaha huaquifi, Yatifi,
purifiſhua, y afsi de todas las de
mas cosas.

Obligarſe: Vide Prometer.

Obligarſe con voto. Vide Voto.

Obra: Luraña, Luraui. † Hazer
muchas obras: Huſſachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero ſobreſtante: Iranaquee-
ri.

Obrero, jornalero: Inacha, vel
Collana.

Obrero que trauaja en recompē-
ſa: Ayni.

Obſtinado; Cala chuymani, hani
pakhtaa, Hani chicaa, Cchayu,
Aña. Vide Deſobediente.

Obſtinacion: Hani paquia canca-
ña, Cchayu cancaña &c.

Obſtinadamente: Hani paquia ja-
qui &c.

Oca; Apilla: † Su mata; Qhueva.

Ocaſion tener para reſir, &c.

Haychaſiñaha huaquifi; Purifi,
vel Huaquiſirapito. † Perder
la para ganar plata &c; Collque
haquiña paſſutha, Hamatha,
Huanutha, Huafutha, Haccac-

ttatha, Cchinaçtaatha, Ccuuf-
catha, Tuſutha. † Serlo de bi

en, o de mal; Laycutha, Chikhu
tatha, Puraatha, Haluttaatha.

† Darla para pecar: Hochacha
ſaatha, Y afsi para otras cosas

añadiendo a, ellos verbos. † To-
marla, o buſcarla para diſguf-

tar a otro: Naſa thaccatha. †

Tomarla dela miſericordia di-
uina para peccar; Dios auqui-
ſſa llaquipyri pilla, Vca ſupa
cuna hocharoſa naa puriquiha
ſatha.

Ocaſionarſe, o recrecerſe enfer-
medad de comer mucho &c. An
cha mākauitha inauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimſa callo.

Ocioſo eſtar, o deſocupado: Ina-
quitha, Caſiquitha, vçaquitha
vel Hipijaſitha.

Ocioſo, holgaçan. Huaka, huaka-
naqueri, Ano llaulli, Sirſuui, Sa
cari, Silluppita, Ttakhalli, Ca-
ſauita &c. vide Pereçoſo.

Ocioſidad afsi: Huaka cancaña.

Ociarſe, Eſpaciærſe. Phakhſaraſi-
tha.

Ocicar la tierra, lo que haze el
puerco: Tancatha.

Ocuparſe: Tulitha, Ichitha, Ca-
matha, Hatutha, Huchatha,
Locanacatha, Iranacatha. To
dos piden accuſatiuo ſin prepo-
ſicion.

Ocuparſe todo vn dia: Vrujaatha

† Ocuparſe mucho tiempo en
comer, en reçar, en jugar, &c.
Manka-

Mankarachatha, Lesarachatha, Anatarachatha, y así en todas las cosas interponiendo la particula Racha, en los verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. † Auer muchas: Cama hunifi, Hunithapti. † Tenerla: Hochan catha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Resp. Hani cunas camacht,ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa. † Tenerla; Yampancatha.

Ocupadísimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninarochita siri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaa-tha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro estorvandole en la obra q̄ hazia: Hayrasaatha.

Ocupar todo el asiento: Vt'ta fia phucasitha, Vta phuccasitha, &c.

Ocupar lugar las cosas corporales; Phuccufutha. † No ocuparle como los Espirirus. Hani phucufutha, Hani phucufuriti. Los Angeles aunque estuuiesen todos en vna casa por ser espiritibus no la ocuparían: quedara tan vazia como si ningun Angel estuuiera en ella: Anselana ca taqqe pacha maya vtancaf panfa, espiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccufuriquiti, vca vtafca cchufajaquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachasitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a su Rey, &c. Di ofa manca, Reya manca hocha chasitha.

Ofender disgustar, Vide Molestar, Escandalizar.

Ofenderse. Vide Disgustarse, Amohinarse.

Ofensa: Hocha.

Ofensa o daño. Yancacchafia.

Ofendiculo, o escandalo: Yanca yatichafia, Hocharo puraafia.

¶ Oficial de sombreros, de çapatos, de vasos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Busquese en sus propios lugares Aluañir, Sastre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancafia, Sapato camana &c. † Tenerle de solo comer, cantar, jugar, &c. Manka suuni, Kocho suuni, Anata suuni, y así en todas las cosas buenas y malas. † Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna suuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer sacrificio a los Idolos: Tanacaro, Huakanacaro churafitha, Arphattasitha, Maccattasitha Ofrecer sacrificio a Dios; Diosaro churafitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Mal dezir.

Ofrecer. Vide Presentar Ofrecerse de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churafisia.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Z 3 Ojeriza.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipusña kapisña. † Tener la contra alguno: Kenacatha, Vstatha, Datiuo taqui: vel Qui futha, Yaurithà, Parquithà vlltatha, Vllcchuquitha, vid. Abo rrecer.

Ojos: Nayra. † Ambos ojos: Pura pa nayra. † Boluerlos: Thigra tha, Thigrutatha. † Abrirlos Hifttaratha, † Cerrarlos. Cchamisthapitha. † Saltar. Haltufnutha. † Sacarlos: Irufutha, Haltufnuatha: † Baxarlos Vllikhatatha. † Leuantarlos: Vllutatha: † Boluerlos a todas partes: Ccheca cupi vllaf nacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos llorosos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermosura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagñosos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata mãqhue, Tto kho, Paca iquña, Ppia.

Ojos que apenas se abren. Sifijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viscosos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajosos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de advertir que siempre hemos puesto a la postre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, significa el que tiene los ojos

de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y esto mismo significa Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a su adjetiuo y entonces no se pone Ni, Los quales dos modos de hablar sō comunes a todos los nombres que significan parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna cosa: Lo qual es mucho de notar en esta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Pusi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Ccheca aja, Ccheca toque nayra.

Ojotas. Hifccu.

Ojotas al yfo del cuzco. Pillu hifccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamado a vn indio. Cha oca

Ola llamando a vna india. Chamillay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: y uice versa: Ccoay Pero nunca es de cortesia llamer a fsi alas personas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe.

† Okhe maphuti, Saruti, Leuantarse, y si son grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, significa leuatar se olas. † Amanarse. Ttarphu nocatha

nocatha, Lllamppunocatha.
 Oler aplicando el ofato; Muqhui
 tha, Muqhuitatha.
 Oler vno a otro; Muqhuiasitha.
 Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yan
 cca thukhsatha, vel Haro thukh
 satha.
 Oler a Vino, a Chicha el beuedor
 Vino vinoqui, Kusa kusaqui
 Thukhsatha, Hiuketha: Lo mis-
 mo se haze en otras cosas do-
 blando el nombre dela cosa a
 que huele.
 Oler muy mal; Sira makayatha.
 Oler mal la carne. Himutatha, vel
 ñusatha, ñusttatha.
 Oler mucho: Haccha, vel Huntto
 thukhsatha.
 Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.
 Oliscar; Himutatha, ñusatha.
 Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel
 haro thukhsiri.
 Olla; Phuccu.
 Olla muy grande; Kaucchi. † Po-
 nerla; Itukhatatha. † Quitarla
 Itucatha, vel Ituratha.
 Olla para tostar algo. Hiuki.
 Olla quebrada, o agugereada.
 Ppia, Kifia.
 Olla fucia: Llinkini phuccu.
 Olla de los que se estan murien-
 do, y tienen el pecho leuantado
 Arafá. † Heruir en el pecho.
 Arafá Hiquitti.
 Ollero: Ccopi, Sañu camana.
 Ollería, Ccopi vta, Sañu vta.
 Ollita, o puchero; Chamillko
 Ppusca.
 Ollita menor; Hayko.

Ollita donde echan el mayz maf-
 cado; Vicchi.
 Oluidarse: Armatha, Armajatha,
 3. ghi.
 Oluidarse delo que auia de dezir.
 Aro hayphuatha, chhacotaatha.
 Oluidar algo para siempre. Arma
 mucutha.
 Oluidadizo; Arma arma, Arma
 camana.
 Oluidado de quien nadie se acuer-
 da. Armata, Armamucuta. †
 Viuir olvidado, o descuydado.
 Armamttaa, Mattata, Huahara
 Caura miri saranacatha.
 Ombligo; Cururu.
 Ombro, Callachi, Sama sama.
 Omnipotencia. Taqqe atipiri
 cancaña.
 Onça de Oro, Plata, &c. Sara,
 Huarccu.
 Ondear el Mar, Laguna, o Rio.
 Okhetha.
 Ondear, o menearse algo la Lagu-
 na, Mar &c. Kaytil kaytltatha,
 Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
 Onesto Vide Honesto
 Opinar: Chuymahana amajasitha
 vel Hamuttatha, Nanthà aca ha
 mahua satha.
 Opinion buena, o mala tener acer-
 ca de algo: Nanthà hisquihua,
 Yanccahua satha.
 Opinion tienen los indios que el
 sol cada dia se hunde en la mar.
 Haquenacanthà inti vruncuna
 cotaro halanti.
 Opinion: Vide Fama, Nombre.
 Oposició dela luna; Phakfi vrutti.
 Z 4 Oprimir

Oprimir. Vide Afigir, Apretar, Acofar.

Oprimido Vide Afligido.

Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Hay chghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llaufighi.

Oprimido afsi: Ccumuna hathi-jatha &c.

Orar: Hamppatuitha, Dios hamppatiscatha.

Orar pidiendo a Dios, o a los santos; Diosaro: mayfitha, intutha Orbe, o todo el mundo. Pufi fuu.

Orden: Chimpata cama saraña † Auerla en alguna casa: Aca vta na cunafa chimpata cama fari, l. Sarata cama, farapa cama fari fu contrarario es Pâpaqui fari

Orden de S. Francisco. S. Francis co Padre naca cancaña.

Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.

Orden sacramento. Idem.

Ordenar de sacerdote: Ordena-

tha, vel Sacerdote vnanchatha.

Ordenarse de Missa: Missataqui, vel Sacerdote taqui ordenasitha.

Ordenar: Vide Mandar.

Ordenança: Vide Ley.

Ordeñar: fuñu Kopufutha, vel Cchiurufutha.

Ordinaria cosa: Ina yaa.

Ordinario hombre: Ina haque.

Ordinario delas cartas: Chafqui.

Ordinario lo que siempre fuele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.

Ordinariamête: Idem vca tucuta

Oregano destas tierras. Huaycha.

Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.

Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiuitha, Pauitha.

Orejudo: Hinchu catati.

Oriente: Inti halfu.

Oriental: Inti halfu toque, vel iuraca.

Origen; Vide Principio.

Original escrito: Idem, vel Quellcarau, Quellcufuui.

Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.

Orilla delas mantas: Sullco, Sillco

Orilla colorada: Kau, Llau † Hazerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que sea: Sullcutha.

Orilla q se va haziendo en los lados dela tela mientras texé alo largo de ambos lados. Killpa.

Orilla que se haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q se texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.

Orilla del pueblo: Marca cahuaa.

Orin: Corari, Coyrari. † Tomarse del: Corariquipatha, Hamaquipatha.

Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.

Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales: Hiska.

Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fue re macho, o hembra.

Orinar

Orinar fangre: Vila yaccatha.
 Orinal: Yaccaña, Yaccasña.
 Orizonte. Vraque corpa, Cahuaa
 vel Thakhfi, vel Thia.
 Oro; Choque † Mina de Oro.
 Choque ccoya.
 Oro en barra; o tejuelo. Choq tica
 Oro fino: Vila choque.
 Oro baxo. Hanko choque.
 Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha
 lla choque. † Sacarle: Cchi-
 cchitha.
 Oro derretido: Choque vma, vel
 Vmaptaata choque.
 Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
 Ortaliza que puede comerse cru-
 da como lechugas: &c. Paco: †
 Comerla: Pacotha.
 Ortelano: Verta camana.
 Ofar hazer, dezir &c. Hani qhuee
 Hani huati luratha, Arusitha,
 &c. Y tambien puede antepo-
 nerse, Hani llaqui, Hani tunqui
 &c: vel Hani qhueytafa, Hani
 hiutafa, Hani llaquifa, Hani
 hakhfarafa. &c.
 Ofado: Hani huati, Hani qhuee,
 &c. vide Atreuido.
 Ofadia; Hani huati cancaña &c.
 Ofadamente: Hani huatiqui &c.
 Ofario: Amaa cchacca taucata
 arcuta.
 O si fuera mio. Nancaspana.
 Ofso animal. Hucumari.
 Otear mirar de alto Vllinocatha
 Otero; Vllinocaña collo.
 Otra manera; Maa hamuraqui.
 Otra vida. Maa hacaña.
 Otro; Mayniraqui, Maaraqui.

Otros: Haccapa.
 Otro de vosotros; Maynima raq.
 Otro poco; Kata maampi.
 Otro tanto, Maya hucca.
 Otras cosas; Haccapa yaanaca.
 Otra vez; Huasitha, Niraqui, vel
 Maa mitta, maa cutiraqui † Ha-
 zer algo otra vez; Huafinchatha
 Otras vezes; Maa nacathà.
 Otros dos: Maa paniraqui.
 Otros tres: Maa quimsa raqui.
 Octubre: Sataui lapaca.
 Ouas dela laguna: Laccu.
 Ouas dela laguna; Cchuncayu.
 son diferentes.
 Oueja dela tierra; Caura ccachu.
 Oueja de castilla; Ouifa.
 Oueja fecunda; Mira caura &c.
 Ouillo; Cchancca tama, Cucha,
 vel Ccattu. † Deuanarle:
 Cchancca tamachatha, vel Qhui
 uitha, Ccattutha, Qhuiusutha
 Ccattufutha.
 Oxala, o si: Ay, vt supra.
 Oxear moscas, paxaros, &c. Hau-
 karpaatha, Thalarpaatha, l. Ha-
 narpaatha, vel Anarpaatha.
 Oy; Hichuru.
 Oy todo el dia: Hichuru tuyuya,
 vel Hichuru aleca.
 Oy de mañana, Hichuru kalta, vel
 Hichuru aromanti.
 Oy ala tarde: Hichuru hayppu,
 vel Hicha ayppuru.
 Oyr; Ysapatha.
 Oyr, o ver sin reprehender: Amu-
 carapitha; vel Amuqui ifapatha
 Amuqui vllijatha.
 Oydo: Vide Oreja.
 Z 5 Oydo

Oydo, el sentido del oyr: Ifapathā. † Dar oydo; Ifapathā.

Oydo sutil que oye, o q̄ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.

Oyes? ola: Chay.

Oyr con silencio: Cchukhtataqui vel Amucasaqui ifapathā.

Oyr escuchando: Ifujasitha.

Oyr de paso: Saraspaā ifapathā.

Oyrse o perceberse el que habla, canta &c. Ifapasitha.

Oyrse, o faberse algo; Ifapasitha.

Oyrse o saberse donde esta alguno: Ifapasitha.

Oyrse, enuanecerse, juzgādo que habla bien: Sappahua arusitha siri hamaqui arusitha.

Oyrse ruido de granizo, ratones y otras cosas así; Ckikh chokhtatha.

P Ante A

Pacer el ganado: Huniscatha, vel Ccachascatha.

Pacer en buenos pastos: Pauraa kechutha, Mankatha.

Paciencia: Amu chuymampi, Llá ppo chuymampi, Vstanaui chuymampi mutusitha.

Paciente: Vstanaui, vel Hani vstanaui, con negacion o sin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.

Paciente en el peccado nefando: Keusa, Keulla, Huausa, Ipa, Putu. † Consentir que cometan

cō el este peccado: Keusaasitha, Keullaasitha, Huausaasitha, Ipaasitha, Putuasitha. vi. Agente. Pacientemente: Vstanauiqui, Vstanaui chuymaniqui.

Pacientísimo: Vstanaui vstanaui, Checana vstanaui.

Pacifico: Ina, Inantu, Casi, Mokhsa camiri, Mokhsa hacafiana haquiri haque.

Pacificamente: Mokhsa qui casiqui Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.

Pachon: Idem. vel Masquiri anocara.

Padecer: Mututha, Mutusitha, fiasitha, Ttaqqesitha, Kalisitha Vrisitha, Kochisitha, Vicusitha, vel Vincusitha.

Padecer por bien de alguna persona, o por conseruar algo: Vrcoratha, Huasirutha. Christo je sus Señor Nuestro padecio por saluarnos: Iesu Christo auquifsa vrcoristo, Huasirusto.

Padecer hambre, o necesidad de otras cosas: Mankathà ttaqqesitha, Hihuatha, Halutatha.

Padecer dolores; Vssutha, Vssuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto

Padecer necesidad; Canichasitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.

Padrastro: Vila vifa auqui.

Padre; Auqui.

Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Padre, que acude a otra persona como si lo fuera. Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatssa.
Pagano gentil: Sutiuisa, Huakana-
naca hamppatiri.

Pagar a otro por su trauajo: Pay
llatha, Churatha.

Pagar el jornal; Idem Paylla-
tha, &c.

Pagar toda la deuda; Manu ahu
futha, Ahufuskhatha, Hapufuf-
khatha, Phucufusitha, Hapaca-
tha, Apacaskhatha, Pacaratha.

Pagar toda la tasfa: Hâkochatha;
vel Huayruruchatha.

Pagar lo que pierde al juego: Hac
cotha, Lantitha.

Pagar a vno para q atestigue fal-
fo: Karisirapita falsina haque
Inachasitha, Minkasitha.

Pagar el tributo, o loque general
mête se deue é el pueblo al Rey
&c. Sukatha, Apanocatha.

Pagar la buena obra; Aynisitha.
Pagar enla misma moneda; Ayni
sitha.

Pagar la pena; hochathà ahufutha
Pagar se vengando la injuria: Pu
ricaasitha.

Pagar se delo que haze agradan-
dose: Sappa aca lurasitahua sa-
tha.

Paja: Idem, Pafa, vel Trigona, Ce
uarana, Alipa, &c: vel Challapa

Pajiça cafa; Chhukhlla vta.

Pajar; Pafa arcu.

Paja, o qualquiera otra cosa que
se echa en el barro: Minu. † E-
charle; Minunchatha.

Paja del mayz: Challa.

Paje; Apu arcanaqueri y ocalla.

Pala de horno; Huruna pala, Trã
tta apsuña pala.

Palabra; Aro; Arusui, Sauí.

Palabras injuriosas: Toqqe aro;
Sillpi, Yanca, Hamco aro. †

Dezirilas: Toquetha, Sillpitha
Palabras desabridas; Haro aro.
Palabras dulces. Mokhsa aro. Vi
de A, nu. 78 Ki. n. 8.

Palabras de requiebro, Ihuayoy
Apancay, Choquehay, Chuyma
apiri hay, Vyayay, Munayay,
Chuyma kharuhay, fiatikharu-
hay, Chuyma sirca hay, &c. Vi-
de Mi alma. † Dzirilas: Ihu-
yoy satha. &c.

Palabras de compasion. Vide
Lastimosas.

Palabras tristes. Llaquisña aro.

Palabras de trisca; Laruña, Lla-
ma llama, Sauca aro

Palabras tiernas: Ccuyathapiña
Phutithapiña aro.

Palabras tiernas: Huaynascaña,
Amutascaña, Halutascaña aro.
† Enternecer con ellas. Huay-
nascaña arona haccontatha, Ca
hantatha.

Palabras sentidas: Idem.

Palabras ociosas o vanas: Ina aro

Palabras dobladas. Huateca, Ma
astta, Haccastta aro.

Palabras a pposito: Purittiri aro.

Palabras fuera de proposito; Pã-
pa aro, Ina aro.

Palabra de brio; Chacha pacha
aro, vel Chacha cati aro.

Palabras espantosas. Huaracusi-
ña, Mulla huara, Hakhfaraña aro.

Palabrero

| | | | |
|---|--|---|---|
| 344 | Pal | P R I M E R A P. D E L | Pan |
| Palabrero: | Vide | Fanfarron. | Incatha. Vide Tocar. |
| Palacio: | Mayco vta, | Hifquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta | Palparfe: Llamcattafitha. |
| Palaciego, | Vide | Cortefano. | Palparlo todo; Llamcaquipatha |
| Palazo: | Sauna kapakhtaaña, vel | Kapaña. † Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha. | Palpar el duende o pefadilla: Hahaputha. † Tenerla; Hahaputo |
| Paladar: | Lacca nacca. | | Palpitar; Huattek huatekhtaatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearfe. |
| Palma: | Ramufa, vel Lamufa coca | | Palpitar el coraçon: Chuyma pu rukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hifcal hifcalti, y tambien los verbos precedentes. |
| Palma dela mano: | Ampara cota cota. | | Palpitar los ojos: Todos los sobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hifcal hifcaltito. |
| Palmada: | Ttakhllifia, &c. † Dar la; Ttakhllitha, Ttakhllittatha | Ttakhllirpaatha, Phifcurpaa-tha. | Pampa cansada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Hani huffaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani huffafiri |
| Palmo; Capa, Chia. † Medir a palmos: | Capatha, Chiatha. | | pampa. |
| Palo; Vide | Madera. | | Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta. |
| Palo, garrote; Kaspí, Lahua, Sau. † Dar con el, Kaspitha, Kaspina nuatha, Sakatha. | | | Pan de sal: Hayu cay, vel Yataa. |
| Palo dela cumbre delas casafas que corre de vn moxinetete a otro: Pinco lahua, Pinco kero. | | | Pan o tortilla de quinua: Huchha thaa. |
| Palo delgado para acabar la tela: Hucchufa hakafaa, Murma hakafaa, Vide Telar, dode se hallaran las diferencias de estos palos. | | | Pan de magno: Makhno parara. |
| Palo largo; percha larga: Loquena | | | Pan reziente: Suu ttantta. |
| Palo negro, o espada delos indios con que juegan: Vini, Vinu. | | | Pan de oro, y de otras cosas. Ttantta. |
| Palillo donde hazen fuerza con el pie quando aran: Thikhlla. | | | Panadero: Ttantta camana |
| Paloma. Idem, vel Vрпи. | | | Panaderia; Ttantta vta. |
| Paloma torcaz: Coco tua. † Ge mir la paloma, Cocututha. | | | Panes o todas semillas y cosas de comer que nacen en el campo: Hiura. |
| Palomino, Vрпи callu. | | | Panal; Pupa callu, Llachi huana, vel Pupa ppuñu ppuñu. |
| Palpar: Llamcatha, Llamttatha, | | | Pança; Phatanca. Pançudo |

Pañcudo: Phatāca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. † Trefquilar afsi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayu ttufu. † De grādes pantorrillas: Ttuffu huāko huallke, Ttufucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Sufuñā ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. † Ponerfelos: Vecarattasitha. † Vecarallufnutha, Harakhafitha Ecarafitha, Aparafitha, &c. Qui tarfelos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña ifi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla ifi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasifia.

Paño, o ropa vil de diuerfas lanas como vsā los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi ifi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para llevar o coger algo: Huncuñā. † Lleuar enel, Hūcutha. † Coger enel, Huncufutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukha llu, vel Huncuñā. † Cubrirse: Sunttukhallufitha, Huncuñattasitha. (fufia.

Paño de narizes: Sinca paño, Su

Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqqe christianna apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos in-

dios: Amcca, l. Cchoq: algunas especies dellas iremos poniēdo Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sō, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, villa talla Allca hamacorani; Allca phifū; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choqhinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Surimana.

Papas aguanosas: Cchiqui.

Papa siluestre: Apharu.

Papa que degenerò de su bōdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y afsi se llama el sampion.

Papas moradas por de dentro, y fuelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas siluestres muy peqñas: Ipi amca Y porque nacen en grāde numero Ipipa ipipa, sinifica mucho en numero, o muchisimo.

Papas q̄ nacen quando las otras se siēbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q̄ quedarō muy peqñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que refiſten mucho al yelo
Luki, Hakhayari.

Papas meſcladas de diuerſas eſpe-
cies y colores: Cchalú, Ccha-
khru.

Papas curadas en el agua: Tunta,
de que hazen maçamorra, o las
cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al ſol y al yelo;
Cchuño, que es la comida ordi-
naria deſtos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas aſſadas al reſcoldo: Sirque

Papas aſſadas en hornillos con te-
rrones que abraſan: Huakha. Si
es al coger. Hapu, al tiépo de
ſembrar.

Papa aſſada y arrugada: Sonco
huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya lu-
ki. † Sembrarlas, Deſeruar-
las, Cogerlas a la coſecha, Co-
zerlas, &c. Buſqueſe en ſus lu-
gares, y aqui ſolaméte diremos
lo que particularmente conuie-
ne a ellas. † Sacarlas deſpues
de ſembradas hurtádolas, o por
otras cauſas y pleytos: Lanta-
tha. † Sacarlas ſin arrancar la
mata, Iñacatha. † Coger par-
te delas papas antes de bien ma-
duras: Amccachatha, Amcca-
chaſitha: † Contar vna almo-
çada dellas para ſaber ſi ſera el
año bueno o malo: Piu iruta-
tha, es gran ſuperſticion.

Papas moſtruoſas que nacen co-
mo vna mano, o balauſtradas,
o como vna cabeça, &c. Llalla

hua, y hazen ſuperſticiones có-
ellas.

Papagayo.

Vrito.

Papel;

Idem

Papela

Papera: Toco vſſu, Cchuti vſſu. †
Tenerlas: Tocoptito: Cchutip-
tito.

Papirote: Ttınca. † jugar a e-
llos: Ttincathá.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lu-
raſitha iranacaſitha: interponié-
do la particula Si, en los verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Eſ-
ta dicciou es nóbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapoca-
taqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide,
Pereçoſo, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinaha-
na, y aſſi Allinamana, &c.

Para quantos dias vas, o ſemanas
meſes, o años? Cayca vruri, ſe-
maniri, phakhſiri, mariri ma-
hata?

Para los dos, o quede eſto aqui:
Aca vjataqui, l. Acataqui aca-
aro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Mar-
tin, Pedro no es nada: Martina-
ro chicaata, Pedro hani haccu-
ſiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca
Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que arã:
Vacca maa maſſa, Haque maa
maſſa, vel Maa vma.

Par y medio: Maſſa cchullani. †

Dos

Dos pares: Paa massa.
 Parabola: Idem. Y cotando a me
 nudo las del Euangelio enten
 deran lo que es: Haccastaa, vel
 Maasttaa aro, tira algo a ello.
 Paradero: Puriña.
 Paralitico: Hithiri, Moroko.
 Paramo lugar frio. Thaaña, vel
 Thaana marcapa, Thaa vraque
 vel Sunijaqui.
 Paramo frio que almadea: Chuy
 ma pirhuthaltiyri, Lluhuthalti
 yri, Quiucuthaltiyri, vraque, l.
 Suni.
 Pararse: vide Boluerse, y Boluer
 Pararse tamañito: Hucchacaqui
 khatha.
 ¶ Pararse todo negro: Cchaara
 occaquiptatha, y afsi de todas
 colores.
 Pararse como muerto sin fuerças
 de puro cansado: Kuscaquikha
 tha.
 Pararse como muerto el que esta
 borracho de vino o chicha: Vi
 nona, Kufana cacatha.
 Parar, hazer alto muchos en algú
 cabo: Aanoctatha, Ayuinoctata
 tha, Purinoctatha.
 Pararse: Saattatha, Saacaquitha.
 Parar. Vide Descansar.
 Parar miêtes: Hamurpaatha, Vll
 jatha, Vnanchatha.
 Parar las manos: Phokhtocha
 tha. † La manta o capa: Mu
 khichatha. † El sombrero, o
 plato: Afutatha.
 Parar la obra, no hazerfe mas en
 ella: Collukhatha, Saurikhatha

Tufukhatha, Ccuuskhatha.
 Para que? Cunataqui?
 Para que mas? Cunampitaqui?
 Parcial que se allega mas a vno q̃
 a otro: Mayniroqui huaquiri.
 Parcial que ahora es de vn vâdo,
 ahora de otro neutral: Purapa
 ro sariri.
 Pardo: Huapa, Huapatiña.
 Pardo claro fraylesco: Oqqe.
 Paraxismo: Hihuartaña. † Te
 nerle: Hihuartaña, Ttaccarta
 tha, Samcartatha.
 Parayso. Idem. vel Alakhpacha.
 Parear las cosas desacompañadas
 dar cõpañero al çapato que no
 le tiene &c. Haquechatha, Ya
 nanichatha.
 Parear los que han de trauajar jũ
 tos, bueyes, hombres, &c. Mas
 sachatha, Vmachatha, Paa mas
 sachatha, Quimsa massachatha,
 &c. anteponiendo el numero.
 Parearse afsi para trauajar, &c.
 Massachastha, Vmachastha.
 Parear: Vid: Carear, y Cõparar.
 Parecer, affomarse de dêtro a fue
 ra: Vllufutha, Vllutufnutha.
 Parecer ser visto, Vllastha.
 Parecer despues de mucho tiẽpo
 el que estaua ausente: Ppakha
 llitha.
 Parecer, o descubrirse lo que no
 se sabia: Ccanahuakhatha, V
 llaskhatha.
 ¶ Parecer delante de alguno: Ha
 karanatha, y todos los verbos
 de mouimiento con la particula
 Rana.

Parecer

Parecer el respládor del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas casás: Inti colloro, vel Vta vta ro Kachachasí.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas cosas. Idé Kachachasítha.

Parecer los campos de diuerfas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quellcasi; Quellcanocti; Laquisi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi saatti, Vllasi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna isísa ancha hiscutito, Huayutito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccacchapiqui.

Parecerse el fuego de lexos: Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qu alquiera otra cosa: Hayphuqui vllasítha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quádo el vestido esta roto, o el sol assoman do enel horizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti koofi.

Pareceme q soys doctos, parece-

os que soy docto, pareceme q di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachasma, Amaotta canquihana hamacchitta, Churafsina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dóde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q Pedro dara: Pedro chiririjaqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirjahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli maririjahua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chaara quesimaqui hallu huti.

Pared. Pirca. † Hazerla, Pirca tha, vel Pirca irutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

- micatatha. † Engrandecerla, o leuahtarla mas: Pircakhatatha. † Acabarla: Paullitha.
- Pared combada; Kumu, hithitufnuta.
- Pared bien enluzida: Chillisaa, vel Cchullque pirca.
- Pared con muchos tolondrones: Ppussu ppusu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.
- Pared bien hecha: Quechi pacha llukhutaata sulata.
- Pared que tiene muchas salidas y entradas tuerta, o desigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhhehuakhe, Hithufu hithintata.
- Pared hendida: Kanka kanka, vel Lakhra, Cchaakhtata.
- Pared para caer: Tinquirija.
- Pared derecha leuātada a plomo. Vypaychuna halaata.
- Pared de canteria: Cchekhuta calana pircata.
- Pared bien trauada: Kaskifaata, vel Kanafaata.
- Pared alta: Haya huaru, Haccha, vel amputa. † Baxa: Hiska.
- Pared con cimienta. Thakhfini.
- Pared de piedra, o de adobes: Cal, vel Tica pirca.
- Paredones sin techo; Vtaui.
- Parejo: Vide Igual.
- Parentesco de consanguinidad: Vila masi cancaña: Apaña pura cancaña. † Que parentesco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama, vel Pedrōpi camisa apañanitha.
- Parentesco por afinidad: Marmi hana apañanacpa, vel Chacha hana apañanacpa. Los grados particulares de parentesco se podran saber por loque tratamos en la Gramatica p. 2. ca. 17.
- Pariente por consanguinidad. Apaña, Vila masi.
- Pariente por afinidad: Yoani.
- Pares dela muger: Cchihua, de o tras hembras: Vtapi. † Echar las: Huahuachatha, yocachatha vel Haquicatha. 3. que.
- Parida: Huahuachasiri.
- Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.
- Parir: Yocachatha, Huahuachatha, Yocachasitha, Huahuachasitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3 que.
- Parir no de marido legitimo: Huahua hallitha.
- Parir vn solo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachasitha.
- Parir la primera vez. Taynatha.
- Parir dos de vn parto: Pachachatha.
- Parir antes del noueno mes: Hifkanchahuacatha.
- Paralitico: Chhukhchu: Vide. Temblar.
- Parlar: Arusihuaasitha, Pampaquitauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.
- Parlero: Ara ara, Aro camana, pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hifccuni Kapu kapu, Chifiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chuchamachu,

chu, Aro pitaya, aro huaaca, fan
cha, fancharara, Chiririri, puco
puco leque leq̃, Y si es varon A-
roro ccahuattaata, Si es muger
Aroro vrcuttaata, Lacca chun-
ta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauifia. † Meter mucha
parola: Tahuauimanca tauitha
vide Parlar. † Meter mucha
parola riñiendo. Hupiasitha, Ta
uiquipa taurirurutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo mesmo, vel Yauri
chacjata, Yauri llica llica, Yauri
ttirita, vel Cchucuta, Yauri iqui
fia, Yauri cauito: Estos dos pos-
treros, son vocablos para las de
S. Lorenzo.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de
carne, o de otra cosa: Aychathà
naro puriri huaque. † Darla.
Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia
los dedos: Phapalli.

Parte dar de sus trauajos, o con-
tarlos a alguno: Thakhe, Sumi,
quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le se
ñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuision. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en
la extremidad delas costillas:
Cauchu.

Partes, o talento tener para algu-
na cosa: Mussani sumini, Ka-
llani, Huaquittata, Purittata,
con Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, par
te en leer, parte en trauajar: V
ru hucca pacharo Diosaquí há
ppattitha, Hucca pacharosca
quellca vllatha, Huca pacha-
rosca iranacatha, y lo mesmo
se dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que
casi corresponden a nuestras ho-
ras: Vide Hora.

Partes del mundo. Pusi suu: Vide
Oriente, Occidente. No tienen
para Setentrion, ni Austro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Partesana, o lança: Yaua, que en
lugar de hierro tiene vna flor
del mismo nombre.

Partesana de cobre arma: Châpi.

† Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de chris-
to: Iesuchristo auquiffana ha-
quinocauipathà huaquenitha,
vel Huaque catufitha.

Particula, o partecita dela hostia

o de otra cosa: Hostiana hiskapa.

Particular persona: vid. Plebeyo

Particularmente: Checansca, vel

Querimanta: Todos te quieren

bien, pero yo praticularmente

te quiero: Taquequi amahua-

tama; checansca na amahuas-

ma, vel Na querimanta, na que

ritqui amahuasma, huayllusma

Particular cuydado poner, o ten-

ner: Collanana amajasitha.

Particular hombre que no se a-

compaña, ni trata con nadie.

Qhœura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha

Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra cosa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha
Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimsaro halaa tha.

Partir leña con algun instrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccor paatha, Llakhlarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras cosas afsi: Kallacatha, vel Laquicatha. 3. que.

Partir la hazienda entre si: Laquifitha, Halakhtaafitha, Kallacafitha, Chicacafitha, Apjafitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras cosas: Pachjatha. † Y si son muchos los pedaços: Pachanocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirse diuidirse de suyo la cosa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakh tatha &c.

Partirse, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vsan do delos verbos de mouimiento compuestos con ca, y la 3 q̃.

Partirse con enojo: Kellutahua-

khatha, Cchuutahuakhatha.

Partirse del pueblo. Mifstutha.

Pafmo: Tiraa vffu.

Pafmarfe: Tiraa vffu vffutha.

Pafmarfe: vide Admirarfe.

Pafqua: Idem Pascoa. † Tenerla: Pascoatha.

Passar por Roma: Romathà, vel Roma cata saratha.

† Passar ala otra parte de vn cerro, o de otras cosas semejantes, Maquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Passar toda la noche hasta la mañana orando, jugando &c. Diosaro hâppattifsina, anatafsina aromantaatha, Ccantataatha.

Passar la vida con trauajo: Canichafitha, Canichascatha, Harithà hacatha. Vide Paderer.

† Passar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa-
Passar delante dexando a tras a su compañero: Hilarafitha, Lllirafitha, Haytarafitha,)(Sull carafitha.

Passar, o llevar vna cosa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Passar por encima saluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Passar algo sin contar: Haccuquipatha, Chinoquipatha.

Passar sin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chill

A 2 quequi-

quequipatha, Locaquipatha.

Passar hambre: Cchillachasitha,
Manka hallakhchitha:

¶ Passar llevando otro a la par
te contraria del rio, o del lu-
gar donde esta; Irpacatatha,
Apacatatha, Y todos los ver-
bos de llevar con la particula
Cata.

Passar hambre el pueblo con la
muchacha esterilidad: Macchasitha
Maccha pachancatha.

Passar trauajos Vide Padecer.

Passar de medio dia: Inti thalakh-
quipti, Haccoquipti, Hala-
quipti.

Passar el dia en alguna ocupació
Hayppuatha. † La noche: V-
ruatha, Vide Anochecer.

Passada la media noche: Chica
llallipana.

Passar la vida cō descanso: Hisqui
hua camatha, Vt ttahuatha sa-
rahuatha, Camahuatha, vel His-
qui camañani iquianitha.

Passarla con mediania: Huaquita
qui camiritha, Camañanitha.

Passar el rio a vado, o a pie: Iñaca
tatha. † Con balsa: Huampu-
catatha. † De qualquiera ma-
nera: Maccatatha.

¶ Passar de alla aca; Maccatani-
tha &c. Añadiendo Ni:

Passar: Vide Traspassar.

Passar la comida, o beuida tragá-
dola; Mankantatha, Vmanta-
tha, Mankarpaatha &c.

Passar vn mes, o año de enferme-
dad; Vssusina maa phakhfi,

maa mara maquipatha.

Passar tiempo: Vide Defen-
darse.

Passarse a viuir a otra parte con
su ato: Aftasitha.

Passarse el dia, mes &c. Maqui-
patha.

Passarse de la memoria: Vide.
Oluidarse.

Passarse al vando contrario. Maa
ro huaquitatha.

Passarse el papel, y reñumarle las
vacijas; Cchingrusutha, vel
Cchuasutha.

Passarse la ocasión de auer algo,
o goçarlo: Vide Dexar.

Passarse: Passatha, vel Passa-
qui saranacatha, Passanacatha
& que.

Passar, o secar al sol: Camachatha
Ccoruchatha, vel Huañattaa-
tha, Sorachatha. † Passa-
do así: Ccama, Sora, Duraz
no ccama. &c.

Passas; Passasa.

Passito, quedito; Haccasaqui.

Passo; Chillque. † Echarle.

Chillquetha. † Andar en ma-
los passos: vide Viuir mal.

Passo a passo, poco a poco. Hisq-
taqui, Huccataqui, Hisquiñaca
taqui, Hisqui chuymaqui.

Passo malo de passar: Saraña, Sa-
racaña, Maccaña, Ma-
quipaña yancahua.

Passo bueno; Sarañaquihua.

Passo delas bestias: Sara. † Te-
nerle bueno, o malo. Hisqui,
l' Yanca saranihua. † Tener-
le de

le de dos en dos: Haytarasitha
† Tenerle de andadura: Suchu-
tha, vel Suchufaratha.

Pasto: Huniña, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pi-
fadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaquefitha
Taquicafitha, Mathufitha, Thu-
quicafitha, Thayllicafitha.

Patio: Vyu. Vide Cimiterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuafa, Vhuafi.

Patrimonio: Naro puriri auqui
hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defensor, Am-
paro. † Tomar por patron al
São. Auquihataqui, Hacayriha-
taqui, Atamarapirihataqui, Hu-
acaychirihataqui catufitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Han-
ttaccu, Vhuafi, Pirari, Hamppa-
tu, Ttalakhtufnuata, Llacota,
Hifcallu, Taquimttalla. Todos
los quales nóbres se hande po-
ner a Cayu.

Pauesa del hicho quemado: Sihua-
yu. † Delas candelas, Qhuea.

Paxarito que comiença a volar:
Irpa^c Phuu.

Paxarito de fuyo siempre peque-
ño: Hiska hamacchi, y los mas
ordinarios son estos: Cchirija-
ña; Pardo escuro; Cchikhta, par-
do fraylesco; Cchisluncaa, Ne-

gro y amarillo: Cchiuta, Azul, o
pardo claro: Leke yacana, Par-
do fraylesco Luri, Negro, y la
garganta verde, o azul, por o-
tro nombre Tominillo. Nasa-
tonco: Fraylesco: Pachakhiri,
Negro, y amarillo, Phichúchaa
Fraylasco escuro; Camantira.
Azul; Canasquero, muy pinta-
do; Pucu pucu, como perdiz pe-
queña, Kiuna; de plumas par-
das.

Paxaro no pequeño sino de buen
tamaño; Hamacchi; Los ordina-
rios son estos: Allcamari: Entre-
uerado de negro, y blanco, y es-
te mismo se llama Suamari quá-
do es pollito, y por metáfora
al que es aprendiz llaman Sua-
mari, y al que ya sabe Alcamari
vide A. n. 4. Donde se hallara
el uso desta metáfora. Ccacca
huaychu es ceniciento. Caque
negro, y la cabeça roxa. Ccuru-
cutu. es como tortola. Chihua-
co es negro. Huyccu fiukhto, l.
Yaracaca es de pico largo con
que horada las paredes Hualla-
ta es como Pato, y buela mu-
cho: Killi killi: Como Halcon
muy hermoso: Leque leque blá-
co y negro. Ppasppa. Pardo, y
bláco que parece a boca de no-
che. Quiuya. Pardo mayor que
perdiz y suele volar al derre-
dor de alguna piedra. Tunqui.
como lechuça amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el
Bueyre. Curiquenq. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi ca-
turi, Cuyos nombres son. Ma-
mani, Calli, Killi killi, Cchekhe
paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienē
aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota ha-
macchi, los ordinarios son. Vm
calla amarillo, Queulla, Chhu-
chhu chhuchhu, Vhuafi, Que-
ñocaa, Tiqui, Parina es colora
do, Akhuya, Lahuaycu, Cchua
quiri, Ccancataa, Soca, Hua-
llata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu
phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camaña, Vtcaña, Ha-
caña. † Tenerla. Mokhsa ca-
matha, Vtcatha, Hacatha, Ca-
sicaquitha, Ina caquitha, vel Ca-
siscaquitha, Y en plural Casi
piscacaquitha, Por que a ve-
zes la particula sca, en plural
no se diuide como es ordina-
rio, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecofo; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel
Yurauí hocha.

Peccado dela carne; Huachuca,
vel Kañu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatífam-
ca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keufa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Llu-

llu ocha.

Peccar; Hochachasitha.

Peccar acaso no de penfado: Ham-
phana hamaqui, Haccan hama-
qui, Haccathamaqui hochacha-
sitha, Hocharo thamantasitha,
Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo lay-
cusitha.

Peccar de recayda: Hocharo cuti-
khatha, Huasitha hocharo halu-
ttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pifi chuy-
manisina, Hani toquepa hamur
paaisina hochachasitha.

Peccar a sabiendas: Amajasita-
taqui, Amutataqui Hochacha-
chasitha.

Peccat con muger: Marmimpi
hochachasitha, Iquitha, Ani-
sitha.

Peccar varon con varon: Chacha
pura, Yocalla pura hochachasi-
tha, vel pantasitha, vide Adulte-
rar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Mar-
mi pura, Memilla pura ccacha
sitha.

Peccar carnalmente, o por inces-
to, o de otra manera, Pantasitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Ho-
chekhtara; Camakhtara, Cama
sapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaulla: Cuyos nōbres par-
ticulares mas ordinarios son ef-
tos: Quesintuu, Vmantuu, que
son bogas. Mauri es pequeñito
Suchi, Es del rio, o de lugares
cenago-

cenagosos: Queri Lleno de esca
mas: Laurakhuu, Es pequeño,
Sachalla, pequeño: vi. Pescado
Peçon delos pechos así de muge
res, como de todas las hembras
ñuñu nayrattha.
Peçon de la fruta de que cuelga
en el arbol; Huayuctaui.
Pecho: Thukhtuca. † Tenerle
levantado el que se esta muri-
endo: Punquitha, Arafá hiqui-
tti, vel Ttakh ttakh hiscaqui.
Pecho de mamar: ñuñu. † To-
marle mamando; ñuñutha. †
Darle; ñuñuatha: Vide Mamar
Amamantar.
Pecho; Vide Brio, Briofo.
Pecho, Tributo; Taffa.
Pechero; Tassani.
Pechuguera: Vkho. vide Romadi-
zo. † No poderla arrancar: V
kho hani haccufuñiatha. † No
dexar respirar; Vkho haquitti
to, Hani samana haccufuñi ha
ccoto.
Pedaço de alguna cosa quebrada
Paquita, Peraço.
Pedaço de pan, carne &c. para dar
porcion; Huaque.
Pedaço de chacara: Churu, Chara
Pedaço de paño cortado: Cuchu
nocata, Huaque, Peraço. †
Hazer muchos pedaços de al-
go: Huaque huaquero halaa-
tha; Vide Quebrar, Cortar.
Pedaços muy menudos; Huccha
huccha, Hiska hiska. † Cofer
vn pedaço de paño añadiendo
lo: Ttiricatatha, Cchucucata-

tha. † Añadiendolo encima
remendando; Ttirikhatatha,
Cchucukhatatha.
Pedernal negro para tresquilar;
Chillifaa cala, el blanco. Llifa.
Pedernal para sacar lnmbre; Nina
Phankaña cala.
Pedigueño; Mayfi camana.
Pedigueño, importuno en pedir
que le paguen, Manuro halaja-
firi, Hafañafiri, Anfiri, Inturi,
Ccariyri.
Pedir; Maytha, Mayfitha.
Pedir importunamente q le pagué
Manuro hassafasitha, Anfatha,
Hayppuatha, Ccaraatha.
Pedir mas y mas; Callihuatha.
Pedir limosna de puerta en puer-
ta; Viscasitha, Huscasitha, vel
Huakhchafitha:
Pedir que le traygan pan, o le den
qualquiera otra cosa. Ttanta
satha.
Pedir mucho rogando: Achicatha
Pedir cuenta: Haccurapita sa-
tha.
Pedir prestado; Charifitha, Ma-
nufitha.
Pedir por justicia; Apuro atama-
sitha, Mayfitha.
Pedir los daños; Casiqui hazienda
ha chhacaasiuitha churakheta
satha.
Pedir albricias; Cusiquipita
satha.
Pedir hallazgo; Nayrachita satha.
Pedir zelos: Aro haphllatha, vel
Aro haphllasitha, Aro mantaa
sitha.

Pedir treguas: Ancasí ttarphuña,
vel calicaña, Inacaña maytha.

Pedir consejo a su confessor &c.

Confesiyrihampi amajasiyta,
vel Confesiriharo amajasiyta,
amutiyta fatha.

Pedo: Sira, vide Peyrfe.

Pedrada tirar, o dar: Calana hac-
cuttatha, Irttatha, Huayurpaa-
tha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas:

Cchekholla, Chhajua, Vide
Cafcajo.

Pegarfe: Lippitha, Lippicatatha.

Pegarfe la farna, o dar a alguno:

Carachakhatha, Carachaghito,
Carachamaccatito, Halito.

Pegarfe qualquiera enfermedad.

Vssu maccatito, Lippicatito.

Pegarfe dos cosas: Lippithapta-
tha.

Pegarfe a alguno tratandole de
ordinario: Lippicatatha, Mac-
catatha.

Pegarfe la maçamorra ala olla,

Llinkicatatha, Sikhficatatha.

Pegarfe el fuego: Naccacatatha.

Pegarfe emprenderse el fuego en
la leña, candelá, hicho &c. Nac-
cathapitha, Ninachafitha.

Pegarfe la harina, barro, cera &c

Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarfe en la liga: Vide Dar

Pegarfe las malas mañas, o bue-
nas costumbres de alguno: Yanc
ca, vel Hisqui samaquipatatha
vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien di-

zen Lippiatha, Lippicataatha,
&c. Añadiendo a, en los verbos
que significan pegarse.

Pegar fuego al derredor de algo.

Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas col-
tumbres: Samaquipatha, Sama-
ttatha.

Pegar plumas haziendo imagenes
como en Mexico: Cchintatha,
Hallpatha.

Pegar la coca mascada ala pared,
o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola
en algo para caçar paxaros. Ha
millunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ir-
catatha, Hapuch catatha.

Pegar fuego con hicho: Yihuaca-
tatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchi-
catatha, Lanccacatatha, Lেকে-
tatha, Ttakhllicatatha, Ttalakh
cat'taatha.

Pegar cosiendo: Ttiricatatha,
Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmien-
do, o por su voluntad: Nayra
ccharmatha, Ccharmathapita-
tha, Cchamisthapitha.

Pegar seuo, coca, lana, &c. en las
peñas por supersticiõ: Likina tã
catha, cocana, ttaurana &c. 3.õ.

Pegar enfermedad: Vssu maccata-
atha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajosa persona: Lippicamana.

Pegajosos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dizese de todo lo
que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. † Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobríssimo. Koma koma. Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llu siratha.

Pelar con agua hiruyendo: Llaucchiratha, Lluccchiratha, Llu siratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Tturtatha, Malartatha.

Peladeras tenacillas: Kutuña. † Pelarse con ellas; Kutufitha.

Pelear; Aucafitha.

Pelear con palos negros. Chuntafitha: Vide Refir.

Pelea; Aucafitha: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. † Correrle.

Chikhiro puritha, Niattatha.

† Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Nia ttito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thauqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. † La que hazen ro-

dando la nieue acrecentandola: Huallata. † Hazerla. Huallatachatha.

Pella de manteca, mājara blanco, y otras cosas afsi: Tica.

Pellejo: Lippichi. † Quitarle. Lluccchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarfutha, Cchaafutha. † Lleuarle; Ecatha. † Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pelliscar: Kichijatha, Kichitha.

Pelliscar comiendo con dos dedos; Kichijafitha.

Pelliscar ligeramente; Kichutta-
tha.

Pelliscarse a si mismo, o vnos a otros: Kichifitha, Kichijafitha, Vide supra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachafitha, Ttauranikhatha, vel Ttau ra ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phuphuu, Kofia kofia, Phufu. Vide Vello.

Pelo dela barba; fiuccu. † Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. † Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa aqui es de
Aa 5 hilo re

hilo rebuelto. † Iugarla. Pecofitha, vel Peco huaasitha. † Botarla: Haccotatha. † Resurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaasitha. Peloso: Ttauraña, Ttaurani, el primero es en demasia.

Peludo: Ttauraña. † Paño peludo, o ropa: Phutufia.

Pena tristeza: Llaqui, Phuti, Quichu: † Tenerla: Llaquin-catha, Phutincatha, Llaquifitha &c. † Causarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impuesta: Pena. † Pagarla: Churatha. † Ponerla. Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. † Lleuarla; Catutha, aparatha Pena corporal: Mutufia, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic supra Pena. Penado; Pena catuta haque.

Penado sentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triste.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. † Ponersele. Huaytattasitha: † Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. † Lleuarle: Aatha. † Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhu-

cuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chillisaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared sin abrirla como hizo Christo: Pirca pampachatha, Hani haccusaatha.

Penetrado del frio: Thaaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aspereza corporal: Hanchiffa ttáqqesaaña, Ayunañampi haukasifiampi &c. † Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqqesaañitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento, Contricion Atricion &c.

Penitente el que se confiesa: Confessafiri.

Penitente que va en la procesion: Asitufiri, Siplinafiri.

Pensar; Amajasitha, Amutatha, Kayuisitha, Ppitasitha, Ppitauiisitha, Amattatha.

Pensar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Pensar de matarse: Cchuncchuha vllicatasitha, Itunocasitha, Halacataasitha, es con otro.

Pensar deliberar entre si. Amuta amanocatha, Kayuifiquipa kay uisirurutha, Kayuifiquipasita Kayuifirurusitha, Amuta amanocasitha, Chuymattatha, Mufasitha, vel Queenatha.

Pensar bien lo que ha de dezir en biẽ y ẽ mal; Aro pucuacatha

3. qui

3. qui. Yatinocafitha, Hamuno
cafitha.

Pensar en las cosas que ha de ha-
zer, o en las hechas ya, &c. Chu-
yma churasitha; Ro.

Pensar en lo que ama bueno o ma-
lo que sea: Pacacanatha, Sam-
catha, Collqqui, Diosaquí. &c.

Pensar de favorecer o dañar: Hif-
quichaña, vel Yanccachaña vlli-
catatha.

Pensar de irse por ay: Cauquicha
ha satha, Chuymasa apasitha,
Hacca, vel Paa chuyma sarana-
catha.

Pensar mal de otro: Maa hamu sa-
ranaque, Hamutati, Vllitati sa-
tha, Ac'chihua, Ve'chihua chuy
mahana tumpatha.

Pensamiento: Amajasíña. † Des-
echarle: Haukarpaatha, Anar-
paatha, Carcurpaatha, Hicacasi-
tha, Anacasitha, Hithicaatha. †
Tenerle todo en la plata, comi-
da &c. Collquero quiptatha; Má-
karoquiptatha, &c.

Pensamiento ocioso: Ina amaja-
síña.

Pensativo andar: Amuta amano
catha, Kayuita kayuinocatha;
Ppittata ppitanocatha, l. Amu-
tanacatha, Amajasinacatha, &c.

Pensativo así: Amuta amanoque-
ri, &c.

Pensativo v. Absorto; Espantado
Admirado &c.

Pendenciero: Ccahua cchaa, Hay-
chasicamana, Cchakhesicamana,
Nuasicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna sa-
racamana, Thaquicamana, Vi-
ticamana. Vide jornalero, Al-
quilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. † ju-
garla: Piñuthaatha. † Darle,
Haukattatha. † Andar alde-
rredor, Phirurutha, Phiruru ha-
latha

Peña grande: Haqhue.
Peñas juntas: Haqhue haqhue. †
Subirlas, Haqhue haqhue lat-
tusutha.

Peñas inaccesibles, o dificultosas
de subir: Huallu huallu.

Peñasco: Haqhue.
Peñascos juntos, Haqhue haqhue
Pepino de Castilla: Idem.

Pepino desta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita delas mançana: Hupa hu-
pa, El hueſſo: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchu-
qui, Ttatta cara, Pancataa táſa.

Pequeñísimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. † Hijue-
lo pequeñito: Hama llullu hua-
hua, vel Hiskasiaca, si son mu-
chos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes
no ſabia: Chuyma amajasíto, l.
Nia hamurpaatha, Vnanchatha
Perderse: Chhaccatha. 3. q̄q. Vm-
pitha. Son verbos generales.

Perderse de vista volado en alto,
Laccápuro chhaccatha. † Apar-
tandose

- tádose muy lexos: Vraque cor-
paro chhaccatha. † Entrando
muy en hodo: Mikayoro chha
ccatha; vel Vmpitha.
- Perderse la señal: Sanampa hala-
ctkhe.
- Perderse la hazienda, carneros,
&c. Caura, Collque tutucaqui
ttuurmiqui aahuakhe apahua-
khe, Kafu, vel Ttuumi apkhe,
Collque es Acusatiuo.
- Perderseme algo: Chhaccaasitha.
- Perderse vn linaje, casa o pueblo
Collukhatha, Ttac'khata. 3.khe
- Perderse por otro amando: Hi-
huacatatha, Anticatatha, Hi-
huatha. Ro.
- Perderse. Vide Defaparecerse.
- Perderse así de repéte: Chhacca
huakhatha, Halsuhuakhatha.
- Perder el juyzio, o tino: Chuyma
chhaq̄to, Pancutito, Chhacco-
tito, Hayphurttito, vel Chyma
chhaccotaasitha, Hayphurtaa-
sitha. Vide Enloquecer.
- Perder algo no cuydando dello:
Chhaccaatha, Chaccotaatha.
- Perder la habla: Amurttatha.
- Perder al juego o é la porfia: Mar-
caasitha. † A la tagua, Chunc-
jaasitha.
- Perder la missa. Vide Faltar
- Perder las fuerças: Cchamaui-
fakhatha, Cchama phintakhatha,
pisikhatha; cchusakhatha, Parpa
ttacasito, Cchamaa hauikhtito
- Perder las cosas que se caen, o ol-
uidá: Halaasitha, Chhaccaasitha
l. Haytasitha, Haytakhatauitha
- Perder ocasiõ de ganar, de holgar
se &c. Collque haquifia hama-
tha, Passutha, Huanutha, Hua-
sutha.
- Perder la color: Churiptatha.
- Perder, consumir: Putamucutha.
- Perder la vista: Huyccutatha, l.
Cchamaccakhatha. † y sino es
del todo, Sarpukhatha; Saaphi
tatha.
- Perder la aficion: Amijatha, Ar-
majatha, 3. ghi, Hani chuyma
haro puritoti.
- Perder el sabor: Phaltukhatha,
Tanakhatha, Cchapacakhatha,
Hikhakhatha.
- Perder mucho de su prosperidad
Quefratha; Malatha.
- Perder el huelgo: Samana haccu-
tusnuto, Chuyma huaytusnuto.
† El que le tiene perdido: Sa-
mana haccutusnuta.
- Perder la verguença: Ccakhfsiuisa
khatha, Ccakhfsinauikkatha,
Chuyma apatakthatha.
- Perder el respeto a alguno: Tukhi
rapikhatha, Apurapikhatha.
- Perder la esperança de ir, de ga-
nar, &c. Mañaha, Collque ha-
quifiaha chhaqqe, Huccaq̄khe
vel Chhac'khe, Passu, Vide Def
esperar.
- Perder lo ganado al juego: Mar-
caaskhatha, Marcaraaskhatha.
- Perder las malas mañas: Nayra
chuymaha haccotha, Haytatha
armajatha, vel Armakhatha,
Huanitha.
- Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded

Perded vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Huma armama, hay tama vcfama fama, Hani huma amajafimti: Naqui amajafiha, Pputuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi. Que perdicio o ruyna es la que vino a este puehio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca? Cunakh tucu? Cunakh yani?

Perdicion eterna: Vifaya mutua &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuufquetha. † Andar muchos perdidos: Quecchima tha, vel Cchequegratha, Ttoquegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapfa ttuumintiri, Tucutiri, Quecchimiuri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. † jugador perdido: Chuncasifaro anatafaro cunafa tucuntiri, &c.

Perdido por estudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihua ta, Huafia Chuyma haque.

Perdiguero: Ppifaca thaqueri, l. Masquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppifaca.

Perdiz pequena: Ccullu. † Caçarlas al modo de indios: Chacutha. † Con Halcon: Mamina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati fatha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deve diez: Tuncathà pu fi quimfa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Hacama fatha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Haniscunapha fatha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqqe pacha, Thapa pacha pampachafia. †

Alcançar perdô dela culpa: Hocha pampachafitha, Pápachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Vifaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqqetucutha, Huafñatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l.

Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de sed: Vmathà huafñjata hihuatha. Vid. Acabarfe.

Perecedera cosa: Hamkaqui tucufiri, Cchiuu vrpوقي, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotafina hamaqui chaququeri, Tumaau huayraqui, Kufa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchaccapa hampattifia laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino forastero: Sariri haq.

Peregrino que hospeda en casa agena: Corpa. † Hospedarle, Corpachatha.

Peregrina cosa: Hani vlljata yaa.

Peregriua cosa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoso,

Perezoso: Hayra, Quella, Sáppa, Quemara, Thukhsa, Hiuketa, Hi huata, Hiccalla, Amaya, Camaq Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Asnsa, Vincuscalla. Vnos son mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde se hallaran algunos otros synonomos.

¶ Perezza: Hayra cácaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres suso dichos.

Pereçosamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los mismos nombres.

Perfeccionar: Hísqipa camaro puraatha.

Perfeccionarse cada dia mas en la virtud: Vruthama maampi hísqi chuymani tucutha, Hísqi cancañana hilatha.

Perfecto: Hísqi pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadir se otros nombres particulares, segun fuere la perfeccion.

Perfecció: Collana pacha cácaña.

Perfectísimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhsa thukhsaatha, Mokhsa hiukaatha, Incienfona Estoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhsaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurar: Falso suratha, vel Karisísina, vel Kari arompi suratha.

Perjuro: Falso suriri, vel Karisi

fiampi suriri.

Perlado: Opispo, Vicario, &c. segun fuere la dignidad, usando de nuestros nombres, posponiéndoles, o antepoeiéndoles Apu, si quisieremos.

Perlado delos religiosos: Priora, Guardiania, &c. vel Apu priora, Apu Guardiania, Apu Retora, Apu Prouincialia, &c.

Perlesia: Chhukhchu, Cufupi, Vide Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq, &c. Virgen pachpaquitha, Hísqi chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q vno diga, haga, &c. Arusaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o usando del imperatiuo Arusima satha, &c. y ambas son reglas generales.

Permitir; Vide Dexarse.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. † Estarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuikipasitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajasitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. †
 Hablar con ella: Phacancunaca
 ſa aruſitha. † Tenerla, vid. hic
 ſupra Eſtar perplexo.

Perpetuar a vno en el oficio de al
 calde, fiſcal, &c. Viñaya alcal-
 detaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c.
 Pacha tucu haychaſitha, Aruſi-
 tha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engédrado de padre que es
 de diferente caſta como baſtar-
 do: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el
 perdiguero, y que le cuelgan
 mucho: Hinchuliui, vel Liui
 anocara.

Perro que todo lo busca y traſ-
 torna: Ccurccu anocara.

Perro grande o maſtin: Paſtu

Perro muy lanudo: Cchuſi anoca-
 ra. † Ladrar: Huau huau ſatha

Perrillo: ſaſu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maafca, Tu
 llafantſca, Tullanſca, &c.

Perſeguir: Alifitha, Alifnacatha,
 Arcanacatha.

Perſeuerar. Vide Continuar.

Perſeuerar haſta la fin en ſeruir a
 Dios: Hihua corpa cama Dios
 ſiruitha, Amajaſitha.

Perſeuerante: Ttaccanaui luriri,
 Dios hampattiri, &c.

Perſona, quando ſignificamos vn
 hõbre, dos hõbres, &c. Haque.

Perſona pegajoſa: Lippicamana.

Perſona existencia del hombre:
 Haque cancaña.

Perſona Diuina del Padre: Dios
 auqui perſona. † Del Hijo, Di
 os yoca perſona. † Del Eſpi-
 ritu Santo, Eſpiritu Santo perſo-
 na. Y eſtos terminos parecen
 mas ſeguros para los indios q̃
 no perciben tantas diſtinciones
 y baſta que lo crean.

Perſona ſoſpechoſa de poca fide-
 lidad: Hamco, Chari haque.

Perſonalmente: Naquiquiha, &c.

Perſonilla: Vide Pequeño.

Perſuadir: Iyafaatha, Huaſaatha

Perſuadir con buenas palabras a
 que vaya a alguna parte: Llu-
 llarpaatha. Vide Llu. n. 8. dõ
 de ſe hallaran otras coſas.

Perſuadido eſtar en lo que alguno
 dize: Chuymaro maluto, l. Pu
 rito aca aro.

Perſuaſiones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui,
 Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me
 cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obſtinado.

Pertinacia: Vide Obſtinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Ca
 ycu. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarſe: Vide Alborotarſe.

Peruerſo, Maſin: Huati ſamca,
 Huatitaqui, Supayo, Huatina
 vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuy
 mapa huakhllitha, Yancaro ha
 ccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa
 huakhllitha.

Pefadum

Pefadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmifitha, Kako-fitha, vel Cakhofitha. † Tenerla de eftar en alguna parte. Thuthufitha, Chhuchhufitha, Chimpalahuayutha. † Darla a otro: Cchakhmitha, Kakotha, Chimpala huayaatha. † Darla llegandofe muchos a alguno: Tanc jafitha; vel Chhu-chhujafitha.

Pefarme de algo: Vide. Entriftecerfe.

Pefarme del bien ageno. Vide Em bidia.

Pefar con balanças: Hifccutatha Hnarccutha, Huarccutatha, Hifcafitha, Huayufitha.

Pefar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hifccutatha, Pefar, tener peso las cosas graues; Hathitha.

Pefada cosa como es el plomo, y otras cosas que pefan. Hathi.

† Ayudar a llevarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraafitha, Yanapafitha, Apkhaafitha.

Pefar mucho a alguno lo que lleva; Kepi hancha hathighito, vel Irrtito, Vide Apefgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu Pefas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Pefas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa fara.

Pefadilla: Hahapufia. † Tenerla: Hahaputo.

Pefado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Pefcado: Chaulla. Vide Pece: † Nadar el pefcado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Ttikhu-nacatha.

Pefcar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Pefcar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Pefcar con red. Caanatha. + Con ançuelo, y gusano que se dice fullko: Sullkotha: Y segun los instrumentos con que pefcan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pefcador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori.

Pefcado efcamoso. Queri chaulla † Efcamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Pefcadillos que adereçados con axi firuen de falfa: Cchicchi.

Pefcaderia donde se coge el pefcado: Chaulla catuau. † Donde se vende: Chaulla ccatu, alafui.

Pefcoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhlittaña lekettaña &c. † Darle. Atina Ttakhlintatha, Cchacutatha.

Pefcueço; Cunca, Caulla.

Pefcoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahuaycu, Saccarara.

Pefebre: Patahatti.

Pefpuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pefquifar. Vide Preguntar.

Peftañas: Nayra pichu. † Ofrecerlas alos cerros adorandolos

Nayra

Nayra phichuna hampattitha,
Collo collo manca nayra phi-
chuna pusttatha.

Pestañear: Cchiphikhtatha, vel
Ccharmattatha.

Peste, o pestilencia. Pampa vssu,
Marca hinttaa vssu, Taqqe
kophiri vssu, Marca laccaa,
Kefana llau vssu. † Dar, o
venir: Pampa vssu puri &c.

† Assolar la tierra, o pueplo:
Sattitha, Thigratha, Kophatha,
Laccaatha &c. Anteponiendo
Marca, Pacha &c.

Pestilencia que da en los carne-
ros; Vma vssu. † Darles:
Vma vssu puri Maccati: Apcati,
vel Cauranaca vma vssu ca-
tu. † Pegarla a otros. Macca
taatha.

Pestilencia, o pestilente tiempo,
año, &c: Pampa vssu pacha &c.

Pestilencial carne: Aña aycha.

Pestilencial hombre: Vide Mal-
dito, Abominable, Peruerso.

Petaca: Idem: Phutti, Huf-
cusi.

Petaquilla: Cay vel Mocoti.

Peyne; Sanu.

Peynar: Sanutha, Sanunocatha:
3. que:

Peynarfe: Sanusitha, Sanocasitha,
vel Sanontasitha.

Peynarfe el que tiene el cabello
muy enmarañado: Cchaantasi-
tha, Vicantasiha, Huaccanta-
sitha.

Peynadito, curioso en pulirse. Sa-
nofilla.)(Tantalli, Ttakha-

lli, Ttampha, Koli ñakotani.

Peyrfe: Siratha, Siracatha, Siraca-
mana, sinifica pedorro.

Piadoso: Ccuyapiyri, Llaquipyri
Huakhcha ccuyri, Vssuuiyri, Vi
de Limosnero.

Piar los paxaritos: Chis chistatha
Hachatha, Hupitha, Kosllu-
tha.

Piar por algo: Vide Dessfear.

Piante los niños chiquitos: No
dexa a vida piante, ni mamante:
Huahua naca corpani Ko-
pha tauina, Llipiatauina, Chu-
fiatauina.

Pica con su hierro: Chuqui, lança
Picar, o punçar: Hunuttatha, Hu-
nuntatha, Ccapattatha, Ccapan
tatha.

Picar las abejas, abispas &c. Sir-
ttatha, Micchijatha. 3. ghi.

Picar la carne con cuchillo &c.
Chamchutha, Chamchutata-
tha, Chamcatatha, Pparpata-
tatha, Leketatatha, Chamchu-
nocatha.

Picadillo asfi: Chamchu aycha.

Picar con palabras; Arona hunu-
tha, Ccappitha, Ppucchutha,
Chuymaro arona hunuttito.

Picon de palabra: Huateca aro.

† Darle: Arona huatecatha: 3.
que vel Karisitha, Huatequeto
Karisito.

Picarfe, o punçarfe por descuy-
do: Cchapintasitha, Cchapija-
sitha.

Picarfe de alguna palabra: Toq-
queta, Sillpita hamachatha.

Bb Picado

Picado afsi: Arona cchifaata, siña ta, Cahata, Hunuttata.

Picarfe en el juego: Safipiniha, Ha quijafipiniha, Caycafa tucupiniha: Perdipiniha fatha.

Picar el axi; Cchisitha, Haputha, Naccatha, Catahua: Éste es nombre.

Picar la culebra ponçoñosa: Collani afsi achughi: Y afsi fedira del Araña, Animales, y fauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha, Cchekhorpaatha

Picar el cilicio, y vestido áspero: Cchifaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir en la carne: Cacojatha, Thikhmijatha. 3 ghi,

Picadura mordedura; Achujauí.

Picadura de la espina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Nafa, y si es largo: Nafa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y finifica tambieu parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera cosa: Cayu.

Pie delos carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y por que tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a la cabecera: Iquifia huattaui,

vel Huattataui:)(Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocauí.

Pie del cerro; Collo cayurana, vel Manccarana, Vractu, Haquictha vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el vestido de indio manta, camise ta, y sobrero: Chacha ifi faatta.

Pieça de ropa afsi de muger mantto, Saya, y Capirote. Marmi ifi faatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. † Boluerfe piedra: Calaptatha, Calauijatha 3 ghi. † Tirarla; Calana haccuttatha.

Pitdra iman: Acufa aputiri cala, vel Quifu cala: † Atraer el hierro; Achunitha, Achutatha, Aputatha, vel Hifccutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amasar la pasta de q hazen chicha, y tambien muelen otras cosas: Pecaña la de arriua q es como media luna: Vrcosa, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua: Chakhua.

Piedra destas q esta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q atã en ella el madero q llamã pinco en lo mas alto del techo
Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quesca.
 Piedra açufre: Sirfuquena, vel Choque quesima.
 Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q̄ se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.
 Piedra para defferronar atada en vn palo: Cchahua. † Defferronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.
 Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.
 Piedra de amolar; Siqui cala. † A molar con ella: Ttakhttatha,
 Piedra con que los indios pefan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.
 Piedra cal: Kataui; † Cocerla. Huakhatha.
 Piedra delos liuis; Vichi vichi.
 Piedra bazaar. Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacafu.
 Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.
 Piedra, o hueffo de que hazē gargantillas como corales. Mullu.
 Piedra de buena haz. Ahanoni.
 Piedra fundamental. Thakhfi cala.
 Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.

Piedra esquinada: Kochuni cala.
 Piedra con que labran otras, o cō que pelean los indios. Vini.
 Piedra labrada. Cchekhuta.
 Piedra buena para labrarfe. Cche khu.
 Piedrecitas del camino. Cchekho lla, † Empedrar cō ellas. Cche khollana hanttacutha.
 Piedrecita, o china: Hiska cala.
 Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.
 Piedra del toque.
 Piel; Lippichi. † Adereçarla. Ca khottha, phiscutha, Thikhmitha † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.
 Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,
 Pierna: Chara. † Encogerla. Aa thapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.
 Piernas tuertas. Harapi chara.
 Pifano: Pincollo. † Tañerle. Pincollota; Pincollofitha.
 Pihuelas. Ccatallijaña.
 Pila: Phakhcha.
 Pileta: Hiska phakhcha.
 Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.
 Piloto, Huampu sariyri.
 Piltrafa: Hanakha aycha.
 Pimiento de indias: Huayka.
 Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Hua hua colli &c. posponieudo a-
 Bb 2 huahua

huahua, el nombre del arbol, o
diziendo al reues Colli ali &c.
✠ Salir los pimpollos: Chill-
cutatha, Maphutatha, Hum-
ppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupa-
lla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinfas delos indios con que se ar-
rancan la barba: Kotufia: ✠
Arrancar con ellas; Kotutha,
vel Kotufitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha,
Llimphitha, Ccufccutha.

Pintado de diuerfas colores.

Cchakru arcata, Puco puco ar-
cata, Cchafiu arcata.

Pintor: Pintora: Quellqueri ccof
ccori, Llimphiri &c.

Pintar vna color sobre el campo
de diuerfa color: Quellcarnt.
taatha.

Pintado: Quellcata, &c. ✠ Estar
pintada la coronilla del cerro
con el sol quando sale, o las pú-
tas delas alas, o ser quarteados
los pendones de diuerfas colo-
res, y otras cosas afsi. Kacha-
chafitha. Y segun las colores
puede dezirse Kello, Chupica,
Larama, Hanko &c kachachafi
Pintas, o manchas del rostro que
es enfermedad delos yúgas. Ka-
ra. ✠ Enfermar dellas. Kara
catutha, Kara mistuto.

Pintado, o manchado afsi; Tturu
kara, Hanko kara, vel Kara
ahanoni.

Pintarse, Vide Afeytarfe, Emba-

durnarse, Embijarse.

Pio deuoto. dios huaña, l.chuyma

Pio para con sus padres. Auquipa
huaña, Taycpa huaña.

Pio delas aues: Hupi, Kosllu, Chu
chi. ✠ Piar Vide supra.

Pio desseo de comida, de juego,
&c. Manka, anata: sara, Diosfaro
hamppati hallakhchifia. ✠ Te-
nerle: Hallakhchitha.

Piojo; Lappa. ✠ Comerse dellos
Lappampi cchakhmifitha, Ka-
kositha, Lappa cchakhmito,
Kakoto. ✠ Espulgarlos. La-
ppachatha. ✠ Con las vñas.
Cchincatha. ✠ Matarlos con
la boca: Tturuutha. ✠ Quitar-
los con las manos. Ichucatha,
✠ Espulgar a otro: Lappa vlla
rapitha. ✠ A si mesmo. Lappa
vllasitha, Vllarasitha. ✠ Lim-
pio dellos: Titi, Copa.

Piojoso: Lappakhtara, lappa ccha
ñañaque, Lappa molloko.

Pifar; Taquitha, Taquikhatatha,
Taquisnocatha, Taquiquipa-
tha, Vide Ta: nu. 16. donde ay
muchos modos.

Pifar aplastando algo: Llamkeja-
tha, Llamkechafitha.

Pifar, pateando el suelo: Thaylli-
tha.

Pifadas, señales delos pies: Cayu
vel Cayu taquisnocauí, Ta-
quinocauí. ✠ Seguir las: Cayu
arcatha, vel Cayu apitha, Api-
quipatha.

Pifon. Ttakhllia: ✠ Pifar con el
Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar

Pitar, contribuir: Huaquhuisitha, vel Huaquhijaisitha.

Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachaisitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yracaca, vel Huyccu fiukhtu.

Pito, o topo con que prenden su saya las indias en las espaldas por delante: Phitu. † Ponersele; Phituttasitha, Phiturusitha † Quitarsele: Aarasitha, Surcasitha. † Ponerle a otra. Phittuttaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. † Ponersele prendiendo el manto. Phicchittasitha, &c. † La espiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vsado aca.

Plaça; Hauquipata, Palasa. † Amigo della: Palasa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. † Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palasa.

Plana de aluafir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quelca.

Plana que da escrita el muchacho Palana, vel Quelca.

Planeta estrella: Hacha huara-huara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui-

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocauí.

Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satantatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol sin arrancarlos, sino inclinandolos: Mallquicathatha, Athicathatha.

Plasta de sangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchafiu. † Poner a vno como vna plasta de sangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. † Labrarla batiendo; Leketka. † Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmufutha, Cakhufutha. † Y re leuando las labores: Lekufutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para rescatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonia: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acufiada; Realá, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o sermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertadamente: Poloni, Killpani arusitha, Vide Hablar Consultar.

Bb 3 Platico

Platico: Ancha yatiri, Hamur-piyri.

Plato: Palato.

Plato de hicho: Mekha.

Plato de madera; Mekha.

Plato de barro: Sañu palato

Plato de calabaza: Mati chua.

Plato grande: Vide Fuente.

Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hōdo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.

Platos con diferēte comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. † Llevarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. † Quitarlos. Assaratha, Assakhattha, Apacatha. 3 que.

Playa dela mar, laguna &c: Lacca Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.

Plazeme quiero: Iyasatha.

Plazer deleyte; Cusifiña.

Plazeres eternos: Viñaya cusifiña Qhuettifiña.

Plazeres mundanos: Aca vraque cusifiña, Qhuettifiña. † Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucufiri cchiuu vrpu cusifiña &c.

Plazentero: Cnsisiyiri, Chipiyri.

Plaziendo a Dios: Diosfa ipana.

Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpufiui, Arufiui vru, Mara &c. † Llegar. Chim pufiui vruro, l phattafiui vruro

puritha: † Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pufi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnancharapitha, Termino churatha.

Plebeyo: Ina haque, Cafi haque.

Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquiffa casi quespique purifñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.

Plegar; Vide Doblar.

Plenilunio; Phakhfi vrutti.

Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Aynachaasitha.

Pleyto; Hucha, Pilito † Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.

Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.

Pliego de papel: Papela pilico.

Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.

Plomada de aluañir: Vypaychu, † Ajustar algo con ella; Halaa-tha. † Ajustarse: Ttalakhtusnutha, vel Ttalalakhtatha. Ro.

Plomo: Malla, Kaufi. † Estaño Titi, vel Chaantaca.

Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. † Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.

Pluma de escriuir; Puluma.

Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq de dos y tres palmos dellas

- dellas coloradas, dellas azules,
y amarillas: Laurahua.
- Plumaje, o flores: Huayta.
- Plumaje como diadema. Siphi.
† Ponerse; Siphittasitha, vel
Siphina hiscaquipasitha.
- Plumaje de muchas plumas puef-
tas en el sombrero redondo co-
mo capacete: Assanco: Y a esta
manera descriuenla así: Ta-
qqe toquethà huaytanacana
apata'tata, vel Phuntutat.ta-
ta: Lleno de plumas o atesta-
do dellas.
- Plumaje que se menea mucho cõ
el ayre: Phara phara.
- Plumaje como el assanco de plu-
mas menores coloradas, o ver-
des: Phuru, vel Mucchulli.
- Plumaje delos ingas, o chinchay-
fuyos de dos plumas puestas en
la delantera del sôbrero, o llau
to como cuernos; Kaufu.
- Plumaje ponerse: Huaytattasitha
Slphittasitha, &c. Componien-
do el nombre con ttasi. † Po-
nerle a otro: Huaytattaatha,
Siphittaatha &c.
- Plumajero que los haze: Huayta
camana.
- Plumajero, amigo de traerlos:
Huaytancalla, Huaytattasica-
mana.
- Poblacion; Marca.
- Poblaciones de muchos pueblos
juntos; Marca marca.
- Poblado, tierra de muchos pue-
blos, o casas. Marca marcani.
Vta vtani vraque. † Vamos a
- poblado: Marcaro matana †
Estar poblado algun lugar don-
de uo auia gente: Marcahuanoc
tatha, Marcanostatha, Haque
huanostatha, Marca huaqui,
Marca thuri, Y puede dezirse
Vraque, vel Vraquena.
- Poblar; Marcachatha, vel Marca-
chasitha.
- Poplador; Marcachiri.
- Pobre; Huahhcka, Villullu, Villi-
llu, Koma, Popre. † Quedar
pobre: Ccuusquetha, vel Hua-
khchakhatha &c.
- Pobrisimo: Huauquekhe. I. Che-
cana huakhcha, vel Huakhcha-
na huakhchapa &c. Vlluma,
Hacauisa, Koya, Ttaqueta.
- Pobre de plata, carneros &c. Coll
que Koma, Huakhcha &c. †
Llamar de pobre a vno por me-
nosprecio, varon o mnger que
sea: Koota, Larama, Layupita
Chhikhmo pita, Tumiri huay-
llc, Haccha vtana haccha chua-
ni, Hiska vtana hiska chuani:
&c. † Alas mugeres particu-
larmente dizen: Phala huaka-
ni, Tifi phituni, Orco hachu
chino.
- Pobre entonado. Cchuuta maa
cala: Cchuuta maa cama, Caura
cama, Cchuuta camasa: Chua-
filla.
- Pobre mendigo. Viscasiri, vel Huf-
casiri; Huakhchafiri.
- Pobre: Vide Handrajoso; y re-
mendado. † Hazerse pobre vo-
luntariamente por Dios: Dios
Bb 4 layco

layco huakhcha tucutha. †
 Por acontecimiento: Huakh-
 chamucutatha, Komamucuta
 tha &c. † Fingirse: Huakh-
 chachasirapitha, Tullpaqui
 huakhcha vllasitha; vel Sara-
 nacatha.

Pobreton desuenturado. Huakh-
 cha quessa: El segundo nunca se
 vfa sino precede huakhcha.

Pobrememente; Huakhchajaqui. †
 Enterrar así: Huakhchajaqui
 vraque ppiaro huayuntaskha-
 tha:

Pocilga; Ccochi vta.
 Poco; Kata, Pifi, Phinta, Huall-
 ca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pifiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con
 la particula Tta, vel Vta, Inter-
 puesta al verbo. Comer vn po-
 co: Mankattatha, Mankutatha.
 Castigar vn poco. Haychttatha
 vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hifquifacataqui,
 Hifqui chuymaqui, Sappata-
 qui, Hukataqui, Hukatha
 hukataqui &c. † De aqui a
 poco: Vide De. † Venir a po-
 co disminuirse. Pifikhatha, Ka-
 takhatha &c. † Cortar vu po-
 co de algo. Cuchuratha, Cu-
 churpaatha; y así en otras mu-
 chas cosas cõponiendo los ver-
 bos cõ las particulas Ra, Rpa

Poco falto que no muriesse. Nia-
 ttatha, fiañattatha, Niarpaa-
 tha, Hukattaquitha &c Los
 quales verbos pueden aplicar-

se a otros modos de hablar fe-
 mejantes. Poco falto que no le
 dieffe; que no llegasse, que no
 le mordiesse &c. Y ex adiunc-
 tis se entendera lo que es

Poco antes de morir. Nia hihuaña
 pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Ha-
 ni haya camathà, Hani haya pa-
 chathà, Hanirha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues.
 Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui,
 Cauquipanaqui, Maanacata-
 qui.

Poco mas: Kata hila, Maampi,
 vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pifi.

Poco mas, o menos Inakha kata
 hilachisa, Inaka kata pifichi-
 spalla.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel
 Pifi chuymani. † Tener en po-
 co; Pifiro haccutha. † Tener
 poco animo, o poco brio. Qhue
 ytatha, Llakhllattatha, Qhuee-
 matha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Pho-
 tonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru,
 vel Cotaña.

Poço, o poça para pisar barro. Ta
 capi, Cotaña.

Podar. Llakhllarpaatha, Callchar
 paatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhllaña, Hayriña.

Poder hablar: Arufiña yatifa-
 tha, Huaquifaatha, Purifa-
 tha, vel

tha, vel Arusiñaha yatifi, Hua-
qhuifi. Notefe el modo de ha-
blar de que se trata a la larga
en la Gramatica parte segnnda
Capitulo 7. §. 3. Vide Hua.
num. 37. Donde notamos tam-
bien muchas cosas.

Poderse hazer, Andar, &c. Lura
ña, Sarafia &c. Con el verbo
cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o ha-
zer algo dóde sea menester fuer-
ça. Atipatha, Huaasaatha.

Poderoso. Cchamani. † Todo
poderoso; Taqqe atipiri.

Poder, o mano tener para matar,
o para ir &c, Haque hihuaaña,
Limaro maña amparahanquipi
vel Hantàhua hihuaaña &c. Y
deste modo se sacaran otros. †
Dar poder para hazer, cobrar,
&c. Lurarapitahata, Aparar-
apikhetahatha satha: Y así pa-
ra otras cosas.

Podre; Hemke. † Lleno de podre
Hemkekhtara, Hemke camaqui
Hemkeña. † Criarse podre en
la pierna; Cayu hemketatito,
vel Cayuñha hemketati, vel Ppu
sutati.

Podrirse la carne &c: Himutatha
Himiquipatha, fiufatha, Thukh
satha, vel Pposokhatha, Ppokh
tatha, vel fiufatatatha, Thukh-
fatatatha.

Podrirse la madera del texado, y
el hicho, por el agua; y sol. Pha-
raurtatha.

Podrirse el agua, vino, guisados,

&c. Ttamutatha; Ttamaquipa-
tha, Ttamasquipatha, pposco-
tatha, l. pprocoptatha. T Co-
mëçar a podrirse. fiufaha satha
l. fiufa saruti; l. fiufa apkhat.ti.

Podrirse lo que esta de baxo dela
tierra; o en lugar humedo Hall
piptatha; Coyrariptatha.

Podrirse de tristeza: Llaquiquip-
tatha; Quichuquiptatha &c.
Kenaquiptatha; phullchokh-
quiptata. Vide Amohinarse.

Podrirse la carne donde acuden
las moscas; Muchutatha.

Poleo desta tierra; Huaycha; Kaa.

Polido galano: Kanchilla; Kapchi
Kusquipa; Vide Galano.

Polirse; Vid. Galano; Aderecarse.

Polidete. Sulafilla; phiscufilla;
Thikhmisilla.

Polido bien tallado. Thupata cá-
cota; Sulata; Huayruru.

Polido léguaje; Kaska; Sappa aro
† Hablar así; Aro kaskatha;
pankatha, phattatha.

Polir acepillado; Llukhuchatha,
Lluskachatha, Thupatha, Vide
Bruñir, Bruñido, y Liso.

Polilla que roe las cosas; Thu-
tha. † Comerse della; Thutha
khatha.

Pollo dela gallina; Chinchí, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu an-
teponiendole el nōbre proprio

Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̄
comiença a volar; Irpa, Keslla.

Pollito de vn paxaro llamado all
ca mari. Suamari. vi. sup Paxaro

Bb 5 donde

donde se hallara vna buena me-
tafora tomada deste pollito Su
amari. † Empollarfe el hueuo
Kauna calluchafi. † Sacar el po-
llo, Kauna fillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. †

Hazerlo de fuyo cõel ayre: Ttu-
urmitha. † Hazerlo con los pi-
es, o facudiendo algo: Ttuurma-
atha. † Leuantarse: Aputhal-
tatha, y quando es como remo-
lino, Tutucatha, 3. qui. † Lle-
no del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara.

† Echarlo sobre la comida: Vi-
llikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. † Darla enla
comida o enla beuida. Mankan-
taatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñofo: Collani. Y es para
todas cosas.

† Poner encima: Apakhatatha, y
todos los verbos de llevar con
la particula khatha.

† Poner abaxo: Apanocatha, y
todos los verbos de llevar con
la particula Noca.

† Poner arrimando: Apacatatha.
Y todos los verbos de llevar
con la particula Cata.

† Poner o tener todo su pẽfamie-
to en jugar, en comer, en rezar,
&c. Anataroquiptatha, Manka-
ruquiptatha, Refaruquiptatha
y afsi en todos los verbos inter-
poniendoles la particula Ru-
quipta.

† Poner todo su pẽfamiento en

Dios, en la plata, enlas muge-
res, &c. Diosaroquiptatha, Coll-
queroquiptatha, Marmiroquip-
tatha &c. componiendo todos
los nombres con la misma par-
ticula Ruquipta, y afsi compu-
estos se bueluen verbos.

† Poner en duda, o dudar si fue,
o si vendra, si diò, o darà, &c.
Inakha machina sarachina, ina-
khahutachini, Inakha churachi-
na, vel Machinkha, Hutachini-
kha, &c. Põsponiendo kha, a los
verbos en lugar de anteponerles
Inakha, y en presente de indica-
tiuuo de tercera persona dire-
mos, Machekha, Churachekha,
Hutachekha. &c.

† Poner algo enla mesa, enel fue-
lo, enel rincon, &c. Mesarocha-
tha, Vraquerochatha, Kucchu-
rochatha, &c. Componiendo
los nombres de lugar con la
particula Rocha, y es regla ge-
neral.

† Poner la camifeta, el sombrero
los çapatos, &c. a alguno: Cca-
huattaatha, Tancattaatha, Hif-
ccuttaatha, &c. Componiendo
el nombre de vestido, y de qual-
quiera cosa que vno trae confi-
go con la particula Ttaa, lo qu-
al se extiẽde a las plumas, o plu-
majes, a los topos de las muge-
res, a la espada, al bordon, a la
rienda, jaquima, silla, &c.

† Poner algo negro o blanco, dã-
dole aquella color qualquiera
que sea: Cchaarachatha, Hanco-
chatha,

- chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o có Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaartaatha, Ccharaptaatha, Cchaarraakhatha, y afsi en todas las colores.
- Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.
- Poner la boca como para chupar Lacca anfacatatha.
- Poner lengua en alguno diziédo mal del: Arokhaatha. 3. khee.
- Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.
- Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakhatatha, Chhac'khatatha, Chhacttatha.
- Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchufu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua fatha.
- Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha. (catha
- Poner piedras enel suelo: Atino
- Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.
- Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churafitha.
- Poner a alguno de sangre maltra tandole: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila la urahuani haccottatha.
- Poner en renglera piedras, hombres y otras cosas: Tilatha, Se kechatha, Checachatha.
- Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.
- Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandaró: Cchaarachatha
- Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajaptatha, Tuquhittatha.
- Poner animo y brio: Chacha chymattaatha, Sintiptaatha, &c.
- Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cche ca toquerochatha.
- Poner algo por cabecera: Cchikh mafitha, anteponiédole la cosa
- Poner en riesgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.
- Poner en riesgo la vida: Nia hihuafiaro puritha.
- Poner en cuenta añadiendo al modo de indios: Chinofitha, vel Chinottafitha. Al nuestro, Haccuthapitha.
- Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.
- Poner amarga la boca: Harojaaatha.
- Poner bien algo: Hifquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.
- Poner en tassa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.
- Poner a enjugar o secar: Huafiaaraatha, Ttakhfaraatha, Huafia chatha, Lupirochatha.

Poner

Poner haſco, darle o cauſarle:

Chuyma llukhuthaltaatha, Qui
ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, co-
mo en vna vacija, en vn coſtal,
&c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde al-
go: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura en el ſuelo para
que ſe deſenfade o aliuie: Kuſa
nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna coſa o perſona trocan-
dola con otra: Lantiquipatha
vel Lantufutha, Turcuſutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar,
o echar.

Poner o gaſtar vn año, mes, día,
&c en algo: Maa maratha, Maa
phakhſitha, Maa vrutha.

Poner máſo a alguno, o de negro
azul, &c. alguna coſa: Vide Pa-
rarle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna a-
pantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna co-
ſa: Saattaatha.

Poner a reſfriar: Thaaraatha, l.
Thaachatha.

Poner manojos de hicho ſobre
las ſogas para atar, o cargar: Su-
katha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacay
chatha.

Poner cerca o a mauo; Hakaro
chatha. † A tras mano o lexos
Hayarochatha. † A parte; Ha-
ccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha,

vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna coſa;
Hakhomallaqui hiſquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar,
Amigos hazer &c.

Poner mal a vno con otro; Aha-
na, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender en la tienda, pla-
ça o mercado; Vt'ttaatha.

Poner coſtumbre; Yatichatha, Ca-
llararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal
propoſito; Amajaſitaha cama,
Luraha ſauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukha
tatha, Aſſakhathatha.

¶ Ponerſe ſobre algun lugar an-
dando; Sarakhathatha, y todos
los verbos de andar con la par-
ticula khata, ſegun la proprie-
dad de ſus mouimiétos, o de ſu
andar.

¶ Ponerſe delante, o en la preſen-
cia de alguno; Sararanatha, y
todos los verbos de andar con
la particula Rana.

¶ Ponerſe algun veſtido, çapatos
&c. Iſittañitha, Hiſccuttañitha,
&c. Cõponiendo los nombres
con la particula Ttaſi, y ſe ex-
tiende eſto a todo lo que dixi-
mos poner camifeta, &c.

Ponerſe blanco, negro, &c. Vide
Boluerſe.

¶ Ponerſe en renglera, en rueda,
&c. Tilañitha, Sekechañitha, Co-
pochañitha, &c. añadiendo Si, a
los verbos que ſignifican poner
de aquella manera.

Ponerſe

Ponerse delante de algo, quitándole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamaſjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitatatha, Cchamaſttaatha, Lupirithà hithittatha.

Ponerse a la mira: Ccamaatha, vel Micchuatha, Vllaſitha, Vllaſnacatha.

Ponerse de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerse vna piedra, o otra cosa por cabecera: Cala cchikhmachasitha, Saunaſiachasitha.

Ponerse luto: Hacchirttaſitha.

Ponerse negro a ſi meſmo, o de otra color: Yanachasitha, &c.

Ponerse acueſtas: Vi. Cargarſe.

Ponerse galano: Kanchillachasitha, vel Kapchichasitha.

Ponerse de cabeça en el fuelo, y los pies leuantados: Ppekeſia cayuni ſaattatha.

Ponerse muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokh khat-tatha, Ayuikhath-tatha, Hūppokhthaptatha, &c.

Ponerse el ſol, la luna, &c. Halāta tha, Mantatha, Hithintatha, Llu khuntatha, Ppotokhrat-tatha, Thalakhhrant-tatha, &c.

Ponerse otro veſtido ē lugar del q̄ traya: Iſi lantiquipaſitha, l. Lātiruruſitha, Turcaquipaſitha.

Ponerse a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerse algo la muger en el ſeno: Pheqhueruſitha, Pheqhuerochasitha, Pheqhuego chillanta-

tha, Apantaſitha.

Ponerse algo en la faltriguera. Imañaro faltriqueraro, Huſcuſiro, Irantaſitha, Huayuntaſitha † En la bolſa: Bolſaro, Huacaro. Vide Bolſa.

Ponerse el paxaro dexádo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerse en orden los eſquadrones quando quieren pelear: Intuſitha, Huaqhuiक्षाaſitha, Callacaſitha.

Poniente del ſol o luna &c. Inti halanta. † Venir el ayre de las nubes, &c. Inti halantathà thiy, vel Queniy de thaatha, y-quenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchi napa, La proa: Naſapa.

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa ſu

¶ Por amor o reſpeto de alguno hazer, o dezir, &c. Lurarapitha, Aruſirapitha ſarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y deſta manera ſe vſaran todos los adverbios locales y nombres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido &c. Mauimathà; Mākauimathà; Iquiuimathà &c. vsádo del participio en Ta; o Vi, con los pro nombres Ha, Ma, Pa. &c. y la prepoſicion Thà, a la poſtre.

¶ Por cumplimiento: Chupiqui Tullpaqui: o Cchuqui, interpuesta a los verbos: Comer por cumplimiento,

- plimiento: Mankacchuquitha.
y así en todos los de mas.
- Por delante: Nayra toque, l. Nayra cata: Añadanse las preposiciones Na, Ro, Ta, &c. según la cosa pidiere.
- Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. † Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumu, Hiccani kumu.
- Por debaxo: Manquethà.
- Por donde quiera que pàsares: Cauqui catafa sarahata.
- Por este tiempo de aqui a vn año Nakhfa aca pacha.
- Por esta Cruz: Aca chekha curufasa, Acapi checa Curufa.
- Por Dios: Acapi Diosafa, Acahua Diosafa, Acachekha Diosafa.
- Por de baxo se metio: Mamqhue ro mantana.
- Por de mas es esso: Inaqui, Inayaaqui, Cafiyaqui.
- Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.
- Por donde? o por qual camino? Cauqui cata?
- Por embuste del Demonio: Supayuna musapathà. Y siempre que sinificare causa, vsaremos de thà
- Por fuerça: Cchama cama. Vide Necesario.
- Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna hasitaqui saratha.
- Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana hasitaqui arusitha.
- Por junto: Taque pacha.
- Por lo qual: Vqui ipana, Vqui ipanca, vel Vcchipana.
- Por madurar esta: Cchokhñquirirha.
- Por medio mio, tuyo, fuyo, &c. Nihana, Humimana, Hup ipana
- Por marauilla, raras vezes: Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui
- Por menudo, o por extenso contar todo lo que ay: Sapa sapa-thà, Maa maathà taque atama tha.
- Por mas que andes, trauales, &c. Ancha sarafsinsa, Iranacafsinsa, Cchamatatafsinsa; &c.
- Por mas que digas no te creere: Ancha arufismanfa, hani checahua siricmati: Hizose por Subjuntiuo por causa de dos supuestos.
- Por muchas cosas que sean. Caycas caycalsinsa, Cayquiriquifa.
- Por menudo vender: Katathà ka taqui, Hiskathà hiskataqui alakhatha, Almutu almututhà, Puchuela puchuelathà, &c. † Ven der por juto su trigo, mayz, &c. Trigoha maaqui suntokhatha, Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.
- Por mi bien llegaste a este pueblo Allinahanaqui hutata.
- Por mi mal hiziera yo esso: Natatui cani vca luriritha.
- Por mi interes: Inauihathà.
- Por mi fue a Potosí: Na pachana Photokhchiro mana: Acomodese a otras cosas semejantes.
- Por mi mesmo sin ayuda de otro hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pa
chaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, fara
tacama, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Lla
lla, vel fiafia hihuaana, Niatta-
na, Llallattana fiafiattana.

Porque causa o razon? Cunapini
qui? Cunat piniqui? Cuna yaa-
khathà? vel Camifa? Camifathà?

Por que razon, o conque concien
cia? Cuna chuymaniraqui? vel
Cuna chuymampi raqui?

Por rincones, o secretamente: Mā
qhuethà, Hamafathà.)(Cca-
nathà.

¶ Por sembrar, por arar, por car-
far, &c. Satamaa, Satanaui, Co-
llimaa, Ccollinaui, Cafaramaa,
Cafaranaui; &c. poniédo Maa,
o Naui, en los verbos en lugar
de Tha.

Por sí, Vide Aparte
Por sí o por no: Aro paaqui, Aro
taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.
Por fugetar, por atar: Purumaq.
Por temor, por odio, por: &c. Ha
khfarafsinaqui, Vñífsinaqui, A-
mahuafsinaqui lurana. Porque
este Gerundio y el Subjuntivo
Hana, Mana, Pana, tienen fuer-
ça de causal.

Por vêtura, o quiza: Inakha, Que
ynaqui. Vide poner en duda,
donde se hallará los modos de
hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpati
l. Sampati, Simpatikha acayaa
lurasma, vel luriricta?

Por via de que parentesco te en-
trémetes aca? Cuna huaycama?
Cuna chhuluma acaro halanta-
fia? Y respondiendo, Si tengo,
dizen, Huaycaha, Chhuluha hu
capinihua.

Por vn solo Dios: Diofa laycuq̃.

Por vn lado: Hacca harapithà. Y
dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne, de pã
y de otras cosas: Hauque. †
Diuidir algo en porciones: Hua
que huaque halaatha: Y si es de
carne dizen tambien; Aycha tti
ui, Aycha ttiuratata.

Porfia: Safisfa hihuatisfia.

Porfiar de palabra entre sí: Safi-
tha, Cutipafisfa, Hihuatisfia,
Arona haquijasfia, Henkasfia
Hunifisfa, Nuccuttasfia.

Porfiar en dezir algo para su abo-
no dorandolo todo: Toque, l-
Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer ha-
zer algo contra lo que le acon-
sejan, o mandan. Cchuncchu-
thà saattatha, Thunuqui, Kacha
qui, Tukhiqui arufisfa.

Porfiar o poner todo su conato é
hazer algo bueno o malo: Ccha
ccahuatha, Cchacca cchacca ha
latha, Ro. vel Hani haytatha,
Hani armatha; Hani llucchutha
Porfiado en su parecer: Tukhi,
Hani paquia, vel pacaa, Hani
phakhtaa hani chicaa. Vide
Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: V-
ca tucuta aroni, Pacha tucu. †
En dif-

En disputar: Sasicamana, &c.
 Porra para pelear o desterronar:
 Cchahua. † Desterronar o pe-
 lear con ella: Cchahuarpaatha,
 Nuarpaatha.
 Porrazo: Kapakhtaafia. † Darle
 Kapakhtaatha.
 Portada: Quillca, Ponco. † De
 canteria: Cchekhuta. † De
 arco: Cuurimi. † De ladrillo
 Latrillo ponco.
 Portal o cueua de peñascos: Ha
 qhuetiy.
 Portal de Belé: Belen haqhue tiy
 Porteria puerta principal: Ha-
 ccha ponco.
 Portero: Ponco camana.
 Portillo, agujero dela pared: Pir
 ca ppia.
 Posada donde vno mora: Vta.
 Posada dóde alguno hospeda por
 algunos dias: Puriui.
 Posar, morar: Vtcatha.
 Posar de camino o de passo: Pu-
 ritha, maya paya vru camatha.
 Posar o morar cótra la voluntad
 del dueño: Vtcaracatha, Arpha
 ttaracatha, Iquittaracatha.
 Posponer no haziendo caso, o de
 xandolo por otra cosa: Arma-
 khatha, Armmatt'khatha, Llu-
 cchumuc'khatha, Pisiro haccu-
 khatha.
 Posponer: Vide Estimar menos.
 † Posseer alguna casa, tierra, &c.
 Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pe-
 dro la possee, o es de Pedro: Pe-
 dronqui, &c. Componiendo el
 nombrr del posseedor, o su pro

nombre con Ncatha, concertá-
 do despues el verbo afsi compu-
 esto con la cosa posseyda.
 † Posseedor, o dueño dela casa,
 chacara &c. Vtani, Yapuni, &c.
 Añadiendo Ni, a la cosa pos-
 seyda.
 † Posible ser, o posible cosa es
 hazer, aprender, alcançar, &c.
 Luraña, Yatiña, Haquicatasña,
 &c. Tomando el participio de
 qualquiera verbo acabado en
 ña, Vide Poder. † Es posible?
 interrogando. Vi. Es posible?
 Posible es. q̄ aya ido, dicho, &c.
 quâdo ay duda en ello: Inakha
 lurachisa, Arusichisa &c. Vide
 Poner duda.
 Poste, Vide Pilar.
 Postema: Ttiuca, Cchupu. † A-
 postemarse: Ttiuquito, Cchu-
 puto. † Apostemado: Ttiuca
 haque, Cchupu haque, vel Ttiu-
 cani, Cchupuni.
 Postillas: Queri. † Apostillar-
 se: Querito, Querittito.
 Postrero: Cchina. † Andar pos-
 trero; Cchinaqui saratha. † Ser
 lo de todos: Cchina chapi.
 Postrero, vltimo del pueblo, arra-
 bal: Marca cahuaya, Vta ca-
 huaya.
 Postre dela comida: Cchina mâka
 Potaje o guisado de indios: Lo-
 khro. † Hazerle, Lokhrotha,
 Lokhrositha.
 Potestad, Vide sup. Poder.
 Poyo ordinario: Pata: (uito
 Poyo para dormir: Pata atti, Ca-
 Pozo,

Pozo: Vide supra Poço.
 Prado de buenas yeruas para pastos &c Muya pampa.
 Prado floresta. Thutumpi pampa
 Preciar: Haccutha yupaychatha.
 Precio: Chani, Huaque. † Tenerle de vn real, de cien pesos. Maa reala chanini, Pataca sara chanini &c. vel Maa realan chanipa, huaquepa. † No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. † De poco precio. Pisin chanipa. † De mucho Hilana, vel Hayan chanipa
 Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.
 Preciarse de ser pariente del Rey Maycona apanapathahua falsi na chupichasitha, y así de otras cosas.
 Preciarse jactándose: Cāquetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
 Precipitada y inconsideradamente. Hani amajasitataqui, vriptasajaku, Kapaptasajaku.
 Predicar. Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Diosana aropa amatha.
 Predicador: Sermoniri, Sermori iukheri, eukheri, amamiri.
 Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermotha.
 Pregonar la tasa publicando lo que cabe a cada vno. Tassa arottakhatha.
 Pregonar bienes, o males. Idem.
 Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
 Preguntar: Hisqhuitha, Hisqhuitatha.

Preguntar mucho: Hisqhuicchuquitha.
 Preguntar sin dexar cosa: Nasani nayrani hisqhuitha, vel Nasani parani hisqhuisina alicaatha. 3 quee.
 Preguntar si vno ha comido a el mismo: Mankatati? Añadiendo ti al verbo, o al nombre. Respõ dera No he comido. Hani mankat'ti, por que en primera persona se haze syncopa por causa dela particula ti † Eres Pedro Pedro tati? Resp. Pedrothua.
 Preguntar por alguno. Tumpasitha: Pregunto por mi, o no? Tumpasitoti?
 Premiar galardonar: Payllatha.
 Premiar al justo. Hisqui lurauipathà payllatha, Churatha Ccu yatha.
 Premiar demasado. Hilesqhuipampi.
 Premio: Paylla, Ccuayui, Churauui. † Ponerle de vna buena manta a quien corte mas &c. Hassa nipathà maa hisqui llacotathà lallaatha.
 Prenda que se quita para que pague, o hasta tanto que haga &c Harkauui.
 Prenda, o señal que se da en seguridad de toda la paga, o por otras causas: Churttauui, mas claro es Perenda. † Dar prenda así. Perenda haytatha, vel Perendattatha.
 Prender echado en la carcel. Huata vtarochatha, l. Irpantatha. †
 Cc fer prefo

Ser preso así: Huata vtanquiri.
 † Darfe por preso: Iya huata v
 tancahua fatha.

Prender el vestido con alfiler, o
 con qualquiera otra cosa las
 mugeres: Ttiricatatha. † Y si
 es arregaçandose a su modo
 juntando la delantera, y trafe
 ra de su vrco entre las pier
 nas; Ttimpusjatha, Ttimpusja
 sitha.

Prender echando rayzes las plan
 tas: Sapatatatha, Sapa aytata
 tha, Tunu catutha, vel Sapacha
 sitha.

Prender el fuego en la leña. Nac
 catatha, vel. Nac'thapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo,
 o con otra cosa así. Phituttasi
 tha, vel Phichittasitha, Pheca
 chattasitha &c. Segun fuere la
 cosa con que.

Prenhada: Hapi: Este es proprio de
 la muger. † Las hembras de
 los animales. Hualke. † Em
 preñarse. Hapitatha, Hapihua
 khatatha, hualketataha. son co
 munes.

Prenhada propriamente dela hem
 bra delos carneros dela tierra.
 Lasaata, vel Lasi, Thucata,
 Ppuñu, Ppini.

Prenhada muy cargada, y cercana
 al parto: Tata phalla, Tata
 hualke, Hullchusa, fuñu ccha
 cca. † Puraca huayutha: Es es
 tar prenhada así.

Prenhada de seys meses &c. Chokh
 ta phakhfi hapi.

Prenhada amenudo: Ilathà ilathà
 hamkathà hamkatha hapi, vel
 Hapiuiri, huallketiri.

Prefez, o preñado. Hapi cancaña
 cancaui.

Prensar apretando, o poniendo la
 mano, o algo encima. Limikha
 tatha, Kapikhatatha, Llamcchi
 khatatha, Llaucchikhatatha.

Prensar libros con prensa, o con
 orras cosas semejantes: Limi
 thapitha, Llamcchithapitha, Ka
 phithapitha.

Prensar sedas &c. Quellcatha.

Prensado así: Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Harkau.

Presencia: Nayracata, en mi pre
 sencia: Nayracatahana. † Es
 tar en presencia de alguno. Nay
 racatancatha. vi. Na. nu. 8.

Presentar poner en presencia de o

¶ tro a alguno: Irparanatha, irpa
 catatha: Componiendo los ver
 bos de llevar con la particula
 Rana, vel Cata usando dellos
 segun la propiedad de las co
 sas, y si es de repente diremos
 Irpastaccatha, Componiendo
 los con stacca.

¶ Presentarse delante de alguno
 Sararanatha, Componiendo los
 verbos de mouimiento con la
 particula Rana, y si es de re
 pente con staca.

Presentarse con grande reueren
 cia, y humillacion del cuerpo.
 Aliranatha, arpharanatha, Ku
 muranatha, Cumpuranatha.

Presente

Presente, o don: Apaasíña, Vllaasíña este es dáo, el otro embiado
Presentar dando en mano propia
Vllaasítha. † Embiando. Apaa
sítha.

Presentar testigos: Vllachaatha.

Presente estar: Hucatha, Acanca-
tha, vcancatha &c. † Las cosas
presentes: Hicha yaanaca. †
Las venideras: Acakharu yaa-
naca. † Las pasadas. Nayra
yaanaca.

Presencia corporal. Hanchimpi a
cancaña: Christo N. S. esta con
su presencia corporal en la hos-
tia consagrada: Iesu Christo
auquisa quiqui hanchipampi
hostianqui.

Presencia del pensamiento, y aten-
cion: Chuymampi amajasíñam-
pi acancaña, Vcancaña, Sermo-
nancaña &c.

Preso en la carcel. Huata vtaro
chinottata.

Prestar. Charitha, Manutha, May
tha.

Prestado: Chariui, Manuui. †
Dar así prestado: Lo mismo
que prestar.

Prestar paciencia: Amuqui mutu-
sítha, vel Muccusítha, Chuyma
limittasítha.

Presto: Kapa, Nina vma: Vide Di-
ligente, Agudo.

Presto vide Al momento Luego.

Presuntuoso: Vide Arrogante,
Arrogancia.

Presumir Vide Arrogante ser.

Presuroso Vide Apresurado.

Pretal de filla; Idem Pretala.

Pretal de cascaueles: Cascauela
pretala, cascauela hualca.

Pretender algo: Amajasítha.

Pretender casarse: Casarasíña ama-
jasítha.

Pretel de puente, o corredores:

Chacana qnenchapa.

Pretina: Huakasjasíña.

Preualecer con sus razones: Aro
na atipatha, Paquittatha phak-
rachaatha; vel Arohaqui haccuf
khe, Yatiskhe.

Preuaricar voluerse malo: Yan-
cca tucutha, Yancaro kakhfu
tha, vel Yanca khatha, Yanca
quipatha.

Preuenir: Nayra amajasítha.

Preuenir: Vide Aprestat, Apare-
jar, o Apercebir.

Prießa: vi Andar. † Darfela pa-
ra salir. Tutucsunutha, Ccatha
mitha. † Darfela en negocio

repentino. Ttulluro vma, vel
manka pantatha. † Hazer algo

a prießa: Cchamanchatha; Ha-
nanatha, Hamkachatha. †

Darla a otro: Hamkachaatha.

† Ir a prießa acogiendo a al-
gun lugar. Hamkach'catatha.

Prieto. vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel
Thami thami, Ahano farphu,
vel Quititha sapacha.

Prima hermana: Collaca, chinqui
segun fuere mayor, o menor.

Primo hermano: Hila, Sullca, vid
Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana, An-
Cc 2 chaqui

chaqui, Hila collanaqui.
 Primo genito varon, o muger.
 Tayna, Pichuriri.
 Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.
 Fruta temprana, o primeriza. Hila achuri. Y si son papas. Ccochi amca.
 Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
 Primeramente. Nayrarhà, collanarhà, Hilarhà.
 Primer hombre. Adan nayra auquiffa.
 Primera muger: Eua nayra taycfa
 Primero en alguna cosa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauri.
 Primicias: Primifafa. † Pagarlas Primifafa churatha.
 Primogenitura. Tayna cancaña.
 Primor delas cosas bien hechas. Ttittu, Collana. † Estar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.
 Princesa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
 Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.
 Principalia afsi. Hilacataña.
 Principal vide Primo excelente.
 Principalmente. Collana, Hila.
 Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.
 Principiante. Yakhana, Llamu.
 Principio: Callaraña. Vide Començar.
 Principio del mundo: Callaraui pacha.
 Pringue. Vide Gordura, Sudor.

Pringar: Likina cchacakhataatha.
 Prisiones cadenas. Yauri visca. † Echarlas: Yauri viscana yapijatha.
 Prioste idem: Cofradia hualpani
 Priuadas: Hamaui Vide Letrinan.
 Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcafirri masipa, Vñayapa Vide Bien quisto.
 Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunafo, iyafaafitha.
 Priuar de oficio de alcalde: Alcal dethà miftuatha, y afsi de otros oficios, o dignidades.
 Priuar Vide Quitar
 Proa del nauio. Huāpuna nafapa.
 Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
 Proceder como enemigo para cō alguno. Aucatha, Chuntatha.
 Proceder nacer: Miratha mirata tha, Ayuitatatha, Saratata tha, Maphutatha, Hutatha, Miftutha.
 Procefsion: Procefsiona Purcifana, Aunque no es bien vfar de eftos vocablos quando son tan corruptos como el fecondo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithufu hithintata, Sullcarafita hilarafitha, Afiro kapifaata faratha, Ayuitha, Aatha: † Quebrarse: Ttaccakh-tatha, Apakhtatha, Ayuikh-tatha. † Ir confufa fin orden Minufi-

- Minusitaqui, Cchakhrusitaqui
 Ayuitha, Ccuchusitha, Allisitha. † Ordenarla. Tilatha, Checachatha. T Hazerla, Lurasitha, Tumatha.
- Procurar el bien de otro. Amajafirapitha: Pputuppayhuarapitha.
- Procurador afsi: Amajafirapiri.
- Procurador de officio. Procuradora.
- Prodigio: Ccurikhuu, Kopanturu Lokhtariri, Pampa, Haccha ampara.
- Prodigamente dar. Churahuaasitha, Aychahuaasitha &c Año diendo Huaasi, a los verbos de Dar.
- † Prohibir q̄ no vaya, no de, no lleue &c Hani saramti, l. Sarahatati, y si no habla con la misma persona Hani saraphanti, l. Saraniti satha. Vlando de imperatiuo, o futuro de indicctiuo con el verbo satha.
- Prohibido. Sata; q̄ es participio añadiendole antes todo lo demas que precede al verbo satha
- Profano en vestirse; Kanchilla, kapchi, Kusquipa.
- Profano en las comidas Mitta mita manka haque. Chupi mankeri, vel Mankahuaasiri, y puede aplicarse a otras cosas.
- Profetizar que el hijo de Dios se haria hombre &c. Haque tucuni satha.
- Profundo del agua. Mikayo, Cchua cchua, Larama ancasí, l. vencasi, Manqhue, Kotayo.
- Profundo sueño: Hihua hiqui. † Tenerle: Hihua iquini.
- Profundidad: Mikayo &c.
- Profundo, hombre intrínseco vi. Intrínseco &c.
- Prolixo Vide Espacioso
- Prolixo de hazer. Ancha vna.
- Prolixo en dezir lo que quiere. Atamasífsina hani tucuri.
- Prolixo, o largo; Haccha.
- Prolongado; Viscalla, Saytu, Chunta.
- Prolongadillo; Viscalla, Y dize-se tambien de algunas frutas, y cosas menudas rollizas, y algo largas.
- Prometer de dar, hazer &c. Churaha, Luraha satha.
- Promesa affi; Churaha saui.
- Prometer sin gana de cumplir, o de mala gana; Ayaqui, Chupiq, inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui, paa chuymaqui arusitha.
- Prometer a Dios obligandose con voto; Diosaro aro hathusufitha.
- Prometer a los hombres obligandose a cumplirlo: Aro hathusufitha.
- Prometer lo prometido a otro: Iyasquipatha.
- Pronosticar que llouera, o que aura sequia de tiempo. Hallunihua, huafia maranihua salsin arojatha, Y desta manera tambien pueden explicarse todos los dichos de los Profetas.
- Pronosticar a vno, o profetizarle
 Cc 3 que

que se casara, que risira &c. Ca
sarasini, Haychafini fafsina aro-
jata, y afsi de otras cosas. †

Yo te lo prsfetize, o pronosti-
que: Arojasmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan.

Qhuita cama fariri, Sarakharu-
ri callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lura-
ma satafa ilaqui iyasiri.

Pronunciar bien. Aro millkuqui-
patha.

Pto poner de hazer, de ir, de ayu-
nar &c. Luraha, maha, ayunaha
satha, y afsi de todas cosas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Proposito de hazer; Luraha faui.

Proprio mio, tuyo. Inauiha, Inaui
uima inauipa &c. Esta es mi pro-
pria casa; Inaui vtahahua aca, l.
Qhuiqhui vtaha hua. aca.

Proprio vocablo delos Lupacas,
o lenguaje: Lupacana aropapi,
Lupacana inauipa aropa.

Propriamente hablando en romã
ce: Romancetaqui arufisina.

Propriedad dela lengua castellana
Castilla arona inauipa. † De-
generar della el vocablo: Huay-
quiquipatha.

Profeguir Vide Continuar.

Prospero dichoso; Samini, Cufini
Allini.

Prospero abundante: Apallachini
Caallachini.

Prosperar Dios a vno, dandole to-
das las cosas a su contento, ala
medida de su paladar: Ampara
cota cotaro anataatha, Cunaſa

huaqhuitaarapitha.

Prospero año de comida de papas
de mayz &c: Amcca, Tonco his-
qui, vel Alli mara, vel pacha.

Prosperamente viuir: Cafi, Ques-
piqui.

Prostrarſe: Alittatha, Quenſtatha
Arphttatha; Cumphuttatha.

Prostrado; Alittata, Cumphuttata
&c. † Estarlo: Alittafcatha cū
phutafcatha, Arphttafcatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid: Amparo.

Prouar la comida: Mākaratha, Ma-
llita, Mallittatha, mākaqui man-
katha, yanattatha. † La beuida
Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno
Cchama, l. Cchacca pura ſaſitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno
Huatecatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Con-
uencer.

Prouar con teſtigos: Teſticon-
cana checahua ſaatha, Phakhra
chaatha.

Prouarſe el veſtido; Iſi yanacatha
3 que.

Prouar por experiencia, Yanttapi
nitha, Yanttaſina yatitha.

Prouecheo. Hiſqui, Sappa.

Prouecheoſo para mi. Nataqui ſap-
pahua hiſquihua.)(Yancca.

Prouecheoſo es para mi beuer a,
gua ſolaméte: Vmataquiquitha
hua. † Dañoſo es para mi el vi-
no; Hani vino taquit. ti, Y afsi di-
remos Sarañataquithahua, Ha-
ni ſarañataquit. ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychafitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachafitha, y puede tambien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gantan en casa.

Proueer así para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama fatha.

Proueer a todo el mundo que es negocio propio de Dios; Pusifu utaqui amajasirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia así; Amajasirapiña Pputuppayhuaña &c.

Proueerse echando los excrementos; Hamaratha, Huanuratha, y es común a hombres y animales.

Proueerse así los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouision del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouision para el camino; Coco.

Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imasiui.

Prouocar a pecar: Hochachafitanafatha, Hochachafaatha.

Prouocar a ira: Kapifaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema siha, Haque masima &c. † Dia,

o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o

año proximo pasado: Massuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajasifiani Amaotta, amaottafiani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica cosa: Taquena yatita, l.

Taquena ifapata. † Estar en publico; Ccanancatha. † Andar

en publico: Ccanana faranacatha.

Publicar. Taquero atamatha, Ccanachatha, Ifapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohua- tha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nuevas: Yanca aronaca saacamana.

Publicamente dezirse: Marca pacha arusitha.

Puchero: Hayku. † Hazer pucher- ros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & muliereum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos.

Marca marca.

Pueblo defamparado; Cchufa, A- pata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. † Todo el pueblo: Mar

ca pacha, vel Huccha. † En medio del pueblo. Marca tay-

pirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. †

Cc 4 De cris

- De crisneja: Phala, Mulla, Simpa
fusi chaca. † Hazerla; Chaca-
chatha, anteponiendo las cosas
de que esta echa la puente.
- Puerco. Ccuchi.
Puerco montes. Kita ccuchi.
Puerco sucio: Kañu, Tafasa, Yana
Cchullcco, Querari, Qhuesti,
Ttica, Ccoro. Vide Suzio.
- Puerta, o entrada. Ponco, Quilla
Puerta de madera con cerradura
Llalui, vel Ponco. + Cerrarla.
Llauitatha.
- Puerta principal. Haccha ponco.
Puerta falsa. Cahuaa ponco.
Puerto de mar. Huampuro saraca
taña.
- Puesta de sol. Phall phalli. † Lle-
gar a esta hora. Phall phallina
puritha. † Partirse. Saracatha.
Puesta Vide Apostar.
- Pujamiento de sangre con ron-
chas: Vila ppusu ppufu. † Te-
nerle: Mistuto. Vide Criar mu-
cha sangre.
- Pujante andar el fuego. Haccha
naccatha, Naccuthaltatha.
- Pujar el precio en la almoneda, o
venta; Chaniparo apacatha.
- Pulga. Kuti. † Saltar. Halutatha.
- Pulla: Sauca aro. † Echarfelas
vnos a otros: Saucaquipasitha.
- Pulmon Vide Bofes.
- Pulpa carne sin hueso: Aychalcha
pi, Hanchil chapi.
- Pulpejo carne tierna. Lullu, vel
callu aycha.
- Pulso: Sirca. † Andar, o menearse
Tikkttikhtatha. † Faltar, o
no tenerle: Sirca ttacuto. † An-
dar, o tenerle muy rezio. Hun-
tto halatha, vel Hunto halito.
- Pulso flaco: Haccasa haliri sirca.
- Pulso con intercadencias. Ttac-
car ttaccartiri. † Tenerle así
Ttaccar ttaccartito.
- Puna: Suni.
- Punçar. Hunutha, Ppututha, vide
Hu nu. 18.
- Punçarse Hununtasitha, Cchapin
tasitha, Cchapijasitha, vel Ka-
huantasitha.
- Punçar horadando la tierra co-
mo quando sacan las papas. Ka
khatha, Kakhancatha.
- Punçar, hurgar, o figar. Makha-
tha.
- Punçon; Ppiaña.
- Punta delas cosas: Nayrattapa,
vide Aguçar.
- Punta de palo que atan al escar-
dillo; Chunta.
- Punta, o canto del paño. Hinchu-
cata.
- Punta dela nariz. Nasa collo.
- Punta de los cabellos atados al
modo destas lupacas: fiakota pi
chu, vel Ttiqhui. † Atarlos así
Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
- Puntas dela lana que suelen qui-
tar antes de hilarla: Ttaura phi
chu.
- Punta del arado al modo delos
indios. Viri, Vana, Yara.
- Punta pie: Taquirpaaña. † Darle
Taquirpaatha, Taquittatha.
- Punta de alguna cosa de diferen-
te color que lo restante. Kacha
Tener

✠ Tener la punta afsi. Kachachafitha. ✠ Pintar afsi las coronillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas casafes el sol quando sale: Inti colloro kachachafitha. Puntadas de aguja, y hilo que dā para medida, o distincion de algo: Ttisnufutha. ✠ Darlas. Ttisnufutha, Chimpufutha, Sanampufnutha, Vnanchufnutha. Puntas de oro, o de plata que los indios solian poner en sus sombreros, o tancas: Chhokhcho. Puntal vide Estriuo dela pared. Puntillas delos pies: Phapalli. ✠ Andar de puntillas: Phapallitha saratha. Punti agudo. Ari. ✠ Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña. Puntero: Hiska lahua, vel Yauri. Punto dar a la comida asfandola, o coziēdola: Ccatiatha. ✠ Dar fele de sal, especias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✠ Tenerle la tinta, y otras cosas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha. Punto del sermon. Aro, Ttacca. Punto primero: Nayra, vel Hilaro. ✠ Segundo. Sulca, l. Nayra kharu. ✠ Terzero. Paya kharu, vel Quimsa aro. Punto, o momento de tiempo. Vaca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. ✠ En este punto. Anchaaca pachaui. Puñal. Puñaru, vel Taca. Puñalada dar. Puñaruna hu-

nuntaña. Puñado de algo Hacchi ✠ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✠ Tomarle; Hacchutatha. Puñados de coca: Cchiura, Cchiura. Puñete. Lekerpaaña. ✠ Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha. ✠ Darfe afsi vnos a otro Lekerpaasitha. Purga: Colla, vel Purca. Purgarse: Purcasitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankan-tatha. Purga que dauan para dormir, y soñar vsando de sus embustes los henhizeros. Villca. ✠ Tomarla. Villcasitha. Purgatorio; Idem. ✠ La pena que en el se padece. Purcatorio mutuña. ✠ Cumplirla. Ahufusitha. ✠ Satisfazerla en esta vida: Pampachasitha. ✠ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca. Purificar vide Limpiar, Aclarar. Puro no mesclado. Qui, vel Cama vel Khta. ✠ Es vino puro Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui. Puro sin mancha: Vide Limpio. Purpura, o grana. Chupica. Pusilanimo. Llakhlila. Vide Couarde. Pusilanimidad Llakhlila cancaña. Puta Vide Ramera. Puto Vide Sometico. Puxo: Puraca huycuña, Kapiña, Cc 5 Millku-

Millkuña. † Tenerle; Pura-
ca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

Q Vadrar, tener por bueno: Sa-
ppahua, Hisquihua satha.
Quadrar algo, haziendo que sea
de quatro esquinas: Pusi ko-
chunichatha.

Quadrado: Pusi kochuni.
Quadro grande, o imágé: Imasena
Quajarones de sangre: Vila pa-
ca, Vila hucchu.

Qual destas personas? Qhuitipiri?
Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cau-
qui chapi? Si precede Qhuiti, es
solamente para cosas raciona-
les, si Cauqui, es para todas co-
sas.

Qual delas tres personas Diuinas
se hizo hombre? Quimsa perfo
nathà qhuiti chapi, vel Cauqui
chapi haque tucuna? Responde
ran, Dios yoca personaqui, vel
Diosana yocpaqui.

Qual destos dos o tres, &c. Aca
panithà, quimsathà cauqchapi.
Qualquiera persona. Qhuitisa,
Cauquisa, Qhuiti chapisa.

Qualquiera cosa: Cunasá cauqsa.
Qualesquiera cosas: Cuna mana
cauquimana.

Qual tu quisieres: Cauqui chapi-
sa, Chuymama cama, Amahua-
tama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna
ja Petro, vcajaraquihua Iuanasa
Quan bueno, quan saúo es Ioan?

Cuna, vel Camisa hisqui, ama-
otta, vel Cuna hama hisqui ha-
que Ioana cha?

Quando? Camisa? Cuna pacha?
Quando fueres viejo: Cuna pa-
chakha achachitachiata: aque-
llas dos particulas Kha, y Chi,
se ponen por ser la oracion in-
determinada

Quando iuas, fuyste, fueres: Sa-
rafsina, vel Sarimana, porque
el Gerundio y Subjuntiuo com-
prehenden la significaciõ de to-
dos tres tiempos, y incluyen en
si el adverbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha?
Cauqui tãsa? Este modo es co-
mun a personas y cosas. Qhuiti
huccha? vel Qhuiti tanfa? es so-
lo de personas.

Quanto? o quantos? Cayca.
Quanto quiera, o quantos quiera
Caycasa.

Quanto es? Cayca hucca?
Quanto ha que estas aqui? Cayca
pa acancata?

Quanto ha que veniste? Cayca-
thà acaro hutata, Cayca vru-
thà?

Quanto ha que murio? Hihuat-
pathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los po-
bres agora que es rico, si les ha-
zia tanto bien siendo el pobre?
Nayra huakhchafsina huakhcha
uacaro ancha ccuyrina: yari hi-
cha ccnpacafsina maampi ccu-
yani, l. haniti maampi ccuyani.

Quanto menos dara agora que es
pobre;

pobre; sino daua nada quando era rico? Nayra ccapacafsinsa huakhchanacaro hani ccuyafsina, yari hicha huakhchafsina ccuyafpa? En lugar de Yari, po demos dezir, Yaritikha, vel Sim patikha.

Quarenta. Pufi tunca. Quarentena de dias: Maa pufi tunca vru. † Dos tres quarentas: Paya pufi tunca vru, qm fa pufi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c: Ca ura maa taru, Atahuallpa taru, Quarto delátero, trafero, &c. Am para taru, Cayu taru. † Diui dir en quartos: Taru taru halatha.

Quarto en lugar o en ordé: Quim fakharu, Quimfa quipa.

Quarto dela casa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las váderas de diuerfas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado así: Allca, Kalla.

Quatro: Pufi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarse la leche y las cosas de rretidas: Thaattatha.

Quaxarse la plaça de gente; Pala sana haquenaca llukhliluqui tha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quafada, vel Thaattata fuñu.

Que? Cunapi? Cunafa?

Que diga, quando vno se corrige

enlo que no dixo bien: Achkha ramanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̄ puede tener todas las transiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camsta? vel Camista?

Que tan grande es? Cayca huccha Que parentesco tienes cō Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camisa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantaña?

Que te duele? Cunama vffutama? cauqui vkha vffutama? Cauqui-toquena vftama?

Que podemos hazer en esto? Aca kha camachaniffu?

Que, conjuncion desta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a su vnigenito hijo: Dios auquiffa haquenaca ancha amahuafsina maynikhta yocpa quefpiyriffataqui qhui-tanisto. No ay otra cosa que le corresponda, y así vsamos de gerundio, o de otra cosa que signifiqué causa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro se auia partido para Roma: Petro Romaro misafsín hisma, vel mihua Desto se trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por fer cosa

ser cosa muy necesaria en esta lengua.

Que, quando es relatiuo: Esto se dize con la particula Ca, interpuesta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente en la Grammatica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma pa quittatha, vel Cchama paquittatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pá pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichajatha.

Quebrátado estar: Cchama cchama chhakheto, Ttunito, l. Chácanocatha, Parpa ttaccasito, Parpasa vmatha, vel Ifullatha; Cchama hihuakhtito, Qhueemitto, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paquitha, Paquicatha, Paquittatha, Estos son generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas cosas para mayor propiedad: Vide Pa n. 21.

Quebrar fogas, hilos &c. Ttaccatha, Ttac jatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapisi mala tha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Defferonar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapuratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phanka catha.

Quebrar la cabeça a otro con mucho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchusicacatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por descuydo cosa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o cosas semejantes desmenuçando. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarse algo: Paquisitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarse la procesion y las cosas que estan puestas en renglera: Tilahuaçtatha, Hiscahuac-tatha.

Quebrarse acequias, o estanques donde esta el agua detenida: Larca phattahgi; Patt-ti, Phalli Quebrarse el brazo; Ampara talacositha, Paquisitha.

Quebrarse

Quebrarse la foga que estaua tirā te; Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakh ratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh tatha.

Quebrarse los ojos del que se esta finando: Coyruquiptatha, Ira quiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppi-ekhtito, vel Ppiachafito, vel Hi philla ocotusnuto, Hiscutufnu to mistuto.

Quedar atras: Cchinaactatha, Cchinamucutha, Cchina halac- tatha, Haytahuaactatha, Liuicta tha. Ro.

Quedar afretado: Ccakhstucutha

Quedar dormido el que va hablā do o comiendo, &c. Aruscasi- na hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o co- sas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Payacaquitha: y así de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halacta- tha, Cchufatha. Esto solo que- da por hazer: Acaqui cchufa; no se acaba en i, porque es nōbre.

Quedar solo de toda su parente- la: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaq- queri haquetha, Cchuficatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro bo

rracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhsafitha, Huaracufitha, Lac cas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy prospero: Ccuufquetha.

Quedar vécido en las porfias, jue- gos, desafios, &c. Llalliasitha, Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haquenaca maa luuca- quikhatha, vel Maa phokhtoca quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuar- se: Collukhatha, Tufukhata, Sa urikhatha, Vcsakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Ccha mana huccahuatha, Huccacha- tha.

Quedar sin compañero el çapato, el guāte, y otras cosas así que le tienen: Cchullaptatha, Cc- hullachafitha.

Quedar con hambre despues de a uer comido: Mankathà haccas catatha, Hacsipitatha.

Quedar cogido en la liga: Hami- llujasitha. † En el lazo: Sipi- tajasitha. † En la trampa, Tho khlasitha. † En la ratonera, Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccanoctito, Lancanoctito.

Quedar desamparado sin nadie q cuyde del; Maynikhtamucuta tha, Cchullamucutatha, Vnukh tamucutatha.

Quedarse

Quedarfe sin cafar, o fin alcançar lo q̄ fue a buscar: Haltufnutha.

Quedarfe por efcriuir en la lifta efcriuiendofe otros: Quellcahuc̄tatha.

Quedarfe fin hazer, o fin ir donde auia començado: Collutha.

Quedarfe como antes la cofa esta ua: Pachpaquitha.

Quedefe afi: Vcfaquipha, Vcamaquipha.

Quedarfe fin alcançar la bienauerturança y qualquiera cofa de contento; Paffutua, Tufutha, Hamatha, Hankohufn̄ntha.

Quedito: Haccafaiqui, Hifquitaiqui, Huccataqui. † Hablar que dito: Manquhuetaiqui, Haccafaiqui arufitha.

Quedo estar fin menearfe: Calicaquitha, Inacaquitha.

Quemarfe; Naccatha, Hunttotha Huntnojatha; 3. ghi Vi. Na. n. 1.

Quemarfe todo hafta hazerfe ceniza: Paffatha, Paffaratha, Paffarpaatha Naccaratha &c.

Quemarfe la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhsutatha hiukecaquikhatha, Haphucaquikhatha.

Quemarfe el roftro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. † Y fi fe defhuella: Sillcuthaltatha.

Quemarfe al fol: Lupighito.

Quemarfe al fol o al fuego: Can carputo: Púpito, Hunttoghito.

Quemarfe lo que fe tiñe: Cchikhchitha.

Quemarfe los campos: Vila accarapi, Hanko accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qq̄ue.

Quemarfe con el yelo; Quefutha

Quemar o arder el fuego: Naccatha. 3. qq̄ui. Vide Abrasar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los fufodichos verbos añadiendoles la particula A:l. ya

Quemar pegando fuego: Nina iracatatha. Nina naccataatha.

Querellarfe: Cchatafitha, Atamafitha. Vide Quexarfe.

Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Muna hachatha, es tener amor.

Querer lo que otro quiere cófor mandofe las voluntades: Chuy maparo chicatha.

Querer mas y mas, fin contentarfe con lo q̄ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.

Quererfe vno a otro: Amahuafitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno esta de ordinario con gufto: Yatiſui, vel Vtcaui.

Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnumalla, Kauna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Vide ſupra Mi alma, dōde ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hifqui? vel Yanca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Camifa,

mifa, o Cunaja vllinacani?
 Que tamaño. Vid. Que tan gráde
 Que tantos. Vide Quantos.
 Quejarfe de dolor. Aycutha,
 Ccorpatha, fiattatha, Sullpha-
 tha, Anañay atatay fatha.
 Quejarfe, o murmurar de alguno
 interiormente: Kumintafitha,
 Vllintafitha, Hithitha. Manca.
 Quejarfe, o murmurar de pala-
 bra: Aruskhaatha.
 Quejarfe a la justicia; vi. Acusar.
 Quejarfe pesadamente de su pa-
 dre o madre por verse desampa-
 rado o desfavorecido dellos:
 Ttaquetha, fiaccatha. 3. qhui.
 Quexa dar. Vide Querellarfe,
 Quexarfe:
 Quexarfe el que se quema: Ata-
 tay, Vtutu.
 Quexidos dar: Vide Quexarfe
 de dolor.
 Quexoso estar de alguno, mostrá-
 dolo con palabras: Arusitha.
 Quexarfe del mucho cansancio o
 trauajo: Tata mama arotha.
 Quexarfe a Dios amorosamente:
 Dios huayuta huayunocatha. l.
 Aata aanocatha.
 Quiça: Inakha Y se acompaña
 con la particula Chi, v. g.
 Quiça es Pedro: Petro chekha, en
 lugar de Inakha Petro chi.
 Quiça Pedro ira: Inakha Petro
 machini, l. Petro machinikha.
 Vide Poner en duda. Algunas
 vezes Llaafa, o Queyna, se jun-
 tan y anteponen a Inakha.
 Quicio. Ponco llauina halaquip

tañapa.
 Quien: Qhuiti.
 Quien soy yo para pelear contra
 tantos: Cuna qhuiti aca hucca
 haque manca aucasñataqui? y
 así de otras cosas.
 Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
 Quien quiera: Qhuitifa, Qhui-
 tisfilla.
 Quien quiera de nosotros dos:
 Qhuitiffafa, vel Qhuitihafa. Y
 así se hara con los otros deri-
 uatiuos Ma, Pa.
 Quien quiera que es: Qhuiti can
 quirifa, Qhuitirifa.
 Quien quiera que esto hiziere:
 Qhuitikha aca lurachini, vel Lu
 rani.
 Quiere dezir, o significa: Sa pa-
 chana si, Sapachanqui.
 Quietarfe el que estaua alborota-
 do: Inahuanocatha, Chuyma-
 nocatha, Chuyma inahuanoque
 to, Llampponoqueto, Ttalakh-
 titito, Vrttito, vel Manocatha,
 3. que. Vide Ablandarfe, Amã
 farfe.
 Quietar, Actiuo: Inahuanocaa-
 tha. 3. quee. Añadiendo A, en
 los verbos precedentes.
 Quietamente: Casiqui, Inaqui.
 Quieto: Casi haque, vel Llumpa
 ca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inan-
 tu haque.
 Quillotro, o bordon de que vsan
 hablando quando no se acuer-
 dan del vocablo proprio: Inchi
 para nombres. Inchitha, para
 verbos.

Quillo-

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha
y tiene todas las transiciones
Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata señalandola:
vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto:
Piscathà maya catutha.

Quinto en orden o lugar: Pusi-
kharu, Pusiquipa, vel Pisca.

Quinze: Tunca piscani.

Quinientos: Pisca pataca.

Quinua, semilla de esta tierra:
Hupa.

Quinua siluestre: Aara, Ifualla,
Caa llappi.

Quinua mala de pisar: Kollmo.

† La muy colorada o morada

Cami. † La blanca: Ppisque.

† La colorada: Kana llapi. Cchu
curata. † La muy amarilla,

Cchusllunca yuu. † La que ti
ra a amarilla: Ccachu yuu. †

La cozida con muy poca agua,
fiacchaya. † Cozerla afsi: fia-

cchachatha. † La que comien
ça a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapa-
catha. Y todos los verbos de lle
uar compuestos con la particu
la Ra, o Ca, usando del verbo
proprio.

Quitar el sol a otro, poniendose
delâte: Inti hamashtaatha, Ccha
mashtaatha, Cchamac.ttaatha,
Inti toque hithittatha, Saatta-
tha.

Quitar el sôbrero a otro, o la ca
pa o manta: Ecaratha, Phatara
tha.

Quitar el bonete o sombrero re-
uerenciando al Cacique &c.

Mayco taqui tanca ecarasitha
Assarasitha &c.

Quitar la honra: Chupiparatha.

Quitar el vestido al redopelo: Llu
cchufutha, Llucchurpaatha,
Cchaafutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgu
llo: Hayntilla apfuta Lo qu-
al significa tambiê dar vua muy
buena buelta hasta perder el hu
elgo.

Quitar el entendimiento, escure-
cerle: Chuyma hayphutaatha,
hayphurttatha; Chhacotaatha

Quitar o descolgar: Hanaratha,
Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha,
vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando pa
ra facar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithira-
atha.

Quitar delas manos: Kakufusitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos:
Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del huefso para
cecina: Ccharquhuisutha, Laru
futha.

Quitar por fuerça qualquiera co
sa: Mirmatha, Ttingrutha, Tti
ttutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar cosas menudas: Apiratha
vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima
del vellon: Phichuratha, Phi-
chucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera cosa
que se

que se pega; Phiscuratha, Phiscucatha, Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y cosas así sin dexar nada. Komahui apfutha, Ppakhllatha, vel Komufutha.

Quitar la presa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entienda ahuyentando.

Quitar algo delo escrito; Quellcufutha.

Quitar la primera hilada delas cosas que estan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a su aluedrio qualquiera cosa: Pampa llukhitha. † el que quita así: Pampa llukhi.

Quita sol. Achihua, Cchiuñña, † Vfar del: Cchiuukhataasitha. Achihuakhataasitha.

Quitarfe el dolor, la ira, la pesadumbre; Vssu, Kapisi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarfe la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.

Quitarfe las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

† Quitarfe de algun lugar. Hithicatha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compu estos con la particula ca.

† Quitarfe la camifeta Ccaufusitha, Ccahuallusnufitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparasitha, vel Apfusitha, Henkellusnufitha. Componiendo los nom-

bres de vestido con la particula fusi, Llusnu, Llusnusi, Y estiendese a todo, o casi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerse.

Quitarfe su saya la muger, o la tunica, sotana, Alua &c. Orcollusnutha, Orcollusnufusitha, Orcofusitha, Orcollunusitha.

Quitar la camifeta a alguno. Ccahuallusnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes có puestas de aquella manera.

Quitarfe de suyo el lodo, o la macha; Phiscurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiscurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca phararaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca visa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca visca.

Racimo de uuas. Hupasa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y así de otras cosas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiscuratha, Lluncuratha, Takhttaratha.

Raer, o raspar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kifuratha, Ccachurpaatha, Kifurpaatha &c.

Raeder; Lluncuraña, Sularaña.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Dd Raerse

Raerfe dela memoria: Hani amajafiti amutafiti.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahk-tatha.

Raja de leña, piedra &c: Cchaaja ui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhofia.

Rallo de confesionario: Yauri llica llica.

Ralo: Llahu.)(Phathu, Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Pallca.

Rama delgada como las que suele auer en lo mas alto del arbol.

Cchillpa. † Chapodaras: Cchill

paratha. † Desgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huaylla vta.

Ramada de esteras. Quéchata vta

Ramada de esterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada doude venden los mercados por estos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniscotama, Anificamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos destos nombres son mas feos que otros.

Ramillite de flores: Thutumpi pichuta; † Hazerle: Pichutha pitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel

Mukhlli.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Ranciofo: Ttimuta, Coyrari. † Ponerse afsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Vssutafia, Cchekhnifia, Vnifia. † Tenerle: Vssutatha Kenacatha. † Echarle de si.

Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllar paatha, Komarpaatha.

Raposa zorra: Camaque.

Rapofilla de mal olor: Añuthaa.

Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rarissimas vezes. Cauquin hamaqui.

Rasar: Vide Raer.

Rascar: Hattiratha, Ccacoratha.

Rascarfe: Hattifitha, Ccacofitha, vel Ccakhofitha, Lliukafitha.

Rasgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaauocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.

Rasgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cõ Noca.

Rasgarfe de fuyo: Cchaafitha, vel Cchaakhtatha.

Rasgarfe la mano, o el cuerpo deshollandose: Llucchirafitha. Ccachurafitha.

Rasguñar, Rasguñarfe: Vide Rasgarfe, o Deshollarfe:

Rasguñar dibuxando: Quellcatha.

Raso, escombrado. Koma, Phusata, Ppakhlla: † Estarlo el cielo.

Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. † Campo rafo. Su-
la pampa.
Rafarse escombrarse: Kararta-
tha, Karakhtatha, Ppallakhta-
tha.
Rafo; seda: Idem Rafo.
Raspar: Vide Rascar.
Rastrear, o buscar por el rastro de
los pies. Cayu apitha.
Rastrear por la sangre: Vila arca-
tha, y así de otras cosas.
Rastrillar despajar golpeando.
Chamchutha, Leketha.
Rastro, huellas: Cayu taquinocaui
Raton: Achaco.
Ratonera: Phaka: † Cogér con
ella: Phakajatha, Pakatha.
Ratonado; Achacona tturuta.
Rato ha: Niccara, Niqhui-
rantathà acancatha.
Rauiar de enojo; Ppullukhquipta
tha, Huallakhquiptatha, vel
Chuyma laccaro haccathaltito
Rauia así. Huallakhquiptaña.
Rauanar pan: Kallunocatha, vel
Ttillminocatha.
Raya. Seke.
Rayar: Seketha, Hichitha.
Rayar a lo ancho, Sekejatha.
Rayar de arriba a baxo: Sekenta-
tha.
Rayar hazia arriua: Sekusutha.
Raydo sin pelo: Kara.
Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatata-
tha, Sapa aatatatha.
Raygon, o cepa de donde salen
las rayzes. Tunu. † Salir del

Tunuthà sapatatatha, Tunu ca
tutha.
Rayzes varias, y sus nombres es-
pecificos: Capassu, blanda, y de
comer, Ccauri, Dela totora: Cu
su, Quemillu, Layu, Hakhchu,
con que se adereça el cabello:
Hifru, delgada, y de comer, Hif
calla, Saka, Lackhura.
Rayz, o cepa seca. Huruttuma.
Rayz, o pie del cerro, paredes, y o
tras cosas así. Manccarana.
Rayo del cielo. Illapu. † Caer
Illaputha, Illaputtatha. † Ca-
er en muchas partes: Illapuna-
catha † Ser herido del. Illapu-
tha, Kakhchatha, vel Illapu pu
ri, y con transición. Illaputo,
Illapu purito &c.
Rayo del sol, o su resplanndor.
Lupi † Echarle: Inti lupi, Lupi-
tati. † Salir; Cancarpusnutha,
vel Cancarpu, vel Lupi mistu.
Razon: Aro. † Hablar con ella.
Catufia, l. Toquepa arusitha.)(
Huayqui, l. Hamco arusitha. †
Tener razon en lo que dize, o
justicia: Checaqui arusitha.
Razō es esto: Checa yaaraquihua
† Dictarlo la razō natural: Ta
quena checagua saña.
Razonable medianamente. Hua-
quitaqui.
Razonar platicar: Arusitha, vel
ihuakhatha.
Razonar con mucho concierto.
Poloni, Killpani arusitha.
Real casa: Ccapaca vta, vel May-
co vta, Y así puede dezirse de
Dd 2 otras

- otras cosas excelentes, y grandes.
- Real hacienda. Reyana hazien-
dapa.
- Real batido cō las armas del Rey
Idem Reala, vel tomina.
- Reatar dando bueltas con la soga
Yaphikhatha, Huasithà yaphi-
tha.
- Reatar afudando otra vez. Chi-
noc·khatha, Huasitha chinotta-
tha.
- Rebatina: Huaycasina. † Echar a
la rebatina: Huaycasaatha, vel
chancuatha.
- Rebato. Auca manca tacurasina.
† Tañer a rebato. Auca manca
campanansa, Huancaranfa ama
jasaña, amutaña.
- Rebaxar la tassà, o el numero.
Tassà hithintaatha, Hithiraa-
tha.
- Rebelarse contra el Rey: Reyata-
qui qhuiuthaltatha, thuquithal
tatha, Thukuisnacatha, Auca tu
cutha, Vide Amotinarfe.
- Rebelarse allegandose al bando
contrario: Aucaro chuymacata
tha, Aucaro huaquhicatatha.
- Rebelde: Auca chuymacatiri. Au-
ca cayllu &c.
- Rebelde inobediēte. Auca, Tukhi
Vide Obstinado, Duro.
- Rebeldion: Aputaqui qhuiuihalta
ña, Thuquithaltaña.
- Rebentar de fuyo la sangre, Po-
dre &c: Phallatha, Hututha.
- Rebentar por muchas partes. Pha-
llanoctatha, Phallagatha.
- Rebentar los callos delas manos:
Ampara lokacaquikhatha, vel
Lokacaquikheto.
- Rebentar las acequias. Patacta-
tha, Phallaactatha, Phakhchacta
tha, vel Phallacatha 3. que.
- Rebentar la acequia por muchas
partes; Phallaquipa phallaruru
rha vel Hauectatha.
- Rebentar actiuo: Hazer q̄ rebien-
te Phallaatha &c. añadiendo a,
en los verbos que diximos.
- Rebentar la postema abriendola
Ppittjatha, Hunujatha.
- Rebiuir boluiendo en si Hacatat-
khatha, Hac khatha, Amajasif-
khatha, Amutaskhatha.
- Rebolcarfe; Sunttisitha, Ccaccap-
tatha, Cacositha, Ala alattatha
† Dexar que se rebuelque. Sun-
ttisaatha cacosatha.
- Rebolcarfe, o reboluerfe: Haco-
quipta hacorurtatha, Halaquip
ta halarurtatha, Pinttuquip-
ta phintturusutatha, vel Phin-
ttuquipti phintturusutatha, No-
tese la i, del Phinttuquipti, y as-
si dicen tambien, Phiruruquip-
ti, Phirurusutatha.
- Rebolatear el paxarito quando
le probocan a volar: Halutta
yatitha. † Enseñarle, o ayu-
darle la madre para ello. Hala
yatichatha.
- Reboluer Vide Mesclar
- Reboluer Cal, Maçamorra, y o-
tras cosas asfi; Cayuitha, Pi-
tutha, Hiruttatha, Hayttutha,
Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa.

Añapacuttatha, Cchocafitha:

Reboluer hilo, o foga en algo para que no se destuerça: Yaqhuitapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiquipatha: Ppaticquipatha.

Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipha, vel Kapi, significa emboltorio así:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer trastornando: Ccurccuacathath, Mukhllinacathath, como traueseando.

Reboluer buscando: Thaccaquipa thaccarurutha, Thauinacathath, Pampanacathath, Thakhmanacathath.

Reboluer la tela en el palo, y otras cosas así: Llauthapitha, Aphithapitha, vel Llauttatha.

Reboluer trigo, y otras cosas así menudas Allitha, Allinacathath.

Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithutha, Phicchutha, Cchakhmaatha

Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philu, Ha que pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.

Reboltofo: Philu &c. vel Tapara

co, Huatíamca, Culli haque.

Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapifitha, Llauthapifitha, Phinttuthapifitha, Mayttuquipafitha. Acufat.

Reboluerse la sobrepelliz en el brazo, y otras cosas así: Yaphittafitha, Yaphiquipafitha.

Reboluerse Vide Mesclarfe.

Reboffar lo que hierue; Qhuercusutha.

Reboffar el rio, la mar &c. Llumcchitatathath, Causatathath, Carpatathath, Llumppitatathath.

Reboçarse la mança. Vide Rebrujarse.

Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hauathapitha, Mollokothapitha.

Rebrujarse la manta: o manto así como quiera: Cuthapittafitha, Ccuthapifitha, Llauthapifitha.

Rebrujar a otro así: Ccuthapittathath, Ccuthapaathath.

Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmatha: † La de quinua, trigo &c. Cututha: † La viña, o arboles: Chhakhmathath, Chhakhmarakhathath.

Rebusco así: Talmasiña &c. Segú fuere el rebusco.

Recabar de alguno persuadiendo le: Iyasaafitha, Huasaafitha:

Dd 3 Recabar

Recabar con ruegos. Achicaquipasitha, Haquiquipasitha, vel Haquicatasitha.

Recaer el enfetmo: Vssu cutiquipito, Haccoquiptito.

Recalcarse el pie, o la mano. Ampara, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarse en hablar mirandolo con cordura: Hamuttasifaqui arusitha, vel chuymampiqui arusitha.

Recatado en hablar callado, y malicioso. Amuli, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunasfa huqui, vel hucapinihua lurasfataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, maderal &c: ayudando cō trabajar en la obra. Kataui apkhaatha, y todos los verbos de llevar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha presteza: Parirasirapitha.

Recaudo dar bastātamente de todas las cosas que son menester para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las cosas: Tapque huaru, taqqe mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mitfasitha, vtchatatha. acusat. † Darle vno solo a todos: Orcotatatha, vel Orcositha. † Embiarle de palabra. Aro iuiratha

vel apaatha: Embie'a dezirte con Pedro. Petraro aro iuirasma.

Recaudo, o prouision del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. † Tenerle Quellanitha, vel nataqui quellca huqui † Darle Apkharatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catusitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarfe: Qhueytatha, qhuematatha, hakhfaratha, huiutatha.

Recelofo: Qhueue, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhlhattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhtatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizese del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o sacado. Ari: Pertenece al vestido, plata, y otras cosas.

Recio de fuerte complexion Morochi, Cutu, Yakha. Hani merkesiri, Sinti, yaurica hanchini. † Hablar asì recio. Huntto, Hachcha, sinti arusitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua satha, Arusattacatha, Aruscatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues cō la boca para cogerlas. Ques quesfatha.

Reclamo

Reclamo afsi: Ques quefaña.

Reclinarfe: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.

Reclinar la cabeça sobre la mano Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.

Recobrar lo perdido al juego. Harufufitha, Harufuskhatha.

Recobrar lo que eftaua en poder de otro: Apfuskhatha, Catufkhatha.

Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hifqui chuymanikhatha.

Recoger Vide Coger.

Recoger en las manos. Ampararo chancutha: † En la manta: Mukhiro catntha.

Recoger el ganado, o la multitud de gente desparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayui-
tha paatha, Ccochuthapitaatha
Vide juntar.

Recoger en casa a los pobres.

Corpachatha, vel corpatha:

Recoger la vifta: Nayra arphttaa
tha.

Recoger la ropa leuantandola.
Ecutatha, aputatha.

Recoger las cortinas cerrádolas;
Lluchucatha, Lluchuthapitha,
Sipputhapitha, Hifscathapitha
Sipputhapitaatha.

Recoger el coraçon diftraydo; Ki
tafmucuti chuymaha harkatha,
mayaro vt'ttaatha:

Recoger, las papas, o quinua der-
ramada: Kotuthapitha, Palla-
thapitha, Mathapaatha, Maaro

hacothapitha, Chacuthapitha.

Recoger los braços, o piernas; Am
para, cayu aathapitha.

Recoger el vestido ancho redo-
blandole a dentro: Panquinta-
tha, vel Llauntatha:

Recoger, o encrespar los cuellos
de las camifas, las cortinas, y o-
tras cofas: Sinccathapitha, Pull-
chuthapitha; Vide paulo fu-
pra.

Recogerfe el lienço, pellejos &c.
que eftauan tirantes: Ecathapta
tha, Ccochuthaptatha. Vide En-
cogerfe, y juntarfe.

Recogerfe a fu casa: Maccatha,
vel Maccaskhatha.

Recogerfe el coraçon en Dios;
Diofaqui amajafitha, Pacaca-
natha.

Recogerfe a vida honrfta: Sappa
chuymanikhatha, Amajafiskha-
tha, Hifqui chuymaninacana ca
yupa apiskhatha.

Recogerfe a casa de buenos: Hif-
qui chuymaninacana, Diofaqui
thaqquerinacana vtpancakha-
tha.

Recogido vide Modesto † Traer
vida recogida. Hanicuna qhuey
qui saranacatha, Dios hakhfa-
rafiqui saranacatha. 3. que. †
Casa recogida: Sappa vta, Hif-
qui chuymaninacana vtpa.

Recompensar: Vide Pagar.

Reçongar: Arufcatatha, Arufta-
ccatha, Aynitha, Aro thalara-
fitha, Hallparafitha, Haukara-
fitha.

Reçongandoirse: Aynihuakhatha
Arustaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarse hablandose. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel
Arusthapit'khatha.

Reconciliarse dexando el odio. Amahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhsithapiskhatha.

Reconciliar los defauenidos. Amicusaakhatha, Mokhsithapisaakhatha, Phiscuthapisaakhatha, Compañasaakhatha, Hamppatifaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia desaparecido, olvidado, o perdido. Vlltaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerse por parientes: Apañia puta vlltaskhatha, vel Phancaskhatha, Y podemos decir en particular diziendo hilani fullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapinitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohua satha, Naro ccuya-uipa amutatha.

Recopilar en breues palabras, o escrito. Pifi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasaatha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakh-tatha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà, thiathà amajafitha.

Recofer: Cchucukhatha
Recoftarfe: Arphcatatha, Alicatatha.

Recoftarfe sobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmafiaro iquicatatha.

Recoftar a otro: Arphcataatha, &c. Añadiendo A en los verbos sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hachathã.

Recrearse. Phakhfarafitha, Tthaa rafitha, Hahurafitha.

Recrear a otro: Phakhfaraa-tha, Thaaraatha, Hahuratha.

Recrearse en mirar: Vllcchuquifa, Vlljafa hahurafitha. Vide Descansar, Defensfadarfe &c.

Recreacion: Phakhfarafitha &c.

Recrecerse enfermedad por demasiado comer. Ancha mankauiithà vssu ifñauito, vel ifñauitauito, Puritatito, Apakhatiti to, Miftuto, y puede aplicarse a otras cosas y causas.

Recrecerse ocupaciones. Lurañanaca apakhatiti.

Reçto juez: Checaqui cuscachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.

Recozer vn hierro: Huntto akhatha, y asfi de otras cosas.

Recusar al juez, o a orra persona o desechar escogiendo cosas: Quesutha.

Peçumarfe: Cchingrusutha: vel Cchu-

Cchuufutha, Hausutha, Haui-
futha, Cchuyrufutha, Cchull-
cchutatha, Cchullcchufutha,
Cchisllufutha.

Recuperar el tiempo perdido.

Nia hayrafiuthachuyma catu
khatha, Hifqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera cosa que
estaua en poder ageno, o perdi-
da: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para pescar de cañamo, o de
algodon: Caana, Collancha,
Hifcaña: † Remendarla.

Cchucukhatha, Ttirikhatha,
Huatakhatha, vel Sappacha-
khatha: † Echarla en la mar:
Hanatatatha: Huayutatatha,
Hifccatatatha. † Sacarla Hif-
ccufutha, Huayufutha.

Red con que estas indias embuel-
uen sus criaturas: Kilu. † Em-
boluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica.
† Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viscachas, o Co-
nejos: Llucu. † Caçar con ella
Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. † Cu-
brir el coraçon y lo demas. Lle-
khequipatha, Hanaquipatha,
Ecaquipatha, † El coraçon
así cubierto. Llekhequipata,
Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demo-
nio; Quespiatha, Kakufutha, Cã-
futha, Orcoratha, Huafirutha.

Redentor: Quespiyri.

Redoblar el vestido; y cosas seme

jantes hazia arriua, o a fuera:
Llintuttasitha. † Hazia a den-
tro; Llintantafitha.

Redoma, o como limeta de barro
al modo de indios: Huayu hua-
yu, Polo polo, vel Ppufu, dife-
renciafe en algo.

Redondillo como peon de axe-
drez conque juegan los mucha-
chos haziendole andar al derre-
dor con los dedos: Sankaaña,
Ttuu ttuu: † Lugar con el: San-
kaatha, Truuttuutha, vel San-
kaafitha &c.

Redondillo hincado en el huso
para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos
Ingas principales suelen poner
se en la frente: Caniphu. †
Ponersele: Caniphuttasitha,
vel Caniphu apakhatafitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokokhatha.

Redondo de piedra llana o tabla
como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo así. Siticaacha-
tha: † Lugar conel: Siticaafitha.

Redondez dela tierra. Muyupa-
cha vraque.

Reducirse los alçados Haquehua
noc·khatha, Maccatkatha, Ha-
quechaskhatha, Suuchaskhatha
Hiurachaskhatha, Haquehua-
noct·khatha.

Reducir los alçados: Haqnehua-
nocaaskhatha, Haquechaaskha-
tha.

Reducir con razones. Arona iya
saaskhatha, Huasaaskhatha.

Dd 5 Reduzir

Reduzir a otro a buena vide Chu
yma cataakhatha, Amajasaakha
tha.

Reduzirse a Dios: Diosfaro hakh
sutha, Cutiquiptatha, vel Haco
quiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Dio-
faro hakhfuatha, Cutiquiptaa-
tha, &c.

Reenes; Arompi catuauí. El Rey
dio en rehenes a su hijo en ma-
no de sus enemigos: Reya auca
nacparo quiqui yocpa aropam
pi catuana. † Tomar en ree-
nes; Arohampi catufitha.

Referir, o contar lo que pasó; A-
tamatha, Arufitha.

Referir por afrenta todo el mal
que vno hizo desde que nació;
Hutuauí, vel Hualauí aatatha.

Refectorio; Mankauí vta, o Man
kauí, solamente.

Reformarse el flaco: Pocopt·kha
tha, Likipt.khatha.

Reformarse en su vida; Sappaqui
khatha, Sappacaquikhatha.

Reformar así a otro; Sappaaca
quikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhora-
tha, vel Phiscuratha.

Refregarfe; Cacorasitha, &c.

Refrenarse, irse a la mano; Inaca
quitha, Casicaquitha.

Refrenar a otro; Casichata ina-
quichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limin-
tasitha, Limittasitha, limijasitha

Refrenarse en hablar, en comer,
&c. Hani ancha arufitha, Hani

ancha mankatha &c. Posponié
do la particula Ti.

Refrenar desta manera a otro:
Hani ancha arusaatha &c. vel
Hani ancha arufinapataqui ihu
akhatha, Huanihuanocaatha.

Refrenarse en hablar; Aro muc-
cusitha, Mankantasitha, Limin-
tasitha.

Refrescar al ayre; Thaaraatha.
Refrescarse el que está caluroso:
Thaarasitha, Phakh·sarasitha.

Refrescarse el tiempo, entrando
el frío; Thaa callari, Lupi ttar
phunoque, Inahuanoque, Llam
ppunoque.

Refrigerio, Consuelo; Hahurasi-
ña, Phakh·sarasiña.

Regaçar vn poco la ropa, saya, o
sotana &c. Isi ecutatha.

Regaçarfe: Isi llucchucatasitha, l.
Llucchuttasitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha
vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el ni-
ño, o qualquiera persona gran-
de enel regaço: Harphiro ichu
khatasitha, Huayukhatasitha. †
Poner éel regaço de otro: Ichu-
khatatha, Huayukhatatha. †
Tomar enel algo; Harphikha-
rutha. † Tener algo enel sin de
xarlo; Harphijasitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de
regadio; Carpaña, Llumpiña v-
raque, vel Lluncchiña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido
Regalado, bienaueturado: Siytuu
Regalado pan, vino, Temple; An
cha,

cha mokhsa &c. Anchaqui.
 Regalar, bien tratar. Choquecha
 tha, Kaachatha, Munahachatha
 Vrurichatha, Siytuuatha, Tuu-
 fu naatha, Taallaatha, Anataa-
 tha ✕ Ser así regalado. Siy-
 tuutha, vel Tunfumaatha.
 Regalarfe en comer. Malli malli
 mankatha, Kauí kauí mankatha
 Pauṛaaquí mankatha, Siytuu-
 hnaasítha, Sokhsísítha, Ttísísítha
 vel Mankaro anatatha.
 Regalar la criatura que llora: A-
 nataatha, Huahuachatha.
 Regalarfe, o derretirse al sol, o al
 fuego la manteca, cera, gordu-
 ra &c. Ccuscocatha 3 q Cchall
 cchaquitha, Cchullcchutha ✕
 Regalado así: Ccofccoq, Cchif
 lliqui, Cchullcchuqui.
 Regalarfe la nueue, el carambano
 barro, el difunto, &c. Chullu-
 tha, Chullutat-khatatha, Ppay-
 huatha, Ppayhuatat-khatha,
 Chulluntatha, Ppayhuantatha.
 Regañar el perro, o el q está eno-
 jado; Ccoltutha.
 Regar el campo lleuando el agua
 por diuersas partes: Carpaatha
 Llúcchaatha, Ccausaatha, Car-
 paquipatha, Llumcchiquipatha.
 Regar derramando el agua con al-
 gun mate, escudilla &c. Hocca-
 tha, Hoccarpaatha, Callatha,
 Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.
 Regar con la mano, o con hissopo
 Cchallatha, Huaratha, Cchakh-
 cchutha.
 Regar así de presto: Cchakhcchu

futha, Cchallufutha.
 Regaton.
 Regidor; Marcacamana, Lefitora
 Regir; Vide Gouernar.
 Regla: Checachaña, Sekeña, vel
 Topuña, Recla.
 Reglar, endereçar; Checachatha.
 Regla, costumbre dela muger: Ka
 ñu. ✕ Tenerla: Kañufítha.
 Regozijo; Cufísíña, Qhuettísíña,
 Thuncofíña, Chipísíña.
 Regozijarse; Vide Alegrarse.
 Regozijado; Vide Alegre.
 Regodearse con su hazienda; Tti
 sífítha, Siyrakatha.
 Regoldar; Ccaatatha, Ccasatha.
 Regoldar de ahito; Thukhsa cca-
 satha.
 Reguera; Larca, Irpa.
 Rehazer el daño; Yancca chauithà,
 Churakhatha, Cutaakhatha
 Rehazer el daño q hazen las bes-
 tias en las chacaras: Yapuro cau-
 ra, vel Mula, &c. Lassaracauithà
 Ttunaracauithà churakhatha.
 Rehecho; Phathu háchini, Lancco
 hanchini, Ppatti ppatti hanchi-
 ni. Vide Anchicorto.
 Rehenchir; Phuccakhatha.
 Rehufar de miedo; Llakhlatta-
 tha, Hiuuttatha, Qhueyttatha,
 Hakhfaratha, Sukhsíttatha.
 Rehufar, no querer: Hanihua sa-
 tha.
 Rehufar el golpe; Pullquetha.
 Rehuyr el golpe; Idem.
 Rehufar la carga las bestias: Ha-
 ni ccumuttaasítha.
 Rejo, piedra con que juegan; Si-
 ticáa.

ticaa. † jugarle; Siticaasitha.

Reja del confesionario. vi. Red.

Reja delas capillas: Refa.

Rejalgar; Hihuayri colla.

Relacion; Atamaña.

Relamerse; Macchicasitha

Relampaguear, Llikhutatha, La phakhtatha, Antakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha; Ppallchakh ppallchakhtatha, Phacal phacal tatha, vel Phaccatatha, vel Callifaa hallpasi.

Relampago: Callifaa. † Venir, Callifaa puri, vel Llikhuti. &c.

Relampaguear los ojos delos beodos: Nayra coyro coyro, Churco churco, Ccusi ccusi vllinaque vel Ccofi ccofi halaatha.

Relatar; Atamatha

Relator: Idem, vel Atamiri.

Relauar metales; Aytitha.

Relaues: Aytiui.

Relieues de comida: Manka puchu, Allca, Alfa.

Relinchar el cauallo, o carnero: Hayntatha.

Religiõ, modo de viuir delos religiosos: Idem, vel suu, Sara.

Rellenar; Chillantatha. Vid. Embutir. (tha.

Relleno: Chillantatha, Chillatta-

Relumbrar: Lliphikh lliphikhtatha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutha, vel Ppallchacatha. 3. que.

Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.

Remachar clauos, &c. Tantallitaatha.

Remangarse; Lluccucatasitha,

vel Llinttacatasitha, Chaacatasitha.

Remanso: Vma llamppo.

Remar; Hayttutha, Hayttufitha.

Remero: Hayttufia

Rematar la tela: Ppitatha.

Remate afsi: Ppita.

Remate o almena: Amaata.

Remate encima de otras cosas: Alakhapa.

Remedar para apréder: Yaticatha

† Remedar para reyr: Yatikhaa tha, y todos los verbos compuestos con la particula khaa.v.g.

Remedar al que come; Mankakhaatha.

Remediar al necesitado: Yanapatha, Hacaatha, Quetspiatha.

Remedio afsi: Yanapaña. † Que remedio? Camachaniffu? Que remedio, o que haremos en esto? Camachatana? † Darlo con dezir que puede hazer esto o lo otro: Amajasaatha, Amutaatha.

Remedio para enfermedad: Collahampi, Collasiña hampisiña.

Remedio para no pecar: Luraña, † Ser remedio: Yanapatha. † No tenerle vno para dexar de morir: Mata pachancatha.

Remedio ay para saluarnos. Quetspiña huaquiquihua, vel Yatisiquihua: Y puede seruir a otras cosas.

Remendar el çapato agugereado Lluhattatha.

Remendar afsi el vestido. Callattatha, Lluhttatha.

Remen

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Huatantatha, Thappantatha &c.

Remendado así: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappattaui &c. según fuere.

Remendon: Llupttacamana &c.

Remirarse en hazer: Vlliquipavllirurutha.

¶ Remitirse al parecer de su confesor: Confesiyrihantha thahua, Añadiendo nthá, al nombre, y al pronombre, y después las terminaciones del verbo cancata.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthá thahua, l. aca yaa yatiri camischitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahuaatha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paañnacatha.

Remoçarse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como también garuázos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullutataatha, Ppasatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. † Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. † Leuantarse: Maputatha, Saru-

tatha. † Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hanco tutuca sari.

Remolino del rio: Vma molloko.

† Dar en el andando por el rio Vma mollokampi haquísitha.

† Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tumatuma hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc'ttatha, Qhuetthittatha, Phancuttatha, Chun carpaatha, Qhuetirpaatha, Ke mirpaatha, Nuccurpaatha, Muccarpaatha. † Con el pie. Tinquirpaatha, vel Tinquittatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos suso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chunc'ttasitha &c. añadiendo la particula si, a los mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar para que descanse la persona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse así: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorrar a otro: Isi yangraasitha. † Cosa remudada así: Yangraasíña, Yangraasíui, y comunmente Lantiquipasíña &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.
 Renaquajo: Ocollo.
 Rendirse al enemigo: Aucaro
 maccat khatha, Alicat·khatha,
 Amparamancathahua satha.
 Rendir su juyzio a otro: Aro ca
 tutha, Aropa haccusaatha.
 Rendir; Vide Vencer.
 Rendir gracias por la merced: Vi
 de Agradecer.
 Renegar apostatando: Dios pan
 tatha.
 Renegar diziédo malas palabras
 contra Dios: Dios ttaccatha,
 fiaccatha, Dios manca arufitha
 Toquetha.
 Renegador así: Dios manca aro
 huakhlilita, vel Huakhliri.
 Renglera; Tila. † Poner en ren
 glera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.
 Renglon; Seke.
 Renombre o blason: Phichu, Vy
 ui. † Tenerle; Phichuni, Vyui
 ni, anteponiéndole lo particu
 lar.
 Renombre tener de padre y am
 paro: Quellinca, Sayhua, Puca
 ra, Queyni, Queylla cancatha.
 Renta de cada año: Marancuna
 catufiui.
 Rentar la chacara: Achurapitha;
 vel Yaputhà misturapito.
 Renouar: Machacachatha, Ma
 chacach·khatha.
 Renouarse algo; Machacat·kha
 tha, Arikhatha, Aript·khatha.
 Renouar las llagas: Chhokhri a
 ritha, Machacachatha.
 Refir o reprehender: Thakhtitha

Hihuatitha, Orcotatha.
 Refir asperamente: Haro arom
 pi arufutha, Haytha, Satha, Aró
 chatha, Sifijatha.
 Refir de manos, Haychafitha, Le
 kettasitha, Cchakhesitha.
 Refir de palabra; Arona haycha
 tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.
 Refir a menudo a alguno de que
 es mal acondicionado de pala
 bra o de mano: Nuatà nuano
 catha.
 Reparar, adereçar; Hifquichikha
 tha, Sappach·khatha.
 Reparar en algo si es bueno o ma
 lo: Hamuttatha.
 Reparar el golpe: Pullquettatha
 Repartir hacienda a sus hijos: La
 quirapitha, Phatta phatta hala
 arapitha. &c.
 Repartir a muchos: Laquigratha
 Lihuagratha, Aychagratha.
 Repartir entre si; Laquifitha, Ha
 lakhtaasitha.
 Repartir o dar parte: Huaquetha.
 Repartir cargos y ocupaciones:
 Irjatha. 3. ghi.
 Repartir las entre si: Irjasitha,
 Ttaccasitha, Camajasitha, Kuti
 sitha, Purijaasitha, purittaasitha
 Suujasitha, Suufitha, Suucatafi
 tha, Camachisitha. Vid. Su. n. 7.
 Repetir la leccion muchas vezes:
 Cutiquipatha.
 ¶ Repetir o hazer de nuevo algu
 na cosa: Huafinchatha: Y todos
 los verbos con la particula kha
 Vide Boluer.
 Repentino: Vraña.
 Repen

Repentinamente: Vraña, Thaphathà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar respondiendo: Saraquitha, Vide Debatir, Disputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Repofar. Vide Descansar.

Repofo, Vide Descanso.

Reposado o reportado que no se enoja facilmente: Vftanaui, Ay caya. Vide Manfo.

Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha. Vide Amoneftar.

Reprefarfe la vrina: Yacca ttaqueto.

Reprefarfe el agua: Chacttafitha vel Pathattafitha.

Reprefarla; Chac ttatha, Pathattatha.

Reprefa; Vma chac'ttaui, Pathaui

Representar comedias: Parfatha.

Representacion afsi: Parfa

Representarfe al penfamiento: Chuymaro mattatha, Tuuttatha.

Representar, traer al penfamiento, Mattaatha, vel Amajafifia apanitha, vel Amajafifiaro.

Reprimir la ira: Chuyma limintafitha, Kapifi mankantafitha.

Reprimir la gana de hablar, la rifa &c Aro, l. Laru mucufitha, Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la vifta: Nayra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.

Reprouar diziédo que no es bueno; Hani fappati, vel Hani fa

ppahua fatha.

Reptar, o defafiar haziendo ademanas: Ampara mullmacafitha; vel Ttakhllicafitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochafitha, Chuymarofitha, Ihuayofitha, vel Ihuayo fatha, &c.

Requiebro que fúelen dezir alos que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma, Querido, Cho, n. 5. Que, n. 10. Qui. n. 8. Sa, n. 9.

Requeftar de amores: Amahuafitana fatha, Amuhuafima amutaf mahua, Quitoma vyhuaquifna; Vtama quillcana hallifcafna, Chuyma fircamafna.

Refabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sullttekhtatha, Lluftttekhtatha, Háchakhnoctatha, Thalakhthatha, vel Ttalakhthatha, Thalakhhuactatha.

Refualadero: Sulltta fulltta, vel Lluftta lluftta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo thamantatha, Thamakhathatha.

Rescatar vna cofa con otra no có plata: Chaccasitha.

Rescatar có plata o con otras cofas: Haurukufitha.

Rescatador, o mercader: Hauruku Rescatador muy diestro; Quella ya phichuriri, Ccatu, Ancha alafiri, Ccatuni haque.

Rescate con que fe rescata las cofas, o compra: Taha.

Rescoldo brasa: Nina fanfa. †
Afa

Affar algo en el: fuppuntatha,
 Sirquentatha, Phurcantatha,
 Nina fanfaro, Sururumaro a-
 pantàtha, vel Chillantatha, A-
 llintatha.
 Referuar algo para fi. Apjasitha,
 Huacaychafitha, Imacafitha, Vi
 de Guardar.
 Resfriarse, Thaa maluto, Thaa
 mulla mantito.
 Resfriado afsi. Thaana maluta.
 Resfriarse lo caliente. Thaarasi-
 tha, Thaauijatha, Thaamucu-
 tatha.
 Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha,
 vel Thaamucutaatha.
 Resfriarse en bien obrar: Quella-
 fitha, Aynacharochatha.
 Refina dela puna. Timillu, Yarita
 † Salir; Hurmachafitha: y ala
 parte de la tierra, o cespèd de
 donde nace llaman Ccotta.
 Resistir contradezir: Aynitha, Ay
 niscatatha.
 Resistir, no dexarse vencer: Hua-
 yuttasitha, Tincuttatha, Tuqui
 ttatha, Cchaçttatha.
 Refollar; Samufutha, Samana cca
 fufutha, Haccufutha.
 Refollar con pena: Samana ccar-
 ccatha.
 Resolverse, tornarse en algo. Tu-
 cutha.
 Resolverse en lagrimas. Hacha tu
 cutha. † En nada. Haphallaro
 Cchufaro matha, tncutha.
 Resolverse de hazer, de ir &c. Lu
 raha, Saraha fatha, Sapiñitha.
 Resonar Vide Retumbar.

Respirar Vide Refollar.
 Respirar Vide Descansar
 Respiradero: Samufufia.
 Respiracion; Samufufia.
 Respetar. Hakhfaratha, Haccutha
 Respetado: Hakhfarauí, Haccu-
 ta, vel Callisaani haque.
 Resplandecer el sol. Lupitha,
 canquetha.
 Resplandecer la luna: Phakhfitha
 Respládecir las estrellas, y otras
 cosas: Llikhutha, Ppallchakh
 ppallchakhtatha, Lapakh la-
 pakhtatha, Llipikh llipikhtha-
 tha, Antakh antakhtatha, Pa-
 cal pacaltatha, Kalitha. Vide
 Relumbrar, y todos los ver-
 bos repetidos como estos tie-
 nen tambien su significacion,
 aunque no se repitan: pero no
 es tan propia porque esta len-
 gua usa mucho desta manera
 de repetición en otros muchos
 verbos aunque como digo no
 es necesaria.
 Resplandecer, o reuerberar mu-
 cho las estrellas: Achufitha, y ef-
 te no es para otras cosas.
 Resplandecer estendiendose mu-
 cho la luz: Ppallchatatatha,
 Ccanatata, Canquetatatha.
 Resplandeciente: Llikhuri, Ppall
 chiri, Caniri, Kaliri.
 Resplandeciente como vidro, o
 como cristal. Quespi.
 Resplandor del sol: Lupi, Ccana.
 Responder ala razon que otro di-
 ze: Saraquitha.
 Responder por mensaje: Aro apa-
 akhatha

akhatha, irakhatha.

Responder repitiendo el que di-
ze la doctrina &c. Irkhaatha, ya
tikhaatha, Arcakhaatha.

Responder Vide Reçongar.

Responder quando es llamado, y
dando señal que oyo. Hayfatha

Resquicio delas puertas &c. Kar-
ka, Lakhra, Kaa.

Restañarse la sangre; Huañattkha
tha, Pharatt khatha.

Restituir: Churakhatha, vel Cu-
taakhatha.

Refuello. Vide Aliento, Huelgo.

Refumir en pocas palabras. Aro
pallathapitha, Tacathapitha, l.
Karathapitha.

Refucitar el muerto: Hacatat.kha
tha, Hacakhatha.

Refucitar a otro como hazia. N.
Señor Iesu Christo, y los san-
tos por virtud de Dios; Hacata
taakhatha.

Refucitar escapando de peligro.
Hacatha, Quespitha.

Resurreccion Hacataña, vel Ha-
catatkhaña.

Refurtir lo que se arroja a la pa-
red: Cutinikhatha. † Lo que se
arroja en el suelo. Halutatha,
vel Thocutatha.

Refurtir laboz haziendo eco Ccha
kh cchahhtatha, Arc'khaasitha.

Refurtir, o saltar el trigo, arena,
y agua, &c. quando la derra-
man; Haluthaltatha, Cchallu-
thaltatha.

Retaço de chacaras, o pieças de
pañó; Cchuru, Pilla, phuttu,

Puchu.

Retener lo ageno: Catujasitha, Ap
jasitha, Hani antutatha.

Retencion de vrina; Yacca ttacca
ña. † Tenerla: Yacca ttaqueto

Retirarse: Cutikhatha.

Retirado: Haccacata, Cahuaa
cachi.

Retoçar: Llamçttatha, Qhuichi-
llaatha, Anataatha, Catuttatha
Incahuaasitha, Kapicchuquitha
Kaphihuaasitha.

Retoçar las bestias jugando en el
campo: Sinkusitha, Kuskisitha.

Retofecer, o reuerdecen los arbo-
les, sembrados &c. Alitat.kha-
tha, Chillquitatkhatta.

Retorcimiento delos hilos, y o-
tras cosas afsi. Cchilla.

Retorcerse afsi, o como afundarse
por ser demasiado torcido.
Cchillaptatha.

Retorcerse las tripas; Hiphilla
millkuttasi, Millkuttito.

Retorcido, o entortado, o coruo:
Kaufu, Kenko, Parco, Tiufi.

Retorcerse afsi; Kaufuptatha &c.

Retorcer afsi: Kaufuptaatha &c.

Retortero v g. Truxome al retor-
tero engañandome: Llullaqui-
pa llullaruruto, Llullahuaasito.

† Traer al retortero no dexan
do descansar: Hifccaquipa hif-
ccarurutha.

Retraer a otro de mal, o de bien.
Huanichatha, Huanaatha.

Retraer a vno paraque no oyga
misa como solia. Missa ifapaña
huanichatha, Huanaatha.

Ee Retra-

Retraerse huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.

Retrato figura: Ahano, Vllinaca.

Retrato viuo de Pedro &c. Petro makaqui, Hañaqui, Quicpaqui.

Retrato del Demonio en la figura, o en el trato: Supayojaqui, Makaqui vel Quiquipaqui &c.

Retumbar, resonar: Hinecatha. 3. que: Assahatha, Ccarccatitha.

Reuanar: Ccaritha, Kallutha.

Reuelar: Canachatha. Vide Declarar.

Reuender: Alakhakhatha.

Reuenirse: Mikiptatha, Mukiptatha.

Reuenido: Miki, vel Muki.

Reuerberar: Vide Resplandecer.

Reuerdecir: Vide Retoñecer.

Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphhtarapitha.

Reuerencia: Hamppattitha.

Reuerberar el calor: Cancarphughito.

Reuerberar la nieue, lumbre &c. Surumppighito.

Reuifitarse: Sarttasitha, Sarasitha.

Reuezarfe: Vide Trocarfe.

Rey; Rea, Area, Mayco. † To mar por su Rey. Reyachasitha

† Hazerfe: Reyakhatha, Maycokhatha.

Reynado. Reyaña, Maycoña.

Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.

Reyr; Larutha.

Reyr muchos juntos. Laru coo

cootatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.

Reyrfe vnos con otros: Larusitha
Reyrfe actualmente: Laruttacatha.

Reyrfe de otro por escarnio: Laruhuaasitha, Laruquipatha.

Reyrfe en todas partes. Larusnacatha, Laruhuaasitha.

Reyr el alua: Vide Amanecer.

Rezar: Lefatha, Lefasitha.

Rezien nacido. Hicha hicha huachata: Vide Recien, y Reciente.

Rezio: Vide Recio.

Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.

Ribera del rio; Hauiri laccakha.

Ribete, o cayrel dela manta Sillco, vel Sullco. † Hazerle: Sillcusitha.

Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. † Hazerle Llautha, Kautha, Llausitha &c.

Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vllufaa capaca, vel Camiri, vel Pacha tucu ccapaca.

Rico; Ccapaca, Camiri, Hifquiquiri, Harico.

Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.

Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.

† Riezgo de perder la hazienda Haziêda niattatha, ñañattatha.

† Correr riesgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha.

† Ponerse a riesgo de pec-

de peccar, de emborracharse,
de refirir &c. Naa pacha hochachafñaro, Machañaro, Haycha
ñaro laycusitha. † Correr
riesgo de morir: Hacañampi hi
huañampi tappincatha, l. Tay-
piro matha.

Rincon dela casa. Vta kochu.
Rincon, o punta dela chacara:
Hinchu.

Rifa de palabras: Hihuatifña,
Ahañña, Haychafña.

Rifon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroso de passar; Macca-
taña yancca. † Facil. Macca-
taña sappá.

Rio de mucho raudal, o brauo.
Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio somero; Hakahuaru hauiri.

† Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que fuele secarse; Huañiri.

Rifa; Laru. † Soltarla; Laru an-
tutatha. † Reprimirla despues
de soltada: Laru allcaratha,

Ttaccaratha. † Finarse de rifa

Ttucuña cama, Hihuaña cama
larutha.

Rifada: Laru. † Darla. Huntto la
rutha, vel Laru haquikhtatha.

Rifcos; Haqqe 'haqqe.

Rifueño que rie amenudo; Laru
camana, Karahuakho.

Rifueño alegre que de ordinario
muestra la cara de rifa. Laru la
ru vllinaqueri.

Robar salteando: Harkatha.

Robador afsi: Haccoriri, Haque
kafaa, vel Kafiyri, Anfiyri, Huaña
mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma a-
patha, Iratha, Luntatatha.

Robador afsi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tie-
ne: Komusutha, Mirutaraca-
tha, vel Komaqui haccorpa-
huakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Roçar tierras: Calcharpaatha,
Llukhirpaatha, Sampparpaatha
Sumppirpaatha.

Roçarse la foga, y otras cosas:
Merkesitha, Kochallochafitha.

Roçarse la ropa: Ccakhtusnutha,
vel Huchhatufnutha.

Rociar, o asperjar; Cchallatha, vel
Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma
phahuatha, Thufatha.

Rociar a muchos: Cchallanocatha

Rocio, escarcha: Huypi, Sulla. †
Caer del cielo. Huyphitha, Su-
llatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Co-
llumitha, Colluminitha, &c,
vel Collumi collumi halatha,
Halanitha.

Rodar cuesta abaxo. Aynacharo,
vel Huaahuaaro kelli kelliitha,
Cuñpi cuumpi halatha. † Echar
a rodar: Collumirpaatha, Cum-
parpaatha, Huancarpaatha, vel
Huacurpaatha, Nuccurpaatha.

Rodar de lado: Quichathà quicha
Ee 2 thà

- thà collumitha.
 Rodear Vide Cercar.
 Rodear el ganado recogiendo. Chacutha, Arcatha.
 Rodeo afsi; Chacn.vi.Tu.num.12
 Rodear los carneros con vna foga por los cuellos para que no se huyan: Huarputha, Ccatatha.
 Rodear las vicuñas con vna foga de muchos co gadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la foga se dize. Lipi.
 Rodear camino no andando derecha via: Kenko faratha, Cchillihua paqui faratha.
 Rodeo del camino: Kêko thaqui, vel Afiro kapifaatha thaqui.
 Rodezno del molino. Molinona phirurupa.
 Rodezno para hilar; Phiruru.
 Rodilla dela pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphittatha, Quillpinocatha, vel Cōcuruthà quillphitha.
 Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.
 Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.
 Roer folamente lo que eſta cozi- do de la Papa, Maņcana &c. Ccallmuratha.
 Roer algo el que no tiene diêtes. Collmutha, Collmuratha, Collmuquipa collmururutha.
 Roer hneſſos etc: Sipiratha, Ttururutha, Tturuquipa tturururutha, Hanqhuiquipa hanqhui- rurutha.
 Rogar al que no guſta de dar lo que ſe le pide; Achicatha, Hithi vincutha.
 Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayſitha.
 Rogar por otto. Háppatirapitha.
 Rollete de hicho donde aſientan las tinajas: Tiapu.
 Rollizo, y prolongado. Viſcalla.
 Rollizo como balauſtre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Huakallaachatha.
 Rollo de piedra: Cala picota.
 Romaņa yerua. Llancca llancca.
 Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.
 Romadizo ſeco de que padecen los niņos: Ttiſi. † Tenerle. Ttiſito.
 Romadizarſe. Vmchito. (ta. Komadizado. Vmchi, vmchicatu
 Romper. Vide. Quebrar. Razgar.
 Romper abriendo mucho. Vicata tatha.
 Romperſe. Vide Quebrarſe, Deſhilarſe: Razgarſe.
 Roncar. Ccoltutha. Quemſatha.
 Ronco: Cunca quekhayo, Amaya ſakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.
 Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhtito, Hic- ttito, Torcottito.
 Ronquera: Quekhayu cancaņa.
 Ronchas, o granos: Ppufu ppufu, coho coho. † Salir: Ppufuttito ſamuttito, coho coho miſtuto.
 Roņa: Caracha. † Tenerla. Carachito. † Pegarla. Maccataatha
 Ropa

Ropa: Ifi. † Ponerfela: Ifittafitha,
† Ponerla a otro: Ifittaatha.

Ropa bareteada, o labrada de di-
uerfas colores naturales. Char-
ca charca, Kalla kalla, Suu fuu.

Ropa de lustre: Llipiri ifi.

Ropa de lana muy negra: Ifi lara-
ma llancco.

Ropa medio vieja. Morco ifi.

Ropa como felpa: Phufu, Lluska.

Ropa de apestados: Tapita ifi. †
Dexarla en el camino para que
el que la cogiere se lleue la en-
fermedad, o peste. Tapinitha.

Rostro. Ahano: Vllinaca.

Rostro lagrimoso. Hacha aha-
noni.

Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo
† Hazer rostro al enemigo. Au
ca manca aynitha.

Rostro quemado del frio. Pakhu,
Káka kanka, Ccacha, Ttucurtta
ta, Pakhurttata.

Rostro quemado del sol; Cca-
tirata.

Rostri tuerto: Parquithà, Quicha-
thà, Kefuthà vllattiri.

Roto Vide Handrajofo.

Roto agugereado. Lutu lutu, Ppu
tu pputu, Llica llica ifi. Vi. Gaf-
tado, Viejo. † Andar con el
vestido tan roto que se parez-
can las carnes: Ifithà hanchi ko-
ofi, ocofi.

Roxo, vermejo. Phako. † Vno
que tiene el cabello afsi. Pha-
ko, vel Choque pantafaa fia-
kotani.

Rubi, piedra preciosa, Vila

Quespi cala.

Rubio Vide Roxo

Rudo de ingenio: Araco chuyma
ni, Pifi, vel Loqhue chuymani,
Suamari. Vide Ccha n. 1.

Rueca de hilar: Aca no se vfa.

Rueda de gente. Vide Corrillo.

Rueda de molino, o piedra. Cuna

Rueda de carretoncillo: Siticaa.

Ruego; Achicauí, Hamppatiui.

Rugas del rostro, paño &c. Pull-
chu pullchu, Llau llau, Sippu
sippu. † Tenerlas en el ro-
stro: Pullchu pullchu ahanoni
Vide Arrugarfe.

Rumiar: Kanafitha, Chamufitha,
Qhuiftufitha.

Rumiar. Vide Considerar.

Rustico; Coca haque, Saccha ha-
que: Huanaco, Tarukha.

Ruydo: Los nombres, o verbos q̃
le significan, casi todos son Ono
matopeyas: que con la pronun-
ciacion del vocablo imitan al
sonido, o ruydo que hazen. v. g
Ruydo dela llama que abrafa grã
de cantidad de leña; Nina cuhu
ti, vel Cohota cohوتي.

Ruydo muy defabrido al cortar,
o refregar palo cõ piedaa, y co-
fas semejantes, Hahapuracha-
tha, Hinchuro chan grantatha.

Ruydo que haze el que se esta mu-
riendo quando le hierue la o-
lla, o la caudela de mala cera,
o feuo. Ttakh. ttakhtatha, Ppa-
kh ppakhtatha.

Ruydo que haze el agua al caer
dela fuête, o caño. Chhakhchatha

Ee 3 vel

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el vestido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el vestido arrastrando, o ludiendo: Hisppokh hisppokhtatha, Llumpikh llumpikhthatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Koslutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas: Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen mafcando, y relamiendose con mucho guſto. Macchecasitha, Cchamacasitha, vel Mallquicasitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha
Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al toſtar del mayz, y otras cosas aſi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuunoçtatha, Ppallcchakhnoçtatha, Pputukhnoçtatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir ſus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras cosas aſi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan'tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas cosas. Tarrirtatha, Huarrrta-

tha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en eſtos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh'tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras cosas al menearlas: Torokh'torokhtatha, Tultokh.tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando sopla rezio Thaa cuhuti, Haukaſi.

Ruydo delas tripas quando ay hãbre: Hiphilla kau kau ſito, vel Koy koytito.

Ruydo del granizo, y otras cosas. Ttocttoçtatha, Ttocokh'ttocokhtatha.

Todos eſtos verbos ſon neutros, y ſignifican hazer ruydo, y para ſignificar, o dezir el miſmo ruydo ſe tomara el infinitiuo deſtos miſmos verbos: Y ſer cauſa que las cosas hagan aql ruydo ſe dira cou aſadir la particula A, vel ya, en los miſmos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llama. Poncona tokhtokhtaſiapa El miſmo ruydo: Tokh'tokh tatha, Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque. Ruyn, o coſa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaſia. † Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaſia luratha, por que eſte es el abſtraçto, y ruyndad en aquel

en aquel sentido significa vn he-
cho ruin que es nombre concre-
to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.
Ruy señor; Cckirikhafía.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.

Saber bien de memoria: Haqui-
quipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro
kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapaca-
qui, Lakhamaqui mankatahi.

Saber a pan las papas: Amca ttan-
ttajaqui mankatahi.

Saber a vino la chicha; Kufa vino-
jaqui vmattafi.

Saberse donde alguno esta porque
afsi lo dizen; Ifapafitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuyma
ni, Achancara chuymani, Apin-
coya, Muffani, Kiku, Cchiquhui,
vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottafía &c.

Sabor, cosa que se echa en la olla:
Hilli † Echarle tocino para fa-
bor: Tocino hillichafitha, y afsi
de otras cosas. † Dar sabor.
Mokhfaraatha.

Sabroso: Mokhsa, Misiki, Macchi,
Malli, vel Mokhsa mokhsa &c. y
estos mismos nombres significá
tambien sabor. † Y afsi echar
dulce en alguna comida dizen
Miskinchatha, Macchinchatha.

† Sacar; Apfutha. Es general
para todas cosas: Pero todos

los verbos de llevar cópuestos
con la particula fu, significan lo
mesmo y con mas propiedad.
Irfutha, Aafutha &c.

† Sacar y meter muchas vezes:
Apfu apantatha, Aafu aantatka
&c. Segun fueren las cosas repi-
tiendo el verbo primero con
fu, despues con Nta.

Sacar lo que esta entremetido co-
mo vn libro entre otros, hicho,
&c. Chillufutha, Chillpufutha.

Sacar el pellejo, y otras cosas.

Cchaafutha, Viccufutha.

Sacar con la punta de alguna cosa
Hunufutha, Ppittufutha.

Sacar, o alcançar con buenas razo-
nes algo: Achiquipatha, Llulla-
quipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la suma delas partidas, o de
las cuentas; Karufutha, Pampu-
futha.

Sacar de la boca la coca mascada.
Hachufutha, Haccufutha.

Sacar los granos debaxo de tierra
como los paxaros. Hallifutha.

Sacar bocados con garfios, o tena-
ças; Achufu achufutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y
de otras semillas &c. Apiratha,
Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hisc-
cufutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru
haythufutha.

Sacar la comida con toda la ma-
no los que comen con poca lim-
pieza, o el barro &c. Llaucchu-
futha, Chausfutha.

Sacar clauo, o estaca golpeando:
Cchacufutha, Lekufutha.

Sacar los cespedes, o terrones, y o
tras cosas cō el arado al modo
de indios: Ccollifutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha,
vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas pa
pas el sol como quando hazen
chuño: Lupi amca cchufuy.

Sacar carne, o chuño dela olla pa
ra comer: Hayttufutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamu-
ratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor hazien-
do que salga. Hauifuatha, Pha-
llufuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hosku
futha.

Sacar de tassa. Tassatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna ca
sa: Hutuatha, Taucufutha.

Sacar, o esculpir vna imagē de pie
dra: Ttillmufutha, Cchekhufu-
tha, Ppakhmufutha.

Sacar a plaza el mal que vno hi-
zo: Hutuaui, Hualaui aatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha, 3. q̃
Quirquittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiē
dolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hō
do dela tierra con barreta, o pa
lo; Huancufutha.

Sacar derramando: Huarufutha,
Ccallufutha, Hoccusutha.

Sacar los pies el que esta echado
Cayu huattufutha.

Sacar las yeruas que amontona-

ron desheruando: Yayufutha
corufutha.

Sacar el hato embuelto, y cosas q̃
la persona se carga. Kephufu-
tha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora,
&c. esparziendolo: Yayufu ya-
yuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopu-
futha, Koparatha, Kopacatha,
y dize se tambien de otras co-
sas que se sacan así apretando
con las manos.

Sacar de duda: Paunacaui arma-
atha, Haytaatha.

Sacar lumbre con palillos muy se
cos al modo de indios. Nina
phalatha, l. Phalusutha. † Con
pedernal Phākatha pākufutha.

Sacar poluo con el soplo. Phufu-
futha.

Sacar espina, o lo que esta entre
los dientes &c. Pitrusutha.

Sacar el hilo quando van traman-
do, o texiendo: Quepa hiscu-
futha.

Sacar el palo del vrdiembre para
començar a texer; Huarufutha.

Sacar el niño, o la niña con mu-
cha fiesta como antiguamente
hazian con muchas supersticio-
nes. Sucullu, vel Huampaña ap
futha.

Sacar la espada, o cuchillo de su
vayna: Sucufutha, Hunufutha.

Sacar algo con la punta del pie.
Tacusutha, Ttikutufnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de al-
gun lienço tirando: Sicaratha,
Sicufu-

Sicufutha, sihuafutha.
 Sacar el pollito del calcaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna fillketa Sillkeratha
 Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucufutha.
 Sacar sangre con golpe: Vila hahuaatha.
 Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.
 Sacar los ojos, y otras cosas con los dedos: Lliukufutha.
 Sacerdote: Tata, Tatssa, Padre, Sacerdote, Diosana lantipa.
 Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churafitha, Ofrecitha Na.
 Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphattaatha.
 Sacudir el poluo: Thalaratha, Hukaratha, Hisppuratha, Thalachatha, Thalfutha, Haukufutha.
 Sacudir con açote, Soga &c. Cha huatha. (tha.
 Sacudirse afsi: Chahuafitha, nuafisacudir
 Sacudir manojos de hicho, y cosas afsi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.
 Sacudir con la vara, o mano: Nuacathatha.
 Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nuahuafitha, Vide Nu. n. i. &c.
 Sacudirse el cabello desgreñado. Thalantafitha.
 Sacudir los platos haziendo ruydo, o meneandolos: Torocatha

Sacudir el arbol para que cayga la fruta: Thalutatha, Haukutatha. (tha.
 Saeta: Micchi. † Tirarla. AntutaSagaz; Vrque, Camaque.
 Sagitario: Micchiri.
 Sagrado lugar: Yclesia, yclesia vvy Diosana vtapa.
 Sahumar; Hiukaatha, Hiukequipaatha.
 Sahumerio: Hiukaafia.
 Sajar al vfo de indios: Ttiuijatha ppacchittatha, Sisiratha, Sifinocatha, Siuijatha.
 Sajar a nuestro modo: Ccarinocatha, kachanocatha, Sifinocatha.
 Sal. Hayu. † Pan de sal. Cay, Yataa. † Manantial de sal, o agua falada. Hayu phukhu. † Dar puto de sal: Hayuna purittaatha.
 Salar: Hayunchatha.
 Salar demasado. Hayusjatha, Hayuna karasjatha.
 Salado demasadamente. Hayu kara.
 Salado moderadamente: Hayuna purittaata, Huaquita hayuniqui.
 Saladissimo. Hayu kara, Hayu hama kara.
 Salario: Pacara, Paylla.
 Salero: Hayu inocaña.
 Salina. Hayu yapu, Hayu sirca.
 Salinero. Hayu camana.
 Salir: Mistutha, Y todos los verbos de mouimiento con la particula su, y otros tambien compuestos con la misma particula su, o con Tufnu, o Thalta, aunque estas dos postreras no
 Ec 5 entran

entran en todos verbos, como dezimos Sarfutha, Sarutufnutha, Saruthaltatha, Phattufutha, Marufutha &c. Ayuifutha Aafutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̄ no se comprehenden tan claramente en esta regla general.

Salir los sembrados: Alifutha, Chillufutha.

Salir, o campear sobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatufnutha, Hilutufnutha, Chucutufnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangrathata, fiañaptatha, Sappaptatha, Vfurafitha, Miracafitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las semillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchafitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con su pretension. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiftaccatha, y otros muchos verbos afsi de mouimiêto como otros con la particula stacca, Saraftaccatha, Phattistaccatha, Mankaf taccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldethà, Corregitora-

thà mistutha.

Salir a luz, o parecer lo que esta-ua encubierto: Ccanahuakhattha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuiesfos, farna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad com-puesto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del sol. Amcca cchufu: ¶ Sacarle el sol. Lupi cchufuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotufnutha, Cah-tufnutha, Ttactufnutha, Koptufnutha.

Salir a priesa: Halfutha, Thocotufnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukufu, Hallpufu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtufnutha.

Salir la espuma dela olla: Hupocotufnutha, Hupocatha. 3. que.

Salir acompañaado con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Huthutha. Ayuifutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del sol, o fuego: Huurutatha, Huurfunutha, Huurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutufnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquip
tatha, Tahuacoquiptatha.
Salir el Sol, Luna, Luzero y qual-
quiera Estrella o señal que esta
en el cielo: Halsutha.
Salir dos o tres en compañía, de
entre muchos: Irptusfnutha.
Salir lagrimas: Hacha llullumi
vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppa
lakh ppalakhti, Hauique.
Salir la llama del fuego muy grá-
de: Naccuthaltatha, vel Naccu
tatha.
Salir centellas o chispas: Nina
huara huara chhucufu.
Salir el viento muy rezio de algu-
na parte: Thaa nuutusfnu, vel
Thaa nuhuañti.
Salir el que se auia çabullido en
el agua: fhuskufutha, Kufusutha
Salir muchos con estruendo: O-
khotusfnutha, Ttuumusfnutha.
Salir vn madero, clauo, estaca &c
sin facar: Vllutusfnutha, Hunu-
tusfnutha, Chhucutusfnutha.
Salir el agua por algun caño, co-
mo en las fuentes: Phakhchaca
tha, vel Hauicatha. 3. que.
Salir de madre la mar, Laguna, o
rio: Vide Anegar.
Salir la criatura, o los corderos
del vientre naciendo: Pholl-
tokhtusfnutha, Pholltokhhuac-
tatha.
Salir fuera de si el que esta enoja-
do: Phullukhquiptatha, Hua-
llakhquiptatha; Kapisquiptatha
Salir dela cienaga: Koltathà hif-
ccutusfnutha, Huayutusfnutha, l.

Lancçtusfnutha.
Salir bien dela pendencia, dispu-
ta o porfia: Saacafitha.
Salir muchos de alguna Iglesia jū-
tamente, o de otro lugar: Ttu-
umusfnutha, Tutucusfnutha.
Salir arriua el agua de algun ca-
ño: Vekhutusfnutha, Phollokh
tusfnutha, Phollchokhtusfnutha.
Salir qual y qual viruela: Hanka
ttaccusfuto, ttaccanoqueto, vel
Maya maya misfuto.
Salir a la mar vn cabo de tierra,
llano o cerro que sea: Collo,
vel Vraque cotaro hisccarant-
ti, Vitturant'ti, Huattarant'ti.
Salir con algo despues de mucha
pretension alcançando todo lo
que intentaua: Athitha, Atipa
tha.
¶ Salirse de fuyo lo q̄ estaua en-
tremetido con otras cosas: Apu
tusfnutha, Chillutusfnutha, Hal-
tusfnutha: componiendo los ver-
bos especialmente de llevar, cō
la particula Tufnu.
Salirse, o escurrirfe el agua de fu-
yo poco a poco no reçumando
se: Cchumattatha, Cchuattatha.
Salirse el agua poca o mucha: Ha-
usfnutha, Hauimucutha.
Salirse el pie o la mano de la cria-
tura que nace: Cayu huattatuf
nutha, Ampara locutusfnutha.
Salirse sin ser sentido: Llamcusfu-
tha.
Salirse vn clauo, estaca &c. Hunu
tusfnutha, Hithitusfnutha, Hal-
tusfnutha.

Salirse

Salirse el cabq de vna foga, y andar colgando, o de vna fincha. &c. Huayttitufsnutha.

Salirse del monton el hicho y cosas afsi: Yayutufsnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.

Salirse huyédo: Phatufutha, Marufutha.

Salirse a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.

Salirse a fuera el que se auia empadronado: Quellcutufsnutha.

Salirse como vna bestia espátada: Pharakhtufsnutha.

Salida: Miftuña. † Darla: Churatha.

Salida, hébra que apetece el ayuntamiento del macho: Kafufiri.

Salitre: Collpa.

Salitral: Collpa collpa.

Salitre que sirue para teñir: Millu Saliua: Hutunca. † Venir a la

boca oyendo hablar de comida: Hutunca laccaro chekhu thaptito, Chekhutufsnuto, Phokhtufsnuto; Phakhthaptito.

Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.

Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.

Salpicarse: Cchallancofitha.

Salsa: Hallpañá huacaata.

Salsa de vnos pescaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.

Salfero; Muttca.

Saltar; Thocutatha, Halatha. Vi de Tho, n.º 1. Donde se hallaran muchos modos de saltar.

Saltar el agua hazia arriua refur

tiendo por causa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.

Saltar desde su afsiêto, o vno que tiene atados los pies: Henque tatha, vel Hencutatha.

Saltar o salir arriua lo que se mu ele; Iuthaltatha.

Saltar y brincar los corderos, muchos &c. Sinkufitha, Koskifitha.

Saltar las bardas, Vyu coraa thocuquipatha, Halaquipatha.

Saltar los granos de mayz quando le tuestan, y otras cosas afsi: Ppatakhtufsnutha, Thocutufsnutha.

Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thun cutha, Anata thocutha.

Saltar poluo en los ojos: Ccori nayraro ttikhutufsnuto.

Saltar el fuego, o cundir có el aire: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.

Saltar el grillo: Ttikhutatha.

Saltar la sangre: Vila ttukhutufsnuto. (to.

Saltar los ojos: Nayra haltufsnutos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. † Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc'quito Puruc'quito, Poniendo primero la parte que los da. † Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.

Saltear; Haccoratha
Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttiurari, Ttiuriri.
 Saluar: Quespiatha, Hacaatha.
 Saluacion; Quespiña, Quespiña.
 Saluador; Quespiyri.
 Saluados afrechos: Hamccha
 Saluaje; Mufi, Anti, Tarukha, Hu
 anaco, Sallca. Vide Rustico.
 Salud; Kumaraña. † Darla: Ku-
 maraatha, Kumaraptaatha. †
 Tenerla; Sappaquitha, Kuma-
 raquitha, Hifquiquitha.
 Saludar; Arorapitha; Hampatti
 mama fatha.
 Saludarfe. Arorapifitha.
 Salud del alma; Almanahif-
 quipa.
 Saludes: Vide Befamanos.
 Saluia yerua; Sumufia
 Saluo, exceto: Mayniqui, Maya
 qui. v. g. Saluo Pedro todos sō
 inorantes; Taqqe hani yatiri
 camaquihua: Petro mayniqui
 ancha yatiri. Saluo la Virgen
 Maria Madre de Dios, todos
 los hombres y mugeres fomos
 concebidos en peccado: Haque
 naca cayca chekha hochani ca-
 ma haccutata tanhua; Viñaya
 Virgen Maria Diosana taycpa
 mayni fapaquihua hochauifa-
 qui haccutata cancana.
 Salutacion. Arorapiui.
 Sana cosa, buena para la salud. Sa
 ppa, Hifqui, Mayfana.
 Sanamente, con senzillez; Checa
 chuymampi. (paqui.
 Sano y saluo sin defastre: Cafi tha
 Sano libre de enfermedad; Kuma
 taqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.

Sanar, Neutro: Hac'khatha, Sap-
 pakhatha, Kumarakhatha, l. Vñ-
 fu apartito, Aparito, Vñfuratha
 Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sap-
 paakhatha, Kumaraakhatha &c
 Sanar al ciego, sordo, mudo, &c
 Vñlitataatha, Ifapaatha, Arufaa
 tha, vel Arustataakhatha.
 Sangre: Vila. † Gotear: Ccha-
 ccatha.
 Sangre corrōpida; Ttamata vila.
 Sangre Real; Ccapaca vila.
 Sangre cozida para comer; Vila
 parca. † Cozerla afsi. Parcatha
 Sangrar: Sircatha. 3. qui.
 Sangrar al modo antiguo de los
 indios, o hechizeros; Tticca-
 ttatha.
 Sangrar rios; Hauiri pallarpaa-
 tha, Patjatha, Patacatha, y en-
 caminandole a otra parte; Irpa
 mucutha.
 Sangria; Sircaña.
 Sangriento; Vilakhtara: Vide
 Enfangrentado.
 Santo; Idem vel Diosaro chuy-
 mani, Diosaquí anticatiri &c.
 Santo del cielo; Alakhpacha
 santo.
 Santidad; Santo cancaña.
 Santificar; Santochatha, Santo
 luratha.
 Santiguarfe; Santa curus aa-
 fitha.
 Santiguarfe de otro: Haque vll-
 jafsina, vel Haquetaqui san-
 ta curus aafitha, Huay fatha,
 vel Supayo vlljafsina hamacha
 tha.

Sapo

- Sapo ordinario: Hamppatu. fitha. (tha
Sapo grande: Ppati, vel Mama Satisfazerse cobrando: Catuskha
huallaha hamppatu. Satisfazer, pagar la pena que de-
Sapillo: Cchicchicaña. ue: Phuccatha, Phuccafitha, A-
Sapillo que fuelen llamar a las ni- hufutha.
ñas por donayre: Hamppatu, Satisfazer por otro; Phuccara
Kayra. pitha, &c.
Sarápion: Idem, Sarampia, Qhuer Sauana: Sufufña, Ahuayo fufufña.
qhue vssu, Hanka vssu. † Te- Sauandija: Cchicchicaña.
nerle: Hanka vssutha, l. Vssuto. Sauañones: Cchiuirca, Kasarcca.
Sarao, o bayle de Caciques, y de † Tenerlos: Cchiuirqhuito, ka
gente principal con mucha mesu- farqhuito.
ra: Sokha, Ayma. † Hazerle: Sauco: Ccoola.
Aymatha, Aymattatha, Sokha- Saya de india: Vrcó. † Poner-
tha, Sokhattatha. sela: Vrcottafitha. † Ponerla
Saquear: Harkatha. o vestirla a otra: Vrcottaatha
Saquillo, talega: Huaaca. Saya pequeñita qne antiguamen-
Sardina: Idem. te por supersticion ponian alas
Sarna; Caracha. † Tenerla: Ca- niñas: Sucullo vrcó.
rachito, Carachatito, Caracha Sayagues rustico: Hurro. Vide
kaaquipito. † Estar lleno de Rustico.
lla: Caracha ccancca, vel Kanka Sauze arbol:
vel Kaa. † Pegarla: Macca- Sazonar la comida, echandole lo
taatha. que requiere: Purittaatha, Hu
Sarnoso: Carachakhtara, Chull- aqhuittaatha. † Coziendola,
cho. † Carnero sarnoso: Cara- o assandola; Ccataatha.
cha ccancca. Sazonado así; Ccati. Acabado
Sarpullimiento: Sifu. † Tener de cozer o de assar.
le: Sifuto, Sifu mistuto. Sazonar: Vide Madurar la fruta
Sarpullido: Sifuna tucuta, Ttu- Seas bien venido: Allinaqui puri-
ruta. ma, Hayathà vlligfma &c.
Sarpullirse los niños, o deshollar Sea quié fuere: Qhuitis qhuitipha
se so el sobaco, o entre las pier- Secarse: Huañattatha, Pharatta-
necitas: Llillijatha, vel Llilli- tha, Tunthitha, Huañufutha,
ghito. Pharufutha; son casi generales
Sarpullimiento así; Llilli. para todo.
Sarta, gargantilla: Hualca, Ahu. Secarse la leche a las mugeres: fu
Satanas: Idem. Satanafa, Supayu fu huañcatito, Pharacatito, vel
Satisfazerse, vengarse: Puricaa-

Secarse

Secarse lo mojado, ropa, y qualquiera otra cosa; Huañaratha; Thaaratha, Tkakhsaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarse el estiercol que esta en los corrales delas vacas, cabras, &c Kaa kankallichafi.

Secarse el manantial o fuente; Sa caca phukhuro halanti.

Secarse la pared rezien hecha, y o tras cosas de barro; Thaaufutha. Thaatatha, Tkakhsutatha, Ttakhsaratha.

Secarse de sed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco así de sed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, en los verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Estos tres vltimos son para secar frutas al sol.

Secar la tierra el sol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera seca; Ccacca vru ta lahua. † Fruta seca, o passa da al sol; Ccama, Durazno cca ma, Mansana ccama, &c: † Pa red bien seca; Chillisaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huaña ttatha.

Secrestar bienes; Harkatha.

Secreto, Hamaña, Hani isapata.

† Descubrirlo: Arufutha, Phacufutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijafitha, Lluph-jafitha, Kichijafitha.

Secretamunte; Hamañaquí, Man qhuetaquí, Hamañcataquí.

Sed; Huañajaña. † Tenerla; Huañ ghito. † Muerto de sed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Sufuñá.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Alifitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las pisadas o rastro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere desaparecer se; Arcaquipatha, Alisquipatha Lascutaatha, Lascquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. † Y si son muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaa-tha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquifarti, Arcuti. † Hombre a quien sigue la fortuna; Inquini haque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q auia hecho; Huañinchatha, y tã bien se dize cõ los verbos compuestos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; May-nikharu, Mayakharu.

Segundo punto del sermon. Sull-ca aro.

Seguro estar; Manocafitha, l. Thu rittaafitha, Yatinocatha. 3. que. Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa
Sellar: Vnanchatha, Marcatha,
Sanampatha, Vnanchfutha &c.

Semblante; Ahano, Vllinaca. †
Mudarle; Paa ahanottatha, Ma
auquiptatha, Maamucutatha.
† Tenerle de loco: Tucucn tu
cucu vllinacatha, vel Tucucu v
llinacanitha.

Sembrar quinua, trigo y otras se-
millas derramando; Phahuatha
vel Thappitha.

Sembrar papas o mayz, y todo lo
que se va poniendo a mano aun
que sean piedras: Satatha, Sa-
tantatha, Yaurintatha. Vide
Sa. num. 31.

Sembrar mayz, se dize tambien,
Oquetha, Ayrutha.

Sembrar espelo con demasiada se-
milla: Phathu. Ttinti phahua
tha, Satatha, Ttinttisjatha, Pha
thusjatha.

Sembrado afsi; Hararancca hay-
chghiri, Pecacha hani maluri
yapu.

Semejante; Hama, vel ja, Pospu
esto a las cosas, v g.

¶ Semejante a Pedro; Petroja, l.
Hama. † Al oro, Choqueja, &c
Puede tambien dezirse, Petro-
na vllinacapa vllinacani, vel Pe-
dro es semejante o muy pareci-
do a Pablo: Petrompi, Pablom
pi maa amccana kallujata cca-
rijata, vel Petro Pablo maka-
quihua, Pantasaaquihua.

Semejança: Hama, vel ja cancaña.

Semejáça del oro: Choqja cácaña

Semejarfe o parecerse entre si: V-
caja puraquitha, Maynija pura
quitha.

Semejante hazer a Pedro &c. Pe-
trojachatha; Petro hamachatha
Semilla de todas cosas, aun delos
animales y hombres: Hatha.

Semilla delos hombres y anima-
les: Hathasña, Hatha, Sapaca.

† Derramarla prouocandose
a polució: Sapaca ha, vel Hatha
sñaha, y si es muger Llausa lla
usaha mistuasitha. † Derramar
la o tener polucion en sueños:
Samcana sapaca mistuto.

Semilla de las hebras y mugeres:
Llausa llausa, vel Hanko.

Semilla de quinua, trigo &c. que
degenera algo de su especie: Isu
alla. Y aun llaman deste nom-
bre a los bastardos, y a los que
no son legitimos.

Semilla o pepita de algodón y a-
xi: Chira, vel Chila.

Semilla o pepita delas mançanas,
vuas, &c. Hupa hupa.

Senda; Hucchufa thaqui, Pallca,
vel Hayphu thaqui.

Seno delas mugeres donde ponen
algo: Pheqhue. † Poner algo
enel; Phueqhuerochasitha, Phe
qhuerusitha.

Seno delos indios que trae cami-
feta: Chuyma ccahua.

Sentarfe: Vt-ttatha, Vtcatha.

Sentarfe todos, sin que nadie este
en pie: Hanttakhtatha, l. Han-
ttakhnoctatha.

Sentarfe en renglera: Tilanoct-
tha, Se

tatha, seque seque vt.tatha.
 Sentarse, y leuantarse de rauia, o enojo: Thocuta thocunocatha.
 Sentarse sobre algo: Vtkhatatha.
 Sentarse arrimandose: Vtcatha.
 Sêtar, o asentar a otro en alguna parte: Vt'taatha, Vtcaatha.
 Sentarse en cuclillas: Cayu aaqui palisa vtcatha.
 Sentado estar: Vtcafcatha.
 Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
 Sentencia: Haqhuijaiui, Phattjaiui.
 Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. † Mirar si esta sentido: Tan tantaatha golpeando.
 Sentida palabra: Huaynascaña, ha lutascaña aro. † Dezirlas vno q̄ esta enojado: Huaynascaña a rona haccontatha, irantatha.
 Sentido dela vista: Vlljaña. † Del oydo: Isapaña. † Del olfacto. Muqhuitaña. † Del gusto. Malliña. † Del tacto: Llamc-taña. † Dela imaginatiua. Amajasiña. No ay vocablo genérico que signifique estos sentidos.
 Sentinela: Vide Espia, Espiar, Atalaya.
 Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
 Sentir, entristecerse; Phuttisitha, Quichusitha, vide Amohinarse.
 Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puyлло.
 Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sanampatha.

Señal dela herida que queda en la carne: Ttiri, Collque.
 Señal para mojonar las tierras, o para otras cosas: Hufnu, Sanampa.
 Señalar así: Hufnunocatha.
 Señalar con hilo de lana, o con algun flueco los carneros &c. Coyllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
 Señal así; Coyllu, Puyllu.
 Señal Vide Mojon
 Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
 Señales hauer de lluvia: Hallurijahua.
 Señales auer de buen año: Allimarririjahua: y este modo puede aplicarse a muchas cosas.
 Señales dar, o muestra de querer reñir; Haychafirijahua: Diste muestra, o señales de reñir: Haychafirijatahua.
 Señales del golpe que queda en la carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
 Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Destribuir.
 Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
 Señas hazer con los ojos; Nayra kesuptaatha, Thikhrutatha.
 Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuqnitha
 Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
 Hazer del señor; Apu apu tukh-
 Ff fatha

fatha. † Eres por ventura señor del vnnerfo, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vasallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiêto. Matay, Mamatay, vsânse hablâdo solamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vasallos. Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sézillo, no doblado: Maytharphi

Senzillo, no malicioso: Checa chuymani, vpayu, fullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hacha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.

Sepultura como casa sobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Calca. † Calcachattha: Es hazerla, vel Calcacharapitha.

Sepultura, o feron como ifanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Afanco.

Sepulcro de Christo Nuestro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos sus tiempos, y modos.

Ser, o essencia: Cancafia.

Ser causa de que vno cayga. Tinquiaatha, vel Tıncaatha, y así en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser causa de que vno se vaya por los malos tratamientos: Aypa-naatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura saratha.

Ser de vn mismo parecer, o de vn mismo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chincatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttasitha, Haccuthapitha, Haccusitha, Y así de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccusitha

Ser espacioso, o tardarse: Haya pachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppattitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchafnacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no siendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat-katha, Y así de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones.

Lurañanaca hunifi, vel Ancha.

Ser

Ser esteril la muger. Huacutatha
Ser tiempo de arar sembrar &c.

Ccollina, vel Sataña huaquifi,
yatifi: y afsi de todas cosas.

Ser tocado del rayo, o morir del:
Illaputha, Kakhchatha, Illapu-
ttatha, Kakhcchatatha.

Ser temido del demonio el hom-
bre justo: Hochauifa haque su-
payutaqui tturusirapi.

Ser de dia claro, de noche: Vruqui
patha, Aromaquipatha &c.

Serenarse. Vide Aferenarse.

Sereno que haze daño a boca de
noche: Ahano thami vssu'no es
muy usado: † Poner al sereno.
Vide Enfriar.

Sereno estar el cielo: Pacha llikhu
ti, Kara laccampuhua.

Sermō: Sermo, sermona, eukhau.

Serpiente: Vide Culebra.

Serrania tierra fria: Thaa vraque

Serrano: Thaa vraquenquiri, l.

Suni haque:

Seruir: Idem: Seruitha.

Seruir al tambo. Arcatha, Mi-
ttasitha.

Seruicio afsi. Arca, Mitta.

Seruir ala mesa: Manka assarapi-
tha, Mesakharo assatha, vel Mā
ka lihuatha.

Seruir al enfermo: Vssuasitha, vel
Aycoasitha.

Seruicio, o plato que se come en
la mesa: Maa mitta, Paa mitta
manka &c.

Seruicio para proueerse: Vide
Bacin.

Seruicial que gusta de acudir a to

dos: Allqueuri haque.

Sesos: Lakhui: Ppekeña lakhui.

Seso juyzio: Chuyma amajasiña.

† Tenerle: Chuymani, amajasi-

ñani. † Cobrarle: Chuymachasi

tha, vel Chuymahuanocatha.

Setiembre: Idem: Casu lapaca.

Seuo: Liki. † Echarle en la olla
como estos suelen: Likina ha-
ccutatha.

Seys: Chhokhta. † Cumplir
el numero de seys; Chhokhta-
chatha.

Si a caso llegares: Queyna puri-
fsina.

Si, afirmando: Ah, Checahua, Am-
phi vcsakua.

Si tengo que entremeterme, afir-
mando, y respondiendo. Huay-
caha, Chhuluha hucapinihua.

Si consintiendo: Iya, Huaa.

Si quando es condicional: Chi. v. g

Si eres rico por que no das li-
mosna? Ccapacachitha, cuna su
pa hani huakhchanaccho ccuya
tha? Pero esta particula Chi no
es necessario interponarla, si-
no en el presente, y preterito
de indicatiuo, por que en el fu-
turo, y en los tiempos de los
demas modos ordinariamente
no fuele ponerse, y con todo
ello la oracion se entiende ser
condicional por la particula V
caca, vel Vcascas, o Vcapilla,
que se antepone al segundo mi-
embro dela oracion. v. g.

Si murieres, o murieras, o murien-
do en pecado, iras, o irias al

Ff 2 infierno

infierno: diremos afsi. Hocha ni hihuahata, Hihuafma, vel Hiuiricta, o Hihuafina: Vca pilla vcaca vel vcafca inferno-ro mirictahua, y lo mismo fe entiende quando ay dos fupueftos como es facil de ver.

Siendo efto afsi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Taccanaui, Pacha tucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancunana, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o plãta. Viñaya huayna: y aunque la corten siempre es verde.

Sienes; Illpa.

Siefo enfermedad de niños: Vti.

✠ Tenerla: Vtitha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete mefino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chanachata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. ✠ De mi figlo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana fatha.

Significar fu intento: Chuyma atamaha, Amajafauí ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnan-

chaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna significauion: Maa hamuttaña.

Siguiente: Vcaxharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vide Callar.

Silencio de la noche: Cchinti aroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Vifuiſitha, Phufaraſitha.

Siluar poniendo la mano en la boca: Ccuuraſitha.

Siluo: Vifuiſiña, Ccuuraſiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca. ✠

Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple coſa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin caſa, ni cama donde recoſtarſe: Alicatañauíſa, Arphcatañauíſa.

¶ Sin aduertir, o ſin acordarſe ha zer, comer, dormir, dar &c Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vſando delos verbos compueſtos co la particula Tauí, o diziêdo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerſe en camino &c. A mu pachaqui ſaratha. (qui.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha

Sin bullicio: Tanc·jaſinaui.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinitad.

Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.

Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.

Sinchar; Sinchattaatha.

Sincha, Idem.

Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanau, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.

Sin dexar nada; Thiani corpani.

Sin dientes; Llacca vlluma.

Sindico, acusador; Cchata cchata.

Sin estoruo a cōtento: Malakhaa.

Sin falta, sin duda; Hani pampa, Amusatha: Sin falta vendra; Vca fa vcafa hutapinini.

Sin filo; Turu.

Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.

Sin entendimiento: Chuymauifa Llachacaurai, Ccheque ccheque, Chuymaphalla, Chuymaphusa.

Sin hueſſo ſola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.

Sin hombre viuiente, caſa vazia: Tahata, Tan'tata, Cchintata.

Sin igual; Hani phakhtani, Hanchicani.

Sin miedo: Hani qhuee. Hani tunqui, vel Huati. † Sacudir sin miedo a muchos, Nuatatatha.

Sin mudança; Pachpaqui.

Sin malicia; Haphallathamaqui.

Sin meſcla de otra color: Oca,

vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. sin meſcla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.

Sin ningun achaque; Choquetpiniqui.

Sin paraque; Ina laaqui, caſiqui. † Comprar algo sin paraque, Alaſicchuquitha. Y de eſta manera ſe pueden dezir muchas coſas, componiendo los verbos con Cchuqui, y ſi las coſas ſon muchas con la particla Huaafi.

Sin prouecho; Caſilaaqui, inaqu.

Sin porque, ſin raxon; Choquetpiniqui, Hani yaakhatha.

Sinonomo, vocablo de vna miſma ſignificacion que otro; Aro-
na yanapa, Cchillapa. † Hablar cō muchos ſinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani aruſitha.

Sin raxon; Vide Sin porque.

Sin reſiſtencia; Iyafaſſinaqui.

Sin ſombrero; Tancauiſa, vel Tancallauifa, vel Tancallauſa, Añadiendo Viſa, y algunas vezes Viſa, a las coſas, como Coll que viſa, Vta viſa, Manka viſa, &c. Vno que no tiene, o ſin eſas coſas.

Sin ſalida; Occa. Dizese de calles y otras coſas cerradas.

Sin ſétido como fuera de ſi, o me dio muerto por algun golpe &c Samccarttata, Hiuarttata.

Sin tardar: Thuſaqui. Vi. Luego.

Siu tiempo: Nayraja, Tchinaja.

Ff 3 Sin

Sin vergüenza: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.

Sin vn cabello, sin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakhlla tirancayoni.

Sin vigor, sin fuerza: Ihuachu, Cchamauiſa, cchama cchufa, l. Cchama thaa, vel Ttaura, Laka

Sin vado, sin fuelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.

Siquima fruta de indias. Villu.

Siquima feca; Villu ccama, vel Villu ſora, como tambien dizen Durazno ccama, vel ſora.

Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.

Sitio, o fuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.

Sobaco, vel Sol ſobaco: Checanca ra, Llilli. † Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Cco majafitha. † Lleuar algo en el Ccomatha, Checancara manqhuevo apatha.

Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.

Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.

Soberano excelente: Collana.

Soberuia: Apuſnacaña, Tukhiña, Anchaſnacaña, Tataña.

Soberuio: Apuſnaqueri, Hilafnaqueri, Cchuafilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mitataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſtinado, Mal mandado.

Soberuiamente: Apuſnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.

Sobornar al juez &c: Chillutatha

vel Pacaritha.

Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinfghiri, vel Alſa.

Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.

Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha. 3. que. Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer ſobrar. Puchucaatha &c.

Sobrado dela caſa: Vtakharuta.

Sobre: vide Arriua, Cima &c.

Sobre, o acerca deſte negocio. Aca yaathà, vel hochathà.

Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.

Sobrefalto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. † Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakh-tito, Chhukh chhukhtito, Haynta hayntito.

Sobrefante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.

Sobre nõbre apellido: Haque futi

Sobrepujar: Vide Exceder.

Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.

Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.

Sobrino dela muger hijo, o hija de hermano: Ipafari.

Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.

Socolor, o con'achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.

Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.
Socorro en peligro: Haffacatatha
Chikhiro puriri yanapatha.
Socorrido, acudido, actiuo: Yanapiri.

Socorro; Yanapafia.
Sodomia; Ccacha hochá.
Sofrenada: Ferenathà huayutafia. † Darla: Ferenathà huayutatha.

Soga de lana: Visca: y si es corta viscalla. † Hazerla: Kanatha.

Soga de hicho Phala. † Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.

Soga de neruios: Huarikara.

Soga de corteza de maguey; Ccha huara.

Soga muy fuerte dehicho. Mullaa

Soga de que cuelgan otras soguillas para caçar Vicuñas: Vrcofia.

Soga para rodear el ganado. Lipi

Soga de tres ramales: Quimsa tharphi visca. † Hazerla, Quim fattatha, y así pusittatha &c.

Soga para subir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho.

Suchi.

Soga gruessa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.

Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech'khatha.

Sogeto que tiene señor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.

Sol: Inti, o segun los antiguos. villa. † Hazer sol. Lupitha. vi. Lu nu. 4. donde ay muchos modos tocantes a este vocablo. † Nacer: Halfutha. † Ponerse: Halá

tatha. † Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachachasitha. † Hazer mucho sol, o bo chorno: Lupi ttakhti.

Sol con vñas: Cchiuunacatha, † Con bochorno: Cancarpusitha. † Passarle con bochorno: Can carpughito. † Estar sobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. † Baxar de medio dia, Inti halaquipti, vel Haccoquipti.

Solamente: Qui. La qual particula se postpone a los nombres, y alas otras partes dela oració, y se interpone alos verbos. v. g.

Solaméte es hōbre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maafca.

Solaméte entiendes en comer. Mākakuitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. † No solamente le afrento, pero le mato: Hani ccakh'sichaquinti, Maafca hihuaapinina.

Na solamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maafca hihuaafia vllicatamama.

Solamente se ocupa en hurtar. Lú tata mayaqui luntatiri.

Solapar, encubrir vna cosa que fa ben entre tres, o quatro. Aro limijafitha, Llupjafitha.

Solapado: Aro lluphjasiri, Mankajafiri.

Solar dela casa antes de hazerla: Vtachafia. † Tomarle: Chapafitha, Catufitha, Camafitha.

Solar fuelo de ladrillos; Latrillo

Ff 4 na han-

na hanttacutha. † Con piedras
menudas. Hayu huyuna fatatha
Soldar como hazen los plateros:
Cafatha, vel Cafattatha: Vide
Ajustar.

Soldado dela guerra: Soldaro.
Solicito: Kapa. † Andarlo: Pari
rasitha, Parakh parakhnafta-
tha, Nina vmaqui halatha, Vid
Diligente.

Solicitar dando prieffa; Hamka-
chaatha, Hamkaatha, Hana-
naatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel
Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq le
paguen. Manunaca anfatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta
vel fapakhta.

Solo fin compaña: Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: May-
nipa.

Solo fin gente. Tan'tataqui, vel
Cchin'tata, Cchihita, Chufi-
ta, Karakhtata, Huafara, Su
ruhuafna.

Solitario que gusta de andar siem-
pre solo: Haccakhta haque, Sa-
pakhtaqui faranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta
vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiqhuin-
tatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solficio de Dizlembte: Villca
cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Hara-
khatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha

vel Antut'khatha.

Soltar la rifa sin querer: Laru an-
tut. catatha, Phacufutha, Laru-
futha, Larutatatha.

Soltar el agua reprefada; Patar-
paatha.

Soltar la ira; Kapifi phacufufitha,
vel phullufitha.

Soltar al esclauo dádole libertad
Pacomathà antutatha, vel chuy
ma ma camama fatha, vel chuy
pa camapha fatha.

Soltar la deuda; Manu pampacha
tha, vel Vcfaquipa fatha.

Soltarse lo que esta atado: Hara-
khtathá, Harakhnoftatha.

Soltarse el agua: Patahuactatha.

Soltarse la sangre despues dela
sangria: Vila phalli, Pacta-
huafti &c.

Soltarse la mula maneada: Thocu
llufnutha, Aatufnutha, Ppelekh
tufnutha, Yarutufnutha.

Soltarse rompiendose, o quebran-
dose algo: Ttaccutufnutha.

Soltarse en hablar el que va apré-
diendo: Aro haquiquipatha, ya
tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Cafaramaa
Cafaranauí, siruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huafsa, huafa
cunani, Chacha siruqui.

Soltero, no casado: Chachakhta,
Cafaramaa, Cafaranauí.

Sombra: Cchiuu. † Hazerla: Cchi
uukhatatha, Cchiuuquipatha.

† Hazerla con algo causandola
Cchiuukhataatha, Cchiuuqui-
paatha. † Hazerla por mucho
tiempo.

tiempo: Cchiuujaasitha: † Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. † Hazerse sombra afsi mismo con algo. Cchiuujaasitha, Cchiuukhattaasitha.

Sombrero: Tanca: Sombrero. Sombrero de grande falda; Harppa, vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha. † Arar afsi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico: Ccacha, Ccachafiri, Ipa Huaufsa, Keusa, es propriamente el paciente en este grauissimo peccado.

Sonar la boz, la campana, los instrumentos musicos &c. Arotha Arufutha, Isapafitha, Hilufutha

Sonar el vestido de seda: Isf chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske.

Sonar la campana; Hachatha.

Sonar la campanilla, o esquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarfe las narizes: Hurma quen farpaatha, Quensufutha.

Sonfacar: Vide Engañar.

Sosnar, Samcatha. 3 qui.

Sosnar sueño que dizen es señal q conuiene dexar la ida: Collu samcatha, es supersticion.

Sosnar q cayo en el agua, que mato, que peco &c. Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:

Sosnar malo, o buen sueño: Yanca

taqui, Hifquitaqui samcatha.

No ay que hazer caso dello.

Sosñada cosa: Samca yaaqui.

Sopa: Idem: Allpi ttantta. † Hazerla: Ttantta allpichatha, vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha, vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phusatha.

Soplar para encender: Phustataatha.

Soplar, o matar la candela: Phufjatha, Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha, Fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phufarpaatha.

Soplarle sacandolo: Phufusutha.

Soplar al oydo, aconsejar mal. Sa maquipatha, Aro churatha.

Sorber: Huchhatha, Huchhusutha

Sorberlo todo: Huchhusutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo: Occara. † Hazer: del sordo: Occarachasitha, y si es para con otro: Occarachasirapitha.

Sordo pero no del todo: Hacca, l. Haccata, huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Sosegarfe el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphunoque, vel Manoque.

Sosegar a otro: Chuyma ttalakhataatha.

Sossegado estar: Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3. que.

Sossegado estar todo, auer mucho

Ff 5 silencio

- silencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.
- Sofobra para el que come; Llippu llippuo mankaña. † Tenerla. Llippu llippuo, ati atiro mankaña. ‡ Darla: Mankaatha.
- Speluçarfe los cabellos: fiakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.
- Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.
- Sospechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chafichi fatha, vel Nanthà luntati, hochachafi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.
- Sospecha: Chuymana tumpaña. ‡ Darla de si: Tumpaasitha.
- Sospechofo que juzga mal de otros: Amuli, manghueni.
- Sospechofo de quien todos sospechan: Cchipoco, Hamco, Charri haque.
- Sospirar: Vide. Suspirar.
- Sostentarse con su trauajo, viuir de Hilar, texer &c. Capusfina, Saufsina hacasitha.
- Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manghuero.
- Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piscatana piscatha, Piscata pisqui: Por que las terminaciones del verbo solamente en todos los tiempos de los modos muy elegantemente suplen las veces del mismo verbo sustantiuo, que en esta lengua es Can catha, de cuyas significaciones, y como sirve para hazer el verbo pasiuiuo, y dela manera de syncoparle tratamos en la Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3. c. 5. y en otras partes.
- Suaue: Mokhsa, Kifa, Cui, Malli Miski, vel Mokhsa mokhsa &c.
- Suaueamente: Mokhsaqui &c.
- Suauidad: Mokhsa cancaña
- Subdito de Pedro, o vasallo: Petrona haquepa, Petro mayconi.
- Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.
- ¶ Subir: Miftutha. Y todos los verbos de andar, o de mouir se toman compuestos con la particula Su, Sarfutha, Ayuifutha, Aafutha.
- Subir a gatas: Lattufutha.
- Subir cuesta arriba; Amputaro chatha. ‡ Su contrario, Aynacharochatha.
- Subir a cavallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie en el estriuo.
- Subir a las ancas; Cauallo ancasitha.
- Subir el estriuo: Estriuo hithusutha.)(Hiscacatha. 3. que.
- Subir el precio, o pedir mucho; Phacasaatha, Hilataqui saatha.
- Subir gradas o escaleras, Chillecufutha, Lattufutha.
- Subirfele la colera o mostaza: Kapisquiptatha, Phullokhquiptatha. ‡ La persona colerica: Nafkharu, vel Hayntillani haque.
- Subir con presteza: Hankufutha.
- Subir o sacar: Apsfutha. Y todos los

los verbos de llevar con la par-
ticula Su.

Subir a ser Cacique, Corregidor,
&c. Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxa
xaros y otras cosas que se arro-
jan: Vikhtufnutha, Pharakhtuf
nutha.

Subir así el agua: Vekhtufnutha.

Subirse a mayores, hazer del se-
ñor o dela señora: Maycocha-
sitha, vel Ttallachasitha.

Subitamente. Vide Repentina-
mente o de improviso.

Suceder a alguno: Lantitha. vel
Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mitta
rasitha, Turcasitha, Mpi.

Sucederme alguna desgracia: Chi-
khiro, ael Talacoro puritha, Vi
de Aconteeer.

Sucessor; Lanti, Lantifiri.

Suchi pescado; Succhi. † Pescar
le o sacarle: Hiscufutha &c.

Sucio. Kasu, Tafasa, Querari, Cca
cha, Cchaycara, Yana, Yauirca,
vel Qhuefti, Vru.

Sucifismo: Kasukhtara. &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha,
Cchisllitha, Humayo cchallcchi
to, Cchallchatatito, Ccofscota
tito. Vide Hu:n. 10.

Sudar las papas puestas al sol:
Cchufutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vi-
khila.

Sudor, quando significa trauajo:
Cchama † Comer del sudor
ageno: Haquena cchamapa mā

katha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de fucrtte que corra el fu-
dor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. † De
la nuera. Tayc'cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani
Suegra y nuera: Tayc'cchini yo
c'cchani.

Suegro del yerno: Yoani. † De
la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yo-
c'cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela casa entre pared y pa-
red; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue:
Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, asiento del vino, chicha y
otras cosas: Concho. Hazer
le; Conchoquipatha, Kasuqui
patha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaqui.

Sueltas o pihuelas; Ccatalli. †
Echarlas, Ccatallitha, Ccatalli
ttatha.

Sueño, obra del dormido: Iqui.

Sueño soñado; Samca. † Creer
en ellos, Samca haccutha, si es
para bien o mal: Hifqnitaqui,
Yanccataqui samcatha.

Sueño malo: Huati samca. † Va-
no. Casi, Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que passa
hasta despertar: Maya iquirá.

Sueño tener, o cabecear de sueño;
Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
 Sueño tener o soñar có pesadilla:
 Samcana hahaputo.
 Suerte; Sami, Cusi. † Tenerla,
 Samini, Cusini. Vide Dicha,
 Dichoso. † Quedarse sin fuer-
 te, Passutha.
 Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
 Sufir; Mutusitha, Mutusiquitha;
 vel Mututtasitha.
 Sufirir malas palabras: Aro mutu-
 sitha.
 Sufrido; Vstanauí, Amuqui; vel
 Amu chuymaqui mutusiri.
 Sugerir, o dezir q diga. Aro chi-
 llutatha, Chillukharaatha, Vm-
 catha.
 Sugetar. Atipatha. Vide Ven-
 cer, Conquistar.
 Sugetar hombre. Haquechkhatha
 Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vra-
 que &c.
 Sumar las partidas. Karathapitha
 Haccuthapitha, Quellcathapi-
 tha.
 Sumirse algo la tierra. Hithiran
 t'tatha, Aparant'tatha; Halaran
 t'tatha.
 Sumirse la arena, y otras cosas
 menudas: Allirant'tatha, Hua-
 rant'tatha.
 Sumirse los ojos: Nayra photon
 co caquikhe. Vide Hundirse.
 Sumir algo: Ttalagrantaatha
 Suncho, yerua de vna flor amari-
 lla y alta: Pinahua.
 Superficie del agua o dela tierra:
 Vmana, vel Vraquena pauraa-
 pa, vel Alakh alakhapa.

Supersticion: Laycassia.
 Suplir lo que falta: Phuccatha.
 Suplir por otro yendo a algun ca-
 bo: Mayni lanti saratha; y pue-
 de aplicarse a otras cosas.
 Suspenderse: Vide Admirarse.
 Suspenso, atonito: Ccaccarttata
 vel Ccaccatata. Vide Perple-
 xo, Dudofo.
 Suspirar, gemir debaxo dela car-
 ga: fiattatha, Ccorpatha, Kafa-
 tha, Cearccatha. 3. que, vel A-
 attatha.
 Sustentarfe con su trauajo: Irana
 cassissina hacassitha.
 Sustentar algo con la mano: Ca-
 tujassitha.
 Sustentar delo necesario: Manka
 sa, Issa, Cunasá quichurapitha,
 Amajassirapitha, Pputtuppay-
 huassirapitha.
 Sustituyr, fuceder a otro: Lanti-
 tha, vel Lantiratha.
 Sustituyr poniendo otro: Lanta
 atha, Lantiraatha.
 Suyo: Pa, pospuesto a la cosa po-
 sseyda: Sucafa, Vtapa.
 Suzio, Vide Sucio.

T ante A

T A B A C O yerua: Sayri. †
 Tomarle en humo o en pol-
 uo; Laccathà muquitha, Sin-
 ccattatha. † Amigo del, Say-
 ri camana.
 Tabaquero donde se guarda, o el
 maticillo: Hiska matti, Llocco.
 Tabique; Taypi pirca, vel Taypi
 rana,

| | |
|---|---|
| rana, Halaghiri pirca. † Hazerlos diuidiendo los apofentos: Pircana halajatha, l. Quenchana &c. | mi cuerpo o tamaño; Naa tanfa Tamaño de gruesso y de ancho. Huccanca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tanfa, vel Huccanca. |
| Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. † Hazerla, Pa llallachatha. | Tambo: Corpa vta. |
| Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisña tabla. | Tan, o tanto. Hucca |
| Tachar algo: Hamcohua, Yáccahua fatha. † Y si es muy grande de la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua fatha. | Tanto no mas. Huccaquihua. |
| Tacto, Llamccaña, Llamcñaña. | Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusña hisquihua y así de otras cosas. Vid. Que. |
| Tajar plumas: Tafatha, Tafaratha, Tafarpaatha. | Tan bueno, sauo, fuerte, que no puede ser mas. Hisquina hisquipa, Amaottana amaottapa. |
| Tajada de meló, o de pan &c. Ka llujata, Kallujauí, Ccarita &c. | Tanto o tan grande como vn hombre: Haque tanfa, vel Saa. |
| Taladrar: Phalathha, Phalajatha. | Tanto en numero. Hucca. † Que tantos son? Cayca hucca? |
| Talega: Huaaca, Huscusi. | Tantos y mas. Hucca llallini |
| Talega, garniel, o çurron de lobo marino: Huru huallquepo. | Tantos menos. Hucca pisi |
| Talegon: Suyhua huaaca. | Tanto es vno como otro. Vcas vcafa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua. |
| Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suski huaaca. | Tantos como el hollin, como hor migas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchारा quesimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca. &c. Vide Infinidad. |
| Talle tener de hombre de bien: Hisqui haquejaqui vllinacatha. † Tenerle de hermoso hombre de buen talle; Camcota suma, Tupata, Sulata. Vide Hermoso | Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua. |
| Tallos de coles, lechugas &c. Kapa. † Echarlos. Kapachasitha. | Tan grande, mostrandolo. Huccchahua. |
| Tal qual; Camisafa, Camisaspalla | Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haqueni-tana. |
| Talento para qualquiera cosa, o abilidad: Chuyma, l. Amaottaña | Tan poco. Haniraqui. |
| Talon calcañar: Cayu vintu. | Tan presto. llathà. |
| Tagua de huefso: Ccancalla. † jugarla: Ccancallusitha. | Tan |
| Tamaño: Huccha, Tanfa. Es de | |

Tan solamente vno. Vno maya-
qui, Vno mayniqui.

Tantear el peso mirando si podra
lleuarlo. Camuta camanocatha
Aputa apanocatha, Yanata ya-
nanocatha, Carmuta carmano-
catha.

Tantear buscando. Hattinacatha
vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. A
añadiendo al instrumento que se
tañe las terminaciones del ver-
bo, y también puede dezirse, Pin-
collofitha, y así dezimos, Chi-
rimiasitha, Orcanositha, Ayari-
chitha, Cornetatha, Torompe-
tatha &c. Y el instrumêto que
se tañe con soplo puede dezir-
se, Chirimia phufatha &c. vel
Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha,
Ccopittatha, vel Ccapittatha,
Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado có hi-
cho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c.
Lluphattatha. Vide Encubrir,
Cerrar.

Tapar con cera propriamête. Ma
phattatha, Mafuttatha.

Taparse las narizes o la boca. Na
fa ccomphittasitha, Ccaphitta-
sitha.

Taparse de fuyo los ojos con la-
gañas. Hellkena cchuccuthapifi
tha, Hiftattasitha.

Tapadera. Ccophitafia, Quirpa-
fia, Komphitasia.

Tapiz o colgadura: Hanafia, vel

Hanacatafia, Hanaquipafia ifi.

Tardarse mucho: Haya pachatha
Hucchahua pachatha.

Tardarse en la mifa: Haya mis-
fatha, Missafsina ttuttutha, V-
natha.

Tardarse vn dia dos dias &c. Ma-
ya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quim-
fa maratha, Paa maratha &c.

Tardarse no haziendo de mañi-
na lo que auia de hazer: Vru-
quipatha. † Ser causa dello:
Vruquipaatha; añadiendo la par-
ticula A, y tambien puede aña-
dirse en los precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua
) (Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aro
ma. † Hazerse tarde: Hay aro
makhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la pueſta del ſol: Ha
yppu. † Hazerse tarde así;
Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tauimalla,
Aro chiriririri, Sancarara, Chu
chamalla, Săcarariri, Chirirăca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya
Paya vru iranacafia. † Darla:
Iranacafia chimpurapitha, vel
churatha, Tupurapitha, Vnan-
chcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu,
Ccacca.

Tartamudear: Hakhllutha arufi-
tha, vel Calalathà, Ccaccathà
arusitha, vel Cakha ccakhàtha,

Tarugo estaca: Cchaccura, vel
Cchaccuru. † Hincarle: Ccha-
cuntatha,

cuntatha. † Sacarle: Cchacufutha
Tafajo, cecina de carne, pescado,
&c. Aycha charqui, Chaulla
charqui. † Hazerle: Charqui
fitha, Charquichatha.

Tassa, tributo: Idem, † Ser in-
dio de tassa; Tassanitha. † Po-
nerla: Irajatha. † Cobrar mas
Tassa hilakhataatha, Hilefttaa-
tha, Hilesquipaatha. † Reba-
jarla; Hithintaatha, Aparatha,
† Pagarla; Sukatha, vel Apa-
nocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.
Tauerna; Tinta, Pulueria, Kusa
alaña vta, o segun las cosas que
se venden.

Taymado: Imikara, Amuli, vel
Manquheni.)(Ccana haque.
Techar con tejas; Vta tefancha
tha, Tefana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vta-
chatha, vel Chiphitha.

Techo de tejas: Safiu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agugeros; Huara
huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque
vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La me-
nor se dize; Akharana.

Telaraña; Cusi cusina llicapa

Tela de oro y seda; Choquempi
fetampi mayquipa ifi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llaha fauta.)(Pha-
tu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nó-

bres o palos son estos, † Alaa
apjasi, el palo donde esta rebue-
lto el vrdiembre. † Mancca
apjasi, donde rebueluen lo texi-
do. † Aakha, que sirve para po-
ner bien la tela. † Hakasaa pa-
ra apretar la trama. † Hakh-
cchaña, lançadera, que es tam-
bié palo largo y delgado. † Vi-
cchu cata; huefso conque aprie-
tan la trama. † Cchacura, las
estacas dode afixan el telar que
es bien diferente del nuestro.

Telilla delos sesos; Lakhuyna
llicapa.

Tema que vno tiene con otro: V-
llutufnua. † Tenerla; Vllut-
ufnutha.

Tematico; Vllutufna camana.

Temofo: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c.

Ccarcatitha, Sanchallitha, San-
challutatha, Phurukh phurukh
tatha, Llallaquetha, Puruque-
tha, Suchutha, Laccacatha, 3. q.
Laccaquetha, Lacca laccatha.

Téblar la tierra y otras cosas: A-
pal apaltatha, Vnukh vnukhta-
tha, Affal affaltatha, Hinecatha,
vel Affaatha.

Temblar lo que no esta fixo; Ana-
tanacatha, Vnukh vnukhtatha,
vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpar las car-
nes &c. Hifscal hifscaltatha,
Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha
Ppakhtatha; Taqq cchama ccha-
ma chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha; Cufupitha, Cufupi halatha; Ccarccati huchutha.

Temblor afsi, o como de parlatico: Chhukhchu, Cufupi, Ccarccati.

Temer; Hakhfaratha. † Encoferse de miedo; Hakhfarathapi tha, Chukh chukhtatha.

Temer fin ofar leuantar los ojos: Cchipikhtatha, Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroso, perplexo, dudoso: Lla khlla. Qhueue, Tunqui, l. Llakhlilla chuymani &c.

Temer afsi cõ perplexidad: Qhue yttatha, Llakhlilatatha, Hiuuttatha, vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu sirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhfaraña, Llakhlilla ttaña.

Tempeftad: Haylli, Haylliña. † Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno, Viento, Ayre, Remolino, Relampago.

Tépeftuoso dia; Haylli haylli vru
Templada tierra; Hokhsa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. † Comer afsi o beber; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado afsi. Puritaqui, Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado afsi por melindre. Samillu.

Templança afsi. Huaquitaqui mankaña, Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhsa vraque. T Humppi, si es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque.

Temporada. Chanaqui, Mittaqui La honra dura folamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. † Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha, Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vfo de razon: Hãkaqui chuymachafitha.

Tenazas: Idem Tinafa.

Tenazuelas con que los indios fe arrancan los pelos dela barba: Kotufia. † Arrancar con ellas: Kotufitha.

† Tender paños y otras cosas afsi. Hanatatatha, interponiêdo enlos verbos la particula Tata efpecialmente enlos de llevar.

Tender el telar para texer; Sauaatatatha, vel Aytatatha.

Tender las piernas el que efta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatha.

Tender la red y qualquiera cosa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha, Hanttacutatatha.

Tender planchas martillado: Hifccatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatha.

Tender

Tender la vista por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hecho en el suelo, y otras cosas así: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender espeso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender, o esparzir mayz trigo cebada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y si es delante de las bestias para que coman. Huaranatha, alliranatha.

Tender mercaderias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender una braçada de algo. Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha. Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, foga, o cosa semejante; Huaytaui, huayttifia † y el suelo donde se tiende. Hanatataui.

Tenebrosa noche. vide Escura.

Tener o poseer algo, Ni, añadiendo a la cosa poseyda; Caurani, collqni, vtani, yapuni &c. Dize-se tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agujeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiasi, Ppiakh ti vel Ppiajasi &c.

Tener, es tan frecuente el uso de

este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entraria necesario repetirle muchas veces, y así por abreviar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que uno tiene. v.g. † tener cuidado: Busquese cuidado tener † tener enfermedad: Mirese enfermedad tener y así de otras muchas cosas q con este aviso no sera menester ponerlas

¶ Tener pensado, dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir, ques casi lo mismo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojasitha, y tener otras cosas así mucho tiempo se dize cómo el verbo compuesto cómo así

Tener a alguno mucho tiempo en su poder; Irpajasitha. † La plata, y otras cosas así; Apjasitha. † Vn caballo de diestro: Hiscca jasitha. † Vna hacha, o cirio. Aa jasitha &c. † tomando los verbos de llevar, o otros segun pide la propiedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyasitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, y ccaro, hisquiuro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha, y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor, Gg Calambre

Calambre, Comezon, Colica;
 Carneros, Desafstre, Dentera,
 Embidia, Cargo, Cuydado,
 Deseo, Desmayo, Fluxo, Fuer
 ças, Frio, Gana de algo, Grietas,
 Hasco, Huespedes, Mal af
 queroso, Mejoria, Materia,
 Mal sueño, Odio, Oficio, Oje
 riza, Pesadumbre, Pesadilla,
 por fabula &c. Pnlfo, Para
 xismos, Peso, Prefo, Papera,
 Pensamiento, Respeto, Regla,
 Rostro, Seso, Sauañones, Sueño
 Secreto, Sucesso, Temblor, Te
 mor; Vaguedo, Vomitos &c.
 Otras muchas cosas se hallará
 tocantes a tener, pero quise ex
 presar aqui estas por la orden
 de sus letras para que mas fa
 cilmente puedan hallarlas en
 sus lugares.

Tener algun vestido el que antes
 andaua todo roto. Llucchunta
 tacaquikhatha.

Tener en poco: Pifiro haccutha.

Tener de diestro: Hisccajasitha.

Tener en brazos: Ichuttasitha, vel
 ichukharutha. † Acuestas. Hua
 yukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamani
 tha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaa
 tha, vel Vssuhuaatha.

Tener necesidad de ropa: Isita
 quitha, vel Isitaqui cancata, l.
 Isithà ttaquesitha, Halutatha,
 hihuatha, y así de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c.

Sinti amaotta toquesitha, Ha
 ccusitha.

Tenerse en el numero de los que
 deuen, o tienen alguna obliga
 cion de ir. Cchaarachasitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Sauí.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel
 hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho
 tiempo a algna cosa: Aajasitha
 tomando los verbos de llevar
 cópuestos con la particula jasi.

¶ El que tiene bordó, espada &c
 Thukhru aakharuta &c, vel
 Thuhhru aattasita, y así de
 otras cosas usando del partici
 pio en ta, que viene de verbos
 que significan llevar compues
 tos con la particula kharu, vel
 Ttasi. † El que tiene el niño
 en los brazos: Huahua ichu
 kharnta, vel Ichuttasita. †
 El que tiene vna piedra, vn a
 dobe &c. Cala ituttasita, vel
 Itukharuta &c.

Tentar; Huatecata. 3. que. vel
 Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatunca
 aña. † Tenerla: Huatecata can
 cata, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llacatha,
 llamctatha, llacaquipa llamca
 rurutha, Locaquipa locaruru
 tha.

Tefir: Huaycuta, Ccatiatha, vel
 Phutitha. vide Hua. n. i. i. &c.

Tefido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los negocios: Arusirapiri, Huaquisiyiri, Amajasiyiri, Iyasiyiri.

Terciopelo: Lluska ifi, vel Phufu Phukhtiri ifi.

Tercio, o carga de vna parte. Haca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obstinado, Duro, Desobediente.

Termino delas chacaras &c: vide Mojon.

Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhfi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiccanipa, Thakhfipa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nafa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.

Ternisimo: Ancha huaynasiri: Ccuyasiri &c.

Ternura de amor; Huaynasifa.

Terremoto; Vraquena ccarccati ñapa, Apal apaltañapa, Assan allantañapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamente de alguno; Cchakhemapa, Vñimapa.

Terrible: Vide Espantoso.

Tesoro de plata, oro &c. Collque illa choque illa, y afsi de todas cosas: † Ateforar: Illachasitha.

Tesorero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.

Testamento: Ihuakhafai aro, vel Quellcaasiui aro. † Hazerle: l.

huakhafihuakhatha, Quellcaasitha, vel Testamento Iurasitha.

Testiculos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. † Serlo: Testico malutha.

Testigo falso: Falso testico.

Testimonio, Inathà tumpafia. † Leuantarle. Inathà, vel Lutithà casithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: fufiu.

Tetilla: Sirki fufiu.

Texa Idem Tefa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa.n. 35. donde ay muchas cosas tocantes a esto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vasta, y mesclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.

Texer vna camifeta listada de alto abaxo, Ppitatha, Apitha.

Texer cayreles de diuersas colores: Sullco apiquipatha.

Texer esteras; Kanatha.

Texer sin apretar mucho: Llaha vel tapha sautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Ifi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blã Gg. 2 cos, ni

cos ni negros; Ccupi.

Tia hermana de padre: Ipa.

Tia hermana de madre; Tayca.

Tibio: Llaphi, Kofi, Hokhsa. †

Entibiar; Llapichatha, Kofi-chatha.

Tibio en servir a Dios. Hayra

Thaa chuymani, Quella.

Tibieza así; Hayra cancaña.

Tiempo: Pacha. † De arar; Cco-

lliui. † De sembrar, Sataui. †

De guerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y así de otras cosas. Di zen tambien.

Tiempo se haze ya de sembrar,

&c. Sataña huaquifi, Purifi.

Tiempo antiguo; Nayra pacha,

Hualu, Micca.

Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.

Tiempo de grande yelo; Huari

kasaa, thaa, vrutati pacha.

Tiempo de gran sequia. Huaña.

† Despues dela sementera. La

paca. † De conjuncion de la

luna: Hayri: † De esterilidad

Maccha. † De muchas aguas

Thikhrafi pacha, vel Vma chu-

cha, Hallu. †)(Huaña chu-

cha. † De cosecha, Llamayu,

y es para todo lo que se coge,

Trigo, Papas, Peras, Mançan-

nas; Pescado &c.

Tiempo bueno, o buena coyuntu

ra. Moco. † Llegar a bué tiépo

Mocoro purita, phattiro puritha

Tiempo, o temporada; Chhana

Mitta.

Tierno: Suu, huntto, phututu, Mo

ri: algunos son para carne y pan

otros para plata, y otras cosas.

Tierno de corazon: Huaynafiri,

Ccuyafiri, vel Huaynafiri chuy

mani.

Tierra, o suelo por donde andan

los viuentes: Aca pacha v-

raque.

Tierra material como vn puñado

della &c. Laka.

Tierra de sembrar; Yapu. † Laque

no ha descansado todo el tiem

po que conuiene; Callpa. † Có

que enluzen; Conraya: † Labra

da a pedaços: Chalca chalca. †

Llena de espinas: Canglla cang

lla, Cchapi cchapi. † Dela me-

yor para sembrar; Hanko yapu.

† Para barro: Cchaco cchacco

† fofa hiphi laka. † Templada

Taypi yuca, l. Qhueura. † Muy

caliente; Yunca, Huntto vraq,

liqhuina. † Buena para arar

sin camellones: Muta, y con ca-

mellones; Suca. † Mala para se

brar: Parakhra. † Núa o raras

vezes sebrada: Puruma. † De

pan llevar: Pachamama, Suyru

mama, ttumiri hisqui áca laka.

† Bláda de arar: Sultha, Hassa,

† De muchos hoyos: Ttokho

ttokho, ppia ppia, lutu lutu. †

De muchas grietas: Lahkra la-

hkra káka. † Muy fragosa. Am

phuta aynacha. † De temporal

kinku. † De regadio. Kay. †

Abundante de todo: Vyaya. †

Dura de labrar: Cchaycara

cchullq, amaro. † Seca, o asole

ada: hapu laka. † q sirue de salsa

a los

- a los indios: Phassa. † Pelada
sin yerua, ni arboles. Ppakhra,
vel Kara, Ppakhra ppakhra.
Tierra; Vide Iardin, Huerta.
Tierra colorada medicinal. Tacu.
y la que es buena para cimien-
tos. Pparppa fieke.
Tierra, o patria. Marca, Yuraui.
Tierra, o prouincia: Mamani suu
vel vraque.
Tieffo; Lahua, Yekha.
Tiefto de cosas quebradas; Hiukillata.
Tigre; Vturunca, Vturunco.
Timido; Hakhfaracamana, Llakhl-
la. vide Medroso, Couarde.
Tinaxa de grande boca, y poco
cuello: Makhma, Virqhui.
Tinaxilla: Laqui.
Tienieblas: Cchamaca, lakha.
Tinta de escriuir; Idem. Cchapina
Tinta con que tñen; Huaycuña.
Tinta azul: Larama huaycuña.
anteponiendo el nombre parti-
cular.
Tintorero: Huaycuri.
Tio hermano de padre; Auqui, y
de Madre Lari, y para dezir ma-
yor, o menor le auteponen Hi-
la, o Sullca: Como tambien di-
ximos de los hermanos, y con-
uiene a todos los parentescos
donde puede auer mayor, o me-
nor.
Tirano: Auca Mayco.
Tiranizar; Haquenaca haqueta-
khatha.
Tirante; Tartata, huayuttata. †
Estarlo: Tar tata caquicatha, hua
yuttatacaquitha,)(Eca, Pisna.
Tirar con piedra, o con otra cosa
Calana haccottatha, haccochu
quitha, l. Cchiphijatha, Kachja
tha, Chhañjatha, Hunujatha.
Tirar acertando: Irrtatha, Puri-
ttaatha.
Tirrar errando: Haccasjatha.
Tirar, o extender vna foga pelle-
jo, lienço &c. Huayuttatha, Tar-
taatha.
Tirar de vno facandole: Hifccufu-
tha, Huayufutha.
Tirar de vno a diuersas partes: Vi-
catatatha, Cchaatatatha.
Tirar a morado, a colorado, y o-
tras colores: Cchimakhara, ha-
khfutha, Chupicaro &c.
Tirar arcabuz: Illaphutha, Illa-
phuttatha. † Artilleria; Kach-
jatha, vel Kachtthatha.
Tirar flecha, Micchijatha, vel Mi-
cchittatha.
Tirar con honda; Korahuatha, l.
Kora huattatha.
† Tirar el liui como vsan los in-
dios; Liuiitha; liuittatha, liuija-
tha, y ordinariamente hablan-
do puede dezirse con qualque-
ra instrumento añadiendole,
tha, o ttatha, o ja, como se ve
en los dichos verbos.
Tirarse vnos a otros como para
cogerse forcejando; Huayunaca
sitha.
Tifica; fiaccaya vssu.
Tifico; fiacaya vssuri.
Tixerar de cortar: Tifera.
Tixerar del texado; Keronaca.
Gg 3 Tiznar

Tiznar; Yanachatha, Questicha-
tha, Questiquipaatha, Quesima-
chatha, este es con hollin.

Tiznarfe; Yanachasitha, Qustiqui-
pasitha, Quesimanchasitha.

Tizon; Nac'quiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mu-
geres se ponē en la cabeza para
cubirla exceto sombreros; Sun
ttukhallu, fiasaŋ, vncufia. † Po-
nerfela: Sunttukhallusitha, vel
Sunttukhalluttasitha, Vncufia-
ttasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca.

Tocarfe. vide hic supra. Toca.

Tacado; Cutita. Dizese del vino
Chicha, y otras cosas asi.

Tocado de cierta pestilencia: A-
ña. De cuya significacion Vide
A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilen-
cia; Haccha vsu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros
instrumentos golpeando; Nua-
tha.

Tocar con las manos: Llamcatha
Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamc
ttatha, inc'ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhto
khtaatha, Thakh'thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida
para ver si es buena. Tan'tanta-
atha, Tin'tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo
o cō otra cosa de plata, o cobre
para acallar la criatuaa. Tan.
tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la ma-

no; Llamcufutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar plastica: Arosintatha, Aro
halantaatha, vel aatutha.

Tocarfe; Llamc'tasitha, Catutta-
sitha.

Tocar manoseando, ahajado: Ka
pithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqqe; Thapa, Huccha. †
Darlo: Taqqechasitha. † Ocu-
parfe todo vn dia en estar sen-
tado sin hazer nada; Ttuttusi-
sitha, Camu susitha.

Todo genero de flores: Alincuna
Inquillcuna.

† Todos son varones, o mugeres
o fuertes, o pobres &c: Cama,
vel khta, pospuesto a los nom-
bres Chacha cama, Marmi ca-
ma, Sinti cama &c. vel Chacha
khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru
vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu
ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l.
Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Han-
chillchapi.

Todo sin dexar nada: Thiani cor-
pani: Dizese delas chacaras de
la multitud &c.

† Todo entero; Taqqe pacha,
Huccha pacha. † Comerlo, be-
uerlo, ararlo todo &c. Manku-
futha, Mākarpaatha; Vmufutha
Vmarpaatha, Ccollusutha, Co-
llirpaatha, y asi en todos los
verbos interponiéndoles la par-
ticula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l. Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de vna color: Oca; Chupica oca, Larama oca &c. Y si la ropa es de su color natural, no teñida aunq sea entreuerada di diferentes lanas o colores: Kora ifi

Todo el vniuerso mudo. Pusi suu

Todo el suelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y si es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo esta aqui, nada falta: Taqq caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna cosa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra, o campo esta lleno de ganado, de gente &c: Vcfa pampa, Vcfa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q miro, oygo, riño, beuo como &c. Vllajancu nana, Isapan cunana, Haychafin cunana &c. quitando la tha, de todos los verbos, y poniendo en su lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de carneros, de flores, de personas &c. Cuna mana cauquimana ca uallonaca, cauranaca, haquena ca &c. Y afsi de todas las cosas que se diferencian en algo esencial, o accidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes y año; Vrucuna, Phakhfincuna marancuna &c. ¶ En todos los

pueblos é todos los cerros en todos los rincones &c. Marcan cunana, Colloncunana, &c. A todos los pueblos: Marcacuna ro, l. marca hamaro porq puede tambien dezir, Marcahamana quando no ay movimiento
Todo poderoso: Taqqe atipiri.
Todos los dias juntos. Taqqe pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpa
† Armarle: Carpatha, carpatta tha. † Desarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: † Coglerle, Sukattatha, Llauthapikhatha &c. † Estar armado: Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Ccha hua cchahua, Colo colo, Concora cõcora, Poõco poonco, Ppu ffu ppuffu, coho coho, ppatippati.
Tomar: Catutha, y tambien todos
¶ los verbos de llevar con la particula kharu acomodãdose ala propiedad delas cosas v g.

Tomar vn bordõ: Thukhru aakharutha. † Vn papel reales &c. I rakharutha. † Vna piedra, adobe &c. Itukharutha, y lo mismo puede dezirse con la particula Ttasi: Thukhru aattasitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha quiquipatha: haquintatha, Hallchuratha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c. Auquichasitha, Taycachasitha, Auquihataqui catufitha. † Por su criado, o criada, Yanachasitha.

Gg 4 Tomar

Tomar solar: Vtataqui vraque catufitha; Chapafitha, Cama-fitha.

Tomar la medida del vestido &c. Hamuratha, Tupuratha.

Tomar prestado: Charifitha, Manufitha.

Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.

Tomar por muger: Marmaafitha
✠ Por marido: Haynoafitha.

Tomar de improuifo; Hamphan-chatha.

Tomar amistad; Haquechafitha, Amicochafitha, Amico lurafitha, Kocho mafichafitha, Huauquechafitha Vide Amigo.

Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocaha puchahataqui catufitha

Tomar en la halda; Harphi kharutha, Harphutatha.

Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.

Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokharutha.

Tomar dela mano, o de diestro para llevar: Hifcckharutha.

Tomar el nombre defu padre. Auquihana futipa aparakhatha.

Tomar a vno del cabello: fiakota thà huaylluthapitha, ñokethapitha.

Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.

Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.

Tomar el pecho, mamar: fuñu-thapitha.

Tomarle de la que no es su madre; fuñucatatha.

Tomar recreacion, o fresco; Ahurafitha, Phakhfarafitha, Thaarafitha.

Tomatelo pues lo hurtafte. Haquintama.

Toma; Ca, vel Ca, Catuma.

Tomar a fu cargo. Amajafitha.

Tomar enojo, pena &c. Vide Enojarse: Entriftecerse.

Tomar buelo. Halutahuakhatha.

Tomar delas narices; Nafathà catuthapitha.

Tomar en braços; Ichukharutha.

Tomar a pechos: Hani phaftaa, hani llucchutaa amajafitha.

Tomar bien, o mal; Hifquiro, Yancaru catutha.

Tomar acueftas: Apkharutha &c: Tomar vn bocadito; Mallitha.

Tomar eftado de matrimonio. Ca farafitha.

Tomar eftado de religiofo; Padre; vel monfa malutha.

Tomarse cõ alguno; Hihuatifitha, &c. Vide Refir.

Tomarse con vno: Halacatatha.

Tomarse de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.

Tomar tema vnos con otros; Vllutufnufitha.

Tomar buenas, o malas costübres o mañas: Hifqui luriri, vel yanca luriri vllirpaatha.

Toma del agua: Vma patacaui.

Tominejo pajarito: Luri.

Tomin, o real. Tomina, Leala.

Topar, o toparse, Haquifitha, vel Haqui-

- Haquithapitatha. Mpi.
 Topar con algo el ciego: Thama-
 khatatha.
 Topetar el toro. Huakhratha.
 Topetar dâdo encontron; Pancu
 khatatha, Pancurpaatha, Qhue-
 thithaptatha, Chunccaathapta
 tha, pancutha, pancuthaptatha.
 Topo delas indias con que pren-
 den su saya por las espaldas:
 Phitu. † Ponersele; Phituttafi
 tha, Phiturusitha.
 Topo pequenito para prender el
 manto por delante: Phicchi. †
 Ponersele; Phicchittasitha.
 Toquilla del sombrero. Idem, uel
 Cordona. † Ponerfela: Toqui
 llattasitha, Cordonattasitha.
 Torzer hilo con huso: Kantatha.
 Torzer con las palmas delas ma-
 nos: Phalatha, phalaquipatha.
 Torzer las palabras de otro. Aro
 Kenkottaatha, Millkutha, Pha-
 latha.
 Torzer: Vide Entortar, Tuerto,
 Coruo.
 Torzer braço pierna &c. Keuitta-
 tha, Millkuttatha.
 Torzer los braços atras alas es-
 paldas: Aaquipatha, Caccaqui
 patha, Millkuquipatha, Paqui-
 quipatha.
 Torzer hilos de tres: Quimfatta-
 tha, Morccottatha. † De dos,
 tres, quatro, y cinco: Patarphi-
 ttatha, Patarphi quiuttatha &c
 Torzer vna foga de hicho de tres
 ramales: Mullaatha.
 Torzer el camino: Pallcatha 3 q̃.
- Torzer ropa mojada. Cchiuratha
 Torzerse: Vide Tuerto Coruo.
 Torzido: Ibidem.
 Tordo pajaro; Chihuaco.
 Tormento que se da alos indicia
 dos de algo. Tormento. † Dar
 le: Tormentottatha, Huayu-
 catatha. † Passarle sin confe-
 sar; Mutufia atipatha.
 Tormentos del infierno: Infierno
 mutufianaca: cunamana pichu
 pichu mutufianaca.
 Tormento de fuego: Ninana hun
 ttojasia.
 Tornar Vide Boluer
 Tornar a hazer algo segundando
 Huafinchatha, huafitha luratha
 Tornasol ropa, o seda q̃ tiene vi-
 sos: Huateca isi, Paya famiri isi.
 Torniscon: Ttakhlirpaafia, Pu-
 car paafia. † Darle: Takhllir-
 paatha &c.
 Torpe deshonesto: Kafi. † Pala-
 bras, o câtares afsi. Kafi aro, l.
 Kafi huaruru, uel huararu.
 Torre delas campanas: Turi.
 Torre fortaleza; Pucara.
 Torta de papas cozidas, y puestas
 al sereno; Ccati thaa.
 Torta de quinua puesta al sereno
 Accu, vel Huchha thaa. † Ha-
 zerla: Thaachatha. † Comer-
 la; Tturutha.
 Torta afsi de mayz. Haku thaa
 Tortillas de hierua con que tînen
 de colorado; Makhno.
 Tortillas de quinua como bonete
 de clérigos. Mutu, y esse nôbre
 tâbien tienen puesto al bonete.

Tortilla de otras cosas; Pallalla anteponiendole Liki, ñeke &c. segun la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccorocuta, Diferencianse algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu † Leuantarle quando hurtan algo; Quirquichu saattaatha, es supersticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. † Tenerla: Vkhotaha. † Arrancarla. Vkhufutha, Vkho haccufutha; Vkhorpaatha. † Escupirla. Thua thua satha.

Tofer; Vkhotha, Si son muchos juntos: Vkho vputha. † Muchas vezes; Vkho vkhotha.

Tosco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toston medio peso; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, fuele muchas vezes boluerse en e, como Hochekhtara &c.

Toftar mayz, o quinua en algun tiefto: Hamppitha, Hauritha. † Mayz afsi toftado, o quinua. Hamppi.

Toftar choclos de mayz: Phurcasitha, Thokhesitha, Chakhchisitha.

Toftar como castañas en farten: Pumpaatha.

Toftar al rescoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Toftar reuanadas de pan; Phurca

khatatha.

(tta.

Toftadas de pan: Phurcata ttan

Toftado, endurecido al sol: Ccoruptaata.

Toftarfe al sol: Lupithà ccatiquipatha, Huaycuquipatha, Cchaa raquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka ñupa.

Touaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn mismo dia: Ayratha.

Trabajar en la chacara sin alçar ca beça. Yapu alekhhattatha, Hallakhchatha, Cchea carija, Cupi carija cchacaraa hani pali, hani saattafa, Hani samattafa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, Añancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamata tatha, Tulitatatha, Mequetatatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thaltha, Arafaliuifitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar cõ diligencia como bué trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el canfancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.
 Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimsa, pu si vrujaatha.
 Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichisiri, Hani pali.
 Trabajo labor: Iranacaña, Loca nacaña.
 Trabajo que pasa el jornalero: Cchama.
 Trabajo, afliccion: Ttaqqesña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidiendo importunamente. Canicha atha.
 Trabajosamente: Canithà, Hari-thà, Mamathà, Cchamathà.
 Trabajosa cosa, o persona llena de trabajos: Ttaqqe sinakhtara, Quichusinakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.
 Trabajado estar. Vide Afligido.
 Trabucar a vno de su proposito: Chuyma hoccoquiptaatha.
 Traça o maña: Mussa. † Darla Mussa phalatha. † El que saue darla: Apincoya, Mussani, Amaotta, Callani.
 Traça inutil: Casi laa amajasiña.
 Traçar: Callacatha. 3. que. Chuy mattatha, Amutatha, Mussa phalatha.
 Traçar para hablar en su abono: Toque, vel Mussa phalatha.
 Traçador: Mussani callani, Callu, Amaotta haque.
 Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.

Traçtar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhsittaatha, Irrtatha, Haccottatha.
 Traçtar con la plata: Collque miraatha. (mana.
 Traçtante afsi: Collque miraa ca
 Traçtar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
 Traçtar, dezir: Atamatha, Arusitha.
 Traçtarfe familiarmente: Sufisitha, Ayuisitha, Haquehuasitha Kuskisitha, Haquehuatha.
 Traçtarfe como señor por arrogancia: Apusnacatha, Hilañacatha, Anchasnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
 Traçtarfe la muger como señora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
 Traçtarfe como enemigos: Cchutafisitha, Aucafitha. V. Tratar &c
 ¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de llevar cõpuestos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q cada cosa pidiere.
 Traer luto: Hacchira saranacatha Sinachafitha, Hacchirttasitha.
 Traer afligido a alguno por no castigarle presto: Hisccasatha.
 Traer agua, o comida en la boca sin echarla: Humkojafitha, Humcchijafitha, Humkonacatha.
 Traer perplexo o inquieto a alguno: Kaymasatha.
 Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Anaatha, Pifutajaqui halaatha.
 Traer

Traer el vestido angosto, o corto por necesidad, o por juego, o disface: Kichikhataſitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a casa comida, carne, personas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiuitha.

Traer los braços o piernas fregã dolos: Ccaccutha, Phiscutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajaſikhatha, Amutaskhatha.

Traer en la memoria: Chuymana apanacaſitha, Huacaychaſitha.

Traerſe bien tractado: Yamparu ſita ſaranacatha: Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujaſiña, Tanca jaſiña.

Tragar comida: Mankantatha. † Beuida: Vmantatha.

Tragar como beſtia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar ſorbiendo: Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. ſin bartarſe: Pultintatha, Sakh untatha, Katantatha.

Tragar a prieſa: Koſikhtaatha, Koſigrantaatha, Mankarpaatha

Tragar ſin maſcar: Qhuiſtuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que ſe beue: Humcchi.

Tragon. Koſigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha, Quepãtatha: † Sacar vn hilo dela trama: Quepa hiſccuſutha.

Tramar embuſtes: Llullaſiñataqui

Kanaſitha, Muccuſitha, Amajaſitha.

Trampantojo: Muſſa. † Hazerle: Muſſanchatha, Muſſana catutha.

Trampa de coger ratones: Phaka Trampa de coger vicuñas: Saraya, vel Curu.

Trampoſo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuãña. † Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo para atar. Llimphi.

Transfigurarſe, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquip-tatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarſe.

Transfigurarſe el Demonio en Angel de luz: Supayutha Anſela tucutha, vel Anſelachaſitha, Vide Diſfraçarſe.

Transformarſe: Idem vt hic ſup.

Tranſido de hambre: Vi. Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la igleſia, &c. Icleſia cchina cata, Icleſia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, ſſa, &c. † Llego tras mi o deſpues: Cchinaha pu ri. † Ir tras alguno, o en ſegui miento: Alifiſitha.

Tracordado deſcuydado: Arma, arma arma, Armamttaa, Armattacamana.

Tracordado eſtar. Vi. Oluidarſe

† Trafegar coſas menudas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendefe

tiendese mudando las de vn ca
bo a otro.

Trafegar cosas liquidas de vna
vasija en otra. Huaraquipa-
tha, y todos los verbos de lle-
uar compuestos con la particu-
la Quipa, segun la propiedad
delas cosas.

Trafegar buscando. Thaccaqui-
pa thaccarurutha, Thauiquipa
thauirurutha, Thakhmaquipa
thakhmarurutha.

Trafegar chicha de vna tinaja a
otra con algun mate. Visiquipa
tha, Visiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quell-
caquipatha.

Trasluzirse, echarse de ver: Vlla-
sitha, Vlljasitha.

Trasluzirse por muchos aguge-
ros que la cosa tiene. Ppia ppia
Llica llica.

Trasluzirse como vidro:

Trasnochar. Pacallitha, Paca-
lli iquitatha, Aroma vrucha-
tha.

Traspassar con la espada &c. Hu-
nufutha. Vide Penetrar, vel
Ppiajafsina vllusaatha, Hacca-
thà haccaro mistuatha.

Traspie. Vide çancadilla
Trasponerse huyendo. Halfutha,
vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Trasponerse passando ala buel-
ta de algun cerro &c. Maqqui-
patha, Saraquipatha. Y todos
los verbos de andar con Quipa
segun sus propiedades.

Trasportar el sueño a vno: Iqui-

quipatha, Iquiqui cchahuatha,
Iqui kayhuatha, Liuin liuinta-
tha, Ccharmattatha, el sueño es
acusatiuo. Vide Cabecear.

Trastornarse el que cae de vna si-
lla o pared &c. Aajaquiptatha
Tinquiquiptatha, Tincuthalta-
tha. Vide Ti. n. 3. &c.

Trastornarse el barco. Sattiquip
tatha, Haccoquiptatha.

Trastornar vn jarro boca abaxo,
y otras cosas. Alittaatha.

Trastornar vn plato: Ccapikhata
tha, Ccapinocatha.

Trastornar traueseando. Ccurrecu
nacatha, Mukhllinacatha. Vi-
de Trafegar.

Trastornar terrones. Phinccha-
tha, Phinchaquipatha, es pro-
prio de mugeres quando aran.
Trastornar voluntades. Hukhi-
quipatha.

Trastrauillarse hablando. Aro pã
tatha, Aro huakhllitha.

Trastrocar la palabra. Maya a-
rusc'khatha.

Trastrocar, poner vno quitando
do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid. Traçtar y Taaçtarfe.

Tratarfe bien. vide Regalarfe.

Tratar bien a otro. Hisquichatha
vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhsa
arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichi-
tha.

Tratar vendiendo y comprando:
Alasiquipa alasirurutha.

Tratar así con engaños y malos
tratos

tratos: Alafsina llullaquipatha

Trato de cuerda: Antutacataña.

† Darle: Huayttufufsina antut·catatha.

Trauarfe hafirse. Achuttatha.

Trauarfe afsi de ambas partes: Achuthapitha.

Trauarfe con las piernas: Charasitha.

Trauarfe bien las paredes vnas con otras: Kanasitha, Kanathapitha, Laycusitha, Laycuthapitha, Achuttasitha, Achuthapitha.

Trauarfe la batalla, o los que pelean: Hunithapitha, Achutapitha, Henkathapitha.

Trauarfe en marañarse el cabello las papas y qualesquiera matas yeruas, ramas &c. Ttampitha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttâphathapitha, Laycuthapitha &c.

Trauar Actiuo. Laycuthapitha, Achuthapitha &c. Añadiendo la particula A, vel Ya, en semejantes verbos.

Trauefear como hazen los trauefos, o bulliciosos: Ccurccunacathâ, Mukhllinacathâ, Philunacathâ.

Trauefo afsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.

Trauefia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.

Trebol.

Trecho muy grande de camino: Haya faraña.

Trecho, o espacio de tierra muy

grande. Haya vraque. † Pequeno: Pifiqui, Kata vraquequi Trecho grande o lexos. Haya † Poco o cerca: Haka.

Trefe. Manqhueni, Amuli.

Treguas ètre enemigos publicos: Aucasi ttarphufia, vel Caficafiatâqui huaquijaasña. † Hazerlas: Huaquijaasitha. Vide Pedir Trençar el cabello menudito: Supullullu kanasitha, Calluchasitha.

Trençarlo groferamente: Paachasitha. † Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. † Y las niñas: Huayuchasitha.

Trenças afsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c segun las fuso dichas diferencias.

Trençado. Kanata.

Trença del sombrero. Vide Toquilla.

Trena del sombrero. Pillu.

Trepar por vna foga. Huayllufusitha. † Paredes: Lattufutha.

Tres. Quimsa.

Tres doblar. Quimsa tharphittatha, Quimsattatha, Vrcoñachathâ.

Tres doblado. Quimsa tharpittatha. † Y si es hilo: Vrcoñacchanca.

Trescar. Llama llama arusitha, Haachuco arusitha, Saucasitha.

Trescador. Llama llama, Haa chuco siracuna haque.

Tresquilar. Yauritha. Vid. Mutilar, y tambirn Afeytar.

Tresquilar carneros cortando vn poco,

- poco: Pathuratha.
 Trefquilar facendo la mejor lana
 Sihucacatha, Siuufutha.
 Trefquilado. ñakota moro, Ya-
 uirata.
 Tribulacion. Vide Afficion, Pe-
 na, Trabajo.
 Tribunal. Taripaña, Apu vt'ttaña
 Tributo. Tassa. † Pagarle: Apa-
 nocatha, Sukatha.
 Tributario. Tassani.
 Trinchar: Kallujatha, Kallunoca-
 tha, Kallu huaasitha.
 Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma
 † Hazerla. Vyuquipatha, vel
 Quenchaquipatha.
 Tripa delos hombres y animales
 Hiphilla, Quipa.
 Tripa de los paxaros donde cue-
 zen la comida. Caca.
 Tripilla sin estiercol. Cchilla hi-
 philla.
 Tripicallo de comer; Hiphilla.
 Tripon. Puraca catati.
 Triste. Ccuy ccuya, Pacha ccuya.
 † Estarlo. Ccuyasitha, Mayhu-
 asitha, Phutisitha, Llaquisitha,
 Pacha ccuya saranacatha.
 Tristísimo. Llaquisiñana llaqui-
 siñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsi-
 rí. Tristemente. Llaquisisinaqui.
 Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
 Triunfar los vencedores. Hay-
 llitha.
 Triunfar con su hazienda. Hazi-
 enda hampi, Collque hampi tti-
 sisitha, Siyraketha.
 Triunfar trayendo los despojos:
 Aucanacana harkauí huayukharu
 sita hayllitha, Hayllimpi manta
 tha, Saratha &c.
 Triunfador: Haylliri.
 Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lá-
 tignipasisitha, Turcasitha. Tro-
 que mi libro con Alonso: Alon-
 sompi librohalantiquipatha.
 Trocarse con otro, reuezarle: Lá-
 tirasitha, Mittarasitha.
 Trocar las palabras: Aro pátatha.
 Trocar el orden: Nayraro chaña
 cchinarochatha, Cchinaro cha-
 ña nayrarochotha.
 Trocar. Vide Trastornar.
 Trocarse los tiempos. Pacha ha-
 ccoquipasi, Maauquipti, Cuti-
 quipti.
 Trompeta. Qhuepa. † Tañer-
 la: Qhnepatha, Trompeta phu-
 satha.
 Trompeta de caracol: Chulu
 phusaña. † De calabaza: Matti
 phusaña.
 Trompetero: Qhuepa camana.
 Trompicar Vide Caer.
 Trompo. Píñutaa, Híñukaa. †
 jugar con el: Píñutaatha, Híñu-
 kaatha, Píñutaa haukatha.
 Tronar. Cootatha, Cumfaratha,
 Kaakhtatha, Kekhutatha, Koo-
 khtatha, Ppotokhtatha, Cookh-
 tatha, Cum satha, l. Pacha cuyu
 Tronchado. Moro, Kuru.
 Tróchar. Mororatha, Kururatha
 Tronco del árbol. Tunu, vel Co-
 cana lancropa, Thurupa &c.
 Troço de madera. Kullu tunu.
 Trono. Vt'ttaña, Silla, Trono.
 Tropeçar. Lancacatha, Lancatta
 tha;

tha, Lluſttekhtatha.

Tropeçadero: Lanccattaña. †
Muger mala tropeçadero de pe-
cado. Hocharo lancttiyri, Tin-
quiyri marmi.

Tropel de gente, o tropa. Haque
ttuurmi. † Entrar de tropel:
Cochurantatha. † Venir de
tropel. Cochurananitha, Hump
porananitha &c.

Trotar la beſtia. Yakha yakha,
Ayhuarilla ayhuarilla ſaratha.
vel Thocol thocoltatha, Kapul
kapultatha, Hualakh hualakhta
tha, Kelluta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri, &c.

Trox para guardar comida. Coll
ca. (collca

Troxes juntas del Inga. Collca

Trox para quinoa o mayz. Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de
de cañas o eſteras. † Meter en
la trox: Collcattafitha, Piura-
ttafitha, Sekhettafitha, ſegú ſus
nombres.

Truhan: Apanauí, Llallama llama
Siracuna, Sira haque. Vide
Trefcador.

Trueno. Puſicakha. Y todos los
inſinitiuos delos verbos de tro-
nar, Cootaña, Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de ſe-
gunda perſona. Huma.

Tu miſmo, Huma quiquima.

Tu ruyñ hombre me la pagaras:
Hanirhakhara humaca, Hakho
mallaca.

Tu, pronombre poſſeſſiuo. Vide
Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pi-
lla, Hacca, Keſo nayrani, vel
Hacca nayra, Huyccu, Nayra
cchulla. &c.

Tuerto, no derecho: Parco, Ken
ko, Kauſu, Tauſu. † Torcer-
ſe, o entortarſe algo: Parcop-
tatha, Kenkoptatha. &c. †
Torcer o entortar. Parcopta-
atha, Kenkoptaatha, Kauſup-
taatha: † Y ſi el palo es ver-
de, Muttatha.

Tuetano. Parpa. † Chuparle:
Hallpſutha, Huchufutha.

Tullido delas manos, o pies, o de
todo el cuerpo: Ampara. vel Ca
yu moroco, Y ſi es de todo: Mo
roco, Konko, Cchuſuta, Cchaa
jata, Hithiri. Vide Gafo.

Tullirſe. Morocot-khatha, Cchu
ñut-khatha.

Tunica para diciplinarſe. Idem, l.
Sufuſa vrco, Açotiſña vrco.

Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi
Cchañañaque. † Texer tupido:
Phathuchatha, Phathu ſautha.

Turba del pueblo, gente plebeya.
Ina haquenaca. † Ir, o cami-
nar con mucha tropa, o turba
de gente. Haque ttuurmimpi ſa
ratha.

Turbarſe: Hakhſarathapitatha,
Llakhllathapitatha.

Turbarſe el cielo: Laccampu ta-
curafi. Vide Tronar.

Turbio: Kaſu, Kori.

Turbio no aſſentado. Kôchoqui
Turmas delos animales, y hom-
bres. Vide Teſticulos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa,
vel amajafiripa.

Tuyo Ma: pospuesto ala cosa pos-
seyda: Casa tuya, o tu casa: Vtama

V vocal ante consonantes.

Vltimo, postrero: Cchina.
Vltimo del pueblo, Arrabal
Marca cahuaya, Thia, Haka.

Vltimo del mundo, confines dela
tierra: Vraque thia, Corpa.

Vltimo de todos en andar: Cchina
qui fariri, y así de otras cosas.

Vltima voluntad del testador: Cchi
na testamento, vel Eukhasai.

Vltimamente; Ancha cchina man-
ca: vide Finalmente.

Vltrajar, Vide Afrentar de pa-
labra.

Vltraje vide Afrenta.

Vltrajador: Toque camana.

Vna sola vez. Maa huasafai, vel
vno huasafai.

Vna, y otra vez. Maa huasafai,
Maa huasafai, repitiendo.

Vnanimos. Maya chuymaniqui, fia
tiniqui, amahuafianiqui.

Vngir. vide Vntar, Vntarse.

Vnguento; Phiscufia, Thikhmifi-
fia, Sulafia.

Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel
Maynikhtayoca, vel Pucha, vel
huahua, y así de otras cosas.

Vnico muy querido. Amaya, vru,
Hacca nayra, Aurakhta &c.

Vnigenito; Kauna, vnulla, vnuma-
lla Tonco maa photokhta.

Vnion; Maachafia, Maauijafia,

Tantafia.

Vnirse los animos Maachafitha.

Vnirse en vn aylo. Hathachafi-
tha, Aylluchafitha.

Vnirse, o casarse la muger con va-
ron de otro aylo. v.g. Del ay-
llo champilla, Dizen Champi-
llakhatha, Delos Muchos. Mu-
chokhatha, De los Vancollos:
Hnaucollokhatha, De los Ha-
yancas Haancakhatha &c.

Vniuersal señor: Taquena may-
copa, vel Huccha haqueni may-
co: Y así puede aplicarse a o-
tras cosas.

Vniuersalmente hablando. Taq-
quetha arufisina, vel arufipana

Vniuerso mundo. Pusi suu.

Vno: Mayni, de Dios, Angeles,
y hombres. † Maya de otras
cosas.

Vno no mas. Vnoqui, y es voca-
blo proprio desta lengua, aun-
que parece español, vel Maya-
qui, o Mayniqui, como diximos

Vno si, y otro no. Mayquipaqui.

Vno que gusta de andar de noche
o velar mucho en bien y en mal
Aroma nayra.

Vno que anda de puntillas brin-
cando, o muy ligero. Hala hala
Ttikhu ttikhu, Halancachu.

Vno de buenas fuerças. Hanchini
Cchamani.

Vno que de ordinario es dado
a alguna cosa, o la haze de or-
dinario como andar, comer, be-
uer, refir &c. Saracamana, Man
kacamana, vmacamana, haycha

Hh ficamana

ficamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y si fuere nombre se le añade: Vinocamana, Kufacamana, Collque camana, Dado al vino, ala chicha, ala plata que de ordinario le beue, o busca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccasttaa, l. Maasitaa aroni.

Vno que siempre dize de si a todos: Iya huanaco, iyafacamana.

Vno que en nada se entremete.

Casi haque, vel ina haque.

Vno que tiene estrella, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no osa parecer, y que se va escondiendo: Kufu kufu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales son nombres, y si se juntaren con cancata, mudá la significacion, porq̃ mankata cancana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankatanaca acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general este modo.

Vno de cabello desgreñado. fiako

¶ ta ttampha vel ttampha, fiakota ni, si se pospone el substantiuo, o la cosa que significa parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirsele ni, y si el substantiuo se antepone, no se le añade, lo qual es a-

uifoy regla para muchas cosas muy ordinarias.

Vno que no sabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ siempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Passuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras cosas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahusada. Sucuya, vel sayttu ppekeñani.

Vno que le tiébla la cabeça. Ccarccatilla, vel fukhsu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre si.

Vnos a otros herirse, regalarse, a yudarse &c. Chhokhrichasitha,

¶ choquechasitha, yanapasitha, in terponiendo la particula si.

Vn camino, y dos mādados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a missa, y visitad al enfermo. Missaro maspaaqui vssuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo sin compañero

Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o mātō, o sauana &c. q̃ siempre se haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vasos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Muu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha, Piscuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiscuquipatha.

Vntar

Vntar, o dar de feuo con cera &c
Likinchatha, ceranchatha.

Vñas. Sillu. † De grandes vñas.
Queucha queucha silluni. † raf
cârse con ellas; Lliukafitha, Ha
tticafitha. † Meter dentro las
vñas; Lliukantatha, cchuminta-
tha. † Agarrar con ellas como
el Leó o gato. Cchumithapitha

Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel
Saranaqueri, Hani qhuitimpisa
haqueuri, Haque huafiri.

Vrdiembre. Afsi.

Vrdir la tela: Afsi haccotha, Tila
tha, Sau tilatha.

Vrdirla de diuerſas colores. Afsi
vel Sau fukotha.

Vron, animalejo que coge viſca-
chas: Siqui † Caçar con el; Si-
quina hiſkacha cataatha.

Vſar de algun veſtido; Iſittafitha.

Vſar de algun libro. Librona yati
ttafitha, vllajaſitha.

Vſar del matrimonio; Caſarata.
hampi, l. Marmihampi iquitha.

Vſar del matrimonio, o fornicar
quando puede ſer ſentido delos
que eſtan cerca. Muchuchatha,
Erquechatha, q̄ es tratar como
a niños a los que eſtan cerca.

Vſo fruto dela chacara: Aca yapu
hani nãquiti, yapuqui yapucha
ſitha, y aſi de otras coſas.

Vſura: Mira. † Dar a vſura. Mira
ni charitha, manutha.

Vſurero: Mirani charicamana.

Vſurpar; Catuſiracatha, vel Lucu
taſiracatha.

Vtil coſa. Hiſqui, Sappa. Vide

ſupra Prouechoſo.

Vtiliſſimo: Hiſquina hiſquipa.

Vtilidad. Hiſqui cancaña.

Vuas. Vpaſa, l. Hupaſa. † Hazer
vino dellas: Vpaſana vino cchi
uratha, Kopatha, Taquitha.

V Conſonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c
Eſto ſe dize con las particulas
viſa, y kha deſta manera.

Vacado ha el Obiſpo del uzco.
Cuſco marca Ouiſpo viſakhe,
vel Cuſco marcana, Ouiſpo ha
ni hucaquikhe, Ouiſpo viſakhe
hihuakhe.

Vacante de Chuquiſaca. Cho qui
ſacana Ouiſpouiſa cancañaſa.
Cinco años ha que eſta vacan-
te el obiſpado de Chuquiſaca.
Chuquiſacana obiſpo viſakhat
patha acaro piſca marahua, vel
Choqueſacana ouiſpo hani hu-
caquica vcathà acaro piſca ma-
rahua &c.

Vadear el rio a pie, o lagunas &c
Cayuna iñatha, iñacatatha.

Vadearle a cauallo: Cauallona
maccatatha.

Vado. Iñacataña, Maccataña.

Vagamúdo; Marca marca tumiri
Sarayco, Tumayco, Lari lari.

Vagamundo que ſiempre anda de
caſa en caſa, aunque tiene la ſu-
ya conocida; Tumayco, Sarica
Sayrakha.

Vagar: Inacaquitha, Caſicaquitha

Vaguedo de cabeça. Chanca pura

Hh 2 apaqui-

- apaquipaña. † Tenerle: Chan-
ca pura apaquipito, Chuyma
huaykuquipito, vma hama kay
tiltito, vel Tuma tuma halutha
Valer diez pesos; Tunca sarana
chanipatha, vel Tunca sarata-
quitha.
Vale por diez; Tuncafa maastu-
fiavihua.
Valer, o ser de estima. Haccusitha
† No valer quando ay abundã-
cia; Tufutha sauritha.
Valor precio: Chani, Huaque. †
Quanto vale? Cayca chanini,
huaqueni? vel Caycan chanipa
Huaquepa caycapi? No vale
vn alfiler; Hani maya phecachã
chanipafa.
Valor, esfuerço Vide Brio Fuer-
ça &c. (ni.
Valeroso, valiente: Sinti, Cchama
Valerse de alguno, esfriuar en el.
Thukhrujasitha, Kemicatasitha.
Valedor: Yanapiri, Pucara, Quey-
na, Sayhua vid. Amparo, Padre.
Valentia: Sinti cancaña, Cchama-
niña.
Valle: Vma cata.
Valles cercanos vno de otro.
Vma vma. (cha.
Valle de lagrimas. Hachaña pa-
vamonos; Hina matana.
Vanagloria. Chupi. † Hazer
por vanagloria. Haque chupi-
qui, Haque vllijaaqui luratha,
rezatha &c.
Vanagloriarfe. Vide Iactarfe.
Vano; Cchuaquilla.
- Vandera al modo de indios. La-
huachuqni. (ra.
Vandera a nuestro modo. Lauãde
Vando Toque Vno de mi vando.
Naa toque haque. † Diuidido
en vãdos: Toque toquero halac
tata, Alafaa Maa faa. † Hazerse
del vando de Pedro. Petrero
huaquhuitha, Maccatatha.
Vandolero saltador. Haccoriri,
Tinrariri, Huarca, Vpochilla.
Vapor, o baho q̃ sale delas cosas
humedas quãdo se caliẽtan. Hu-
hura: † Echarle. Huhurufunu-
tha, Huhurutufnutha, vel Huhu-
ra aafu, aatufnu.
Vara de alcalde. Alcaldena vara-
pa, lahua, hucchufa lahua.
Varas conque cubren el techo.
Quira, vel Chakhlla.
Varas de arbol con sus hojas.
Cchillpa.
Vara para sacudir la quinua, o la
cañagua: Soke.
Varas del telar. vide Telar.
Vara de medir. Tupuña camaña.
Varias cosas; Cuna mana, cauqui
mana, Taqqe mana, Phichu
Phichu, Cunamana vllinacani
yaanaca.
Variable persona: Ila pocaqui
maya amauiri, Ila pocaſca ma-
yaraqui, Cuti cuti haque vide
Mudable.
Variedad de cosas: Vide Varias
cosas.
Varon. Chacha. † Soltero. Cha-
chakhta. † Casado. Casarata
chacha, vel marmini. † Ancia-
no. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yafcca,
Chari. Eftos dos fignifican vno
que paffa de fefenta. † Sin hi
jos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. † Y
la muger: Mamanaca cuymat-
tiri. Chachâco, es en mala parte
Varrer: Phichatha. Vide Phi,
y tambien Limpiar.

Varrer el fuelo arrastrâdo el ves-
tido: Llumpinacatha, vel Cay
chunacatha.

Vassallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vassallo del Rey: Reyana haqpa.

Vascas que prouocan a vomito:
Chuyma lluhuthaltaña. † Te
nerlas, Chuyma lluhuthaltito,
Quiucuthaltito, Hakhruſu hakh
runtatha. vide Reboluerſe.

Vaſo natural dela muger: Chen-
que, vel Haquehua, que es co-
mun a ambos ſexos, y es voca-
blo mas honeſto.

Vaſo para beuer: Quero, Vmaña
y ſi es de plata, Aquilla.

Vaffura. Ttuna.

Vaxel o embarcacion. Huampu.

Vayna dela eſpada, cuchillo; yafo
rro de otras coſas o fûda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres.

Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huarufutha.

Vaziar de vna vacija o de vn cof-
tal en otro: Huarquipatha, Ta
lliquipatha. vide Derramar, y
tambien Hua n. 41.

Vaziar coſas ſecas trigo &c. de v
na coſa en otra. Inocaquipatha

vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchufa, Haphalla. † Ca
ſa o caxa &c. Ppakhlla, Kara,
Koma.

V Conſonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachiy
ta, vel Cunajamna cauquija vll
jatana.

Vedar, o prohibir que no haga,
no diga, no vaya &c. Hani lura
hatati, Saahatati, Mahatati ſa-
tha. Poniêdo la coſa vedada en
futuro de indicatiuo, o en impe-
ratiuo, v.g.

Vedome que no hablaffe. Hani
aruſimti, vel Hani aruſihatati ſi
to, y ſi fue en mi auſencia el ve-
darmelo diremos, Hani aruſini
ti, vel Hani aruſiphanti ſito. A
cerca del verbo Satha, tratamos
enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelâ-
te, o que no haga mas qualque-
ra coſa que ſea: Vcfama, vel
Vcfaquipha ſama ſatha.

Vedado: Hani ſata. † Fruto del
arbol vedado: Cocana hani hen
kahatati ſaui hachupa: y aſſi ſe
dira de otras muchas coſas.

Veedor de edificios, y de otras co-
ſas: Pircaui amajſiri, Pircaui-
thà tumpafiri &c.

Vedriero: Queſpi luriri, Luraca-
mana.

Vedrioso: Queſpi hama hani in-
cattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varô y de todo el ſexo

Hh 3 mafcu

masculino: Achachi cancaña. †
 Delas mugeres; Apachi cācaña.
 † Acercarse ala vez: Achachi
 tañaro hakacatatha, Nia nia A-
 chachi cancaña hakakhatito, l.
 nia nia achachitatha apachitatha
 Vela de nauio; Huampu carpa.
 Vela, o candel: Idem Cantela. †
 Encenderla; Naſthapaatha. A-
 pagarla: Hintaatha, hihuaatha.
 Lleuarla; Aatha, aakharutha, o-
 tras cosas veáſe en ſus lugares.
 Vela; Vide Atalaya, Centinela,
 Eſpia.
 Velar: Pacallitha, Likhritha, Y ſi
 es toda la noche; Pacarijatha,
 vel Pacari aroma pacallitha.
 Velo Vide Toca.
 Velo del altar, o retablo; Hana-
 cataña.
 Veloz Vide Ligero.
 Velozmente; Nina vmaqui.
 Vellaco; Yancca haqqe, Huati.
 Vello del cuerpo: Coña coña ſu-
 ccu ſuccu, Phuu phuu: † Del
 peſcuezco: Lliphu lliphu, Athi
 athi, iqui quemara.
 Velloſo; Ttaurakhtara. &c.
 Vellon de lana, o de otra coſa: Ha
 ui. † Hazerle: Hauichatha.
 Vena del cuerpo; Sirca. † San-
 grar della; Sircatha 3. qui.
 Vena delos metales, o beta: Sirca
 † Socabon: Ccoya.
 Ven aca; Haui.
 Venado: Tarukha.
 Vencer: Atitha, Atipatha, Vide
 Exceder.
 Vencer a muchos en exercito. La

ccaatha, Atitha laſſatha, am-
 bos verbos juntos.
 Vencer en el juego, vide Ganar.
 Vencer en los deſafios: Llallitha
 vel Thuuicatha, 3. qui.
 Vencido: Atita † Quedarlo. A-
 taafiſtha, atipaafiſtha.
 Venda de lienço, Suſuſia yaphiſia
 Vendar los ojos con ella: Suſuſia
 na, vel Pañona huycucathatha.
 Venda, o trançadera para atar la
 cabeça: Cchocaña, Llimphi:
 Vendar con ella: Cchocatha ccho
 cattatha, yaphittatha, Llimpitha
 Vender: Alakhatha: vi. A n. 36:
 Vender por juſto precio; Purita-
 qui, Huaquitaqui, Chanapa ca-
 maqui huaquepaqui alakhatha.
 † Al precio ſubido, o mas caro
 Hilataqui. † Barato. Piſitaqui
 Hualcataqui, Katataqui ala-
 khatha.
 Vender en el mercado; Ccatutha
 vel Ccatuſiſtha.
 Veneno: Colla, vel Hihuaiſi colla
 † Tenerle: Collani, natural que
 ſea, o artificial.
 Vengarse de palabra: Arona puri
 caatha, uel Puricaaſiſtha, Cutaa
 khatha, vel Cutaaskhatha.
 Vengarse con la obra haziendo
 lo miſmo cótra ſu enemigo: Yá
 ccachata yanccacharaquitha,
 Nuata nuaraquitha, Tinquia-
 raquitha, Ccakhſicharaquitha,
 &c. Interponiendo a los ver-
 bos la particula Raqui, o kha,
 Yanccachakhatha.
 Végarſe dela muerte de ſu padre
 Auquiha

Auquiha hihuaauithà Puricaa-
sitha, Cutaaskhatha.

Vengador; Puricaasiri.

Venidero: Hanira hutiri, Hanirha
puriri.

Veninos.

¶ Venir: Hutatha, y todos los
verbos de mouimiento cōpuef-
tos con la particula Ni, segun
la propiedad dela cosa: Sarani
tha, Ayuinita.

Venir alas manos: Halthapifitha,
Huayuthapifitha, Aucasthatha,
Tincufitha, Sasitha:

Venir a ver a alguno por el amor
que le tiene, o para comunicar
algo con el. Huayllunitha.

Venir a manos de alguno: Ampa-
raro halttatha.

Venir a ser rico, Pobre, Sauio &c
Ccapaca haccuthaltatha, Ccapa
caquiptatha: Ccapacakhatha.

Venir, o acudir para el dia señala
do; Chimputaro hutatha.

Venir en diminuciō: Katakhattha,
Pisikhatha, Luucaquikhatha.

Venir bien, o al justo. Huaquitha
Huaquittatha, purittatha, Cca-
pasitha, Ccapakhtatha, Muy biē

te viene este çapato. Humata-
qui puritahua &c. vid Ajustarse

Venir al pensamiento, o represen-
tarfe; Mattatha, Tuuttatha, Pu-
ritha, Maccatatha.

Venir de repente, o parecer el au-
sente; Phacuttatha.

Venir abaxo, o caer paredes, mi-
nas &c. Chhichisitha; Ccaccu-
sitha, Thumisitha, Thumi-

noctatha.

Venirse la saliua a la boca quādo
hablan de comidas, o por otras
causas; Huthuncaa cchekhuti-
to, vel Cchekhutusnuto.

Venirse con las manos vazias. Ha-
ni cunani hutatha.

Venta, o tambo: Corpa vta.

Venta; Alakhaña.

Ventaja: Llalliaña, Ttahktaña, vel
Ttaque pampachaña.

Ventana para luz; Ttokho kanchi
ra, vel ventana.

Ventana alhazena: Ttokho.

Ventana delas narizes; Nasa tto-
kho.

Ventana cō gelosia. Arapa ttokho

Ventallo. Vide Mofcador.

Ventar el trigo quinua &c. Ccuu
tha, Ccuuratha, Ccuutaatha.

Ventar hāzer ayre. Thaatha.

Ventero; Corpa vtacamana.

Ventilar. Vide Disputar.

Ventofear: Siratha.

Ventofidad afsi; Sira.

Ventura vide Fortuna, Estrella,

Venturoso, Samini, Cufini, Cu-
tipani.

Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha.

3. ghi. Los pacafes: Vñatha &c.

Ver algo como entre dos luzes.

Thamin hamaqui, Sarphun ha-
maqui vlljatha vi. V. dōde ay mu-
chos modos tocantes a ver.

Verse Vide Parecerse.

Verano: Lupi pacha.

Verdad: Checa, l. Toquepa. ¶ Hō-
bre de verdad; Checa haque, To-
quepa haque, vypayu, Sullullu

Hh 4 Es ver-

✠ Es verdad? Checatimna?
 Verdadero: Checa.
 Verdaderamente: Checana, vel
 Llacha: Vide. Lla. n. 2.
 Verde: Cchokhña. ✠ yeruas, y o-
 tras plantas, y hojas muy ver-
 des: Kinto.
 Verde por madurar: Mori, Llullu
 vel Cchokhña.
 Vereda Vide Senda.
 Verdolaga.
 Verdugo: Haque haychjacamana
 Haque hihuaacamana, vertugo
 Vergas, o varas: Quira. ✠ Techar
 con ellas: Quiranchatha.
 Vergel. Muya. vide jardin.
 Vergonçoso, Ccakhfi, vel Ccakhfi
 ni, chupini, ccakhfisiri haque.
 Verguenza empacho: Ccakhfi.
 Verguenza. vide Miembro. Vafo.
 Veridico vide Verdadero.
 Vestido, ropa: Ifi.
 Vestir a otro: Ifittaatha.
 Vestirse: Ifittasitha.
 Vestirse camiseta: Ccahuattasitha
 ¶ y todo nombre de vestido com-
 puesto con la particula Ttasi,
 significa vestirse, y con la par-
 ticula Ttaa, vestirse a otro. vide
 Poner, y Ponerse.
 Vestirse cosa angosta. Llucchun-
 tasitha, Ttekhentasitha.
 Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
 Vestirse de muger: Marmichasitha
 ✠ De varon: Chachachasitha.
 ✠ De mascara. Sokhochasi-
 tha &c.
 Vestir a otro afsi: Marmichatha.
 &c. vide Disfragarfe.

Vestirse como espantajo: Culun-
 culunchasitha. Y afsi de todas
 las cosas componiendo sus nom-
 bres con Chasi, o con Cha, quan-
 do es vestir a otros, y es regla
 general.
 Vestirse de fiesta; Yamparusitha,
 Yamparuttasitha.
 Vestido, o ropa de fiesta: Yáparu.
 Vestirse algo al reues: Haccoqui-
 pata ifittasitha.
 Vestirse galano. Kapchichasitha,
 kanchillachasitha.
 ¶ Vestido con camiseta: Ccahua-
 ni, y afsi puede dezirse de qual-
 quiera cosa que vno se pone.
 Vestido colorado, o carmesi: Vila
 patarana ifi, Puca ifi &c.
 Vestirse afsi: Vila patarana mis-
 tutha.
 Vestido rico: Tocapu, ccapaca ifi
 ✠ Que no abriga: Thaa. ✠
 Que arrastra; Llumpi, Caychu
 ✠ Grosso de diuersas lanas.
 Charca charca, Suu suu, Ccha-
 khechi. ✠ Teñida de diuer-
 sas colores: Cumpita. ✠ De
 tela, o brocado: Llhiphi llhiphi.
 ✠ Para tener debaxo y abrigar
 se; Laascoña ifi.
 Vestido de varon: Chacha ifi. ✠
 De muger; Marmi ifi.
 Vestido entero de varo, o muger
 Camiseta manta y sombrero, y
 saya manto, y panta: Saata, vel
 Chacha saata ifi, Marmi saata ifi
 Vexiga del hombre, y de todos
 los animales machos; Yacca lla-
 chi. ✠ De la muger, y hem-
 bras

bras: Hiskallachi.

Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachuta, Huafa. † Algunas vezes. Maanacatha, Haccapantathà † Vna vez sí, y otra no. Mayquipanaqui.

Vezino de casa: Vta haka. † Mi vezino, tuyo &c. Vta hakaha, hakama &c.

Vezino de vn mismo pueblo: Marca masiha. † de cerca, o vezino a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V consonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda. † Por esta via no ganaras nada: Aca hama hani cunasa haquirictati.

Via lactea, o camino de santiago que llaman: Laccampu hauira.

Vianda. Manka.

Vianda de todo genero: Cunama na, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yanca cancaña, yancca chnyma:)(Hísqi cancaña.

Vicios pegajosos: Lippi lippiri maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yanca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga. Haya pacha. † Mortal perecedera, Cchiuu vrpú.

† Eterna. Vínaya hacaña. †

Trabajosa: Canithà harithà hacaña: † De casados. Casarata cancaña. † De continentes: Casaranaui hacaña, vel Cancaña.

† De Virgines; Chakhllat pacha tutiña. † Dar vida, Hacaatha. † Darla buena, o mala a alguno. Hísqi, vel yancca camaatha.

Vidro, o vidrio. Quespi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gastada; Merke, Llica-lica. vide Roto.

Vieguísimo Vma collmuri achachi vel Maka, Laka, Sakha, achachi, vel Apachi.

Viejo moço en sus costúbres: Kara huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yasca achachi, vel Yasca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.

Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezio. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phusttiri thaa. †

Moderado. Soque. † Con lluvia Sokhari. †

Leuantarse. Sarutatha, vel Puritha.

Vientre Puraca. † De los pajaros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil cosa Ina, vel Hakhomalla, Hani yaaja yaa, Hani haccu yaa.

Villano. Vide Rustico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuuta, Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chi huaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo: Naskharu, Hiska chuyma, Ilaqui huallakhtani, Kapisi fiani, Haluta chuymani.

Hh 5 Vino

Vino. Idem.

Violar donzella. Paquitha, Huakhllitha, Kuutha, Ppiatha.

Violentamente. Cchamathà.

Violentado. Cchama cama.

Virgen. Chakhllatpacha tutiri, Coque, Llúpaca chuymani. Son comunes a varon y muger. † Hani chachana inçttata, Kuu, Kuumaa, son propios de muger. † Hani marmi llamçtteri Hani marmi vlltiri &c. son propios de varon.

Virginidad: Chakhllatpacha tutiña, Kuu cancaña &c. toman-do los vocablos propios o comunes segun fuere necesario.

Virote. Virito.

Virtud. Hifqui chuymaniña.

Virtud solida. Hifqui chuymani thurittata cancaña.

Virtuoso. Hifqui chuymani.

Virtuosamente: Hifqui chuymanijaqui.

Viruelas. Choco vssu, vel Hanka vssu. † Dar: Hanka vssu ca tuto, Purikhatito.

Virrey. Viyria, Reyana lantipa Virreyna. Viyrina, Haccha seña.

Visco, tuerto: Kefu, Parco nayrani, Vikhsu nayrani. † Mirrar tuerto o visco. Kefuthà vll jatha.

Visible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.

Visiblemente. Ccanaqui.

Visitar yendo a casa de alguno: Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha

Vista. Vlljaña. † Tenerla bue-

na: Ccana vlljañani, Hifqui nayrani. † Tenerla corta: Saapi, Sarphu.

Viuda. Hikhma, Huakhlliri, Chacha hiuiyri.

Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.

Vituperar. vide Afrentar de palabra.

Viueza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Presteza, Diligência

Vuiuir: Hacatha. † Actualmente. Hac caquitha.

Vuiuir sin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.

Vuiuir con soberuia y arrogancia. Pachasa merke phalana catati nacatha, l. Pachasa apanac'kha tha. vide Ensoberuecerse.

Vuiuir a su aluedrio: Chuymaha cama saranacatha, Tuquifnacatha.

Vuiuir del trauajo ageno: Haque na cchamapa mankatha.

Viue sano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.

Vuiuir en paz: Mokhsaqui camatha, Mokhsaqui vtascatha.

Vuiuir con alguno sin gusto, sin auenirse bien: Hacca cata chuymani hacatha.

Vuiuir castamente: Tutiscatha, vel Sauriscatha.

Vuiuir, o morar cabe a la casa de alguno. Vtpa thaancatha.

Vuiuir muriendo cada dia. Hihuá pi chica saranacatha.

Vuiuir, Vide Biuir, donde se hallará

llaran otros vocablos.

Viuo. Haquiri, Hacquiri.

Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.

Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.

Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.

Vocablo proprio dela légua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara ifiaui aropini. † Degenerar de su propiedad. Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.

Vocabulario. Idem, vel Aro yatifa libro, Aro yatifa quellca.

Volar. Halatha.

Volar andando a priessa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhuthatha.

Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras cosas afsi.

Volar viniendo: Halanitha.

Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.

Voluntad. Munafia.

Voluntad, amor. Amahuafia. † Tenerla a alguno. vide Amar.

Vomitat: Hakhruitha, Hakhruitha. † Tener gana dello: Hakh

ruhachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Lluhuthaltito

Vomitat la comida o beuida. Máka cutufuatha; Vma cutufuatha

Vomito: Hakhruitha, Hakhruitha.

Vos otros dos, tres, quatro &c.

Panima, Quimsama, Pusima &c

Votar prometiendo algo a Dios Diofaro aro churasitha, Aro hattufusitha, con gerundio en taq

Voto afsi. Diofaro aro churasitha, Diofaro, vel Diofampi aro hattufusitha.

Votar: vide Maldezir.

Voz: Cunca. vide Boz.

Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapona, vel Takhafia.

Xaquima. Saquima. vid. jaquima

Xara. Vide Flecha.

Xerga. Cchakhcchi.

Xeringa. Sirinca.

Xeringar. Sirincatha.

Xiquima: Villu.

Xiquima seca: Villu cama, Sora.

Xugo y xugoso: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirve de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualméte vamos escriuiendo

criuiendo. Por esta causa aqui no se porná sino los vocablos q comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cō Y, como si fuera vocal: Los de mas podran buscarse en los que se escriuen con I, vocal.

Y, conjuncion copulatiua. Sa, y sirue de jutar dicciones: Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de hueuos: Yuu.

Yema del arbol: Amu vi. Boton

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l.

Pantaui. † Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. † Ponerse

yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Chaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu.

† Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallará arriua en los vocablos dela M dô de dize malas yeruas que se su elen desheruar en las chacaras.

Yerua que nace en los pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cō-

tra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano fano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna: Murmûta

Yerua que sirue de tefir azul:

Quesfia.

Yeruazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchi-hua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aun que tienen sus nombres particulares; † Comerlas, Pacotha

Yesso: Pachachi. † Calera o câ tera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Naya.

Yo mismo: Naquiquiha. † En plural dizen Nanaca, Quiquina caha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. † Hiussa quiquissa, vel Hinssanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquina cassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taq que Christiano nacana tantasi-fiapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran en la letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõsonante: y aunque tãbien el vocablo Yglesia, por la dicha razon pertenece a la I, pero pufosse aqui porque no lo he hallado escrito de otra manera, como otros que suelen variarfe: verdad es que in medio dictionis he seguido la costumbre ordinaria; poniendo la y, quando le precede vocal, aunq comiençan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde muchas vezes con la ç y así algunos vocablos podran buscarse entre los que se escriuen con çerilla, porque quiça se hallará entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phusaña.

Zenith. Sunaque. † Estar el sol enel: Inti sunaquenqui, vel Inti sunaque. † Llegar el sol al Zenith: Inti sunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c.

Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karin taña, Aro apaña, vid Chisme. †

Ponerla: Karintatha, aro apatha

Zorrilla de mal olor: Añuthaa. Zorrilla contradictor: Cutipacamana, vel Sasicamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pampa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq Zumbar el oydo: Hinchu cchusufito, vel Cchufito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchufuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o auejas.

PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vocabulario, digo que se auian puesto para hallar otros synonomos, o modos de hablar que estan en la Segunda parte, cuyas letras se auia diuidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se alcañasse este intento era necesario imprimir primero aquella que esta; y por no auer aduertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũtualmente como desseauamos. Con todo esso para que aya algun tino en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a cada coluna el suyo: y dela propria manera se auian diuidido las de mas letras, con que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario, pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y así los numeros o cotas que ay en la primera parte, responderan alas columnas de aquella letra con que se acota remitiendose ala segunda parte; aun que tam

que tampoco cō la puntualidad que se requiere, sino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en esta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dōde aquello se trata: y entiendese dela Grammatica de esta misma lengua Aymara impresa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que se hallaren en todo este Vocabulario iran notadas al fin dela segunda parte, que no sera dañoso, sino de algun prouecho a los q̃ con cuydado se diere al estudio desta lengua.

Vale.

..

FIN DELA PRIMERA PARTE DE
este Vocabulario, a gloria de Nuestro Señor IESV
Christo y de su Sanctísima Madre siempre Virgen,
y siempre immaculata MARIA Señora Nuestra. 20

IMPRESSA EN LA CASA DELA
Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que esta en
la Prouincia de Chucuyto, en la emprenta de Francisco
del Canto. Año de M. DC. XII.

S.A. B 463 v
Vocabulario de la lengua aymara
Tozzer Library

ANY9499



3 2044 043 091 255

**This book is not to be
taken from the Library**

1/28/81

